叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 白色炮塔(white Turrets) 000001

2. 白色炮塔(white Turrets) 000002

3. 白色炮塔(white Turrets) 000003

4. 白色炮塔(white Turrets) 000004

5. 白色炮塔(white Turrets) 000005

6. 白色炮塔(white Turrets) 000006

7. 白色炮塔(white Turrets) 000007

8. 白色炮塔(white Turrets) 000008

9. 白色炮塔(white Turrets) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白色炮塔(White Turrets)
第1/9页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɝːθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [waɪt] ['tɜːrɪts]
" White Turrets
" 白色的 炮塔

“白色炮塔”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ ['həːθə] .
“ Hertha .
“ 柏林赫塔 .

“赫塔。

” [ə; eɪ] [dʌl] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [noʊ'vembər] .
” A dull afternoon in November .
” 一个 乏味的 下午 在 十一月 .

“十一月一个阴沉的下午。”

[ɪn] ['lʌndən] , [tuː] , [wer] , [ðoʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊ'vembər] [deɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ʌtərli]
In London , too , where , though bright and beautiful November days are not utterly
在 伦敦 , 也 , 在哪里 , 尽管 明亮的 和 美丽的 十一月 天 是 不是 完全地
[ˌʌn'noʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
unknown , they are ,
未知 , 他们 是 ,

在伦敦也是如此，虽然阳光明媚、景色宜人的十一月天并非完全罕见，但确实很少见。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
it must be allowed , the exception .
它 必须 是 允许 , 这 例外 .

这是必须允许的例外情况。

[ə; eɪ] [nɑːt] ['veri] ['laɪvli] [siːn] [ˌɪn'dɔːrz] ['iːðər] .
A not very lively scene indoors either .
一个 不是 非常 热闹 场景 室内 任何一个 .

室内也没什么热闹的景象。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] — [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [liːst] — ['kɑːnsərt] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ]
A large — too large for the present purpose at least — concert - room in a
一个 大的 — 也 大的 为了 这 展示 目的 在 至少 — 音乐会 - 房间 在 一个
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,
public building ,
民众 建筑 ,

公共建筑内一个大型音乐厅——至少就目前用途而言太大了——

['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] ['dɪmnəs] ['ægrəveɪtɪd]

very	far	from	well	filled	,	and	somewhat	dimly	lighted	;	the	dimness	aggravated
非常	远的	从	出色地	已填	,	和	有些	依稀	照明	;	这	昏暗	加重

[baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɑːg] .

by	a	suspicion	of	fog	.
经过	一个	怀疑	的	多雾路段	.

远未装满，而且光线昏暗；由于怀疑有雾，光线昏暗的情况更加严重。

“ ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [wʌn]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] ['neɪbər] .

“	Rather	an	unlucky	day	,	I	fear	,	”	said	one	lady	to	her	next	neighbour	.
“	相当	一个	倒霉	天	,	我	害怕	,	”	说	一	女士	到	她	下一个	邻居	.

“恐怕今天真是倒霉的一天，”一位女士对她的邻居说。

“ [stɪl] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ? ”

“	Still	,	at	this	season	,	what	can	one	expect	?	”
“	仍然	,	在	这	季节	,	什么	能	一	预计	?	”

“不过，在这个赛季，又能期待些什么呢？”

“ [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n][ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['tʃærəti]

“	And	after	all	,	”	was	the	reply	,	“	the	dull	season	is	the	best	for	charity
“	和	后	全部	,	”	曾是	这	回复	,	“	这	乏味的	季节	是	这	最好的	为了	慈善机构

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“毕竟，”对方回答说，“淡季最适合做慈善事。”

['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] — [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

People	—	such	of	them	as	are	in	town	—	are	glad	of	something	to	do	.
人们	—	这样的	的	他们	作为	是	在	镇	—	是	高兴的	的	某物	到	做	.

镇上的人们——如果他们还在镇上的话——很高兴有事可做。

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekt] , [nɑːt] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['veri]

”	For	the	concert	was	one	for	a	benevolent	object	,	not	seemingly	a	very
”	为了	这	音乐会	曾是	一	为了	一个	仁慈	目的	,	不是	似乎	一个	非常

['pɑːpjələr][wʌn] ,

popular	one	,
受欢迎的	一	,

“因为这场音乐会是为了一个慈善目的而举办的，而且这个目的似乎并不十分受欢迎。”

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['mɪrli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

or	possibly	merely	but	little	known	.
或者	可能	仅仅	但	小的	已知	.

或者可能只是鲜为人知而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

It	had	been	difficult	to	collect	the	performers	,	more	difficult	to	obtain	the
它	有	到过	难的	到	收集	这	表演者	,	更多的	难的	到	获得	这

['leɪdi] ['peɪtrənɛsɪz] ,

lady	patronesses	,
女士	赞助人	,

召集表演者已经很困难了，找到女赞助人就更难了。

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

most	difficult	of	all	to	sell	the	tickets	.
最多	难的	的	全部	到	卖	这	门票	.

最难的是卖出门票。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

And	as	a	natural	consequence	,	but	few	had	been	sold	.
和	作为	一个	自然的	结果	,	但	很少	有	到过	卖	.

因此，自然而然地，只有少数几件商品售出。

“ [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [wʌn] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ,

“	The	programme	is	a	very	fair	one	,	”	resumed	the	first	speaker	,
”	这	程序	是	一个	非常	公平的	一	,	”	恢复	这	第一的	扬声器	,

“这个方案非常公平，”第一位发言者继续说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

glancing	at	it	as	she	spoke	.
瞥了一眼	在	它	作为	她	辐	.

她说话时瞥了一眼。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] ,

“	I'm	glad	you	think	so	,	”	replied	the	other	lady	,
”	我是	高兴的	你	思考	所以	,	”	回复	这	其他	女士	,

“我很高兴你也这么认为，”另一位女士回答道。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:nsərt] .

who	had	had	some	hand	in	getting	up	the	concert	.
WHO	有	有	一些	手	在	获得	向上	这	音乐会	.

曾参与筹办这场音乐会的人。

“ [ðæt] [læst][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] . ”

“	That	last	violin	solo	was	a	little	too	long	.	”
”	那	最后的	小提琴	独奏	曾是	一个	小的	也	长的	.	”

“最后那段小提琴独奏有点太长了。”

“ [pər'hæps][soʊ] — [bʌt; bət] [stɪl] — [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən]

“	Perhaps	so	—	but	still	—	the	audience	was	very	attentive	;	more	than
”	也许	所以	—	但	仍然	—	这	观众	曾是	非常	细心	;	更多的	比

[ə'tentɪv] [ɪn'di:d] .

attentive	indeed	.
细心	的确	.

“或许如此——但即便如此——观众们依然非常专注；的确非常专注。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Just	look	at	those	two	girls	—	I	have	been	watching	their	faces	.
只是	看	在	那些	二	女孩们	—	我	有	到过	观看	他们的	面孔	.

看看那两个女孩——我一直在观察她们的脸。

[ðeɪ] [si:m] [kwaɪt] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

They	seem	quite	absorbed	and	delighted	.
他们	似乎	相当	吸收	和	高兴极了	.

他们似乎非常投入，也很开心。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

Look	at	them	now	.
看	在	他们	现在	.

看看他们现在的样子。

[wʌt] ['prɪti] ['gɜ:lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] !

What	pretty	girls	they	are	,	too	!
什么	漂亮的	女孩们	他们	是	,	也	!

她们真是些漂亮姑娘！

” ['mɪsɪz] ['bældɜ-sən] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['spi:kər] — [smaɪld] .

”	Mrs	Balderson	—	for	such	was	the	name	of	the	second	speaker	—	smiled	.
”	太太	鲍德森	—	为了	这样的	曾是	这	姓名	的	这	第二	扬声器	—	微笑	.

“鲍德森夫人——这是第二位发言者的名字——笑了。”

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ri'ma:ks] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

Her	companion's	remarks	pleased	her	.
她	同伴的	评论	高兴	她	.

同伴的话让她很高兴。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

“	They	are	two	young	friends	of	mine	,	”	she	replied	in	a	lower	tone	.
”	他们	是	二	年轻的	朋友们	的	矿	,	”	她	回复	在	一个	降低	语气	.

“他们是我的两个年轻朋友，”她低声回答道。

“ [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wel] .

“	I	put	them	in	front	so	as	to	see	the	performers	well	.
”	我	放	他们	在	正面	所以	作为	到	看	这	表演者	出色地	.

“我把它们放在前面，这样就能清楚地看到表演者。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

They	are	full	of	interest	in	everything	.
他们	是	满的	的	兴趣	在	一切	.

他们对一切都充满兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] — [ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl]['vɪzɪt][tuː; tə]

They	are	staying	with	me	for	two	or	three	weeks	—	their	first	real	visit	to
他们	是	入住	和	我	为了	二	或者	三	周	—	他们的	第一的	真实的	访问	到

['lʌndən] . ”

London	.	”
伦敦	.	”

他们将在我这里待两到三个星期——这是他们第一次真正意义上的伦敦之行。

“ [ɪn'diːd] ! [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] !

“	Indeed	!	how	you	must	enjoy	having	them	!
”	的确	!	如何	你	必须	享受	拥有	他们	!

“的确！拥有它们你一定很开心！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪ'leɪʃnz] ? ” [keɪm] [nekst] .

Are	they	relations	?	”	came	next	.
是	他们	关系	?	”	来了	下一个	.

他们是亲戚吗？接下来问道。

['mɪsɪz] ['bældɝsən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['wɪspər] ,

Mrs	Balderson	answered	in	a	semi	-	whisper	,
太太	鲍德森	回答	在	一个	半	-	耳语	,

鲍德森太太低声回答道：

[tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

till	a	slight	rustle	of	expectancy	warned	her	that	the	momentary	interval	between
直到	一个	轻微	沙沙	的	预期	警告	她	那	这	瞬间	间隔	之间

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['soʊloʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [nekst][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	long	solo	and	a	song	which	came	next	was	over	,
这	长的	独奏	和	一个	歌曲	哪个	来了	下一个	曾是	超过	,

直到一阵轻微的期待声提醒她，漫长的独奏和下一首歌之间的短暂间隔已经结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['duːtɪf(ə)l] ['saɪləns] .

and	she	relapsed	into	dutiful	silence	.
和	她	复发	进入	尽职尽责的	沉默	.

于是她又恢复了尽职尽责的沉默。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] .

The	sisters	in	front	had	been	talking	also	,	though	in	subdued	tones	.
这	姐妹	在	正面	有	到过	说	还	,	尽管	在	低沉的	音调	.

前面的姐妹俩也在交谈，不过语气比较低沉。

“ ['siːljə] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['iːgər] - [feɪst] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]

“	Celia	,	”	said	the	elder	of	the	two	,	a	handsome	,	eager	-	faced	girl	,	with
”	西莉亚	,	”	说	这	长老	的	这	二	,	一个	英俊的	,	渴望的	-	面对	女孩	,	和

[braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] — “ ['siːljə] ,

brown	hair	and	eyes	—	“	Celia	,
棕色的	头发	和	眼睛	—	“	西莉亚	,

“西莉亚，”两人中年纪较大的那个女孩说道，她长相俊美，面容热切，有着棕色的头发和眼睛——“西莉亚，

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['lʌki] ?

are	we	not	lucky	?
是	我们	不是	幸运的	?

我们难道不幸运吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪz] ? ″

Do	you	see	what	the	first	song	is	?	″
做	你	看	什么	这	第一的	歌曲	是	?	″

你看到第一首歌是什么了吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	saw	it	ever	so	long	ago	,	but	I	did	not	tell	you	.
″	我	锯	它	曾经	所以	长的	前	,	但	我	做过	不是	告诉	你	.

“我很久以前就见过它，但我没有告诉你。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	thought	it	would	be	such	a	surprise	.
我	想法	它	会	是	这样的	一个	惊喜	.

我以为这会是个巨大的惊喜。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

I	wish	you	hadn't	seen	it	till	you	heard	it	,	″	said	the	younger	girl	.
我	希望	你	之前没有	已见	它	直到	你	听到	它	,	″	说	这	年轻	女孩	.

“我希望你是在听到之前没看到它，”小女孩说。

“ [wʌt] [æn; ən] ['airiʃizm] ! ″ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] .

“	What	an	Irishism	!	″	returned	the	other	,	laughing	.
″	什么	一个	爱尔兰主义	!	″	返回	这	其他	,	笑	.

“真是个典型的爱尔兰俚语！”另一个人笑着回应道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] , [juː; jʊ] [siː] ; ” [fɔːr; fər] ['winifrid] , [ðə; ði]['eldər]

“	You	mustn't	count	on	my	short	-	sightedness	,	you	see	;	”	for	Winifred	,	the	elder
″	你	不得	数数	在	我的	短的	-	视力	,	你	看	;	″	为了	温妮弗雷德	,	这	长老

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“你不能指望我目光短浅，你明白吗？”对于姐姐温妮弗雷德来说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

was	a	trifle	short	-	sighted	.
曾是	一个	琐事	短的	-	目击者	.

有点短视。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

“	I	am	very	glad	I	saw	it	;	I	like	the	pleasures	of	anticipation	.
″	我	是	非常	高兴的	我	锯	它	;	我	喜欢	这	快乐	的	预期	.

“我很高兴看到了它；我喜欢期待的乐趣。”

″ [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

”	She	did	not	look	her	age	,
″	她	做过	不是	看	她	年龄	,

她看起来不像她的实际年龄，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [imˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [noʊ][lɔːŋgər]

though	she	was	fond	of	impressing	upon	her	friends	that	she	was	“	no	longer
尽管	她	曾是	喜爱	的	令人印象深刻	之上	她	朋友们	那	她	曾是	″	不	更长

['veri] [jʌŋ] .

very	young	.
非常	年轻的	.

尽管她喜欢向朋友们强调自己“不再年轻了”。

" [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

" **Her complexion and the rounded outlines of her face might have been in**
" 她 肤色 和 这 圆润 概述 的 她 脸 可能 有 到过 在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] .

keeping with seventeen or eighteen .
保持 和 十七 或者 十八 .

“她的肤色和圆润的脸型可能与十七八岁相符。”

['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['brʌsknəs] ,

Only a certain tone of decision , a slight , very slight touch of brusqueness ,
仅有的 一个 肯定 语气 的 决定 , 一个 轻微 , 非常 轻微 触碰 的 粗鲁 ,

只是语气中带着某种决断，一丝，非常轻微的生硬，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['kredəb(ə)l] .

made her twenty - four years credible .
制成 她 二十 - 四 年 可信的 .

使她二十四年的经历更具可信度。

[leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [ə'mjuːzmənt]

Late hours and heated rooms , the wear and tear of over - amusement
晚的 小时 和 加热 房间 , 这 穿 和 撕 的 超过 - 娱乐

[ɔːr] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] ,

or over - excitement ,
或者 超过 - 激动 ,

深夜工作和温暖的房间，过度娱乐或过度兴奋造成的损耗，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntri] ['gɝːlz] — ['kʌntri] ['gɝːlz] ,

had nothing to answer for in the case of these country girls — country girls ,
有 没有什么 到 回答 为了 在 这 案件 的 这些 国家 女孩们 — 国家 女孩们 ,

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,

in a sense ,
在 一个 感觉 ,

就这些乡村女孩而言，他无需承担任何责任——从某种意义上说，她们是乡村女孩。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] .

of the old - fashioned kind .
的 这 老的 - 造型 种类 .

老式的那种。

['siːljə] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['twenti] , [wʌz; wəz] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

Celia , who was not yet twenty , was prettier than her sister ;
西莉亚 , WHO 曾是 不是 然而 二十 , 曾是 更漂亮 比 她 姐姐 ;

西莉亚当时还不到二十岁，比她姐姐漂亮；

['tɔːlər] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] — [ə; eɪ] [mɔːr] ['flauəlaik] ['kriːtʃər] — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]

taller and fairer — a more flowerlike creature — with an entire absence of
更高 和 更公平 — 一个 更多的 像花一样 生物 — 和 一个 全部的 缺席 的

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [bɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

self - consciousness , born to a certain extent ,
自己 - 意识 , 出生 到 一个 肯定 程度 ,

更高挑、更白皙——更像一朵花——完全没有自我意识，在某种程度上是天生的。

[pər'hæps] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] ['winifrid] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

perhaps , of her absolute reliance upon Winifred , which added curiously to her
也许 , 的 她 绝对 依赖 之上 温妮弗雷德 , 哪个 额外 奇怪的是 到 她

[tʃɑːrm] .

charm .
魅力 .

或许，正是她对温妮弗雷德的绝对依赖，反而增添了她的魅力。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ So do I , ” she replied .
“ 所以 做 我 , ” 她 回复 .

“我也是，”她回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪˈself]
“ I like to know the name of the singer and to picture her to myself
“ 我 喜欢 到 知道 这 姓名 的 这 歌手 和 到 图片 她 到 我
[bɪˈfɔːrhænd] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wʌn] [lʌvz] [soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz] ,
beforehand — especially when she is going to sing anything one loves so clearly as ,
预先 — 尤其 什么时候 她 是 去 到 唱歌 任何事物 一 爱 所以 清楚地 作为 ,

“我喜欢事先知道歌手的名字，并在脑海中想象她的形象——尤其当她要演唱一些我们非常喜欢的歌曲时，比如……”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ([æn; ən] [oʊld] [ˈbæləd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] ,
” and she mentioned the song (an old ballad which I will not name ,
” 和 她 提及 这 歌曲 (一个 老的 民谣 哪个 我 将要 不是 姓名 ,

她提到了那首歌（一首古老的民谣，我就不点名了），

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbæləd] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [moʊst]) .
as I should like my readers to think of the old ballad they care for most) .
作为 我 应该 喜欢 我的 读者 到 思考 的 这 老的 民谣 他们 关心 为了 最多) .

我希望我的读者能想起他们最喜欢的那首古老的民谣）。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈʌgli] [ɔːr] [ʌnˈgreɪsfəl] ,
“ If she is ugly or ungraceful ,
” 如果 她 是 丑陋的 或者 不优雅的 ,

“如果她长相丑陋或举止粗鲁，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] .
I shall just shut my eyes after the first glance and try to forget her .
我 将 只是 关闭 我的 眼睛 后 这 第一的 瞥一眼 和 尝试 到 忘记 她 .

我看完第一眼后就闭上眼睛，努力把她忘掉。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — [ˈprɪti] ?
But her name is — pretty ?
但 她 姓名 是 — 漂亮的 ?

但她的名字——很漂亮吗?

[noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [naɪs] , [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [kwɪr] .
no , not exactly , but nice , somehow , and rather queer .
不 , 不是 确切地 , 但 好的 , 不知何故 , 和 相当 酷儿 .

不，也不完全是，但感觉还不错，而且有点古怪。

- [ˈhəːθə] [ˈnɒrɪz] .
' Hertha Norreys .
- 柏林赫塔 诺里斯 .

赫塔·诺里斯。

- [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈwinifrid] ? ” ”
' Did you ever hear it before , Winifred ? ” ”
- 做过 你 曾经 听到 它 前 , 温妮弗雷德 ? ” ”

“温妮弗雷德，你以前听过吗？”

- [ˈnɒrɪz] , - [spelt] [laɪk] [ðæt] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] , ” [sed] [ˈwinifrid] [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ,
' Norreys , ' spelt like that , is a very good name , ” said Winifred the all - wise ,
- 诺里斯 , - 拼写 喜欢 那 , 是 一个 非常 好的 姓名 , ” 说 温妮弗雷德 这 全部 - 明智的 ,

“‘诺里斯’，就这么拼写，是个非常好的名字，”无所不知的温妮弗雷德说道。

“ [bʌt; bət] - [ˈhəːθə] !
“ but ' Hertha !
” 但 - 柏林赫塔 !

但是“柏林赫塔！

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ˈhəːθə] ?
' What is it I know about ' Hertha ?
- 什么 是 它 我 知道 关于 - 柏林赫塔 ?

我对柏林赫塔了解多少?

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - ['krɪstʃən] [neɪmz] , - ['siːljə] , [wen] —
' We must look it out in our ' Christian names , ' Celia , when —
- 我们 必须 看 它 出去 在 我们的 - 基督教 姓名 , - 西莉亚 , 什么时候 —

“我们必须注意我们的‘基督教名字’,”西莉亚说,“当——”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪkər] - [aɪd] ['siːljə] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ,
” But a touch on her arm from the quicker - eyed Celia silenced her ,
” 但 一个 触碰 在 她 手臂 从 这 更快 - 眼睛 西莉亚 沉默 她 ,

但眼疾手快的西莉亚轻轻碰了碰她的手臂,让她噤声了。

[ænd; ənd][laɪk][ðer; ðər] [ˈʃæpərɔn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , [ðeɪ] [gruː] [mjuːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [mjuːt]
and like their chaperon and her friend , they grew mute , more than mute
和 喜欢 他们的 监护人 和 她 朋友 , 他们 生长 沉默的 , 更多的 比 沉默的
,
,
,

和他们的监护人以及她的朋友一样,他们变得沉默寡言,而且比沉默还要厉害。

['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [suːn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tɛnsər] ['fiːlɪŋ] ,
motionless with interest which soon developed into an intenser feeling ,
静止不动 和 兴趣 哪个 很快 发达 进入 一个 更强烈 感觉 ,

一动不动地投入其中,这种兴趣很快发展成一种更加强烈的感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
as they watched the new - comer quietly making her way to the front of
[ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

他们看着这位新来者静静地走向站台前面。

[sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
Saw her , and soon heard her .
锯 她 , 和 很快 听到 她 .

看见了她,很快就听见了她的声音。

[jet] [ðə; ði] [tuː] [pəˈsɛpʃən] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] .
Yet the two perceptions seemed almost as one .
然而 这 二 感知 似乎 几乎 作为 一 .

然而,这两种看法似乎几乎是一致的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]['evər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][bəuθ] — [tuː; tə] ['winifrid]
From that first day , it was and ever remained to both — to Winifred
从 那 第一的 天 , 它 曾是 和 曾经 剩余 到 两个都 — 到 温妮弗雷德
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

从那天起,这份情谊就一直延续至今,尤其对温妮弗雷德而言更是如此。

[pər'hæps] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhəːθə] ['nɒrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ɪk'sept] [æz; əz]
perhaps — impossible to think of Hertha Norreys in her absence except as
也许 — 不可能的 到 思考 的 柏林赫塔 诺里斯 在 她 缺席 除了 作为
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

或许——除了歌声,我们很难想象赫塔·诺里斯不在身边的样子。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['elsˌwer] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt]

impossible	to	hear	elsewhere	the	familiar	notes	of	her	favourite	songs	without
不可能的	到	听到	别处	这	熟悉的	笔记	的	她	最喜欢的	歌曲	没有

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

seeing	her	.
看到	她	.

在别处，你不可能听到她最喜欢的歌曲中那些熟悉的旋律，却看不到她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɔŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

For	her	songs	,	as	a	rule	,	were	well	known	and	simple	;
为了	她	歌曲	,	作为	一个	规则	,	是	出色地	已知	和	简单的	;

因为她的歌曲通常都很脍炙人口且简单易懂；

['bæləʤ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [greɪt] ['meʒər] ,

ballads	familiar	to	most	of	us	—	the	kind	of	thing	which	is	,	in	great	measure	,
民谣	熟悉的	到	最多	的	我们	—	这	种类	的	事物	哪个	是	,	在	伟大的	措施	,

我们大多数人都熟悉的民谣——这种歌曲在很大程度上是……

“ [meɪd] ” [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] “ ['mɑːrd] ” ['ɪntuː] ['ʌtər] [nɑːn'entəti] .

“	made	”	by	the	artist	;	which	may	be	“	marred	”	into	utter	nonentity	.
“	制成	”	经过	这	艺术家	;	哪个	可能	是	“	受损	”	进入	说出	非实体	.

由艺术家“创作”；但可能被“破坏”成彻头彻尾的虚无。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] — [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — “ ['prɪti] , ” [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] “ [tuː; tə]

And	she	was	not	—	no	,	certainly	not	—	“	pretty	,	”	and	by	no	means	“	to
和	她	曾是	不是	—	不	,	当然	不是	—	“	漂亮的	,	”	和	经过	不	方法	“	到

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ” ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	multitude	”	beautiful	,
这	民众	”	美丽的	,

而且她并不——不，绝对不——“漂亮”，也绝非“大众眼中”的美女。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'skraɪbz] [les] [ɪn'ædɪkwətli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['puːrɚ] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

though	the	word	describes	less	inadequately	than	a	poorer	one	the	impression	she
尽管	这	单词	描述	较少的	不足	比	一个	贫穷	一	这	印象	她

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [sʌm; səm] ;

made	on	the	“	some	;
制成	在	这	“	一些	;

虽然这个词比更差的词更能恰当地描述她给“某些人”留下的印象；

” [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['nevər] ['lesnd] [ɔːr] [ɪ'feɪst] .

”	an	impression	which	after	knowledge	of	her	,	never	lessened	or	effaced	.
”	一个	印象	哪个	后	知识	的	她	,	绝不	减少	或者	抹去	.

了解她之后，我对她的印象从未减弱或消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [tɔːl] ,

She	was	not	very	tall	,
她	曾是	不是	非常	高的	,

她个子不高。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪʤ] [haɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

though	of	what	used	to	be	considered	more	than	average	height	for	a
尽管	的	什么	用过的	到	是	经过考虑的	更多的	比	平均的	高度	为了	一个

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

虽然她的身高在过去被认为高于女性平均身高：

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['straɪkɪŋ] .

nothing	in	or	about	her	was	startling	or	even	striking	.
没有什么	在	或者	关于	她	曾是	令人震惊	或者	甚至	引人注目	.

她身上没有任何令人惊讶或引人注目的地方。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [ðoʊ] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] —

Her	features	,	though	in	almost	perfect	proportion	—	perhaps	for	that	very	reason	—
她	特征	,	尽管	在	几乎	完美的	部分	—	也许	为了	那	非常	原因	—

['nevər] [prə'vəukt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['merɪts] ;

never	provoked	admiration	of	their	individual	merits	;
绝不	挑衅	钦佩	的	他们的	个人	优点	;

她的五官虽然比例近乎完美——或许正因如此——却从未引起人们对其个人优点的赞赏；

[hɜːr; hər] [aɪz] , [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

her	eyes	,	clear	and	sweet	,
她	眼睛	,	清除	和	甜的	,

她的眼睛清澈而甜美，

[kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]

could	light	up	with	affection	or	with	occasionally	a	flash	of	consciousness
可以	光	向上	和	感情	或者	和	偶尔	一个	闪光	的	意识

['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

almost	approaching	the	inspiration	of	genius	,
几乎	接近	这	灵感	的	天才	,

可能会因爱而发光，或者偶尔闪现出近乎天才般的灵感火花。

['ɪntuː] [rer] ['bjuːti] ; [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti] , [spoʊk] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv]

into	rare	beauty	;	her	whole	face	,	her	whole	personality	,	spoke	above	all	of
进入	稀有的	美丽	;	她	所有的	脸	,	她	所有的	性格	,	辐	多于	全部	的

['sɪmp(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['gʊdnəs] ,

simple	yet	powerful	goodness	,
简单的	然而	强大的	善良	,

她美得令人惊叹；她的整个面容，她的整个人，都散发着一种简单而强大的善良。

[ðə; ði] [truː] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] , ['θɔːtf(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .

the	true	,	large	-	hearted	,	thoughtful	goodness	of	a	noble	woman	.
这	真的	,	大的	-	心地	,	周到	善良	的	一个	高贵	女士	.

一位高贵女性真正善良、胸襟宽广、体贴周到的品质。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['həːθə] ['nɒrɪz] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

At	this	time	Hertha	Norreys	was	twenty	-	eight	.
在	这	时间	柏林赫塔	诺里斯	曾是	二十	-	八	.

当时赫塔·诺里斯28岁。

[ðə; ði] ['mɛriən] ['sɪstər] — [fɔːr; fər] ['mɛriən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɜːrneɪm] — [sæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪn]

The	Maryon	sisters	—	for	Maryon	was	their	surname	—	sat	,	as	I	said	,	in
这	玛丽昂	姐妹	—	为了	玛丽昂	曾是	他们的	姓	—	卫星	,	作为	我	说	,	在

[mɔːr] [ðæn; ðən]['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] — [jes] ,

more	than	silence	,	while	the	wonderful	—	yes	,
更多的	比	沉默	,	尽管	这	精彩的	—	是的	,

正如我所说，玛丽昂姐妹——玛丽昂是她们的姓氏——静静地坐着，而那美妙的——是的，

['wʌndərf(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] — [noʊts]

wonderful	I	must	call	them	in	their	perfect	purity	and	sweetness	—	notes
精彩的	我	必须	称呼	他们	在	他们的	完美的	纯度	和	甜味	—	笔记

['floʊtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [naʊ] [ɪn] ['dʒɔiəsnis] ,

floated	over	them	;	now	in	joyousness	,
漂浮	超过	他们	;	现在	在	喜悦	,

我必须称它们美妙绝伦，它们纯净甜美，音符在它们之上飘荡；此刻，在喜悦之中，

[naʊ] [ɪn]['peɪθɑːs] , [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət][læst][ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'gret] ,

now	in	pathos	,	to	die	away	at	last	in	unutterable	regret	,
现在	在	感伤	,	到	死	离开	在	最后的	在	难以言喻	后悔	,

如今在悲怆中，最终在无法言喻的遗憾中消逝。

[æz; əz] [daɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .

as	dies	the	wind	on	an	autumn	evening	.
作为	死亡	这	风	在	一个	秋天	晚上	.

就像秋夜里的风渐渐消逝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔnˌkɔːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	was	encored	,	of	course	.
她	曾是	安可	,	的	课程	.

当然，她还被请回演唱了一次。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋks] [ʌv; əv] ['vəʊkəlɪsts] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ]

Though	not	in	the	first	ranks	of	vocalists	,	for	her	voice	was	of	no
尽管	不是	在	这	第一的	排名	的	歌手	,	为了	她	嗓音	曾是	的	不

[əˈstaʊndɪŋ] ['kʌmpəs] ,

astounding	compass	,
惊人	罗盘	,

虽然她的嗓音并不出众，算不上顶尖歌手，

[mɪs] ['nɒrɪz] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [ɪn]

Miss	Norreys	was	allowed	on	all	hands	to	be	“	very	good	,	very	good	indeed	in
错过	诺里斯	曾是	允许	在	全部	双手	到	是	“	非常	好的	,	非常	好的	的确	在

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

诺里斯小姐被允许以她自己的方式“非常优秀，确实非常优秀”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ;

”	and	in	herself	she	was	a	favourite	with	many	,	though	not	with	all	;
”	和	在	她自己	她	曾是	一个	最喜欢的	和	许多	,	尽管	不是	和	全部	;

她本人深受许多人喜爱，尽管并非所有人喜爱她；

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

so	it	was	the	proper	thing	,	especially	on	an	occasion	like	the	present	,
所以	它	曾是	这	恰当的	事物	,	尤其	在	一个	场合	喜欢	这	展示	,

所以这样做是恰当的，尤其是在像现在这样的场合。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [grə'tuːɪtəsli] , [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] .

when	she	gave	her	services	gratuitously	,	to	applaud	her	heartily	.
什么时候	她	给予	她	服务	免费	,	到	鼓掌	她	衷心地	.

当她无偿提供服务时，要衷心地为她鼓掌。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌriːə'pɪəd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ,

And	till	she	had	reappeared	and	sung	again	the	last	verse	of	the	ballad	,
和	直到	她	有	再次出现	和	唱	再次	这	最后的	诗	的	这	民谣	,

直到她再次出现，再次唱起这首民谣的最后一节，

['niːðər] ['winifrid] [nɔːr] ['siːljə] [spoʊk] [ɔːr] [muːvd] .

neither	Winifred	nor	Celia	spoke	or	moved	.
两者都不	温妮弗雷德	也不	西莉亚	辐	或者	已搬	.

温妮弗雷德和西莉亚既没有说话也没有动弹。

[ðen] [keɪm] — [frʌm; frəm] ['siːljə] — [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] - ['tɪmɪd] [wɜːrdz] .

Then	came	—	from	Celia	—	the	first	half	-	timid	words	.
然后	来了	—	从	西莉亚	—	这	第一的	一半	-	胆小	字	.

然后，西莉亚开口说话了，声音有些怯懦。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] ['oʊvər] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	am	so	glad	she	sang	the	last	verse	over	again	,	”	she	whispered	.
“	我	是	所以	高兴的	她	唱	这	最后的	诗	超过	再次	,	”	她	低声说道	.

“我真高兴她又把最后一段歌词唱了一遍，”她低声说道。

“ ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Anything	else	would	have	spoilt	it	.	”
”	任何事物	别的	会	有	被宠坏了	它	。	”

“换成别的都会毁了它。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['winifrid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

“	Of	course	,	”	said	Winifred	,	and	her	tone	was	a	little	impatient	.
”	的	课程	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	她	语气	曾是	一个	小的	不耐烦	.

“当然，”温妮弗雷德说道，语气中带着一丝不耐烦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪstinəs] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

But	in	a	moment	,	ashamed	of	her	hastiness	,	she	spoke	again	.
但	在	一个	片刻	,	羞愧	的	她	匆忙	,	她	辐	再次	.

但片刻之后，她为自己的鲁莽感到羞愧，又开口说道。

“ [oʊ] , ['siːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [krɔːs] .

“	Oh	,	Celia	,	”	she	said	,	“	I	am	not	cross	.
”	哦	,	西莉亚	,	”	她	说	,	“	我	是	不是	叉	.

“哦，西莉亚，”她说，“我没有生气。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [soʊ] — [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] .

But	I	seem	so	—	so	worked	up	.
但	我	似乎	所以	—	所以	工作	向上	.

但我似乎非常——非常激动。

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	she	wonderful	?
不是	她	精彩的	?

她是不是很棒?

[nɑːt][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['oʊnli] — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

Not	her	singing	only	—	and	after	all	,
不是	她	歌唱	仅有的	—	和	后	全部	,

不仅仅是她的歌声——毕竟，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['mjuːzɪk] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	know	you	understand	music	better	than	I	do	—	but	the	whole	of	her	,
我	知道	你	理解	音乐	更好的	比	我	做	—	但	这	所有的	的	她	,

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

我知道你比我更懂音乐——但她的一切，她的脸，

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [dres] !

her	way	of	moving	,	even	her	dress	!
她	方式	的	移动	,	甚至	她	裙子	!

她的举止，甚至她的穿着!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] . ”

It	was	just	perfect	.	”
它	曾是	只是	完美的	.	”

简直完美。

“ [bluː] - [greɪ] [beŋgæ'laɪn] — [ðæt] ['lʌvli] [ʃeɪd] , ” [sed] ['siːljə] , [ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ]

“	Blue	-	grey	bengaline	—	that	lovely	shade	,	”	said	Celia	,	in	whom	there	was	now
”	蓝色的	-	灰色的	苯甲酸钠	—	那	迷人的	阴影	,	”	说	西莉亚	,	在	谁	那里	曾是	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

and	then	a	queer	,
和	然后	一个	酷儿	,

“蓝灰色斜纹布——那可爱的颜色，”西莉亚说道，她偶尔会流露出一种古怪的神情。

['sʌd(ə)n] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] - [nəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]
sudden matter - of - fact - ness which a superficial observer would rather have
突然 事情 - 的 - 事实 - 内斯 哪个 一个 浅 观察员 会 相当 有
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['winifrid] .
expected to find in Winifred .
预期的 到 寻找 在 温妮弗雷德 .

温妮弗雷德突然展现出一种实事求是的姿态，这种姿态，一个肤浅的观察者或许更希望在她身上看到。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [soʊ] [wel] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" And it fitted so well — so naturally , you know . "
" 和 它 适配 所以 出色地 — 所以 自然 , 你 知道 . "

"而且它非常合身——非常自然，你知道吗？"

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['winifrid] [rɪ'plaɪd] ,
" Everything about her is natural — that's the beauty of it , " Winifred replied ,
" 一切 关于 她 是 自然的 — 那就是 这 美丽 的 它 , " 温妮弗雷德 回复 ,

"她的一切都很自然——这就是她的魅力所在，"温妮弗雷德回答说。

[ri'presiŋ] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'vɪnətiz] ['gɑ:rmənts]
repressing her indignation at hearing the texture of her divinity's garments
压制 她 愤慨 在 听力 这 质地 的 她 神性的 服装
[pʊt] ['ɪntu:] ['vʌlgər] [wɜ:rdz] .
put into vulgar words .
放 进入 庸俗 字 .

她强忍着听到有人用粗俗的语言描述她神圣衣袍的质地时的愤慨。

(" [aɪ] ['wʌndər] ['si:ljə] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['meni] [ja:dz] [ʌv; əv] [stʌf] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]
(" I wonder Celia does not tell me how many yards of stuff there must be in
(" 我 想知道 西莉亚 做 不是 告诉 我 如何 许多 码 的 东西 那里 必须 是 在
[ðə; ði] [dres] ,
the dress ,
这 裙子 ,

("我很好奇西莉亚为什么不告诉我这条裙子用了多少码布料，")

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .)
" she said to herself .)
" 她 说 到 她自己 .)

她自言自语道。)

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" Everything about her is natural — at least in perfect harmony , " she repeated ,
" 一切 关于 她 是 自然的 — 在 至少 在 完美的 和谐 , " 她 重复 ,

"她的一切都很自然——至少在整体上非常和谐，"她重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
and then she gave a deep sigh .
和 然后 她 给予 一个 深的 叹 .

然后她深深地叹了口气。

" ['si:ljə] , [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ?
" Celia , is she to sing again ?
" 西莉亚 , 是 她 到 唱歌 再次 ?

"西莉亚，她又要唱歌了吗？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she inquired in a low voice .
" 她 询问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

" [jes] , " ['si:ljə] [rɪ'plaɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʃi:; ʃi] [held] , " [wʌns] — [noʊ] ,
" Yes , " Celia replied , consulting the programme she held , " once — no ,
" 是的 , " 西莉亚 回复 , 咨询 这 程序 她 握住 , " 一次 — 不 ,

"是的，"西莉亚一边查看手中的节目单一边回答，"曾经——不，

[twaɪs] — [wʌns] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['triːoʊ] , [ɔːr] [kwɑːr'tet] ['ræðər] .

twice	—	once	alone	and	another	time	in	a	trio	,	or	quartette	rather	.
两次	—	一次	独自的	和	其他	时间	在	一个	三人组	,	或者	四重奏	相当	.

两次——一次是独自一人，另一次是三人或四人组合。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gliː] : [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] . ”

I	daresay	it	is	some	kind	of	glee	:	the	name	sounds	like	that	.	”
我	敢说	它	是	一些	种类	的	高兴	:	这	姓名	声音	喜欢	那	.	”

我敢说这是一种喜悦：这个名字听起来就像是喜悦的化身。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['winifrid] , “ [bʌt; bət] [oʊ] ,

“	I	shall	not	care	for	that	,	”	said	Winifred	,	“	but	oh	,
”	我	将	不是	关心	为了	那	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	但	哦	,

“我不会在意的，”温妮弗雷德说，“但是，哦，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ə'loʊn] .

I	am	so	glad	she	is	to	sing	again	alone	.
我	是	所以	高兴的	她	是	到	唱歌	再次	独自的	.

我真高兴她能再次独自演唱。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

”	She	did	care	for	the	quartette	when	it	came	,
”	她	做过	关心	为了	这	四重奏	什么时候	它	来了	,

“她确实很喜欢四重唱组合，当她们来的时候。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['nɒrɪz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	Miss	Norreys	'	voice	was	far	ahead	of	the	others	,
为了	错过	诺里斯	-	嗓音	曾是	远的	前方	的	这	其他的	,

因为诺里斯小姐的声音远远盖过了其他人的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] !

and	then	there	was	the	pleasure	of	seeing	her	!
和	然后	那里	曾是	这	乐趣	的	看到	她	!

然后，见到她本人也是一件令人高兴的事！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

And	the	third	time	she	sang	,	the	impression	of	the	first	was	intensified	,
和	这	第三	时间	她	唱	,	这	印象	的	这	第一的	曾是	加强	,

她第三次唱歌时，第一次的印象更加深刻了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪɜ˞] [wʌn] ,

for	though	the	song	itself	was	a	gayer	one	,
为了	尽管	这	歌曲	本身	曾是	一个	更gay	一	,

虽然这首歌本身是一首比较同性恋风格的歌曲，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

the	indescribable	pathos	of	her	voice	was	there	too	—	it	was	as	if	a
这	无法形容	感伤	的	她	嗓音	曾是	那里	也	—	它	曾是	作为	如果	一个

['spɪrɪt] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

spirit	were	singing	of	joys	which	had	once	been	his	,
精神	是	歌唱	的	喜悦	哪个	有	一次	到过	他的	,

她声音中也充满了难以言喻的悲怆——仿佛有一个灵魂在歌唱他曾经拥有过的快乐。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

long	ago	,	in	some	golden	age	of	childhood	.
长的	前	,	在	一些	金的	年龄	的	童年	.

很久以前，在童年的黄金时代。

['æftər] [ðæt] , ['winifrid] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'tentɪv] , [hɜ:rd] [bʌt; bət]

After	**that**	**,**	**Winifred**	**,**	**though**	**she**	**sat**	**silent**	**and**	**apparently**	**attentive**	**,**	**heard**	**but**
后	那	,	温妮弗雷德	,	尽管	她	卫星	沉默的	和	显然	细心	,	听到	但

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .

little	**of**	**the**	**music**	**.**
小的	的	这	音乐	.

之后，温妮弗雷德虽然静静地坐着，表面上很专注，但实际上却几乎没听到什么音乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [kloʊk] [ænd; ənd][fə:z] ,

Then	**came**	**the**	**little**	**bustle**	**of**	**collecting**	**discarded**	**cloaks**	**and**	**furs**	**,**
然后	来了	这	小的	忙碌	的	收集	丢弃	斗篷	和	毛皮	,

然后便是一阵忙碌的收集废弃斗篷和皮毛的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [æz; əz][ðə; ði] “ [ə'sɪstənts] , ”

and	**the**	**interchange**	**of**	**remarks**	**upon**	**the**	**performance**	**,**	**as**	**the**	**“**	**assistants**	**,**	**”**
和	这	交汇处	的	评论	之上	这	表现	,	作为	这	“	助理	,	”

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] ,

in	**the**	**French**	**sense**	**,**
在	这	法语	感觉	,

以及对演出进行评论的交流，就像法语意义上的“助手”一样。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

most	**of**	**whom**	**were**	**women**	**,**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**door**	**.**
最多	的	谁	是	女性	,	制成	他们的	方式	到	这	门	.

她们大多是女性，径直走向门口。

“ ['winifrid] , [maɪ] [dɪr] , ['si:ljə] , ” [sed] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,

“	**Winifred**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**Celia**	**,**	**”**	**said**	**their**	**hostess**	**,**
“	温妮弗雷德	,	我的	亲爱的	,	西莉亚	,	”	说	他们的	女主人	,

“温妮弗雷德，亲爱的，西莉亚，”女主人说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

when	**they**	**were**	**waiting**	**with**	**her**	**for**	**the**	**carriage**	**at**	**the**	**entrance**	**,**
什么时候	他们	是	等待	和	她	为了	这	运输	在	这	入口	,

当他们陪着她在门口等马车时，

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] , ['leɪdi] ['kæmpiən] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**my**	**friend**	**,**	**Lady**	**Campion**	**.**	**”**
“	我	想	到	介绍	你	到	我的	朋友	,	女士	坎皮恩	.	”

“我想向您介绍我的朋友，坎皮恩夫人。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**You**	**have**	**enjoyed**	**the**	**concert**	**,**	**I**	**think**	**,**
“	你	有	享受	这	音乐会	,	我	思考	,

我想你一定很享受这场音乐会。

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:z] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɛriən] ['gɝ:lz][hæd; həd] [pli:zd]

”	**said**	**the**	**stranger**	**—**	**the**	**same**	**whose**	**remarks**	**about**	**the**	**Maryon**	**girls**	**had**	**pleased**
”	说	这	陌生人	—	这	相同的	谁	评论	关于	这	玛丽昂	女孩们	有	高兴

['mɪsɪz] ['bældɝsən] .

Mrs	**Balderson**	**.**
太太	鲍德森	.

“陌生人说道——就是那个对玛丽昂家的女孩们发表过评论，让鲍德森太太很高兴的陌生人。”

“ ['veri] [mʌtʃ] , [oʊ] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [bəuθ] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .

“	**Very**	**much**	**,**	**oh**	**,**	**very**	**,**	**very**	**much**	**,**	**”**	**both**	**sisters**	**replied**	**.**
“	非常	很多	,	哦	,	非常	,	非常	很多	,	”	两个都	姐妹	回复	.

“非常非常非常，”姐妹俩异口同声地回答道。

[ðer; ðər] [ˈʃæpərɔn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈleɪdi]

Their	chaperon	gave	a	little	smile	of	satisfaction	as	she	glanced	at	Lady
他们的	监护人	给予	一个	小的	微笑	的	满意	作为	她	瞥了一眼	在	女士

[ˈkæmpiən] .

Campion	.
坎皮恩	.

她们的监护人瞥了一眼坎皮恩夫人，脸上露出满意的微笑。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈgɜːlz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈbaʊt] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?

“	There's	some	pleasure	in	having	girls	like	these	to	take	about	,	isn't	there	?
”	有	一些	乐趣	在	拥有	女孩们	喜欢	这些	到	拿	关于	,	不是	那里	?

“带着这样的女孩四处走走，是不是挺有意思的？”

” [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [glæns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	the	smile	and	glance	seemed	to	say	,
”	这	微笑	和	瞥一眼	似乎	到	说	,

那微笑和眼神似乎在说：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈkæmpiənz] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	answering	expression	in	Lady	Campion's	bright	eyes	showed	that	she
和	这	回答	表达	在	女士	坎皮恩的	明亮的	眼睛	显示	那	她

[ˌʌndərˈstʊd] .

understood	.
理解	.

坎皮恩夫人明亮的双眼中流露出的表情表明她明白了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [koʊld] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈbældʒsən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] [mɔːr]

“	It	is	cold	,	isn't	it	?	”	said	Mrs	Balderson	,	drawing	her	fur	-	lined	cloak	more
“	它	是	寒冷的	,	不是	它	?	”	说	太太	鲍德森	,	绘画	她	毛皮	-	衬里	披风	更多的

[ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

closely	round	her	,
密切	圆形的	她	,

“真冷啊！”鲍德森太太说着，把毛皮衬里的斗篷裹得更紧了些。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvər] .

with	a	slight	shiver	.
和	一个	轻微	颤抖	.

微微一颤。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [koʊld] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈkæmpiən] ,

“	It	looks	cold	,	”	replied	Lady	Campion	,
“	它	看起来	寒冷的	,	”	回复	女士	坎皮恩	,

“看起来很冷，”坎皮恩夫人回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [fɑːg] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪm]

as	she	glanced	up	and	down	the	street	where	the	incipient	fog	veiling	the	dim
作为	她	瞥了一眼	向上	和	向下	这	街道	在哪里	这	初期	多雾路段	面纱	这	暗淡

[red] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

red	still	lingering	in	the	sky	,
红色的	仍然	挥之不去的	在	这	天空	,

她上下打量着街道，只见初蒙的薄雾笼罩着天空中依然残留的昏暗红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] - [ˈlaɪtɪd] [læmps] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [hæf] -

and	the	yellow	glare	of	the	just	-	lighted	lamps	,	gave	a	curious	,	half	-
和	这	黄色的	强光	的	这	只是	-	照明	灯	,	给予	一个	好奇的	,	一半	-

[mɪˈstɪriəs] [ɪˈfekt] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

mysterious	effect	,	not	without	its	charm	.
神秘	影响	,	不是	没有	它是	魅力	.

刚刚点亮的灯光泛着黄光，营造出一种奇特而神秘的效果，别有一番魅力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][soʊ] . ”

“	It	looks	cold	,	”	she	repeated	,	“	but	I	don't	think	that	it	really	is	so	.	”
”	它	看起来	寒冷的	,	”	她	重复	,	“	但	我	不	思考	那	它	真的	是	所以	.	”

“看起来很冷，”她重复道，“但我认为实际上并没有那么冷。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [ruːm] , ” [sed] ['winifrid] .

“	It	was	beautifully	warm	in	the	concert	-	room	,	”	said	Winifred	.
”	它	曾是	非常漂亮	温暖的	在	这	音乐会	-	房间	,	”	说	温妮弗雷德	.

“音乐厅里暖和极了，”温妮弗雷德说。

“ ['lʌndən] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['tʃɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [naʊ] .

“	London	is	so	much	less	chilly	than	the	country	just	now	.
”	伦敦	是	所以	很多	较少的	寒冷	比	这	国家	只是	现在	.

“伦敦现在比英国其他地区暖和多了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . ”

It	is	so	delightful	to	be	here	.	”
它	是	所以	愉快	到	是	这里	.	”

能来到这里真是太好了。

“ [jet] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] :

“	Yet	the	country	is	often	charming	in	November	:
”	然而	这	国家	是	经常	迷人	在	十一月	:

“然而，这个国家在十一月往往充满魅力：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] ['sketʃɪŋ] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæmpiən] ,

there	are	days	when	one	longs	to	sit	out	sketching	,	”	said	Lady	Campion	,
那里	是	天	什么时候	一	长	到	坐	出去	素描	,	”	说	女士	坎皮恩	,

坎皮恩夫人说：“有时候，人们会很想坐在外面画画。”

[huː] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

who	tried	her	hand	at	painting	as	well	as	at	several	other	accomplishments	.
WHO	尝试	她	手	在	绘画	作为	出色地	作为	在	一些	其他	成就	.

她还尝试过绘画，并在其他几个方面取得了成就。

“ [ðə; ði]['heɪzi] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	The	hazy	colouring	is	so	wonderful	sometimes	.	”
”	这	朦胧	染色	是	所以	精彩的	有时	.	”

“有时候，这种朦胧的色彩真是太美妙了。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [sed] ['siːljə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] ,

“	If	I	were	an	artist	,	”	said	Celia	,	who	had	not	yet	spoken	,
”	如果	我	是	一个	艺术家	,	”	说	西莉亚	,	WHO	有	不是	然而	说	,

“如果我是个艺术家，”还没开口说话的西莉亚说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] ['lʌndən] [ɪ'fekts] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	should	like	nothing	better	than	to	try	London	effects	on	a	day	like	this	.
”	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	尝试	伦敦	效果	在	一个	天	喜欢	这	.

“在这样的日子里，我最想做的就是体验一下伦敦风情。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪts] [dʒʌst] [naʊ] .

I	never	saw	anything	more	curious	than	the	lights	just	now	.
我	绝不	锯	任何事物	更多的	好奇的	比	这	灯	只是	现在	.

我刚才看到的那些光比我以往见过的任何事物都更奇特。

” ['leɪdi] ['kæmpiən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

”	Lady	Campion	glanced	at	her	in	some	surprise	.
”	女士	坎皮恩	瞥了一眼	在	她	在	一些	惊喜	.

坎皮恩夫人有些惊讶地看了她一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	a	touch	of	originality	in	the	remark	which	she	had	not	expected	,
那里	曾是	一个	触碰	的	独创性	在	这	评论	哪个	她	有	不是	预期的	,

这句话里带有一丝出乎她意料的新颖之处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd][pʊt] [daʊn] ['siːljə][æz; əz] “ [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] ,

for	she	had	already	in	her	own	mind	put	down	Celia	as	“	the	pretty	sister	,
为了	她	有	已经	在	她	自己的	头脑	放	向下	西莉亚	作为	“	这	漂亮的	姐姐	,

因为她心里已经把西莉亚看作是“漂亮的妹妹”，

” [ænd; ənd] ['winifrid] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['klevər] [wʌn] .

”	and	Winifred	as	“	the	clever	one	.
”	和	温妮弗雷德	作为	“	这	聪明的	一	.

”而温妮弗雷德则被称为“聪明的那个”。

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] - ['fʊtmən] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	Just	then	Mrs	Balderson's	footman	hurried	up	to	announce	the	carriage	.
”	只是	然后	太太	-	男仆	慌忙	向上	到	宣布	这	运输	.

就在这时，鲍德森太太的男仆急忙上前去宣布马车到了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

“	Good	-	bye	,	so	glad	to	have	met	you	,	”	said	his	mistress	,
“	好的	-	再见	,	所以	高兴的	到	有	遇见	你	,	”	说	他的	情妇	,

“再见，很高兴认识你，”他的情妇说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

as	she	began	to	shake	hands	with	her	friend	.
作为	她	开始	到	摇	双手	和	她	朋友	.

她开始和朋友握手。

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

“	But	—	how	are	you	going	home	?
“	但	—	如何	是	你	去	家	?

“但是——你怎么回家呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	added	suddenly	.
”	她	额外	突然	.

她突然补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	You	are	driving	,	of	course	?	”
“	你	是	驾驶	,	的	课程	?	”

“当然是你开车啦？”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kærɪdʒ] [hɪr] .

“	No	,	that	is	to	say	I	have	no	carriage	here	.
“	不	,	那	是	到	说	我	有	不	运输	这里	.

“不，也就是说我在这里没有马车。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['hænsəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .

I	am	going	to	get	a	hansom	,	”	replied	the	younger	woman	.
我	是	去	到	得到	一个	汉森	,	”	回复	这	年轻	女士	.

“我要去坐双马车，”年轻女子回答道。

“ [ðen] [duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][drɑːp][juː; jʊ] .

“	Then	do	come	with	us	,	and	let	us	drop	you	.
“	然后	做	来	和	我们	,	和	让	我们	降低	你	.

“那就跟我们走吧，我们送你过去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] , ['kɔːrdʒəli] .

It	will	not	be	out	of	our	way	at	all	,	”	said	Mrs	Balderson	,	cordially	.
它	将要	不是	是	出去	的	我们的	方式	在	全部	,	”	说	太太	鲍德森	,	诚挚地	.

“这完全不会妨碍我们，”鲍德森夫人亲切地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

“	There	is	plenty	of	room	for	us	all	.	”
“	那里	是	很多	的	房间	为了	我们	全部	.	”

“这里空间足够大，我们所有人都能容得下。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you very much .
“ 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['kæmpiən] ,
Well , yes , it would be very nice , ” replied Lady Campion ,
出色地 , 是的 , 它 会 是 非常 好的 , ” 回复 女士 坎皮恩 ,

“嗯，是的，那真是太好了，”坎皮恩夫人回答道。

[huː] [felt] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
who felt rather pleased to see a little more of the two girls .
WHO 毛毡 相当 高兴 到 看 一个 小的 更多的 的 这 二 女孩们 .

看到这两个女孩能多见一会儿，他感到相当高兴。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
They interested her , and she liked to be interested .
他们 感兴趣的 她 , 和 她 喜欢 到 是 感兴趣的 .

她对他们很感兴趣，而且她喜欢被人感兴趣。

[soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [fɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɪn]
So in another moment or two the four found themselves comfortably ensconced in
所以 在 其他 片刻 或者 二 这 四 成立 他们自己 舒适地 安顿下来 在
[ðə; ði]['lændɔːˌ'lændaʊ] ,
the landau ,
这 兰道 ,

于是，又过了一会儿，四个人就舒舒服服地坐在了敞篷马车里。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['bældɜːsən] ,
which , like everything belonging to Mrs Balderson ,
哪个 , 喜欢 一切 属于 到 太太 鲍德森 ,

就像鲍德森太太的所有东西一样，

[geɪv] [wʌn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['plenti] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [oʊld] -
gave one a not unpleasing impression of space and plenty — of a rather old -
给予 一 一个 不是 令人不快 印象 的 空间 和 很多 — 的 一个 相当 老的 -
['fæʃnd] [kaɪnd] .
fashioned kind .
造型 种类 .

给人一种空间宽敞、物产丰饶的愉悦印象——虽然这种印象略显老派。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] , [maɪ] [dɪr] ['winifrid] ?
“ You are not tired , my dear Winifred ?
“ 你 是 不是 疲劳的 , 我的 亲爱的 温妮弗雷德 ?

“亲爱的温妮弗雷德，你不累吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .
You have not got a headache , I hope ? ” said her hostess .
你 有 不是 得到 一个 头痛 , 我 希望 ? ” 说 她 女主人 .

“你没头疼吧？”女主人问道。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɛriən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsənt] [lʊk] .
For Miss Maryon was sitting silent with an absent look .
为了 错过 玛丽昂 曾是 坐着 沉默的 和 一个 缺席的 看 .

玛丽昂小姐静静地坐在那里，眼神空洞。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] .
The girl started , then she smiled brightly .
这 女孩 开始 , 然后 她 微笑 明亮地 .

女孩开口说话，然后露出了灿烂的笑容。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Her	smile	was	very	pleasant	,
她	微笑	曾是	非常	令人愉快的	,

她的笑容非常和蔼可亲。

[rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevinəs] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] ['diːfekt] .

relieving	her	face	from	the	heaviness	which	in	repose	was	its	possible	defect	.
缓解	她	脸	从	这	沉重	哪个	在	休息	曾是	它是	可能的	缺点	.

让她的脸从沉重感中解脱出来，因为在休息时，沉重感可能是她脸上的缺陷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] !

And	she	had	beautiful	teeth	!
和	她	有	美丽的	牙齿	!

她的牙齿真漂亮!

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	dear	,	no	,	”	she	replied	.
“	哦	亲爱的	,	不	,	”	她	回复	.

“哦，天哪，不，”她回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['hedeikiz] .

“	I	never	have	headaches	.
“	我	绝不	有	头痛	.

“我从来不头痛。”

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][duː] , [ɪk'sept] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] , ['veri] ['seldəm] .

None	of	us	do	,	except	Louise	,	and	that	very	,	very	seldom	.
没有任何	的	我们	做	,	除了	路易丝	,	和	那	非常	,	非常	很少	.

我们当中没有人这样做，除了路易丝，而且她也很少这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] — ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . ”

I	was	—	only	thinking	.	”
我	曾是	—	仅有的	思维	.	”

我当时只是在想事情。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['siːljə] .

“	I	know	,	”	said	Celia	.
“	我	知道	,	”	说	西莉亚	.

“我知道，”西莉亚说。

“ ['mɪsɪz] ['bældɚsən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Mrs	Balderson	,	shall	I	tell	you	what	it	is	?
“	太太	鲍德森	,	将	我	告诉	你	什么	它	是	?

“鲍德森夫人，我该告诉您那是什么吗？”

['winifrid] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . ”

Winifred	has	fallen	in	love	,	and	at	first	sight	.	”
温妮弗雷德	有	倒下	在	爱	,	和	在	第一的	视线	.	”

温妮弗雷德坠入爱河了，而且是一见钟情。

“ [maɪ] [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] , [waɪl] ['leɪdi] ['kæmpiən] ['lisnd]

“	My	dear	!	”	exclaimed	Mrs	Balderson	,	rather	taken	aback	,	while	Lady	Campion	listened
“	我的	亲爱的	!	”	惊呼	太太	鲍德森	,	相当	已采取	背	,	尽管	女士	坎皮恩	听着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] ,

with	a	quiet	smile	,
和	一个	安静的	微笑	,

“我的天哪！”鲍德森太太惊呼道，颇为吃惊，而坎皮恩夫人则面带微笑地静静聆听。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] .

her	interest	and	amusement	increasing	.
她	兴趣	和	娱乐	增加	.

她的兴趣和乐趣与日俱增。

“ [jes] , ” ['siːljə] [went] [ɑːn] , [ˌʌnə'bæʃt] , “ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ]['bædli]
“ Yes , ” Celia went on , unabashed , “ and so have I , though not quite so badly
” 是的 , ” 西莉亚 去 在 , 毫不掩饰 , “ 和 所以 有 我 , 尽管 不是 相当 所以 糟糕
, [pər'hæps] .
, perhaps .
, 也许 .

“是的，”西莉亚毫不掩饰地继续说道，“我也是，虽然可能没那么严重。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['nɒrɪz] — [mɪs] ['həːθə] ['nɒrɪz] , [ðə; ði] ['sɪŋər] .
It is Miss Norreys — Miss Hertha Norreys , the singer .
它 是 错过 诺里斯 — 错过 柏林赫塔 诺里斯 , 这 歌手 .

她是诺里斯小姐——歌手赫塔·诺里斯小姐。

” ['mɪsɪz] - [feɪs] [klɪrd] .
” Mrs Balderson's face cleared .
” 太太 - 脸 已清除 .

鲍德森太太的脸色恢复了平静。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] — [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] ['winifrid] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ She is so — I can't find a word for her , ” said Winifred , half apologetically ,
“ 她 是 所以 — 我 不能 寻找 一个 单词 为了 她 , ” 说 温妮弗雷德 , 一半 带着歉意地 ,

“她真是——我找不到合适的词来形容她，”温妮弗雷德半是歉意地说。

[bʌt; bət] ['tæsɪtli] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪm'piːtʃmənt] .
but tacitly pleading guilty to her sister's impeachment .
但 默许地 恳求 有罪的 到 她 姐妹 弹劾 .

但她实际上默认了对她姐姐的弹劾。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪsɪz] ['bældɚsən] ? — [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [dəunt]
“ Isn't she wonderful , Mrs Balderson ? — you think her so , I am sure ; don't
” 不是 她 精彩的 , 太太 鲍德森 ? — 你 思考 她 所以 , 我 是 当然 ; 不
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“她是不是很棒，鲍德森太太？——我相信您也这么认为，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpiən] , [ɪn] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kwɪkər]
” she went on , turning to Lady Campion , in whose face she fancied she read quicker
” 她 去 在 , 转弯 到 女士 坎皮恩 , 在 谁 脸 她 幻想 她 读 更快
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她继续说道，同时转向坎皮恩夫人，她觉得从坎皮恩夫人的脸上能更快地读出同情之情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['tʃɑːrmɪŋli] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] ,
“ I think she sings charmingly , in her own way , ” began the elder woman ,
“ 我 思考 她 唱歌 迷人地 , 在 她 自己的 方式 , ” 开始 这 长老 女士 ,

“我觉得她唱歌很有魅力，有她自己独特的风格，”年长的妇人说道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; “ [ænd; ənd][ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
who was by no means ignorant of music ; “ and in herself she is , of course ,
WHO 曾是 经过 不 方法 无知 的 音乐 ; “ 和 在 她自己 她 是 , 的 课程 ,
[moʊst] — ”
most — ”
最多 — ”

她绝非不懂音乐；“而且就她自身而言，当然是最——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['kæmpiən] ,
“ No , no ; I agree with Miss Maryon , ” interrupted Lady Campion ,
“ 不 , 不 ; 我 同意 和 错过 玛丽昂 , ” 中断 女士 坎皮恩 ,

“不，不；我同意玛丽昂小姐的看法，”坎皮恩夫人打断道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['i:gər] [weɪ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	in	a	pretty	eager	way	peculiar	to	her	,
但	在	一个	漂亮的	渴望的	方式	奇特	到	她	,

但她以一种相当热情、独具特色的方式，

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'fensɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɑ:lɪsɪzəm] .

which	took	away	all	shadow	of	offensiveness	from	the	solecism	.
哪个	采取	离开	全部	阴影	的	冒犯	从	这	谬误	.

这使得该语法错误完全消除了冒犯的意味。

“ ['hə:θə] ['nɒrɪz] , [teɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [tə'geðər] , [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Hertha	Norreys	,	take	her	all	together	,	is	wonderful	.
”	柏林赫塔	诺里斯	,	拿	她	全部	一起	,	是	精彩的	.

“赫塔·诺里斯，综合所有方面来看，她非常出色。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ðə; ðɪ] [li:st] , [ðə; ðɪ] ['veri] [li:st] [laɪk] [hɜ:r; hər] . ”

I	know	no	one	the	least	,	the	very	least	like	her	.	”
我	知道	不	一	这	至少	,	这	非常	至少	喜欢	她	.	”

我认识的人里，绝对没有人像她这样。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] .

“	You	know	her	,	then	?	”	exclaimed	Winifred	,	her	eyes	sparkling	.
”	你	知道	她	,	然后	?	”	惊呼	温妮弗雷德	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“那你认识她？”温妮弗雷德惊呼道，双眼闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['praɪvətli] ? ”

“	You	know	her	privately	?	”
”	你	知道	她	私下	?	”

“你私下里认识她吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['ri:əl] [neɪm] ? ” ['ædɪd] ['si:ljə] , “ [aɪ] [θɔ:t] ['æktər] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] ['ɔ:lweɪz]

“	Is	it	her	real	name	?	”	added	Celia	,	“	I	thought	actors	and	singers	always
”	是	它	她	真实的	姓名	?	”	额外	西莉亚	,	“	我	想法	演员	和	歌手	总是

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

changed	their	names	,
已更改	他们的	姓名	,

“那是她的真名吗？”西莉亚补充道，“我以为演员和歌手都会改名字。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['ɔ:ltərd] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] . ”

or	at	least	altered	them	somehow	.	”
或者	在	至少	已修改	他们	不知何故	.	”

或者至少以某种方式改变了它们。”

“ [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] — [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'di:d] [nɑ:t] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

“	Not	always	—	more	often	indeed	not	now	-	a	-	days	,	when	they	are	of	her
”	不是	总是	—	更多的	经常	的确	不是	现在	-	一个	-	天	,	什么时候	他们	是	的	她

[klæs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

class	and	position	,
班级	和	位置	,

“并非总是如此——事实上，如今这种情况更为常见，尤其当她们与她属于同一阶层和地位时。”

” ['leɪdi] ['kæmpiən] [rɪ'plaɪd] .

”	Lady	Campion	replied	.
”	女士	坎皮恩	回复	.

坎皮恩夫人回答道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] - ['ɑ:rtɪst] , - [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] [skuːl] ,

“	She	is	an	'	artist	,	'	so	to	say	,	of	the	modern	school	,
”	她	是	一个	-	艺术家	,	-	所以	到	说	,	的	这	现代的	学校	,

“可以说，她是一位现代派的‘艺术家’。”

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɜːrz][baɪ][bɜːrθ] , [ɪk'sept] — [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪk'sept] , - [aɪ]

retaining	all	the	privileges	that	are	hers	by	birth	,	except	—	and	that	'	except	,	'	I
保留	全部	这	特权	那	是	她的	经过	出生	,	除了	—	和	那	-	除了	,	-	我

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

她保留了所有与生俱来的特权，除了——恐怕这个"除了"之外，

[miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ['veri] [pʊr] . "

means	a	great	deal	—	that	she	is	,	or	would	be	if	she	did	nothing	,	very	poor	.	"
方法	一个	伟大的	交易	—	那	她	是	,	或者	会	是	如果	她	做过	没有什么	,	非常	贫穷的	.	"

这意味着她现在很穷，或者如果她什么都不做，就会非常穷。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['winifrid] , ['mjuːziŋli] . " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , " — [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	If	she	did	nothing	?	"	repeated	Winifred	,	musingly	.	"	What	a	different	,	"	—	then	she
"	如果	她	做过	没有什么	?	"	重复	温妮弗雷德	,	若有所思地	.	"	什么	一个	不同的	,	"	—	然后	她

[broʊk] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] ,

broke	off	hurriedly	,
打破	离开	匆匆	,

"如果她什么都没做呢？"温妮弗雷德若有所思地重复道，"那该多不一样啊，"——然后她匆匆打断了她的话。

['æskɪŋ] [ə'gen] — " [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

asking	again	—	"	You	know	her	?
问	再次	—	"	你	知道	她	?

再次问道："你认识她吗？"

['praɪvətli] — ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [miːn] ?

Privately	—	personally	,	I	mean	?
私下	—	亲自	,	我	意思是	?

私下里——我是说就我个人而言?

" ['leɪdi] ['kæmpiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

"	Lady	Campion	nodded	her	head	.
"	女士	坎皮恩	点头	她	头	.

坎皮恩夫人点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kweɪntli] .

"	I	have	that	honour	,	"	she	said	quaintly	.
"	我	有	那	荣誉	,	"	她	说	古雅地	.

"我荣幸之至，"她古雅地说。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	And	an	honour	it	is	.
"	和	一个	荣誉	它	是	.

"这的确是我的荣幸。"

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɔːr] .

But	here	we	are	at	my	own	door	.
但	这里	我们	是	在	我的	自己的	门	.

但现在，我们来到了我家门口。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] ; [bʌt; bət] — [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

A	thousand	thanks	,	dear	Mrs	Balderson	;	but	—	now	,	won't	you	do	me	another
一个	千	谢谢	,	亲爱的	太太	鲍德森	;	但	—	现在	,	惯于	你	做	我	其他

['kaɪndnəs] ?

kindness	?
仁慈	?

非常感谢，亲爱的鲍德森夫人；但是——现在，您能否再帮我一个忙?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Come	in	and	have	tea	with	me	,
来	在	和	有	茶	和	我	,

进来和我一起喝茶吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr]

and	I	shall	be	able	to	tell	our	young	friends	a	little	more	about	my	dear
和	我	将	是	有能力的	到	告诉	我们的	年轻的	朋友们	一个	小的	更多的	关于	我的	亲爱的

['həːθə] .

Hertha	.
柏林赫塔	.

这样我就可以向我们的年轻朋友们多讲讲我亲爱的柏林赫塔队了。

" ['mɪsɪz] ['bældɜ-sən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mrs	Balderson	hesitated	.
"	太太	鲍德森	犹豫了一下	.

鲍德森夫人犹豫了一下。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [sʌtʃ]

Her	first	impulse	was	always	to	do	whatever	she	was	asked	to	do	,	if	such
她	第一的	冲动	曾是	总是	到	做	任何	她	曾是	问	到	做	,	如果	这样的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

她的第一反应总是去做被要求做的任何事，如果这样做的话。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['aːskə][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kən'sɜːrnd]

that	is	to	say	,	promised	to	give	pleasure	to	the	asker	or	any	one	else	concerned
那	是	到	说	,	承诺	到	给	乐趣	到	这	提问者	或者	任何	一	别的	担心的

.

:
.

也就是说，承诺给请求者或任何其他相关人员带来快乐。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ðer; ðər] [keɪm]

But	,	as	often	happened	—	for	she	had	learned	by	experience	—	there	came
但	,	作为	经常	发生	—	为了	她	有	学习	经过	经验	—	那里	来了

['sekənd] [θɔːts] .

second	thoughts	.
第二	想法	.

但是，正如她从经验中学到的那样，经常发生的情况是，她又开始犹豫了。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	fear	I	must	not	,	"	she	said	.
"	我	害怕	我	必须	不是	,	"	她	说	.

“恐怕我不能这么做，”她说。

“ ['mɪstər] ['bældɜ-sən] [ænd; ənd]['erɪk][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] .

“	Mr	Balderson	and	Eric	are	coming	home	early	.
"	先生	鲍德森	和	埃里克	是	未来	家	早期的	.

“鲍德森先生和埃里克要提前回家了。”

['erɪk][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'kʌmpənimənt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Eric	has	some	accompaniments	he	wants	me	to	try	over	before	dinner	.
埃里克	有	一些	伴奏	他	想要	我	到	尝试	超过	前	晚餐	.

埃里克有一些配菜想让我在晚餐前试吃一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ]

But	I	should	be	very	glad	for	you	girls	to	stay	half	an	hour	or	so	with
但	我	应该	是	非常	高兴的	为了	你	女孩们	到	停留	一半	一个	小时	或者	所以	和

['leɪdi] ['kæmpiən] ,

Lady	Campion	,
女士	坎皮恩	,

但我很高兴你们几个姑娘能陪坎皮恩夫人待上半个小时左右。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	she	went	on	,	turning	to	the	Maryons	.
"	她	去	在	,	转弯	到	这	-	.

她继续说道，同时转向玛丽昂一家。

" [aɪ] ['kænɑːt] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] ,

"	I	cannot	send	the	carriage	back	again	,	I	fear	,
"	我	不能	发送	这	运输	后退	再次	,	我	害怕	,

恐怕我无法再把马车送回去了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	I	have	had	it	out	so	much	to	-	day	,
为了	我	有	有	它	出去	所以	很多	到	-	天	,

因为我今天已经为此发泄了很多次了，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fʊtmən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

but	your	footman	could	see	them	into	a	hansom	;	they	would	be	all	right	?
但	你的	男仆	可以	看	他们	进入	一个	汉森	;	他们	会	是	全部	正确的	?

但你的侍从可以把他们送到马车上；他们会没事的?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpiən] .

"	she	added	,	reverting	to	Lady	Campion	.
"	她	额外	,	恢复	到	女士	坎皮恩	.

她补充道，又恢复了坎皮恩夫人的身份。

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] .

"	Oh	,	perfectly	.
"	哦	,	完美	.

"哦，太好了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'laɪt] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'laɪt] ['fɪgjər]

I	shall	be	delighted	,	"	she	replied	;	and	the	"	delight	,	"	without	any	polite	figure
我	将	是	高兴极了	,	"	她	回复	;	和	这	"	喜	,	"	没有	任何	有礼貌的	数字

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

"我会很高兴的，"她回答道；而这"高兴"一词，没有任何委婉的修饰，

[ʃoʊn] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['pɜːrfɪktli] , " ['ædɪŋ] — "

shone	in	Winifred's	eyes	,	as	she	eagerly	repeated	the	word	"	perfectly	,	"	adding	—	"
闪耀	在	温妮弗雷德的	眼睛	,	作为	她	急切地	重复	这	单词	"	完美	,	"	添加	—	"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] .

That	will	be	charming	.
那	将要	是	迷人	.

温妮弗雷德眼中闪烁着光芒，她急切地重复着"完美"这个词，并补充道——"那将很迷人。"

['siːljə] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'loʊn] [ɪn] ['hænsəm] — [tuː; tə] [lɜːrn]

Celia	and	I	want	very	much	to	go	about	a	little	alone	in	hansoms	—	to	learn
西莉亚	和	我	想	非常	很多	到	去	关于	一个	小的	独自的	在	汉森	—	到	学习

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

to	manage	for	ourselves	.
到	管理	为了	我们自己	.

西莉亚和我非常想独自乘坐马车四处走走——学习如何照顾自己。

" [bʌt; bət] ['siːljə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	But	Celia	hesitated	.
"	但	西莉亚	犹豫了一下	.

但西莉亚犹豫了。

" ['winifrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hoʊm] .

"	Winifred	,	"	she	said	,	"	I	think	one	of	us	should	write	home	.
"	温妮弗雷德	,	"	她	说	,	"	我	思考	一	的	我们	应该	写	家	.

"温妮弗雷德，"她说，"我觉得我们俩应该有一个人写信回家。"

[wiː; wi]['oʊnli] [sent] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [læst] [naɪt] ,

We	only	sent	a	postcard	of	our	arrival	last	night	,
我们	仅有的	发送	一个	明信片	的	我们的	到达	最后的	夜晚	,

我们昨晚只寄了一张抵达的明信片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	will	be	so	looking	forward	to	a	letter	to	-	morrow	morning	.
和	他们	将要	是	所以	寻找	向前	到	一个	信	到	-	明天	早晨	.

他们非常期待明天早上收到信。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɪn] .

I	had	planned	to	write	just	now	as	soon	as	we	go	in	.
我	有	计划	到	写	只是	现在	作为	很快	作为	我们	去	在	.

我原本计划进去之后就马上写。

[maɪt] [aɪ] — [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['bældɜ˞sən] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

Might	I	—	could	I	go	home	with	you	,	dear	Mrs	Balderson	,	and	—	and
可能	我	—	可以	我	去	家	和	你	,	亲爱的	太太	鲍德森	,	和	—	和

['winifrid] [steɪ] [wɪð; wɪθ] —

Winifred	stay	with	—
温妮弗雷德	停留	和	—

我——我能否跟您回家，亲爱的鲍德森太太，而——温妮弗雷德能否留宿——

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['nɜːrvəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['sɪstɜ˞z] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	She	spoke	nervously	,	for	she	felt	her	sister's	disapproval	.
"	她	辐	紧张地	,	为了	她	毛毡	她	姐妹	不赞成	.

她说话时有些紧张，因为她感觉到了姐姐的不满。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['mɛriən] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Certainly	not	,	"	said	Miss	Maryon	,	decidedly	.
"	当然	不是	,	"	说	错过	玛丽昂	,	绝对地	.

"当然不是，"玛丽昂小姐斩钉截铁地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [raɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] .

"	Of	course	,	if	any	one	writes	,	it	must	be	me	.
"	的	课程	,	如果	任何	一	写	,	它	必须	是	我	.

"当然，如果有人写信，那肯定是我。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] , ['siːljə] .

Not	that	I	think	it	necessary	—	in	fact	,	you	are	absurd	,	Celia	.
不是	那	我	思考	它	必要的	—	在	事实	,	你	是	荒诞	,	西莉亚	.

我觉得没必要——事实上，你真是荒谬，西莉亚。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

But	still	,	as	you	have	got	it	into	your	head	.
但	仍然	,	作为	你	有	得到	它	进入	你的	头	.

但是，既然你已经把它记在心里了。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Thank	you	a	thousand	times	,	"	she	went	on	,
感谢	你	一个	千	时代	,	"	她	去	在	,

"万分感谢，"她继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæmpiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['hɑːrtinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

turning	to	Lady	Campion	with	a	frank	heartiness	which	was	one	of	her
转弯	到	女士	坎皮恩	和	一个	坦率	热情	哪个	曾是	一	的	她

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

她转向坎皮恩夫人，坦率热情，这正是她吸引人的地方之一。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
“ I am ashamed to make such a fuss .
” 我 是 羞愧 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

“我为自己小题大做感到羞愧。”

[pərˈhæps] [ˈsiːljə] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][juː ˈes] [əˈgen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ]
Perhaps Celia is right , but — you will ask us again to come to see you , I
也许 西莉亚 是 正确的 , 但 — 你 将要 问 我们 再次 到 来 到 看 你 , 我
[hoʊp] ?
hope ?
希望 ?

或许西莉亚是对的，但是——我希望你还会再次邀请我们去看你?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈnɒrɪz] . ”
I should so enjoy it , and I long to hear about Miss Norreys . ”
我 应该 所以 享受 它 , 和 我 长的 到 听到 关于 错过 诺里斯 . ”

我一定会非常乐意，而且我很想听听诺里斯小姐的消息。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeldər] [gɜːrl] [best] , ” [θɔːt] [ˈleɪdi] [ˈkæmpiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [oʊn]
“ I like the elder girl best , ” thought Lady Campion , as she entered her own
“ 我 喜欢 这 长老 女孩 最好的 , ” 想法 女士 坎皮恩 , 作为 她 进入 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我最喜欢年纪大一点的那个女孩，”坎皮恩夫人走进自己的房子时心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈfektɪd] : [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪg] .
“ She is so entirely unaffected : the other , it strikes me , is a bit of a prig .
“ 她 是 所以 完全 不受影响 : 这 其他 , 它 罢工 我 , 是 一个 少量 的 一个 伪君子 .

“她完全不受影响；我觉得另一个人有点自命不凡。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪg][tuː; tə] [lʊk] [ˈgɪlti] ;
” But it is not the mark of a prig to look guilty ;
” 但 它 是 不是 这 标记 的 一个 伪君子 到 看 有罪的 ;

“但装出一副有罪的样子，并不是伪君子的标志；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈsiːljə] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈgɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [əˈgen] .
and poor Celia looked decidedly guilty as they drove off again .
和 贫穷的 西莉亚 看起来 绝对地 有罪的 作为 他们 驾驶 离开 再次 .

当他们再次开车离开时，可怜的西莉亚看起来明显很内疚。

[ˈmɪsɪz] [ˈbældɚsən] , [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][tækt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]
Mrs Balderson , gifted with the kind of tact which comes from an extremely
太太 鲍德森 , 天才 和 这 种类 的 策略 哪个 来 从 一个 极其
[wɔːrm] [hɑːrt] ,
warm heart ,
温暖的 心 ,

鲍德森夫人天资聪颖，待人处事圆滑，这源于她一颗极其温暖的心。

[igˈzəːtid][hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,
exerted herself to disperse the little cloud which had arisen ,
施加 她自己 到 分散 这 小的 云 哪个 有 出现 ,

她竭力驱散升起的那小片云雾。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈkæmpiən] .
by giving her young friends a few details about Lady Campion .
经过 给予 她 年轻的 朋友们 一个 很少 细节 关于 女士 坎皮恩 .

她向她的年轻朋友们透露了一些关于坎皮恩夫人的细节。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈklevər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜːrˈself] [tuː; tə] .
“ She is so clever , ” she said ; “ she can do almost anything she sets herself to .
“ 她 是 所以 聪明的 , ” 她 说 ; “ 她 能 做 几乎 任何事物 她 套 她自己 到 .

“她非常聪明，”她说；“她只要下定决心，几乎什么都能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [tuː] ['meni] [θɪŋz] .

But	I	think	she	takes	up	too	many	things	.
但	我	思考	她	需要	向上	也	许多	事物	.

但我认为她承担的事情太多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fjuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ;

She	has	no	children	,	and	few	responsibilities	;
她	有	不	孩子们	,	和	很少	职责	;

她没有孩子，也没有什么责任；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] — [dʒʌst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz]

for	they	are	not	very	rich	—	just	comfortably	off	—	and	her	husband	is
为了	他们	是	不是	非常	富有的	—	只是	舒适地	离开	—	和	她	丈夫	是

[mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

much	older	than	she	,
很多	老	比	她	,

因为他们并不富裕，只是生活舒适而已，而且她丈夫比她年纪大得多。

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz] ['evriθɪŋ] , [soʊ][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] . ”

and	manages	everything	,	so	her	time	is	greatly	in	her	own	hands	.	”
和	管理	一切	,	所以	她	时间	是	非常	在	她	自己的	双手	.	”

她事事亲力亲为，所以她的时间很大程度上掌握在自己手中。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [kən'vɪkʃn] .

“	What	a	pity	she	married	!	”	exclaimed	Winifred	,	with	extreme	conviction	.
“	什么	一个	遗憾	她	已婚	!	”	惊呼	温妮弗雷德	,	和	极端	定罪	.

“她嫁了个多么可惜啊！”温妮弗雷德无比坚定地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [greɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [hɜːr'self]

“	She	might	have	been	really	great	at	something	,	if	she	had	not	thrown	herself
“	她	可能	有	到过	真的	伟大的	在	某物	,	如果	她	有	不是	抛掷	她自己

['ɪntuː] [t'ræməlz] .

into	trammels	.
进入	束缚	.

“如果她没有让自己陷入困境，她或许会在某个领域取得巨大成就。”

” ['mɪsɪz] ['bældɝsən] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][pər'pleksəti][ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] .

”	Mrs	Balderson	smiled	,	but	there	was	some	perplexity	in	her	smile	.
”	太太	鲍德森	微笑	,	但	那里	曾是	一些	困惑	在	她	微笑	.

鲍德森太太笑了，但她的笑容中却带着一丝困惑。

“ [maɪ] [dɪr] !

“	My	dear	!
“	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] —

”	she	exclaimed	,	“	you	don't	mean	to	say	that	that	is	how	you	look	upon	marriage	—
”	她	惊呼	,	“	你	不	意思是	到	说	那	那	是	如何	你	看	之上	婚姻	—

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ,

a	happy	marriage	,
一个	快乐的	婚姻	,

她惊呼道：“你不会是说你就是这样看待婚姻的——幸福的婚姻吧？”

[tuː] , [fɔːr; fər][sɜːr] [hjuː] ['kæmpiən] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

too	,	for	Sir	Hugh	Campion	is	devoted	to	his	wife	and	she	to	him	,
也	,	为了	先生	休	坎皮恩	是	奉献	到	他的	妻子	和	她	到	他	,

而且，休·坎皮恩爵士对妻子忠贞不渝，他的妻子也对他忠贞不渝。

['oʊnli][hiː; hi] [spɔɪlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

only	he	spoils	her	a	little	.	”
仅有的	他	战利品	她	一个	小的	.	”

只是他有点宠她。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] ['winifrid] , “ [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [wen] [nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] !

“	Ah	,	yes	,	”	said	Winifred	,	“	a	plaything	when	not	a	slave	!
“	啊	,	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	一个	玩物	什么时候	不是	一个	奴隶	!

“啊，是的，”温妮弗雷德说，“不是奴隶的时候，就是个玩物！”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['bældɜ·sən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət]

I	have	my	own	ideas	,	dear	Mrs	Balderson	,	but	you	mustn't	be	shocked	at
我	有	我的	自己的	想法	,	亲爱的	太太	鲍德森	,	但	你	不得	是	震惊	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

亲爱的鲍德森夫人，我也有自己的想法，但您不必为此感到惊讶。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] ['hæpi] ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [rer] . ”

You	must	allow	that	happy	marriages	are	rare	.	”
你	必须	允许	那	快乐的	婚姻	是	稀有的	.	”

你必须承认，幸福的婚姻实属罕见。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['pɜːrfɪkt] ['mæridʒz] , [pər'hæps][soʊ] .

“	If	you	mean	perfect	marriages	,	perhaps	so	.
“	如果	你	意思是	完美的	婚姻	,	也许	所以	.

“如果你指的是完美的婚姻，也许是这样。”

[bʌt; bət] ['hæpi] ['mæridʒz] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	happy	marriages	—	no	,	I	can't	agree	with	you	.
但	快乐的	婚姻	—	不	,	我	不能	同意	和	你	.

但是幸福的婚姻——不，我不能同意你的观点。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] ['meni] ['hæpi] - [tə'geðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [æz; əz] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

I	know	as	many	happy	-	together	husbands	and	wives	as	mothers	and
我	知道	作为	许多	快乐的	-	一起	丈夫们	和	妻子们	作为	母亲们	和

['dɔtɜ·z] , [ɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

daughters	,	or	brothers	and	sisters	,
女儿们	,	或者	兄弟	和	姐妹	,

我认识的幸福夫妻和幸福母女、幸福兄弟姐妹一样多。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bældɜ·sən] .

or	any	other	relations	,	”	said	Mrs	Balderson	.
或者	任何	其他	关系	,	”	说	太太	鲍德森	.

“或者其他任何关系，”鲍德森夫人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] - ['hæpi] - [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] [sens] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , ”

“	I	am	using	the	word	'	happy	'	in	a	wider	and	deeper	sense	than	yours	,	”
“	我	是	使用	这	单词	-	快乐的	-	在	一个	更广泛	和	更深	感觉	比	你的	,	”

[sed] ['winifrid] ,

said	Winifred	,
说	温妮弗雷德	,

“我对‘快乐’这个词的理解比你的更广泛、更深刻，”温妮弗雷德说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔːftɪli] .

a	little	loftily	.
一个	小的	傲慢地	.

有点傲慢。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

“	But	we	must	talk	about	it	some	other	time	.
“	但	我们	必须	讲话	关于	它	一些	其他	时间	.

但我们得找个时间再谈这件事。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['prɪti] ['θɜːrəli] . ”

I	flatter	myself	I	have	thought	it	out	pretty	thoroughly	.	”
我	奉承	我	我	有	想法	它	出去	漂亮的	彻底	.	”

我自认为已经考虑得相当透彻了。

“ [æt; ət][wʌn] — [noʊ] , [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ? ” [sed] [hɜːr; hər]['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -
“ At one — no , two - and - twenty ? ” said her hostess , with a good -
“ 在 一 — 不 , 二 - 和 - 二十 ? ” 说 她 女主人 , 和 一个 好的 -
['hjuːmər] [smaɪl] .
humoured smile .
幽默 微笑 .

“一点——不，二十二点？”女主人笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [pæst] , ” [sed] ['winifrid] .
“ I am four - and - twenty — past , ” said Winifred .
“ 我 是 四 - 和 - 二十 — 过去的 , ” 说 温妮弗雷德 .

“我已经二十四岁了——过了那个年纪，”温妮弗雷德说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] - [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They had reached Mrs Balderson's house by this time .
他们 有 达到 太太 - 房子 经过 这 时间 .

这时他们已经到达了鲍德森太太家。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come and have some tea before you take off your things , ” she said .
“ 来 和 有 一些 茶 前 你 拿 离开 你的 事物 , ” 她 说 .

“来，先喝杯茶再脱衣服，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
“ It is sure to be ready .
“ 它 是 当然 到 是 准备好 .

“肯定已经准备好了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər] ['letərz] [ʌp] - [sterz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
And then you can write your letters up - stairs if you like .
和 然后 你 能 写 你的 信件 向上 - 楼梯 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，你可以在楼上写信。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ['winifrid] ? ”
I hope the servants keep up a good fire in your room , Winifred ? ”
我 希望 这 仆人 保持 向上 一个 好的 火 在 你的 房间 , 温妮弗雷德 ? ”

温妮弗雷德，我希望仆人们能帮你把房间里的火烧得旺一些。

“ [oʊ] [dɪr] [jes] , ” [sed] ['winifrid] .
“ Oh dear yes , ” said Winifred .
“ 哦 亲爱的 是的 , ” 说 温妮弗雷德 .

“哦，是的，”温妮弗雷德说。

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [wʌn] .
“ Not that we really need one .
“ 不是 那 我们 真的 需要 一 .

“其实我们并不需要它。”

['lʌndən] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən] ['kʌntri] [wʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
London houses are so much warmer than country ones , you know . ”
伦敦 房屋 是 所以 很多 更温暖 比 国家 一个 , 你 知道 . ”

你知道，伦敦的房子比乡村的房子暖和得多。

“ [jes] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər][juː; jʊ] , [aɪ] [ə'laʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bældɜːsən] .
“ Yes — we have a few advantages over you , I allow , ” said Mrs Balderson .
“ 是的 — 我们 有 一个 很少 优势 超过 你 , 我 允许 , ” 说 太太 鲍德森 .

“是的——我承认，我们比你们有一些优势，”鲍德森夫人说。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənpleɪs] .
“ This house is very warm though it is commonplace .
“ 这 房子 是 非常 温暖的 尽管 它 是 平凡 .

“这房子虽然很普通，但很温暖。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['æftər][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [hoʊm] ,

But	even	that	must	be	a	change	to	you	after	your	wonderful	old	home	,
但	甚至	那	必须	是	一个	改变	到	你	后	你的	精彩的	老的	家	,

但即便如此，离开你那美好的老家，对你来说也一定是一种改变吧。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræniz] [ænd; ənd] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] [ru:mz; rʊmz] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

with	its	quaint	nooks	and	crannies	and	odd	-	shaped	rooms	,	inexplicable
和	它是	古雅	角落	和	缝隙	和	奇怪的	-	形状	房间	,	无法解释的

[s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] .

staircases	,	and	—	oh	,	that	reminds	me	.
楼梯	,	和	—	哦	,	那	提醒	我	.

这里有古色古香的角落和缝隙，形状奇特的房间，莫名其妙的楼梯，还有——哦，这让我想起来了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['leɪdi] ['kæmpiən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [goʊst] [wen] [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

You	must	tell	Lady	Campion	all	about	your	ghost	when	we	see	her	again	.
你	必须	告诉	女士	坎皮恩	全部	关于	你的	鬼	什么时候	我们	看	她	再次	.

下次见到坎皮恩夫人时，你一定要把你的鬼魂的事都告诉她。

['goʊsts] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['meɪniəz] .

Ghosts	are	one	of	her	manias	.
鬼魂	是	一	的	她	狂热	.

鬼魂是她的一大癖好。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑ:n] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] .

"	A	slight	frown	showed	itself	on	Winifred's	face	at	the	words	.
"	一个	轻微	皱眉	显示	本身	在	温妮弗雷德的	脸	在	这	字	.

听到这些话，温妮弗雷德脸上露出了一丝不悦。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	know	I	don't	believe	in	it	,	"	she	said	.
“	你	知道	我	不	相信	在	它	,	"	她	说	.

“你知道我不相信这些，”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['sɪli] . "

“	It	is	so	silly	.	"
“	它	是	所以	愚蠢的	.	"

“真是太荒谬了。”

“ [oʊ] , ['winifrid] , [dəunt][seɪ] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['si:ljə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

“	Oh	,	Winifred	,	don't	say	that	,	"	exclaimed	Celia	,	with	sudden	anxiety	.
“	哦	,	温妮弗雷德	,	不	说	那	,	"	惊呼	西莉亚	,	和	突然	焦虑	.

“哦，温妮弗雷德，别这么说，”西莉亚突然焦虑地喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['fraitənz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] .

“	It	always	frightens	me	a	little	when	you	speak	so	.
“	它	总是	吓唬	我	一个	小的	什么时候	你	说话	所以	.

“你这样说话总是让我有点害怕。”

" ['tʃæptər] [tu:] .

"	Chapter	Two	.
"	章	二	.

第二章。

[blæk] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

Black	and	Pink	.
黑色的	和	粉色的	.

黑色和粉色。

['erɪk] ['bældɝsən] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [nɑ:t] [ɪm'peɪʃntli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]

Eric	Balderson	was	awaiting	his	mother	—	not	impatiently	,	he	was	never
埃里克	鲍德森	曾是	等待中	他的	母亲	—	不是	不耐烦地	,	他	曾是	绝不

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

impatient	about	anything	—	in	the	drawing	-	room	,
不耐烦	关于	任何事物	—	在	这	绘画	-	房间	,

埃里克·鲍德森正在客厅里等他的母亲——他并不焦急，他从来不会对任何事感到焦急——

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

as	she	had	foreseen	when	they	went	in	.
作为	她	有	预见	什么时候	他们	去	在	.

正如她进去时所预料的那样。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ti:] , [θæŋks] [tu:; tə]['erɪk] .

And	so	was	tea	,	thanks	to	Eric	.
和	所以	曾是	茶	,	谢谢	到	埃里克	.

多亏了埃里克，茶也泡好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hu:z] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd]

He	was	one	of	those	people	in	whose	case	it	is	not	difficult	to	take	the	bad
他	曾是	一	的	那些	人们	在	谁	案件	它	是	不是	难的	到	拿	这	坏的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,

with	the	good	,
和	这	好的	,

他属于那种很容易接受他的优点和缺点的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .

for	the	latter	so	decidedly	predominated	.
为了	这	后者	所以	绝对地	占主导地位	.

因为后者明显占了上风。

[ɪf] [sloʊ] , ['taɪərsəmli] [sloʊ] ['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərət] ; [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens]

If	slow	,	tiresomely	slow	sometimes	,	he	was	so	considerate	;	if	in	a	certain	sense
如果	慢的	,	令人厌烦地	慢的	有时	,	他	曾是	所以	周到	;	如果	在	一个	肯定	感觉

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

如果说他行动缓慢，有时慢得令人厌烦，那他真是体贴周到；如果说他行动沉重，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'selfɪʃ] ['θɔ:tflnəs] [fɔ:r; fər]

he	was	so	entirely	to	be	relied	upon	,	and	in	unselfish	thoughtfulness	for
他	曾是	所以	完全	到	是	依赖	之上	,	和	在	无私	深思熟虑	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他完全值得信赖，而且无私地为他人着想。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] — [fɔ:r; fər][ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌnz][aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]

above	all	in	small	matters	—	for	in	important	ones	I	cannot	endorse	the	popular
多于	全部	在	小的	事情	—	为了	在	重要的	一个	我	不能	认可	这	受欢迎的

['æksiəm] [ðæt] “ [ðə; ði][best][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['selfɪʃ] ” — [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] .

axiom	that	“	the	best	of	men	are	selfish	”	—	he	was	almost	like	a	woman	.
公理	那	“	这	最好的	的	男人	是	自私	”	—	他	曾是	几乎	喜欢	一个	女士	.

尤其是在小事上——因为在大事上，我不能认同“最好的人也是自私的”这种流行的格言——他几乎像个女人。

“ [naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [naɪs] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'pri:ʃətɪvli] .

“	Now	,	isn't	that	nice	?	”	said	his	mother	,	appreciatively	.
“	现在	,	不是	那	好的	?	”	说	他的	母亲	,	表示赞赏	.

“这难道不好吗？”他的母亲赞赏地说。

“ [tiː] [dʒʌst] ['redi] .
“ Tea just ready .
” 茶 只是 准备好 .

茶已经泡好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] , ['erɪk] .
You are clever , Eric .
你 是 聪明的 , 埃里克 .

埃里克，你很聪明。

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['winifrid] ?
Isn't he a good boy , Winifred ?
不是 他 一个 好的 男生 , 温妮弗雷德 ?

温妮弗雷德，他真是个好孩子，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['splendɪd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ['kredɪt] ,
Of course it's all due to my splendid bringing up , but still he does me credit ,
的 课程 它是 全部 到期的 到 我的 灿烂 带来 向上 , 但 仍然 他 做 我 信用 ,

当然，这一切都归功于我良好的家教，但他仍然很认可我。

['dʌznt] [hiː; hi] ?
doesn't he ?
不 他 ?

难道不是吗?

” ['winifrid] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
” Winifred smiled , but did not speak .
” 温妮弗雷德 微笑 , 但 做过 不是 说话 .

温妮弗雷德笑了笑，但没有说话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['erɪk] ['bældɝsən] .
She knew he was excellent , but she did not care much for Eric Balderson .
她 知道 他 曾是 出色的 , 但 她 做过 不是 关心 很多 为了 埃里克 鲍德森 .

她知道他很优秀，但她并不太喜欢埃里克·鲍德森。

['siːljə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] .
Celia liked him better .
西莉亚 喜欢 他 更好的 .

西莉亚更喜欢他。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌn] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ I suppose you have learned to be daughter as well as son to your
” 我 认为 你 有 学习 到 是 女儿 作为 出色地 作为 儿子 到 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我想你已经学会了如何既做母亲的儿子，又做她的女儿。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [ðɪs] ['veri] “ [teɪm] - [kæt] ” [jʌŋ]
” she said quietly , as she stood by the table , while this very “ tame - cat ” young
” 她 说 悄悄 , 作为 她 站立 经过 这 桌子 , 尽管 这 非常 “ 驯服 - 猫 ” 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她站在桌旁，轻声说道，而这位非常“温顺”的年轻人，

[æz; əz] ['winifrid] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
as Winifred contemptuously called him , poured out the tea for his mother
作为 温妮弗雷德 轻蔑地 称为 他 , 倾倒 出去 这 茶 为了 他的 母亲
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] .
and her young friends .
和 她 年轻的 朋友们 .

温妮弗雷德轻蔑地称呼他为“他”，然后给他的母亲和她的年轻朋友们倒了茶。

“ [jes] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [ɪn] [ðæt]
“ Yes , that's to say she has had to put up with my feeble efforts in that
“ 是的 , 那就是 到 说 她 有 有 到 放 向上 和 我的 微弱 努力 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“是的，也就是说，她不得不忍受我在这方面微不足道的努力。”

['feɪlɪŋ] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
failing better , ” he said .
失败 更好的 , ” 他 说 .

“要学会更好地失败，”他说。

“ [naʊ] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hɜːrz] — [maɪ] ['mʌðɚz] — [tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Now then , I think I have got hers — my mother's — tea just as she likes it ;
“ 现在 然后 , 我 思考 我 有 得到 她的 — 我的 母亲的 — 茶 只是 作为 她 点赞 它 ;

“现在，我想我已经泡出了我母亲喜欢的那种茶了；

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['eni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [teɪst] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
will you be so good as to tell me of any peculiarities of taste of yours ,
将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 的 任何 特殊性 的 品尝 的 你的 ,

您能否告诉我您有什么独特的口味偏好?

[ɔːr] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] — [kriːm] , ['ʃʊgər] , [bəuθ] [ɔːr] ['niːðər] , [ɔːr] [wɪtʃ] ? ”
or your sister's — cream , sugar , both or neither , or which ? ”
或者 你的 姐妹 — 奶油 , 糖 , 两个都 或者 两者都不 , 或者 哪个 ? ”

或者你姐姐的——奶油、糖、两者都要、都不要，还是选哪一个?

“ ['winifrid] [teɪks] [noʊ] [kriːm] — [aɪ] [teɪk] [bəuθ] .
“ Winifred takes no cream — I take both .
“ 温妮弗雷德 需要 不 奶油 — 我 拿 两个都 .

“温妮弗雷德不用乳霜——我两种都用。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hænd] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] ['winifrid] .
Yes , I will hand Mrs Balderson hers , and you can look after Winifred .
是的 , 我 将要 手 太太 鲍德森 她的 , 和 你 能 看 后 温妮弗雷德 .

是的，我会把她的那份交给鲍德森太太，你可以照顾温妮弗雷德。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] ?
This is mine ?
这 是 矿 ?

这是我的吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['siːljə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
Thank you , ” and Celia seated herself near the tea - table .
感谢 你 , ” 和 西莉亚 坐着 她自己 靠近 这 茶 - 桌子 .

“谢谢，”西莉亚说着，在茶桌旁坐了下来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
“ Did you enjoy the concert this afternoon ?
“ 做过 你 享受 这 音乐会 这 下午 ?

你今天下午喜欢这场音乐会吗?

” [jʌŋ] ['mɪstər] ['bældɚsən] [in'kwaiəd] .
” young Mr Balderson inquired .
” 年轻的 先生 鲍德森 询问 .

“年轻的鲍德森先生问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It was a concert you were at , wasn't it ? ”
“ 它 曾是 一个 音乐会 你 是 在 , 不是 它 ? ”

“你当时是在听一场演唱会，对吧? ”

“ [oʊ] [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['si:ljə] .
“ Oh yes , very much , very much indeed , ” said Celia .
“ 哦 是的 , 非常 很多 , 非常 很多 的确 , ” 说 西莉亚 .

“哦，是的，非常非常想念你，”西莉亚说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɑ:nsərt] .
“ It was a very nice concert .
“ 它 曾是 一个 非常 好的 音乐会 .

“这是一场非常精彩的音乐会。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][moʊst][wʌz; wəz] [mɪs] ['nɒrɪz] - ['sɪŋɪŋ] . ”
But the thing that we cared for most was Miss Norreys ' singing . ”
但 这 事物 那 我们 关心 为了 最多 曾是 错过 诺里斯 - 歌唱 . ”

但我们最关心的还是诺里斯小姐的歌声。

“ [mɪs] ['nɒrɪz] — ['hə:θə] ['nɒrɪz] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ Miss Norreys — Hertha Norreys , do you mean ? ”
“ 错过 诺里斯 — 柏林赫塔 诺里斯 , 做 你 意思是 ? ”

“诺里斯小姐——您指的是赫塔·诺里斯吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] , “ [ði:z] ['gɝ:lz][hæv; həv][bəuθ] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['erɪk]
“ Yes , ” said Mrs Balderson , “ these girls have both fallen in love with her , Eric
“ 是的 , ” 说 太太 鲍德森 , “ 这些 女孩们 有 两个都 倒下 在 爱 和 她 , 埃里克
. ”
: ”
. ”

“是的，”鲍德森太太说，“这两个女孩都爱上了她，埃里克。”

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] , ” [sed] ['winifrid] .
“ With her as well as with her singing , ” said Winifred .
“ 和 她 作为 出色地 作为 和 她 歌唱 , ” 说 温妮弗雷德 .

“无论是她本人还是她的歌声，”温妮弗雷德说道。

['erɪk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Eric looked up with a comical expression .
埃里克 看起来 向上 和 一个 滑稽 表达 .

埃里克抬起头，脸上带着滑稽的表情。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ She is very charming , I am told , ” he said .
“ 她 是 非常 迷人 , 我 是 讲述 , ” 他 说 .

“我听说她很有魅力，”他说。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fækt][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
“ I cannot testify to the fact from personal experience ,
“ 我 不能 作证 到 这 事实 从 个人的 经验 ,

“我无法根据个人经验来证实这一事实，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [kɔ:l] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hu:] [dɪ'lɪbərətli] [snʌbz] [ju:; jʊ] . ”
for you can't exactly call a person charming who deliberately snubs you . ”
为了 你 不能 确切地 称呼 一个 人 迷人 WHO 故意地 冷落 你 . ”

你不能说一个故意冷落你的人很有魅力。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ How do you mean ? ” said his mother .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 他的 母亲 .

“你这话是什么意思？”他母亲问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [met] [mɪs] ['nɒrɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
“ I didn't know you had ever met Miss Norreys , and if you have ,
“ 我 没有 知道 你 有 曾经 遇见 错过 诺里斯 , 和 如果 你 有 ,

“我不知道你曾见过诺里斯小姐，如果你见过，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [snʌbd] [juː; jʊ] ? ”

why	should	you	think	she	snubbed	you	?	”
为什么	应该	你	思考	她	冷落	你	?	”

你为什么会认为她冷落了你?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['erɪk] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

“	Because	she	did	,	”	Eric	replied	simply	.
”	因为	她	做过	,	”	埃里克	回复	简单地	.

“因为她确实这么做了,”埃里克简单地回答道。

['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['spɑːkld] .

Winifred's	eyes	sparkled	.
温妮弗雷德的	眼睛	闪闪发光	.

温妮弗雷德的眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['həːθə] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] .

Her	admiration	for	Hertha	rose	still	higher	.
她	钦佩	为了	柏林赫塔	玫瑰	仍然	更高	.

她对柏林赫塔的钦佩之情与日俱增。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Just	what	I	should	have	expected	of	her	,	”	she	thought	to	herself	.
”	只是	什么	我	应该	有	预期的	的	她	,	”	她	想法	到	她自己	.

“果然不出我所料,”她心想。

“ [maɪ] [dɪr] ['erɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ,

“	My	dear	Eric	,	”	said	his	mother	,	with	a	very	slight	touch	of	annoyance	in	her	tone	,
”	我的	亲爱的	埃里克	,	”	说	他的	母亲	,	和	一个	非常	轻微	触碰	的	烦恼	在	她	语气	,

“我亲爱的埃里克,”他母亲说道，语气中带着一丝不易察觉的恼怒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	think	you	talk	nonsense	sometimes	.
”	我	思考	你	讲话	废话	有时	.

“我觉得你有时候说话很胡说。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	He	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sometimes	,	perhaps	,	but	not	always	,	”	he	said	.
”	有时	,	也许	,	但	不是	总是	,	”	他	说	.

“有时候或许是这样，但并非总是如此,”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

But	he	rose	from	his	seat	as	he	spoke	,
但	他	玫瑰	从	他的	座位	作为	他	辐	,

但他说话间起身离开了座位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

for	he	was	more	than	quick	at	reading	his	mother's	feelings	,	and	went	towards	the	piano	.
为了	他	曾是	更多的	比	快的	在	阅读	他的	母亲的	情怀	,	和	去	向	这	钢琴	.

因为他很快就察觉到了母亲的情绪，便走向了钢琴。

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**I'll**	**look**	**out**	**the**	**songs**	**,**	**mother**	**,**	**that**	**I**	**want**	**to**	**try**	**over**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	患病的	看	出去	这	歌曲	,	母亲	,	那	我	想	到	尝试	超过	,	”	他	评论	.

“妈妈，我会留意那些我想尝试的歌曲，”他说道。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . ”

“	**That's**	**to**	**say**	**,**	**if**	**you**	**are**	**still**	**good**	**for**	**a**	**little**	**practising**	**before**	**dinner**	**.**	**”**	
”	那就是	到	说	,	如果	你	是	仍然	好的	为了	一个	小的	练习	前	晚餐	.	”	

“也就是说，如果你晚饭前还有时间练习一下的话。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**Certainly**	**I**	**am**	**.**
”	当然	我	是	.

当然是。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] ['hɜːrid] [hoʊm] ['pɑːrtli][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” ['mɪsɪz] ['bældɝsən] [rɪ'plaɪd] .

Indeed	**,**	**we**	**hurried**	**home**	**partly**	**on**	**that**	**account**	**,**	**”**	**Mrs**	**Balderson**	**replied**	**.**
的确	,	我们	慌忙	家	部分	在	那	帐户	,	”	太太	鲍德森	回复	.

“的确，我们匆匆赶回家部分原因就是这个原因，”鲍德森太太回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**I**	**will**	**run**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**take**	**off**	**my**	**things**	**in**	**a**	**moment**	**.**
”	我	将要	跑步	向上	-	楼梯	和	拿	离开	我的	事物	在	一个	片刻	.

“我马上就上楼去脱掉我的东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪrz] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letərz] , [ænd; ənd]

And	**you**	**,**	**dears**	**,**	**will**	**have**	**a**	**little**	**quiet**	**time**	**for**	**your**	**letters**	**,**	**and**
和	你	,	亲爱的们	,	将要	有	一个	小的	安静的	时间	为了	你的	信件	,	和

[fɔːr; fər] ['restɪŋ] ,

for	**resting**	**,**
为了	休息	,

亲爱的们，你们将有一段安静的时间来写信和休息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] . ”

if	**you**	**are**	**tired**	**.**	**”**
如果	你	是	疲劳的	.	”

如果你累了的话。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['letərz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd] ,

“	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**write**	**my**	**letters**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**the**	**least**	**tired**	**,**
”	我	将	是	高兴的	到	写	我的	信件	,	但	我	是	不是	这	至少	疲劳的	,

“我很乐意写信，但我一点也不觉得累。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['winifrid] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , ['slaɪtli] [ɪn'saɪsɪv] [toʊn] ,

thank	**you**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**in**	**her**	**clear**	**,**	**slightly**	**incisive**	**tone**	**,**
感谢	你	,	”	说	温妮弗雷德	,	在	她	清除	,	轻微地	尖锐	语气	,

“谢谢，”温妮弗雷德用她清晰而略带尖锐的语气说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

almost	**as**	**if**	**resenting**	**the**	**kindly**	**imputation**	**.**
几乎	作为	如果	怨恨	这	亲切地	估算	.

仿佛对这善意的指责心存芥蒂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ræðər] , ” [sed] ['siːljə] ['dʒentli] .

“	**I**	**am**	**,**	**rather**	**,**	**”**	**said**	**Celia**	**gently**	**.**
”	我	是	,	相当	,	”	说	西莉亚	轻轻地	.

“我倒是挺高兴的，”西莉亚轻声说道。

“ [aɪ] ['skersli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz]

“	I	scarcely	see	how	you	could	help	it	,	after	such	a	busy	day	,	”	agreed	Mrs	
”	我	几乎	看	如何	你	可以	帮助	它	,	后	这样的	一个	忙碌的	天	,	”	同意	太太	

['bældɜ·sən] .

Balderson	.
鲍德森	.

“忙碌了一天之后，我实在想不出你还能有什么事可做，”鲍德森太太同意道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊ] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	You	have	been	on	the	go	since	early	this	morning	.
”	你	有	到过	在	这	去	自从	早期的	这	早晨	.

“你从今天一大早就开始奔波了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['regjələr] ['restfl] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

Such	a	contrast	from	your	regular	restful	life	at	home	.
这样的	一个	对比	从	你的	常规的	宁静	生活	在	家	.

这和你平时在家安逸的生活形成了鲜明的对比。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['lʌndənɜ·z] [kæn; kən] [stænd] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [æz; əz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n]

Not	that	we	Londoners	can	stand	so	much	fatigue	as	country	people	often
不是	那	我们	伦敦人	能	站立	所以	很多	疲劳	作为	国家	人们	经常

[ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

imagine	we	can	,
想象	我们	能	,

并不是说我们伦敦人能像乡下人常常想象的那样承受那么多疲劳。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [ɪg'zɪstəns] .

fancying	that	a	rush	is	our	usual	existence	.
幻想	那	一个	匆忙	是	我们的	通常	存在	.

以为忙碌的生活才是我们习以为常的生活方式。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

”	She	was	leaving	the	room	as	she	spoke	,	but	stopped	to	add	,
”	她	曾是	离开	这	房间	作为	她	辐	,	但	停止	到	添加	,

她一边说着一边离开房间，但又停下来补充道：

“ [rɪ'membər] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl]

“	Remember	I	want	you	to	be	fresh	this	evening	,	though	it	is	only	a	small
”	记住	我	想	你	到	是	新鲜的	这	晚上	,	尽管	它	是	仅有的	一个	小的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

“记住，我希望你今晚精神饱满，虽然只是个小型聚会。”

[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌn] . ”

Your	cousin	is	coming	,	for	one	.	”
你的	表哥	是	未来	,	为了	一	.	”

你表弟要来，就一个人。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['winifrid] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] , [wen] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [hæd] [həd]

“	Oh	dear	,	”	said	Winifred	,	in	a	half	-	complaining	voice	,	when	her	hostess	had	
”	哦	亲爱的	,	”	说	温妮弗雷德	,	在	一个	一半	-	抱怨	嗓音	,	什么时候	她	女主人	有	

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“哦，天哪，”女主人离开后，温妮弗雷德半抱怨地说道。

“ [aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['lɛnəks] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	forgot	about	Lennox	being	in	London	just	now	.
”	我	忘了	关于	伦诺克斯	存在	在	伦敦	只是	现在	.

“我刚才忘了伦诺克斯在伦敦。”

['mɪsɪz] ['bældɝsən] ['riːəli] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

Mrs	Balderson	really	need	not	have	troubled	to	ask	him	.
太太	鲍德森	真的	需要	不是	有	麻烦	到	问	他	.

巴尔德森太太其实不必费心去问他。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

We	have	quite	enough	of	him	at	home	.
我们	有	相当	足够的	的	他	在	家	.

家里已经够他了。

〞 ['erɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

〞	Eric	glanced	at	her	.
〞	埃里克	瞥了一眼	在	她	.

埃里克瞥了她一眼。

“ [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [naʊ] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪs'kɜːrtəsi] , ”

“	I	fear	we	can	scarcely	put	him	off	now	,	except	with	grave	discourtesy	,	”
“	我	害怕	我们	能	几乎	放	他	离开	现在	,	除了	和	严重	失礼	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“恐怕我们现在很难再让他离开，除非我们表现得极其无礼，”他说。

[ænd; ənd] ['winifrid] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

And	Winifred	could	not	tell	if	he	was	laughing	at	her	or	not	.
和	温妮弗雷德	可以	不是	告诉	如果	他	曾是	笑	在	她	或者	不是	.

温妮弗雷德无法判断他是不是在嘲笑她。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp][ðə; ði][fækt] [wʊd] ['kæri] ['eni] [weɪt]

“	Besides	,	”	he	went	on	,	“	though	I	cannot	hope	the	fact	would	carry	any	weight
“	除了	,	”	他	去	在	,	“	尽管	我	不能	希望	这	事实	会	携带	任何	重量

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

“此外，”他继续说道，“虽然我不指望这个事实能起到任何作用，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɛnəks] .

I	am	very	fond	of	Lennox	.
我	是	非常	喜爱	的	伦诺克斯	.

我非常喜欢伦诺克斯。

[aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen'evər] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

I	do	my	best	to	see	something	of	him	whenever	I	get	a	chance	.	”
我	做	我的	最好的	到	看	某物	的	他	每当	我	得到	一个	机会	.	”

我只要有机会就会尽力去看望他。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['winifrid] , ['kuːlli] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [tʃʌmz] .

“	Oh	yes	,	”	said	Winifred	,	coolly	,	“	I	know	you	and	he	are	chums	.
“	哦	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	冷静地	,	“	我	知道	你	和	他	是	朋友们	.

“哦，是的，”温妮弗雷德冷冷地说，“我知道你和他是好朋友。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

as	long	as	he	does	not	sit	beside	me	at	dinner	and	entertain	me	with
作为	长的	作为	他	做	不是	坐	旁	我	在	晚餐	和	招待	我	和

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

questions	about	the	cows	and	the	pigs	and	the	old	women	at	home	,
问题	关于	这	牛	和	这	猪	和	这	老的	女性	在	家	,

只要他吃饭时不坐在我旁边，不跟我问关于家里的牛、猪和老太太们的问题，

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] — ”

whom	I	am	more	than	thankful	to	forget	for	a	week	or	two	—	”
谁	我	是	更多的	比	感恩	到	忘记	为了	一个	星期	或者	二	—	”

我无比感激能把他/她忘掉一两个星期——”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] , ” [sed] ['erɪk] .

“	He	shall	not	sit	beside	you	at	dinner	;	so	much	I	can	guarantee	,	”	said	Eric	.
”	他	将	不是	坐	旁	你	在	晚餐	;	所以	很多	我	能	保证	,	”	说	埃里克	.

“他绝不会和你一起吃饭；我可以保证这一点，”埃里克说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['winifrid] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed]

And	though	Winifred	thanked	him	laughingly	,	as	if	all	that	had	been	said
和	尽管	温妮弗雷德	谢谢	他	笑着	,	作为	如果全部	那	有	到过	说	

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

was	a	joke	,
曾是	一个	开玩笑	,

尽管温妮弗雷德笑着向他道谢，仿佛刚才说的一切都只是个玩笑，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['siːliəz] [fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

she	did	not	entirely	disagree	with	Celia's	first	observation	when	they	found	themselves
她	做过	不是	完全	不同意	和	西莉亚的	第一的	观察	什么时候	他们	成立	他们自己

[ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

alone	in	their	own	room	.
独自的	在	他们的	自己的	房间	.

当她们发现自己独自待在房间里时，她并没有完全不同意西莉亚的第一个看法。

“ ['winifrid] , ” [sed] ['siːljə] ,

“	Winifred	,	”	said	Celia	,
”	温妮弗雷德	,	”	说	西莉亚	,

“温妮弗雷德，”西莉亚说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər]['erɪk] ['bældɝsən] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['æŋgri] [æt; ət][jʊr; jər] [toʊn] [ə'baʊt] ['lɛnəks] .

“	I	think	Mr	Eric	Balderson	was	really	rather	angry	at	your	tone	about	Lennox	.
”	我	思考	先生	埃里克	鲍德森	曾是	真的	相当	生气的	在	你的	语气	关于	伦诺克斯	.

“我认为埃里克·鲍德森先生对你谈论伦诺克斯的语气真的非常生气。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	heard	it	in	his	voice	,
我	听到	它	在	他的	嗓音	,

我从他的声音里听出来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [draɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ]

though	he	has	that	dry	way	of	speaking	that	makes	it	difficult	to	know
尽管	他	有	那	干燥	方式	的	请讲	那	制作	它	难的	到	知道

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [fʌn] [ɔːr] ['ɜːrnɪst] .

whether	he	is	in	fun	or	earnest	.
无论	他	是	在	乐趣	或者	认真	.

虽然他说话的方式很枯燥，让人很难判断他是在开玩笑还是认真的。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] — [ə; eɪ] ['braɪtli] ['gloʊɪŋ] [wʌn] — [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]

”	She	was	standing	in	front	of	the	fire	—	a	brightly	glowing	one	—	in	the	large
”	她	曾是	常设	在	正面	的	这	火	—	一个	明亮地	发光	一	—	在	这	大的

[ruːm] , [wɪtʃ] ,

room	,	which	,
房间	,	哪个	,

她站在大房间里熊熊燃烧的炉火前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] [ʃerd] [tə'geðər] .

with	a	dressing	-	room	out	of	it	,	the	two	girls	shared	together	.
和	一个	敷料	-	房间	出去	的	它	,	这	二	女孩们	共享	一起	.

由于更衣室外面有一个更衣室，两个女孩就共用一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] [hæf]

And	as	she	spoke	she	turned	round	slowly	,	and	looked	at	her	sister	half
和	作为	她	辐	她	转向	圆形的	缓慢地	,	和	看起来	在	她	姐姐	一半

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

说话间，她缓缓转过身，有些怯生生地看着她的妹妹。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ? " [sed] ['winifrid] .

"	Well	,	and	what	if	he	were	?	"	said	Winifred	.
"	出色地	,	和	什么	如果	他	是	?	"	说	温妮弗雷德	.

"那如果他真是呢？"温妮弗雷德说。

" ['æftər][ɔ:l] , ['lɛnəks] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] .

"	After	all	,	Lennox	is	our	cousin	,	not	his	.
"	后	全部	,	伦诺克斯	是	我们的	表哥	,	不是	他的	.

"毕竟，伦诺克斯是我们的表弟，不是他的表弟。"

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] [dɪ'fens] .

He	does	not	need	to	take	up	the	cudgels	in	the	poor	dear's	defence	.
他	做	不是	需要	到	拿	向上	这	棍棒	在	这	贫穷的	亲爱的	防御	.

他无需挺身而出为可怜的人辩护。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] . "

It	would	be	very	impertinent	.	"
它	会	是	非常	无礼	.	"

这样做非常无礼。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [sed] ['si:ljə] ,

"	He	would	not	mean	it	that	way	,	"	said	Celia	,
"	他	会	不是	意思是	它	那	方式	,	"	说	西莉亚	,

"他不会是那个意思，"西莉亚说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɚ] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	and	though	you	are	so	much	cleverer	and	wiser	than	I	,	you	know	,
"	和	尽管	你	是	所以	很多	更聪明	和	更明智	比	我	,	你	知道	,

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

"虽然你比我聪明睿智得多，你知道的，温妮弗雷德，

['ɒnlʊkəz] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ðə; ði][moʊst] .

onlookers	sometimes	see	the	most	.
旁观者	有时	看	这	最多	.

旁观者有时看得最清楚。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['lɛnəks] ,

Don't	you	think	,	considering	how	things	are	with	Lennox	,
不	你	思考	,	考虑	如何	事物	是	和	伦诺克斯	,

考虑到莱诺克斯现在的情况，你不觉得.....

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [spi:k] ['veri] ['naɪsli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

it	would	be	better	always	to	speak	very	nicely	of	him	?
它	会	是	更好的	总是	到	说话	非常	很好	的	他	?

最好总是对他赞不绝口?

['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][noʊ] [kraɪm] — [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

After	all	,	his	caring	for	you	is	no	crime	—	you	need	not	despise	him	for	it
后	全部	,	他的	关怀	为了	你	是	不	犯罪	—	你	需要	不是	鄙视	他	为了	它

. "

:	"
.	"

毕竟，他关心你并不是罪过——你没必要因此而鄙视他。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] ! ” [sed] ['winifrid] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃɪnts] -
“ Oh , bother ! ” said Winifred , throwing herself back into a comfortable chintz -
“ 哦 , 打扰 ! ” 说 温妮弗雷德 , 投掷 她自己 后退 进入 一个 舒服的 印花棉布 -
['kʌvərd] [ɑːrm] - [tʃer] ,
covered arm - chair ,
涵盖 手臂 - 椅子 ,

“哎呀，真麻烦！”温妮弗雷德说着，往后一屁股坐进舒适的印花布扶手椅里。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
“ perhaps it would be better .
“ 也许 它 会 是 更好的 .

或许这样会更好。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [wʌt]
But I hate beating about the bush and always thinking such a lot about what
但 我 恨 殴打 关于 这 衬套 和 总是 思维 这样的 一个 很多 关于 什么
[tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
to say and not to say .
到 说 和 不是 到 说 .

但我讨厌拐弯抹角，总是想太多该说什么不该说什么。

[aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
I do like to be natural .
我 做 喜欢 到 是 自然的 .

我喜欢保持自然的状态。

[haʊ'evər] , [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
However , I'll be more careful .
然而 , 患病的 是 更多的 小心 .

不过，我会更加小心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɛnəks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʌl] ,
But I am so tired of Lennox and all that dull ,
但 我 是 所以 疲劳的 的 伦诺克斯 和 全部 那 乏味的 ,

但我真的厌倦了伦诺克斯和所有那些无聊的事情。

['hʌmdrʌm] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] [kɔːlz] ['restfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
humdrum country life that Mrs Balderson calls restful and delightful .
平淡无奇 国家 生活 那 太太 鲍德森 呼叫 宁静 和 愉快 .

鲍德森夫人称这种平淡无奇的乡村生活宁静而令人愉悦。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['siːljə] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] . ”
And so are you , Celia ; we are at one on these subjects . ”
和 所以 是 你 , 西莉亚 ; 我们 是 在 一 在 这些 主题 . ”

“你也一样，西莉亚；我们在这些问题上意见一致。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ,
“ Of course we are , ” said the younger girl ,
“ 的 课程 我们 是 , ” 说 这 年轻 女孩 ,

“当然是了，”小女孩说。

“ [ðoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,
“ though my feeling is not that I want to leave home ,
“ 尽管 我的 感觉 是 不是 那 我 想 到 离开 家 ,

“虽然我并不想离开家，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] — [maɪ] [tʃæns] , [maɪ] [test] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt]
but simply to have — you know what — my chance , my test , which I cannot
但 简单地 到 有 — 你 知道 什么 — 我的 机会 , 我的 测试 , 哪个 我 不能
[hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] .
have at home .
有 在 家 .

但仅仅是想拥有——你知道的——我的机会，我的考试，这是我在家里无法获得的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [dɪr] ['winifrid] , [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər]

But	you	are	very	good	,	dear	Winifred	,	not	to	think	me	impertinent	for
但	你	是	非常	好的	,	亲爱的	温妮弗雷德	,	不是	到	思考	我	无礼	为了

['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

warning	you	.
警告	你	.

但是，亲爱的温妮弗雷德，你真是太好了，没有觉得我提醒你是无礼之举。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	or	two	there	was	silence	.
"	为了	一个	片刻	或者	二	那里	曾是	沉默	.

“沉默了一会儿。”

[ðen] [sed] ['winifrid] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] , " [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] .

Then	said	Winifred	,	raising	herself	,	"	I	must	write	to	mamma	.
然后	说	温妮弗雷德	,	提高	她自己	,	"	我	必须	写	到	妈妈	.

然后温妮弗雷德站起身来说：“我必须给妈妈写信。”

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [flitid] [ə'krɔːs] ['siːliəz] [feɪs] ,

"	A	shadow	of	disappointment	flitted	across	Celia's	face	,
"	一个	阴影	的	失望	飞掠	穿过	西莉亚的	脸	,

西莉亚脸上掠过一丝失望的阴影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

but	there	was	no	trace	of	it	in	her	voice	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	它	在	她	嗓音	.

但她的声音里丝毫没有流露出这种情绪。

“ [tuː; tə] ['mæmə] ?

“	To	mamma	?
"	到	妈妈	?

“给妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['luːɪs] . "

“	Oh	,	then	,	I	will	write	to	Louise	.	"
"	哦	,	然后	,	我	将要	写	到	路易丝	.	"

“哦，那我给路易丝写信吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['winifrid] , [mə'dʒestɪkli] .

“	Of	course	,	"	said	Winifred	,	majestically	.
"	的	课程	,	"	说	温妮弗雷德	,	雄伟地	.

“当然，”温妮弗雷德威严地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [fɜːrst][tuː; tə] ['mæmə] .

“	It	would	never	do	for	me	not	to	write	first	to	mamma	.
"	它	会	绝不	做	为了	我	不是	到	写	第一的	到	妈妈	.

“我一定要先给妈妈写信，否则绝对不行。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['hɜːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	I	don't	see	that	there	is	any	hurry	for	your	writing	at	all	.
的确	,	我	不	看	那	那里	是	任何	匆忙	为了	你的	写作	在	全部	.

的确，我完全看不出你写作有任何紧迫感。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər]['peɪpər][ænd; ənd] [penz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	got	out	her	paper	and	pens	as	she	spoke	.
"	她	得到	出去	她	纸	和	钢笔	作为	她	辐	.

她一边说话一边拿出纸笔。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['kændɪd] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Then	with	the	queer	mixture	of	candid	self	-	deprecation	which	existed	in	her	,
然后	和	这	酷儿	混合物	的	坦率	自己	-	弃用	哪个	存在	在	她	,

然后，她身上又带着一种奇特的、坦率的自嘲，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] ['siːljə] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spiːtʃ]

side	by	side	with	unusual	self	-	assertion	,	she	startled	Celia	by	an	unexpected	speech
边	经过	边	和	异常	自己	-	断言	,	她	惊慌	西莉亚	经过	一个	意外	演讲

.

:

.

她表现得异常自信，并发表了一番出人意料的演讲，令西莉亚大吃一惊。

“ [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['lɛnəks] [dʒʌst] [naʊ] , ['siːljə] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	About	what	you	were	saying	of	Lennox	just	now	,	Celia	,	”	she	began	,
“	关于	什么	你	是	说	的	伦诺克斯	只是	现在	,	西莉亚	,	”	她	开始	,

“关于你刚才说的关于伦诺克斯的事，西莉亚，”她开口说道，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tɒɪ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] , “ [duː]

her	fingers	toying	idly	with	the	pen	she	had	already	dipped	into	the	ink	,	“	do
她	手指	玩具	闲散地	和	这	笔	她	有	已经	浸入	进入	这	墨水	,	“	做

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

她手指漫不经心地摆弄着已经蘸过墨水的笔，“你知道吗，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

at	the	bottom	of	my	heart	,	I	don't	think	I	believe	that	he	does	care	for	me
在	这	底部	的	我的	心	,	我	不	思考	我	相信	那	他	做	关心	为了	我

?

?

?

说实话，我并不相信他真的在乎我。

” ['siːljə] [gɑːspt] .

”	Celia	gasped	.
”	西莉亚	倒吸一口气	.

西莉亚倒吸了一口气。

“ ['winifrid] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

“	Winifred	,	”	she	exclaimed	,	“	that	is	going	too	far	.
“	温妮弗雷德	,	”	她	惊呼	,	“	那	是	去	也	远的	.

“温妮弗雷德，”她惊呼道，“这太过分了。”

[wət'evər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [miːn] ['hɪpəkrɪt] .

Whatever	he	is	not	,	he	is	certainly	not	a	mean	hypocrite	.
任何	他	是	不是	,	他	是	当然	不是	一个	意思是	伪君子	.

无论他不是什么样的人，他肯定不是一个卑鄙的伪君子。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['eni] ['selfɪʃ] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend]

You	can't	think	that	for	—	for	any	selfish	or	interested	motives	,	he	would	pretend
你	不能	思考	那	为了	—	为了	任何	自私	或者	感兴趣的	动机	,	他	会	假装

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

to	care	for	you	?
到	关心	为了	你	?

你不会认为他会出于任何自私或有利的动机假装关心你吧?

[hiː; hi] ['kudnt] . ”

He	couldn't	.	”
他	不能	.	”

他做不到。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ” [sed] ['winifrid] , ['iːgərli] .

“	**No**	,	**no**	,	**I**	**don't**	**think**	**him**	**the**	**least**	**of**	**a**	**hypocrite**	,	”	**said**	**Winifred**	,	**eagerly**	.
”	不	,	不	,	我	不	思考	他	这	至少	的	一个	伪君子	,	”	说	温妮弗雷德	,	急切地	.

“不，不，我一点也不认为他是个伪君子，”温妮弗雷德急切地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['siːljə] .

“	**You**	**don't**	**understand**	,	**Celia**	.
”	你	不	理解	,	西莉亚	.

“你不明白，西莉亚。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] .

He	**thinks**	**he**	**does**	,	**quite**	**honestly**	.
他	思考	他	做	,	相当	诚实地	.

老实说，他认为自己确实如此。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] — [nɑːt][toʊld][hiː; hi][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ,

He's	**always**	**been**	**put**	**in**	**the**	**position**	**—**	**not**	**told**	**he**	**must**	**care**	**for**	**me**	,	**for**	,
他是	总是	到过	放	在	这	位置	—	不是	讲述	他	必须	关心	为了	我	,	为了	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	,
的	课程	,

他一直被置于这样的位置——当然，不是被告知他必须照顾我，因为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪt][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [draɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

with	**a**	**man**	**of**	**any**	**spirit**	**or**	**principle**	**that**	**would**	**only**	**drive**	**him**	**the**	**other**	**way**	.
和	一个	男人	的	任何	精神	或者	原则	那	会	仅有的	驾驶	他	这	其他	方式	.

任何有原则或品格的人都会让他走向相反的方向。

[ænd; ənd] ['lɛnəks] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

And	**Lennox**	**has**	**plenty**	**of**	**principle**	**and**	**spirit**	**too**	,	**of**	**a**	**kind**	.
和	伦诺克斯	有	很多	的	原则	和	精神	也	,	的	一个	种类	.

伦诺克斯也颇具原则和精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tæsɪtli] [toʊld][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

But	**he**	**has**	**been**	**tacitly**	**told**	**he**	**does**	,	**and**	**so**	**he**	**has**	**come**	**to**
但	他	有	到过	默许地	讲述	他	做	,	和	所以	他	有	来	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	**it**	.
相信	它	.

但他被委婉地告知确实如此，所以他也开始相信了。

” ['siːljə] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [pər'plekst] .

”	**Celia**	**looked**	**extremely**	**perplexed**	.
”	西莉亚	看起来	极其	困惑	.

西莉亚一脸困惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ,

This	**was**	**a**	**new**	**light**	**indeed**	**upon**	**the**	**subject**	,	**but**	**a**	**light**	**which**	**seemed**	,
这	曾是	一个	新的	光	的确	之上	这	主题	,	但	一个	光	哪个	似乎	,

这确实为这个问题提供了一个新的视角，但这种视角似乎……

[æt; ət][fɜːrst][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [pər'pleksəti] .

at	**first**	**at**	**any**	**rate**	,	**only**	**to**	**increase**	**the**	**already**	**existing**	**perplexity**	.
在	第一的	在	任何	速度	,	仅有的	到	增加	这	已经	现存的	困惑	.

至少一开始，这只会加剧已经存在的困惑。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	**If**	**—**	**if**	**you**	**think**	**that**	,	”	**she**	**said**	**at**	**last**	,
”	如果	—	如果	你	思考	那	,	”	她	说	在	最后的	,

“如果——如果你这么想，”她最后说道，

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	wonder	at	what	you	always	say	about	him	.
”	我	不	想知道	在	什么	你	总是	说	关于	他	.

“对于你总是说他的那些话，我一点也不觉得奇怪。”

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	mean	about	it	all	.
我	意思是	关于	它	全部	.

我的意思是关于这一切。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][duː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

Not	that	I	don't	sympathise	with	you	—	I	do	,	as	you	know	.
不是	那	我	不	同情	和	你	—	我	做	,	作为	你	知道	.

并非我不同情你——事实上我很同情你，你也知道。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɛnəks] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz]

I	couldn't	imagine	being	in	love	with	Lennox	;	”	and	she	smiled	to	herself	,	as
我	不能	想象	存在	在	爱	和	伦诺克斯	;	”	和	她	微笑	到	她自己	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

我无法想象自己会爱上莱诺克斯;”她仿佛自言自语地笑了笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

at	the	very	thought	.
在	这	非常	想法	.

光是想到这一点就觉得。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [noʊz] [ə; eɪ]

“	But	I	always	thought	it	must	make	a	great	difference	if	a	girl	knows	a
”	但	我	总是	想法	它	必须	制作	一个	伟大的	不同之处	如果	一个	女孩	知道	一个

[mæn][ɪz] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

man	is	very	devoted	to	her	,
男人	是	非常	奉献	到	她	,

“但我一直认为，如果一个女孩知道一个男人对她非常忠诚，那一定会有很大的不同。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['winifrid] , [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [ɔːf] - [hænd] [wei] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

“	Oh	,	”	said	Winifred	,	in	her	very	off	-	hand	way	,	“	as	far	as	that	goes	,
”	哦	,	”	说	温妮弗雷德	,	在	她	非常	离开	-	手	方式	,	“	作为	远的	作为	那	去	,

“哦,”温妮弗雷德漫不经心地说，“就那方面而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['lɛnəks] ['betər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	think	I	could	stand	Lennox	better	if	I	knew	he	did	not	care	much	for	me	,
我	思考	我	可以	站立	伦诺克斯	更好的	如果	我	知道	他	做过	不是	关心	很多	为了	我	,

如果我知道伦诺克斯并不怎么在乎我，我想我或许能更好地忍受他。

” [wɪtʃ] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [spiːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	which	paradoxical	speech	gave	her	younger	sister	considerable	food	for	reflection	.
”	哪个	矛盾的	演讲	给予	她	年轻	姐姐	大量	食物	为了	反射	.

这段自相矛盾的讲话给了她妹妹很多思考的空间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['siːljə] [spoʊk] [ə'gen] , ['winifrid] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - ['hændɪd]

And	before	Celia	spoke	again	,	Winifred	dismissed	the	subject	in	her	high	-	handed
和	前	西莉亚	辐	再次	,	温妮弗雷德	解雇	这	主题	在	她	高的	-	递交

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

西莉亚还没来得及再次开口，温妮弗雷德就以她那傲慢的态度打断了她的话题。

[kwaɪt] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] , [huː] [hæd; həd]

quite	**ignoring**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**she**	**herself**	**,**	**and**	**she**	**alone**	**,**	**who**	**had**
相当	忽略	这	事实	那	它	曾是	她	她自己	,	和	她	独自的	,	WHO	有

['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

started	**the**	**conversation**	**.**
开始	这	对话	.

完全忽略了是她自己，而且只有她一个人，开启了这段对话的事实。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] ['tʃætər] [ɔːr][let][ˌem 'iː] ['tʃætər] ['eni] [mɔːr] , ['siːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**really**	**must**	**not**	**chatter**	**or**	**let**	**me**	**chatter**	**any**	**more**	**,**	**Celia**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	真的	必须	不是	喋喋不休	或者	让	我	喋喋不休	任何	更多的	,	西莉亚	,	”	她	说	.

“西莉亚，你真的不能再说话了，也不能让我再说话了，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] .

“	**I**	**must**	**get**	**my**	**letter**	**written**	**.**
“	我	必须	得到	我的	信	书面	.

我必须把信写好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第2/9页

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd]

"	And	for	the	best	part	of	an	hour	there	was	no	sound	to	be	heard
"	和	为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	那里	曾是	不	声音	到	是	听到

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][penz] — [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [pen] [ə'loʊn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	the	scratching	of	their	pens	—	of	Winifred's	pen	alone	after	a	while	,
但	这	抓挠	的	他们的	钢笔	—	的	温妮弗雷德的	笔	独自的	后	一个	尽管	,

“接下来的近一个小时里，除了笔尖划过纸张的声音外，什么声音也听不到——过了一会儿，只剩下温妮弗雷德的笔尖划过纸张的声音了。”

[fɔːr; fər] ['siːliəz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['luːɪs] , [waɪl] [mɪs]

for	Celia's	correspondence	was	confined	to	her	sister	Louise	,	while	Miss
为了	西莉亚的	一致	曾是	受限	到	她	姐姐	路易丝	,	尽管	错过

['mɛriən] ,

Maryon	,
玛丽昂	,

因为西莉亚的通信仅限于她的妹妹路易丝，而玛丽昂小姐，

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][hænd][ɪn] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

once	she	had	got	her	hand	in	,	so	to	say	,
一次	她	有	得到	她	手	在	,	所以	到	说	,

一旦她插手其中，可以说，

[went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['græfɪk] ['letər] [tuː; tə]

went	on	writing	long	after	her	rather	short	and	not	very	graphic	letter	to
去	在	写作	长的	后	她	相当	短的	和	不是	非常	形象的	信	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

her	mother	was	finished	.
她	母亲	曾是	完成的	.

写完那封篇幅较短、内容也不太生动的写给母亲的信之后，她仍然继续写作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l]

For	she	was	a	young	woman	of	great	energy	and	almost	perfect	physical
为了	她	曾是	一个	年轻的	女士	的	伟大的	活力	和	几乎	完美的	身体的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

因为她是一位精力充沛、身体素质近乎完美的年轻女性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['bældɝsən] ,

It	was	quite	true	,	as	she	had	declared	to	Mrs	Balderson	,
它	曾是	相当	真的	,	作为	她	有	声明	到	太太	鲍德森	,

正如她向鲍德森太太所说，这完全属实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] " [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['taɪərd] .

that	she	was	not	"	the	very	least	tired	.
那	她	曾是	不是	"	这	非常	至少	疲劳的	.

她一点也不觉得累。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] [fɔːrθ]

"	She	looked	up	suddenly	,	when	she	had	closed	and	addressed	her	fourth
"	她	看起来	向上	突然	,	什么时候	她	有	关闭	和	已解决	她	第四

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

“当她合上并写好第四个信封时，她突然抬起头来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	must	be	getting	rather	late	,	”	she	said	.
”	它	必须	是	获得	相当	晚的	,	”	她	说	.

“时间应该不早了，”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['siːljə] ?

“	Shall	I	ring	for	our	letters	to	be	taken	down	,	do	you	think	,	Celia	?
”	将	我	戒指	为了	我们的	信件	到	是	已采取	向下	,	做	你	思考	,	西莉亚	?

“西莉亚，你觉得我应该打电话让人把我们的信件取下来吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] [meɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] ['poʊstɪd] [naʊ] ,

They	are	not	in	time	for	to	-	night's	mail	,	but	still	,	if	posted	now	,
他们	是	不是	在	时间	为了	到	-	夜晚	邮件	,	但	仍然	,	如果	发布	现在	,

虽然赶不上今晚的邮件，但如果现在寄出，

[ðeɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

they	will	get	to	Barleyfield	for	the	afternoon	delivery	to	-	morrow	.
他们	将要	得到	到	大麦田	为了	这	下午	送货	到	-	明天	.

他们明天下午会到巴利菲尔德进行送货。

” [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

”	But	to	her	question	there	came	no	reply	,	and	looking	up	,
”	但	到	她	问题	那里	来了	不	回复	,	和	寻找	向上	,

但她的问题却无人回答，她抬起头来，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	silence	was	quickly	explained	to	her	.
这	沉默	曾是	迅速地	解释	到	她	.

她很快就明白了沉默的原因。

['siːljə] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] !

Celia	was	fast	asleep	!
西莉亚	曾是	快速地	睡着了	!

西莉亚睡得很熟!

[hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Her	pretty	head	supported	by	her	arm	,
她	漂亮的	头	有	经过	她	手臂	,

她漂亮的头被手臂托着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

which	had	found	a	resting	-	place	on	the	end	of	a	sofa	standing	by	,
哪个	有	成立	一个	休息	-	地方	在	这	结尾	的	一个	沙发	常设	经过	,

它随意地落在旁边沙发的一端，安顿了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['hæpi] ['driːmlænd] ['prɑːbəbli] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][hæf] -

she	was	far	away	in	some	happy	dreamland	probably	,	to	judge	by	the	half	-
她	曾是	远的	离开	在	一些	快乐的	梦境	大概	,	到	法官	经过	这	一半	-

[smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

smile	upon	her	face	,
微笑	之上	她	脸	,

从她脸上那抹淡淡的微笑来看，她大概是沉浸在某个美好的梦境里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] , ['tʃaɪldlaɪk] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

and	the	calm	,	childlike	softness	of	her	breathing	.
和	这	冷静的	,	孩子气	柔软	的	她	呼吸	.

还有她平静、孩子般柔和的呼吸。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['siːljə] , ” [sed] ['winifrid] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Poor	little	Celia	,	”	said	Winifred	to	herself	.
”	贫穷的	小的	西莉亚	,	”	说	温妮弗雷德	到	她自己	.

“可怜的小西莉亚，”温妮弗雷德自言自语道。

“ [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
“ How sweet she looks !
” 如何 甜的 她 看起来 !

她看起来好可爱!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][deft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
” and with deft and gentle hand she moved the couch ,
” 和 和 麻利 和 温和的 手 她 已搬 这 长椅 ,

她灵巧而轻柔地挪动了沙发。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [hed] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
so that the fair head itself could lean on the cushion .
所以 那 这 公平的 头 本身 可以 倾斜 在 这 软垫 .

这样，美丽的头部就可以靠在垫子上。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , “ [ə; eɪ]
“ Let me see , ” she went on , glancing at the clock on the mantel - piece , “ a
“ 让 我 看 , ” 她 去 在 , 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 壁炉架 - 片 , “ 一个
['kwɔːrtər] — [noʊ] ,
quarter — no ,
四分之一 — 不 ,

“让我看看，”她一边说着，一边瞥了一眼壁炉架上的钟，“25美分——不，

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
five minutes to seven .
五 分钟 到 七 .

7点差5分。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][baɪ] ['rɪŋɪŋ] ,
I will run down with the letters so as not to wake her by ringing ,
我 将要 跑步 向下 和 这 信件 所以 作为 不是 到 唤醒 她 经过 铃声 ,

我会拿着信跑下去，以免按铃吵醒她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [sliːp] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] .
and then I will let her sleep till a quarter past .
和 然后 我 将要 让 她 睡觉 直到 一个 四分之一 过去的 .

然后我会让她睡到一刻钟。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .
She will be all the brighter for it afterwards .
她 将要 是 全部 这 更亮 为了 它 然后 .

事后她一定会更加阳光灿烂。

” [braɪt] ,
” Bright ,
” 明亮的 ,

“明亮的，

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [braɪt] — [iːtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] — [lʊkt] [ðə; ði] [tuː]
and better than bright — each charming in her own way — looked the two
和 更好的 比 明亮的 — 每个 迷人 在 她 自己的 方式 — 看起来 这 二
['gɜːlz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,
girls an hour later when they entered the drawing - room again ,
女孩们 一个 小时 之后 什么时候 他们 进入 这 绘画 - 房间 再次 ,

一个小时后，当两个女孩再次走进客厅时，她们看起来比光彩照人还要好——各有各的魅力。

[wer] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ,
where their hostess and her husband , a thin , elderly man , with pleasant ,
在哪里 他们的 女主人 和 她 丈夫 , 一个 薄的 , 老年 男人 , 和 令人愉快的 ,
['luːmɪnəs] [bluː] [aɪz] ,
luminous blue eyes ,
发光的 蓝色的 眼睛 ,

他们的女主人和她的丈夫，一位身材瘦削、上了年纪的男士，有着和蔼明亮的蓝眼睛，

[ænd; ənd] [greɪ] [her] ['ræpɪdlɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] ,

and	grey	hair	rapidly	turning	to	white	,
和	灰色的	头发	快速	转弯	到	白色的	,

灰发迅速转白，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]['kɑːndʒəg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] “ [huː]

were	having	a	consultation	after	the	orthodox	conjugal	fashion	as	to	“	who
是	拥有	一个	咨询	后	这	正统	夫妻	时尚	作为	到	“	WHO

[teɪks] [huːm] ” [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

takes	whom	”	down	to	dinner	.
需要	谁	”	向下	到	晚餐	.

他们按照传统的夫妻相处模式，商量“谁带谁去吃晚饭”。

“ [æt; ət][maɪ] [left] , [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ?

“	At	my	left	,	you	say	,	my	dear	?
“	在	我的	左边	,	你	说	,	我的	亲爱的	?

“你说在我左边，亲爱的？”

[jʌŋ] ['mɪsɪz] ['fænˌkɔːrt] [æt; ət][maɪ] [left] ? — [oʊ]

Young	Mrs	Fancourt	at	my	left	?	—	oh
年轻的	太太	范科特	在	我的	左边	?	—	哦

我左边那位年轻的范科特夫人？——哦

[jes] , ['lɛnəks] ['mɛriən] [teɪks] [hɜːr; hər] .

yes	,	Lennox	Maryon	takes	her	.
是的	,	伦诺克斯	玛丽昂	需要	她	.

是的，伦诺克斯·马里昂娶了她。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — ” ['mɪstər] ['bældɝsən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

Why	,	I	thought	—	”	Mr	Balderson	was	saying	,	when	the	opening	of	the	door
为什么	,	我	想法	—	”	先生	鲍德森	曾是	说	,	什么时候	这	开幕	的	这	门

[meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ə'brʌptlɪ] ,

made	him	stop	abruptly	,
制成	他	停止	突然	,

“我当时想——”鲍德森先生正说着，突然门开了，他顿时停住了话头。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['gɪlti] ,

looking	after	the	manner	of	men	decidedly	guilty	,
寻找	后	这	方式	的	男人	绝对地	有罪的	,

照顾那些明显有罪的男人的举止，

[æz; əz][æn; ən] [əd'mɑːnɪtɔːri] “ [ʃ] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]

as	an	admonitory	“	sh	”	from	his	wife	warned	him	that	the	new	-	comers
作为	一个	告诫性的	“	什	”	从	他的	妻子	警告	他	那	这	新的	-	来者

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] .

were	his	young	guests	.
是	他的	年轻的	客人	.

妻子一声警告的“嘘”提醒他，新来的人是他的年轻客人。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] , ['hɑːrtɪli] .

“	That's	right	,	”	said	Mrs	Balderson	,	heartily	.
“	那就是	正确的	,	”	说	太太	鲍德森	,	衷心地	.

“没错，”鲍德森太太高兴地说。

“ [gʊd] ['gɜːlz] .

“	Good	girls	.
“	好的	女孩们	.

“好女孩。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hoʊm] ['pɑːrti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'keiʒənz] .

I	like	to	have	my	home	party	about	me	on	these	little	occasions	.
我	喜欢	到	有	我的	家	派对	关于	我	在	这些	小的	场合	.

在这些小场合，我喜欢在家举办一个以我为中心的派对。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['leɪzi] ['erɪk] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	can	that	lazy	Eric	be	doing	?
什么	能	那	懒惰的	埃里克	是	正在做	?

懒惰的埃里克在做什么呢?

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [leɪt] .

He	is	not	generally	so	late	.
他	是	不是	一般来说	所以	晚的	.

他通常不会迟到这么久。

〞 [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['entərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [bɪ'fɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd]

〞	The	delinquent	entered	as	she	spoke	—	before	,	indeed	,	the	door	had	closed
〞	这	不良少年	进入	作为	她	辐	—	前	,	的确	,	这	门	有	关闭

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .

behind	the	two	sisters	.
在后面	这	二	姐妹	.

“就在她说话的时候，那个不良少年走了进来——事实上，在两姐妹身后的门关上之前。”

[hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	came	quietly	into	the	room	with	some	little	laughing	rejoinder	to	his
他	来了	悄悄	进入	这	房间	和	一些	小的	笑	回复	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他悄悄走进房间，还带着几分轻笑回应了他母亲。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] ['bældɝsən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	walked	over	to	where	Mr	Balderson	was	standing	,
和	步行	超过	到	在哪里	先生	鲍德森	曾是	常设	,

然后走到鲍德森先生站着的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['iːðər] ['winifrid] [ɔːr] ['siːljə] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wei] .

without	seeming	to	notice	either	Winifred	or	Celia	in	any	special	way	.
没有	似乎	到	注意	任何一个	温妮弗雷德	或者	西莉亚	在	任何	特别的	方式	.

似乎并没有特别注意到温妮弗雷德或西莉亚。

[jet] ['siːljə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri]

Yet	Celia	was	perfectly	aware	that	even	as	he	passed	them	he	took	in	every
然而	西莉亚	曾是	完美	意识到的	那	甚至	作为	他	通过了	他们	他	采取	在	每一个

['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'taɪər] .

detail	of	their	appearance	and	attire	.
细节	的	他们的	外貌	和	服装	.

然而，西莉亚完全清楚，即使他从她们身边经过，也会仔细观察她们的外貌和穿着的每一个细节。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['naɪsli] [drest] , 〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	hope	he	thinks	we	are	nicely	dressed	,	〞	she	thought	,
“	我	希望	他	思考	我们	是	很好	穿着	,	〞	她	想法	,

“我希望他觉得我们穿得很漂亮，”她心想。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪkt] ['winifrid] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ʌn'spoʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

though	she	would	not	have	liked	Winifred	to	read	her	unspoken	reflection	.
尽管	她	会	不是	有	喜欢	温妮弗雷德	到	读	她	未说出口的	反射	.

虽然她不希望温妮弗雷德读懂她未说出口的心声。

“ [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] ['krɪtɪk(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] .

“	I	suspect	he	is	rather	critical	,	though	in	a	nice	way	.
“	我	怀疑	他	是	相当	批判的	,	尽管	在	一个	好的	方式	.

“我怀疑他比较爱挑剔，不过是以一种友好的方式。”

[wel] , ['winifrid] [lʊks] ['veri] ['prɪti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Well	,	Winifred	looks	very	pretty	,	I	am	sure	,
出色地	,	温妮弗雷德	看起来	非常	漂亮的	,	我	是	当然	,

嗯，温妮弗雷德看起来非常漂亮，我确信。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [blæk] .

but	I	wish	she	were	not	quite	so	fond	of	black	.
但	我	希望	她	是	不是	相当	所以	喜爱	的	黑色的	.

但我希望她不要那么喜欢黑色。

〞 [jes] , ['winifrid] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [blæk] [dres] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

〞	Yes	,	Winifred	looked	very	well	indeed	,	for	,	though	her	black	dress	was	almost
〞	是的	,	温妮弗雷德	看起来	非常	出色地	的确	,	为了	,	尽管	她	黑色的	裙子	曾是	几乎

[sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l] ,

severely	simple	,
严重	简单的	,

〝是的，温妮弗雷德看起来气色非常好，因为，尽管她的黑色连衣裙款式极其简单，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wel] .

it	was	of	rich	material	and	fitted	well	.
它	曾是	的	富有的	材料	和	适配	出色地	.

它材质上乘，而且很合身。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

This	was	in	accordance	with	Miss	Maryon's	principles	.
这	曾是	在	根据	和	错过	-	原则	.

这符合玛丽昂小姐的原则。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

She	would	have	scorned	to	spend	much	time	or	thought	upon	her	clothes	,
她	会	有	被鄙视	到	花费	很多	时间	或者	想法	之上	她	衣服	,

她会不屑于在衣着上花费太多时间和精力。

[stɪl] ['ʃæbinəs] [ɔːr] ['daʊdinɪs] [ɔːr] [ˌeksen'trɪsəti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt]

still	shabbiness	or	dowdiness	or	eccentricity	she	did	not	consider	a	fitting	accompaniment
仍然	破旧	或者	邋遢	或者	古怪	她	做过	不是	考虑	一个	配件	伴奏

[ʌv; əv] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

of	woman	as	she	should	be	.
的	女士	作为	她	应该	是	.

她仍然认为衣着邋遢、土气或古怪的举止不符合女性应有的形象。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	worst	that	could	be	said	of	her	way	of	dressing	was	that	it	was
这	最差	那	可以	是	说	的	她	方式	的	敷料	曾是	那	它	曾是

[fɑːr] [tuː] [oʊld] ,

far	too	old	,
远的	也	老的	,

对她穿着打扮最糟糕的评价就是：太老气了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mə'nɑːtənəs] .

and	on	the	whole	monotonous	.
和	在	这	所有的	单调	.

总体而言，单调乏味。

[bʌt; bət][tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðɪs] ['lætər] ['diːfekt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['æbsənt] ,

But	to	strangers	this	latter	defect	was	naturally	absent	,
但	到	陌生人	这	后者	缺点	曾是	自然	缺席的	,

但对于陌生人来说，后一种缺陷自然不存在。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [hæd; həd]

and	perhaps	the	very	heaviness	and	stiffness	of	style	she	affected	had
和	也许	这	非常	沉重	和	刚性	的	风格	她	做作的	有

['præktɪkli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

practically	the	opposite	result	of	making	the	girl	herself	look	all	the	younger	.
几乎	这	对面的	结果	的	制作	这	女孩	她自己	看	全部	这	年轻	.

或许正是她刻意营造的那种沉重僵硬的风格，反而产生了相反的效果，使她本人看起来更加年轻。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] ;

However	that	may	have	been	,	she	was	genuinely	indifferent	about	herself	;
然而	那	可能	有	到过	,	她	曾是	真的	冷漠	关于	她自己	;

不管怎样，她对自己确实漠不关心；

[tu:; tə] - [naɪt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɑ:n] [dres] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ˌnevərðə'les] ,

to	-	night	her	thoughts	were	more	on	dress	than	usual	,	nevertheless	,
到	-	夜晚	她	想法	是	更多的	在	裙子	比	通常	,	尽管如此	,

然而，今晚她更多地是在想着穿什么衣服。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:liəz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]

for	she	was	exceedingly	interested	in	Celia's	appearance	,	and	,	considering
为了	她	曾是	非常	感兴趣的	在	西莉亚的	外貌	,	和	,	考虑

[hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] ,

her	theories	,
她	理论	,

因为她对西莉亚的外貌非常感兴趣，而且，考虑到她的理论，

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['i:gər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'maɪəd] .

almost	inconsistently	eager	that	she	should	be	admired	.
几乎	不一致	渴望的	那	她	应该	是	钦佩	.

她几乎总是时而渴望得到赞赏。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [lʊk] ['lʌvli] ? ” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['bældɝsən] ,

“	Does	she	not	look	lovely	?	”	she	could	not	help	whispering	to	Mrs	Balderson	,
“	做	她	不是	看	迷人的	?	”	她	可以	不是	帮助	耳语	到	太太	鲍德森	,

“她看起来是不是很漂亮？”她忍不住低声对鲍德森太太说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [rɪ'plaɪ] .

and	her	whole	face	sparkled	with	pleasure	when	there	came	the	hearty	reply	.
和	她	所有的	脸	闪闪发光	和	乐趣	什么时候	那里	来了	这	爽朗	回复	.

听到热情洋溢的回答后，她脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

“ [moʊst] ['lʌvli] ; [ðæt] [peɪl] [pɪŋk] ['su:ts][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

“	Most	lovely	;	that	pale	pink	suits	her	to	perfection	,
“	最多	迷人的	;	那	苍白	粉色的	西装	她	到	完美	,

“太美了；那淡粉色非常适合她。”

[ænd; ənd] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪk'sprest] ,

and	—	”	But	the	rest	of	the	kind	woman's	admiration	remained	unexpressed	,
和	—	”	但	这	休息	的	这	种类	女性的	钦佩	剩余	未表达的	,

“但是——”但这位善良女士其余的钦佩之情却未曾表达出来。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] ,

for	at	that	moment	some	of	her	guests	were	announced	,
为了	在	那	片刻	一些	的	她	客人	是	宣布	,

就在这时，她的一些客人被介绍出来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['heɪs(ə)n]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and	she	had	to	hasten	forward	to	meet	them	.
和	她	有	到	趋	向前	到	见面	他们	.

她不得不加快脚步上前去迎接他们。

['ʌðər] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] , ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Others	followed	quickly	,	causing	a	little	bustle	in	the	room	,
其他的	随后	迅速地	,	导致	一个	小的	忙碌	在	这	房间	,

其他人也迅速跟上，房间里顿时热闹起来。

['ʌndər]	['kʌvər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[ɪn]	['kwaɪətlɪ]	;	[nɑːt]	['sɑːrɪ]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]
under	**cover**	**of**	**which**	**a**	**young**	**man**	**made**	**his**	**way**	**in**	**quietly**	**;**	**not**	**sorry**	**to**	**do**	**so**
在下面	覆盖	的	哪个	一个	年轻的	男人	制成	他的	方式	在	悄悄	;	不是	对不起	到	做	所以

,

,

,

趁着这股势头，一个年轻人悄悄溜了进去；他并不后悔这么做。

[ɪf]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɜːr; wər]	[toʊld]	,	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	['lɛnəks]	['mɛriən]	,
if	**the**	**truth**	**were**	**told**	**,**	**for**	**Mr**	**Lennox**	**Maryon**	**,**
如果	这	真相	是	讲述	,	为了	先生	伦诺克斯	玛丽昂	,

如果实话实说，对于伦诺克斯·马里恩先生来说，

['veri]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	-	[fiːld]	[ɔːr]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['stiːpltʃeɪs]	,
very	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**hunting**	**-**	**field**	**or**	**at**	**a**	**steeplechase**	**,**
非常	很多	在	家	在	这	打猎	-	场地	或者	在	一个	障碍赛	,

无论是在狩猎场还是在障碍赛马场，他都如鱼得水。

[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdlɪ]	[ʃaɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lʌndən]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
was	**decidedly**	**shy**	**in**	**a**	**London**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
曾是	绝对地	害羞的	在	一个	伦敦	绘画	-	房间	.

在伦敦的客厅里，他显得非常害羞。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	['wɪnɪfrədz]	[əb'zɜːrvənt]	,	[ˌɔːl'biːɪt]	[ʃɔːrt]	-
Nor	**was**	**the**	**consciousness**	**of**	**his**	**cousin**	**Winifred's**	**observant**	**,**	**albeit**	**short**	**-**
也不	曾是	这	意识	的	他的	表哥	温妮弗雷德的	观察者	,	尽管	短的	-

['saɪtɪd]	,	[braʊn]	[aɪz]	,
sighted	**,**	**brown**	**eyes**	**,**
目击者	,	棕色的	眼睛	,

他的表妹温妮弗雷德那双虽然近视但观察力敏锐的棕色眼睛，也同样没有察觉到任何异样。

['laɪkli]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	.
likely	**to**	**put**	**him**	**more**	**at**	**his**	**ease**	**.**
可能	到	放	他	更多的	在	他的	舒适	.

这可能会让他感到更加自在。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[lʌk]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'keɪʒn]	.
He	**was**	**in**	**luck**	**,**	**however**	**,**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**.**
他	曾是	在	运气	,	然而	,	在	这	展示	场合	.

然而，这一次他运气不错。

[bəuθ]	['winifrid]	,	[ænd; ənd]	['siːljə]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['sʌmwʌt]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Both	**Winifred**	**,**	**and**	**Celia**	**were**	**for**	**the**	**moment**	**somewhat**	**apart**	**from**	**the**
两个都	温妮弗雷德	,	和	西莉亚	是	为了	这	片刻	有些	除	从	这

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʌðər]	[gests]	,
Baldersons	**and**	**their**	**other**	**guests**	**,**
鲍德森	和	他们的	其他	客人	,

温妮弗雷德和西莉亚暂时与鲍德森一家及其其他客人保持了一定的距离。

['fiːlɪŋ]	,	[pər'hæps]	,	[æz; əz]	['pɜːrfɪkt]	[st'reɪndʒəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	,	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	“	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
feeling	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**perfect**	**strangers**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**just**	**a**	**little**	**“**	**out**	**of**	**it**
感觉	,	也许	,	作为	完美的	陌生人	到	这	后者	,	只是	一个	小的	“	出去	的	它

.

:

:

或许感觉自己与后者完全陌生，有点“格格不入”。

”	['lɛnəks]	['hɜːrid]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
”	**Lennox**	**hurried**	**up**	**to**	**them**	**with**	**great**	**satisfaction**	**,**
”	伦诺克斯	慌忙	向上	到	他们	和	伟大的	满意	,

伦诺克斯满意地快步走到他们跟前。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔvəd] [əˈbaʊt]
though not without a touch of the nervousness which somehow always hovered about
尽管 不是 没有 一个 触碰 的 这 紧张 哪个 不知何故 总是 悬停 关于
[hɪm; ɪm] [wen] [nɪr] [ˈwinifrid] .
him when near Winifred .
他 什么时候 靠近 温妮弗雷德 .

不过，每当他靠近温妮弗雷德时，总会不由自主地流露出一丝紧张。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How are you ?
“ 如何 是 你 ?

“你好吗?

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈnesəseri] [ˈemfəsɪs] ,
” he said with somewhat unnecessary emphasis ,
” 他 说 和 有些 不必要 强调 ,

“他语气略带不必要地强调道，”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
considering there was not the slightest need for anxiety as to the state
考虑 那里 曾是 不是 这 丝毫 需要 为了 焦虑 作为 到 这 状态
[ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
of health of either of the girls .
的 健康 的 任何一个 的 这 女孩们 .

考虑到两个女孩的健康状况完全没有丝毫令人担忧之处。

“ [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
“ So delighted to find you here .
“ 所以 高兴极了 到 寻找 你 这里 .

“很高兴在这里见到你。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ?
When did you come up ?
什么时候 做过 你 来 向上 ?

你是什么时候加入的?

[left] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] ? ”
left all well at home , eh ? ”
左边 全部出色地 在 家 , 嗯 ? ”

家里一切都好，是吗?

“ [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] , [ˈlɛnəks] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ” [sed]
“ One question at a time , please , Lennox , if you have no objection , ” said
“ 一 问题 在 一个 时间 , 请 , 伦诺克斯 , 如果 你 有 不 异议 , ” 说
['winifrid] , [ˈkoʊldli] .
Winifred , coldly .
温妮弗雷德 , 冷冷地 .

“莱诺克斯，如果你不反对的话，请一次问一个问题，”温妮弗雷德冷冷地说。

“ [nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['jestərdeɪ] ,
“ Not that any of yours strike me as very important ; we came up yesterday ,
“ 不是 那 任何 的 你的 罢工 我 作为 非常 重要的 ; 我们 来了 向上 昨天 ,

“并不是说你们的那些人在我看来都很重要；我们昨天来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm]
and we are both perfectly well , and as you saw everybody at home
和 我们 是 两个都 完美 出色地 , 和 作为 你 锯 大家 在 家
[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

我们俩都很好，就像你前一天在家看到的那样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðer; ðər] [helθ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][siː] .

there	is	no	reason	for	special	anxiety	about	their	health	that	I	can	see	.
那里	是	不	原因	为了	特别的	焦虑	关于	他们的	健康	那	我	能	看	.

在我看来，他们的健康状况没有特别令人担忧的理由。

" ['lɛnəks] [geɪv][ə; eɪ][hæf] - ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Lennox	gave	a	half	-	awkward	little	laugh	.
"	伦诺克斯	给予	一个	一半	-	尴尬的	小的	笑	.

伦诺克斯尴尬地轻笑了一声。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ,

What	he	was	laughing	at	he	could	not	have	told	,
什么	他	曾是	笑	在	他	可以	不是	有	讲述	,

他不可能说出他到底在笑什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] ['wɪnɪfrədz] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['klevər][ɪn] [ðem; ðəm] ,

but	he	took	it	for	granted	that	Winifred's	speeches	had	something	clever	in	them	,
但	他	采取	它	为了	的确	那	温妮弗雷德的	演讲	有	某物	聪明的	在	他们	,

但他理所当然地认为温妮弗雷德的演讲中蕴含着某种巧妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [helpt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] .

and	the	laugh	helped	to	hide	his	shyness	.
和	这	笑	帮助	到	隐藏	他的	害羞	.

他的笑声掩饰了他的羞涩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] ['siːliəz] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪr] :

And	he	did	not	overhear	Celia's	reproachful	tone	as	she	whispered	in	her	sister's	ear	:
和	他	做过	不是	无意中听到	西莉亚的	责备的	语气	作为	她	低声说道	在	她	姐妹	耳朵	:

他没有听到西莉亚在她妹妹耳边低语时带着责备的语气：

“ ['winifrid] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Winifred	,	how	can	you	?
"	温妮弗雷德	,	如何	能	你	?

“温妮弗雷德，你怎么能这样？”

[pʊr] [oʊld] ['lɛnəks] . ”

Poor	old	Lennox	.	”
贫穷的	老的	伦诺克斯	.	”

可怜的老伦诺克斯。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ['lɛnəks] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] ,

“	We	are	enjoying	ourselves	very	much	indeed	,	Lennox	,	you	will	be	glad	to	hear	,
"	我们	是	享受	我们自己	非常	很多	的确	,	伦诺克斯	,	你	将要	是	高兴的	到	听到	,

“莱诺克斯，你听到这个消息一定会很高兴，我们玩得非常开心。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [sed] ['braɪtli] .

"	the	younger	girl	said	brightly	.
"	这	年轻	女孩	说	明亮地	.

“小女孩兴高采烈地说。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['oʊnli][left][ðem; ðəm][ɔːl] ['jestərdeɪ] .

“	I	can	scarcely	believe	we	only	left	them	all	yesterday	.
"	我	能	几乎	相信	我们	仅有的	左边	他们	全部	昨天	.

“我简直不敢相信我们昨天才离开他们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊm] [feɪs] [əˈgen] .

It	is	delightful	to	see	a	home	face	again	.
它	是	愉快	到	看	一个	家	脸	再次	.

再次见到熟悉的面孔，真令人高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪtfəli] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

"	The	young	man	turned	to	her	gratefully	,	his	handsome	,
"	这	年轻的	男人	转向	到	她	感激不尽	,	他的	英俊的	,

“年轻人感激地转向她，他英俊的，

['ræðər] ['sʌnbɜːrnt] [fitʃər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

rather	sunburnt	features	lighting	up	with	a	very	pleasant	smile	.
相当	晒伤	特征	灯光	向上	和	一个	非常	令人愉快的	微笑	.

略带晒痕的脸庞绽放出灿烂的笑容。

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['siːljə] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	little	Celia	,	"	he	said	approvingly	.
“	好的	小的	西莉亚	,	"	他	说	赞许地	.

“乖巧的小西莉亚，”他赞许地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .

“	I	don't	believe	there's	much	fear	of	your	falling	in	love	with	London	.
“	我	不	相信	有	很多	害怕	的	你的	坠落	在	爱	和	伦敦	.

“我不认为你会害怕爱上伦敦。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði]['æksent][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['proʊnaʊn] .

"	There	was	a	little	bitterness	underlying	the	accent	he	put	on	the	pronoun	.
"	那里	曾是	一个	小的	苦味	潜在的	这	口音	他	放	在	这	代词	.

“他强调这个代词时，语气中带着一丝苦涩。”

['winifrid] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Winifred	heard	it	,	and	was	ready	for	battle	on	the	spot	.
温妮弗雷德	听到	它	,	和	曾是	准备好	为了	战斗	在	这	点	.

温妮弗雷德听到了，立刻做好了战斗准备。

“ ['siːljə] [ɪz][əb'sɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Celia	is	absurd	,	"	she	exclaimed	.
“	西莉亚	是	荒诞	,	"	她	惊呼	.

“西莉亚真是荒谬至极！”她惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['lɛnəks] .

“	She	is	only	talking	that	kind	of	way	to	please	you	,	Lennox	.
“	她	是	仅有的	说	那	种类	的	方式	到	请	你	,	伦诺克斯	.

“她那样说话只是为了讨好你，伦诺克斯。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] : - [oʊ] , ['winifrid] ,

Why	,	the	very	first	thing	she	said	this	morning	was	:	'	Oh	,	Winifred	,
为什么	,	这	非常	第一的	事物	她	说	这	早晨	曾是	:	-	哦	,	温妮弗雷德	,

为什么呢，她今天早上说的第一句话就是：“哦，温妮弗雷德，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] !

if	only	we	were	to	be	here	three	months	instead	of	three	weeks	!
如果	仅有的	我们	是	到	是	这里	三	几个月	反而	的	三	周	!

如果我们能在这里待三个月而不是三个星期就好了！

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['siːljə] . "

'	You	know	it	was	,	Celia	.	"
-	你	知道	它	曾是	,	西莉亚	.	"

“你知道的，西莉亚。”

“ [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['lɛnəks] ,

“	And	no	harm	in	it	,	that	I	can	see	,	if	she	did	say	so	,	"	said	Lennox	,
“	和	不	伤害	在	它	,	那	我	能	看	,	如果	她	做过	说	所以	,	"	说	伦诺克斯	,

“我觉得，如果她真这么说了，也没什么坏处，”伦诺克斯说。

['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
flushing a little .
冲洗 一个 小的 .

稍微冲洗一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['lʌndənz] ['veri] [gʊd] [fʌn] , [maɪ'self] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ I think London's very good fun , myself , once in a way .
” 我 思考 伦敦的 非常 好的 乐趣 , 我 , 一次 在 一个 方式 .

“我个人觉得伦敦非常有趣，去一次就挺有意思的。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] ,
” He could pluck up a spirit now and then with Winifred ,
” 他 可以 采摘 向上 一个 精神 现在 和 然后 和 温妮弗雷德 ,

“他偶尔能从温妮弗雷德那里得到一些安慰，

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
but I scarcely think it profited him much .
但 我 几乎 思考 它 获利 他 很多 .

但我认为这对他几乎没有任何好处。

“ ['veri] [gʊd] [fʌn] !
“ Very good fun !
” 非常 好的 乐趣 !

“非常有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [juː; jʊ][duː] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [soʊ] ['ɑːdli] , ['lɛnəks] .
“ You do express yourself so oddly , Lennox .
” 你 做 表达 你自己 所以 奇怪 , 伦诺克斯 .

“莱诺克斯，你的表达方式确实很奇怪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]
I am afraid our ideas on the subject of London are not more likely to
我 是 害怕的 我们的 想法 在 这 主题 的 伦敦 是 不是 更多的 可能 到
[ə'griː] [ðæn; ðən][ɑːn] —
agree than on —
同意 比 在 —

恐怕我们在伦敦问题上的看法不太可能比在以下问题上达成一致：

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
” But a touch on her arm stopped her .
” 但 一个 触碰 在 她 手臂 停止 她 .

“但她手臂上的触碰阻止了她。”

['siːljə] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] ['bældʒ-sən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Celia was drawing her attention to the fact that Mr Balderson was on the
西莉亚 曾是 绘画 她 注意力 到 这 事实 那 先生 鲍德森 曾是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
point of introducing a man to her .
观点 的 介绍 一个 男人 到 她 .

西莉亚提醒她，鲍德森先生正准备向她介绍一位男士。

[æn; ən] ['eldərli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [mæn] ,
An elderly , or at least middle - aged , man ,
一个 老年 , 或者 在 至少 中间 - 老年人 , 男人 ,

一位年长的，或者至少是中年男子，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] -
whose name was known to her as that of a distinguished - in - his -
谁 姓名 曾是 已知 到 她 作为 那 的 一个 杰出的 - 在 - 他的 -
[oʊn] - [laɪn] ['raɪtər] .
own - line writer .
自己的 - 线 作家 .

她知道他是一位在其领域内颇有名望的作家。

" ['mɪstər] ['sʌnɪŋˌdeɪl] — [mɪs] ['mɛriən] .
" Mr Sunningdale — Miss Maryon .
" 先生 桑宁戴尔 — 错过 玛丽昂 .

"桑宁戴尔先生——玛丽恩小姐。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [boʊd] ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] .
" The middle - aged man bowed somewhat absently .
" 这 中间 - 老年人 男人 鞠躬 有些 心不在焉地 .

"那位中年男子有些心不在焉地鞠了一躬。"

[hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] [moʊst] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
He dined out most nights of his life ; he saw only a young woman in black ,
他 用餐 出去 最多 夜晚 的 他的 生活 ; 他 锯 仅有的 一个 年轻的 女士 在 黑色的 ,

他一生中大部分晚上都在外面吃饭；他只见过一个身穿黑衣的年轻女子。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
whom he did not remember ever having seen before , and he had been
谁 他 做过 不是 记住 曾经 拥有 已见 前 , 和 他 有 到过
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
interrupted in a conversation ,
中断 在 一个 对话 ,

他不记得以前见过这个人，而且他当时正在和别人说话，被人打断了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [nuː] [wel] ,
at the other side of the room , with a woman he knew well ,
在 这 其他 边 的 这 房间 , 和 一个 女士 他 知道 出色地 ,

在房间的另一边，他和一个他很熟悉的女人在一起。

[huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
whose conversation always amused him .
谁 对话 总是 觉得好笑 他 .

他的谈话总是让他觉得很有趣。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['kɑːntrətɑːnː; 'kɑːntrətɑːn] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [best] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['haʊzɪz] .
These little contretemps will happen in the best - regulated houses .
这些 小的 冲突 将要 发生 在 这 最好的 - 受监管 房屋 .

即使在管理最好的家庭里，这些小摩擦也难以避免。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪt] .
He was not an ill - tempered man , and resigned himself to fate .
他 曾是 不是 一个 患病的 - 淬火 男人 , 和 辞职 他自己 到 命运 .

他并非脾气暴躁的人，而是坦然接受了命运的安排。

[bʌt; bət] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['stiːli] ['koʊldnəs] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .
But Winifred's face , on the contrary , changed from steely coldness to sunshine .
但 温妮弗雷德的 脸 , 在 这 相反 , 已更改 从 钢铁般的 寒冷 到 阳光 .

但温妮弗雷德的表情却截然相反，从冷若冰霜变成了阳光灿烂。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ,
You would scarcely have recognised her for the same girl ,
你 会 几乎 有 已确认 她 为了 这 相同的 女孩 ,

你几乎认不出她就是同一个女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz]

as	she	replied	to	some	little	commonplace	observation	of	the	great	man's
作为	她	回复	到	一些	小的	平凡	观察	的	这	伟大的	男人的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .

with	her	most	winning	manner	.
和	她	最多	获胜	方式	.

她以最迷人的方式回应了这位伟人的一些平常小事。

“ [gʊd] [aɪz] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Good	eyes	,	”	thought	he	to	himself	,
“	好的	眼睛	,	”	想法	他	到	他自己	,

“好眼力，”他心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ; ” [waɪl] ['winifrid] ,

“	I	hope	I	shall	not	need	to	talk	to	her	much	;	”	while	Winifred	,
“	我	希望	我	将	不是	需要	到	讲话	到	她	很多	;	”	尽管	温妮弗雷德	,

“我希望我不需要和她多说话；”而温妮弗雷德，

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

in	a	flutter	of	gratification	,
在	一个	扑	的	满足感	,

一阵欣喜之情涌上心头，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['bældɝsən] [tuː; tə][hæv; həv]

was	saying	to	herself	how	very	kind	it	was	of	Mrs	Balderson	to	have
曾是	说	到	她自己	如何	非常	种类	它	曾是	的	太太	鲍德森	到	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] ['sʌnɪŋˌdeɪl] ,

given	her	to	Mr	Sunningdale	,
给定	她	到	先生	桑宁戴尔	,

我当时心里想着，巴尔德森太太把她送给桑宁代尔先生真是太好了。

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

of	all	people	,	to	take	her	in	to	dinner	.
的	全部	人们	,	到	拿	她	在	到	晚餐	.

竟然是他带她去吃饭。

['lɛnəks] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [wɪtʃ] ['siːljə] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

Lennox	moved	away	with	a	little	sigh	,	which	Celia	heard	,	though	it	was	all
伦诺克斯	已搬	离开	和	一个	小的	叹	,	哪个	西莉亚	听到	,	尽管	它	曾是	全部

[bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] .

but	inaudible	.
但	听不清	.

伦诺克斯轻轻叹了口气，转身走开了，西莉亚听到了，虽然声音很小，几乎听不见。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['tendər] [hɑːrt] ['kwivəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	girl's	tender	heart	quivered	for	him	,
这	女孩们	投标	心	颤抖	为了	他	,

女孩的嫩心为他颤抖，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɛn'dɔrsɪŋ] [hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstɝz] ['stɑːrtlɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

for	she	was	far	from	endorsing	her	elder	sister's	startling	suggestion
为了	她	曾是	远的	从	支持	她	长老	姐妹	令人震惊	建议

[ðæt] ['lɛnəks] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] “ [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

that	Lennox	did	not	really	“	care	for	her	.	”
那	伦诺克斯	做过	不是	真的	“	关心	为了	她	.	”

因为她远非赞同她姐姐令人震惊的说法，即伦诺克斯其实并不“关心她”。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd] , ” [θɔːt] ['siːljə] .

“	He	is	just	devoted	to	her	—	quite	devoted	,	”	thought	Celia	.
“	他	是	只是	奉献	到	她	—	相当	奉献	,	”	想法	西莉亚	.

“他真是太爱她了——非常爱她，”西莉亚心想。

“ [haʊ] [ʌn'lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
“ How unlucky it seems !
“ 如何 倒霉 它 似乎 !

“真是太不幸了！”

[ðiːz] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [æt; ət] [liːst] ,
These things generally go that way , I suppose ; at least ,
这些 事物 一般来说 去 那 方式 , 我 认为 ; 在 至少 ,

我想，事情通常都是这样发展的；至少，

[ɪf] [wʌt] [wʌn] [riːdz] [ɪn] ['nɑːvəlz] [ɪz] [truː] .
if what one reads in novels is true .
如果 什么 一 阅读 在 小说 是 真的 .

如果小说里的内容是真的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,
I hope that I shall never care for any one ,
我 希望 那 我 将 绝不 关心 为了 任何 一 ,

我希望我永远不会对任何人产生感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
and that no one will care for me ,
和 那 不 一 将要 关心 为了 我 ,

而且没有人会关心我，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
for it would be sure to be only on one side or the other .
为了 它 会 是 当然 到 是 仅有的 在 一 边 或者 这 其他 .

因为它肯定只会位于其中一边。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [kən'səuliŋ] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] —
” She had no time to say anything consoling or sympathising to her cousin —
” 她 有 不 时间 到 说 任何事物 安慰 或者 同情的 到 她 表哥 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她根本没时间对表妹说任何安慰或同情的话——事实上，

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sed] ? — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
what could she have said ? — for he was already told off to his lady ,
什么 可以 她 有 说 ? — 为了 他 曾是 已经 讲述 离开 到 他的 女士 ,

她还能说什么呢？——因为他已经被他的夫人训斥过了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ['fænˌkɔːrt] , [huːm] ['mɪstər] ['bældɜsən] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;
the young Mrs Fancourt , whom Mr Balderson had alluded to ;
这 年轻的 太太 范科特 , 谁 先生 鲍德森 有 暗示 到 ;

鲍德森先生曾提到的那位年轻的范科特夫人；

[ænd; ənd] ['siːljə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
and Celia herself was soon appropriated by the husband of the pretty little
和 西莉亚 她自己 曾是 很快 挪用 经过 这 丈夫 的 这 漂亮的 小的
['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] ,
woman in question ,
女士 在 问题 ,

而西莉亚本人很快也被那位漂亮小姑娘的丈夫占有了。

[ɑːn] [huːz] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] - [sterz] .
on whose arm she made her way down - stairs .
在 谁 手臂 她 制成 她 方式 向下 - 楼梯 .

她挽着谁的胳膊下了楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['winifrid]

She	had	scarcely	looked	at	him	;	she	was	thinking	so	much	of	Winifred
她	有	几乎	看起来	在	他	;	她	曾是	思维	所以	很多	的	温妮弗雷德

[ænd; ənd] ['lɛnəks] ,

and	Lennox	,
和	伦诺克斯	,

她几乎没看他一眼；她满脑子想的都是温妮弗雷德和伦诺克斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['fænˌkɔːrt] , [ə; eɪ]

that	she	was	quite	indifferent	about	her	own	fate	,	and	Mr	Fancourt	,	a
那	她	曾是	相当	冷漠	关于	她	自己的	命运	,	和	先生	范科特	,	一个

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,

good	-	natured	man	,
好的	-	自然	男人	,

她对自己的命运漠不关心，而范科特先生则是一位性情温和的人。

[huːz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

whose	rather	limited	ideas	were	entirely	absorbed	by	admiration	for	his	wife	,
谁	相当	有限的	想法	是	完全	吸收	经过	钦佩	为了	他的	妻子	,

他思想相当狭隘，完全被对妻子的崇拜所占据。

[suːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .

soon	gave	her	up	as	decidedly	dull	and	heavy	.
很快	给予	她	向上	作为	绝对地	乏味的	和	重的	.

很快就放弃了她，因为她实在太乏味、太笨重了。

['siːljə] [dɪd][nɑːt] [ker] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

Celia	did	not	care	—	she	had	plenty	to	think	of	and	plenty	to	amuse
西莉亚	做过	不是	关心	—	她	有	很多	到	思考	的	和	很多	到	娱乐

[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ;

herself	with	;
她自己	和	;

西莉亚并不在意——她有很多事情要考虑，也有很多事情可以自娱自乐；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪstər] -

she	was	rather	glad	when	her	monosyllables	resulted	in	Mr	Fancourt's
她	曾是	相当	高兴的	什么时候	她	单音节词	结果	在	先生	-

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .

directing	his	attentions	to	the	woman	on	his	other	side	.
导演	他的	注意	到	这	女士	在	他的	其他	边	.

当她的单音节词语让范科特先生将注意力转移到他另一边的女人身上时，她相当高兴。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

And	one	or	two	courses	had	been	removed	before	a	voice	on	her	right	hand
和	一	或者	二	课程	有	到过	已移除	前	一个	嗓音	在	她	正确的	手

['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [tuː] .

startled	her	into	realising	that	she	had	a	neighbour	in	that	quarter	too	.
惊慌	她	进入	意识到	那	她	有	一个	邻居	在	那	四分之一	也	.

过了一会儿，她才吃完一两道菜，这时右边传来一个声音，让她猛然意识到，原来她在这个街区也有个邻居。

“ [mɪs] ['mɛriən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] [ɪn'tentli] ? ” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi]

“	Miss	Maryon	,	what	are	you	thinking	about	so	intently	?	”	were	the	words	she
“	错过	玛丽昂	,	什么	是	你	思维	关于	所以	专注地	?	”	是	这	字	她

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

她听到有人说：“玛丽昂小姐，你在想什么呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]

“	I	have	been	watching	you	for	quite	five	minutes	—	you	are	in	a	regular
”	我	有	到过	观看	你	为了	相当	五	分钟	—	你	是	在	一个	常规的

[braʊn] ['stʌdi] .

brown	study	.
棕色的	学习	.

“我已经观察你五分钟了——你一直在认真地学习。

” ['siːljə] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

”	Celia	started	,	then	smiled	,	and	,	finally	,
”	西莉亚	开始	,	然后	微笑	,	和	,	最后	,

西莉亚开口说道，然后笑了笑，最后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['erɪk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli]

as	she	became	satisfied	that	Eric	—	for	it	was	he	—	was	not	really
作为	她	成为	使满意	那	埃里克	—	为了	它	曾是	他	—	曾是	不是	真的

[ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

shocked	at	her	,
震惊	在	她	,

当她确信埃里克——因为确实是他——并没有真的对她感到震惊时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

could	not	repress	a	little	laugh	.
可以	不是	抑	一个	小的	笑	.

忍不住轻笑了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	so	sorry	,	”	she	said	.
”	我	是	所以	对不起	,	”	她	说	.

“我非常抱歉，”她说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

“	Why	didn't	you	speak	to	me	before	?
”	为什么	没有	你	说话	到	我	前	?

“你为什么之前不跟我说话？”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

I	didn't	even	know	you	were	there	.	”
我	没有	甚至	知道	你	是	那里	.	”

我根本不知道你在那里。

“ [soʊ][aɪ] [sɔː] — [æt; ət] [liːst] ,

“	So	I	saw	—	at	least	,
”	所以	我	锯	—	在	至少	,

“所以我看到——至少，

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] [wei] [ɪn]

I	hoped	it	was	so	—	that	there	was	no	special	motive	in	the	resolute	way	in
我	希望	它	曾是	所以	—	那	那里	曾是	不	特别的	动机	在	这	坚决	方式	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

which	you	turned	a	cold	shoulder	upon	me	,
哪个	你	转向	一个	寒冷的	肩膀	之上	我	,

我希望事实如此——你如此冷漠地对待我并没有什么特殊动机。

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [noʊ] , ” [sed] ['siːljə] , ['læfɪŋ] [ə'gen] , “ [maɪ] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][koʊld] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	said	Celia	,	laughing	again	,	“	my	shoulders	are	not	at	all	cold	,	thank	you	.
”	不	,	”	说	西莉亚	,	笑	再次	,	“	我的	肩膀	是	不是	在	全部	寒冷的	,	感谢	你	.

“不，”西莉亚又笑着说，“我的肩膀一点也不冷，谢谢。”

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [drɑːft] . ”

This	part	of	the	room	is	delightfully	out	of	any	draught	.	”
这	部分	的	这	房间	是	令人愉悦	出去	的	任何	草稿	.	”

房间的这一部分非常舒适，完全没有穿堂风。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['erɪk] , “ [fɪkst] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	And	,	”	continued	Eric	,	“	fixed	your	eyes	upon	the	flowers	in	front	of	you	,
“	和	,	”	持续	埃里克	,	“	固定的	你的	眼睛	之上	这	花朵	在	正面	的	你	,

“然后，”埃里克继续说道，“将目光集中在你面前的花朵上，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [θɔːts] ['wɑːndər][tuː; tə] — [noʊ] ! [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ges] .

and	let	your	thoughts	wander	to	—	No	!	that	I	can't	guess	.
和	让	你的	想法	漫步	到	—	不	!	那	我	不能	猜测	.

让你的思绪飘向——不！我猜不到。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə] .

I	wonder	where	they	were	wandering	to	.
我	想知道	在哪里	他们	是	漫游	到	.

我想知道他们要去哪里。

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

At	the	Dinner	-	Table	.
在	这	晚餐	-	桌子	.

在餐桌上。

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , ” [sed] ['siːljə] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Not	very	far	,	”	said	Celia	,	smiling	,	and	colouring	a	little	.
“	不是	非常	远的	,	”	说	西莉亚	,	微笑	,	和	染色	一个	小的	.

“不远，”西莉亚笑着说，脸上泛起了一丝红晕。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	I	was	very	much	entertained	by	watching	all	the	people	round	the	table	,
“	我	曾是	非常	很多	娱乐	经过	观看	全部	这	人们	圆形的	这	桌子	,

“看着桌旁的人们谈笑风生，我感到非常开心。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['lɛn] .

and	perhaps	I	was	thinking	mostly	of	poor	old	Len	.
和	也许	我	曾是	思维	大多	的	贫穷的	老的	伦	.

或许我当时主要想的是可怜的老伦。

” ['erɪk] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ɪn] [jʌŋ] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	Eric	looked	across	in	young	Maryon's	direction	.
”	埃里克	看起来	穿过	在	年轻的	-	方向	.

埃里克看向年轻的玛丽昂的方向。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [pʊr] [oʊld] ['lɛn] - ?

“	Why	do	you	say	'	poor	old	Len	'	?
“	为什么	做	你	说	-	贫穷的	老的	伦	-	?

你为什么说“可怜的老伦”?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [kwaɪt] ['hæpi] .

“	I	think	he's	quite	happy	.
“	我	思考	他是	相当	快乐的	.

“我觉得他挺高兴的。”

['mɪsɪz] ['fæn,kɔ:rt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['bju:tɪfli] .

Mrs	**Fancourt**	**seems**	**to**	**be**	**drawing**	**him**	**out**	**beautifully**	**.**
太太	范科特	似乎	到	是	绘画	他	出去	非常漂亮	.

范科特夫人似乎很擅长引导他敞开心扉。

" ['si:ljə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['daʊtfəli] .

"	**Celia**	**glanced**	**at**	**her**	**companion**	**doubtfully**	**.**
"	西莉亚	瞥了一眼	在	她	伴侣	怀疑地	.

西莉亚疑惑地看了看她的同伴。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**
"	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] — [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] [aʊt] ? "

"	**she**	**asked**	**,**	**"**	**or**	**are**	**you**	**saying**	**it**	**to**	**—**	**to**	**draw**	**me**	**out**	**?**	**"**
"	她	问	,	"	或者	是	你	说	它	到	—	到	画	我	出去	?	"

她问道："还是你这么说是为了引我开口?"

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**really**	**think**	**so**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**need**	**to**	**draw**	**you**	**out**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	真的	思考	所以	,	和	我	不	需要	到	画	你	出去	,	"	他	回复	.

"我真的这么认为，不需要我多费口舌，"他回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] ['lɛnəks] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**mean**	**about**	**Lennox**	**,**	**and**	**—**	**you**	**needn't**	**pity**	**him**	**.**
"	我	知道	确切地	什么	你	意思是	关于	伦诺克斯	,	和	—	你	不必	遗憾	他	.

"我完全明白你对伦诺克斯的看法，而且——你不必同情他。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . "

It	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**	**"**
它	将要	是	全部	正确的	.	"

一切都会好起来的。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , " [sed] ['si:ljə] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**.**
"	哦	,	我	是	害怕的	不是	,	"	说	西莉亚	.

"哦，恐怕不行，"西莉亚说。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [raɪt] .

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**will**	**never**	**come**	**right**	**.**
"	我是	害怕的	它	将要	绝不	来	正确的	.

"恐怕事情永远不会好起来。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][du:] — [noʊ] ,

I	**didn't**	**know**	**you**	**knew**	**about**	**it**	**,**	**but**	**as**	**you**	**do**	**—**	**no**	**,**
我	没有	知道	你	知道	关于	它	,	但	作为	你	做	—	不	,

我不知道你也知道这件事，但既然你知道——不，

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [drɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , " ['winifrid] [wɪl] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**her**	**voice**	**dropped**	**almost**	**to**	**a**	**whisper**	**,**	**"**	**Winifred**	**will**	**never**	**care**	**for**	**him**	**.**
"	和	她	嗓音	掉落	几乎	到	一个	耳语	,	"	温妮弗雷德	将要	绝不	关心	为了	他	.

她的声音几乎低到耳语，"温妮弗雷德永远不会喜欢他。"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [kwaɪt]

I	see	it	more	and	more	,	and	now	she	is	thinking	all	sorts	of	things	—	quite
我	看	它	更多的	和	更多的	,	和	现在	她	是	思维	全部	排序	的	事物	—	相当

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

我越来越觉得她这样，现在她的想法完全不一样了。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['erɪk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

“	Indeed	,	”	said	Eric	,	raising	his	eyebrows	in	inquiry	,
“	的确	,	”	说	埃里克	,	提高	他的	眉毛	在	询问	,

“确实如此，”埃里克说着，挑了挑眉，表示疑问。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɪz][ðer; ðər] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? ”

“	do	you	mean	—	is	there	—	some	other	more	fortunate	person	in	the	field	?	”
“	做	你	意思是	—	是	那里	—	一些	其他	更多的	幸运	人	在	这	场地	?	”

“你是说——是不是——这个领域里还有其他比我更幸运的人？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['siːljə] .

“	No	,	no	,	not	that	at	all	,	”	said	Celia	.
“	不	,	不	,	不是	那	在	全部	,	”	说	西莉亚	.

“不，不，完全不是那样，”西莉亚说。

“ ['winifrid] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['haɪər] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən][moʊst]['gɜːlz] .

“	Winifred	has	much	higher	ideas	than	most	girls	.
“	温妮弗雷德	有	很多	更高	想法	比	最多	女孩们	.

“温妮弗雷德的思想比大多数女孩都要高尚得多。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] — [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

She	wants	to	make	a	path	for	herself	—	to	feel	that	she	is	doing	something
她	想要	到	制作	一个	小路	为了	她自己	—	到	感觉	那	她	是	正在做	某物

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

with	her	life	—	and	she	must	be	right	.
和	她	生活	—	和	她	必须	是	正确的	.

她想为自己开辟一条道路——想感觉自己的人生有所作为——她一定是对的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gɜːlz][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ?

Why	should	girls	be	condemned	to	do	and	be	nothing	?
为什么	应该	女孩们	是	谴责	到	做	和	是	没有什么	?

为什么女孩就应该被剥夺一切，什么都做不了？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] .

A	young	man	without	a	profession	is	always	considered	the	greatest	mistake	.
一个	年轻的	男人	没有	一个	职业	是	总是	经过考虑的	这	最	错误	.

年轻人没有职业总是被认为是最大的错误。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [laɪvz; lɪvz] ? ”

Why	should	women	be	forced	into	leading	idle	and	useless	lives	?	”
为什么	应该	女性	是	强制	进入	领导	闲置的	和	无用	生活	?	”

为什么女性要被迫过着游手好闲、毫无意义的生活?

“ [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [sed] ['erɪk] , “ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	They	never	should	be	,	”	said	Eric	,	“	I	quite	agree	with	you	.
“	他们	绝不	应该	是	,	”	说	埃里克	,	“	我	相当	同意	和	你	.

“他们永远都不应该这样，”埃里克说，“我完全同意你的看法。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] : [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] ['mæri] ,

But	there	are	considerations	:	if	a	girl	does	marry	,
但	那里	是	考虑因素	:	如果	一个	女孩	做	结婚	,

但还有一些需要考虑的因素：如果一个女孩结婚了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːr]

you	will	allow	that	she	finds	her	work	cut	out	for	her	—	her	vocation	or
你	将要	允许	那	她	发现	她	工作	切	出去	为了	她	—	她	职业	或者

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

你会承认，她的工作对她来说非常艰巨——无论是她的职业还是专业，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	you	like	to	call	it	.
或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm]

And	I	do	not	think	any	woman	has	a	right	to	cast	herself	adrift	from
和	我	做	不是	思考	任何	女士	有	一个	正确的	到	投掷	她自己	漂流	从

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ,

the	chances	of	marrying	,
这	机会	的	结婚	,

我认为任何女性都没有权利让自己失去结婚的机会。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [fer] - [pleɪ] .

so	to	say	;	she	should	allow	herself	fair	-	play	.
所以	到	说	;	她	应该	允许	她自己	公平的	-	玩	.

也就是说，她应该允许自己公平竞争。

〞 ['siːljə] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] [tɔsiz] .

〞	Celia	gave	her	head	the	tiniest	of	tosses	.
〞	西莉亚	给予	她	头	这	最小的	的	抛掷	.

西莉亚轻轻地甩了甩头。

“ ['winifrid] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Winifred	does	not	want	to	marry	,	and	she	is	old	enough	to	judge	,	〞	she	said	.
“	温妮弗雷德	做	不是	想	到	结婚	,	和	她	是	老的	足够的	到	法官	,	〞	她	说	.

“温妮弗雷德不想结婚，而且她年纪足够大，可以自己判断，”她说。

“ [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] — [wel] , ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	I	don't	deny	—	well	,	honestly	,	I	should	have	been	very	happy	if	she	had
“	我	不	否定	—	出色地	,	诚实地	,	我	应该	有	到过	非常	快乐的	如果	她	有

['mærid] ['lɛnəks] ,

married	Lennox	,
已婚	伦诺克斯	,

“我并不否认——说实话，如果她嫁给了伦诺克斯，我应该会非常高兴。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	is	to	say	;	if	she	could	have	cared	for	him	.
那	是	到	说	;	如果	她	可以	有	关心	为了	他	.

也就是说，如果她能够照顾他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]

It	would	have	pleased	a	good	many	people	,	and	—	did	you	ever	hear	the
它	会	有	高兴	一个	好的	许多	人们	,	和	—	做过	你	曾经	听到	这

['ledʒənd][ʌv; əv] [waɪt] ['tɜːrɪts] ?

legend	of	White	Turrets	?
传奇	的	白色的	炮塔	?

这会让很多人感到高兴，而且——你听说过白塔的传说吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr'self] .

" she went on , dropping her voice , and looking half - frightened at herself .

" 她 去 在 , 下降 她 嗓音 , 和 寻找 一半 - 害怕 在 她自己 .

她继续说道，声音低了下来，脸上带着一丝恐惧的神情。

" [noʊ] , " [sed] ['erɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

" No , " said Eric , with interest .

" 不 , " 说 埃里克 , 和 兴趣 .

"不，"埃里克饶有兴致地说道。

" [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] ['veri] [oʊld] ['haʊzɪz] ,

" I've heard something about its being haunted , like nearly all very old houses ,

" 我已经 听到 某物 关于 它是 存在 闹鬼的 , 喜欢 几乎 全部 非常 老的 房屋 ,

"我听说这栋房子闹鬼，就像几乎所有老房子一样。"

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['ledʒənd] . "

but I never heard of any legend . "

但 我 绝不 听到 的 任何 传奇 . "

但我从未听说过任何传说。

" [ɑː] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

" Ah , well , there is one .

" 啊 , 出色地 , 那里 是 一 .

"啊，嗯，有一个。"

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] , " [sed] ['siːljə] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɔː] -

It and the ghost are mixed up together , " said Celia , still in a slightly awe -

它 和 这 鬼 是 混合 向上 一起 , " 说 西莉亚 , 仍然 在 一个 轻微地 敬畏 -

[strʌk] [toʊn] .

struck tone .

击 语气 .

"它和鬼魂混在一起了，"西莉亚说道，语气中仍然带着一丝敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

" It — she is supposed to be the spirit of an ancestress of ours ,

" 它 — 她 是 据称 到 是 这 精神 的 一个 祖先压力 的 我们的 ,

"她——她应该是我们一位祖先的灵魂，

[huː] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] .

who was cruelly treated because she had no son .

WHO 曾是 残酷地 治疗 因为 她 有 不 儿子 .

她因为没有儿子而遭受残酷对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

She had two or three daughters , and she died soon after the last was born ,

她 有 二 或者 三 女儿们 , 和 她 死亡 很快 后 这 最后的 曾是 出生 ,

她有两三个女儿，最小的女儿出生后不久她就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] .

and she left a sort of a curse .

和 她 左边 一个 种类 的 一个 诅咒 .

她留下了一种诅咒。

[noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] , " [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

No , " with a little shudder , " I don't like to call it that .

不 , " 和 一个 小的 不寒而栗 , " 我 不 喜欢 到 称呼 它 那 .

"不，"他微微颤抖着说，"我不喜欢那样称呼它。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] — "

It was more like a — "

它 曾是 更多的 喜欢 一个 — "

更像是——"

“ [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , ” [sə'dʒestɪd] ['erɪk] .

“	**A**	**prophecy**	**,**	**”**	**suggested**	**Eric**	**.**
”	一个	预言	,	”	建议	埃里克	.

“这是个预言，”埃里克说道。

“ [jes] , ” [sed] ['siːljə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klɪrɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Celia**	**,**	**her**	**face**	**clearing**	**,**	**“**	**it**	**was**	**more**	**like**	**that**	**.**
”	是的	,	”	说	西莉亚	,	她	脸	清理	,	”	它	曾是	更多的	喜欢	那	.

“是的，”西莉亚说，脸上的笑容渐渐消散，“情况更接近那样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

It	**was**	**to**	**warn**	**her**	**descendants**	**that**	**the**	**luck**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
它	曾是	到	警告	她	后代	那	这	运气	,	所以	到	说	,

这是为了警告她的后代，这种运气，或者说运气，

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

should	**run**	**in**	**the**	**female**	**line**	**,**	**and**	**that**	**whenever**	**a**	**man**	**was**	**the**	**owner**	**of**
应该	跑步	在	这	女性	线	,	和	那	每当	一个	男人	曾是	这	所有者	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

应该由女性继承，而且每当庄园的主人是男性时，

[ðə; ði] - [maɪt] — ”

the	**Maryons**	**might**	**—**	**”**
这	-	可能	—	”

玛丽昂家族或许——”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] , ” ['erɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['ædɪŋ] .

“	**Look**	**out**	**for**	**squalls**	**,**	**”**	**Eric**	**could**	**not**	**resist**	**adding**	**.**
”	看	出去	为了	暴风雨	,	”	埃里克	可以	不是	抵抗	添加	.

“小心暴风雨，”埃里克忍不住补充道。

['siːljə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] [ɪn'dɪgnəntli] .

Celia	**glanced**	**at**	**him**	**half**	**indignantly**	**.**
西莉亚	瞥了一眼	在	他	一半	愤慨地	.

西莉亚半是愤慨地瞥了他一眼。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”

“	**If**	**you're**	**laughing**	**at**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**won't**	**tell**	**it**	**you**	**.**	**”**
”	如果	你是	笑	在	我	,	”	她	说	,	“	我	惯于	告诉	它	你	.	”

“如果你在嘲笑我，”她说，“我不会告诉你。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː] ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɛnɪtəntli] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**I**	**do**	**really**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**penitently**	**.**
”	我	求	你的	赦免	,	我	做	真的	,	”	他	说	,	忏悔地	.

“请您原谅，真的，”他忏悔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**It**	**was**	**only**	**that**	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**you**	**looking**	**so**	**solemn**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	它	曾是	仅有的	那	我	做过	不是	喜欢	到	看	你	寻找	所以	庄严	关于	它	.	”

“只是我不喜欢看到你为此显得那么严肃。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪmpli] .

“	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**simply**	**.**
”	我	不能	帮助	它	,	”	说	这	女孩	,	简单地	.

“我没办法，”女孩简单地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [its] ['sɪli] .

“	**It**	**always**	**makes**	**me**	**a**	**little**	**frightened**	**,**	**though**	**I**	**know**	**it's**	**silly**	**.**
”	它	总是	制作	我	一个	小的	害怕	,	尽管	我	知道	它是	愚蠢的	.

“虽然我知道这很傻，但它总是让我有点害怕。”

['winifrid] [gets] [kwaɪt] [vekst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

Winifred	**gets**	**quite**	**vexed**	**if**	**it**	**is**	**mentioned**	**.**
温妮弗雷德	获得	相当	烦恼	如果	它	是	提及	.

如果有人提起这件事，温妮弗雷德就会非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'temptəbl] ['nɑːnsens] .

She	**says**	**it**	**is**	**contemptible**	**nonsense**	**.**
她	说道	它	是	可鄙	废话	.

她说这是令人不齿的胡说八道。

['luːɪs] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

Louise	**believes**	**it**	**,**	**but**	**she**	**is**	**so**	**good**	**,**	**it**	**doesn't**	**frighten**	**her**	**.**
路易丝	相信	它	,	但	她	是	所以	好的	,	它	不	吓唬	她	.

路易丝相信这一点，但她心地善良，所以并不害怕。

[stɪl] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [wiː; wi] ['seldəm] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Still	**,**	**for**	**other**	**reasons**	**,**	**we**	**seldom**	**allude**	**to**	**it**	**.**
仍然	,	为了	其他	原因	,	我们	很少	暗示	到	它	.

然而，出于其他原因，我们很少提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [truː] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	**has**	**come**	**so**	**true**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**:**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**lots**	**of**	**things**	**.**
它	有	来	所以	真的	,	超过	和	超过	再次	:	我	可以	告诉	你	很多	的	事物	.

:

这件事一次又一次地应验了：我可以跟你说很多事。

['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Papa	**,**	**you**	**know**	**,**	**has**	**had**	**heaps**	**of**	**trouble**	**.**
爸爸	,	你	知道	,	有	有	堆积如山	的	麻烦	.

你知道，爸爸遇到了很多麻烦。

[pʊr] ['pɑːpə] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [hɪz; ɪz][ɪz] !

Poor	**papa**	**,**	**just**	**think**	**what**	**a**	**life**	**of**	**endurance**	**his**	**is**	**!**
贫穷的	爸爸	,	只是	思考	什么	一个	生活	的	耐力	他的	是	！

可怜的爸爸，想想他的一生是多么艰难困苦啊！

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪf] — [ɪf] ['winifrid] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['lɛnəks] ([hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,

So	**you**	**see**	**if**	**—**	**if**	**Winifred**	**could**	**have**	**married**	**Lennox**	**(**	**he**	**is**	**our**	**second**	**-**	**cousin**	**,**	**you**	**know**	**)**	**,**
所以	你	看	如果	—	如果	温妮弗雷德	可以	有	已婚	伦诺克斯	(	他	是	我们的	第二	-	表哥	,	你	知道	)	,

所以你看——如果温妮弗雷德能嫁给伦诺克斯（你知道，他是我们的远房表兄），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ”

it	**would**	**have**	**done**	**so**	**well**	**—**	**keeping**	**the**	**old**	**name**	**,**	**and**	**she**	**being**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**place**	**.**	**”**
它	会	有	完毕	所以	出色地	—	保持	这	老的	姓名	,	和	她	存在	这	所有者	的	这	地方	.	”

如果保留原名，而且她还是店主，那生意肯定会很红火。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [jʌŋ] ['bældɜ-sən] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**young**	**Balderson**	**.**
“	我	看	,	”	说	年轻的	鲍德森	.

“我明白了，”年轻的鲍德森说道。

“ [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ,

“	**Or**	**even**	**if**	**she**	**could**	**have**	**been**	**a**	**more**	**ordinary**	**sort**	**of**	**girl**	**,**
“	或者	甚至	如果	她	可以	有	到过	一个	更多的	普通的	种类	的	女孩	,

“或者即便她可能只是个更普通的女孩，

['kɑːntent][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['siːljə] [went] [ɑːn] ,

content	to	settle	down	at	home	,	”	Celia	went	on	,
内容	到	定居	向下	在	家	,	”	西莉亚	去	在	,

“我乐意在家安顿下来，”西莉亚继续说道。

“ [fɔːr; fər] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] — “ [ðeəz; ðəz]

“	for	—	”	and	here	the	frightened	look	came	over	her	face	again	—	“	there's
”	为了	—	”	和	这里	这	害怕	看	来了	超过	她	脸	再次	—	”	有

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] :

more	in	the	legend	:
更多的	在	这	传奇	:

“因为——”说到这里，她脸上再次浮现出惊恐的神色——“传说中还有更多内容：

[ðə; ði][wɜːrst] [lʌk] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'zɜːrts] [hɜːr; hər][poʊst]

the	worst	luck	of	all	is	to	come	if	a	woman	of	the	family	deserts	her	post
这	最差	运气	的	全部	是	到	来	如果	一个	女士	的	这	家庭	沙漠	她	邮政

.

:

.

最糟糕的情况莫过于家中女性擅离职守。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['ræðər] ['flaɪti] [greɪt] - [grænd] - [ænt] [ʌv; əv]['aʊərz][dɪd] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv]

And	once	a	rather	flighty	great	-	grand	-	aunt	of	ours	did	—	she	couldn't	live
和	一次	一个	相当	轻浮	伟大的	-	盛大	-	阿姨	的	我们的	做过	—	她	不能	居住

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我们一位性格比较古怪的曾祖姑婆就曾这样做过——她无法在家生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]

because	she	thought	it	was	a	dull	part	of	the	country	,	and	she	came	up
因为	她	想法	它	曾是	一个	乏味的	部分	的	这	国家	,	和	她	来了	向上

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

因为她觉得那里是个很沉闷的地方，所以她就去了伦敦。

[ænd; ənd] ['trævld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] . ”

and	travelled	about	to	amuse	herself	,	and	all	sorts	of	things	happened	.	”
和	旅行	关于	到	娱乐	她自己	,	和	全部	排序	的	事物	发生	.	”

她四处游历寻欢作乐，各种各样的事情都发生了。”

“ [dɪd] ['bɜːrglər] [breɪk] [ɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [bɜːrnt] [daʊn] , [ɔːr] — ? ” [bɪ'gæn] ['erɪk] ,

“	Did	burglars	break	in	,	or	was	the	house	burnt	down	,	or	—	?	”	began	Eric	,
”	做过	窃贼	休息	在	,	或者	曾是	这	房子	烧焦的	向下	,	或者	—	?	”	开始	埃里克	,

“是窃贼闯入了，还是房子被烧毁了，还是——？”埃里克开口问道。

[bʌt; bət] ['siːljə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	Celia	interrupted	him	.
但	西莉亚	中断	他	.

但西莉亚打断了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	You	are	laughing	at	me	again	,	”	she	said	reproachfully	.
”	你	是	笑	在	我	再次	,	”	她	说	责备地	.

“你又在嘲笑我了，”她责备地说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	No	,	it	was	worse	than	that	.
”	不	,	它	曾是	更糟	比	那	.

“不，情况比这更糟。”

[hɜːr; hər] [sʌn] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	**son**	**turned**	**out**	**very**	**badly**	**,**	**and**	**was**	**killed**	**in**	**a**	**duel**	**,**	**and**	**her**
她	儿子	转向	出去	非常	糟糕	,	和	曾是	被杀	在	一个	决斗	,	和	她

['dɔːtər] [daɪd] ,

daughter	**died**	**,**
女儿	死亡	,

她的儿子后来境况很差，在决斗中丧生，她的女儿也去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	**they**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**and**	**in**	**the**	**end**	**it**	**came**	**to**	**our**
和	他们	丢失的	一个	很多	的	钱	,	和	在	这	结尾	它	来了	到	我们的

['grænmʌðər] ,

grandmother	**,**
祖母	,

他们损失了很多钱，最后都落到了我们祖母的头上。

[juː; jʊ] [siː] , [huːz] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['mɛriən] .

you	**see**	**,**	**whose**	**husband**	**took**	**the**	**name**	**Maryon**	**.**
你	看	,	谁	丈夫	采取	这	姓名	玛丽昂	.

你看，她的丈夫改名为马里昂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɔːf] [sɪns] . ”

But	**the**	**family**	**has**	**never**	**been**	**so**	**well**	**off**	**since**	**.**	**”**
但	这	家庭	有	绝不	到过	所以	出色地	离开	自从	.	”

但自那以后，这个家庭再也没有这么富裕过了。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['wɔːnɪŋz] , [jʊr; jər]['sɪstər] [pə'sists] — [noʊ] ,

“	**And**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**those**	**warnings**	**,**	**your**	**sister**	**persists**	**—**	**no**	**,**
“	和	在	这	脸	的	全部	那些	警告	,	你的	姐姐	持续	—	不	,

“面对所有这些警告，你姐姐仍然执迷不悟——不，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

what	**is**	**it**	**she**	**wants**	**to**	**do**	**or**	**not**	**to**	**do**	**?**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
什么	是	它	她	想要	到	做	或者	不是	到	做	?	”	说	这	年轻的	男人	,

“她到底想做什么，或者不想做什么？”年轻人问道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [pər'plekst] .

looking	**rather**	**perplexed**	**.**
寻找	相当	困惑	.

一脸困惑。

“ [ðə; ði] [goʊst] [kɑːnt] ['bʊli] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ,

“	**The**	**ghost**	**can't**	**bully**	**her**	**for**	**not**	**marrying**	**a**	**man**	**she**	**doesn't**	**care**	**for**	**,**
“	这	鬼	不能	欺负	她	为了	不是	结婚	一个	男人	她	不	关心	为了	,

['ʃʊrli] ?

surely	**?**
一定	?

“鬼魂总不能因为她不嫁给一个她不喜欢的男人就欺负她吧？”

[aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ”

I	**thought**	**better**	**of**	**ghosts**	**than**	**that**	**!**	**”**
我	想法	更好的	的	鬼魂	比	那	!	”

我原以为鬼魂不会是那样！

“ [noʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**it's**	**not**	**that**	**.**
“	不	,	它是	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

It	**is**	**that**	**she**	**wants**	**to**	**leave**	**home**	**and**	**make**	**a**	**career**	**for**	**herself**	**.**
它	是	那	她	想要	到	离开	家	和	制作	一个	职业	为了	她自己	.

她想离开家乡，为自己开创一番事业。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	admire	her	for	it	.
和	我	钦佩	她	为了	它	.

我为此很欣赏她。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] :

That's	why	we	were	so	pleased	to	come	here	:
那就是	为什么	我们	是	所以	高兴	到	来	这里	:

这就是我们如此高兴来到这里的原因:

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

we	want	to	find	out	about	a	lot	of	things	.
我们	想	到	寻找	出去	关于	一个	很多	的	事物	.

我们想了解很多事情。

" ['erɪk] [lʊkt] ['riːəli] [greɪv] .

"	Eric	looked	really	grave	.
"	埃里克	看起来	真的	严重	.

埃里克的表情非常严肃。

“ [waɪ] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Why	is	your	sister	not	content	to	stay	at	home	?	”	he	inquired	.
“	为什么	是	你的	姐姐	不是	内容	到	停留	在	家	?	”	他	询问	.

他问道:“你妹妹为什么不甘心待在家里呢?”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ,

“	Even	if	she	were	a	man	,
“	甚至	如果	她	是	一个	男人	,

“即使她是个男人,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

there	are	men	whose	vocation	it	is	not	to	have	a	profession	,
那里	是	男人	谁	职业	它	是	不是	到	有	一个	职业	,

有些人天生就不是为了拥有某种职业而存在的。

[huːz] [wɜːrk][ænd; ənd] ['duːtiz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

whose	work	and	duties	are	there	,	all	ready	for	them	.
谁	工作	和	职责	是	那里	,	全部	准备好	为了	他们	.

他们的工作和职责都已准备就绪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriən] , [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] ,

Is	it	not	much	the	same	with	Miss	Maryon	,	considering	your	father's	illness	,
是	它	不是	很多	这	相同的	和	错过	玛丽昂	,	考虑	你的	父亲的	疾病	,

考虑到你父亲的病情,玛丽昂小姐的情况不也差不多吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ?

and	all	there	must	be	to	look	after	?
和	全部	那里	必须	是	到	看	后	?

所有需要照看的东西呢?

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] .

"	His	hearer	seemed	surprised	and	almost	startled	.
"	他的	听者	似乎	惊讶	和	几乎	惊慌	.

他的听众似乎感到惊讶,几乎是吓了一跳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['æspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] , [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] ,

There	are	aspects	of	our	daily	life	,	ways	of	looking	at	our	surroundings	,
那里	是	方面	的	我们的	日常的	生活	,	方式	的	寻找	在	我们的	周围环境	,

我们日常生活中的方方面面,以及我们看待周围环境的方式,都体现了这一点。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] — ['kɑːmənpleɪs] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

with 和 **which** 哪个 **we** 我们 **might** 可能 **long** 长的 **have** 有 **been** 到过 **familiar** 熟悉的 **—** — **commonplace** 平凡 **,** , **matter** 事情 **-** - **of** 的 **-** - **fact** 事实

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections 反思 **,** ,

我们可能早已熟悉这些——平淡无奇、不加修饰的思考，

[ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] — [wɪtʃ] ,

requiring 需要 **no** 不 **special** 特别的 **genius** 天才 **of** 的 **discrimination** 歧视 **to** 到 **call** 称呼 **them** 他们 **forth** 前进 **—** — **which** 哪个 **,** ,

无需任何特殊的辨别天赋就能将它们唤起——也就是说，

[ˌnevərðə'les] [wen] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [baɪ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] , [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

nevertheless 尽管如此 **when** 什么时候 **put** 放 **into** 进入 **words** 字 **by** 经过 **an** 一个 **outsider** 局外人 **,** , **strike** 罢工 **us** 我们 **with** 和 **extraordinary** 非凡的

[ɪ'fekt] .

effect 影响 **.** .

然而，当由外人用语言表达出来时，却能给我们带来非凡的效果。

['ɔːlmoʊst] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Almost 几乎 **do** 做 **they** 他们 **come** 来 **upon** 之上 **us** 我们 **with** 和 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **a** 一个 **revelation** 启示 **.** .

它们几乎像启示一样震撼着我们。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] ['mɛriən] .

So 所以 **was** 曾是 **it** 它 **just** 只是 **now** 现在 **with** 和 **Celia** 西莉亚 **Maryon** 玛丽昂 **.** .

刚才西莉亚·玛丽昂的情况也是如此。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

As 作为 **she** 她 **took** 采取 **in** 在 **the** 这 **full** 满的 **bearing** 轴承 **of** 的 **young** 年轻的 **Balderson's** - **observations** 观察 **,** ,

当她完全领会了年轻的鲍德森的观察结果时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strʌk] [baɪ] [ðem; ðəm] .

she 她 **felt** 毛毡 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **struck** 击 **by** 经过 **them** 他们 **.** .

她越来越感到自己被他们深深触动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [klaʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She 她 **looked** 看起来 **up** 向上 **in** 在 **his** 他的 **face** 脸 **with** 和 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **cloud** 云 **in** 在 **her** 她 **eyes** 眼睛 **,** ,

她抬起头，目光中带着一丝异样的神色，望着他的脸。

[ænd; ənd] ['erɪk] [hɪm'self] [felt] [sər'praɪzd] .

and 和 **Eric** 埃里克 **himself** 他自己 **felt** 毛毡 **surprised** 惊讶 **.** .

埃里克本人也感到很惊讶。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɜːrt] [ɔːr] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] .

He 他 **imagined** 想象 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **somehow** 不知何故 **or** 或者 **other** 其他 **hurt** 伤害 **or** 或者 **offended** 被冒犯了 **her** 她 **.** .

他觉得自己不知何故伤害或冒犯了她。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“ “ **I** 我 **beg** 求 **your** 你的 **pardon** 赦免 **,** , **”** ” **he** 他 **began** 开始 **,** ,

“请再说一遍，”他开口道。

“ [ɪf] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd]
“ if — Of course I would not be so presumptuous as to suppose I could
“ 如果 — 的 课程 我 会 不是 是 所以 放肆 作为 到 认为 我 可以
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
judge of the circumstances .
法官 的 这 情况 .

“如果——我当然不会如此狂妄地认为自己能够判断情况。”

” [ˈsiːljə] [smaɪld] .
” Celia smiled .
” 西莉亚 微笑 .

西莉亚笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] [ment]
She would be true to her colours at any cost , and her colours meant
她 会 是 真的 到 她 颜色 在 任何 成本 , 和 她 颜色 意思是
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈwinifrid] .
her sister Winifred .
她 姐姐 温妮弗雷德 .

她会不惜一切代价坚持自己的立场，而她的立场指的是她的妹妹温妮弗雷德。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ;
The truth was that she was at a loss how to reply ;
这 真相 曾是 那 她 曾是 在 一个 损失 如何 到 回复 ;

事实上，她不知道该如何回答；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [bɪˈfɔːr] .
she had never looked at things in this light before .
她 有 绝不 看起来 在 事物 在 这 光 前 .

她以前从未从这个角度看待过事物。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˈkwaɪətli][baɪ][hɜːrˈself] ,
She wanted to think it all over quietly by herself ,
她 通缉 到 思考 它 全部 超过 悄悄 经过 她自己 ,

她想独自安静地仔细考虑一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
but she was not going to allow this to any one else .
但 她 曾是 不是 去 到 允许 这 到 任何 一 别的 .

但她绝不会允许这种事发生在其他人身上。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] .
“ No , ” she said , “ of course you can't judge .
“ 不 , ” 她 说 , “ 的 课程 你 不能 法官 .

“不，”她说，“你当然不能评判别人。”

[juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] [ˈwinifrid] , [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] .
You don't know Winifred , or what there is in her .
你 不 知道 温妮弗雷德 , 或者 什么 那里 是 在 她 .

你不了解温妮弗雷德，也不知道她身上有什么特质。

[maɪ] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] , [ˈluːɪs] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [wʌn] .
My other sister , Louise , is the home one .
我的 其他 姐姐 , 路易丝 , 是 这 家 一 .

我的另一个妹妹路易丝是家里的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ˈwinifrid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈprɪti] [wel] .
She is not nearly so clever as Winifred , but she does pretty well .
她 是 不是 几乎 所以 聪明的 作为 温妮弗雷德 , 但 她 做 漂亮的 出色地 .

她远不如温妮弗雷德聪明，但她做得相当不错。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ɪznt] [bæd] , [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [oʊld] ['mɪstər]

The	bailiff	isn't	bad	,	though	I'm	afraid	he's	going	to	leave	,	and	old	Mr
这	法警	不是	坏的	,	尽管	我是	害怕的	他是	去	到	离开	,	和	老的	先生

-
,

Peckerton	,
-	,

法警人还不错，不过恐怕他要走了，还有老佩克顿先生，

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [kʌmz] ['oʊvər] [ɪf] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .

the	lawyer	,	comes	over	if	he's	wanted	.
这	律师	,	来	超过	如果	他是	通缉	.

如果需要，律师就会过来。

[θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gruːvi] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [noʊ] !

Things	go	on	in	a	groovy	,	old	-	fashioned	way	,	but	,	oh	,	no	!
事物	去	在	在	一个	酷炫	,	老的	-	造型	方式	,	但	,	哦	,	不	!

事情以一种时髦的、老式的方式进行着，但是，哦，不！

['wɪnɪfrɪd] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [laɪf] - [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Winifred	could	never	find	her	life	-	work	in	these	directions	.
温妮弗雷德	可以	绝不	寻找	她	生活	-	工作	在	这些	方向	.

温妮弗雷德永远无法在这些方向上找到她毕生的事业。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːljə] [smaɪld] , [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] , ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .

"	And	again	Celia	smiled	,	a	superior	,	almost	contemptuous	little	smile	this	time	.
"	和	再次	西莉亚	微笑	,	一个	优越的	,	几乎	轻蔑的	小的	微笑	这	时间	.

“西莉亚又笑了，这次是一种高高在上、近乎轻蔑的微笑。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [hæf] - [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]

Her	own	words	half	-	persuaded	herself	that	she	had	been	foolish	to	be	so
她	自己的	字	一半	-	被说服	她自己	那	她	有	到过	愚蠢	到	是	所以

[ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [rɪ'mɑːnstrəns] .

impressed	by	the	young	man's	scarcely	conscious	remonstrance	.
印象深刻	经过	这	年轻的	男人的	几乎	有意识的	抗议	.

她自己的话语让她半信半疑，自己之前那么在意那个年轻人几乎无意识的劝阻，真是愚蠢至极。

“ [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

“	Ah	,	of	course	I	can't	pretend	to	judge	,	"	he	repeated	,
“	啊	,	的	课程	我	不能	假装	到	法官	,	"	他	重复	,

“啊，我当然不能假装评判，”他重复道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

and	the	modesty	of	his	tone	encouraged	her	to	say	a	little	more	,
和	这	谦逊	的	他的	语气	鼓励	她	到	说	一个	小的	更多的	,

他谦逊的语气鼓励她多说几句。

[tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [oʊn] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['dɪgnəti] .

to	stifle	her	own	misgivings	as	much	as	to	keep	up	her	sister's	dignity	.
到	窒息	她	自己的	疑虑	作为	很多	作为	到	保持	向上	她	姐妹	尊严	.

她既要压抑自己的疑虑，又要维护妹妹的尊严。

“ ['wɪnɪfrɪd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Winifred	is	intended	for	a	larger	life	altogether	,	"	she	said	.
“	温妮弗雷德	是	故意的	为了	一个	更大的	生活	共	,	"	她	说	.

“温妮弗雷德注定要拥有更广阔的人生，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hoʊm] .

“	And	there	are	three	of	us	at	home	.
“	和	那里	是	三	的	我们	在	家	.

“我们家有三个人。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][fækts] [ə'baʊt] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] ['dɪfrəntlɪ] .

People	**are**	**beginning**	**to**	**see**	**the**	**facts**	**about**	**women's**	**lives**	**differently**	**.**
人们	是	开始	到	看	这	事实	关于	女性的	生活	不同	.

人们开始以不同的视角看待女性的生活现状。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wɪ][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] ['trɪviəl] ['aɪdlnəs] ?

Why	**should**	**we**	**be**	**condemned**	**to**	**trivial**	**idleness**	**?**
为什么	应该	我们	是	谴责	到	琐碎的	懒惰	?

我们为何要被注定要过着无所事事、游手好闲的生活?

[lʊk] [haʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [t'ræməlz] !

Look	**how**	**some**	**have**	**thrown**	**off**	**the**	**trammels**	**!**
看	如何	一些	有	抛掷	离开	这	束缚	!

看看有些人是如何摆脱束缚的!

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['nɒrɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	**is**	**Miss**	**Norreys**	**,**	**for**	**instance**	**.**
那里	是	错过	诺里斯	,	为了	实例	.

例如，诺里斯小姐就是其中之一。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [legz][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd]

Could	**you**	**imagine**	**her**	**spending**	**her**	**life**	**in**	**ordering**	**legs**	**of**	**mutton**	**and**
可以	你	想象	她	开支	她	生活	在	订购	腿	的	羊肉	和

['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ? ”

darning	**stockings**	**?**	**”**
织补	长筒袜	?	”

你能想象她一辈子都用来订购羊腿和补袜子吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['erɪk] ['sɪmplɪ] , “ [aɪ] ['kudnt] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**simply**	**,**	**“**	**I**	**couldn't**	**.**
“	不	,	”	说	埃里克	简单地	,	“	我	不能	.

“不,”埃里克简单地说，“我做不到。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmənz] [laɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]

And	**I**	**don't**	**think**	**any**	**woman's**	**life**	**need**	**be**	**,**	**or**	**should**	**be**	**,**	**so**	**dull**	**and**
和	我	不	思考	任何	女性的	生活	需要	是	,	或者	应该	是	,	所以	乏味的	和

['nærəʊ] .

narrow	**.**
狭窄的	.

我认为任何女性的生活都不必，也不应该如此乏味和狭隘。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['həːθə] ['nɒrɪz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l] .

But	**still**	**,**	**Hertha**	**Norreys**	**is**	**not**	**a**	**fair**	**example**	**.**
但	仍然	,	柏林赫塔	诺里斯	是	不是	一个	公平的	例子	.

但是，赫塔诺里斯队并不是一个恰当的例子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft] , [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [gɪft] .

She	**has**	**a**	**gift**	**,**	**an**	**undoubted**	**gift**	**.**
她	有	一个	礼物	,	一个	毫无疑问	礼物	.

她天赋异禀，毋庸置疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['greɪtnəs] [ɪz] ['skersli] [jet] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

I	**think**	**its**	**greatness**	**is**	**scarcely**	**yet**	**recognised**	**by**	**herself**	**or**	**others**	**;**	**perhaps**	**it**	**never**
我	思考	它是	伟大	是	几乎	然而	已确认	经过	她自己	或者	其他的	;	也许	它	绝不

[wɪl] [biː; bi] .

will	**be**	**.**
将要	是	.

我认为她的伟大之处尚未被她自己或其他人充分认识到；或许永远也不会被认识到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**still**	**she**	**has**	**not**	**ignored**	**it**	**.**
但	仍然	她	有	不是	忽略	它	.

但她仍然没有忽视这件事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt]

She	**felt**	**she**	**had**	**a**	**talent**
她	毛毡	她	有	一个	天赋

她觉得自己很有天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

and	**she**	**was**	**bound**	**to**	**cultivate**	**it**	**,**	**and**	**she**	**has**	**done**	**so**	**.**
和	她	曾是	边界	到	培育	它	,	和	她	有	完毕	所以	.

她注定要培养这种能力，而且她也确实做到了。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

In	**her**	**case**	**there**	**was**	**no**	**choice**	**.**
在	她	案件	那里	曾是	不	选择	.

对她来说，她别无选择。

" ['siːljə] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Celia**	**looked**	**interested**	**.**
"	西莉亚	看起来	感兴趣的	.

西莉亚看起来很感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**allow**	**that**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**glancing**	**at**	**her**
"	我	是	高兴的	你	允许	那	,	在	任何	速度	,	"	她	说	,	和	瞥了一眼	在	她

,

,

,

"无论如何，我很高兴你允许这一点，"她说，并瞥了她一眼，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	**young**	**man**	**almost**	**fancied**	**that**	**she**	**blushed**	**a**	**little**	**.**
这	年轻的	男人	几乎	幻想	那	她	脸红了	一个	小的	.

这位年轻人几乎以为她脸红了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] ['klevərnəs] [laɪk] ['wɪnɪfrədz] [ə; eɪ][gɪft] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**think**	**cleverness**	**like**	**Winifred's**	**a**	**gift**	**,**
"	的	课程	我	思考	聪明才智	喜欢	温妮弗雷德的	一个	礼物	,

"我当然认为像温妮弗雷德那样聪明是一种天赋。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	**I**	**can**	**understand**	**ordinary**	**people**	**not**	**looking**	**upon**	**it**	**as**	**if**	**she**	**had**
但	我	能	理解	普通的	人们	不是	寻找	之上	它	作为	如果	她	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

a	**great**	**talent**	**for**	**music**	**,**
一个	伟大的	天赋	为了	音乐	,

但我能理解普通人不会认为她有很高的音乐天赋。

[ɔːr] — [ɔːr] ['peɪntɪŋ] .

or	**—**	**or**	**painting**	**.**
或者	—	或者	绘画	.

或者——或者绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊər] .

It	**is**	**easier**	**when**	**you**	**have**	**the**	**one**	**distinct**	**power**	**.**
它	是	更轻松	什么时候	你	有	这	一	清楚的	力量	.

拥有单一权力时，事情就容易多了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['leɪdi] ['kæmpiən] .

Now	**there**	**is**	**Lady**	**Campion**	**.**
现在	那里	是	女士	坎皮恩	.

现在还有坎皮恩夫人。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] ['tæləntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Your	mother	seems	to	think	her	so	talented	,	but	she	has	not	concentrated
你的	母亲	似乎	到	思考	她	所以	才华横溢	,	但	她	有	不是	集中

[hɜːr; hər]['tæləntsˌ] . ”

her	talents	.	”
她	天赋	.	”

你母亲似乎认为她很有天赋，但她并没有把自己的天赋集中起来。

“ [noʊ] , ” [sed] ['erɪk] , ['draɪli] , “ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt] . ”

“	No	,	”	said	Eric	,	drily	,	“	she	certainly	has	not	.	”
”	不	,	”	说	埃里克	,	干巴巴地	,	”	她	当然	有	不是	.	”

“不，”埃里克冷冷地说，“她当然没有。”

“ [ænd; ənd] , ” [pərˈsuːd] ['siːljə] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

“	And	,	”	pursued	Celia	,	“	she	is	married	.
”	和	,	”	追击	西莉亚	,	“	她	是	已婚	.

“而且，”西莉亚接着说，“她已经结婚了。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”

She	shouldn't	have	married	if	she	wanted	to	be	something	.	”
她	不应该	有	已婚	如果	她	通缉	到	是	某物	.	”

如果她想有所作为，就不应该结婚。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - ['sʌmθɪŋ] .

“	But	perhaps	she	didn't	,	or	,	at	least	,	not	what	you	call	'	something	.
”	但	也许	她	没有	,	或者	,	在	至少	,	不是	什么	你	称呼	-	某物	.

“但也许她没有，或者至少没有你所谓的‘某种东西’。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːrˈself] ['veri] [mʌtʃ] - ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['sʌmbɑːdi] ,

'	She	thinks	herself	very	much	'	something	'	or	'	somebody	,
-	她	思考	她自己	非常	很多	-	某物	-	或者	-	某人	,

她觉得自己很了不起，觉得自己是“某个重要人物”或“某个重要人物”。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] .

'	and	her	marriage	has	certainly	not	stood	in	her	light	.
-	和	她	婚姻	有	当然	不是	站立	在	她	光	.

而她的婚姻也丝毫没有影响她的光彩。

” ['siːljə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Celia	hesitated	.
”	西莉亚	犹豫了一下	.

西莉亚犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['leɪdi] ['kæmpiən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] .

“	You	don't	like	Lady	Campion	?	”	she	said	,	abruptly	.
”	你	不	喜欢	女士	坎皮恩	?	”	她	说	,	突然	.

“你不喜欢坎皮恩夫人吗？”她突然问道。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['laɪtli] .

“	Oh	yes	,	I	do	,	”	he	replied	,	lightly	.
”	哦	是的	,	我	做	,	”	他	回复	,	轻轻	.

“哦，是的，我愿意，”他轻松地回答道。

“ [ʃiːz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['heɪstɪli] .

“	She's	by	no	means	a	bad	sort	of	woman	,	”	he	went	on	,	hastily	.
”	她是	经过	不	方法	一个	坏的	种类	的	女士	,	”	他	去	在	,	草草	.

“她绝不是那种坏女人，”他赶紧接着说。

['siːljə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][tɔːk] [slæŋ] .

Celia	was	not	the	kind	of	girl	to	whom	it	seemed	natural	to	talk	slang	.
西莉亚	曾是	不是	这	种类	的	女孩	到	谁	它	似乎	自然的	到	讲话	俚语	.

西莉亚并不是那种会说俚语的女孩。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['mærid] .

“	But	she	wouldn't	have	been	half	what	she	is	if	she	hadn't	married	.
”	但	她	不会	有	到过	一半	什么	她	是	如果	她	之前没有	已婚	.

“但如果她没有结婚，她就不会有今天的成就。”

[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [kʌmz] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

The	best	of	her	,	in	my	humble	opinion	,	comes	out	as	a	wife	.
这	最好的	的	她	,	在	我的	谦逊的	观点	,	来	出去	作为	一个	妻子	.

依我拙见，她最好的一面体现在她作为妻子的身份上。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

I	like	to	see	her	with	her	husband	.
我	喜欢	到	看	她	和	她	丈夫	.

我喜欢看到她和她丈夫在一起。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][suːˌpɪri'ɔːrəti] . ”

She	recognises	his	superiority	.	”
她	认可	他的	优势	.	”

她承认他比她优秀。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [θɔːt] ['siːljə] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['mænz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Oh	dear	,	”	thought	Celia	,	“	what	a	man's	way	of	putting	it	!	”
”	哦	亲爱的	,	”	想法	西莉亚	,	”	什么	一个	男人的	方式	的	推杆	它	!	”

“哎呀，”西莉亚心想，“这真是男人才会说的话啊！”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .

“	For	he	really	is	a	first	-	rate	fellow	in	his	own	line	.
”	为了	他	真的	是	一个	第一的	-	速度	同伴	在	他的	自己的	线	.

“因为他确实是他所在领域里一流的人才。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] —

And	she	is	not	a	genius	,	though	she	is	—
和	她	是	不是	一个	天才	,	尽管	她	是	—

她并非天才，尽管她确实是——

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[ʃiː; ʃi][ɪz] — ['klevər] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

she	is	—	clever	,	though	sometimes	she	makes	herself	just	a	little	ridiculous	.
她	是	—	聪明的	,	尽管	有时	她	制作	她自己	只是	一个	小的	荒谬的	.

她很聪明，虽然有时候她会让自己显得有点滑稽。

” ['siːljə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	Celia	did	not	speak	.
”	西莉亚	做过	不是	说话	.

西莉亚没有说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	was	again	a	new	light	to	her	.
这	曾是	再次	一个	新的	光	到	她	.

这又给她带来了新的启发。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'fjuːzd] .

She	felt	confused	.
她	毛毡	使困惑	.

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd] ['leɪdi] ['kæmpiən] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr]

She	had	pictured	Lady	Campion	quite	differently	,	somehow	,	and	she	felt	sure
她	有	如图所示	女士	坎皮恩	相当	不同	,	不知何故	,	和	她	毛毡	当然

['winifrid] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Winifred	had	done	the	same	,
温妮弗雷德	有	完毕	这	相同的	,

不知为何，她对坎皮恩夫人的印象与现在截然不同，她确信温妮弗雷德也是如此。

['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ræʃli] [klɪpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

pitying	her	for	having	married	and	thus	rashly	clipped	her	wings	.
怜悯	她	为了	拥有	已婚	和	因此	贸然	剪辑	她	翅膀	.

怜悯她，因为她结婚后草率地剪断了自己的翅膀。

“ [ʃiː; ʃi] — ['leɪdi] ['kæmpiən] — [əd'maiəz] [mɪs] ['nɒrɪz] [ɪk'siːdɪŋli] , ” [sed] ['siːljə] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	She	—	Lady	Campion	—	admires	Miss	Norreys	exceedingly	,	”	said	Celia	,	after	a	little
“	她	—	女士	坎皮恩	—	钦佩	错过	诺里斯	非常	,	”	说	西莉亚	,	后	一个	小的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“坎皮恩夫人非常欣赏诺里斯小姐，”西莉亚沉默片刻后说道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][əd'maɪər][hɜːr; hər]

“	That	should	be	a	bond	between	you	,	for	I	can	see	you	admire	her
“	那	应该	是	一个	纽带	之间	你	,	为了	我	能	看	你	钦佩	她

[ɪk'siːdɪŋli] [tuː] .

exceedingly	too	.
非常	也	.

“这应该成为你们之间的一种纽带，因为我看得出来你也非常欣赏她。”

” ['erɪk] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

”	Eric	looked	somewhat	surprised	.
”	埃里克	看起来	有些	惊讶	.

埃里克看起来有些惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [mɔːr] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər] .

The	young	girl	had	more	perception	than	he	had	given	her	credit	for	.
这	年轻的	女孩	有	更多的	洞察力	比	他	有	给定	她	信用	为了	.

这个小女孩比他预想的更有洞察力。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	do	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	做	.

“是的，”他说，“我愿意。”

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	admire	her	very	much	indeed	.
我	钦佩	她	非常	很多	的确	.

我真的非常欣赏她。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [aɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]

As	an	artist	,	I	place	her	more	highly	than	might	be	generally	thought
作为	一个	艺术家	,	我	地方	她	更多的	高度	比	可能	是	一般来说	想法

['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

reasonable	,	and	,
合理的	,	和	,

作为一名艺术家，我认为她的成就远超一般人认为的合理水平，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jes] , [aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] — ”

as	a	woman	,	yes	,	I	admire	her	too	,	and	respect	her	,	except	for	—	”
作为	一个	女士	,	是的	,	我	钦佩	她	也	,	和	尊重	她	,	除了	为了	—	”

作为一名女性，是的，我也很欣赏她，也很尊重她，除了——”

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['siːljə] , ['iːgərli] .
“ What ? ” asked Celia , eagerly .
” 什么 ? ” 问 西莉亚 , 急切地 .

“什么？”西莉亚急切地问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I cannot tell you , ” he answered .
” 我 不能 告诉 你 , ” 他 回答 .

“我不能告诉你，”他回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ I was going to say that , as a woman ,
” 我 曾是 去 到 说 那 , 作为 一个 女士 ,

“我本来想说，作为一个女人，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [əd'maɪər][hɜːr; hər] .
there is one direction in which I cannot admire her .
那里 是 一 方向 在 哪个 我 不能 钦佩 她 .

有一个方面我无法欣赏她。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] .
But I cannot explain more fully , and perhaps I may have misjudged her .
但 我 不能 解释 更多的 完全 , 和 也许 我 可能 有 判断失误 她 .

但我无法做出更详细的解释，或许我对她判断失误了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
She is one in whom it would be difficult to believe there existed any of the
她 是 一 在 谁 它 会 是 难的 到 相信 那里 存在 任何 的 这
['wiknəsɪz] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn] ['smɔːlər] ['kærəktərz] .
weaknesses that one finds in smaller characters .
弱点 那 一 发现 在 较小的 人物 .

她是一个很难让人相信她身上会有其他性格较为温和的人物所具备的弱点的人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [preɪz] .
” This was high praise .
” 这 曾是 高的 称赞 .

这是极高的赞誉。

['siːliəz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['həːθə] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] .
Celia's interest in Hertha grew with every word .
西莉亚的 兴趣 在 柏林赫塔 生长 和 每一个 单词 .

随着每一句话，西莉亚对柏林赫塔的兴趣都越来越浓厚。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .
“ I wish I knew her , ” she said , earnestly .
” 我 希望 我 知道 她 , ” 她 说 , 切实 .

“我真希望认识她，”她诚恳地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
“ I should so like to meet her .
” 我 应该 所以 喜欢 到 见面 她 .

我真想见见她。

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
” Her words reached the ears of her companion on the other side .
” 她 字 达到 这 耳朵 的 她 伴侣 在 这 其他 边 .

她的话语传到了另一边同伴的耳中。

['mɪstər] ['fæn,kɔ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf]

Mr	Fancourt	was	beginning	to	feel	as	if	he	had	had	about	enough
先生	范科特	曾是	开始	到	感觉	作为	如果	他	有	有	关于	足够的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] — [ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

of	the	neighbour	—	a	talkative	woman	of	forty	or	thereabouts	,
的	这	邻居	—	一个	健谈	女士	的	四十	或者	大约	,

范科特先生开始觉得他已经受够了这位邻居——一个四十岁左右、爱说话的女人。

[wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

well	up	in	the	topics	of	the	day	,
出色地	向上	在	这	主题	的	这	天	,

对当日热点话题非常了解，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,

and	of	his	own	small	section	of	the	world	in	particular	—	on	his	left	,
和	的	他的	自己的	小的	部分	的	这	世界	在	特别的	—	在	他的	左边	,

尤其是他自己所处的这片小小的世界——在他左边，

[hu:m] [ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətlɪ] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ]

whom	hitherto	he	had	deliberately	chosen	in	preference	to	the	pretty	young
谁	迄今为止	他	有	故意地	选定	在	偏爱	到	这	漂亮的	年轻的

['kri:tʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .

creature	on	his	right	.
生物	在	他的	正确的	.

此前，他一直刻意选择她而不是右边那位漂亮的年轻女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] [ɪn'su:siəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['daɪnər] - [aʊt] , [hi:; hi]

And	now	,	with	the	calm	insouciance	of	an	experienced	diner	-	out	,	he
和	现在	,	和	这	冷静的	漫不经心	的	一个	经验丰富的	餐馆	-	出去	,	他

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['si:ljə] .

turned	to	Celia	.
转向	到	西莉亚	.

现在，他像一个经验丰富的外出就餐者那样平静而漫不经心地转向了西莉亚。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	There	must	be	more	in	her	than	I	suspected	,	”	he	said	to	himself	.
“	那里	必须	是	更多的	在	她	比	我	怀疑	,	”	他	说	到	他自己	.

“她身上一定有我没想到的闪光点，”他心想。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bældɜ-sən] [tɔ:k] ,

“	She	seems	to	have	succeeded	in	making	Balderson	talk	,
“	她	似乎	到	有	成功了	在	制作	鲍德森	讲话	,

“她似乎成功地让鲍德森开口说话了，

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] ['hevi] [ɪn][hænd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [su:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

and	he	can	be	pretty	heavy	in	hand	when	it	doesn't	suit	him	to	be
和	他	能	是	漂亮的	重的	在	手	什么时候	它	不	套装	他	到	是

['laɪvli] . ”

lively	.	”
热闹	.	”

如果不想表现得活泼，他就会采取比较强硬的手段。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

“	You	are	speaking	of	Miss	Norreys	,	are	you	not	?
“	你	是	请讲	的	错过	诺里斯	,	是	你	不是	?

“您说的是诺里斯小姐，对吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈsiːljə] [boʊd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] — “

The	name	had	caught	his	attention	,	and	,	when	Celia	bowed	in	response	—	“
这	姓名	有	捕捉	他的	注意力	,	和	,	什么时候	西莉亚	鞠躬	在	回复	—	“

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,

Yes	,	she	is	charming	,
是的	,	她	是	迷人	,

这个名字引起了他的注意，当西莉亚鞠躬回应时——“是的，她很迷人”，

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjʊriəs] : [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ]

“	It	is	curious	:	I	have	found	myself	thinking	of	her	two	or	three	times	during
“	它	是	好奇的	:	我	有	成立	我	思维	的	她	二	或者	三	时代	期间

[ˈdɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“这很奇怪：我在吃饭的时候，竟然有两三次想起了她。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈfaɪn] ,

There	is	a	certain	something	which	I	cannot	define	,
那里	是	一个	肯定	某物	哪个	我	不能	定义	,

有些东西我无法定义，

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈnɪrər]

which	reminds	me	of	her	in	that	girl	on	the	other	side	of	the	table	—	nearer
哪个	提醒	我	的	她	在	那	女孩	在	这	其他	边	的	这	桌子	—	更近

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] — [jes] ,

our	host	—	yes	,
我们的	主持人	—	是的	,

这让我想起了坐在桌子另一边——离主人更近的那个女孩——是的，她有点像她。

” [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈsiːliəz] [aɪz] , “ [ðə; ði] [gɜːrl] [nekst] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

”	as	he	followed	Celia's	eyes	,	“	the	girl	next	but	one	to	my	wife	.
”	作为	他	随后	西莉亚的	眼睛	,	“	这	女孩	下一个	但	一	到	我的	妻子	.

他顺着西莉亚的目光望去，“她是我妻子旁边的那个女孩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] [ˈfænˌkɔːrt] , [baɪ] [saɪt] — [ɪn] [peɪl] [griːn] ?

You	know	her	,	Mrs	Fancourt	,	by	sight	—	in	pale	green	?
你	知道	她	,	太太	范科特	,	经过	视线	—	在	苍白	绿色的	?

范科特夫人，您认得她吗？她穿着浅绿色衣服？

[noʊ] ?

No	?
不	?

不？

” ([hiː; hi] [θɔːt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .)

”	(	He	thought	everybody	knew	his	wife	.	)
”	(	他	想法	大家	知道	他的	妻子	.	)

（他以为人人都认识他妻子。）

“ [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] . ”

“	Ah	,	well	,	you	know	her	now	.	”
“	啊	,	出色地	,	你	知道	她	现在	.	”

“啊，好吧，你现在认识她了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈsiːljə] , [ˈsɪmpli] .

“	She	is	very	pretty	,	”	said	Celia	,	simply	.
“	她	是	非常	漂亮的	,	”	说	西莉亚	,	简单地	.

“她很漂亮，”西莉亚简单地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd]
“ I cannot contradict you , ” he said , with a well - pleased smile , which made
“ 我 不能 顶撞 你 , ” 他 说 , 和 一个 出色地 - 高兴 微笑 , 哪个 制成
['siːljə] [θɪŋk] [ðæt] ,
Celia think that ,
西莉亚 思考 那 ,

“我无法反驳你，”他带着愉悦的微笑说道，这让西莉亚心想，

['æftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hʌzbəndz] [huː] [θɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz]
he must be rather a nice man — she liked husbands who thought their wives
他 必须 是 相当 一个 好的 男人 — 她 喜欢 丈夫们 WHO 想法 他们的 妻子们
['veri] ['prɪti] — [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['swiːpɪŋ]
very pretty — and disposed her to question the truth of Winifred's sweeping
非常 漂亮的 — 和 处置 她 到 问题 这 真相 的 温妮弗雷德的 扫荡
[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] “ [smɑːrt] ” ['piːp(ə)l] .
assertion that conjugal affection was never to be found among “ smart ” people .
断言 那 夫妻 感情 曾是 绝不 到 是 成立 之中 “ 聪明的 ” 人们 .

他一定是个相当不错的人——她喜欢那些认为妻子很漂亮的丈夫——这让她开始质疑温妮弗雷德关于“聪明人之间不可能有夫妻情谊”的断言是否属实。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['fænˌkɔːrt] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn]
“ But , ” continued Mr Fancourt , “ look at the girl I mentioned — the girl in
“ 但 , ” 持续 先生 范科特 , “ 看 在 这 女孩 我 提及 — 这 女孩 在
[blæk] .
black .
黑色的 .

“但是，”范科特先生继续说道，“看看我提到的那个女孩——那个穿黑衣服的女孩。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] ['sʌmθɪŋ] — ['skersli] [rɪ'zembləns] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ri'kɔːlz]
Do you see the slight something — scarcely resemblance — about her , which recalls
做 你 看 这 轻微 某物 — 几乎 相似 — 关于 她 , 哪个 召回
[mɪs] ['nɒrɪz] ?
Miss Norreys ?
错过 诺里斯 ?

你有没有觉得她身上有那么一点点——虽然几乎称不上相似——让人想起诺里斯小姐？

” [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ['siːljə] [naʊ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
” In her turn Celia now smiled with pleasure .
” 在 她 转动 西莉亚 现在 微笑 和 乐趣 .

“这时，西莉亚也露出了欣喜的笑容。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ She is my sister , ” she replied .
“ 她 是 我的 姐姐 , ” 她 回复 .

“她是我妹妹，”她回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ She will be delighted when she hears what you say .
“ 她 将要 是 高兴极了 什么时候 她 听到 什么 你 说 .

“她听到你的话一定会很高兴。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['laɪknəs] .
No , I don't think it would have struck me that there was any likeness .
不 , 我 不 思考 它 会 有 击 我 那 那里 曾是 任何 相似 .

不，我当时根本不会想到他们之间有任何相似之处。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɪn] ['kærəktər] .

But	I	daresay	there	is	some	likeness	in	character	.
但	我	敢说	那里	是	一些	相似	在	特点	.

但我敢说，他们的性格确实有些相似之处。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['veri] [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['dɑ:ntləs] .

My	sister	is	very	self	-	reliant	and	—	and	—	dauntless	.
我的	姐姐	是	非常	自己	-	依赖	和	—	和	—	无畏	.

我妹妹非常独立自主，而且——无所畏惧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] ['nɒrɪz] .

And	I	should	think	there	is	something	of	that	about	Miss	Norreys	.
和	我	应该	思考	那里	是	某物	的	那	关于	错过	诺里斯	.

我认为诺里斯小姐身上也带有这种特质。

" ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] ['plezntli]

"	Having	found	a	topic	of	interest	,	the	rest	of	the	dinner	passed	pleasantly
"	拥有	成立	一个	话题	的	兴趣	,	这	休息	的	这	晚餐	通过了	愉快

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“找到感兴趣的话题后，晚餐剩下的时间就愉快地过去了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] ['fæn,kɔ:rt] [felt] [ðæt] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs][tæsk][hi:; hi]

and	Mr	Fancourt	felt	that	doing	his	duty	had	not	been	the	arduous	task	he
和	先生	范科特	毛毡	那	正在做	他的	责任	有	不是	到过	这	艰巨	任务	他

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

范科特先生觉得，履行职责并没有他预想的那么艰巨。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['erɪk] ['bældʒ-sən] [wɪtʃ] [left] [ɪts][mɑ:rk][ɑ:n]

But	it	was	her	conversation	with	Eric	Balderson	which	left	its	mark	on
但	它	曾是	她	对话	和	埃里克	鲍德森	哪个	左边	它是	标记	在

['si:liəz] [maɪnd] .

Celia's	mind	.
西莉亚的	头脑	.

但真正让西莉亚印象深刻的是她与埃里克·鲍德森的谈话。

“ [oʊ] , ['si:ljə] , ” [sed] ['winifrid] ,

“	Oh	,	Celia	,	”	said	Winifred	,
“	哦	,	西莉亚	,	”	说	温妮弗雷德	,

“哦，西莉亚，”温妮弗雷德说。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər]['sɪstər][tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]

when	she	managed	to	get	her	sister	to	herself	for	a	moment	in	the
什么时候	她	管理	到	得到	她	姐姐	到	她自己	为了	一个	片刻	在	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

当她好不容易在客厅里和妹妹单独待了一会儿时，

“ [aɪ] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

“	I	feel	in	a	new	world	.
“	我	感觉	在	一个	新的	世界	.

“我感觉自己置身于一个全新的世界。”

['mɪstər] ['sʌnɪŋ,deɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] .

Mr	Sunningdale	has	been	talking	to	me	so	delightfully	,	so	perfectly	.
先生	桑宁戴尔	有	到过	说	到	我	所以	令人愉悦	,	所以	完美	.

桑宁代尔先生跟我说话真是太愉快、太得体了。

[ɔːl] [maɪ] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] , [ˈwaɪdər] [laɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ]

All **my** **intuitions** **about** **the** **larger** **,** **wider** **life** **I** **should** **find** **in** **London** **are** **being**

全部 我的 直觉 关于 这 更大的 , 更广泛 生活 我 应该 寻找 在 伦敦 是 存在

[ˈriəlaizd] .

realised **.**

意识到 .

我所有关于在伦敦应该找到更广阔、更丰富人生的直觉都正在实现。

[haʊ] [ˈnæroʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [hoʊm] - [wɜːrld] [siːmz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] !

How **narrow** **our** **small** **home** **-** **world** **seems** **in** **comparison** **!**

如何 狭窄的 我们的 小的 家 - 世界 似乎 在 比较 !

与此相比，我们渺小的家园显得多么狭窄啊！

[aɪ] [toʊld] [ˈmɪstər] [ˈsʌnɪŋˌdeɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

I **told** **Mr** **Sunningdale** **something** **of** **what** **I** **am** **hoping** **to** **do** **,**

我 讲述 先生 桑宁戴尔 某物 的 什么 我 是 希望 到 做 ,

我向桑宁代尔先生透露了一些我希望做的事情，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [ɪn] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]

and **I** **can** **see** **he** **sympathised** **in** **my** **longing** **to** **throw** **off** **the** **narrow**

和 我 能 看 他 同情 在 我的 渴望 到 扔 离开 这 狭窄的

[tˈræməlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] .

trammels **we** **have** **been** **brought** **up** **in** **.**

束缚 我们 有 到过 带来 向上 在 .

我能看出他理解我渴望摆脱我们从小到大所受的狭隘束缚的心情。

[ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər] [aɪˈdiːəz] ! ”

People **here** **have** **much** **wider** **ideas** **!** **”**

人们 这里 有 很多 更广泛 想法 ! ”

这里的人们思想更开阔！

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , ” [sed] [ˈsiːljə] .

“ **You** **must** **have** **made** **friends** **very** **quickly** **,** **”** **said** **Celia** **.**

“ 你 必须 有 制成 朋友们 非常 迅速地 , ” 说 西莉亚 .

“你一定很快就交到了朋友，”西莉亚说。

[ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In **her** **tone** **there** **was** **not** **the** **complete** **and** **responsive** **sympathy** **which** **she**

在 她 语气 那里 曾是 不是 这 完全的 和 响应式设计 同情 哪个 她

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

was **,** **as** **a** **rule** **,**

曾是 , 作为 一个 规则 ,

她的语气中没有像往常那样流露出完全而真挚的同情。

[ˈiːgərli] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

eagerly **ready** **to** **give** **to** **her** **sister** **.**

急切地 准备好 到 给 到 她 姐姐 .

她迫不及待地想要把东西送给妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

She **could** **not** **help** **it** **.**

她 可以 不是 帮助 它 .

她情不自禁。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪfrədz]

A **slight** **chill** **of** **doubt** **,** **of** **questioning** **of** **the** **perfect** **wisdom** **of** **Winifred's**

一个 轻微 寒意 的 怀疑 , 的 提问 的 这 完美的 智慧 的 温妮弗雷德的

[ˈθɪərɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ,

theories **,** **had** **been** **,**

理论 , 有 到过 ,

一丝疑虑，一丝对温妮弗雷德理论完美智慧的质疑，曾经存在过。

[ðoʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [kæst]['oʊvər][hɜːr; hər] .

though	unintentionally	,	cast	over	her	.
尽管	无意中	,	投掷	超过	她	.

虽然并非有意，但却影响了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['mɛriən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	elder	Miss	Maryon	was	too	excited	and	enthusiastic	to	perceive	it	,
但	这	长老	错过	玛丽昂	曾是	也	兴奋的	和	热情的	到	感知	它	,

但年长的玛丽昂小姐当时太过兴奋和热情，以至于没有察觉到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːljə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] .

and	this	Celia	was	glad	to	see	.
和	这	西莉亚	曾是	高兴的	到	看	.

看到这一幕，西莉亚很高兴。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪfrədz] [ə'pɪnjənz] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]

the	faintest	idea	of	disagreement	with	Winifred's	opinions	or	judgment	was
这	最微弱	主意	的	分歧	和	温妮弗雷德的	意见	或者	判断	曾是

[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

extraordinary	and	unnatural	to	her	.
非凡的	和	不自然	到	她	.

对温妮弗雷德而言，哪怕是最轻微的反对意见或判断都是非同寻常且不自然的。

“ [jes] , ” [sed] ['winifrid] , “ [wiː; wi][dɪd] .

“	Yes	,	”	said	Winifred	,	“	we	did	.
”	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	”	我们	做过	.

“是的，”温妮弗雷德说，“我们做到了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

But	it	does	not	need	time	to	make	friends	when	people	are	sympathetic	.
但	它	做	不是	需要	时间	到	制作	朋友们	什么时候	人们	是	交感神经	.

但当人们富有同情心时，它不需要时间就能交到朋友。

['mɪstər] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Mr	Sunningdale	has	evidently	thought	out	all	the	great	questions	of	the	day
先生	桑宁戴尔	有	显然	想法	出去	全部	这	伟大的	问题	的	这	天

[ə'baʊt] ['wɪmɪn] [moʊst] ['θɜːrəli] .

about	women	most	thoroughly	.
关于	女性	最多	彻底	.

桑宁戴尔先生显然已经对当今所有关于女性的重大问题进行了非常透彻的思考。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['brɪliənt] ,

”	She	looked	so	bright	and	happy	,	so	handsome	and	almost	brilliant	,
”	她	看起来	所以	明亮的	和	快乐的	,	所以	英俊的	和	几乎	杰出的	,

她看起来容光焕发，快乐无比，美丽动人，简直光芒四射。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [geɪzd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	her	younger	sister	gazed	in	loving	admiration	.
那	她	年轻	姐姐	凝视	在	爱	钦佩	.

她的妹妹满怀爱慕地凝视着她。

“ [dɪr] ['winifrid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Dear	Winifred	,	”	she	said	to	herself	.
”	亲爱的	温妮弗雷德	,	”	她	说	到	她自己	.

“亲爱的温妮弗雷德，”她自言自语道。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [ɔːr]['mɪstər] ['enibɑːdi] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðæt]

“	**No**	**wonder**	**Mr**	**Sunningdale**	**or**	**Mr**	**Anybody**	**admires**	**her**	**when**	**she**	**looks**	**like**	**that**
”	不	想知道	先生	桑宁戴尔	或者	先生	任何人	钦佩	她	什么时候	她	看起来	喜欢	那

.

:

.

“难怪桑宁戴尔先生或任何人会欣赏她，因为她长得那么漂亮。”

[aɪ][duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] ['lɛnəks] [ðoʊ] .

I	**do**	**feel**	**sorry**	**for**	**dear**	**old**	**Lennox**	**though** **.**
我	做	感觉	对不起	为了	亲爱的	老的	伦诺克斯	尽管 .

不过，我确实很同情可怜的老伦诺克斯。

” [pʊr] ['mɪstər] ['sʌnɪŋˌdeɪl] !

”	**Poor**	**Mr**	**Sunningdale**	**!**
”	贫穷的	先生	桑宁戴尔	!

“可怜的桑宁戴尔先生！”

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt]

Much	**had**	**been**	**credited**	**to**	**him**	**which**	**he**	**would**	**have**	**been**	**greatly**	**astonished**	
很多	有	到过	已认可	到	他	哪个	他	会	有	到过	非常	惊讶	

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .

to	**hear**	**of**	**.**
到	听到	的	.

许多功劳都被归功于他，如果他听到这些话，一定会感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [gʊd] -

He	**was**	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**and**	**eminently**	**good**	**-**
他	曾是	,	作为	有	到过	说	,	一个	种类	-	心地	和	非常	好的	-

['neɪtʃərd] [mæn] ; [ə; eɪ][mæn] , [tuː] ,

natured	**man**	**;**	**a**	**man**	**,**	**too** **,**
自然	男人	;	一个	男人	,	也 ,

正如人们所说，他是一位心地善良、性情温和的人；而且，他也是一个……

[huː] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

who	**not**	**only**	**had**	**a**	**special**	**line**	**of**	**distinction**	**,**
WHO	不是	仅有的	有	一个	特别的	线	的	区别	,

他不仅拥有特殊的显赫血统，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]

but	**was**	**above**	**the**	**smallness**	**of**	**being**	**ashamed**	**of**	**talking**	**about**	**what**	**he**	
但	曾是	多于	这	小	的	存在	羞愧	的	说	关于	什么	他	

['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] .

really	**understood**	**.**
真的	理解	.

但他却不屑于因为谈论自己真正理解的事情而感到羞耻。

[ænd; ənd] ['winifrid] ['mɛriən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ,

And	**Winifred**	**Maryon**	**was**	**certainly**	**intelligent**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**good**	**listener**	**,**	
和	温妮弗雷德	玛丽昂	曾是	当然	聪明的	足够的	到	是	一个	好的	听众	,	

温妮弗雷德·玛丽昂的聪明才智毋庸置疑，她绝对是一位优秀的倾听者。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [tuː] ['hævɪŋ] “ [gɑːt][ɑːn][soʊ] [wel] .

all	**of**	**which**	**explains**	**the**	**two**	**having**	**“**	**got**	**on**	**so**	**well** **.**
全部	的	哪个	解释	这	二	拥有	”	得到	在	所以	出色地 .

这一切都解释了为什么两人“相处得如此融洽”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

”	**It**	**was**	**not**	**,**	**to**	**do**	**her**	**justice** **,**
”	它	曾是	不是	,	到	做	她	正义 ,

“公平地说，并非如此，

[tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ðæt] ['winifrid] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

till	towards	the	end	of	dinner	that	Winifred	ventured	to	allude	to	her
直到	向	这	结尾	的	晚餐	那	温妮弗雷德	冒险	到	暗示	到	她

[ˌæspɜ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

直到晚餐快结束时，温妮弗雷德才大胆地暗示了自己的抱负。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['grætɪfaɪd] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [greɪt] [men] [kæn; kən] [biː; bi] ,

And	the	great	man	,	gratified	,	as	even	great	men	can	be	,
和	这	伟大的	男人	,	满意	,	作为	甚至	伟大的	男人	能	是	,

而这位伟人，也像伟人一样，感到满足。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [ˌvenə'reɪʃn] — [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [braɪt] [aɪz] , ['lisnd] —

by	the	enthusiastic	admiration	—	or	veneration	—	in	the	girl's	bright	eyes	,	listened	—
经过	这	热情的	钦佩	—	或者	崇敬	—	在	这	女孩们	明亮的	眼睛	,	听着	—

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [les] ?

how	could	he	have	done	less	?
如何	可以	他	有	完毕	较少的	?

从女孩明亮的眼中流露出的热情钦佩（或崇敬）来看，他还能做什么呢?

— [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ,

—	to	her	confidences	,	with	here	and	there	a	word	or	smile	of	kindly	,
—	到	她	秘密	,	和	这里	和	那里	一个	单词	或者	微笑	的	亲切地	,

[hæf] - [ə'mjuːzd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

half	-	amused	encouragement	.
一半	-	觉得好笑	鼓励	.

——向她倾诉心事，时不时地送上一句和蔼的鼓励或一个微笑，带着一丝玩味的意味。

[ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['kɔnfidənsiz] ,

Though	,	truth	to	tell	,	the	subject	matter	of	these	same	confidences	,
尽管	,	真相	到	告诉	,	这	主题	事情	的	这些	相同的	秘密	,

不过说实话，这些秘密的内容，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɪr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

if	it	did	not	go	in	at	one	ear	to	come	out	at	the	other	,
如果	它	做过	不是	去	在	在	一	耳朵	到	来	出去	在	这	其他	,

如果它不是从一只耳朵进去，从另一只耳朵出来，

[left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

left	but	the	vaguest	and	most	fleeting	impression	behind	it	.
左边	但	这	最模糊	和	最多	转瞬即逝	印象	在后面	它	.

留下的只有最模糊、最短暂的印象。

“ ['prɪti] [gɜːrl] — ['hænsəm] ['rɑðər] [ðæn; ðən] ['prɪti] — [ɪn'telɪdʒənt] , [tuː] , [bʌt; bət] ['rɑðər] ['bɪtn] [baɪ]

“	Pretty	girl	—	handsome	rather	than	pretty	—	intelligent	,	too	,	but	rather	bitten	by
“	漂亮的	女孩	—	英俊的	相当	比	漂亮的	—	聪明的	,	也	,	但	相当	被咬	经过

[ðə; ði] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	advanced	ideas	of	the	day	.
这	先进的	想法	的	这	天	.

“漂亮女孩——与其说是漂亮，不如说是英俊——也很聪明，但却深受当时先进思想的影响。”

[ʃiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [wen] [ʃiːz] ['mærid] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

She'll	settle	down	when	she's	married	,	”	was	his	commentary	upon	her	to	his
壳	定居	向下	什么时候	她是	已婚	,	”	曾是	他的	评论	之上	她	到	他的

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

“她结婚后就会安定下来了，”他这样向女主人评价她。

“ [æn; ən] ['erəs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ An heiress , did you say ?
” 一个 女继承人 , 做过 你 说 ?

“你说的是一位女继承人？”

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] .
All the better , if she falls into good hands .
全部 这 更好的 , 如果 她 瀑布 进入 好的 双手 .

如果她能落入好人手中，那就再好不过了。

” [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [er] - ['kɑːslz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
” And if Mrs Balderson had begun to build air - castles as to the
” 和 如果 太太 鲍德森 有 开始 到 建造 空气 - 城堡 作为 到 这
['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — ['winifrid] ['biːɪŋ] ,
possible consequences of her introduction — Winifred being ,
可能的 结果 的 她 介绍 — 温妮弗雷德 存在 ,

“如果鲍德森夫人开始对她介绍温妮弗雷德可能带来的后果抱有过高的期望——温妮弗雷德就是温妮弗雷德——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she expressed it ,
作为 她 表达 它 ,

正如她所表达的那样，

“ [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ” —
“ just the sort of girl to prefer a man a good deal older than herself ” —
” 只是 这 种类 的 女孩 到 更喜欢 一个 男人 一个 好的 交易 老 比 她自己 ” —
[ðeɪ] ['spiːdəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
they speedily fell to the ground .
他们 迅速地 跌倒 到 这 地面 .

“她就是那种喜欢比自己年长很多的男人的女孩”——他们迅速倒在了地上。

['mɪstər] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] :
Mr Sunningdale had a history :
先生 桑宁戴尔 有 一个 历史 :

桑宁戴尔先生曾有过一段经历：

[ðə; ði][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔrd] [gɜːrl] - [waɪf] [ded] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
the not uncommon one of an adored girl - wife dead almost before he had
这 不是 罕见 一 的 一个 受人喜爱 女孩 - 妻子 死的 几乎 前 他 有
['riəlaizd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
realised she was his .
意识到 她 曾是 他的 .

一个并不罕见的例子是，他深爱的妻子在他意识到她是自己的之前就去世了。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'klerd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [gʊd] -
And , despite the cynicism which many declared lay beneath his surface good -
和 , 尽管 这 玩世不恭 哪个 许多 声明 躺 下面 他的 表面 好的 -
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

尽管许多人宣称他善良的外表下隐藏着愤世嫉俗的一面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [daʊn] [stɪl] .
there was something deeper down still .
那里 曾是 某物 更深 向下 仍然 .

但更深层次上还有一些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .
He was not the man to dream of a second marriage .
他 曾是 不是 这 男人 到 梦 的 一个 第二 婚姻 .

他不是那种会梦想再婚的人。

[nɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wɜːr; wər] [mɪs] - [aɪ'diːəz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [sʌtʃ] “

Nor	,	as	we	know	,	were	Miss	Maryon's	ideas	likely	to	turn	the	least	in	such	“
也不	,	作为	我们	知道	,	是	错过	-	想法	可能	到	转动	这	至少	在	这样的	“

['kɑːmənpleɪs] ” [də'rekʃ(ə)nz] .

commonplace	”	directions	.
平凡	”	方向	.

我们也知道，玛丽昂小姐的想法也绝不会朝着这种“平庸”的方向发展。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ɔːl]

The	results	of	this	first	taste	of	London	society	were	,	however	,	to	all
这	结果	的	这	第一的	品尝	的	伦敦	社会	是	,	然而	,	到	全部

[ə'pɪrəns] , ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

appearance	,	eminently	satisfactory	.
外貌	,	非常	令人满意的	.

然而，这次初次体验伦敦社交圈的经历，从各方面来看，结果都非常令人满意。

['winifrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['hoʊstəs] [gʊd] - [naɪt] ,

Winifred	,	as	she	bade	her	kind	hostess	good	-	night	,
温妮弗雷德	,	作为	她	巴德	她	种类	女主人	好的	-	夜晚	,

温妮弗雷德向善良的女主人道晚安时说：

[wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] .

was	profuse	in	her	thanks	for	the	delightful	evening	she	had	spent	.
曾是	丰富的	在	她	谢谢	为了	这	愉快	晚上	她	有	花费	.

她对度过的愉快夜晚表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] [ɪf] ['siːliəz] ['prɪti] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

And	if	Celia's	pretty	eyes	had	a	slight	shadow	over	them	,
和	如果	西莉亚的	漂亮的	眼睛	有	一个	轻微	阴影	超过	他们	,

如果西莉亚漂亮的眼睛上笼罩着一层淡淡的阴影，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

it	could	only	have	been	that	she	was	a	little	tired	,	thought	the	good	woman
它	可以	仅有的	有	到过	那	她	曾是	一个	小的	疲劳的	,	想法	这	好的	女士

.

:
.

这位善良的妇人心想，她大概只是有点累了吧。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ][hoʊp] , ['erɪk] ?

“	You	took	care	of	her	at	dinner	,	I	hope	,	Eric	?
“	你	采取	关心	的	她	在	晚餐	,	我	希望	,	埃里克	?

“埃里克，我希望你晚饭时照顾好她了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

”	she	said	to	her	son	,
”	她	说	到	她	儿子	,

她对儿子说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ['æbsəns] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz]

who	had	been	known	to	be	afflicted	with	fits	of	absence	on	social	occasions
WHO	有	到过	已知	到	是	受苦的	和	适合	的	缺席	在	社会的	场合

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

of	the	kind	.
的	这	种类	.

众所周知，他经常在类似的社交场合缺席。

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] .

“	Oh	dear	,	yes	.
“	哦	亲爱的	,	是的	.

“哦，天哪，是的。”

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['kæpətəli] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɔːrdʒəli] .

We	got	on	capitally	,	like	a	house	on	fire	,	"	he	replied	,	cordially	.
我们	得到	在	资本	,	喜欢	一个	房子	在	火	,	"	他	回复	,	诚挚地	.

“我们相处得非常融洽，就像一见如故，”他热情地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['siːljə] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪn'sted]

"	I	was	so	much	obliged	to	you	for	giving	me	Celia	to	look	after	instead
"	我	曾是	所以	很多	有义务	到	你	为了	给予	我	西莉亚	到	看	后	反而

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

of	her	sister	.
的	她	姐姐	.

“我非常感谢您把西莉亚交给我照顾，而不是她的姐姐。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

I	can't	stand	that	other	girl	,
我	不能	站立	那	其他	女孩	,

我受不了那个女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['lɛnəks] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	think	Lennox	a	lucky	fellow	to	be	out	of	it	.	"
和	我	思考	伦诺克斯	一个	幸运的	同伴	到	是	出去	的	它	.	"

我认为伦诺克斯能脱离困境真是幸运。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [hɪm'self] ,

"	It	is	to	be	hoped	he	will	come	to	see	it	in	that	light	himself	,
"	它	是	到	是	希望	他	将要	来	到	看	它	在	那	光	他自己	,

希望他自己也能从这个角度看待这件事。

" [sed] ['mɪsɪz] ['bældʒ-sən] .

"	said	Mrs	Balderson	.
"	说	太太	鲍德森	.

鲍德森夫人说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['winifrid] .

"	Not	that	I	agree	with	you	about	Winifred	.
"	不是	那	我	同意	和	你	关于	温妮弗雷德	.

“我并不是说我同意你对温妮弗雷德的看法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第3/9页

[aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ,

I	like	and	admire	her	extremely	,
我	喜欢	和	钦佩	她	极其	,

我非常喜欢和敬佩她。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɛnəks] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	I	can	understand	her	feeling	that	poor	Lennox	is	not	enough	for	her
和	我	能	理解	她	感觉	那	贫穷的	伦诺克斯	是	不是	足够的	为了	她

.

:

.

我能理解她觉得可怜的伦诺克斯对她来说不够好。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tælənts] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'spaɪər] ['haɪər] , [nɑːt] [tuː; tə]

With	her	talents	and	strength	of	character	she	may	aspire	higher	,	not	to
和	她	天赋	和	力量	的	特点	她	可能	渴望	更高	,	不是	到

[spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [wel] — [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz] .

speak	of	her	—	well	—	material	advantages	.
说话	的	她	—	出色地	—	材料	优势	.

凭借她的才华和坚强的性格，她或许可以追求更高的目标，更不用说她所拥有的物质优势了。

" ['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] .

"	Eric	gave	a	little	grunt	.
"	埃里克	给予	一个	小的	咕哝	.

埃里克低声哼了一声。

['mɪsɪz] ['bældɜ-sən] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [grʌnts] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Mrs	Balderson	sometimes	found	her	son's	grunts	irritating	.
太太	鲍德森	有时	成立	她	儿子的	咕哝声	令人恼火的	.

鲍德森太太有时觉得儿子的哼哼声很烦人。

“ ['siːljə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ; “ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

“	Celia	,	of	course	,	is	a	sweet	little	thing	,	"	she	proceeded	;	“	but	nothing	in	her	.
"	西莉亚	,	的	课程	,	是	一个	甜的	小的	事物	,	"	她	继续	;	“	但	没有什么	在	她	.

“当然，西莉亚是个可爱的小东西，"她继续说道；“但她身上什么也没有。”

" ['mɪsɪz] ['bældɜ-sən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['mʌðər] .

"	Mrs	Balderson	was	not	a	worldly	mother	.
"	太太	鲍德森	曾是	不是	一个	世俗	母亲	.

“鲍德森夫人不是一个见多识广的母亲。”

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɑːnt] ['erɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] .

Still	she	did	not	much	want	Eric	to	fall	in	love	with	Celia	.
仍然	她	做过	不是	很多	想	埃里克	到	落下	在	爱	和	西莉亚	.

但她并不太希望埃里克爱上西莉亚。

[hiː; hi] [grʌntid] [ə'gen] .

He	grunted	again	.
他	哼哼	再次	.

他又哼了一声。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æ'sperəti] .

“	You	are	very	uncivil	,	Eric	,	”	she	said	,	with	a	touch	of	asperity	.
”	你	是	非常	不文明	,	埃里克	,	”	她	说	,	和	一个	触碰	的	粗糙度	.

“埃里克，你太没礼貌了，”她语气中带着一丝尖刻。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Can't	you	say	out	what	you	mean	?
”	不能	你	说	出去	什么	你	意思是	?

“你就不能直说你的意思吗？”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

When	you	are	like	that	,	you	make	me	feel	you	are	influenced	by	nothing	but
什么时候	你	是	喜欢	那	,	你	制作	我	感觉	你	是	影响	经过	没有什么	但

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

你这样的时候，让我觉得你完全被庸俗的东西影响。

['mæskjəlɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] . ”

masculine	contradiction	.	”
男性	矛盾	.	”

男性矛盾之处。

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Perhaps	so	,	”	he	replied	.
”	也许	所以	,	”	他	回复	.

“或许如此，”他回答道。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ][fɜːrst] [step] .

A	First	Step	.
一个	第一的	步	.

第一步。

“ ['wɪnɪfrɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -

“	Winifred	,	”	said	Mrs	Balderson	,	the	next	morning	but	one	,	at	the	breakfast	-
”	温妮弗雷德	,	”	说	太太	鲍德森	,	这	下一个	早晨	但	一	,	在	这	早餐	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

“温妮弗雷德，”巴尔德森太太在第二天早上的餐桌上说道。

“ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	here	is	something	that	will	please	you	,	I	think	,
”	这里	是	某物	那	将要	请	你	,	我	思考	,

我想，这会让你高兴的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛriən] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] .

”	and	she	held	out	to	Miss	Maryon	a	letter	she	had	just	opened	.
”	和	她	握住	出去	到	错过	玛丽昂	一个	信	她	有	只是	打开	.

她把刚刚拆开的一封信递给了玛丽昂小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kæmpiən] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊstəs]

It	was	from	Lady	Campion	,	asking	them	—	the	sisters	and	their	hostess
它	曾是	从	女士	坎皮恩	,	问	他们	—	这	姐妹	和	他们的	女主人

, [ɔːr] ,

,	or	,
,	或者	,

这是坎皮恩夫人问她们的——姐妹俩和她们的女主人，或者，

[ɪf] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['mɛriən] ['gɝːlz][baɪ] [ðəm'selvz] — [tuː; tə]
if **Mrs** **Balderson** **were** **otherwise** **engaged** **,** **the** **Maryon** **girls** **by** **themselves** **—** **to**
如果 太太 鲍德森 是 否则 已订婚的 , 这 玛丽昂 女孩们 经过 他们自己 — 到
[tiː] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
tea **that** **same** **day** **,**
茶 那 相同的 天 ,

如果鲍德森太太另有安排，玛丽昂家的女孩们当天就可以单独去喝茶了。

[tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['nɒrɪz] !
to **meet** **Miss** **Norreys** **!**
到 见面 错过 诺里斯 !

去见诺里斯小姐！

['wɪnɪfrədz] [aɪz] ['spɑːkld] .
Winifred's **eyes** **sparkled** **.**
温妮弗雷德的 眼睛 闪闪发光 .

温妮弗雷德的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
“ **Oh** **,** **how** **delightful** **!**
” 哦 , 如何 愉快 !

“哦，真令人高兴！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **How** **kind** **of** **her** **to** **have** **remembered** **about** **it** **!**
” 如何 种类 的 她 到 有 记得 关于 它 !

“她真好，居然还记得这件事！”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **But** **Mrs** **Balderson's** **face** **had** **clouded** **over** **with** **an** **expression** **of**
” 但 太太 - 脸 有 阴天 超过 和 一个 表达 的
[pər'pleksəti] .
perplexity **.**
困惑 .

“但鲍德森太太的脸上却浮现出困惑的表情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It** **is** **unlucky** **,** **”** **she** **said** **.**
” 它 是 倒霉 , ” 她 说 .

“这真不吉利，”她说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **I** **had** **forgotten** **for** **the** **moment** **that** **we** **were** **engaged** **to** **go** **with** **my**
” 我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 那 我们 是 已订婚的 到 去 和 我的
['kʌznz] ,
cousins **,**
表兄弟姐妹 ,

“我一时忘记了我们和我的表兄弟们约好一起去，

[ðə; ði] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [striːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]
the **Nestertons** **,** **to** **the** **Exhibition** **of** **Embroidery** **in** **Street** **,** **and** **to** **tea** **with**
这 - , 到 这 展览 的 刺绣 在 街道 , 和 到 茶 和
[ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
them **afterwards** **.**
他们 然后 .

内斯特顿一家，去斯特里特参观刺绣展览，之后和他们一起喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

['mɪsɪz] - [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [deɪ]

Mrs	Nesterton	took	some	trouble	to	arrange	it	,	and	it	is	the	last	day
太太	-	采取	一些	麻烦	到	安排	它	,	和	它	是	这	最后的	天

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . ”

of	the	Exhibition	.	”
的	这	展览	.	”

内斯特顿夫人费了不少心思安排这件事，而且今天是展览会的最后一天。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [mɪs] ['mɛriən] ,

“	Oh	,	but	it	really	doesn't	matter	,	”	said	Miss	Maryon	,
“	哦	,	但	它	真的	不	事情	,	”	说	错过	玛丽昂	,

“哦，但这真的不重要，”玛丽昂小姐说。

[ænd; ənd][ɑːn]['mɪsɪz] - ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	on	Mrs	Balderson's	looking	up	with	some	surprise	—	for	she	had
和	在	太太	-	寻找	向上	和	一些	惊喜	—	为了	她	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['winifrid] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

supposed	that	Winifred	was	exceedingly	anxious	to	meet	the	woman	she
据称	那	温妮弗雷德	曾是	非常	焦虑的	到	见面	这	女士	她

[hæd; həd][soʊ][əd'maɪəd] — “ [aɪ] [miːn] ,

had	so	admired	—	“	I	mean	,
有	所以	钦佩	—	“	我	意思是	,

巴尔德森太太有些惊讶地抬起头——因为她以为温妮弗雷德非常渴望见到她如此仰慕的那位女士——“我的意思是，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] , “ [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

”	she	went	on	calmly	,	“	I	don't	at	all	mind	missing	the	Exhibition	,
”	她	去	在	平静地	,	“	我	不	在	全部	头脑	丢失的	这	展览	,

她平静地继续说道：“我一点也不介意错过展览。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] - , [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] .

and	I	really	don't	know	the	Nestertons	,	you	see	,	dear	Mrs	Balderson	.
和	我	真的	不	知道	这	-	,	你	看	,	亲爱的	太太	鲍德森	.

亲爱的鲍德森夫人，您看，我真的不认识内斯特顿一家。

” ['mɪsɪz] ['bældɝsən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] “ [dɪr] ” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

”	Mrs	Balderson	did	not	feel	very	“	dear	”	at	that	moment	.
”	太太	鲍德森	做过	不是	感觉	非常	“	亲爱的	”	在	那	片刻	.

“那一刻，鲍德森夫人并没有觉得自己很‘亲爱的’。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɪfli] .

“	There	are	other	things	to	be	considered	,	”	she	said	,	stiffly	.
“	那里	是	其他	事物	到	是	经过考虑的	,	”	她	说	,	僵硬地	.

“还有其他事情需要考虑，”她生硬地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][maɪ]

“	You	were	very	eager	to	see	the	Exhibition	,	and	I	cannot	be	rude	to	my
“	你	是	非常	渴望的	到	看	这	展览	,	和	我	不能	是	粗鲁的	到	我的

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

“你非常渴望参观展览，我不能对我的表兄弟姐妹无礼，

['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['winifrid] .

whether	you	know	them	or	not	,	my	dear	Winifred	.
无论	你	知道	他们	或者	不是	,	我的	亲爱的	温妮弗雷德	.

亲爱的温妮弗雷德，不管你是否认识他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['sɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**your**	**sister**	**as**	**well**	**as**	**yourself**	**.**
除了	,	那里	是	你的	姐姐	作为	出色地	作为	你自己	.

此外，还有你妹妹，以及你自己。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['siːljə] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Celia**	**?**
什么	做	你	说	,	西莉亚	?

你觉得呢，西莉亚?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [fɔːr; fər] ['winifrid] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['siːljə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	**It**	**was**	**new**	**for**	**Winifred**	**to**	**take**	**in**	**that**	**Celia**	**could**	**have**	**a**	**voice**	**of**
"	它	曾是	新的	为了	温妮弗雷德	到	拿	在	那	西莉亚	可以	有	一个	嗓音	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːrz] ;

her	**own**	**apart**	**from**	**hers**	**;**
她	自己的	除	从	她的	;

"温妮弗雷德第一次意识到，西莉亚可以拥有与她不同的、属于她自己的声音;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [fɔːr; fər] ['siːljə] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

it	**was**	**new**	**for**	**Celia**	**to**	**realise**	**the**	**fact**	**.**
它	曾是	新的	为了	西莉亚	到	意识到	这	事实	.

对西莉亚来说，意识到这一点是件新鲜事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ;

But	**she**	**saw**	**that**	**Mrs**	**Balderson**	**was**	**annoyed**	**;**
但	她	锯	那	太太	鲍德森	曾是	恼怒	;

但她看出鲍德森太太很生气;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [ə'nʌðɚz] [pleɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

she	**had**	**infinitely**	**greater**	**power**	**of**	**putting**	**herself**	**in**	**another's**	**place**	**than**	**was**
她	有	无限地	更大的	力量	的	推杆	她自己	在	另一个的	地方	比	曾是

[pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] .

possessed	**by**	**her**	**elder**	**sister**	**.**
拥有	经过	她	长老	姐姐	.

她比她姐姐更能设身处地地为他人着想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] ,

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**not**	**to**	**see**	**the**	**embroidery**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**quickly**	**,**
"	我	应该	是	非常	对不起	不是	到	看	这	刺绣	,	"	她	回复	,	迅速地	,

"看不到刺绣作品我会非常遗憾的，"她迅速回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ruːd] [tuː; tə]

her	**face**	**flushing**	**a**	**little**	**,**	**"**	**besides**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**be**	**so**	**rude**	**to**
她	脸	冲洗	一个	小的	,	"	除了	它	会	绝不	做	到	是	所以	粗鲁的	到

['mɪsɪz] - . "

Mrs	**Nesterton**	**.**	**"**
太太	-	.	"

她脸颊微微泛红，"再说，对内斯特顿夫人如此无礼是绝对不行的。"

" [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] ['kæmpiən] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː] , " [sed] ['winifrid] , [ʌn´jiːldiŋli] .

"	**I**	**think**	**Lady**	**Campion**	**deserves**	**some**	**consideration**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**,**	**unyieldingly**	**.**
"	我	思考	女士	坎皮恩	值得	一些	考虑	也	,	"	说	温妮弗雷德	,	毫不妥协	.

"我认为坎皮恩夫人也应该得到一些考虑，"温妮弗雷德毫不妥协地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	**She**	**is**	**a**	**very**	**busy**	**person**	**,**
"	她	是	一个	非常	忙碌的	人	,

她是个非常忙碌的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [plænd] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [em] — [ˌjuː 'es] .

and	**she**	**has**	**evidently**	**planned**	**this**	**on**	**purpose**	**to**	**please**	**m**	**—**	**us**	**.**
和	她	有	显然	计划	这	在	目的	到	请	米	—	我们	.

显然，她是故意策划这件事来取悦我们的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] ['bɪzir] ['pɜːrs(ə)n] .

And	Miss	Norreys	must	be	a	still	busier	person	.
和	错过	诺里斯	必须	是	一个	仍然	更繁忙	人	.

诺里斯小姐肯定更忙。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

I	don't	see	that	Mrs	Nesterton	could	be	offended	if	it	were	all	explained	to
我	不	看	那	太太	-	可以	是	被冒犯了	如果	它	是	全部	解释	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果把事情都解释清楚，我觉得内斯特顿夫人不会生气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['leɪdi] ['kæmpiən] [ænd; ənd] [mɪs]

"	There	was	something	in	what	she	said	as	regarded	Lady	Campion	and	Miss
"	那里	曾是	某物	在	什么	她	说	作为	认为	女士	坎皮恩	和	错过

['nɒrɪz] .

Norreys	.
诺里斯	.

“她的话里似乎提到了坎皮恩夫人和诺里斯小姐。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['bældɚsən] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [vekst] .

But	Mrs	Balderson	,	for	once	,	was	really	vexed	.
但	太太	鲍德森	,	为了	一次	,	曾是	真的	烦恼	.

但这一次，鲍德森太太真的生气了。

“ [en'geɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [en'geɪdʒmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][toʊn][nɑːt]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	Engagements	are	engagements	,	"	she	said	,	in	a	dry	tone	not	usual	with	her	.
"	订婚	是	订婚	,	"	她	说	,	在	一个	干燥	语气	不是	通常	和	她	.

“订婚就是订婚，”她用一种不寻常的冷淡语气说道。

['siːliəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] .

Celia's	face	was	still	flushed	.
西莉亚的	脸	曾是	仍然	酡	.

西莉亚的脸依然绯红。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['winifrid] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] !

If	only	she	could	give	Winifred	a	hint	to	be	more	deferential	!
如果	仅有的	她	可以	给	温妮弗雷德	一个	暗示	到	是	更多的	尊重	!

她要是能给温妮弗雷德一点暗示，让她对她更恭敬一些就好了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [hoʊm] , [θɔːt] ['siːljə] ,

She	was	so	used	to	taking	the	lead	at	home	,	thought	Celia	,
她	曾是	所以	用过的	到	采取	这	带领	在	家	,	想法	西莉亚	,

西莉亚心想，她太习惯在家当领导了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] [ə'θɔːrətetɪv] ['mænər] .

she	could	not	help	that	authoritative	manner	.
她	可以	不是	帮助	那	权威性	方式	.

她无法控制自己那种权威的语气。

['erɪk] ['bældɚsən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['drɑːmə][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['sɪnɪk(ə)l] ['ɪntrəst]

Eric	Balderson	had	watched	the	breakfast	-	table	drama	with	slightly	cynical	interest
埃里克	鲍德森	有	观看	这	早餐	-	桌子	戏剧	和	轻微地	愤世嫉俗	兴趣

.

:
.

埃里克·鲍德森带着一丝愤世嫉俗的兴趣旁观了这场餐桌上的闹剧。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɛriən] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

It	gratified	him	to	see	Miss	Maryon	showing	herself	to	disadvantage	.
它	满意	他	到	看	错过	玛丽昂	显示	她自己	到	劣势	.

看到玛丽昂小姐出丑，他感到很欣慰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

He	did	not	like	her	.
他	做过	不是	喜欢	她	.

他不喜欢她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['siːljə] .

But	he	loved	his	mother	,	and	he	liked	Celia	.
但	他	喜爱	他的	母亲	,	和	他	喜欢	西莉亚	.

但他爱他的母亲，也喜欢西莉亚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

He	did	not	wish	them	to	be	worried	.
他	做过	不是	希望	他们	到	是	担心	.

他不想让他们担心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	he	was	of	a	kindlier	nature	than	he	allowed	to	himself	.
和	他	曾是	的	一个	更友善	自然	比	他	允许	到	他自己	.

他的本性比他表现出来的要善良得多。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

So	he	came	to	the	rescue	.
所以	他	来了	到	这	救援	.

于是他出手相助了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ?

“	Can't	you	make	a	compromise	?
“	不能	你	制作	一个	妥协	?

你们就不能妥协一下吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [sə'poʊzɪŋ] [mɪs] ['mɛriən] [goʊz][tuː; tə]['leɪdi] ['kæmpiənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

“	Supposing	Miss	Maryon	goes	to	Lady	Campion's	,	and	you	,	mother	,
“	假如	错过	玛丽昂	去	到	女士	坎皮恩的	,	和	你	,	母亲	,

“假设玛丽昂小姐去了坎皮恩夫人那里，而你，母亲，

[ænd; ənd] [mɪs] ['siːljə] ['mɛriən] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'geɪdʒmənt] ?

and	Miss	Celia	Maryon	keep	to	the	Nesterton	engagement	?
和	错过	西莉亚	玛丽昂	保持	到	这	-	订婚	?

西莉亚·玛丽昂小姐会遵守与内斯特顿的婚约吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][fɔːr; fər] [mɪs] ['mɛriən] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌsiː 'iː] — [mɪs]

You	might	call	for	Miss	Maryon	on	your	way	back	,	which	would	give	Ce	—	Miss
你	可能	称呼	为了	错过	玛丽昂	在	你的	方式	后退	,	哪个	会	给	塞	—	错过

['siːljə] ['mɛriən] ,

Celia	Maryon	,
西莉亚	玛丽昂	,

你可以在回来的路上给玛丽昂小姐打电话，这样就能叫到西莉亚·玛丽昂小姐了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vɑːlənteri]

”	with	a	slight	twinkle	of	amusement	in	his	eyes	at	his	own	involuntary
”	和	一个	轻微	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	在	他的	自己的	非自愿

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

他眼中闪过一丝对自己非自愿获得的自由的戏谑之光。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] [tuː] .
“ a good chance of seeing Miss Norreys too .
” 一个 好的 机会 的 看到 错过 诺里斯 也 .

“很有可能还能见到诺里斯小姐。”

[ænd; ənd] , ” — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'truːsɪvli] ['pɑːndərəs] [saɪ] — “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smuːð] [daʊn]
And , ” — with an obtrusively ponderous sigh — “ if it would smooth down
和 , ” — 和 一个 突兀地 沉重的 叹 — ” 如果 它 会 光滑的 向下
['kʌz(ə)n] ['bɑːrbrə] ,
Cousin Barbara ,
表哥 芭芭拉 ,

“然后，”他长叹一声，显得十分突兀，“如果这样能让芭芭拉表妹平静下来的话……”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [kɔːld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [taɪm] .
I certainly haven't called there for an immense time .
我 当然 还没有 称为 那里 为了 一个 巨大 时间 .

我确实很久没有给那里打过电话了。

[aɪ] [maɪt] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][wəʊnt]
I might — there's no saying to what lengths the spirit of self - sacrifice won't
我 可能 — 有 不 说 到 什么 长度 这 精神 的 自己 - 牺牲 惯于
['kæri] [ˌem 'iː] — [aɪ] [maɪt] [miːt] [juː; jʊ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
carry me — I might meet you myself at the Exhibition ,
携带 我 — 我 可能 见面 你 我 在 这 展览 ,

我或许——谁也说不准这种自我牺牲的精神会让我走到哪一步——我或许会在展览会上见到你。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and go back to the Nestertons ' with you .
和 去 后退 到 这 - - 和 你 .

然后和你一起回到内斯特顿家。

” ['mɪsɪz] - [feɪs] [klɪrd] .
” Mrs Balderson's face cleared .
” 太太 - 脸 已清除 .

鲍德森太太的脸色恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['biːɪŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑːt]
She hated being vexed with anybody ; it was quite against her nature , if not
她 憎恨 存在 烦恼 和 任何人 ; 它 曾是 相当 反对 她 自然 , 如果 不是
[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] ;
her principles ;
她 原则 ;

她讨厌与任何人发生争执；这完全违背了她的本性，甚至违背了她的原则；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld][wɜːrdz][tuː; tə] ['winifrid] ,
she was already regretting her cold words to Winifred ,
她 曾是 已经 后悔 她 寒冷的 字 到 温妮弗雷德 ,

她已经开始后悔之前对温妮弗雷德说的那些冷话了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
and was pleased to find a consistent way out of the difficulty .
和 曾是 高兴 到 寻找 一个 持续的 方式 出去 的 这 困难 .

很高兴找到了摆脱困境的可靠方法。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .
“ That would be very nice , ” she said , heartily .
” 那 会 是 非常 好的 , ” 她 说 , 衷心地 .

“那真是太好了，”她热情地说。

“ [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['erɪk] ,
“ The Nestertons would be so pleased to have you , Eric ,
” 这 - 会 是 所以 高兴 到 有 你 , 埃里克 ,

“内斯特顿一家会非常高兴你能来，埃里克。”

[ðæt] [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [rɪ'gret] ['i:v(ə)n] ['winifrid] .

that	I	daresay	they	would	scarcely	regret	even	Winifred	.
那	我	敢说	他们	会	几乎	后悔	甚至	温妮弗雷德	.

我敢说，他们甚至不会后悔失去温妮弗雷德。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər][tu:; tə][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪt] .

"	It	was	hardly	in	human	nature	to	have	refrained	from	this	little	hit	.
"	它	曾是	几乎	在	人类	自然	到	有	克制	从	这	小的	打	.

“要克制住不进行这次小小的打击，简直是违背人性。”

“ [ɪg'zæktli] , " [sed] ['winifrid] , ['ku:lli] .

“	Exactly	,	"	said	Winifred	,	coolly	.
"	确切地	,	"	说	温妮弗雷德	,	冷静地	.

“正是如此，”温妮弗雷德冷冷地说。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [mɪs] [ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] .

“	They	can't	miss	me	when	they	don't	know	me	.
"	他们	不能	错过	我	什么时候	他们	不	知道	我	.

“他们既然不认识我，就不可能认不出我。”

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['noʊtɪs][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] .

Very	likely	they	will	not	even	notice	I	am	not	there	.
非常	可能	他们	将要	不是	甚至	注意	我	是	不是	那里	.

他们很可能根本不会注意到我不在。

" [hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] [strʌk] ['si:ljə] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

"	Her	coolness	struck	Celia	as	it	had	never	done	before	.
"	她	凉爽	击	西莉亚	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

“她的冷漠让西莉亚感到前所未有的震惊。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

She	would	have	given	worlds	to	hint	to	her	sister	that	something	in	the	way
她	会	有	给定	世界	到	暗示	到	她	姐姐	那	某物	在	这	方式

[ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,

of	thanks	for	falling	in	with	her	wishes	,
的	谢谢	为了	坠落	在	和	她	愿望	,

她本可以倾尽所有去暗示妹妹，感谢她满足了自己的愿望。

[tu:; tə][bəuθ][hɜ:r; hər]['hoʊstəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

to	both	her	hostess	and	her	son	,	would	not	have	been	unbecoming	.
到	两个都	她	女主人	和	她	儿子	,	会	不是	有	到过	不体面	.

对女主人和她的儿子来说，这样做并不算失礼。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['mɛriən] ,

But	the	suggestion	would	have	been	thrown	away	upon	Miss	Maryon	,
但	这	建议	会	有	到过	抛掷	离开	之上	错过	玛丽昂	,

但玛丽昂小姐会否决这个建议。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

who	was	a	striking	example	of	the	possibility	of	not	seeing	what	she	did	not
WHO	曾是	一个	引人注目	例子	的	这	可能性	的	不是	看到	什么	她	做过	不是

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .

want	to	see	.
想	到	看	.

她就是一个鲜明的例子，说明人们有可能看不到自己不想看到的东西。

[ə; eɪ][wɜ:rd] ['tɪmɪdli] ['hæzədid] [baɪ] ['si:ljə] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

A	word	timidly	hazarded	by	Celia	on	the	subject	,
一个	单词	胆怯地	危险的	经过	西莉亚	在	这	主题	,

西莉亚就此话题怯生生地提了一句：

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

when	they	found	themselves	alone	for	a	moment	a	short	time	afterwards	,
什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	为了	一个	片刻	一个	短的	时间	然后	,

不久之后，当他们发现自己短暂独处时，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['betər] [ˌʌn'meɪd] .

showed	the	younger	sister	that	any	such	effort	was	better	unmade	.
显示	这	年轻	姐姐	那	任何	这样的	努力	曾是	更好的	未完成	.

向妹妹表明，任何这样的努力都最好取消。

[ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ,

The	afternoon's	programme	was	adhered	to	,
这	下午	程序	曾是	粘着	到	,

下午的日程安排得到了严格执行。

['siːljə] ['setɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ” [æt; ət] [ðə; ði]

Celia	setting	off	with	Mrs	Balderson	to	the	“	rendezvous	”	at	the
西莉亚	环境	离开	和	太太	鲍德森	到	这	“	会合	”	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'pærəntli] [greɪt] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər] ,

Exhibition	,	in	apparently	great	content	,	for	,
展览	,	在	显然	伟大的	内容	,	为了	,

西莉亚和鲍德森太太兴高采烈地出发前往展览会的“约会”地点，因为……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [mɔːr]

if	she	were	secretly	disappointed	at	the	small	chance	of	her	having	more
如果	她	是	偷偷	失望的	在	这	小的	机会	的	她	拥有	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['həːθə] ['nɒrɪz] ,

than	a	glimpse	of	Hertha	Norreys	,
比	一个	一瞥	的	柏林赫塔	诺里斯	,

如果她暗自失望于自己能多看一眼赫塔·诺里斯一眼的机会渺茫，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaɪnd]

she	was	too	unselfish	and	too	sensible	of	what	was	due	to	her	kind
她	曾是	也	无私	和	也	明智的	的	什么	曾是	到期的	到	她	种类

[oʊld] [frend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

old	friend	to	show	it	.
老的	朋友	到	展示	它	.

她太无私了，也太明白自己对这位善良的老朋友应尽的义务，所以没有表现出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [faɪv] , ['winifrid] , [ɪn] ['hæpi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

And	at	about	a	quarter	to	five	,	Winifred	,	in	happy	independence	,
和	在	关于	一个	四分之一	到	五	,	温妮弗雷德	,	在	快乐的	独立	,

大约在五点四十五分，温妮弗雷德独自一人，快乐地享受着独立。

[ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	blissfully	unconscious	of	having	in	any	way	fallen	short	in	consideration	of
和	幸福地	无意识	的	拥有	在	任何	方式	倒下	短的	在	考虑	的

['ʌðər] [ɔːr] ['defərəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

others	or	deference	to	their	wishes	,
其他的	或者	尊重	到	他们的	愿望	,

而且完全没有意识到自己在为他人着想或尊重他人意愿方面有任何不足。

[faʊnd] [hɜːr'self] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] ['leɪdi] ['kæmpiənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

found	herself	making	her	way	into	Lady	Campion's	drawing	-	room	.
成立	她自己	制作	她	方式	进入	女士	坎皮恩的	绘画	-	房间	.

她发现自己正走进坎皮恩夫人的客厅。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['kriːtʃər] ['æftər][ɔːl] — [biːt] [kən'sɪdərəbli] ['fæstər]

Her	heart	—	for	she	was	a	girlish	creature	after	all	—	beat	considerably	faster
她	心	—	为了	她	曾是	一个	少女	生物	后	全部	—	打	相当	快点

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] : [mʌtʃ] ['fæstər] ,

than	usual	:	much	faster	,
比	通常	:	很多	快点	,

她的心跳——毕竟她还是个少女——比平时快得多：快得多。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

in	all	probability	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]

than	if	she	had	been	about	to	be	introduced	to	some	personage	of
比	如果	她	有	到过	关于	到	是	介绍	到	一些	人士	的

[ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

exalted	rank	or	social	position	.
崇高	秩	或者	社会的	位置	.

如果她即将被引荐给一位地位显赫或社会地位显赫的人物，情况就不会如此了。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'bærəsmənt] .

Her	short	-	sightedness	added	somewhat	also	to	her	unusual	embarrassment	.
她	短的	-	视力	额外	有些	还	到	她	异常	尴尬	.

她的近视也让她感到格外尴尬。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪtfəlɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɪmlɪ] , ['laɪtɪd] ,

For	the	room	was	fitfully	,	rather	than	dimly	,	lighted	,
为了	这	房间	曾是	断断续续地	,	相当	比	依稀	,	照明	,

房间里的光线时断时续，而非昏暗。

['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

after	the	fashion	of	drawing	-	rooms	of	the	present	day	;
后	这	时尚	的	绘画	-	房间	的	这	展示	天	;

仿照当今客厅的风格；

[ænd; ənd] ['winifrid] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][oʊld] - ['fæʃnd] [læmps][ænd; ənd] [waɪt] - ['pænld]

and	Winifred	was	used	to	old	-	fashioned	lamps	and	white	-	panelled
和	温妮弗雷德	曾是	用过的	到	老的	-	造型	灯	和	白色的	-	镶板

['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪr] , ['dʒen(ə)rəlɪ] [dɪ'fjuːzd] ['reɪdɪəns] .

wainscoting	,	reflecting	the	clear	,	generally	diffused	radiance	.
护墙板	,	反思	这	清除	,	一般来说	扩散	辐射	.

温妮弗雷德习惯了老式的灯具和白色镶板护墙板，反映出清晰、通常漫射的光线。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɔːr]

And	there	seemed	to	her	to	be	a	whole	crowd	of	people	sitting	or
和	那里	似乎	到	她	到	是	一个	所有的	人群	的	人们	坐着	或者

['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

standing	about	,
常设	关于	,

她看到周围似乎有一大群人，或坐着或站着。

[æz; əz] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdlɪ] , ['oʊnlɪ][dʒʌst] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

as	somewhat	awkwardly	,	only	just	avoiding	a	catastrophe	of	some	kind	,
作为	有些	尴尬地	,	仅有的	只是	避免	一个	灾难	的	一些	种类	,

有点尴尬的是，他们勉强避免了一场灾难。

[ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌndənt] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	threaded	her	way	through	the	too	abundant	pretty	things	on	every	side	to	the
她	螺纹	她	方式	通过	这	也	丰富	漂亮的	事物	在	每一个	边	到	这

['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

lady	of	the	house	.
女士	的	这	房子	.

她穿过周围琳琅满目的漂亮物品，来到女主人面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nɔɪd] [ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] .

She	was	not	annoyed	or	ashamed	of	herself	,	however	.
她	曾是	不是	恼怒	或者	羞愧	的	她自己	,	然而	.

然而，她并没有感到恼怒或羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

She	was	too	much	in	earnest	about	meeting	Miss	Norreys	to	think	about	herself	.
她	曾是	也	很多	在	认真	关于	会议	错过	诺里斯	到	思考	关于	她自己	.

她一心只想见诺里斯小姐，根本没顾上自己。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

So	there	was	real	simplicity	in	her	bearing	,	though	,	for	once	in	her	life	,
所以	那里	曾是	真实的	简单	在	她	轴承	,	尽管	,	为了	一次	在	她	生活	,

所以，她举止间难得流露出一种真正的朴素，这在她一生中还是第一次。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['tɪmɪd] .

she	looked	decidedly	timid	.
她	看起来	绝对地	胆小	.

她看起来十分胆怯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] ['ædɪd] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] — [ɪn] [sʌm; səm] [aɪz] [æt; ət] [liːst] .

And	the	look	added	wonderfully	to	her	charm	—	in	some	eyes	at	least	.
和	这	看	额外	太棒了	到	她	魅力	—	在	一些	眼睛	在	至少	.

而这种造型，至少在某些人看来，，更增添了她的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['həːθə] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] “ ['teɪkən] [tuː; tə] ” [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

It	is	to	be	doubted	if	Hertha	would	ever	have	“	taken	to	”	the	girl	as	she	did	,
它	是	到	是	怀疑	如果	柏林赫塔	会	曾经	有	“	已采取	到	”	这	女孩	作为	她	做过	,

赫塔是否会像她那样“喜欢”这个女孩，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

but	for	the	gentleness	and	appeal	about	her	,	this	first	time	they	met	.
但	为了	这	温柔	和	上诉	关于	她	,	这	第一的	时间	他们	遇见	.

但正是她身上散发的温柔和魅力，让他们的第一次见面就如此难忘。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['kæmpiən] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] [wen] [mɪs] - [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

For	Lady	Campion	had	found	time	to	whisper	a	word	or	two	to	her	friend	when	Miss	Maryon's	name	was	announced	.
为了	女士	坎皮恩	有	成立	时间	到	耳语	一个	单词	或者	二	到	她	朋友	什么时候	错过	-	姓名	曾是	宣布	.

当玛丽昂小姐的名字被宣布时，坎皮恩夫人抽出时间跟她的朋友耳语了几句。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['gɜːlz] — [ðə; ði] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	is	one	of	the	little	country	girls	—	the	one	,	”	she	said	,
“	这	是	一	的	这	小的	国家	女孩们	—	这	一	,	”	她	说	,

“这是个乡下小女孩——就是那个，”她说。

“ [huː] [fel] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
“ who fell so desperately in love with you the other day , as I was telling you
” WHO 跌倒 所以 绝望地 在 爱 和 你 这 其他 天 , 作为 我 曾是 讲述 你
.
:
.

“就像我前几天跟你说的那样，那个疯狂地爱上你的人。”

[biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊr] [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Be nice to her , poor dear , won't you ?
是 好的 到 她 , 贫穷的 亲爱的 , 惯于 你 ?

可怜的她，你可要善待她，好吗?

[dəunt][biː; bi] [stʌk] - [ʌp][ænd; ənd][stænd] - [ɔːf] .
Don't be stuck - up and stand - off .
不 是 卡住 - 向上 和 站立 - 离开 .

不要摆架子，也不要冷漠疏远。

” [fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [mɪs] ['nɒrɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [sed] ['ruːmər] — [ænd; ənd]
” For both these dreadful things Miss Norreys could be , said rumour — and
” 为了 两个都 这些 可怕 事物 错过 诺里斯 可以 是 , 说 谣言 — 和
['ruːmər] ['sʌmtaɪmz] [spiːks] ['truːli] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
rumour sometimes speaks truly , on occasion .
谣言 有时 说话 真的 , 在 场合 .

“诺里斯小姐可能就是这两种可怕的事情的始作俑者，”传言如此说道——而传言有时也确实不假。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [nɑːt] [wen] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['pɪtɪf(ə)l] [hɑːrt]
But not when she was sorry for any one , not when her large , pitiful heart
但 不是 什么时候 她 曾是 对不起 为了 任何 一 , 不是 什么时候 她 大的 , 可怜 心
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
was touched ;
曾是 感动 ;

但当她为任何人感到难过时，当她那颗宽广而可怜的心被触动时，就不会这样了；

[ðen] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ænd; ənd]['dʒentlər][ænd; ənd] [les] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]
then no woman could be sweeter and gentler and less alarming than
然后 不 女士 可以 是 更甜 和 更温和 和 较少的 令人担忧 比
['həːθə] .
Hertha .
柏林赫塔 .

那么，没有哪个女人能比赫塔更温柔、更甜美、更不吓人了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] ['winifrid] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And her first glance at Winifred made her sorry for her .
和 她 第一的 瞥一眼 在 温妮弗雷德 制成 她 对不起 为了 她 .

她第一眼看到温妮弗雷德，就对她感到同情。

['leɪdi] ['kæmpiənz] “ [pʊr] [dɪr] ” [hæd; həd][ˌmɪs'led] [mɪs] ['nɒrɪz] .
Lady Campion's “ poor dear ” had misled Miss Norreys .
女士 坎皮恩的 “ 贫穷的 亲爱的 ” 有 被误导 错过 诺里斯 .

坎皮恩夫人口中的“可怜的亲爱的”误导了诺里斯小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
She had no idea that the girl was one of the prosperous of the earth ,
她 有 不 主意 那 这 女孩 曾是 一 的 这 繁荣 的 这 地球 ,

她完全不知道这个女孩是世上最富有的人之一。

[ænd; ənd] ['winifrid] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [drest] .
and Winifred was plainly dressed .
和 温妮弗雷德 曾是 显然 穿着 .

温妮弗雷德穿着朴素。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

She	was	neat	,	but	that	was	about	all	.
她	曾是	整洁的	,	但	那	曾是	关于	全部	.

她很爱干净，但也仅此而已。

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ə'taɪər] [left] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [twɑː'let] , [wɪtʃ]

Her	morning	attire	left	more	to	be	desired	than	her	evening	toilettes	,	which
她	早晨	服装	左边	更多的	到	是	想要的	比	她	晚上	厕所	,	哪个

, [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] ,

,	though	a	trifle	heavy	,
,	尽管	一个	琐事	重的	,

她晨间装束不如晚间装束那么令人满意，尽管晚间装束略显厚重，

[pər'hæps] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [wɜːr; wər] [jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʌv; əv] [rɪtʃ]

perhaps	,	and	on	the	outside	of	simplicity	,	were	yet	,	as	I	said	,	of	rich
也许	,	和	在	这	外部	的	简单	,	是	然而	,	作为	我	说	,	的	富有的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

或许，尽管外表简单，但正如我所说，却蕴含着丰富的素材。

[ˌwer'æz] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [aɪ'diːəz][hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] - [meɪd]

whereas	her	country	ideas	had	not	risen	far	as	regarded	the	tailor	-	made
然而	她	国家	想法	有	不是	升起	远的	作为	认为	这	裁缝	-	制成

[twiːdz] [ænd; ənd] [blæk] [ɔːr] [bluː] [sɜːrdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['wɪntər] ['gɑːrmənts] .

tweeds	and	black	or	blue	serges	which	were	her	usual	winter	garments	.
粗花呢	和	黑色的	或者	蓝色的	剪裁	哪个	是	她	通常	冬天	服装	.

然而，她的乡村观念并没有发展到她通常的冬季服装——定制粗花呢和黑色或蓝色斜纹呢——的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['laɪtɪd] .

And	the	room	was	imperfectly	lighted	.
和	这	房间	曾是	不完美地	照明	.

房间的照明不太理想。

[ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd]

All	that	Miss	Norreys	saw	was	a	girl	of	not	more	than	average	height	and
全部	那	错过	诺里斯	锯	曾是	一个	女孩	的	不是	更多的	比	平均的	高度	和

['slaɪtli] [skwer] [bɪld] ,

slightly	square	build	,
轻微地	正方形	建造	,

诺里斯小姐看到的只是一个身高不过平均水平、身材略显方正的女孩。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] , ['lʊkɪŋ]

standing	with	perplexed	eyes	and	an	unmistakable	air	of	strangeness	,	looking
常设	和	困惑	眼睛	和	一个	毋庸置疑	空气	的	奇怪	,	寻找

[ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['kæmpiən] .

about	for	Lady	Campion	.
关于	为了	女士	坎皮恩	.

他一脸困惑，神情古怪，四处张望寻找坎皮恩夫人。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [gʊd] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪz] ,

The	face	was	a	good	one	,	good	in	form	and	pleasant	in	colouring	;	the	eyes	,
这	脸	曾是	一个	好的	一	,	好的	在	形式	和	令人愉快的	在	染色	;	这	眼睛	,

她的脸很好，形状匀称，肤色宜人；眼睛，

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] , [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ;

despite	their	bewilderment	,	were	clear	and	sweet	;
尽管	他们的	困惑	,	是	清除	和	甜的	;

尽管他们感到困惑，但他们的言语清晰而甜美；

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

the	whole	was	sweeter	than	Winifred's	face	was	wont	to	be	,
这	所有的	曾是	更甜	比	温妮弗雷德的	脸	曾是	惯于	到	是	,

整个人比温妮弗雷德平日里的笑容还要甜美。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

thanks	to	the	passing	touch	of	wistfulness	and	perplexity	.
谢谢	到	这	通过	触碰	的	怅惘	和	困惑	.

多亏了那一闪而过的惆怅和困惑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪdi] ['kæmpiən] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

In	a	moment	Lady	Campion	was	greeting	her	,
在	一个	片刻	女士	坎皮恩	曾是	问候	她	,

片刻之后，坎皮恩夫人上前迎接她。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˌʌn'dʒʌstli] ['praɪdɪd] [hɜːr'self] ,

exerting	the	charm	of	manner	on	which	she	not	unjustly	prided	herself	,
施力	这	魅力	的	方式	在	哪个	她	不是	不公正的	自豪	她自己	,

她展现出自己引以为傲的迷人风度。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [fiːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] .

to	make	the	girl	feel	at	her	ease	.
到	制作	这	女孩	感觉	在	她	舒适	.

让女孩感到自在。

[ænd; ənd] [suːn] ['winifrid] [faʊnd] [hɜːr'self] [ri'plaiŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːzuəl] ['redinəs] ,

And	soon	Winifred	found	herself	replying	,	with	her	usual	readiness	,
和	很快	温妮弗雷德	成立	她自己	回复	,	和	她	通常	准备就绪	,

很快，温妮弗雷德便像往常一样迅速地回复了她：

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['bældɚsən]

to	her	hostess's	inquiries	as	to	what	had	become	of	Mrs	Balderson
到	她	女主人	查询	作为	到	什么	有	变得	的	太太	鲍德森

[ænd; ənd] “ [jʊr; jər] ['sɪstər] . ”

and	“	your	sister	.	”
和	“	你的	姐姐	.	”

女主人询问鲍德森太太和“你的妹妹”的下落。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] , ” [sed] [mɪs] ['mɛriən] .

“	They	are	coming	later	,	”	said	Miss	Maryon	.
“	他们	是	未来	之后	,	”	说	错过	玛丽昂	.

“他们晚点来，”玛丽昂小姐说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	They	have	gone	first	to	the	Lace	Exhibition	,	in	Street	,	and	then	to	the
“	他们	有	已消失	第一的	到	这	蕾丝	展览	,	在	街道	,	和	然后	到	这

-	.

Nestertons	.
-	.

“他们先去了斯特里特的蕾丝展览，然后去了内斯特顿家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [hɪr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] . ”

It	was	an	old	engagement	,	but	Mrs	Balderson	will	certainly	call	here	on	her	way	home	.	”
它	曾是	一个	老的	订婚	,	但	太太	鲍德森	将要	当然	称呼	这里	在	她	方式	家	.	”

虽然已经约好很久了，但鲍德森夫人回家途中一定会顺道来这里看看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæmpiən] .

“	It	was	very	good	of	you	to	come	,	”	said	Lady	Campion	.
“	它	曾是	非常	好的	的	你	到	来	,	”	说	女士	坎皮恩	.

“您能来真是太好了，”坎皮恩夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [feɪld] [ˌjuː 'es] . ”

“	It	would	have	been	too	bad	if	you	had	all	failed	us	.	”
”	它	会	有	到过	也	坏的	如果	你	有	全部	失败的	我们	.	”

“如果你们都让我们失望了，那就太糟糕了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['winifrid] .

“	I	was	only	too	delighted	,	”	said	Winifred	.
”	我	曾是	仅有的	也	高兴极了	,	”	说	温妮弗雷德	.

“我真是太高兴了，”温妮弗雷德说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

“	I	am	so	glad	to	see	you	again	,	and	,	”	—	with	a	not	unbecoming
”	我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,	和	,	”	—	和	一个	不是	不体面

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] ,

hesitation	and	rising	colour	,
犹豫	和	上升	颜色	,

“我很高兴再次见到你，而且，”——带着一丝不合时宜的犹豫和泛起的红晕，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

as	she	glanced	towards	where	she	had	,	by	this	time	,
作为	她	瞥了一眼	向	在哪里	她	有	,	经过	这	时间	,

她瞥了一眼自己当时所在的地方，

[dɪ'skʌvərd] ['həːθə] — “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

discovered	Hertha	—	“	you	know	I	am	so	grateful	to	you	for	giving	me	the
发现	柏林赫塔	—	“	你	知道	我	是	所以	感激的	到	你	为了	给予	我	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] .

chance	of	meeting	Miss	Norreys	.
机会	的	会议	错过	诺里斯	.

赫塔发现——“你知道我多么感激你给了我与诺里斯小姐见面的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] [wɪʃ] .

It	was	so	very	good	of	you	to	remember	my	wish	.
它	曾是	所以	非常	好的	的	你	到	记住	我的	希望	.

你真好，记得我的愿望。

” [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpiən] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz] ['ʌðər] [gests]

”	That	Lady	Campion	was	still	remembering	it	she	felt	doubtful	,	as	other	guests
”	那	女士	坎皮恩	曾是	仍然	记住	它	她	毛毡	疑	,	作为	其他	客人

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

came	crowding	round	her	,
来了	拥挤	圆形的	她	,

“坎皮恩夫人是否还记得这件事，她感到怀疑，因为其他客人都围了过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	she	showed	signs	of	moving	away	.
和	她	显示	标志	的	移动	离开	.

她表现出了要搬走的迹象。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt]

“	I	must	say	it	right	out	,	or	she	will	forget	to	introduce	me	,	”	thought
”	我	必须	说	它	正确的	出去	,	或者	她	将要	忘记	到	介绍	我	,	”	想法

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

“我必须直接说出来，否则她会忘记介绍我，”温妮弗雷德心想。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	her	customary	determination	.
和	她	习惯	决心	.

她一如既往地坚定。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kæmpiən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði]

But	Lady	Campion	was	not	quite	so	flighty	and	unreliable	as	she	got	the
但	女士	坎皮恩	曾是	不是	相当	所以	轻浮	和	不可靠的	作为	她	得到	这

['kredɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

credit	of	being	.
信用	的	存在	.

但坎皮恩夫人并不像人们认为的那样轻浮不可靠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] ['wɪnɪfrədz] ['daʊn'raɪtnɪs] .

And	she	was	really	good	-	natured	;	she	rather	liked	Winifred's	downrightness	.
和	她	曾是	真的	好的	-	自然	;	她	相当	喜欢	温妮弗雷德的	正直	.

她性格真的很好；她很喜欢温妮弗雷德的直率。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

With	a	hand	on	her	arm	,
和	一个	手	在	她	手臂	,

一只手搭在她的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [druː] [ðə; ði] [gɜːrl] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [sæt] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

she	gently	drew	the	girl	forward	towards	the	couch	where	sat	Miss	Norreys	,
她	轻轻地	画	这	女孩	向前	向	这	长椅	在哪里	卫星	错过	诺里斯	,

她轻轻地把女孩拉到沙发旁，诺里斯小姐就坐在那里。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] .

a	not	uninterested	spectator	of	the	little	drama	.
一个	不是	不感兴趣	旁观者	的	这	小的	戏剧	.

一个对这场小闹剧颇感兴趣的旁观者。

“ ['leɪdi] ['kæmpiən] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	Lady	Campion	is	a	kind	woman	,	”	she	said	to	herself	.
“	女士	坎皮恩	是	一个	种类	女士	,	”	她	说	到	她自己	.

“坎皮恩夫人是一位善良的女人，”她心想。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn]

For	there	had	been	times	when	she	was	inclined	to	judge	the	lady	in
为了	那里	有	到过	时代	什么时候	她	曾是	倾斜	到	法官	这	女士	在

['kwestʃən] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

question	too	severely	.
问题	也	严重	.

因为有时她会倾向于对那位女士做出过于严厉的评判。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪfts] ,

With	all	her	gifts	,
和	全部	她	礼物	,

她拥有的所有天赋，

['həːθə] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['paʊər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [liːst]

Hertha	did	not	possess	the	capricious	power	so	often	found	where	one	could	least
柏林赫塔	做过	不是	具有	这	任性	力量	所以	经常	成立	在哪里	一	可以	至少

[ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

expect	it	,
预计	它	,

柏林赫塔并没有那种经常在人们最意想不到的地方出现的反复无常的力量。

[soʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['æbsənt] [wer] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv]

so	even	more	frequently	absent	where	one	would	have	made	sure	of	it	—	of
所以	甚至	更多的	频繁地	缺席的	在哪里	一	会	有	制成	当然	的	它	—	的

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

因此，即使在人们本应确保正确性的地方，这种情况也更频繁地发生——即正确性缺失。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

almost	unfailing	discernment	of	character	.
几乎	永不失败	辨别力	的	特点	.

几乎总能准确判断一个人的性格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	was	often	mistaken	,	and	being	by	nature	much	more	enthusiastic	than	she
她	曾是	经常	错误	,	和	存在	经过	自然	很多	更多的	热情的	比	她

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

allowed	to	appear	,
允许	到	出现	,

她经常犯错，而且天性比她表现出来的要热情得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

she	had	often	been	disappointed	.
她	有	经常	到过	失望的	.

她经常感到失望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] , [wɪtʃ] [wʌn]

And	this	had	resulted	in	a	certain	hardening	of	her	sympathies	,	which	one
和	这	有	结果	在	一个	肯定	硬化	的	她	同情	,	哪个	一

[felt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'pleksɪŋ] .

felt	to	be	perplexing	.
毛毡	到	是	令人费解	.

这导致她的同情心变得有些冷漠，这让人感到困惑。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

she	had	found	herself	obliged	to	reverse	an	unfavourable	impression	—	a
她	有	成立	她自己	有义务	到	撤销	一个	不利	印象	—	一个

[dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

demand	of	honesty	which	brings	with	it	some	sting	of	mortification	,
要求	的	诚实	哪个	带来	和	它	一些	蜇	的	屈辱	,

她发现自己不得不扭转一个不利的印象——这种诚实的要求带来了些许羞辱感。

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

interfering	with	the	softening	effect	of	what	should	be	a	gratifying	discovery	.
干扰	和	这	软化	影响	的	什么	应该	是	一个	可喜	发现	.

干扰了原本应该令人欣喜的发现所带来的积极影响。

[bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] ['meloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] .

But	hers	was	a	character	to	mellow	as	she	grew	older	.
但	她的	曾是	一个	特点	到	醇厚	作为	她	生长	老	.

但随着年龄的增长，她的性格变得温和了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

And	with	her	a	spark	of	pity	was	at	all	times	,
和	和	她	一个	火花	的	遗憾	曾是	在	全部	时代	,

她心中始终怀着一丝怜悯。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] .

enough	to	ensure	a	glow	of	kindly	interest	.
足够的	到	确保	一个	辉光	的	亲切地	兴趣	.

足以确保散发出友善的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] .

This	was	what	happened	just	now	.
这	曾是	什么	发生	只是	现在	.

刚才发生的事情是这样的。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] ['leɪdi] ['kæmpiən] [ænd; ənd] ['winifrid] [ə'proʊtʃt] ,

She	rose	from	her	seat	as	Lady	Campion	and	Winifred	approached	,
她	玫瑰	从	她	座位	作为	女士	坎皮恩	和	温妮弗雷德	接近	,

当坎皮恩夫人和温妮弗雷德走近时，她从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

and	held	out	her	hand	with	ready	graciousness	to	the	—	as	she	imagined
和	握住	出去	她	手	和	准备好	亲切	到	这	—	作为	她	想象

— ['sʌmwʌt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [gɜːrl] ,

—	somewhat	shrinking	girl	,
—	有些	收缩	女孩	,

她满怀热情地向她想象中那个略显矮小的女孩伸出了手。

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] , [noʊ] [daʊt] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

who	was	feeling	herself	,	no	doubt	,	strange	and	out	of	her	element	.
WHO	曾是	感觉	她自己	,	不	怀疑	,	奇怪的	和	出去	的	她	元素	.

她无疑感到自己很奇怪，很不自在。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr'self] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst]

“	It	would	have	been	kinder	to	have	asked	her	by	herself	—	or	at	least
“	它	会	有	到过	幼儿园	到	有	问	她	经过	她自己	—	或者	在	至少

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

not	among	quite	such	a	crowd	,
不是	之中	相当	这样的	一个	人群	,

“如果单独问她，或者至少不要在这么多人面前问，那就更好了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] ['winifrid] ,

And	to	any	one	knowing	Winifred	,
和	到	任何	一	会心	温妮弗雷德	,

任何认识温妮弗雷德的人都会这么认为。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [prə'tektɪŋ] [toʊn] [wɪð; wɪθ]

there	would	have	been	something	almost	amusing	in	the	half	-	protecting	tone	with
那里	会	有	到过	某物	几乎	有趣	在	这	一半	-	保护	语气	和

[wɪtʃ] [mɪs] ['nɒrɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

which	Miss	Norreys	at	once	addressed	her	.
哪个	错过	诺里斯	在	一次	已解决	她	.

诺里斯小姐立刻用一种半保护半维护的语气和她说话，这其中似乎蕴含着某种滑稽之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] , [soʊ] [ɪz] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] ,

But	if	love	is	blind	,	so	is	youthful	enthusiasm	,
但	如果	爱	是	瞎的	,	所以	是	青春	热情	,

但如果说爱情是盲目的，那么青春的热情也是如此。

[ænd; ənd] ['winifrid] [wʌz; wəz] ['truːli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋər] .

and	Winifred	was	truly	enthusiastic	about	the	young	singer	.
和	温妮弗雷德	曾是	真的	热情的	关于	这	年轻的	歌手	.

温妮弗雷德对这位年轻歌手非常热情。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['ɑːbʤekt][ʌv; əv]

that	any	one	could	by	any	possibility	look	upon	her	as	an	object	of
那	任何	一	可以	经过	任何	可能性	看	之上	她	作为	一个	目的	的

[prə'tekʃn] [ɔːr] ['pɪti] [hæd; həd] ['nevər] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

protection	or	pity	had	never	dawned	upon	the	girl	,
保护	或者	遗憾	有	绝不	黎明	之上	这	女孩	,

这个女孩从未想过，会有人把她视为需要保护或怜悯的对象。

[huːz] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

whose	self	-	confidence	and	matter	-	of	-	fact	preoccupation	with	her	own
谁	自己	-	信心	和	事情	-	的	-	事实	专注	和	她	自己的

[aɪ'diːəz]['ɔːf(ə)n] [dʌld] [hɜːr; hər] [pə'sɛpʃən] .

ideas	often	dulled	her	perceptions	.
想法	经常	迟钝	她	感知	.

她的自信和对自身想法的务实态度常常使她的感知变得迟钝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn] [mɪs] ['nɒrɪz] - ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

If	she	noticed	any	special	warmth	in	Miss	Norreys	'	greeting	,	she	put	it	down	,
如果	她	注意到	任何	特别的	温暖	在	错过	诺里斯	-	问候	,	她	放	它	向下	,

如果她察觉到诺里斯小姐的问候中有任何特别的热情，她就会记下来。

[ðoʊ] [pər'hæps] ['skersli] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

though	perhaps	scarcely	in	so	many	words	,
尽管	也许	几乎	在	所以	许多	字	,

虽然可能很难用这么多的语言来表达，

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

to	the	favourable	impression	she	herself	made	on	her	new	acquaintance	.
到	这	有利	印象	她	她自己	制成	在	她	新的	熟人	.

她给新认识的人留下了良好的印象。

“ [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] ,

“	We	took	to	each	other	from	the	first	moment	,
“	我们	采取	到	每个	其他	从	这	第一的	片刻	,

“我们从一开始就彼此喜欢，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['siːljə] ['æftərwərdz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

”	she	said	to	Celia	afterwards	in	describing	the	meeting	.
”	她	说	到	西莉亚	然后	在	描述	这	会议	.

事后，她在向西莉亚描述这次会面时说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]

“	Will	you	come	and	sit	down	by	me	for	a	little	—	there	is	plenty	of	room
“	将要	你	来	和	坐	向下	经过	我	为了	一个	小的	—	那里	是	很多	的	房间

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ?

on	the	sofa	?
在	这	沙发	?

“你愿意过来在我旁边坐一会儿吗？沙发上有很多空位。”

” [sed] ['həːθə] , [ænd; ənd] ['winifrid] [dɪ'laɪtɪdli] [əu'beid] .

”	said	Hertha	,	and	Winifred	delightedly	obeyed	.
”	说	柏林赫塔	,	和	温妮弗雷德	欣喜地	服从	.

“赫塔说道，”温妮弗雷德欣然照做。

“ ['leɪdi] ['kæmpiən] [telz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , ['præktɪkli] ,

“	Lady	Campion	tells	me	,	”	she	went	on	,	“	that	this	is	,	practically	,
“	女士	坎皮恩	讲述	我	,	”	她	去	在	,	“	那	这	是	,	几乎	,

“坎皮恩夫人告诉我，”她继续说道，“这实际上是……”

['ɔːlmoʊst][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] .

almost	your	first	visit	to	London	.
几乎	你的	第一的	访问	到	伦敦	.

几乎是你第一次来伦敦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] . ″

I	think	I	envy	you	.	″
我	思考	我	嫉妒	你	.	″

我想我有点羡慕你。

“ [duː][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['winifrid] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

“	Do	you	?	″	said	Winifred	,	not	quite	sure	of	her	meaning	.
″	做	你	?	″	说	温妮弗雷德	,	不是	相当	当然	的	她	意义	.

“你觉得呢？”温妮弗雷德问道，她自己也不太确定自己的意思。

“ [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

“	I	—	I	really	don't	know	.
″	我	—	我	真的	不	知道	.

“我——我真的不知道。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [siː] .

We	live	quite	,	quite	in	the	country	,	you	see	.
我们	居住	相当	,	相当	在	这	国家	,	你	看	.

我们住在非常非常安静的乡下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wen] [wʌn][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

very	interesting	to	see	London	for	the	first	time	when	one	is	old	enough	to	take
非常	有趣的	到	看	伦敦	为了	这	第一的	时间	什么时候	一	是	老的	足够的	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betər] ,

it	in	better	,
它	在	更好的	,

到了能够更好地欣赏伦敦的年纪，第一次来这里游览，感觉非常有趣。

[bʌt; bət] — ″

but	—	″
但	—	″

但-”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] , [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

“	That	is	what	I	meant	,	″	interrupted	Miss	Norreys	,	pleased	at	being	understood	.
″	那	是	什么	我	意思是	,	″	中断	错过	诺里斯	,	高兴	在	存在	理解	.

“我的意思就是这样，”诺里斯小姐插话道，很高兴自己被理解了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] —

“	I	did	not	mean	—	at	least	I	was	not	just	then	thinking	of	the	other	side	—
″	我	做过	不是	意思是	—	在	至少	我	曾是	不是	只是	然后	思维	的	这	其他	边	—

[ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [truː] ['kʌntri] [laɪf] ,

the	delights	of	true	country	life	,
这	美味	的	真的	国家	生活	,

“我指的并非——至少当时我并没有想到另一面——真正的乡村生活的乐趣，

[ʌv; əv] - [kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [laɪf] , ″ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

of	'	quite	,	quite	in	the	country	'	life	,	″	with	a	little	smile	.
的	-	相当	,	相当	在	这	国家	-	生活	,	″	和	一个	小的	微笑	.

“乡村生活非常安静，”他带着一丝微笑说道。

“ [oʊ] ! ″ [sed] ['winifrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Oh	!	″	said	Winifred	with	a	sigh	.
″	哦	!	″	说	温妮弗雷德	和	一个	叹	.

“哦！”温妮弗雷德叹了口气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] — [soʊ] [məˈnɑːtənəs] , [soʊ] [ˈnæroʊ] .
“ If you knew what it was — all the year round — so monotonous , so narrow .
“ 如果 你 知道 什么 它 曾是 — 全部 这 年 圆形的 — 所以 单调 , 所以 狭窄的 .

“如果你知道那是什么——一年到头——多么单调，多么狭隘。

[aɪ] [fiːl] , [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] . ”
I feel , since coming here , as if all my time hitherto had been wasted . ”
我 感觉 , 自从 未来 这里 , 作为 如果全部 我的 时间 迄今为止 有 到过 浪费 . ”

自从来到这里，我感觉自己之前的所有时间都浪费掉了。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [θɔːt] [mɪs] [ˈnɒrɪz] , “ [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsənz] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [heˈlinər]
“ Poor child ! ” thought Miss Norreys , “ a country parson's daughter , I think Helena
[ˈkæmpiən] [sed] [ænd; ənd] ,
Campion said and ,
“ 贫穷的 孩子 ! ” 想法 错过 诺里斯 , “ 一个 国家 牧师的 女儿 , 我 思考 海伦娜
坎皮恩 说 和 ,

“可怜的孩子！”诺里斯小姐心想，“我想海伦娜·坎皮恩说过，她是一位乡村牧师的女儿，而且……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] .
of course , poor .
的 课程 , 贫穷的 .

当然，很穷。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfænsi] [ðə; ði] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)l] — [ˈgraɪndɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]
I can fancy the life must be rather terrible — grinding away to make both
[ˈɛndz] [miːt] .
ends meet .
我 能 想要 这 生活 必须 是 相当 糟糕的 — 研磨 离开 到 制作 两个都
结束 见面 .

我能想象到，这样的生活一定很可怕——为了维持生计而拼命工作。

[ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
Probably a lot of younger brothers and sisters .
大概 一个 很多 的 年轻 兄弟 和 姐妹 .

可能有很多弟弟妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrl] — [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] . ”
And she is evidently a clever girl — a girl of ideas . ”
和 她 是 显然 一个 聪明的 女孩 — 一个 女孩 的 想法 . ”

她显然是个聪明的女孩——一个很有想法的女孩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ It is never too late to mend , ” she said , cheerfully .
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 , ” 她 说 , 愉快地 .

“亡羊补牢，为时未晚，”她愉快地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
“ You will go home enriched by a store of new thoughts and knowledge .
“ 你 将要 去 家 富含 经过 一个 店铺 的 新的 想法 和 知识 .

“你将带着满满的新思想和知识回家。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv]
I doubt if you would have benefited in the same way had you seen more of
[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] — [jes] ,
this wonderful — yes ,
这 精彩的 — 是的 ,

我怀疑，如果你看到了更多这样的美好事物，是否还能从中获得同样的益处——是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ˈmɑːdərn] [ˈlʌndən] [laɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] .
it is wonderful — modern London life when you were younger .
它 是 精彩的 — 现代的 伦敦 生活 什么时候 你 是 年轻 .

真美好——年轻时的伦敦现代生活。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [stɪl] . ”

Though	you	are	very	young	still	.	”
尽管	你	是	非常	年轻的	仍然	.	”

虽然你还很年轻。

“ [noʊ] , ” [sed] ['winifrid] , ['kweɪntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

“	No	,	”	said	Winifred	,	quaintly	,	with	a	little	shake	of	her	head	,	“	I	am	not
”	不	,	”	说	温妮弗雷德	,	古雅地	,	和	一个	小的	摇	的	她	头	,	“	我	是	不是

['veri] [jʌŋ] .

very	young	.
非常	年轻的	.

“不，”温妮弗雷德古怪地说，轻轻摇了摇头，“我年纪不小了。”

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

And	—	I	have	come	up	to	London	with	an	object	.
和	—	我	有	来	向上	到	伦敦	和	一个	目的	.

而且——我带着一件物品来到了伦敦。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

I	have	waited	so	long	,	and	I	have	tried	to	be	patient	!
我	有	等待	所以	长的	,	和	我	有	尝试	到	是	病人	!

我已经等了很久，而且我一直努力保持耐心!

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [aɪ][duː] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

But	now	,	at	last	,	I	do	trust	I	am	to	find	an	opening	.
但	现在	,	在	最后的	,	我	做	相信	我	是	到	寻找	一个	开幕	.

但现在，我终于相信我能找到机会了。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

I	must	get	something	to	do	—	a	career	.
我	必须	得到	某物	到	做	—	一个	职业	.

我必须找点事做——一份事业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['nɒrɪz] ,

It	was	surely	a	good	omen	that	I	should	have	seen	you	,	Miss	Norreys	,
它	曾是	一定	一个	好的	预兆	那	我	应该	有	已见	你	,	错过	诺里斯	,

能见到你，诺里斯小姐，这无疑是个好兆头。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,

the	very	first	day	,
这	非常	第一的	天	,

第一天，

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

for	I	feel	you	will	sympathise	with	me	—	you	who	have	risen	above	the
为了	我	感觉	你	将要	同情	和	我	—	你	WHO	有	升起	多于	这

['stuːpɪd][oʊld] - ['fæʃnd] [t'ræməlz] [soʊ] ['grændli] .

stupid	old	-	fashioned	trammels	so	grandly	.
愚蠢的	老的	-	造型	束缚	所以	宏伟	.

因为我觉得你会同情我——你如此出色地超越了愚蠢的旧式束缚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kəm'pærɪsn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Of	course	I	know	there	can	be	no	comparison	—	you	are	a	genius	,
的	课程	我	知道	那里	能	是	不	比较	—	你	是	一个	天才	,

我当然知道这根本无法相提并论——你是个天才。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['paʊɝz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [treɪnd] .

I	have	only	very	ordinary	powers	very	imperfectly	trained	.
我	有	仅有的	非常	普通的	权力	非常	不完美地	受过训练	.

我只有非常普通的能力，而且训练得也不完善。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

But	I	have	determination	and	courage	.
但	我	有	决心	和	勇气	.

但我有决心和勇气。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəbli]

I	feel	it	is	in	me	to	do	something	—	not	to	be	condemned	to	the	terribly
我	感觉	它	是	在	我	到	做	某物	—	不是	到	是	谴责	到	这	可怕

['nærəʊ] [laɪf] ,

narrow	life	,
狭窄的	生活	,

我觉得我有能力做点什么——而不是被困在极其狭隘的生活中。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ən'les] [aɪ] [sək'siːd] .

which	is	all	I	have	to	look	to	unless	I	succeed	.
哪个	是	全部	我	有	到	看	到	除非	我	成功	.

除非我成功，否则这就是我所能指望的全部了。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ðæt] ['həːθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	She	spoke	so	rapidly	,	and	yet	so	earnestly	,	that	Hertha	could	not	attempt	to
"	她	辐	所以	快速	,	和	然而	所以	切实	,	那	柏林赫塔	可以	不是	试图	到

[stɑːp][hɜːr; hər] .

stop	her	.
停止	她	.

"她说话语速很快，但语气却很认真，以至于赫塔根本无法阻止她。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Yet	it	was	hardly	the	place	or	time	for	a	personal	discussion	of	the	kind	.
然而	它	曾是	几乎	这	地方	或者	时间	为了	一个	个人的	讨论	的	这	种类	.

然而，这显然不是进行此类私人谈话的合适地点或时间。

[mɪs] ['nɒrɪz] [felt] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] .

Miss	Norreys	felt	touched	,	and	yet	a	trifle	annoyed	.
错过	诺里斯	毛毡	感动	,	和	然而	一个	琐事	恼怒	.

诺里斯小姐感到既感动又有点恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [fer] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæmpiən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs]

It	was	scarcely	fair	of	Lady	Campion	,	who	must	have	known	all	about	this
它	曾是	几乎	公平的	的	女士	坎皮恩	,	WHO	必须	有	已知	全部	关于	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

坎皮恩夫人这样做实在太不公平了，她肯定对这个女孩的一切了如指掌。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðʌs] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər]

to	have	encouraged	her	to	thus	appeal	to	her	,	a	stranger	,	for
到	有	鼓励	她	到	因此	上诉	到	她	,	一个	陌生人	,	为了

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

advice	and	assistance	.
建议	和	协助	.

鼓励她向一个陌生人寻求建议和帮助。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] .

For	,	in	plain	English	,	these	,	no	doubt	,	were	what	she	was	in	want	of	.
为了	,	在	清楚的	英语	,	这些	,	不	怀疑	,	是	什么	她	曾是	在	想	的	.

简而言之，毫无疑问，这些正是她所需要的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [θɔːt] ['həːθə] .

"	And	what	can	I	do	for	her	?	"	thought	Hertha	.
"	和	什么	能	我	做	为了	她	?	"	想法	柏林赫塔	.

"我能为她做些什么呢？"赫塔心想。

“ [maɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] .
“ My world is the musical world .
〃 我的 世界 是 这 音乐 世界 .

“我的世界是音乐世界。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
She does not speak of any special gifts in that direction .
她 做 不是 说话 的 任何 特别的 礼物 在 那 方向 .

她没有提到自己在这方面有什么特别的天赋。

[jet] , [pʊr] [gɜːrl] , ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Yet , poor girl , evidently she is in the right about doing something .
然而 , 贫穷的 女孩 , 显然 她 是 在 这 正确的 关于 正在做 某物 .

然而，可怜的女孩，显然她做这件事是对的。

[aɪ] [duː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I do sympathise with that .
我 做 同情 和 那 .

我对此深表同情。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ˌem 'iː] , [noʊ] [vɔɪs] , [ɔːr] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['tælənt] ,
If I had had no music in me , no voice , or no distinct talent ,
如果 我 有 有 不 音乐 在 我 , 不 嗓音 , 或者 不 清楚的 天赋 ,

如果我天生没有音乐天赋，没有嗓音，也没有任何特别的才能，

[stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [dræg] [ɑːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]
still I could have done something , rather than drag on , striving to make both
仍然 我 可以 有 完毕 某物 , 相当 比 拖 在 , 努力 到 制作 两个都
['ɛndz] [miːt] ,
ends meet ,
结束 见面 ,

我本可以做点什么，而不是拖延下去，为了维持生计而苦苦挣扎。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['enərdʒi] [left] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [pʊr] ['wɪmɪn] [duː] .
with no energy left for better things , as some poor women do .
和 不 活力 左边 为了 更好的 事物 , 作为 一些 贫穷的 女性 做 .

像一些贫困妇女一样，她们没有精力去做更有意义的事情。

〃 [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
〃 These reflections passed through her mind , softening her momentary irritation .
〃 这些 反思 通过了 通过 她 头脑 , 软化 她 瞬间 刺激 .

这些想法在她脑海中闪过，缓和了她一时的烦躁。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] .
But for a few minutes she sat silent .
但 为了 一个 很少 分钟 她 卫星 沉默的 .

但她沉默了几分钟。

['winifrid] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
Winifred watched her intently .
温妮弗雷德 观看 她 专注地 .

温妮弗雷德目不转睛地看着她。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ?
“ You will advise me ?
〃 你 将要 建议 我 ?

你会给我建议吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['wɪspər] .
〃 she said at last , in a half - whisper .
〃 她 说 在 最后的 , 在 一个 一半 - 耳语 .

她最后低声说道。

“ [juː; jʊ][duː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ You do sympathise with me ?
” 你 做 同情 和 我 ?

“你同情我吗？”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [raʊzd] [hɜːr'self] .
” Miss Norreys roused herself .
” 错过 诺里斯 唤醒 她自己 .

诺里斯小姐让自己清醒过来。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mɛriən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“ My dear Miss Maryon , ” she said , “ of course I sympathise with you ;
” 我的 亲爱的 错过 玛丽昂 , ” 她 说 , “ 的 课程 我 同情 和 你 ;

“我亲爱的玛丽昂小姐，”她说，“我当然同情你；

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I understand the position only too well , and I feel for you very much .
我 理解 这 位置 仅有的 也 出色地 , 和 我 感觉 为了 你 非常 很多 .

我非常理解你的处境，我深感同情。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɑːrkt] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðə; ðɪ]['oʊnli] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪn] ['riːəli]
You have no marked musical talent , I suppose ; the only advice of mine really
[wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,
worth anything ,
值得 任何事物 ,

我想你大概没有什么明显的音乐天赋；我唯一真正有价值的建议是.....

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bækt] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [wʊd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
for it is backed by my own experience , would refer to a musical career .
为了 它 是 支持的 经过 我的 自己的 经验 , 会 参考 到 一个 音乐 职业 .

因为这与我自身的经历有关，指的是音乐事业。

” ['winifrid] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Winifred shook her head .
” 温妮弗雷德 摇晃 她 头 .

温妮弗雷德摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
” 不 , ” 她 说 .

“不，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] .
“ I am not musical .
” 我 是 不是 音乐 .

我没有音乐天赋。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] — [æt; ət] [liːst] — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [gɪft] [aɪ] ['kʌvət]
I wish I were — at least — no , I am not sure that that is the gift I covet
[moʊst] .
most .
最多 .

我希望我是——至少——不，我不确定那是不是我最渴望的礼物。

[jet] , [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ; “ [aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

Yet	,	do	not	misunderstand	me	,	”	she	added	hastily	;	“	I	love	music	.
然而	,	做	不是	误解	我	,	”	她	额外	草草	;	“	我	爱	音乐	.

“但是，请不要误会我的意思，”她赶紧补充道，“我热爱音乐。”

[wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

When	listening	to	some	music	,	when	listening	to	your	voice	,
什么时候	聆听	到	一些	音乐	,	什么时候	聆听	到	你的	嗓音	,

当听音乐时，当听自己的声音时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] .

I	feel	as	if	my	soul	were	awakening	,	as	if	it	had	found	itself	.
我	感觉	作为	如果	我的	灵魂	是	唤醒	,	作为	如果	它	有	成立	本身	.

我感觉我的灵魂仿佛觉醒了，仿佛找到了自我。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] — [hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊd] , [hɜːr; hər] ['riːəli] [faɪn] [fitʃər] [siːmd] [fʊl]

”	She	was	in	earnest	—	her	eyes	glowed	,	her	really	fine	features	seemed	full
”	她	曾是	在	认真	—	她	眼睛	发光	,	她	真的	美好的	特征	似乎	满的

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [jet] ,

of	emotion	;	yet	,
的	情感	;	然而	,

“她是认真的——她的眼睛闪闪发光，她原本精致的五官似乎充满了情感；然而，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['iːgətɪzəm] [ðæt] ['slaɪtli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [mɪs]

was	it	her	extreme	,	though	unconscious	,	egotism	that	slightly	repelled	Miss
曾是	它	她	极端	,	尽管	无意识	,	自负	那	轻微地	排斥	错过

['nɒrɪz] ?

Norreys	?
诺里斯	?

是不是她那种极端的、虽然无意识的自负让诺里斯小姐有些反感?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [haɪ] - [floʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	wish	she	were	not	so	high	-	flown	,	”	she	thought	.
“	我	希望	她	是	不是	所以	高的	-	飞行	,	”	她	想法	.

“我希望她不要那么自负，”她心想。

“ [stɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	Still	,	she	is	not	affected	:	she	does	not	mean	to	be	so	,	at	any	rate	.
“	仍然	,	她	是	不是	做作的	:	她	做	不是	意思是	到	是	所以	,	在	任何	速度	.

“不过，她并没有受到影响：至少她不想受到影响。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['kændɪd] .

And	she	is	candid	.
和	她	是	坦率	.

她为人坦率。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [sɪm'plɪsəti] .

But	I	do	love	simplicity	.
但	我	做	爱	简单	.

但我确实喜欢简单。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][duː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

I	don't	think	she	would	ever	do	to	be	a	governess	,
我	不	思考	她	会	曾经	做	到	是	一个	家庭教师	,

我觉得她永远也当不了家庭教师。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ] [kə'rɪr] . ”

but	probably	she	has	no	thought	of	so	commonplace	a	career	.	”
但	大概	她	有	不	想法	的	所以	平凡	一个	职业	.	”

但她可能根本没想过从事如此平庸的职业。

“ [ðen] [wʌt] — [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][tɜ:rn] ?

“	Then	what	—	in	what	direction	do	you	mean	to	turn	?
”	然后	什么	—	在	什么	方向	做	你	意思是	到	转动	?

“那么——你打算朝哪个方向转？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'laʊd] .

”	she	asked	aloud	.
”	她	问	大声	.

她大声问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['defɪnət] [aɪ'di:əz] ? ”

“	You	have	thought	too	much	about	it	not	to	have	some	definite	ideas	?	”
”	你	有	想法	也	很多	关于	它	不是	到	有	一些	定	想法	?	”

“你对这件事想得够多了，难道还没有一些明确的想法吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] , ” ['winifrid] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] .

“	I	have	several	,	”	Winifred	replied	eagerly	.
”	我	有	一些	,	”	温妮弗雷德	回复	急切地	.

“我有好几个，”温妮弗雷德急切地回答道。

“ [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

“	I	ask	nothing	better	than	to	tell	you	all	.
”	我	问	没有什么	更好的	比	到	告诉	你	全部	.

“我别无所求，只想把一切都告诉你们。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən]

And	what	I	thought	you	would	advise	me	about	was	as	to	living	in	London
和	什么	我	想法	你	会	建议	我	关于	曾是	作为	到	活的	在	伦敦

:
:
:

我原以为你会就我在伦敦的生活给我一些建议：

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][fɜ:rst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	must	arrange	that	almost	first	of	anything	.
我	必须	安排	那	几乎	第一的	的	任何事物	.

我必须把这件事安排好，这几乎是所有事情的首要任务。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ? ”

Don't	you	think	I	am	quite	old	enough	to	live	alone	?	”
不	你	思考	我	是	相当	老的	足够的	到	居住	独自的	?	”

你不觉得我已经足够大了，可以独居了吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Certainly	not	,	”	Miss	Norreys	replied	,	with	a	smile	.
”	当然	不是	,	”	错过	诺里斯	回复	,	和	一个	微笑	.

“当然不是，”诺里斯小姐笑着回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

“	Besides	,	you	would	find	it	very	expensive	if	you	care	about	any	sort	of	comfort	.
”	除了	,	你	会	寻找	它	非常	昂贵的	如果	你	关心	关于	任何	种类	的	舒适	.

”
”

“此外，如果你注重舒适度，你会发现它非常昂贵。”

“ [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['winifrid] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	I	don't	,	”	said	Winifred	,	confidently	.
”	我	不	,	”	说	温妮弗雷德	,	自信地	.

“我没有，”温妮弗雷德自信地说。

“ [bʌt; bət] — [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [fɔːr; fər]

“	But	—	well	,	yes	,	I	suppose	I	must	consider	it	to	some	extent	,	for
”	但	—	出色地	,	是的	,	我	认为	我	必须	考虑	它	到	一些	程度	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	sake	of	my	people	,
这	清酒	的	我的	人们	,

“但是——嗯，是的，我想我必须在某种程度上考虑这个问题，为了我的人民。”

[juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] —

you	see	—	and	—	if	you	really	think	I	can't	live	alone	—
你	看	—	和	—	如果	你	真的	思考	我	不能	居住	独自的	—

你看——而且——如果你真的认为我不能一个人生活——

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['həːθə] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] —

”	But	at	that	moment	Hertha	saw	approaching	her	a	great	friend	of	hers	—
”	但	在	那	片刻	柏林赫塔	锯	接近	她	一个	伟大的	朋友	的	她的	—

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [taɪz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

a	man	to	whom	she	was	bound	by	long	-	standing	ties	of	affection	and
一个	男人	到	谁	她	曾是	边界	经过	长的	-	常设	领带	的	感情	和

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

但就在这时，赫塔看到她的一位挚友向她走来——一位她与他之间有着长久情感和感激之情的人。

[bʌt; bət] [huːm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] ,

but	whom	,	owing	to	his	and	her	own	busy	lives	,
但	谁	,	欠款	到	他的	和	她	自己的	忙碌的	生活	,

但由于他们各自忙碌的生活，

[ʃiː; ʃi] [met] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

she	met	less	frequently	than	she	would	have	wished	.
她	遇见	较少的	频繁地	比	她	会	有	希望	.

她与人见面的次数比她希望的要少。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['winifrid] —

She	turned	to	Winifred	—
她	转向	到	温妮弗雷德	—

她转向温妮弗雷德——

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	must	speak	to	Mr	—	to	the	man	who	had	just	come	in	,	”	she	said	,
”	我	必须	说话	到	先生	—	到	这	男人	WHO	有	只是	来	在	,	”	她	说	,

“我必须和刚才进来的那位先生谈谈，”她说。

[hæf] - ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

half	-	rising	from	her	seat	.
一半	-	上升	从	她	座位	.

她半起身离开座位。

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] , [mɪs] ['mɛriən] — ”

“	Some	other	time	,	perhaps	,	Miss	Maryon	—	”
”	一些	其他	时间	,	也许	,	错过	玛丽昂	—	”

“或许下次吧，玛丽昂小姐——”

“ [haʊ] ['taɪərsəm] ! ” [sed] ['winifrid] .

“	How	tiresome	!	”	said	Winifred	.
”	如何	令人厌烦	!	”	说	温妮弗雷德	.

“真麻烦！”温妮弗雷德说。

“ [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [tɔːk] .

“	Just	when	we	were	getting	into	a	really	nice	talk	.
”	只是	什么时候	我们	是	获得	进入	一个	真的	好的	讲话	.

“正当我们聊得非常愉快的时候。”

['kænɑːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [mɪs]

Cannot	**you**	**just**	**say**	**a**	**word**	**or**	**two**	**to**	**him**	**,**	**and**	**come**	**back**	**again**	**,**	**Miss**
不能	你	只是	说	一个	单词	或者	二	到	他	,	和	来	后退	再次	,	错过

['nɒrɪz] ?

Norreys	**?**
诺里斯	?

诺里斯小姐，您就不能跟他说一两句话，然后再回来吗?

" [bʌt; bət] ['həːθə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**But**	**Hertha**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	但	柏林赫塔	曾是	在	她	脚	经过	这	时间	.

但此时赫塔已经重新站了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

"	**We**	**must**	**arrange**	**some**	**other**	**day**	**.**
"	我们	必须	安排	一些	其他	天	.

"我们必须另约时间。"

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ,

I	**will**	**write**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**hurriedly**	**,**
我	将要	写	到	你	,	"	她	说	,	匆匆	,

"我会给你写信的，"她匆匆说道。

['iːgər] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

eager	**not**	**to**	**miss**	**the**	**pleasant**	**chance**	**before**	**her**	**.**
渴望的	不是	到	错过	这	令人愉快的	机会	前	她	.

她不愿错过眼前的绝佳机会。

[ænd; ənd] ['winifrid] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

And	**Winifred**	**remained**	**alone**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
和	温妮弗雷德	剩余	独自的	在	这	沙发	.

温妮弗雷德独自一人留在沙发上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

She	**was**	**satisfied**	**on**	**the**	**whole**	**;**	**she**	**had**	**made**	**a**	**beginning**	**.**
她	曾是	使满意	在	这	所有的	;	她	有	制成	一个	开始	.

总体来说她很满意；她已经迈出了第一步。

[mɪs] ['nɒrɪz] [wʌz; wəz] [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Miss	**Norreys**	**was**	**appreciative**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**sure**	**of**	**her**	**ground**	**with**	**her**
错过	诺里斯	曾是	欣赏的	,	和	她	毛毡	当然	的	她	地面	和	她

.

:
.

诺里斯小姐很感激，并且对她很有信心。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][maɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [θɔːt] ['winifrid] .

"	**If**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**be**	**as**	**my**	**living**	**with**	**her**	**!**	**"**	**thought**	**Winifred**	**.**
"	如果	这样的	一个	事物	可以	是	作为	我的	活的	和	她	!	"	想法	温妮弗雷德	.

"如果我能和她一起生活就好了！"温妮弗雷德心想。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] .

"	**That**	**would**	**be**	**ideal**	**.**
"	那	会	是	理想的	.

"那将是理想的。"

[wət'evər] [wɜːrk] [aɪ] [teɪk] [ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

Whatever	**work**	**I**	**take**	**up**	**,**	**I**	**could**	**manage**	**to**	**fit**	**it**	**in**	**to**	**such**	**an**
任何	工作	我	拿	向上	,	我	可以	管理	到	合身	它	在	到	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	**.**
安排	.

无论我从事什么工作，我都能设法将其安排在这样的时间安排中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

And	if	I	decide	on	writing	as	my	principal	occupation	,
和	如果	我	决定	在	写作	作为	我的	主要的	职业	,

如果我决定以写作作为我的主要职业，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] — [pen][ænd; ənd][ɪŋk][kæn; kən][duː][ðer; ðər][wɜːrk]

of	course	I	shall	be	very	independent	—	pen	and	ink	can	do	their	work
的	课程	我	将	是	非常	独立的	—	笔	和	墨水	能	做	他们的	工作

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

当然，我会非常独立——笔墨可以在任何地方工作。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [mɪs] ['nɒrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]

"	She	watched	Miss	Norreys	and	the	tall	stranger	—	a	man	of	forty	or
"	她	观看	错过	诺里斯	和	这	高的	陌生人	—	一个	男人	的	四十	或者

[ˌðerə'baʊts] — ['slaɪtli] [greɪ] ,

thereabouts	—	slightly	grey	,
大约	—	轻微地	灰色的	,

她看着诺里斯小姐和那位高大的陌生人——一个四十岁左右、头发略微花白的男人——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [stuːp] .

and	with	a	somewhat	peculiar	stoop	.
和	和	一个	有些	奇特	哈腰	.

而且他的姿势还有些奇特的驼背。

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] ['winifrid] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['bɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	How	good	she	is	!	"	thought	Winifred	;	"	I	can	see	he	is	boring	her	.
"	如何	好的	她	是	!	"	想法	温妮弗雷德	;	"	我	能	看	他	是	无聊的	她	.

"她真厉害！"温妮弗雷德心想；"我看得出来他让她觉得无聊。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	wonder	what	they	are	talking	about	.
我	想知道	什么	他们	是	说	关于	.

我想知道他们在谈论什么。

" ['betər] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

"	Better	,	perhaps	,	for	her	that	she	could	not	hear	.
"	更好的	,	也许	,	为了	她	那	她	可以	不是	听到	.

"或许对她来说，听不见反而是件好事。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , " [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	did	not	interrupt	you	,	I	hope	,	"	the	new	-	comer	was	saying	.
"	我	做过	不是	打断	你	,	我	希望	,	"	这	新的	-	角	曾是	说	.

"我希望我没有打断你，"新来者说道。

" [juː; jʊ] [siːmd] ['ræðər] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	You	seemed	rather	engrossed	with	that	little	person	on	the	sofa	.
"	你	似乎	相当	全神贯注	和	那	小的	人	在	这	沙发	.

"你似乎对沙发上的那个小家伙非常着迷。"

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

But	I	came	here	on	purpose	to	see	you	.	"
但	我	来了	这里	在	目的	到	看	你	.	"

但我特意来这里就是为了见你。

" [aɪ] [hoʊpt] , [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hoped	,	too	,	I	should	see	you	,	"	she	replied	.
"	我	希望	,	也	,	我	应该	看	你	,	"	她	回复	.

"我也希望能够见到你，"她回答道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [he'linər] ['kæmpiən] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es]
“ No , the girl over there is a stranger to me , Helena Campion introduced us
“ 不 , 这 女孩 超过 那里 是 一个 陌生人 到 我 , 海伦娜 坎皮恩 介绍 我们
— ['ræðər] ['ræʃli] ,
— rather rashly ,
— 相当 贸然 ,

“不，那边那个女孩我不认识，”海伦娜·坎皮恩贸然地介绍我们认识。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnz][aɪ][kæn; kən][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] .
for the poor thing imagines I can help her , and I really can't .
为了 这 贫穷的 事物 想象 我 能 帮助 她 , 和 我 真的 不能 .

可怜的她以为我能帮她，但我真的帮不了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [əd'vaɪs] .
She has to make her way in the world , and wants advice .
她 有 到 制作 她 方式 在 这 世界 , 和 想要 建议 .

她必须在社会上闯出一片天地，所以想听听别人的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [soʊ] ['bɪzi] . ”
I am sorry for her , but — I am really so busy . ”
我 是 对不起 为了 她 , 但 — 我 是 真的 所以 忙碌的 . ”

我很抱歉，但是——我真的太忙了。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['bəːdənz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
“ My dear , you must not take any more burdens upon you .
“ 我的 亲爱的 , 你 必须 不是 拿 任何 更多的 负担 之上 你 .

“亲爱的，你不要再给自己增加任何负担了。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] , ” [sed] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [dɪ'saɪdɪdli] .
You really must not , ” said her old friend , decidedly .
你 真的 必须 不是 , ” 说 她 老的 朋友 , 绝对地 .

“你绝对不能，”她的老朋友斩钉截铁地说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl][wɑːnt] ?
“ What does the girl want ?
“ 什么 做 这 女孩 想 ?

“这个女孩想要什么？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ] [sə'poʊz] — [wel] ['edʒukeɪtɪd] ?
She is a lady , I suppose — well educated ?
她 是 一个 女士 , 我 认为 — 出色地 受过教育 ?

我想她是一位女士——受过良好教育吗?

[aɪ] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - ['riːz(ə)nəb(ə)l] [help] [sə'saɪəti] .
I might introduce her to the ' Reasonable Help Society .
我 可能 介绍 她 到 这 - 合理的 帮助 社会 .

我可能会把她介绍给“合理援助协会”。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [stɑːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .
' They are increasing their staff , and she might get a small salary .
- 他们 是 增加 他们的 职员 , 和 她 可能 得到 一个 小的 薪水 .

“他们正在扩充员工队伍，她可能会拿到一份微薄的薪水。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] .
” Miss Norreys looked and felt grateful .
” 错过 诺里斯 看起来 和 毛毡 感激的 .

诺里斯小姐看起来心怀感激。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It would be most good of you , ” she said .
“ 它 会 是 最多 好的 的 你 , ” 她 说 .

“那对您来说将是莫大的恩惠，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] [wʌn] [soʊ] [pleɪst] ,

“	I	should	be	glad	to	help	her	,	or	,	indeed	,	any	one	so	placed	,
”	我	应该	是	高兴的	到	帮助	她	,	或者	,	的确	,	任何	一	所以	放置	,

“我很乐意帮助她，或者说，帮助任何有类似处境的人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [laɪn] ,

but	the	little	I	can	do	is	in	my	own	line	,
但	这	小的	我	能	做	是	在	我的	自己的	线	,

但我能做的也仅限于我自己的领域。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðæt]

and	I	am	overwhelmed	with	applications	for	assistance	and	advice	in	that
和	我	是	不堪重负	和	应用程序	为了	协助	和	建议	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我收到了大量寻求这方面帮助和建议的申请。

” ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['simpəθaiz] .

“	Mr	Montague	nodded	sympathisingly	.
”	先生	蒙塔古	点头	同情地	.

蒙塔古先生同情地点了点头。

“ [noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['həːθə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['ruːf(ə)l] [smaɪl] ,

“	No	one	would	believe	it	,	”	continued	Hertha	,	with	a	half	-	rueful	smile	,
”	不	一	会	相信	它	,	”	持续	柏林赫塔	,	和	一个	一半	-	懊悔的	微笑	,

“没人会相信的，”赫塔带着一丝苦涩的微笑继续说道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [spend] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['ænsər] ['letərz] , ['traɪɪŋ] ['sɔŋz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

“	I	could	easily	spend	all	my	time	in	answering	letters	,	trying	songs	,	listening	to
”	我	可以	容易地	花费	全部	我的	时间	在	回答	信件	,	尝试	歌曲	,	聆听	到

[wʊd] - [biː; bi] ['vəʊkəlɪsts] ,

would	-	be	vocalists	,
会	-	是	歌手	,

“我完全可以把所有时间都花在回复信件、试唱歌曲、聆听歌手的演唱上，

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [biː; bi] [ðen] ?

and	where	would	my	own	work	be	then	?
和	在哪里	会	我的	自己的	工作	是	然后	?

那我自己的作品又该何去何从呢?

[jet] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [æsks] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːrvɪs] — [siːmz] [soʊ] [smɔːl] .

Yet	the	service	which	each	asks	—	the	individual	service	—	seems	so	small	.
然而	这	服务	哪个	每个	问	—	这	个人	服务	—	似乎	所以	小的	.

然而，每个人所要求的服务——个人服务——似乎又是如此微不足道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] ! ”

But	how	they	mount	up	!	”
但	如何	他们	山	向上	!	”

但它们的数量却越来越多!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	the	same	in	every	department	,	”	her	friend	replied	.
”	它	是	这	相同的	在	每一个	部门	,	”	她	朋友	回复	.

“每个部门都一样，”她的朋友回答说。

“ [wʌns] [jʊr; jər] [neɪm] [gets] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən]

“	Once	your	name	gets	before	the	world	,	people	seem	to	think	you	are	common
”	一次	你的	姓名	获得	前	这	世界	,	人们	似乎	到	思考	你	是	常见的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“一旦你的名字为世人所知，人们似乎就认为你是公共财产。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	have	no	right	to	your	own	time	and	strength	.
和	有	不	正确的	到	你的	自己的	时间	和	力量	.

你无权支配自己的时间和精力。

['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɑːðərd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ]

Literary	people	are	even	more	bothered	than	you	,	if	that	is	any	comfort	to	you
文学	人们	是	甚至	更多的	烦恼	比	你	,	如果	那	是	任何	舒适	到	你

.

:

.

如果这能让你感到一丝安慰的话，那么文学界人士比你更加为此烦恼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr'self]['ɪntuː] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ]

For	it	is	not	every	one	that	can	deceive	him	or	herself	into	imagining	they
为了	它	是	不是	每一个	一	那	能	欺骗	他	或者	她自己	进入	想象	他们

[pə'zes] ['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] ,

possess	musical	gifts	,
具有	音乐	礼物	,

因为并非每个人都能自欺欺人地认为自己拥有音乐天赋。

[ˌwer'æz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['naʊədeɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['ɔːθərʃɪp] .

whereas	everybody	nowadays	has	a	try	at	authorship	.
然而	大家	如今	有	一个	尝试	在	作者身份	.

而如今，人人都想尝试写作。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːf(ə)l] , ['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] [wʌz; wəz] [grɪm] .

"	And	if	Hertha's	smile	had	been	rueful	,	Mr	Montague's	was	grim	.
"	和	如果	-	微笑	有	到过	懊悔的	,	先生	蒙塔古的	曾是	严峻	.

"如果说赫塔的笑容是苦涩的，那么蒙塔古先生的笑容则是阴沉的。"

" [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

"	This	girl	is	not	musical	,	Heaven	be	praised	!
"	这	女孩	是	不是	音乐	,	天堂	是	赞扬	!

"这女孩没有音乐天赋，感谢老天！"

" [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .

"	Miss	Norreys	replied	.
"	错过	诺里斯	回复	.

诺里斯小姐回答道。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['fɜːrvəntli] .

"	I	rejoice	to	hear	it	—	for	your	sake	,	"	he	answered	,	fervently	.
"	我	麾	到	听到	它	—	为了	你的	清酒	,	"	他	回答	,	热切地	.

"我很高兴听到这个消息——为了你，"他热切地回答道。

" ['tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] - [bʊk] .

"	Tell	me	her	name	,	"	and	he	drew	out	a	tiny	note	-	book	.
"	告诉	我	她	姓名	,	"	和	他	画	出去	一个	微小的	笔记	-	书	.

"告诉我她的名字，"他掏出一个小笔记本。

" ['mɛriən] — [mɪs] ['mɛriən] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['həːθə] .

"	Maryon	—	Miss	Maryon	—	that	is	all	I	know	,	"	said	Hertha	.
"	玛丽昂	—	错过	玛丽昂	—	那	是	全部	我	知道	,	"	说	柏林赫塔	.

"马里恩——马里恩小姐——我只知道这些，"赫塔说。

" [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] , " [hiː; hi] [roʊt] , " ['meəriən, 'mæriən] [wʌt] ? "

"	Miss	Marion	,	"	he	wrote	,	"	Marion	what	?	"
"	错过	玛丽昂	,	"	他	写道	,	"	玛丽昂	什么	?	"

"玛丽昂小姐，"他写道，"玛丽昂什么事？"

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈsɜːrneɪm] — [em] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [waɪ] , [nɑːt] - [aɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] .

“	Oh	,	it	is	her	surname	—	M	-	a	-	r	-	y	,	not	'	i	'	,	”	she	corrected	.
”	哦	,	它	是	她	姓	—	M	-	一个	-	r	-	是	,	不是	-	我	-	,	”	她	已更正	.

“哦，那是她的姓氏——玛丽，不是‘i’，”她纠正道。

“ [ˈleɪdi] [ˈkæmpiən] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [noʊt] .

“	Lady	Campion	mentioned	it	in	her	note	.
”	女士	坎皮恩	提及	它	在	她	笔记	.

“坎皮恩夫人在她的笔记中提到了这件事。”

[ə; eɪ] [mɪs] [ˈmɛriən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] . ”

A	Miss	Maryon	who	was	dying	to	meet	me	,	or	some	nonsense	.	”
一个	错过	玛丽昂	WHO	曾是	垂死	到	见面	我	,	或者	一些	废话	.	”

一个名叫玛丽昂的小姐，她非常想见我，或者诸如此类的胡言乱语。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [ˈmɪstər] [ˈmɑːntəˌgjuː] [rɪˈpiːtɪd] .

“	It	is	too	bad	,	”	Mr	Montague	repeated	.
”	它	是	也	坏的	,	”	先生	蒙塔古	重复	.

“真是太可惜了，”蒙塔古先生重复道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

“	But	I	will	see	what	I	can	do	,
”	但	我	将要	看	什么	我	能	做	,

但我会尽力而为。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	must	call	at	the	office	to	be	examined	as	to	her
和	她	必须	称呼	在	这	办公室	到	是	检查	作为	到	她

[ˌkeɪpəˈbɪlətiz] .

capabilities	.
能力	.

她必须到办公室接受能力考核。

- [ˈmɛriən] , - [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [neɪm] .

'	Maryon	,	'	an	uncommon	name	.
-	玛丽昂	,	-	一个	罕见	姓名	.

“玛丽昂”，一个不常见的名字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈfæməli] — - [daʊn] [ɪn] - . ”

There	are	some	rich	people	—	a	very	old	family	—	Maryons	down	in	Brakeshire	.	”
那里	是	一些	富有的	人们	—	一个	非常	老的	家庭	—	-	向下	在	-	.	”

布雷克郡那边住着一些富人——一个非常古老的家族——玛丽昂家族。

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pʊr] [gɜːrl] , ” [sed] [ˈhəːθə] .

“	Ah	,	she	can't	belong	to	them	,	poor	girl	,	”	said	Hertha	.
”	啊	,	她	不能	属于	到	他们	,	贫穷的	女孩	,	”	说	柏林赫塔	.

“啊，她不可能属于他们，可怜的女孩，”赫塔说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] ['mɑːntəˌgjuː] [tɜːrnd]

And	then	,	feeling	she	had	done	her	duty	,	she	and	Mr	Montague	turned
和	然后	,	感觉	她	有	完毕	她	责任	,	她	和	先生	蒙塔古	转向

[tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

to	other	things	.
到	其他	事物	.

然后，她觉得自己已经尽到了责任，便和蒙塔古先生一起去做其他事情了。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Misapprehension	**and**	**Misgiving**	**.**
误解	和	疑虑	.

误解和疑虑。

['leɪdi] ['kæmpiənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] — [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['empti] —

Lady	**Campion's**	**drawing**	**-**	**room**	**continued**	**to**	**fill**	**—**	**to**	**fill**	**and**	**to**	**empty**	**—**
女士	坎皮恩的	绘画	-	房间	持续	到	充满	—	到	充满	和	到	空的	—

[fɔːr; fər][æz; əz][sʌm; səm] [went] [aʊt] , ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] .

for	**as**	**some**	**went**	**out**	**,**	**others**	**came**	**in**	**.**
为了	作为	一些	去	出去	,	其他的	来了	在	.

坎皮恩夫人的客厅里人来人往，络绎不绝——有人出去，有人进来。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['moʊmənts] , ['həːθə] ['nɒrɪz] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]

And	**everywhere**	**and**	**at**	**all**	**moments**	**,**	**Hertha**	**Norreys**	**was**	**surrounded**	**and**
和	到处	和	在	全部	时刻	,	柏林赫塔	诺里斯	曾是	包围	和

['iːgərli] ['griːtɪd] .

eagerly	**greeted**	**.**
急切地	问候	.

无论何时何地，赫塔·诺里斯都被人们包围和热情迎接。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , ” [θɔːt] ['winifrid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	**It**	**is**	**wonderful**	**how**	**much**	**she**	**is**	**made**	**of**	**,**	**”**	**thought**	**Winifred**	**from**	**her**
“	它	是	精彩的	如何	很多	她	是	制成	的	,	”	想法	温妮弗雷德	从	她

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

“她真是太坚强了，”温妮弗雷德从角落里想。

“ [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**she**	**does**	**not**	**deserve**	**it**	**,**
“	不是	,	的	课程	,	那	她	做	不是	应得	它	,

“当然，这并不是说她不配得到这个荣誉。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]

but	**I**	**have**	**so**	**often**	**been**	**told**	**that**	**the**	**best**	**people**	**are**	**not**	**the**	**most**
但	我	有	所以	经常	到过	讲述	那	这	最好的	人们	是	不是	这	最多

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

appreciated	**by**	**the**	**common**	**herd**	**.**
感谢	经过	这	常见的	一群	.

但我经常听到这样的说法：最优秀的人往往最不受普通人的赏识。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ə'proʊpriət] .

”	**The**	**expression**	**would**	**scarcely**	**have**	**been**	**deemed**	**appropriate**	**.**
”	这	表达	会	几乎	有	到过	被认为	合适的	.

“这种表达方式几乎不可能被认为是合适的。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['leɪdi] ['kæmpiən] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn] ,

If	**there**	**was**	**one**	**thing**	**Lady**	**Campion**	**prided**	**herself**	**on**	**,**
如果	那里	曾是	一	事物	女士	坎皮恩	自豪	她自己	在	,

如果说坎皮恩夫人有什么最引以为傲的，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] “ ['hæbɪˌtjuːz] ” [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [hɜːrd] [ɪn'diːd] .

it	**was**	**that**	**her**	**“**	**habitués**	**”**	**formed**	**a**	**very**	**uncommon**	**herd**	**indeed**	**.**
它	曾是	那	她	“	常客	”	形成	一个	非常	罕见	一群	的确	.

她的“常客”们的确组成了一群非常不寻常的人群。

[hɜːr; hər]['laɪənz][ænd; ənd] ['laɪənes] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['pɜːrfɪktli]

Her	lions	and	lionesses	must	be	well	dressed	and	charming	—	perfectly
她	狮子	和	母狮	必须	是	出色地	穿着	和	迷人	—	完美

[wel] - [bred][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

well	-	bred	and	unexceptionable	.
出色地	-	繁殖	和	无可挑剔	.

她的狮子和母狮必须衣着考究、魅力十足——血统纯正，无可挑剔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['winifrid] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

And	as	Winifred	heard	the	names	—	now	and	then	mentioned	to	her	in
和	作为	温妮弗雷德	听到	这	姓名	—	现在	和	然后	提及	到	她	在

['pæsɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['hoʊstəs] ,

passing	by	her	good	-	natured	hostess	,
通过	经过	她	好的	-	自然	女主人	,

温妮弗雷德偶尔会从她那和蔼可亲的女主人口中听到这些名字，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ,

or	by	some	of	the	friends	she	introduced	the	girl	to	,
或者	经过	一些	的	这	朋友们	她	介绍	这	女孩	到	,

或者通过她介绍给女孩的一些朋友，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ,

with	the	excuse	that	she	was	“	a	perfect	stranger	,
和	这	原谅	那	她	曾是	“	一个	完美的	陌生人	,

她辩解说自己“完全是个陌生人”。

['nevər] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ” — [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

never	been	in	London	before	”	—	of	men	and	women	she	had	hitherto
绝不	到过	在	伦敦	前	”	—	的	男人	和	女性	她	有	迄今为止

['revərənst] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

reverenced	from	afar	,
受人尊敬的	从	远方	,

她以前从未到过伦敦”——指的是那些她此前一直远远敬仰的男男女女。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

she	began	to	allow	to	herself	that	if	she	had	known	it	was	to	be	so
她	开始	到	允许	到	她自己	那	如果	她	有	已知	它	曾是	到	是	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

much	of	a	party	,
很多	的	一个	派对	,

她开始对自己说，如果早知道会是这么盛大的派对，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drest] ['betər] .

she	would	have	dressed	better	.
她	会	有	穿着	更好的	.

她本可以穿得更好一些。

“ [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['piːp(ə)l] [laɪk] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] - [kɛəd] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

“	Though	I	never	imagined	people	like	'	so	-	and	-	so	'	cared	about	dressing	at	all
“	尽管	我	绝不	想象	人们	喜欢	-	所以	-	和	-	所以	-	关心	关于	敷料	在	全部

, ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

,	”	she	added	to	herself	.
,	”	她	额外	到	她自己	.

“虽然我从未想过像‘某某’这样的人会如此在意穿着打扮，”她心想。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['θɪnɪŋ] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wʌt] [tuː; tə] [mɔːr]

The	rooms	were	thinning	—	indeed	they	had	never	been	what	to	more
这	房间	是	稀疏	—	的确	他们	有	绝不	到过	什么	到	更多的

[ɪk'spɪriənst] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [fʊl] ,

experienced	eyes	would	have	seemed	very	full	,
经验丰富的	眼睛	会	有	似乎	非常	满的	,

房间里的人越来越少——事实上，在更有经验的人看来，这些房间从来就没显得很拥挤过。

[wen] ['mɪsɪz] ['bældɜ-sən] — ['fɑːloʊd] [baɪ] ['siːljə] , ['erɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] — [keɪm] [ɪn] .

when	Mrs	Balderson	—	followed	by	Celia	,	Eric	bringing	up	the	rear	—	came	in	.
什么时候	太太	鲍德森	—	随后	经过	西莉亚	,	埃里克	带来	向上	这	后部	—	来了	在	.

鲍德森太太进来时，西莉亚跟在后面，埃里克落在最后。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] ['winifrid] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

“	What	a	lovely	girl	!	”	said	a	voice	beside	Winifred	;	and	turning	with	quick
”	什么	一个	迷人的	女孩	!	”	说	一个	嗓音	旁	温妮弗雷德	;	和	转弯	和	快的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“多么可爱的姑娘啊！”温妮弗雷德身旁传来一个声音；她欣喜地转过身来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [mɪs] - ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] .

she	saw	that	the	speaker	was	Miss	Norreys's	Mr	Montague	.
她	锯	那	这	扬声器	曾是	错过	-	先生	蒙塔古	.

她发现说话的人是诺里斯小姐的蒙塔古先生。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['winifrid] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

And	close	beside	him	,	though	Winifred	had	not	been	aware	of	her
和	关闭	旁	他	,	尽管	温妮弗雷德	有	不是	到过	意识到的	的	她

[prɑːk'sɪməti] , [stʊd] [ˈhəːθə] [hɜːr'self] .

proximity	,	stood	Hertha	herself	.
邻近	,	站立	柏林赫塔	她自己	.

而就在他身旁，虽然温妮弗雷德并没有意识到赫塔就在附近，但她本人却站在那里。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	she	replied	,	warmly	.
”	是的	,	的确	,	”	她	回复	,	热情地	.

“是的，的确如此，”她热情地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] .

“	She	is	like	a	beautiful	lily	.
”	她	是	喜欢	一个	美丽的	百合	.

她就像一朵美丽的百合花。

” ['siːljə] [wʌz; wəz] ['betər] — [æt; ət] [liːst] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] — [drest] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

”	Celia	was	better	—	at	least	more	becomingly	—	dressed	than	her	sister	,
”	西莉亚	曾是	更好的	—	在	至少	更多的	合适地	—	穿着	比	她	姐姐	,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tɔːlər] ,

and	her	taller	,
和	她	更高	,

“西莉亚的穿着比她姐姐更好——至少更得体——而且她个子更高，

[mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʃoʊd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

more	graceful	figure	showed	whatever	she	wore	to	advantage	.
更多的	优美	数字	显示	任何	她	穿着	到	优势	.

她身姿更加优美，穿什么都好看。

['mɪsɪz] ['bældɜ-sən] [hæd; həd] [riːv'juːd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

Mrs	Balderson	had	reviewed	her	before	they	went	out	,
太太	鲍德森	有	已审核	她	前	他们	去	出去	,

鲍德森太太在她们出门前已经看过她了。

[ænd; ənd] ['winifrid] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːliəz] [ə'pɪrəns] , [ə'taɪərɪŋ] [hɜːr'self]

and	Winifred	had	taken	her	usual	interest	in	Celia's	appearance	,	attiring	herself
和	温妮弗雷德	有	已采取	她	通常	兴趣	在	西莉亚的	外貌	,	着装	她自己

, ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

,	later	in	the	afternoon	,
,	之后	在	这	下午	,

温妮弗雷德像往常一样对西莉亚的装扮很感兴趣，当天下午晚些时候，她也穿戴整齐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['niːtnəs] .

with	her	customary	indifference	to	everything	but	neatness	.
和	她	习惯	漠不关心	到	一切	但	整洁	.

她一如既往地对除整洁以外的一切都漠不关心。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

A	flush	of	gratification	rose	to	her	face	at	the	words	she	overheard	,
一个	冲洗	的	满足感	玫瑰	到	她	脸	在	这	字	她	无意中听到	,

听到这些话，她脸上不禁泛起一丝得意的红晕。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['həːθə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nɪrli] ,

and	moving	forward	so	as	to	approach	Hertha	a	little	more	nearly	,
和	移动	向前	所以	作为	到	方法	柏林赫塔	一个	小的	更多的	几乎	,

并继续前进，以便更接近柏林赫塔队。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

she	said	in	a	low	voice	:
她	说	在	一个	低的	嗓音	:

她低声说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][əd'maɪər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

“	I	am	so	glad	you	admire	her	:	she	is	my	sister	,	my	younger	sister	.
“	我	是	所以	高兴的	你	钦佩	她	:	她	是	我的	姐姐	,	我的	年轻	姐姐	.

“我很高兴你欣赏她：她是我妹妹，我的妹妹。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [tɜːrnd] .

”	Miss	Norreys	turned	.
”	错过	诺里斯	转向	.

诺里斯小姐转过身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæf] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'drest] .

For	a	moment	she	half	doubted	if	she	herself	was	addressed	.
为了	一个	片刻	她	一半	怀疑	如果	她	她自己	曾是	已解决	.

她有一瞬间怀疑别人是不是在跟她说话。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['wɪnɪfrədz] [ɪg'zɪstəns] .

In	the	interest	of	meetings	and	talk	she	had	almost	forgotten	Winifred's	existence	.
在	这	兴趣	的	会议	和	讲话	她	有	几乎	被遗忘的	温妮弗雷德的	存在	.

为了开会和谈话，她几乎忘记了温妮弗雷德的存在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ,

But	now	the	face	,	looking	up	at	her	so	brightly	and	eagerly	,
但	现在	这	脸	,	寻找	向上	在	她	所以	明亮地	和	急切地	,

但现在，那张脸，如此明亮、如此热切地仰望着她，

[ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

attracted	her	much	more	than	before	.
吸引	她	很多	更多的	比	前	.

她比以前更喜欢它了。

“ [jʊr; jər]['sɪstər] , [mɪs] ['mɛriən] !

“	Your	sister	,	Miss	Maryon	!
”	你的	姐姐	,	错过	玛丽昂	!

“你的姐姐，玛丽昂小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; " [wel] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ]
" she said , with a sunny smile on her face ; " well , I need not repeat what I
" 她 说 , 和 一个 阳光明媚 微笑 在 她 脸 ; " 出色地 , 我 需要 不是 重复 什么 我
[sed] ,
said ,
说 ,

她脸上带着灿烂的笑容说："嗯，我无需重复我说过的话了。"

[æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
as you heard it .
作为 你 听到 它 .

正如你所听到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] .
But it is certainly true .
但 它 是 当然 真的 .

但这的确是事实。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .
" And she felt drawn to the girl as she had not hitherto done .
" 和 她 毛毡 绘制 到 这 女孩 作为 她 有 不是 迄今为止 完毕 .

"她对这个女孩产生了一种前所未有的感觉。"

" [meɪ] [aɪ] , [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" May I , oh , may I introduce her to you ?
" 可能 我 , 哦 , 可能 我 介绍 她 到 你 ?

"请问我，请问我可以把她介绍给您吗？"

" ['winifrid] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['nɒrɪz] -
" Winifred went on , and encouraged by Miss Norreys '
" 温妮弗雷德 去 在 , 和 鼓励 经过 错过 诺里斯 -

温妮弗雷德继续说道，并受到了诺里斯小姐的鼓励。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" By all means , if you like . "
" 经过 全部 方法 , 如果 你 喜欢 . "

"当然可以，如果你喜欢的话。"

" ['siːljə] , ['siːljə] !
" Celia , Celia !
" 西莉亚 , 西莉亚 !

"西莉亚，西莉亚！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] — [fɔːr; fər] ['siːljə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [baɪ]
" she said anxiously — for Celia at that moment was being monopolised by
" 她 说 焦虑地 — 为了 西莉亚 在 那 片刻 曾是 存在 垄断 经过
[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - — " ['siːljə] ,
some friends of Mrs Balderson's — " Celia ,
一些 朋友们 的 太太 - — " 西莉亚 ,

"她焦急地说——因为西莉亚当时正被鲍德森太太的几个朋友围着——"

" [wen] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][læst] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , " [duː] [kʌm] [hɪr] .
" when the girl at last heard her , " do come here .
" 什么时候 这 女孩 在 最后的 听到 她 , " 做 来 这里 .

女孩终于听到了她的话："过来一下。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] .
I want to introduce you to Miss Norreys .
我 想 到 介绍 你 到 错过 诺里斯 .

我想向大家介绍诺里斯小姐。

" ['siːljə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [prə'faʊndli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [veɪld] [ɪt'self]

"	Celia	was	feeling	profoundly	shy	,	and	her	shyness	,	as	usual	,	veiled	itself
"	西莉亚	曾是	感觉	深刻地	害羞的	,	和	她	害羞	,	作为	通常	,	含蓄	本身

[baɪ] [ɪk'sesɪv] ['stɪfnəs] .

by	excessive	stiffness	.
经过	过多的	刚性	.

“西莉亚感到非常害羞，而她的害羞，像往常一样，被过度的僵硬所掩盖。”

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɑːn] ['hɜːθə] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] .

The	impression	she	made	upon	Hertha	was	not	of	the	most	favourable	.
这	印象	她	制成	之上	柏林赫塔	曾是	不是	的	这	最多	有利	.

她给赫塔留下的印象并不好。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] , " [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

“	She	is	very	pretty	,	very	pretty	,	"	thought	Miss	Norreys	,	“	but	evidently	nothing	more
"	她	是	非常	漂亮的	,	非常	漂亮的	,	"	想法	错过	诺里斯	,	“	但	显然	没有什么	更多的

, [ænd; ənd] ['veri] [spɔɪlt] .

,	and	very	spoilt	.
,	和	非常	被宠坏了	.

“她很漂亮，非常漂亮，”诺里斯小姐心想，“但显然仅此而已，而且非常娇生惯养。”

[ðɪs] [pʊr] [dɪr] ['eldər] ['sɪstər] [dɪ'naɪz] [hɜːr'self] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər]

This	poor	dear	elder	sister	denies	herself	,	no	doubt	,	to	do	all	she	can	for
这	贫穷的	亲爱的	长老	姐姐	否认	她自己	,	不	怀疑	,	到	做	全部	她	能	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这位可怜的姐姐无疑是在克制自己，尽一切努力帮助她。

[ðer; ðər] ['veri] [dres] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	very	dress	shows	it	.
他们的	非常	裙子	演出	它	.

他们的穿着就说明了这一点。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['predʒədɪst] .

I	must	not	be	prejudiced	.
我	必须	不是	是	有偏见的	.

我绝不能带有偏见。

[aɪ] ['deə'sei] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

I	daresay	this	girl	is	a	noble	character	.
我	敢说	这	女孩	是	一个	高贵	特点	.

我敢说这个女孩品格高尚。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	must	be	kind	to	her	.
我	必须	是	种类	到	她	.

我必须善待她。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ʃiː; ʃi] [beɪd] ['winifrid] [gʊd] - [baɪ] ,

"	And	it	was	with	increased	cordiality	she	bade	Winifred	good	-	bye	,
"	和	它	曾是	和	增加	亲切	她	巴德	温妮弗雷德	好的	-	再见	,

“她更加热情地向温妮弗雷德道别，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [gɑːt][hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

having	already	got	her	address	and	promised	to	write	to	her	.
拥有	已经	得到	她	地址	和	承诺	到	写	到	她	.

我已经拿到了她的地址，并承诺会给她写信。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? " [sed] ['winifrid] , [ɪk'stætɪkli] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

“	Is	she	not	too	delightful	?	"	said	Winifred	,	ecstatically	,	to	her	sister	.
"	是	她	不是	也	愉快	?	"	说	温妮弗雷德	,	欣喜若狂	,	到	她	姐姐	.

“她是不是太可爱了？”温妮弗雷德欣喜若狂地对妹妹说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['siːljə] , [ɪ'veɪsɪvli] .

“	She	has	evidently	taken	a	great	fancy	to	you	,	”	replied	Celia	,	evasively	.
”	她	有	显然	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	,	”	回复	西莉亚	,	闪烁其词	.

“她显然很喜欢你，”西莉亚含糊其辞地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	And	that	is	the	thing	.
”	和	那	是	这	事物	.

“这就是问题所在。”

” [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	In	her	heart	she	felt	a	touch	of	disappointment	.
”	在	她	心	她	毛毡	一个	触碰	的	失望	.

她心中感到一丝失望。

“ [waɪ] [dɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ?

“	Why	did	Miss	Norreys	look	at	me	with	a	kind	of	disapproval	?
”	为什么	做过	错过	诺里斯	看	在	我	和	一个	种类	的	不赞成	?

“诺里斯小姐为什么用一种不赞同的眼神看着我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [kɑːnt][biː; bi] [stʌk] - [ʌp][ɔːr] [kə'prɪʃəs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] . ”

“	She	surely	can't	be	stuck	-	up	or	capricious	—	she	has	such	a	good	face	.	”
”	她	一定	不能	是	卡住	-	向上	或者	任性	—	她	有	这样的	一个	好的	脸	.	”

“她肯定不会傲慢或任性——她长得这么好看。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] ?

“	Do	you	think	she	will	really	be	able	to	help	us	—	you	?
”	做	你	思考	她	将要	真的	是	有能力的	到	帮助	我们	—	你	?

“你认为她真的能帮到我们——帮到你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	sure	of	it	.
”	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['siːljə] ,

I	had	not	time	to	tell	her	about	you	,	Celia	,
我	有	不是	时间	到	告诉	她	关于	你	,	西莉亚	,

我还没来得及告诉她关于你的事，西莉亚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌns][aɪ][get][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	you	see	once	I	get	an	independent	footing	it	will	be	all	right	for	you	.
但	你	看	一次	我	得到	一个	独立的	立足点	它	将要	是	全部	正确的	为了	你	.

但是你看，一旦我站稳脚跟，对你来说就没问题了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	managed	to	tell	her	a	good	deal	.
我	管理	到	告诉	她	一个	好的	交易	.

我成功地给了她一个很优惠的价格。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] —

I	am	certain	she	sympathises	with	the	position	,	the	longing	for	emancipation	—
我	是	肯定	她	表示同情	和	这	位置	,	这	渴望	为了	解放	—

[oʊ] , [jes] ,

oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

我确信她同情这种立场，同情这种对解放的渴望——哦，是的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

I	feel	that	I	have	got	my	foot	on	the	first	rung	of	the	ladder	,
我	感觉	那	我	有	得到	我的	脚	在	这	第一的	梯子	的	这	梯子	,

我觉得自己已经迈上了梯子的第一步。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	she	concluded	,	enthusiastically	.
"	她	结束	,	踊跃	.

她热情洋溢地总结道。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [ˌnevərðə'les] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ə'piərɪŋ] [θruː]

Some	days	passed	,	nevertheless	,	without	any	more	of	the	ladder	appearing	through
一些	天	通过了	,	尽管如此	,	没有	任何	更多的	的	这	梯子	出现	通过

[ðə; ði] [heɪz] .

the	haze	.
这	阴霾	.

然而，几天过去了，雾气中仍然没有再次出现梯子的身影。

[mɪs] ['nɒrɪz] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

Miss	Norreys	made	no	sign	.
错过	诺里斯	制成	不	符号	.

诺里斯小姐没有做出任何反应。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['plezntli] , [haʊ'evər] ,

The	days	passed	pleasantly	,	however	,
这	天	通过了	愉快	,	然而	,

然而，日子过得十分愉快。

[soʊ] ['plezntli] [ðæt] ['winifrid] ['sʌmtaɪmz] [felt] [hæf] ['gɪlti] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

so	pleasantly	that	Winifred	sometimes	felt	half	guilty	for	enjoying	them	and
所以	愉快	那	温妮弗雷德	有时	毛毡	一半	有罪的	为了	享受	他们	和

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

making	no	further	effort	towards	the	realisation	of	those	schemes	for	the	future
制作	不	更远	努力	向	这	实现	的	那些	方案	为了	这	未来

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] " [bʌt; bət] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ,

which	had	been	the	underlying	"	but	"	of	her	own	and	,
哪个	有	到过	这	潜在的	"	但	"	的	她	自己的	和	,

如此令人愉悦，以至于温妮弗雷德有时会因为享受这一切而感到一丝愧疚，因为她没有为实现那些原本是她自己"但是"的潜在"但是"的未来计划付出任何努力。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['siːliəz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] .

indeed	,	of	Celia's	visit	to	London	.
的确	,	的	西莉亚的	访问	到	伦敦	.

的确，关于西莉亚访问伦敦的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	was	difficult	to	do	anything	,	or	to	know	what	to	do	.
它	曾是	难的	到	做	任何事物	,	或者	到	知道	什么	到	做	.

做什么都很困难，也不知道该做什么。

['mɪsɪz] ['bældɝsən] ,

Mrs	Balderson	,
太太	鲍德森	,

鲍德森夫人

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] ['hævɪŋ] ['eni] [θɔːts] [ɔːr] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

in	her	innocence	of	these	girls	having	any	thoughts	or	aspirations	other	than
在	她	无辜	的	这些	女孩们	拥有	任何	想法	或者	抱负	其他	比

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɜːrlhʊd] ,

those	she	remembered	in	her	own	girlhood	,
那些	她	记得	在	她	自己的	少女时代	,

她天真地认为这些女孩除了她自己少女时代记忆中的想法和抱负之外，不会有任何其他想法或抱负。

[ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] “ [hæv; həv]

exhausted	herself	in	the	endeavour	to	make	them	enjoy	themselves	,	to	“	have
筋疲力尽的	她自己	在	这	努力	到	制作	他们	享受	他们自己	,	到	“	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	good	time	,
一个	好的	时间	,

她竭尽全力让他们玩得开心，“玩得尽兴”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

”	and	she	succeeded	.
”	和	她	成功了	.

她成功了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] — ['nevər] , [ɪn'diːd] , [hæf] [soʊ] [gʊd] !

They	had	never	had	a	better	—	never	,	indeed	,	half	so	good	!
他们	有	绝不	有	一个	更好的	—	绝不	,	的确	,	一半	所以	好的	!

他们从未有过如此美好的时光——事实上，从未有过哪怕一半的美好时光！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [friː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər]

They	were	scarcely	free	,	however	,	to	do	anything	but	what	was	planned	for
他们	是	几乎	自由的	,	然而	,	到	做	任何事物	但	什么	曾是	计划	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他们几乎没有自由去做任何事，只能按照计划行事。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ,

Morning	,	noon	,	and	night	for	the	first	two	weeks	of	their	stay	,
早晨	,	中午	,	和	夜晚	为了	这	第一的	二	周	的	他们的	停留	,

在他们入住的前两周，早、中、晚都是如此。

[enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

engagements	of	all	kinds	were	the	order	of	the	day	.
订婚	的	全部	种类	是	这	命令	的	这	天	.

各种各样的活动接踵而至。

['ʃɑːpɪŋ] , [ˌɛksə'bɪʃənz] , ['kɑːnsərts] , [pleɪz] , [ˌæftər'nuːn] [tiːz] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [æt; ət]

Shoppings	,	exhibitions	,	concerts	,	plays	,	afternoon	teas	,	occasional	dinner	-	parties	at
购物	,	展览	,	音乐会	,	演出	,	下午	茶	,	偶然	晚餐	-	各方	在

[hoʊm] , [ɔːr] , [mɔːr] ['rerli] ,

home	,	or	,	more	rarely	,
家	,	或者	,	更多的	很少	,

购物、展览、音乐会、戏剧、下午茶、偶尔在家举办的晚宴，或者，更罕见的是，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][gɜːrl][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [daɪn]

an	invitation	for	one	girl	to	accompany	her	host	and	hostess	to	dine
一个	邀请	为了	一	女孩	到	陪伴	她	主持人	和	女主人	到	用餐

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

邀请一位女孩陪同她的主人夫妇到别处用餐。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] [maɪld] ['wɪntər] ['dænsəz, 'dænsɪz]['iːv(ə)n] — [wʌt] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [les]

one	or	two	very	mild	winter	dances	even	—	what	,	in	the	old	and	less
一	或者	二	非常	温和的	冬天	舞蹈	甚至	—	什么	,	在	这	老的	和	较少的

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [deɪz] ,

sophisticated	days	,
复杂的	天	,

哪怕只是一两场非常温和的冬季舞会——在以前那些不太讲究的年代，这又算得了什么呢?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ ['kɑːrpɪt] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ” — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər]

would	have	been	called	“	carpet	-	dances	”	—	all	these	things	followed	each	other
会	有	到过	称为	“	地毯	-	舞蹈	”	—	全部	这些	事物	随后	每个	其他

[ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [roʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,

in	such	quick	rotation	as	to	make	life	in	London	,
在	这样的	快的	旋转	作为	到	制作	生活	在	伦敦	,

这些事情本应被称为“地毯舞”——所有这些事情接连发生，如此迅速，以至于伦敦的生活.....

['iːv(ə)n][ɪn][noʊ'vembər] , [siːm] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌntri] ['gɜːlz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'laɪdəskoʊp] .

even	in	November	,	seem	to	these	country	girls	a	sort	of	kaleidoscope	.
甚至	在	十一月	,	似乎	到	这些	国家	女孩们	一个	种类	的	万花筒	.

即使到了十一月，对这些乡村女孩来说，这里也像万花筒一样绚丽多彩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['iːv(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

“	I	suppose	we	are	learning	a	good	deal	,	even	unconsciously	.
“	我	认为	我们	是	学习	一个	好的	交易	,	甚至	不知不觉	.

“我想我们正在学习很多东西，即使是无意识的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

I	suppose	it	is	all	a	sort	of	experience	it	is	well	to	go	through	,
我	认为	它	是	全部	一个	种类	的	经验	它	是	出色地	到	去	通过	,

我想这一切都是一种值得经历的人生体验。

” [sed] ['winifrid] , ['duːbiəsli] .

”	said	Winifred	,	dubiously	.
”	说	温妮弗雷德	,	可疑地	.

“温妮弗雷德半信半疑地说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	But	it	is	not	what	I	expected	.
“	但	它	是	不是	什么	我	预期的	.

但这并非我所预期的。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['siːljə] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	see	what	it	is	,	Celia	;	I	shall	have	to	come	up	again	on	my	own	account	,
我	看	什么	它	是	,	西莉亚	;	我	将	有	到	来	向上	再次	在	我的	自己的	帐户	,

我明白了，西莉亚；我得自己再来一次。

['riːəli] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

really	,	to	go	into	things	and	arrange	something	.
真的	,	到	去	进入	事物	和	安排	某物	.

真的，就是去深入了解事情并安排好一切。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kænɑːt] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [frendz] [hɪr] ,

Father	and	mother	cannot	object	now	that	I	have	got	friends	here	,
父亲	和	母亲	不能	目的	现在	那	我	有	得到	朋友们	这里	,

既然我在这里交了朋友，父母就不能反对了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː] . ”

and	some	one	to	advise	me	.	”
和	一些	一	到	建议	我	.	”

还需要有人给我一些建议。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [mɪs] ['nɒrɪz] ? ” [sed] ['siːljə] .

“	Do	you	mean	Miss	Norreys	?	”	said	Celia	.
”	做	你	意思是	错过	诺里斯	?	”	说	西莉亚	.

“您指的是诺里斯小姐吗？”西莉亚问道。

“ [jes] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [sər'praɪzd] [ɪf] ['leɪdi] ['kæmpiən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Yes	—	and	—	I	should	not	be	very	surprised	if	Lady	Campion	asked	me	to
”	是的	—	和	—	我	应该	不是	是	非常	惊讶	如果	女士	坎皮恩	问	我	到

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

stay	with	her	,
停留	和	她	,

“是的——而且——如果坎皮恩夫人邀请我留下来陪她，我不会感到非常惊讶。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [dʒʌst] [ə; eɪ]

She	was	quite	interested	the	other	day	when	I	said	a	little	to	her	—	just	a
她	曾是	相当	感兴趣的	这	其他	天	什么时候	我	说	一个	小的	到	她	—	只是	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] — [ʌv; əv] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

very	little	—	of	my	wish	to	do	something	.
非常	小的	—	的	我的	希望	到	做	某物	.

前几天我跟她说了一点点——真的只是一点点——我想做某件事，她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	seemed	quite	struck	by	it	,	and	said	she	would	like	to	talk	more	about	it	.
她	似乎	相当	击	经过	它	,	和	说	她	会	喜欢	到	讲话	更多的	关于	它	.

”

”

”

她似乎对此印象深刻，并表示她想就此多谈谈。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Are	you	sure	she	understood	what	you	mean	?
”	是	你	当然	她	理解	什么	你	意思是	?

你确定她理解你的意思吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌdekə'reɪʃn] ['gɪldz] , [ɔːr]

She	may	have	thought	you	would	like	to	help	in	her	Decoration	Guilds	,	or
她	可能	有	想法	你	会	喜欢	到	帮助	在	她	装饰	行会	,	或者

['ʃeɪkspɪr] [rɪ'saɪtlz] ,

Shakespeare	Recitals	,
莎士比亚	独奏会	,

她可能认为你会乐意帮忙组织装饰协会或莎士比亚戏剧朗诵会。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] , ” [sed] ['siːljə] .

or	some	of	those	things	she	has	so	many	of	,	”	said	Celia	.
或者	一些	的	那些	事物	她	有	所以	许多	的	,	”	说	西莉亚	.

“或者她有很多的那些东西，”西莉亚说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [pleɪ] , [hæf] - [wɜːrk] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [huː] [dəunt] [niːd]

“	There	are	heaps	of	those	half	-	play	,	half	-	work	things	for	girls	who	don't	need
”	那里	是	堆积如山	的	那些	一半	-	玩	,	一半	-	工作	事物	为了	女孩们	WHO	不	需要

[tuː; tə] [wɜːrk] ['riːəli] ,

to	work	really	,
到	工作	真的	,

“有很多那种半玩乐半工作的工作，是给那些不需要真正工作的女孩准备的。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

〞 ['siːljə] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] .
〞 **Celia** **had** **guessed** **rightly** **.**
〞 西莉亚 有 猜对了 没错 .

西莉亚猜对了。

['leɪdi] ['kæmpiən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kən'veid] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
Lady **Campion** **,** **though** **she** **had** **inadvertently** **conveyed** **to** **Miss** **Norreys** **a** **wrong**
女士 坎皮恩 , 尽管 她 有 无意中 传递 到 错过 诺里斯 一个 错误的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
impression **of** **Miss** **Maryon's** **position** **,**
印象 的 错过 - 位置 ,

坎皮恩夫人虽然无意中向诺里斯小姐传达了对玛丽昂小姐地位的错误印象，

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
had **no** **thought** **of** **suggesting** **to** **the** **girl** **any** **work** **of** **the** **kind**
有 不 想法 的 建议 到 这 女孩 任何 工作 的 这 种类
['winifrid] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] .
Winifred **had** **set** **before** **herself** **.**
温妮弗雷德 有 放 前 她自己 .

根本没想过要建议这个女孩去做像温妮弗雷德给自己安排的那种工作。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['siːliəz] [wɜːrdz] .
Her **face** **clouded** **over** **a** **little** **at** **Celia's** **words** **.**
她 脸 阴天 超过 一个 小的 在 西莉亚的 字 .

听到西莉亚的话，她的脸色微微阴沉下来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But** **I** **don't** **want** **to** **be** **thought** **that** **sort** **of** **girl** **,** **〞** **she** **said** **.**
〞 但 我 不 想 到 是 想法 那 种类 的 女孩 , 〞 她 说 .

“但我不想被认为是那种女孩，”她说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] .
“ **I** **don't** **want** **to** **be** **thought** **rich** **,** **and** **I** **am** **not** **rich** **.**
〞 我 不 想 到 是 想法 富有的 , 和 我 是 不是 富有的 .

“我不想被人认为富有，而且我也不富有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['pɑːpə] .
I **am** **dependent** **on** **papa** **.**
我 是 依赖 在 爸爸 .

我依赖爸爸。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] ,
Besides **,** **if** **I** **were** **—** **if** **I** **had** **been** **a** **son** **,**
除了 , 如果 我 是 — 如果 我 有 到过 一个 儿子 ,

此外，如果我是——如果我曾经是儿子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [er]
I **should** **not** **have** **been** **debarred** **from** **a** **profession** **because** **I** **was** **the** **heir**
我 应该 不是 有 到过 被禁止 从 一个 职业 因为 我 曾是 这 继承人
[tuː; tə] - [waɪt] ['tɜːrɪts] - [ænd; ənd] - ,
to **'** **White** **Turrets** **'** **and** **Busheyreeds** **,**
到 - 白色的 炮塔 - 和 - ,

我不应该因为是“白塔楼”和“灌木丛”的继承人而被剥夺从事某种职业的权利。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
and **all** **the** **property** **.**
和 全部 这 财产 .

以及所有财产。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

Why	**should**	**a**	**woman**	**be**	**treated**	**differently**	**in**	**such**	**a**	**case**	**?**
为什么	应该	一个	女士	是	治疗	不同	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下，为什么女性要受到区别对待?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [biː; bi] [klɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Why	**should**	**her**	**wings**	**be**	**clipped**	**and**	**she**	**be**	**restricted**	**to**	**a**	**narrow**	**,**
为什么	应该	她	翅膀	是	剪辑	和	她	是	受限制的	到	一个	狭窄的	,

为什么要剪掉她的翅膀，限制她只能待在狭窄的空间里?

[məˈnɑːtənəs] [laɪf] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ?

monotonous	**life**	**any**	**more**	**than**	**a**	**man**	**?**
单调	生活	任何	更多的	比	一个	男人	?

难道一个人不也厌倦单调的生活吗?

" ['siːljə] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .

"	**Celia**	**scented**	**danger**	**.**
"	西莉亚	香味	危险	.

西莉亚嗅到了危险的气息。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['winifrid] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " [riˈvəults] ,

She	**saw**	**that**	**Winifred**	**was**	**lashing**	**herself**	**up**	**to**	**one**	**of**	**her**	**"**	**revolts**	**,**
她	锯	那	温妮弗雷德	曾是	鞭打	她自己	向上	到	一	的	她	"	叛乱	,

她看到温妮弗雷德把自己绑进了她的一次"叛乱"中，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eni] ,

"	**as**	**she**	**called**	**them**	**herself**	**sometimes**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**any**	**,**
"	作为	她	称为	他们	她自己	有时	,	和	她	知道	那	任何	,

她有时也这样称呼他们，而且她知道任何……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第4/9页

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [les] [fʊl] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn]
even **the** **slightest** **suspicion** **of** **less** **full** **sympathy** **than** **she** **had** **hitherto** **been**
甚至 这 丝毫 怀疑 的 较少的 满的 同情 比 她 有 迄今为止 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɑ:rpli] [ri'zentid] .
able **to** **give** **would** **be** **sharply** **resented** **.**
有能力的 到 给 会 是 尖锐地 怨恨 .

即使有人怀疑她给予的同情心不如以往那样充分，她也会强烈反感。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [dɪs'kɔ:rdns] ,
Yet **she** **was** **too** **honest** **to** **evade** **the** **possible** **discordance** **,**
然而 她 曾是 也 诚实的 到 逃避 这 可能的 不和谐 ,

然而，她为人太过诚实，无法回避可能存在的矛盾。

['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
painful **though** **the** **smallest** **disagreement** **with** **her** **sister** **would** **be** **to** **her** **.**
痛苦 尽管 这 最小 分歧 和 她 姐姐 会 是 到 她 .

哪怕和姐姐之间最小的分歧，都会让她感到痛苦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt] .
For **a** **moment** **or** **two** **she** **sat** **silent** **.**
为了 一个 片刻 或者 二 她 卫星 沉默的 .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['boʊldli] :
Then **she** **said** **boldly** **:**
然后 她 说 大胆地 :

然后她大胆地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [graʊnd] , ['winifrid] .
“ **I** **am** **not** **sure** **of** **that** **ground** **,** **Winifred** **.**
“ 我 是 不是 当然 的 那 地面 , 温妮弗雷德 .

“温妮弗雷德，我对此并不确定。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] ['leɪtli] .
I **have** **been** **seeing** **things** **a** **little** **differently** **lately** **.**
我 有 到过 看到 事物 一个 小的 不同 最近 .

最近我对一些事情的看法有所不同。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] — [pleɪst] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
If **you** **had** **been** **a** **son** **—** **placed** **as** **you** **are** **—** **I** **doubt** **if** **it** **would** **have**
如果 你 有 到过 一个 儿子 — 放置 作为 你 是 — 我 怀疑 如果 它 会 有
[bɪn] [θɔ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rk] ,
been **thought** **right** **for** **you** **to** **have** **a** **profession** **—** **outside** **work** **,**
到过 想法 正确的 为了 你 到 有 一个 职业 — 外部 工作 ,

如果你是儿子——而且出身和你一样——我怀疑人们是否会认为你在工作之外还有一份职业是合适的。

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] — [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] . ”
so **to** **say** **—** **when** **there** **is** **so** **much** **to** **do** **at** **home** **.** **”**
所以 到 说 — 什么时候 那里 是 所以 很多 到 做 在 家 . ”

也就是说——当家里有那么多事情要做的时候。”

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] ! ” [sed] ['winifrid] .
“ **What** **nonsense** **!** **”** **said** **Winifred** **.**
“ 什么 废话 ! ” 说 温妮弗雷德 .

“真是胡说八道！”温妮弗雷德说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hi:; hi]
“ Do you mean to say that because a man had property to look after he
“ 做 你 意思是 到 说 那 因为 一个 男人 有 财产 到 看 后 他
[wʊd] [bi:; bi] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ?
would be debarred from cultivating his special gifts ?
会 是 被禁止 从 耕作 他的 特别的 礼物 ?

“你的意思是说，因为一个人有财产要照管，他就不能发挥自己的特殊才能吗？”

[waɪ] , [sʌm; səm] , [pər'hæps][nɑ:t] ['meni] ,
Why , some , perhaps not many ,
为什么 , 一些 , 也许 不是 许多 ,

为什么？有些人，或许不多。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [men] — ['ɑ:rtɪsts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
but some of our greatest men — artists as well as statesmen and
但 一些 的 我们的 最 男人 — 艺术家 作为 出色地 作为 政治家 和
['raɪtɚz] — [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [men] ,
writers — have been rich men ,
作家 — 有 到过 富有的 男人 ,

但是我们一些最伟大的人物——包括艺术家、政治家和作家——都是富人。

[men] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
men of property .
男人 的 财产 .

有产者。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [hedʒ] - [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'skju:s][ɔ:r] [ə'nʌðər] . ”
No , it is only women who are always hedged - in with one excuse or another . ”
不 , 它 是 仅有的 女性 WHO 是 总是 对冲 - 在 和 一 原谅 或者 其他 . ”

不，只有女人才会总是找这样那样的借口来搪塞。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] , ” [sed] ['si:ljə] , “ [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [soʊ] .
“ But you haven't any special gifts , ” said Celia , “ at least you always say so .
“ 但 你 还没有 任何 特别的 礼物 , ” 说 西莉亚 , “ 在 至少 你 总是 说 所以 .

“但你并没有什么特别的天赋，”西莉亚说，“至少你总是这么说。”

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ænd; ənd] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ;
Your wish is to be of use , and — to be independent ;
你的 希望 是 到 是 的 使用 , 和 — 到 是 独立的 ;

你的愿望是有所作为，并且——独立自主；

” [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [fɜ:rst] .
” and in her heart she felt the latter should have been placed first .
” 和 在 她 心 她 毛毡 这 后者 应该 有 到过 放置 第一的 .

但她内心深处却觉得后者应该放在第一位。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'gret] [ðæt]
“ You can't be a statesman , and I don't think even you would regret that
“ 你 不能 是 一个 政治家 , 和 我 不 思考 甚至 你 会 后悔 那
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
for a woman .
为了 一个 女士 .

“你不可能成为政治家，而且我认为即使是你，也不会为了一个女人而后悔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ju:z][æt; ət] [hoʊm] .
But you can be of any amount of use at home .
但 你 能 是 的 任何 数量 的 使用 在 家 .

但你在家也能发挥各种作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt]

And	you	could	study	all	sorts	of	things	about	the	management	of	property	that
和	你	可以	学习	全部	排序	的	事物	关于	这	管理	的	财产	那

[wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

would	help	you	to	be	still	more	so	.
会	帮助	你	到	是	仍然	更多的	所以	.

你还可以学习各种有关物业管理的知识，这将有助于你成为更优秀的物业管理者。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['derɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	She	felt	half	-	frightened	at	her	own	daring	,	and	her	fears	were	not
"	她	毛毡	一半	-	害怕	在	她	自己的	大胆	,	和	她	恐惧	是	不是

[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

without	foundation	.
没有	基础	.

“她对自己的大胆感到有些害怕，而她的害怕并非毫无根据。”

['winifrid] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

Winifred	stared	at	her	,
温妮弗雷德	凝视	在	她	,

温妮弗雷德盯着她看。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɜːr'self] [get] ['æŋgri] [ɔːr][nɑːt] .

not	quite	sure	if	she	were	going	to	let	herself	get	angry	or	not	.
不是	相当	当然	如果	她	是	去	到	让	她自己	得到	生气的	或者	不是	.

她不太确定自己是否会生气。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['siːljə] ?

“	What	has	come	over	you	,	Celia	?
"	什么	有	来	超过	你	,	西莉亚	?

“西莉亚，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['luːɪs] .

“	You	are	worse	than	Louise	.
"	你	是	更糟	比	路易丝	.

你比路易丝还糟糕。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

Who	has	been	talking	to	you	and	putting	all	these	ideas	into	your	head	?
WHO	有	到过	说	到	你	和	推杆	全部	这些	想法	进入	你的	头	?

是谁在跟你灌输这些想法?

[duː][juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː] ?

Do	you	apply	them	to	yourself	too	?
做	你	申请	他们	到	你自己	也	?

你也会将这些原则应用到自己身上吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] — [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? "

What	about	your	longing	to	paint	—	to	have	really	good	instruction	?	"
什么	关于	你的	渴望	到	画	—	到	有	真的	好的	操作说明	?	"

你一直渴望学习绘画，渴望得到真正好的指导，那该怎么办?

“ [aɪ] [stɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['siːljə] ,

“	I	still	long	for	it	,	"	said	Celia	,
"	我	仍然	长的	为了	它	,	"	说	西莉亚	,

“我仍然很怀念它，”西莉亚说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	think	I	still	believe	it	would	be	right	for	me	to	have	it	.
”	和	我	思考	我	仍然	相信	它	会	是	正确的	为了	我	到	有	它	.

“而且我仍然认为，拥有它对我来说是正确的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [test] [maɪ'self] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] ,

I	think	I	should	test	myself	so	as	to	find	out	if	,	I	have	a	gift	,
我	思考	我	应该	测试	我	所以	作为	到	寻找	出去	如果	,	我	有	一个	礼物	,

我认为我应该测试一下自己，看看我是否有这方面的天赋。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [gɪft] .

a	decided	gift	.
一个	决定	礼物	.

一份精心挑选的礼物。

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

For	if	so	,	I	should	cultivate	it	.
为了	如果	所以	,	我	应该	培育	它	.

如果真是这样，我就应该培养它。

[ɪn] [maɪ] [keɪs] [noʊ] ['defɪnət] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

In	my	case	no	definite	responsibilities	are	before	me	in	life	,	as	is	the	case	with
在	我的	案件	不	定	职责	是	前	我	在	生活	,	作为	是	这	案件	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

就我而言，我目前还没有明确的人生责任，就像你一样。

[jet] — ”

yet	—	”
然而	—	”

然而-”

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [sed] ['winifrid] , ['krɔːsli] .

“	Rubbish	!	”	said	Winifred	,	crossly	.
”	垃圾	!	”	说	温妮弗雷德	,	生气	.

“胡说！”温妮弗雷德生气地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

“	There	are	just	as	many	before	you	and	Louise	as	before	me	.
”	那里	是	只是	作为	许多	前	你	和	路易丝	作为	前	我	.

“在你和路易丝之前，和我之前一样，也有很多人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ,

I	shall	never	marry	,
我	将	绝不	结婚	,

我永远不会结婚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	you	and	she	will	be	just	as	much	concerned	in	the	management	of
和	你	和	她	将要	是	只是	作为	很多	担心的	在	这	管理	的

[θɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][aɪ] . ”

things	some	day	as	I	.	”
事物	一些	天	作为	我	.	”

将来有一天，你和她也会像我一样，对事情的管理倾注心力。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['siːljə] , “ [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

“	Perhaps	,	”	said	Celia	,	“	but	not	just	yet	,	in	any	case	.
”	也许	,	”	说	西莉亚	,	”	但	不是	只是	然而	,	在	任何	案件	.

“也许吧，”西莉亚说，“但无论如何，现在还不是时候。”

[ænd; ənd] [jet] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] [ɪz]

And	yet	—	as	I	was	going	to	say	—	I	don't	quite	see	at	present	what	is
和	然而	—	作为	我	曾是	去	到	说	—	我	不	相当	看	在	展示	什么	是

[raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

right	for	me	to	do	.
正确的	为了	我	到	做	.

然而——正如我正要说的——我现在还不太清楚我应该怎么做。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət] [hoʊm]

If	there	are	many	difficulties	in	the	way	,	if	it	would	cause	unhappiness	at	home
如果	那里	是	许多	困难	在	这	方式	,	如果	它	会	原因	不快乐	在	家

,

,

,

如果前进的道路上困难重重，如果会给家里带来不快，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [weɪt] — [tuː; tə] [weɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testɪŋ] [maɪ'self] ,

perhaps	it	would	be	my	duty	to	wait	—	to	wait	even	for	the	testing	myself	,
也许	它	会	是	我的	责任	到	等待	—	到	等待	甚至	为了	这	测试	我	,

或许我应该等待——甚至等待我自己接受检测。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	and	she	sighed	.
"	和	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

“	I	don't	want	to	leave	home	for	the	sake	of	leaving	home	,
“	我	不	想	到	离开	家	为了	这	清酒	的	离开	家	,

“我不想为了离家而离家，

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] .

but	I	do	want	to	know	if	I	am	deceiving	myself	in	thinking	I	have	a	gift	.
但	我	做	想	到	知道	如果	我	是	欺骗	我	在	思维	我	有	一个	礼物	.

但我确实想知道，认为自己有天赋是不是在自欺欺人。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

And	father	and	mother	are	so	kind	and	reasonable	.
和	父亲	和	母亲	是	所以	种类	和	合理的	.

爸爸妈妈真是太善良、太通情达理了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "

I	don't	think	I	need	give	up	the	idea	.	"
我	不	思考	我	需要	给	向上	这	主意	.	"

我觉得我没必要放弃这个想法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['selfɪʃ] , ['dredfəli] ['selfɪʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

“	You	are	very	selfish	,	dreadfully	selfish	,	though	perhaps	you	don't	know	it	,	"	said
“	你	是	非常	自私	,	极其糟糕	自私	,	尽管	也许	你	不	知道	它	,	"	说

['winifrid] .

Winifred	.
温妮弗雷德	.

“你非常自私，极其自私，虽然你可能自己并没有意识到这一点，”温妮弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] [raɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	would	make	out	that	what	you	want	is	right	just	because	you	want	it	.
“	你	会	制作	出去	那	什么	你	想	是	正确的	只是	因为	你	想	它	.

“你会因为自己想要就认定自己想要的东西是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] , ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

But	I	,	many	years	older	than	you	,
但	我	,	许多	年	老	比	你	,

但我，比你年长许多岁，

[huː] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] — ”

who	have	thought	over	these	questions	for	the	last	ten	years	—	”
WHO	有	想法	超过	这些	问题	为了	这	最后的	十	年	—	”

过去十年里，许多人一直在思考这些问题——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,

“	You	are	not	many	years	older	than	I	,
”	你	是	不是	许多	年	老	比	我	,

你比我大不了多少，

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	ten	years	ago	you	were	ever	so	much	younger	than	I	am	now	.
和	十	年	前	你	是	曾经	所以	很多	年轻	比	我	是	现在	.

十年前你比我现在年轻得多。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['siːljə] .

You	were	a	child	,	”	interrupted	Celia	.
你	是	一个	孩子	,	”	中断	西莉亚	.

“你当时还是个孩子呢，”西莉亚打断道。

” — [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , ”

”	—	Who	have	thought	about	these	questions	ever	since	I	could	think	at	all	,	”
”	—	WHO	有	想法	关于	这些	问题	曾经	自从	我	可以	思考	在	全部	,	”

['winifrid] [ri'zjuːmd] ['kɑːmli] — [fɔːr; fər] ,

Winifred	resumed	calmly	—	for	,
温妮弗雷德	恢复	平静地	—	为了	,

“——自从我懂事以来，我就一直在思考这些问题，”温妮弗雷德平静地继续说道——因为，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [bæd] - ['tempərd] ,

to	do	her	justice	,	she	was	by	no	means	bad	-	tempered	,
到	做	她	正义	,	她	曾是	经过	不	方法	坏的	-	淬火	,

公平地说，她绝非脾气暴躁。

[ænd; ənd]['seldəm] [lɔːst][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] — “ [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['diːpəst] [ænd; ənd]

and	seldom	lost	her	self	-	control	—	“	am	to	give	up	my	deepest	and
和	很少	丢失的	她	自己	-	控制	—	”	是	到	给	向上	我的	最深处	和

[moʊst] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [noʊ] ,

most	cherished	hopes	,	because	—	no	,
最多	珍爱	希望	,	因为	—	不	,

她很少失去自制力——“难道要放弃我最深切、最珍视的希望吗，因为——不，

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] [waɪ] !

I	really	can't	say	why	!
我	真的	不能	说	为什么	!

我真的说不上来为什么！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

Because	I	want	to	leave	the	beaten	track	,	I	suppose	.	”
因为	我	想	到	离开	这	被打败	追踪	,	我	认为	.	”

我想，大概是因为我想另辟蹊径吧。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [θɪŋz] ['eni] ['ʌðər] [wei] , ” [sed] ['siːljə] , “ [soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	won't	see	things	any	other	way	,	”	said	Celia	,	“	so	it's	no	use	talking	about	it	.
”	你	惯于	看	事物	任何	其他	方式	,	”	说	西莉亚	,	”	所以	它是	不	使用	说	关于	它	.

“你不会用其他方式看待事物，”西莉亚说，“所以谈论这件事也没有用。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

Perhaps	it	may	be	best	for	you	to	try	the	experiment	,
也许	它	可能	是	最好的	为了	你	到	尝试	这	实验	,

或许你最好亲自尝试一下这个实验。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

though	in	a	different	way	from	me	.
尽管	在	一个	不同的	方式	从	我	.

虽然方式和我不同。

['eniweɪ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [wiː; wi][duː] , ['dɪrɪst] ['winifrid] .

Anyway	,	don't	let	us	quarrel	about	it	,	whatever	we	do	,	dearest	Winifred	.
反正	,	不	让	我们	争吵	关于	它	,	任何	我们	做	,	亲爱的	温妮弗雷德	.

总之，亲爱的温妮弗雷德，无论如何，我们都不要为此事争吵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɪnfɪnətli] ['naɪsər][fɔːr; fər]

Of	course	your	coming	to	live	in	London	would	make	it	all	infinitely	nicer	for
的	课程	你的	未来	到	居住	在	伦敦	会	制作	它	全部	无限地	更漂亮	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当然，如果你来伦敦居住，对我来说一切都会变得更美好。

[ɪf] , ″ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

if	,	″	and	a	troubled	expression	crossed	her	face	,
如果	,	″	和	一个	麻烦	表达	交叉	她	脸	,

如果，″她脸上掠过一丝忧虑的神色，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] . ″

“	if	it	is	really	right	for	us	both	to	leave	home	.	”
″	如果	它	是	真的	正确的	为了	我们	两个都	到	离开	家	.	″

“如果我们俩真的应该离开家的话。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['luːɪs] [æt; ət] [hoʊm] .

“	There	is	Louise	at	home	.
″	那里	是	路易丝	在	家	.

“路易丝在家。”

[ʃiː; ʃi][æsks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɑːg] - [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	asks	nothing	better	than	to	jog	-	trot	along	for	ever	in	the	same
她	问	没有什么	更好的	比	到	慢跑	-	小跑	沿着	为了	曾经	在	这	相同的

[mə'nɑːtənəs] [weɪ] .

monotonous	way	.
单调	方式	.

她别无所求，只求永远以同样单调的方式慢跑或小跑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

She	is	an	anachronism	.
她	是	一个	时代错置	.

她是个不合时宜的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːŋgər][ə'goʊ]

She	would	have	been	perfectly	happy	a	hundred	years	ago	,	or	even	longer	ago
她	会	有	到过	完美	快乐的	一个	百	年	前	,	或者	甚至	更长	前

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

一百年前，甚至更久远以前，她都会过得非常幸福。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

when	it	never	occurred	to	any	one	that	a	woman	could	want	anything	more
什么时候	它	绝不	发生	到	任何	一	那	一个	女士	可以	想	任何事物	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tæpəstri] - [freɪm] . ″

exciting	than	her	spinning	-	wheel	and	her	tapestry	-	frame	.	”
激动人心	比	她	旋转	-	车轮	和	她	挂毯	-	框架	.	″

当时没有人想到，一个女人除了纺车和织锦架之外，还会想要什么更令人兴奋的东西。″

“ [ɔːr][hɜːr; hər] ['neɪpəri] [pres] [ænd; ənd][pɑːt] - [pʊ'riː] ['dʒɑːrz] , ” ['ædɪd] ['siːljə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Or	her	napery	press	and	pot	-	pourri	jars	,	”	added	Celia	,	with	a	smile	.
”	或者	她	抹布	按	和	锅	-	普里	罐子	,	”	额外	西莉亚	,	和	一个	微笑	.

“或者她的餐巾架和香薰罐，”西莉亚笑着补充道。

“ [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪz] ;

“	Well	,	after	all	,	there	is	to	me	a	wonderful	charm	about	those	days	;
”	出色地	,	后	全部	,	那里	是	到	我	一个	精彩的	魅力	关于	那些	天	;

“嗯，说到底，那些日子对我来说有一种奇妙的魅力；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

there	must	have	been	a	great	deal	of	tenderness	and	delicacy	about	a
那里	必须	有	到过	一个	伟大的	交易	的	压痛	和	美味	关于	一个

['leɪdiːz] [laɪf] ,

lady's	life	,
女士的	生活	,

一位女士的生活一定充满了温柔和细腻。

[wɪtʃ] [get] [rʌbd] [ɔːf] ['naʊədeɪz] .

which	get	rubbed	off	nowadays	.
哪个	得到	摩擦	离开	如今	.

这些如今很容易被擦掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [wʌt] ['luːɪs] [sez] .

And	there	is	a	good	deal	of	sense	in	what	Louise	says	.
和	那里	是	一个	好的	交易	的	感觉	在	什么	路易丝	说道	.

路易丝说的话很有道理。

[mə'nɑːtəni] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ['iːv(ə)l] .

Monotony	is	not	the	worst	evil	.
单调	是	不是	这	最差	邪恶的	.

单调乏味并非最糟糕的事情。

[waɪ] , [lɑːts][ʌv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mə'nɑːtənəs] [laɪvz; lɪvz] . ”

Why	,	lots	of	married	women	have	monotonous	lives	.	”
为什么	,	很多	的	已婚	女性	有	单调	生活	.	”

为什么呢？很多已婚女性的生活都很单调。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['winifrid] .

“	If	they	have	,	it	has	been	of	their	own	choice	,	”	said	Winifred	.
”	如果	他们	有	,	它	有	到过	的	他们的	自己的	选择	,	”	说	温妮弗雷德	.

“如果他们有，那也是他们自己的选择，”温妮弗雷德说。

“ [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] [ɪf]

“	What	I	complain	of	is	the	being	condemned	to	narrowness	and	dullness	if
”	什么	我	抱怨	的	是	这	存在	谴责	到	狭窄	和	乏味	如果

[juː; jʊ][dəunt] ['mæri] .

you	don't	marry	.
你	不	结婚	.

“我抱怨的是，如果不结婚，就会被困在狭隘和乏味的生活中。”

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ə'laʊd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊtlet] . ”

Short	of	marriage	,	a	girl	is	allowed	no	other	possibility	of	outlet	.	”
短的	的	婚姻	,	一个	女孩	是	允许	不	其他	可能性	的	出路	.	”

除了结婚，女孩没有其他出路。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid] ['siːljə] , “ [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ɔːr] ['meni]

“	But	,	”	protested	Celia	,	“	though	that	may	be	the	case	for	some	,	or	many
”	但	,	”	抗议	西莉亚	,	“	尽管	那	可能	是	这	案件	为了	一些	,	或者	许多

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

“但是，”西莉亚抗议道，“虽然对某些人，甚至很多人来说，情况可能确实如此，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['duːtiz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ?

when	there	are	duties	that	you	are	born	into	,	surely	it	is	different	?
什么时候	那里	是	职责	那	你	是	出生	进入	,	一定	它	是	不同的	?

如果有些职责是与生俱来的，那情况肯定就不同了，对吧?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [dʌl] , ['nærəʊ] [laɪvz; lɪvz]

And	even	beyond	that	—	is	it	not	possible	that	what	you	call	dull	,	narrow	lives
和	甚至	超过	那	—	是	它	不是	可能的	那	什么	你	称呼	乏味的	,	狭窄的	生活

,

,

,

甚至更进一步说——你所谓的枯燥乏味、狭隘的生活，难道不可能是.....

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [ðæt] [dəunt] [siːm] ['juːsflnəs]

filled	with	stupid	little	odds	and	ends	of	usefulness	,	that	don't	seem	usefulness
已填	和	愚蠢的	小的	赔率	和	结束	的	用处	,	那	不	似乎	用处

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

里面装满了各种看似有用但实际上毫无用处的零碎物品。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dɪsəplɪn] ['niːdɪd] [baɪ][sʌm; səm] — [meɪ] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

may	be	the	very	discipline	needed	by	some	—	may	be	meant	for	them	?	”
可能	是	这	非常	纪律	需要	经过	一些	—	可能	是	意思是	为了	他们	?	”

或许这正是某些人所需要的纪律——或许正是为他们而设的?

“ [oʊ] , ” [sed] ['winifrid] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

“	Oh	,	”	said	Winifred	impatiently	,	“	if	you	are	going	off	to	the	very	highest
“	哦	,	”	说	温妮弗雷德	不耐烦地	,	“	如果	你	是	去	离开	到	这	非常	最高

[graʊndz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

grounds	of	all	,
理由	的	全部	,

“哦，”温妮弗雷德不耐烦地说，“如果你要去最高处，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər]

I	suppose	the	being	an	old	maid	in	an	attic	may	be	the	best	discipline	for
我	认为	这	存在	一个	老的	女佣	在	一个	阁楼	可能	是	这	最好的	纪律	为了

[oʊld] [meɪdz] [ɪn] ['ætiks] ,

old	maids	in	attics	,
老的	女佣	在	阁楼	,

我想，对于住在阁楼里的老处女来说，最好的管教或许就是待在阁楼里的老处女了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

but	it	is	the	system	of	narrowing	down	women's	lives	that	is	wrong	.
但	它	是	这	系统	的	收窄	向下	女性的	生活	那	是	错误的	.

但限制女性生活的制度才是错误的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [hæd; həd] [rɪ'beld] ,

And	if	in	their	girlhood	some	of	the	old	maids	had	rebelled	,
和	如果	在	他们的	少女时代	一些	的	这	老的	女佣	有	叛乱	,

如果有些老处女在少女时代曾反叛过，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][stænd][æz; əz] [men] [duː] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]

and	insisted	on	taking	their	stand	as	men	do	,	things	would	have	been	better
和	坚持	在	采取	他们的	站立	作为	男人	做	,	事物	会	有	到过	更好的

[baɪ] [naʊ] .

by	now	.
经过	现在	.

如果他们坚持像男人一样表明立场，现在情况可能会好得多。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zɪstəns] .

There	must	be	individual	resistance	.
那里	必须	是	个人	反抗	.

必须有个人进行抵抗。

[θɪŋk] [wʌt] ['həːθə] - [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ək'septɪd] [θɪŋz]

Think	what	Hertha	Norreys's	life	would	have	been	if	she	had	simply	accepted	things
思考	什么	柏林赫塔	-	生活	会	有	到过	如果	她	有	简单地	公认	事物

! ”

!	”
!	”

想想如果赫塔·诺里斯当初只是接受现实，她的人生会是怎样一番景象！

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Ah	,	but	it	was	different	for	her	.
“	啊	,	但	它	曾是	不同的	为了	她	.

“啊，但她的情况却不一样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] ['siːljə] .

She	had	a	great	talent	,	and	she	needed	to	work	,	”	said	Celia	.
她	有	一个	伟大的	天赋	,	和	她	需要	到	工作	,	”	说	西莉亚	.

“她很有天赋，她需要工作，”西莉亚说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɜːrz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

“	In	a	case	like	hers	there	could	be	no	doubt	.
“	在	一个	案件	喜欢	她的	那里	可以	是	不	怀疑	.

“像她这样的案子，绝对没有任何疑问。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] ['pɪti] ['gɝːlz] [huː] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

I	really	don't	pity	girls	who	need	to	work	so	much	as	others	in	some	ways	.
我	真的	不	遗憾	女孩们	WHO	需要	到	工作	所以	很多	作为	其他的	在	一些	方式	.

在某些方面，我并不像其他人那样同情那些需要拼命工作的女孩。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] — [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] :

Not	the	rich	—	they	can	always	,	if	they	wish	,	find	ways	of	being	useful	:
不是	这	富有的	—	他们	能	总是	,	如果	他们	希望	,	寻找	方式	的	存在	有用	:

富人则不然——如果他们愿意，总能找到发挥作用的方法：

[ðə; ðɪ] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [brɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

the	very	conditions	of	their	lives	bring	opportunities	.
这	非常	状况	的	他们的	生活	带来	机会	.

他们的生活条件本身就蕴含着机遇。

[bʌt; bət]['gɝːlz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [pʊr] [ɪg'zæktli] ,

But	girls	whose	lives	are	very	uninteresting	,	and	yet	not	poor	exactly	,
但	女孩们	谁	生活	是	非常	无聊	,	和	然而	不是	贫穷的	确切地	,

但是，有些女孩的生活非常乏味，但又不至于贫穷，

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] — ['gɝːlz] [huːz] ['iːv(ə)n][kæn; kən] ['skersli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] . ”

I	pity	them	—	girls	who	even	can	scarcely	afford	to	get	books	to	read	.	”
我	遗憾	他们	—	女孩们	WHO	甚至	能	几乎	买得起	到	得到	图书	到	读	.	”

我同情她们——这些女孩甚至连买书都困难。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] , ” [sed] ['winifrid] .

“	They	should	throw	nonsensical	dignity	to	the	winds	,	and	work	,	”	said	Winifred	.
“	他们	应该	扔	荒谬的	尊严	到	这	风	,	和	工作	,	”	说	温妮弗雷德	.

“他们应该把那些毫无意义的尊严抛到脑后，好好工作，”温妮弗雷德说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['siːljə] .

“	Yes	,	I	think	so	too	,	”	said	Celia	.
“	是的	,	我	思考	所以	也	,	”	说	西莉亚	.

“是的，我也这么认为，”西莉亚说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] — [mɔːr] ['riːəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

She	had	been	thinking	a	great	deal	lately	—	more	really	and	thoroughly	and
她	有	到过	思维	一个	伟大的	交易	最近	—	更多的	真的	和	彻底	和

[dɪs'pæʃənətli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

dispassionately	than	ever	before	in	her	life	.
冷静地	比	曾经	前	在	她	生活	.

她最近一直在思考很多事情——比她一生中任何时候都更加认真、彻底和冷静地思考。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['pjʊrli]

She	was	coming	to	realise	that	,	even	to	questions	of	apparently	purely
她	曾是	未来	到	意识到	那	,	甚至	到	问题	的	显然	纯粹

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

personal	interest	,
个人的	兴趣	,

她逐渐意识到，即使是那些看似纯粹出于个人兴趣的问题，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [ðer; ðər] [ɪz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [saɪd] .

there	may	be	—	there	is	—	more	than	one	side	.
那里	可能	是	—	那里	是	—	更多的	比	一	边	.

可能——也确实——存在不止一个方面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hæf] -

And	the	starting	-	point	of	all	these	meditations	had	been	the	half	-
和	这	开始	-	观点	的	全部	这些	冥想	有	到过	这	一半	-

[ʌn'kɑːnʃəs] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['erɪk] ['bældɝsən] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['dɪnər]

unconscious	remarks	of	Eric	Balderson	the	day	he	sat	beside	her	at	dinner
无意识	评论	的	埃里克	鲍德森	这	天	他	卫星	旁	她	在	晚餐

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] - [nɪ'glekt] .

and	endeavoured	to	make	amends	for	Mr	Fancourt's	neglect	.
和	努力	到	制作	修改	为了	先生	-	忽视	.

而所有这些思考的起点，是埃里克·鲍德森在晚餐时坐在她旁边，试图弥补范库尔先生的疏忽时，半无意识地说出的那些话。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] [meɪd] ['winifrid] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	mention	of	Miss	Norreys	made	Winifred	determine	to	remain	inactive	no	longer	.
这	提到	的	错过	诺里斯	制成	温妮弗雷德	决定	到	保持	不活跃	不	更长	.

提到诺里斯小姐，温妮弗雷德下定决心不再无所事事。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	must	write	to	her	,	”	she	decided	.
“	我	必须	写	到	她	,	”	她	决定	.

“我一定要给她写信，”她决定道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .

“	I	must	beg	her	to	let	me	see	her	once	before	I	leave	.
“	我	必须	求	她	到	让	我	看	她	一次	前	我	离开	.

“我离开之前，一定要求她让我见她一面。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] ,

We	shall	certainly	not	stay	more	than	a	week	longer	,
我们	将	当然	不是	停留	更多的	比	一个	星期	更长	,

我们肯定不会再待超过一周了。

” — [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪərd] — “ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

”	—	their	original	three	weeks	had	already	expired	—	“	and	I	must	have
”	—	他们的	原来的	三	周	有	已经	已到期	—	“	和	我	必须	有

[sʌm; səm] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] ,

some	plan	for	the	future	before	I	go	home	,
一些	计划	为了	这	未来	前	我	去	家	,

——他们原定的三周时间已经过去了——“在我回家之前，我必须对未来有一些计划。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn]

otherwise	I	shall	really	feel	that	the	golden	opportunity	of	this	visit	has	been
否则	我	将	真的	感觉	那	这	金的	机会	的	这	访问	有	到过

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

否则，我会觉得这次访问的绝佳机会白白浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

I	must	arrange	something	about	where	to	stay	when	I	come	up	again	,
我	必须	安排	某物	关于	在哪里	到	停留	什么时候	我	来	向上	再次	,

我得安排一下下次上来时的住宿问题。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['defɪnətli] .

to	go	into	things	more	definitely	.
到	去	进入	事物	更多的	确实	.

更明确地深入探讨问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [naʊ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæmpiənz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʌn'lʌkɪli] .

There	is	no	chance	now	of	Lady	Campion's	asking	me	,	unluckily	.
那里	是	不	机会	现在	的	女士	坎皮恩的	问	我	,	不幸的是	.

很遗憾，坎皮恩夫人现在肯定不会问我了。

" [fɔːr; fər][sɜːr] [hjuː] ['kæmpiən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	For	Sir	Hugh	Campion	had	had	a	return	of	bronchitis	,	and	was
"	为了	先生	休	坎皮恩	有	有	一个	返回	的	支气管炎	,	和	曾是

['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

ordered	abroad	for	the	winter	,
订购	国外	为了	这	冬天	,

“休·坎皮恩爵士的支气管炎复发了，被派往国外过冬。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	wife	,	of	course	,	accompanying	him	.
他的	妻子	,	的	课程	,	随同	他	.

当然，他的妻子也陪同他一起。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['leɪdi] ['kæmpiən] [ænd; ənd] ['hə:θə] [hæd; həd][nɑːt] [met]

This	had	happened	so	suddenly	that	Lady	Campion	and	Hertha	had	not	met
这	有	发生	所以	突然	那	女士	坎皮恩	和	柏林赫塔	有	不是	遇见

[sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

since	the	afternoon	of	Winifred's	introduction	to	the	latter	.
自从	这	下午	的	温妮弗雷德的	介绍	到	这	后者	.

这件事发生得如此突然，以至于坎皮恩夫人和赫塔自从温妮弗雷德介绍给赫塔的那天下午之后就再也没有见过面。

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ðerfɔːr] ,

No	opportunity	,	therefore	,
不	机会	,	所以	,

因此，没有机会。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ʌv; əv] ['rektifaiŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['leɪdi] ['kæmpiən] [hæd; həd]

had	arisen	of	rectifying	the	mistaken	impression	Lady	Campion	had
有	出现	的	纠正	这	错误	印象	女士	坎皮恩	有

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

unintentionally	conveyed	to	her	friend	of	Miss	Maryon's	position	and
无意中	传递	到	她	朋友	的	错过	-	位置	和

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

起因是坎皮恩夫人无意中向她的朋友传达了关于玛丽昂小姐的地位和处境的错误印象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [deɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːgər] , [braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] ,

And	all	these	days	the	remembrance	of	the	eager	,	bright	-	eyed	girl	,
和	全部	这些	天	这	纪念	的	这	渴望的	,	明亮的	-	眼睛	女孩	,

这些日子以来，人们一直记得那个充满热情、眼神明亮的女孩。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ə'brʌptli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

who	had	so	abruptly	appealed	to	her	for	advice	and	assistance	,
WHO	有	所以	突然	上诉	到	她	为了	建议	和	协助	,

那个突然向她寻求建议和帮助的人，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['həːθə] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

had	clung	to	Hertha	with	almost	annoying	pertinacity	.
有	紧紧抓住	到	柏林赫塔	和	几乎	恼人的	坚韧	.

赫塔队一直顽强地支持着他们，这种执着近乎令人恼火。

['winifrid] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

Winifred	—	though	she	did	not	think	of	her	by	that	name	,
温妮弗雷德	—	尽管	她	做过	不是	思考	的	她	经过	那	姓名	,

温妮弗雷德——尽管她并没有这样称呼她——

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr]

never	having	heard	it	—	would	be	expecting	to	hear	from	her	,	she	felt	sure
绝不	拥有	听到	它	—	会	是	期待	到	听到	从	她	,	她	毛毡	当然

.

:
.

她从未听说过这件事——她确信自己会期待收到她的消息。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

Yet	what	could	she	say	?
然而	什么	可以	她	说	?

可是她又能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['mɑːntəˌgjuː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]

She	herself	had	heard	nothing	more	from	Mr	Montague	;	there	was	no	use
她	她自己	有	听到	没有什么	更多的	从	先生	蒙塔古	;	那里	曾是	不	使用

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] ,

in	making	appointments	,
在	制作	预约	,

她自己再也没有收到蒙塔古先生的任何消息；预约也无济于事。

[ɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

or	inviting	the	girl	to	come	to	see	her	,	when	she	had	absolutely	nothing
或者	邀请	这	女孩	到	来	到	看	她	,	什么时候	她	有	绝对地	没有什么

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

to	tell	her	.
到	告诉	她	.

或者邀请女孩来见她，而她其实什么也没跟女孩说。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] " [toʊld] - [ɔːf] " [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] - ['bɪzi] [laɪf] ,

And	an	appointment	,	or	a	"	told	-	off	"	afternoon	,	in	Hertha's	busy	life	,
和	一个	预约	,	或者	一个	"	讲述	-	离开	"	下午	,	在	-	忙碌的	生活	,

在赫塔繁忙的生活中，一次约会，或者一个被"训斥"的下午，

[ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

meant	a	great	deal	more	than	some	people	would	find	it	easy	to	believe	.
意思是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一些	人们	会	寻找	它	简单的	到	相信	.

它的意义远比一些人容易相信的要重大得多。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,

But	,	as	often	happens	,
但	,	作为	经常	发生	,

但是，正如经常发生的那样，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][poʊst]['æftər] ['winifrid] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz]

the	very	first	post	after	Winifred	had	despatched	her	own	note	to	Miss	Norreys
这	非常	第一的	邮政	后	温妮弗雷德	有	已派送	她	自己的	笔记	到	错过	诺里斯

,

,

,

在温妮弗雷德给诺里斯小姐寄出自己的信件后，她收到的第一封邮件是.....

[brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['həːθə] — [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

brought	a	letter	to	herself	from	Hertha	—	a	letter	that	filled	her	with
带来	一个	信	到	她自己	从	柏林赫塔	—	一个	信	那	已填	她	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

excitement	and	sanguine	anticipations	.
激动	和	乐观	预期	.

她带来了一封赫塔寄给她的信——这封信让她兴奋不已，充满了乐观的期待。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [dɪr] [mɪs] ['mɛriən] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi]

“	Dear	Miss	Maryon	—	I	have	not	forgotten	your	wish	and	my	promise	that	we
“	亲爱的	错过	玛丽昂	—	我	有	不是	被遗忘的	你的	希望	和	我的	承诺	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

should	meet	again	.
应该	见面	再次	.

“亲爱的玛丽昂小姐——我没有忘记你的愿望和我的承诺，那就是我们应该再次见面。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]

But	I	have	waited	a	few	days	in	hopes	of	having	something	to	tell	you	of
但	我	有	等待	一个	很少	天	在	希望	的	拥有	某物	到	告诉	你	的

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

which	might	make	it	more	worth	your	while	to	come	to	see	me	.
哪个	可能	制作	它	更多的	值得	你的	尽管	到	来	到	看	我	.

但我等了几天，希望能有话要对你说，这样你来见我才更有价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ðiːz] [hoʊps] [ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [fʊl'fɪld] .

And	to	my	great	pleasure	these	hopes	are	to	some	extent	fulfilled	.
和	到	我的	伟大的	乐趣	这些	希望	是	到	一些	程度	已完成	.

令我非常高兴的是，这些愿望在某种程度上已经实现。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] , [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

By	a	lucky	chance	,	just	after	you	had	spoken	to	me	,
经过	一个	幸运的	机会	,	只是	后	你	有	说	到	我	,

真是巧合，就在你跟我说话之后，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	came	across	the	very	person	the	most	able	to	help	in	such	a	case	.
我	来了	穿过	这	非常	人	这	最多	有能力的	到	帮助	在	这样的	一个	案件	.

我遇到了最能在这种情况下提供帮助的人。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Through	his	kindness	,	I	have	a	proposal	to	make	to	you	.
通过	他的	仁慈	,	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.

承蒙他的恩惠，我有个建议想跟你提。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [pə'tikuːləz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fraɪdeɪ] ,

I	will	tell	you	all	particulars	if	you	will	call	here	to	-	morrow	,	Friday	,
我	将要	告诉	你	全部	细节	如果	你	将要	称呼	这里	到	-	明天	,	星期五	,

如果你明天，也就是星期五，来这里一趟，我会告诉你所有细节。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

at	half	-	past	four	in	the	afternoon	,	when	I	shall	be	disengaged	for	a	short
在	一半	-	过去的	四	在	这	下午	,	什么时候	我	将	是	脱离	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

下午四点半，我将短暂离开工作岗位。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

The	whole	thing	seems	really	a	piece	of	good	luck	,	for	,	as	I	told	you	,
这	所有的	事物	似乎	真的	一个	片	的	好的	运气	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,

整件事看起来真像是运气好，因为，正如我告诉你的那样，

[aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] , [nɔːr] ['ɪnfluəns] [ɪn] , ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] . —

I	have	neither	experience	of	,	nor	influence	in	,	any	line	of	life	but	my	own	.	—
我	有	两者都不	经验	的	,	也不	影响	在	,	任何	线	的	生活	但	我的	自己的	.	—

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] , —

Yours	very	truly	,	—
此致	非常	真的	,	—

除了我自己的生活领域之外，我对其他任何领域都既没有经验，也没有影响力。——此致，敬礼！——

“ ['həːθə] ['benədɪkt] ['nɒrɪz] .

“	Hertha	Benedict	Norreys	.
“	柏林赫塔	本尼迪克特	诺里斯	.

“赫塔·本尼迪克特·诺里斯。

” ['wɪnɪfrədz] [aɪz] [gliːmd] .

”	Winifred's	eyes	gleamed	.
”	温妮弗雷德的	眼睛	闪闪发光	.

温妮弗雷德的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

But	she	kept	her	delight	to	herself	,
但	她	保留	她	喜	到	她自己	,

但她把喜悦藏在心底。

['mɪrli] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

merely	dashing	off	a	word	of	rapturous	gratitude	to	her	new	friend	,
仅仅	帅气	离开	一个	单词	的	欣喜若狂	感激	到	她	新的	朋友	,

她只是匆匆写下了一句充满感激之情的话，表达了对新朋友的感激之情。

[ænd; ənd] ['iːgər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	eager	acceptance	of	her	invitation	.
和	渴望的	验收	的	她	邀请	.

并欣然接受了她的邀请。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːr] ['mɪsɪz] ['bældʒ-sən] [bɪ'jɑːnd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fækt]

She	said	nothing	to	either	her	sister	or	Mrs	Balderson	beyond	announcing	the	fact
她	说	没有什么	到	任何一个	她	姐姐	或者	太太	鲍德森	超过	宣布	这	事实

[ðæt] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent]

that	“	to	-	morrow	afternoon	”	she	had	an	engagement	which	would	prevent
那	“	到	-	明天	下午	”	她	有	一个	订婚	哪个	会	防止

[hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

her	going	out	with	them	.
她	去	出去	和	他们	.

她没有告诉她的姐姐或鲍德森太太任何事，只是宣布“明天下午”她有事要办，不能和她们一起出去。

['mɪsɪz] ['bældʒ-sən] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Mrs	Balderson	was	annoyed	.
太太	鲍德森	曾是	恼怒	.

鲍德森太太很生气。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

She	felt	,	with	justice	,	that	,	having	given	herself	so	much	trouble	for	her	young
她	毛毡	,	和	正义	,	那	,	拥有	给定	她自己	所以	很多	麻烦	为了	她	年轻的

[gests] ,

guests	,
客人	,

她理所当然地认为，自己为了招待年轻的客人费了这么多心思，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

and	to	a	great	extent	disorganised	her	usual	arrangements	in	their	behalf	,
和	到	一个	伟大的	程度	混乱	她	通常	安排	在	他们的	代表	,

而且很大程度上打乱了她平时为他们所做的安排。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [en'geɪdʒmənts]

she	should	at	least	have	been	consulted	as	to	any	independent	engagements
她	应该	在	至少	有	到过	咨询	作为	到	任何	独立的	订婚

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

they	wished	to	make	.
他们	希望	到	制作	.

至少在他们想要进行任何独立活动之前，应该征求她的意见。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['winifrid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] .

“	I	do	not	understand	Winifred	,	”	she	said	to	her	son	.
“	我	做	不是	理解	温妮弗雷德	,	”	她	说	到	她	儿子	.

“我不明白温妮弗雷德的意思，”她对儿子说。

“ [hɜːr; hər] ['mænərz] , [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [weɪz] ,

“	Her	manners	,	at	least	her	ways	,
“	她	礼仪	,	在	至少	她	方式	,

“她的举止，至少是她的行事方式，

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'vænst] [ɔːr] - [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] - [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

are	certainly	rather	like	those	of	an	advanced	or	'	emancipated	'	young	woman	of
是	当然	相当	喜欢	那些	的	一个	先进的	或者	-	解放	-	年轻的	女士	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

确实与当时思想进步或“思想解放”的年轻女性的观点颇为相似。

[jet] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz]

Yet	surely	it	is	impossible	that	she	can	have	got	hold	of	any	of	those	ideas
然而	一定	它	是	不可能的	那	她	能	有	得到	抓住	的	任何	的	那些	想法

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ,

in	that	quiet	,
在	那	安静的	,

然而，在那种安静的环境下，她肯定不可能想到这些想法。

['ʃeltərd] , ['ɔːlmoʊst] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðerz] .

sheltered	,	almost	old	-	fashioned	country	life	of	theirs	.
避难所	,	几乎	老的	-	造型	国家	生活	的	他们的	.

他们过着与世隔绝、近乎老式的乡村生活。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

And	her	mother	is	such	a	perfect	model	of	good	breeding	.
和	她	母亲	是	这样的	一个	完美的	模型	的	好的	选育	.

她的母亲是良好教养的完美典范。

” ['erɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Eric	shrugged	his	shoulders	.
”	埃里克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

埃里克耸了耸肩。

“ [kwiːˈɛn] [ˈsævi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Quien**	**sabe**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	quien	萨贝	,	”	他	说	.

“谁知道呢？”他说。

“ [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	**Ideas**	**are**	**in**	**the**	**air**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	想法	是	在	这	空气	,	我	认为	.

“我想，各种想法正在酝酿之中。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [krɑːp] [ʌp] .

You	**never**	**can**	**tell**	**where**	**they**	**will**	**crop**	**up**	**.**
你	绝不	能	告诉	在哪里	他们	将要	庄稼	向上	.

你永远无法预料它们会在哪里出现。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːljə] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈθɪərɪz] — [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Why	**,**	**even**	**Celia**	**has**	**her**	**theories**	**—**	**only**	**she**	**is**	**very**	**different**	**from**	**her**
为什么	,	甚至	西莉亚	有	她	理论	—	仅有的	她	是	非常	不同的	从	她

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

为什么呢？就连西莉亚也有自己的理论——只是她和她姐姐截然不同。

[bəuθ][ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .

both	**in**	**character**	**and**	**temperament**	**.**
两个都	在	特点	和	气质	.

无论是性格还是气质。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈwinifrid] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] .

But	**I**	**wouldn't**	**worry**	**about**	**Winifred**	**,**	**my**	**dear**	**mother**	**.**
但	我	不会	担心	关于	温妮弗雷德	,	我的	亲爱的	母亲	.

但我不会担心我亲爱的母亲温妮弗雷德。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [æt; ət]

You	**have**	**been**	**more**	**than**	**good**	**to**	**them**	**both**	**,**	**and**	**they**	**know**	**it**	**—**	**at**
你	有	到过	更多的	比	好的	到	他们	两个都	,	和	他们	知道	它	—	在

['eni] [reɪt] ,

any	**rate**	**,**
任何	速度	,

你对他们俩都很好，他们也知道这一点——至少他们是这么认为的。

['siːljə] [dʌz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['veri] [suːn] . ”

Celia	**does**	**—**	**and**	**they**	**will**	**be**	**leaving**	**very**	**soon**	**.**	**”**
西莉亚	做	—	和	他们	将要	是	离开	非常	很快	.	”

西莉亚同意了——他们很快就要离开了。

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['siːljə] [tuː; tə][goʊ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**sorry**	**for**	**Celia**	**to**	**go**	**.**
”	是的	,	我	将	是	对不起	为了	西莉亚	到	去	.

“是的，我会为西莉亚的离开感到难过。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [swiːt] .

She	**is**	**very**	**sweet**	**.**
她	是	非常	甜的	.

她人很好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['winifrid] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	**I**	**could**	**not**	**take**	**the**	**responsibility**	**of**	**Winifred**	**for**	**long**	**.**
但	我	可以	不是	拿	这	责任	的	温妮弗雷德	为了	长的	.

但我无法长期承担照顾温妮弗雷德的责任。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

As	I	said	,	I	do	not	understand	her	.
作为	我	说	,	我	做	不是	理解	她	.

正如我所说，我不理解她。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] .

Don't	be	afraid	,	however	,	of	my	making	any	fuss	.
不	是	害怕的	,	然而	,	的	我的	制作	任何	大惊小怪	.

不过，别担心我会大惊小怪。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪt][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

I	would	not	on	any	account	spoil	the	last	few	days	of	their	visit	by	beginning	to
我	会	不是	在	任何	帐户	剧透	这	最后的	很少	天	的	他们的	访问	经过	开始	到

[faɪnd] [fɔːlt] .

find	fault	.
寻找	过错	.

我绝不会因为开始挑剔而破坏他们访问的最后几天。

" [soʊ] ['winifrid] [set] [ɔːf] , [ənɪntɝfɝd] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

"	So	Winifred	set	off	,	uninterfered	with	,	to	call	on	Miss	Norreys	,
"	所以	温妮弗雷德	放	离开	,	未受干扰	和	,	到	称呼	在	错过	诺里斯	,

于是，温妮弗雷德便独自出发，去拜访诺里斯小姐。

[waɪl] ['siːljə] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] ['bældɝsən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	Celia	accompanied	Mrs	Balderson	to	the	large	annual	meeting	of	a
尽管	西莉亚	伴随	太太	鲍德森	到	这	大的	年度的	会议	的	一个

['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] ,

charitable	society	,
慈善	社会	,

西莉亚陪同鲍德森夫人参加一个慈善协会的大型年度会议时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	the	kind	-	hearted	and	liberal	woman	was	much	interested	.
在	哪个	这	种类	-	心地	和	自由主义	女士	曾是	很多	感兴趣的	.

这位心地善良、思想开明的女士对此非常感兴趣。

['siːljə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] .

Celia	was	interested	too	.
西莉亚	曾是	感兴趣的	也	.

西莉亚也对此很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	had	the	happy	power	of	throwing	herself	very	thoroughly	into	the
她	有	这	快乐的	力量	的	投掷	她自己	非常	彻底	进入	这

[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

surroundings	of	the	moment	,
周围环境	的	这	片刻	,

她有一种神奇的能力，能让自己完全沉浸于当下的环境中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn] ['sevrəl]

and	her	mind	in	the	last	two	or	three	weeks	had	begun	to	open	in	several
和	她	头脑	在	这	最后的	二	或者	三	周	有	开始	到	打开	在	一些

[nuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

new	directions	.
新的	方向	.

在过去的两三周里，她的思维方式开始向几个新的方向发展。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ræpɪd]
But **all** **through** **the** **speeches** **and** **reports** **which** **followed** **each** **other** **in** **rapid**
但 全部 通过 这 演讲 和 报告 哪个 随后 每个 其他 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession **,**
演替 ,

但在接连不断的演讲和报告中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ən] - [pri'ɑːkjupaɪd]
and **which** **she** **would** **have** **liked** **to** **listen** **to** **with** **an** **un** **-** **preoccupied**
和 哪个 她 会 有 喜欢 到 听 到 和 一个 联合国 - 心事重重
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

她本想心无旁骛地聆听这些话。

[ðer; ðər] [kept] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [ʌn'iːzi] [θɔːt] : “ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['winifrid] [hæz; həz] [gɔːn] ,
there **kept** **rising** **the** **half** **-** **uneasy** **thought** **:** **“** **I** **wonder** **where** **Winifred** **has** **gone** **,**
那里 保留 上升 这 一半 - 不安 想法 : “ 我 想知道 在哪里 温妮弗雷德 有 已消失 ,

一个略带不安的念头不断涌上心头：“我不知道温妮弗雷德去了哪里。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **why** **she** **did** **not** **tell** **me** **all** **about** **it** **.**
和 为什么 她 做过 不是 告诉 我 全部 关于 它 .

以及她为什么没有把所有事情都告诉我。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
Can **it** **be** **on** **account** **of** **what** **I** **said** **the** **other** **day** **?**
能 它 是 在 帐户 的 什么 我 说 这 其他 天 ?

是不是因为我前几天说的话?

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
I **hope** **she** **won't** **do** **anything** **rash** **.**
我 希望 她 惯于 做 任何事物 皮疹 .

我希望她不会做出任何轻率的事情。

” [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
” **For** **some** **things** **,**
” 为了 一些 事物 ,

“对于某些事情来说，

['siːljə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] — “ [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Celia **felt** **she** **would** **not** **be** **sorry** **to** **be** **home** **again** **—** **“** **with** **mother** **and**
西莉亚 毛毡 她 会 不是 是 对不起 到 是 家 再次 — “ 和 母亲 和
['luːɪs] ” — [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [wei] [tɔːrdz]
Louise **”** **—** **yet** **the** **sense** **of** **disappointment** **that** **she** **had** **made** **no** **way** **towards**
路易丝 ” — 然而 这 感觉 的 失望 那 她 有 制成 不 方式 向
[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the **realisation** **of** **her** **own** **ardent** **wish** **was** **keen** **to** **her** **.**
这 实现 的 她 自己的 热心 希望 曾是 敏锐的 到 她 .

西莉亚觉得她不会后悔再次回家——“和妈妈还有路易丝在一起”——但她仍然感到失望，因为她没有实现自己热切的愿望。

[ænd; ənd] ['winifrid] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
And **Winifred** **did** **not** **seem** **to** **sympathise** **in** **this** **as** **she** **used** **to** **do** **.**
和 温妮弗雷德 做过 不是 似乎 到 同情 在 这 作为 她 用过的 到 做 .

而温妮弗雷德似乎不像以前那样同情她了。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] , ” [θɔːt] ['siːljə] ,
“ **She** **called** **me** **selfish** **,** **”** **thought** **Celia** **,**
” 她 称为 我 自私 , ” 想法 西莉亚 ,

“她竟然说我自私，”西莉亚心想。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ] [sed] [ðæt] [pərˈhæps] — [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	because	I	said	that	perhaps	—	perhaps	it	might	be	different	for	her
”	因为	我	说	那	也许	—	也许	它	可能	是	不同的	为了	她

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

and	me	.
和	我	.

“因为我说过，也许——也许我和她的情况会有所不同。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][æz; əz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]

I	wonder	why	we	don't	seem	quite	as	much	at	one	as	when	we	were	at
我	想知道	为什么	我们	不	似乎	相当	作为	很多	在	一	作为	什么时候	我们	是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我很好奇为什么我们似乎不像在家时那样亲密无间了。

” [ˈtʃæptər] [sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .

An	Opening	.
一个	开幕	.

一个开端。

[mɪs] [ˈnɒrɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [æt; ət][sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]

Miss	Norreys	had	a	tiny	home	of	her	own	,	at	some	considerable	distance
错过	诺里斯	有	一个	微小的	家	的	她	自己的	,	在	一些	大量	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbældɝsən] [ˈmænʃ(ə)n] ,

from	the	Balderson	mansion	,
从	这	鲍德森	大厦	,

诺里斯小姐拥有一栋自己的小房子，距离鲍德森宅邸相当远。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [jet] [ɪn][ə; eɪ]

which	was	about	as	far	west	as	it	could	be	to	be	yet	in	a
哪个	曾是	关于	作为	远的	西方	作为	它	可以	是	到	是	然而	在	一个

[ˈθɜːrəli] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

thoroughly	good	position	.
彻底	好的	位置	.

它位于最西边，地理位置非常优越。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ˈtaɪni][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈskersli] [geɪv] [wʌn] [ðæt]

The	house	in	question	was	tiny	in	some	ways	,	but	it	scarcely	gave	one	that
这	房子	在	问题	曾是	微小的	在	一些	方式	,	但	它	几乎	给予	一	那

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

那栋房子在某些方面确实很小，但却很难给人这种感觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʌn] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [əˈrɪdʒənəli] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

for	it	contained	one	very	large	room	,	originally	,	in	all	probability	,	intended	for
为了	它	包含	一	非常	大的	房间	,	起初	,	在	全部	可能性	,	故意的	为了

[ə; eɪ][ˈstuːdioʊ] ,

a	studio	,
一个	工作室	,

因为它里面有一个非常大的房间，最初很可能就是用作工作室的。

[wɪtʃ] [ˈhəːθə] [hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [soʊ] - [kɔːld] [ˈdrɔːɪŋ] -

which **Hertha** **had** **converted** **into** **a** **music** **-** **room** **,** **a** **small** **so** **-** **called** **drawing** **-**

哪个 柏林赫塔 有 转换 进入 一个 音乐 - 房间 , 一个 小的 所以 - 称为 绘画 -

[ruːm] [ɔːr][ˈbuːdwɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

room **or** **boudoir** **leading** **into** **it** **,**

房间 或者 闺房 领导 进入 它 ,

赫塔将其改造成了一间音乐室，音乐室里还有一个小小的所谓客厅或闺房。

[ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm] .

being **her** **own** **private** **sanctum** **.**

存在 她 自己的 私人的 圣所 .

那是她自己的私人圣地。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn] [naʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvənt] ,

She **lived** **alone** **now** **,** **save** **for** **an** **old** **servant** **,**

她 居住地 独自的 现在 , 节省 为了 一个 老的 仆人 ,

她现在独自生活，只有一位老仆人陪伴。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] — [huː] [hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [aʊt] - [ˈsteɪɪŋ] [ðə; ði]

who **had** **never** **left** **her** **—** **who** **had** **solved** **the** **problem** **of** **out** **-** **staying** **the**

WHO 有 绝不 左边 她 — WHO 有 已解决 这 问题 的 出去 - 入住 这

[prəˈvɜːrbiəl] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈdʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ” [ʌv; əv]

proverbial **twenty** **-** **one** **years** **without** **degenerating** **from** **the** **“** **faithful** **friend** **”** **of**

谚语 二十 - 一 年 没有 退化的 从 这 “ 忠实 朋友 ” 的

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsev(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [ˈtaɪrənt] ” [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tɜːrm] .

the **middle** **seven** **into** **the** **“** **unendurable** **tyrant** **”** **of** **the** **last** **term** **.**

这 中间 七 进入 这 “ 难以忍受 暴君 ” 的 这 最后的 学期 .

他从未离开过她——他解决了如何度过那段众所周知的二十一年时光的问题，既没有从中间七年的“忠实朋友”蜕变为最后七年的“令人无法忍受的暴君”。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈnɒrɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈloʊn] .

But **Miss** **Norreys** **had** **not** **been** **long** **alone** **.**

但 错过 诺里斯 有 不是 到过 长的 独自的 .

但诺里斯小姐并没有独自待太久。

[ˈoʊnli] [θriː] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [əˈdɔrd] [ˈmʌðər] ,

Only **three** **short** **years** **ago** **,** **the** **mother** **,** **the** **adored** **mother** **,**

仅有的 三 短的 年 前 , 这 母亲 , 这 受人喜爱 母亲 ,

仅仅三年前，这位母亲，这位备受爱戴的母亲，

[huːz] [ˈleɪtər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔtɝz] [breɪv]

whose **later** **life** **had** **been** **rendered** **peaceful** **and** **happy** **by** **the** **daughter's** **brave**

谁 之后 生活 有 到过 渲染 和平 和 快乐的 经过 这 女儿的 勇敢的

[ˈenərdʒi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,

energy **,** **the** **young** **brother** **,**

活力 , 这 年轻的 兄弟 ,

女儿勇敢的活力使弟弟晚年生活平静幸福，

[huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɝz] [ˈduːɪŋ] , [hæd; həd][bəuθ]

whose **education** **and** **start** **in** **the** **world** **was** **all** **his** **sister's** **doing** **,** **had** **both**

谁 教育 和 开始 在 这 世界 曾是 全部 他的 姐妹 正在做 , 有 两个都

[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

been **with** **her** **.**

到过 和 她 .

他的教育和人生起点全靠他姐姐的安排，两人都曾与她在一起。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [jet] , [æz; əz] [laɪf] [goʊz]

Now	the	former	was	at	rest	in	the	unknown	country	,	which	yet	,	as	life	goes
现在	这	以前的	曾是	在	休息	在	这	未知	国家	,	哪个	然而	,	作为	生活	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

如今，前者安息于这片陌生的土地，然而，随着生命的继续，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ,

and	we	think	of	the	sweet	souls	who	have	preceded	us	there	,
和	我们	思考	的	这	甜的	灵魂	WHO	有	之前	我们	那里	,

我们会缅怀那些先我们而去的善良灵魂。

['luːzɪz] [ðə; ði] [dred] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] — [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən]

loses	the	dread	sense	of	strangeness	—	seems	almost	to	grow	more	familiar	than
失败	这	恐惧	感觉	的	奇怪	—	似乎	几乎	到	生长	更多的	熟悉的	比

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

this	side	of	the	river	.
这	边	的	这	河	.

那种令人恐惧的陌生感消失了——似乎比河对岸的这里更加熟悉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['dɪrli] - [lʌvd] ['dʒæspər] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

And	the	other	,	Hertha's	dearly	-	loved	Jasper	,	was	away	in	India	,
和	这	其他	,	-	亲爱的	-	喜爱	碧玉	,	曾是	离开	在	印度	,

而另一位球员，赫塔队挚爱的贾斯珀，当时正在印度。

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

the	right	place	for	him	as	a	poor	man	,
这	正确的	地方	为了	他	作为	一个	贫穷的	男人	,

对他这样一个穷人来说，这里是合适的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	where	he	was	already	rewarding	her	for	her	devotion	by	his
和	在哪里	他	曾是	已经	有回报	她	为了	她	虔诚	经过	他的

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [laɪf] .

unexceptionable	and	promising	life	.
无可挑剔	和	有前途	生活	.

他用自己无可挑剔、前途光明的生活来回报她的奉献。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] ,

“	If	only	it	were	not	so	far	away	,	”	she	would	say	to	herself	sometimes	,
“	如果	仅有的	它	是	不是	所以	远的	离开	,	”	她	会	说	到	她自己	有时	,

她有时会自言自语道：“要是它没那么远就好了。”

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [sez] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['evri] [deɪ] .

as	many	another	woman	in	England	says	to	herself	every	day	.
作为	许多	其他	女士	在	英格兰	说道	到	她自己	每一个	天	.

正如许多其他英国女性每天都会对自己说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

And	then	she	would	let	her	thoughts	revert	to	the	time	when	they	were	all
和	然后	她	会	让	她	想法	恢复	到	这	时间	什么时候	他们	是	全部

[θriː] [tə'geðər] ,

three	together	,
三	一起	,

然后，她的思绪就会回到他们三人在一起的时光。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌglz] [wɪtʃ] , [vjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

to	the	struggles	which	,	viewed	in	the	tender	light	of	the	past	,
到	这	斗争	哪个	,	已查看	在	这	投标	光	的	这	过去的	,

那些斗争，在温柔的过往之光下，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] , ['dʌbld] [baɪ] ['biːɪŋ]

seemed	to	have	been	nothing	but	happiness	,	to	the	delight	,	doubled	by	being
似乎	到	有	到过	没有什么	但	幸福	,	到	这	喜	,	双倍	经过	存在

[ʃerd] ,

shared	,
共享	,

似乎只有快乐，而与人分享更让人欣喜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riəlaizd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [sək'ses] .

with	which	she	had	realised	the	fact	of	her	first	success	.
和	哪个	她	有	意识到	这	事实	的	她	第一的	成功	.

由此，她意识到自己取得了第一次成功。

“ [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] !

“	How	proud	we	were	when	we	took	this	house	!
“	如何	自豪的	我们	是	什么时候	我们	采取	这	房子	!

“当我们买下这栋房子时，我们是多么自豪啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [haʊ] [hɑːt]['dʒæspər] [meɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

“	How	hot	Jasper	made	himself	with	hanging	up	all	the	curtains	and	things	in	the
“	如何	热的	碧玉	制成	他自己	和	绞刑	向上	全部	这	窗帘	和	事物	在	这

['stuːdioʊ] !

studio	!
工作室	!

“Jasper 把工作室里的窗帘和其他东西都挂起来，把自己弄得好热啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] ['mɜːmɜd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðen] !

How	could	I	ever	have	murmured	at	anything	then	!
如何	可以	我	曾经	有	低声说道	在	任何事物	然后	!

我当时怎么可能对任何事发出咕哝声呢！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

”	It	was	not	often	she	allowed	herself	to	indulge	in	these	reminiscences	.
”	它	曾是	不是	经常	她	允许	她自己	到	放纵	在	这些	回忆录	.

她很少让自己沉浸在这些回忆中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv]

She	was	full	of	real	sentiment	,	but	she	had	a	wholesome	dread	of
她	曾是	满的	的	真实的	情绪	,	但	她	有	一个	健康	恐惧	的

['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

anything	approaching	sentimentalism	,
任何事物	接近	感伤主义	,

她情感真挚，但对任何接近感伤主义的事物都有一种健康的警惕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'wer] .

of	which	,	living	alone	as	she	did	,	she	knew	she	must	beware	.
的	哪个	,	活的	独自的	作为	她	做过	,	她	知道	她	必须	提防	.

但她因为独自生活，所以知道自己必须小心。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪzi] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr'self]

Only	sometimes	,	in	the	enforced	pauses	of	her	busy	life	,	she	would	allow	herself
仅有的	有时	,	在	这	强制执行	停顿	的	她	忙碌的	生活	,	她	会	允许	她自己

[ðə; ði] “ [triːt] ,

the	“	treat	,
这	“	对待	,

只有偶尔，在她忙碌生活中被迫停顿的时候，她才会允许自己“犒劳”自己。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	as	she	called	it	,	of	going	back	to	the	past	for	a	while	,
"	作为	她	称为	它	,	的	去	后退	到	这	过去的	为了	一个	尽管	,

正如她所说，是"暂时回到过去"。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] - [laɪf] [wɪtʃ] ,

though	there	were	other	pages	of	her	girl	-	life	which	,
尽管	那里	是	其他	页面	的	她	女孩	-	生活	哪个	,

尽管她少女时代还有其他篇章，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['rezəluːtli] ['ʌndər] [lɑːk]

for	the	sake	of	her	own	peace	of	mind	,	she	kept	resolutely	under	lock
为了	这	清酒	的	她	自己的	和平	的	头脑	,	她	保留	坚决地	在下面	锁

[ænd; ənd] [kiː] .

and	key	.
和	钥匙	.

为了让自己心安，她坚决把自己锁在房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] — [hɜːr; hər] [θɔːts] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]

She	was	sitting	idle	for	once	—	her	thoughts	busied	with	the	bright	and
她	曾是	坐着	闲置的	为了	一次	—	她	想法	忙碌	和	这	明亮的	和

['piːsf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

peaceful	memories	of	the	two	so	dear	to	her	—	on	the	day	that	she	was
和平	回忆	的	这	二	所以	亲爱的	到	她	—	在	这	天	那	她	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['mɛriən] [tuː; tə][kɔːl] .

expecting	Miss	Maryon	to	call	.
期待	错过	玛丽昂	到	称呼	.

在这一天，她难得闲坐着——她的思绪沉浸在对她来说如此珍贵的两个人的美好而宁静的回忆中——而她正期待着玛丽昂小姐的来访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	not	often	that	she	could	afford	to	spare	an	afternoon	,
它	曾是	不是	经常	那	她	可以	买得起	到	空闲的	一个	下午	,

她很少能抽出一个下午的时间，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]

and	her	doing	so	now	was	out	of	the	purest	and	most	disinterested
和	她	正在做	所以	现在	曾是	出去	的	这	最纯净的	和	最多	无私的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

kindness	to	the	girl	who	had	appealed	to	her	so	unexpectedly	.
仁慈	到	这	女孩	WHO	有	上诉	到	她	所以	不料	.

她这样做完全是出于对这位出乎意料地吸引她的女孩最纯粹、最无私的善意。

[ænd; ənd] [wen] ['həːθə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

And	when	Hertha	made	up	her	mind	to	a	thing	she	did	it	thoroughly	.
和	什么时候	柏林赫塔	制成	向上	她	头脑	到	一个	事物	她	做过	它	彻底	.

赫塔一旦下定决心要做某件事，就会做到极致。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] [tɔːk] [æt; ət] [he'linər] ['kæmpiənz] , [ðæt] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	To	judge	by	her	talk	at	Helena	Campion's	,	that	day	,	"	she	said	to	herself	,
"	到	法官	经过	她	讲话	在	海伦娜	坎皮恩的	,	那	天	,	"	她	说	到	她自己	,

"从她那天在海伦娜·坎皮恩家的谈话来看，"她心想，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

"	she	will	not	be	content	with	half	an	hour	or	so	.
"	她	将要	不是	是	内容	和	一半	一个	小时	或者	所以	.

"她不会满足于半小时左右。"

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	had	better	arrange	to	be	free	for	the	rest	of	the	afternoon	.
我	有	更好的	安排	到	是	自由的	为了	这	休息	的	这	下午	.

我最好安排好下午剩下的时间都空出来。

[bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ,

Besides	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**really**	**will**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**discuss**	**,**
除了	,	的	课程	,	那里	真的	将要	是	一个	好的	交易	到	讨论	,

此外，当然，肯定还有很多值得讨论的地方。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

for	**I**	**am**	**sure**	**she**	**is**	**quite**	**extraordinarily**	**inexperienced**	**,**	**despite**	**her**	**funny**	**little**
为了	我	是	当然	她	是	相当	非常	缺乏经验	,	尽管	她	有趣的	小的

[ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

assumptions	**of**	**wisdom**	**.**
假设	的	智慧	.

因为我确信，尽管她自以为很聪明，但实际上她非常缺乏经验。

" ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

"	**Almost**	**on**	**the**	**stroke**	**of**	**the**	**appointed**	**hour**	**,**	**the**	**bell**	**rang**	**.**
"	几乎	在	这	中风	的	这	任命	小时	,	这	钟	响铃	.

“几乎就在约定的时间敲响之际，钟声响了。”

“ [kʌm] , " [θɔ:t] [mɪs] ['nɒrɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['wɪnɪfrədz] [klɪr] , [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] ,

“	**Come**	**,**	**"**	**thought**	**Miss**	**Norreys**	**,**	**as**	**she**	**heard**	**Winifred's**	**clear**	**,**	**decided**	**tones**	**,**
“	来	,	"	想法	错过	诺里斯	,	作为	她	听到	温妮弗雷德的	清除	,	决定	音调	,

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

inquiring	**for**	**herself**	**,**
查询	为了	她自己	,

“来吧，”诺里斯小姐心想，她听到温妮弗雷德清晰、坚定的语气，她自问自答道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“	**she**	**is**	**punctual**	**,**	**and**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
“	她	是	准时	,	和	所以	很多	这	更好的	.

“她很守时，这真是太好了。”

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] - [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

So	**many**	**of**	**these**	**would**	**-**	**be**	**independent**	**and**	**self**	**-**	**reliant**	**young**	**women**
所以	许多	的	这些	会	-	是	独立的	和	自己	-	依赖	年轻的	女性

['predʒədɪs] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][baɪ][ðer; ðər] ['eri] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz]

prejudice	**others**	**almost**	**from**	**the**	**first**	**by**	**their**	**airy**	**disregard**	**of**	**every**	**one**	**else's**
偏见	其他的	几乎	从	这	第一的	经过	他们的	轻盈的	漠视	的	每一个	一	其他人的

[kən'vi:niəns] .

convenience	**.**
方便	.

许多自以为独立自主的年轻女性，从一开始就对别人的便利漠不关心，从而对他人抱有偏见。

" [noʊ] — [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ['winifrid] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	**No**	**—**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**Winifred**	**was**	**really**	**practical**	**and**	**reliable**	**.**
"	不	—	到	一个	肯定	程度	温妮弗雷德	曾是	真的	实际的	和	可靠的	.

“不——在某种程度上，温妮弗雷德确实很务实可靠。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [tu:] , [tu:; tə] ['hə:θə] ,

She	**was**	**grateful**	**,**	**too**	**,**	**to**	**Hertha**	**,**
她	曾是	感激的	,	也	,	到	柏林赫塔	,

她也对柏林赫塔心存感激。

[ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

and	**so**	**anxious**	**to**	**stand**	**well**	**with**	**her**	**that**	**the**	**last**	**twenty**	**minutes**	**had**
和	所以	焦虑的	到	站立	出色地	和	她	那	这	最后的	二十	分钟	有

[bɪn] [spent] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

been	**spent**	**in**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**till**	**within**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**of**	**the**
到过	花费	在	步行	向上	和	向下	这	街道	直到	之内	一个	分钟	或者	所以	的	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

appointed	**hour**	**.**
任命	小时	.

他如此急切地想要和她好好相处，以至于在约定的时间前二十分钟，他一直在街上来回走动，直到只剩一分钟左右。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['iːgər] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

She	came	in	,	looking	eager	and	yet	a	little	shy	.
她	来了	在	,	寻找	渴望的	和	然而	一个	小的	害羞的	.

她走了进来，看起来既兴奋又有点害羞。

[hɜːr; hər] [braɪt] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

Her	bright	,	short	-	sighted	eyes	glanced	with	evident	interest	round	the	pretty	little
她	明亮的	,	短的	-	目击者	眼睛	瞥了一眼	和	明显	兴趣	圆形的	这	漂亮的	小的

[ruːm] , ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

room	,	opening	at	one	end	,
房间	,	开幕	在	一	结尾	,

她那双明亮但近视的眼睛饶有兴趣地环顾着这间漂亮的小房间，房间的一端是敞开的。

“ - ['duː] - , ” ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['stuːdioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

“	à	deux	battants	,	”	into	the	large	studio	,	which	was	but	dimly	lighted	,
“	-	deux	-	,	”	进入	这	大的	工作室	,	哪个	曾是	但	依稀	照明	,

“两脚踏进”那间光线昏暗的大工作室，

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hoʊstəs] .

then	returned	to	rest	with	unmistakable	admiration	upon	her	young	hostess	.
然后	返回	到	休息	和	毋庸置疑	钦佩	之上	她	年轻的	女主人	.

然后她带着对年轻女主人毫不掩饰的钦佩之情，重新安顿下来。

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !

“	Oh	,	how	delightful	,	how	charming	it	all	is	!
“	哦	,	如何	愉快	,	如何	迷人	它	全部	是	!

“哦，多么令人愉快，多么迷人啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

”	she	exclaimed	,	impulsively	.
”	她	惊呼	,	冲动地	.

她脱口而出，情不自禁地喊道。

“ [oʊ] , [mɪs] ['nɒrɪz] , [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə]

“	Oh	,	Miss	Norreys	,	thank	you	so	much	,	so	very	much	,	for	letting	me	come	to
“	哦	,	错过	诺里斯	,	感谢	你	所以	很多	,	所以	非常	很多	,	为了	出租	我	来	到

[siː] [juː; jʊ] . ”

see	you	.	”
看	你	.	”

“哦，诺里斯小姐，非常非常感谢您让我来看您。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	am	pleased	to	see	you	.
“	我	是	高兴	到	看	你	.

见到你我很高兴。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” ['həːθə] [rɪ'plaɪd] .

I	shall	be	very	glad	if	I	can	be	of	any	use	to	you	,	”	Hertha	replied	.
我	将	是	非常	高兴的	如果	我	能	是	的	任何	使用	到	你	,	”	柏林赫塔	回复	.

“如果我能帮上您的忙，我将非常高兴。”赫塔回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'senʃəli] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huːz]

It	was	not	in	her	essentially	generous	nature	to	repress	the	girl	,	whose
它	曾是	不是	在	她	本质上	慷慨的	自然	到	抑	这	女孩	,	谁

[ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sɪn'sɪr] .

enthusiasm	was	plainly	sincere	.
热情	曾是	显然	真诚	.

她天性慷慨，不会压制这个女孩，因为女孩的热情显然是真诚的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] [ɔːf] ?

“	Will	you	take	your	cloak	off	?
“	将要	你	拿	你的	披风	离开	?

“请你脱下斗篷好吗？”

[maɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] .

My	rooms	are	not	cold	.
我的	房间	是	不是	寒冷的	.

我的房间不冷。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] .

We	shall	have	tea	directly	.
我们	将	有	茶	直接地	.

我们直接喝茶吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [doʊ'meɪn] ?

In	the	meantime	,	before	we	begin	to	talk	,	would	you	like	to	see	my	little	domain	?
在	这	与此同时	,	前	我们	开始	到	讲话	,	会	你	喜欢	到	看	我的	小的	领域	?

与此同时，在我们开始谈话之前，你想看看我的小领地吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

I	am	very	proud	of	my	music	-	room	.
我	是	非常	自豪的	的	我的	音乐	-	房间	.

我为我的音乐教室感到非常自豪。

〞 [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	She	led	the	way	into	the	larger	room	,	turning	up	the	light	as	she	entered	it	.
〞	她	引领	这	方式	进入	这	更大的	房间	,	转弯	向上	这	光	作为	她	进入	它	.

她领着我们走进更大的房间，进门时调大了灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] — [sʌm; səm] [fjuː] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['prɪti] ['kæbɪnəts] ,

It	was	very	tastefully	arranged	—	some	few	good	pictures	,	one	or	two	pretty	cabinets	,
它	曾是	非常	品味高雅	安排	—	一些	很少	好的	图片	,	一	或者	二	漂亮的	橱柜	,

布置得很有品味——摆放了几幅不错的画，一两个漂亮的橱柜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [baʊnd] [bʊks] ['fɪlɪŋ] [glæs] - ['dɔːrd] ['keɪsɪz][æt; ət] [wʌn] [end] ,

and	a	respectable	number	of	well	-	bound	books	filling	glass	-	doored	cases	at	one	end	,
和	一个	可敬	数字	的	出色地	-	边界	图书	填充	玻璃	-	门	案例	在	一	结尾	,

一端的玻璃柜里摆放着数量可观的精装书籍，

[ɔːl] ['relɪks] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [taɪmz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

all	relics	of	more	prosperous	times	,	giving	a	certain	dignity	to	the	whole	.
全部	遗物	的	更多的	繁荣	时代	,	给予	一个	肯定	尊严	到	这	所有的	.

这些都是昔日繁荣时代的遗迹，赋予了整个建筑某种庄严感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [piˈænəuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrp] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

There	were	two	pianos	,	and	a	harp	stood	in	one	corner	.
那里	是	二	钢琴	,	和	一个	竖琴	站立	在	一	角落	.

房间里有两架钢琴，角落里还摆放着一架竖琴。

['winifrid] [stʊd] [ɪn'trænst] .

Winifred	stood	entranced	.
温妮弗雷德	站立	着迷	.

温妮弗雷德看得入了迷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nest] [wʌn] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə]
“ It is quite charming , ” she said ; “ just the sort of nest one would long to
” 它 是 相当 迷人 , ” 她 说 ; “ 只是 这 种类 的 巢 一 会 长的 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

“这真是太迷人了，”她说；“正是人们梦寐以求的那种窝。”

” ['həːθə] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Hertha was amused at the expression .
” 柏林赫塔 曾是 觉得好笑 在 这 表达 .

赫塔对这个表情感到好笑。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][bɪg] [ruːm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [nest] . ”
She considered her big room much more than a “ nest . ”
她 经过考虑的 她 大的 房间 很多 更多的 比 一个 “ 巢 . ”

她觉得自己的大房间远不止是一个“窝”。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [rer] [sʌtʃ] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] ,
“ My young friend does not seem to realise how rare such quarters are in London ,
” 我的 年轻的 朋友 做 不是 似乎 到 意识到 如何 稀有的 这样的 四分之一 是 在 伦敦 ,

“我的年轻朋友似乎没有意识到伦敦这样的街区有多么罕见。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət][pər'hæps][nɑːt] ['veri] [smɔːl] , ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] .
“ I suppose she is used to a bare , but perhaps not very small , country vicarage .
” 我 认为 她 是 用过的 到 一个 裸 , 但 也许 不是 非常 小的 , 国家 牧师住宅 .
”
”

“我想她应该习惯了简陋但或许也不算很小的乡村牧师住宅。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lʌki] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I am very lucky indeed , ” she replied .
” 是的 , 我 是 非常 幸运的 的确 , ” 她 回复 .

“是的，我真是太幸运了，”她回答说。

“ [ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [faɪnd] - [ɪn] ['lʌndən] . ”
“ A room like this is a great ' find ' in London . ”
” 一个 房间 喜欢 这 是 一个 伟大的 - 寻找 - 在 伦敦 . ”

“在伦敦能找到这样的房间真是太棒了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? ” [sed] ['winifrid] , ['pɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
“ Is it really ? ” said Winifred , peering up at the ceiling .
” 是 它 真的 ? ” 说 温妮弗雷德 , 窥视 向上 在 这 天花板 .

“真的吗？”温妮弗雷德抬头望着天花板问道。

“ [oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
“ Oh dear , it is just what I should like .
” 哦 亲爱的 , 它 是 只是 什么 我 应该 喜欢 .

“哦，天哪，这正是我想要的。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
” Miss Norreys repressed the desire to tell her that , as things were with
” 错过 诺里斯 压抑 这 欲望 到 告诉 她 那 , 作为 事物 是 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

诺里斯小姐压抑住了想告诉她，就她目前的情况而言，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [əˈlædɪnz] [ˈpæləs] [æt; ət] [wʌns] .

she	might	as	well	wish	for	Aladdin's	palace	at	once	.
她	可能	作为	出色地	希望	为了	阿拉丁的	宫殿	在	一次	.

她还不如直接许愿要阿拉丁的宫殿呢。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

“	She	will	learn	by	experience	,	”	she	said	to	herself	.
”	她	将要	学习	经过	经验	,	”	她	说	到	她自己	.

“她会从经验中学习的，”她对自己说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [jʊr; jər] [laɪf] , [jɔːrˈself] ,

“	And	the	whole	thing	—	your	life	,	yourself	,
”	和	这	所有的	事物	—	你的	生活	,	你自己	,

“而这一切——你的生活，你自己，

” [ˈwinifrid] [went] [ɑːn] — “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

”	Winifred	went	on	—	“	it	is	like	the	realisation	of	a	dream	to	me	.
”	温妮弗雷德	去	在	—	“	它	是	喜欢	这	实现	的	一个	梦	到	我	.

温妮弗雷德接着说：“这对我来说就像梦想成真一样。”

[jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

Your	splendid	independence	and	freedom	.
你的	灿烂	独立	和	自由	.

你拥有令人艳羡的独立和自由。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [gɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

Just	think	of	the	contrast	between	you	and	an	ordinary	girl	living	at	home
只是	思考	的	这	对比	之间	你	和	一个	普通的	女孩	活的	在	家

[ɪn] [ˈsleɪvəri] ,

in	slavery	,
在	奴隶制	,

想想你和那些生活在奴隶家庭中的普通女孩之间的巨大反差，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈstændɪŋ] ,

or	at	least	in	a	sort	of	prolonged	childhood	,	with	no	personal	standing	,
或者	在	至少	在	一个	种类	的	延长	童年	,	和	不	个人的	常设	,

或者至少处于一种漫长的童年状态，没有任何个人地位。

[noʊ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

no	liberty	to	follow	her	own	intuitions	.
不	自由	到	跟随	她	自己的	直觉	.

她没有自由去遵循自己的直觉。

” [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [krɔːst] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrhed] .

”	A	shadow	crossed	Hertha's	beautiful	forehead	.
”	一个	阴影	交叉	-	美丽的	前额	.

“一道阴影掠过赫塔美丽的额头。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [əˈloʊn] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	not	always	lived	alone	like	this	,	”	she	said	.
”	我	有	不是	总是	居住地	独自的	喜欢	这	,	”	她	说	.

“我以前并非一直这样独居，”她说。

“ [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] .

“	Not	,	indeed	,	for	very	long	.
”	不是	,	的确	,	为了	非常	长的	.

“确实，不会持续太久。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [enˈdɪəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [spent] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuː] ,

This	house	is	endeared	to	me	by	having	spent	several	years	in	it	with	my	two	,
这	房子	是	可爱的	到	我	经过	拥有	花费	一些	年	在	它	和	我的	二	,

我对这栋房子很有感情，因为我和我的两个孩子在这里度过了好几年。

" — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] .

"	—	her	voice	faltered	a	little	—	"	my	mother	and	my	brother	.
"	—	她	嗓音	犹豫不决	一个	小的	—	"	我的	母亲	和	我的	兄弟	.

"——"她的声音有些颤抖——"我的母亲和我的哥哥。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ˌɪndɪ'pendəns] .

I	have	never	wished	for	what	you	call	'	independence	.
我	有	绝不	希望	为了	什么	你	称呼	-	独立	.

我从未渴望过你们所谓的"独立"。

- [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] .

'	I	was	too	happy	while	I	had	one	or	two	who	cared	to	direct	me	.
-	我	曾是	也	快乐的	尽管	我	有	一	或者	二	WHO	关心	到	直接的	我	.

"当有一两个人愿意指导我的时候，我太高兴了。"

[aɪ] [lʌvd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

I	loved	being	treated	like	a	child	.	"
我	喜爱	存在	治疗	喜欢	一个	孩子	.	"

我喜欢被当成孩子一样对待。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [pleɪst] , " [sed] ['winifrid] .

"	You	must	have	been	most	fortunately	placed	,	"	said	Winifred	.
"	你	必须	有	到过	最多	幸运的是	放置	,	"	说	温妮弗雷德	.

"你一定很幸运，"温妮弗雷德说。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['həːθə] .

"	I	was	,	"	replied	Hertha	.
"	我	曾是	,	"	回复	柏林赫塔	.

"是的，"赫塔回答道。

" [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] .

"	My	parents	were	just	perfect	.
"	我的	父母	是	只是	完美的	.

我的父母简直完美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] , " — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ]

It	was	circumstances	and	,	"	—	she	hesitated	,	for	she	was	touching
它	曾是	情况	和	,	"	—	她	犹豫了一下	,	为了	她	曾是	接触

[ɑːn][ʌn'sɜːrt(ə)n] [graʊnd] — " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

on	uncertain	ground	—	"	a	good	deal	,
在	不确定	地面	—	"	一个	好的	交易	,

这是环境使然，而且，"——她犹豫了一下，因为她触及了一个不确定的领域——"很多方面都是如此，

[pər'hæps] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['tælənt] ,

perhaps	,	the	fact	of	my	having	a	voice	,	a	talent	,
也许	,	这	事实	的	我的	拥有	一个	嗓音	,	一个	天赋	,

或许，我拥有声音和天赋这一事实，

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] .

which	led	me	to	leave	the	beaten	path	.
哪个	引领	我	到	离开	这	被打败	小路	.

这促使我离开了常规路线。

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [taɪz] .

No	desire	to	throw	off	the	dear	home	ties	.
不	欲望	到	扔	离开	这	亲爱的	家	领带	.

不想抛弃与家乡的深厚情谊。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][aɪ][nɑːt]

I	have	often	wondered	what	I	should	have	done	with	my	voice	had	I	not
我	有	经常	想知道	什么	我	应该	有	完毕	和	我的	嗓音	有	我	不是

['niːdɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

needed	to	utilise	it	;
需要	到	利用	它	;

我常常想，如果我不需要使用它，我应该如何使用我的声音；

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [fɑːr] ,

how	far	it	would	have	been	right	to	give	up	time	to	cultivating	it	;	how	far	,
如何	远的	它	会	有	到过	正确的	到	给	向上	时间	到	耕作	它	;	如何	远的	,

究竟应该在多大程度上放弃时间来培养它；究竟应该在多大程度上，

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [miːnz] - [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

so	to	say	,	the	possession	of	a	voice	means	'	a	vocation	.
所以	到	说	,	这	拥有	的	一个	嗓音	方法	-	一个	职业	.

可以说，拥有声音意味着“一种使命”。

- [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

'	That	sounds	like	a	poor	attempt	at	a	pun	,	”	she	ended	off	with	a	smile	.
-	那	声音	喜欢	一个	贫穷的	试图	在	一个	双关语	,	”	她	结束	离开	和	一个	微笑	.

“这听起来像是个很蹩脚的双关语，”她笑着总结道。

[bʌt; bət] ['winifrid] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][fʌn] .

But	Winifred	did	not	notice	her	little	piece	of	fun	.
但	温妮弗雷德	做过	不是	注意	她	小的	片	的	乐趣	.

但温妮弗雷德并没有注意到她享受到的小小乐趣。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] .

“	You	would	have	done	just	what	you	have	done	,	”	she	burst	out	.
”	你	会	有	完毕	只是	什么	你	有	完毕	,	”	她	爆裂	出去	.

“你本来也会做你现在做的事，”她突然说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ðɪ] ['biːtn] [træk] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , [hedʒ] -

“	You	would	never	have	been	content	in	the	beaten	track	—	in	the	narrow	,	hedged	-
”	你	会	绝不	有	到过	内容	在	这	被打败	追踪	—	在	这	狭窄的	,	对冲	-

[ɪn][laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

“你永远不会满足于循规蹈矩的生活——那种狭窄、封闭的生活，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [moʊst] ['wɪmɪn] [liːd] . ”

which	is	what	most	women	lead	.	”
哪个	是	什么	最多	女性	带领	.	”

而这正是大多数女性担任的领导职务。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɑːntent] , ” [sed] ['həːθə] .

“	I'm	afraid	I	should	have	been	very	content	,	”	said	Hertha	.
”	我是	害怕的	我	应该	有	到过	非常	内容	,	”	说	柏林赫塔	.

“恐怕我应该感到非常满足才对，”赫塔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] ['veri] ['leɪzi] .

“	I	am	not	at	all	sure	that	I	am	not	by	nature	very	lazy	.
”	我	是	不是	在	全部	当然	那	我	是	不是	经过	自然	非常	懒惰的	.

“我完全不确定我天生是不是很懒惰。”

[ðə; ðɪ]['enərdʒi][ʌv; əv] ['meni] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] —

The	energy	of	many	—	I	think	I	might	say	of	most	women	now	-	a	-	days	—
这	活力	的	许多	—	我	思考	我	可能	说	的	最多	女性	现在	-	一个	-	天	—

[ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .

appals	me	.
警报	我	.

很多女性——我觉得可以说现在大多数女性——的精力让我感到震惊。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['nærəʊ] , [hedʒ] - [ɪn][laɪvz; lɪvz] - [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

I	don't	agree	with	you	that	the	'	narrow	,	hedged	-	in	lives	'	are	the	lot	of
我	不	同意	和	你	那	这	-	狭窄的	,	对冲	-	在	生活	-	是	这	很多	的

[ðə; ði] - [moʊst] ,

the	'	most	,
这	-	最多	,

我不同意你关于“狭隘、封闭的生活”是“大多数人”的命运的说法。

- [nɑːt][ɪn] ['lʌndən] , ['enihaʊ] . ”

'	not	in	London	,	anyhow	.	”
-	不是	在	伦敦	,	无论如何	.	”

“反正伦敦没有。”

“ [wel] , [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] , ” ['winifrid] [ə'griːd] .

“	Well	,	no	,	perhaps	not	in	London	,	”	Winifred	agreed	.
”	出色地	,	不	,	也许	不是	在	伦敦	,	”	温妮弗雷德	同意	.

“嗯，不，也许在伦敦不会，”温妮弗雷德同意道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . ”

“	That	is	why	I	want	to	come	here	.	”
”	那	是	为什么	我	想	到	来	这里	.	”

“这就是我想来这里的原因。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !

“	And	,	oh	dear	!
”	和	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

”	said	Miss	Norreys	with	again	a	little	smile	that	seemed	more	of	the	nature	of
”	说	错过	诺里斯	和	再次	一个	小的	微笑	那	似乎	更多的	的	这	自然	的

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a	sigh	,
一个	叹	,

诺里斯小姐说着，脸上又浮现出一丝微笑，但那微笑更像是叹息。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] .

“	you	don't	know	how	I	long	sometimes	for	that	sort	of	life	.
”	你	不	知道	如何	我	长的	有时	为了	那	种类	的	生活	.

“你不知道我有时多么渴望那种生活。”

['fænsi] ,

Fancy	,
想要	,

想要，

[wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði]

with	parents	and	sisters	and	an	old	-	fashioned	home	in	the	country	—	the
和	父母	和	姐妹	和	一个	老的	-	造型	家	在	这	国家	—	这

[sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

sort	of	place	that	has	not	changed	much	for	hundreds	of	years	,
种类	的	地方	那	有	不是	已更改	很多	为了	数百	的	年	,

与父母姐妹一起，住在乡下一栋老式的房子里——那种几百年来变化不大的地方。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'stɪl][jʊr; jər] [oʊn] ['lævəndər] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] ['dʒɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv]

where	you	can	distil	your	own	lavender	-	water	and	make	great	jars	full	of
在哪里	你	能	蒸馏	你的	自己的	薰衣草	-	水	和	制作	伟大的	罐子	满的	的

[pɑːt] - [pʊ'riː] ,

pot	-	pourri	,
锅	-	普里	,

在那里你可以自己蒸馏薰衣草水，制作满满几罐精美的香薰干花。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊst] ,

where	there	is	a	lady's	walk	and	a	ghost	,
在哪里	那里	是	一个	女士的	走	和	一个	鬼	,

有女士步道和鬼魂的地方，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['seɪnts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] — [oʊ] ,

and	where	you	know	every	saint's	face	in	the	windows	at	church	—	oh	,
和	在哪里	你	知道	每一个	圣徒	脸	在	这	视窗	在	教会	—	哦	,

在那里，你能够认出教堂窗户上每一位圣人的面孔——哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !

what	a	lovely	life	it	might	be	!
什么	一个	迷人的	生活	它	可能	是	!

那该是多么美好的生活啊！

[ɪf] [maɪ][lɑːt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] ,

If	my	lot	had	fallen	in	such	lines	,
如果	我的	很多	有	倒下	在	这样的	线条	,

如果我生来就落得如此境地，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz]

I	hope	I	should	have	had	the	energy	to	cultivate	my	voice	and	to	use
我	希望	我	应该	有	有	这	活力	到	培育	我的	嗓音	和	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

it	to	give	pleasure	to	others	,
它	到	给	乐趣	到	其他的	,

我希望我当初有足够的精力去磨练我的嗓音，并用它来给别人带来快乐。

[tuː; tə] [pʊr] [foʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [oʊ] ,

to	poor	folk	above	all	;	but	oh	,
到	贫穷的	民间	多于	全部	;	但	哦	,

首先是穷人；但是，唉，

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [hoʊm] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪn'fɔːrst] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] !

how	joyfully	I	should	have	hurried	home	from	my	enforced	visits	to	London	!
如何	欣喜地	我	应该	有	慌忙	家	从	我的	强制执行	访问	到	伦敦	!

我本该多么高兴地结束被迫的伦敦之行，赶紧回家啊！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	used	to	dream	of	such	a	life	,	″	she	added	.
我	用过的	到	梦	的	这样的	一个	生活	,	″	她	额外	.

“我以前一直梦想着过这样的生活，”她补充道。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	Now	it	is	different	.
″	现在	它	是	不同的	.

现在情况不同了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

[noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] - [hoʊm] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

No	place	could	be	much	'	home	'	to	me	.
不	地方	可以	是	很多	-	家	-	到	我	.

对我来说，没有哪个地方能称得上是“家”。

″ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flikəd] ['oʊvər] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] .

”	A	curious	expression	flickered	over	Winifred's	face	.
″	一个	好奇的	表达	闪烁	超过	温妮弗雷德的	脸	.

温妮弗雷德脸上闪过一丝好奇的表情。

“ [haʊ] — [haʊ] [streɪndʒ] !
“ How — how strange !
” 如何 — 如何 奇怪的 !

“多么——多么奇怪啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veɪgli] .
” she said , vaguely .
” 她 说 , 依稀 .

她含糊地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['nɒrɪz] .
“ I did not think you were like that , Miss Norreys .
” 我 做过 不是 思考 你 是 喜欢 那 , 错过 诺里斯 .

“我没想到你竟然是那样的人，诺里斯小姐。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['poʊətri] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
I suppose it is poetry , ” she went on .
我 认为 它 是 诗 , ” 她 去 在 .

“我想这就是诗吧，”她继续说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [poʊ'etɪkl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ I suppose you are poetical in a way I don't understand .
” 我 认为 你 是 诗意的 在 一个 方式 我 不 理解 .

“我想你很有诗意，但我无法理解你这种诗意。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ?
Have you ever seen the sort of place you describe ?
有 你 曾经 已见 这 种类 的 地方 你 描述 ?

你见过你描述的那种地方吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [juː; jʊ]
If you had such a home , it would pretty certainly not have the charm you
如果 你 有 这样的 一个 家 , 它 会 漂亮的 当然 不是 有 这 魅力 你
[ɪ'mædʒɪn] . ”
imagine . ”
想象 . ”

如果你拥有这样一栋房子，它肯定不会像你想象的那样充满魅力。

“ [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] ['həːθə] .
“ Oh yes , it would , ” said Hertha .
” 哦 是的 , 它 会 , ” 说 柏林赫塔 .

“哦，是的，确实如此，”赫塔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [aɪ] [miːn] .
“ It would have had , I mean .
” 它 会 有 有 , 我 意思是 .

“我的意思是，本来会是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [haɪ] - [floʊn] .
I am not high - flown .
我 是 不是 高的 - 飞行 .

我并不高高在上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntent][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
There must be such a beautiful content in feeling there you are ,
那里 必须 是 这样的 一个 美丽的 内容 在 感觉 那里 你 是 ,

感受到你的存在，一定蕴含着非常美好的情感。

[ɪn][ə; eɪ]['sentər] [wer] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][juː; jʊ] — [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]['meni]

in	a	centre	where	God	has	put	you	—	where	you	can	be	of	use	to	many
在	一个	中心	在哪里	上帝	有	放	你	—	在哪里	你	能	是	的	使用	到	许多

,

,

,

在上帝把你安置的中心——一个你可以帮助许多人的地方，

- [hedʒ] - [ɪn] - [tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

'	hedged	-	in	'	to	clear	and	distinct	duties	and	responsibilities	.
-	对冲	-	在	-	到	清除	和	清楚的	职责	和	职责	.

明确界定职责范围。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	suppose	I	needed	the	other	side	or	it	would	not	have	come	to	me	.
我	认为	我	需要	这	其他	边	或者	它	会	不是	有	来	到	我	.

我想我需要了解另一方的观点，否则我不会明白。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪzi] .

I	might	have	been	lazy	.
我	可能	有	到过	懒惰的	.

我可能有点懒。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ɔːl]

"	She	took	a	certain	satisfaction	in	repeating	this	,	for	,	though	she	really	meant	all
"	她	采取	一个	肯定	满意	在	重复	这	,	为了	,	尽管	她	真的	意思是	全部

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

"她重复这句话时感到某种满足，因为，尽管她说的都是真心话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪnɪfrədz] [hæf][dɔːg'mætɪk] ,

there	was	something	about	Winifred's	half	dogmatic	,
那里	曾是	某物	关于	温妮弗雷德的	一半	教条主义	,

温妮弗雷德身上有一种半教条主义的气质，

[hæf] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [prə'vəukt]

half	matter	-	of	-	fact	insistance	on	her	own	views	and	opinions	that	provoked
一半	事情	-	的	-	事实	坚持	在	她	自己的	浏览	和	意见	那	挑衅

['həːθə] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] — ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] !

Hertha	to	a	kind	of	contradiction	—	almost	to	wish	to	shock	her	!
柏林赫塔	到	一个	种类	的	矛盾	—	几乎	到	希望	到	震惊	她	!

她半是实事求是地坚持自己的观点和意见，这激怒了赫塔，让她感到矛盾——几乎想要吓唬她！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Just	then	the	entrance	of	tea	caused	a	momentary	diversion	.
只是	然后	这	入口	的	茶	导致	一个	瞬间	导流	.

就在这时，茶水的出现引起了一阵短暂的骚动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [ə'baʊt] ['həːθə] .

There	was	nothing	of	the	Bohemian	about	Hertha	.
那里	曾是	没有什么	的	这	波西米亚	关于	柏林赫塔	.

柏林赫塔队身上丝毫没有波西米亚人的气息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] [ker] .

The	little	table	was	set	out	with	scrupulous	though	simple	care	.
这	小的	桌子	曾是	放	出去	和	一丝不苟的	尽管	简单的	关心	.

小桌子上的食物摆放得一丝不苟，虽然风格简洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] " [oʊld] - [fæʃəndnɛs] ,

There	was	a	touch	of	genuine	"	old	-	fashionedness	,
那里	曾是	一个	触碰	的	真的	"	老的	-	时尚	,

确实带有一丝"老派"气息，

" ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]
" very distinct from the modern affectations and imitations of picturesque
" 非常 清楚的 从 这 现代的 影响 和 仿制品 的 如画
['kweɪntnəs] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
quaintness , about her ,
古雅 , 关于 她 ,

"与现代人对古朴雅致的矫揉造作和模仿截然不同，关于她……"

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [baɪ][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] .
which added to her charm by its unexpectedness .
哪个 额外 到 她 魅力 经过 它是 意外性 .

她的出其不意更增添了她的魅力。

[bʌt; bət] ['winifrid] ['mɛriən] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli]
But Winifred Maryon , for reasons which will explain themselves , was not specially
但 温妮弗雷德 玛丽昂 , 为了 原因 哪个 将要 解释 他们自己 , 曾是 不是 特别
[strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
struck by it .
击 经过 它 .

但温妮弗雷德·玛丽昂出于一些原因（稍后会解释），并没有特别被它打动。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She accepted all she saw , in her inexperience , as a matter of course .
她 公认 全部 她 锯 , 在 她 缺乏经验 , 作为 一个 事情 的 课程 .

由于缺乏经验，她把所看到的一切都视为理所当然。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Have I ever seen such a house as I have been talking about ?
" 有 我 曾经 已见 这样的 一个 房子 作为 我 有 到过 说 关于 ?

"我是否见过我所描述的那种房子？"

" [mɪs] ['nɒrɪz] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː] [tuː] ['riːəli] [oʊld] ['wɪloʊ] -
" Miss Norreys went on , as she poured out the tea into two really old willow -
" 错过 诺里斯 去 在 , 作为 她 倾倒 出去 这 茶 进入 二 真的 老的 柳 -
['pætərn] [kʌps] ,
pattern cups ,
图案 杯子 ,

诺里斯小姐一边说着，一边把茶倒进两个很古老的柳树图案的茶杯里。

['ædɪŋ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [boʊl] [ænd; ənd][dʒʌg] ,
adding sugar and cream from a small silver bowl and jug ,
添加 糖 和 奶油 从 一个 小的 银 碗 和 水壶 ,

从一个小银碗和壶中加入糖和奶油，

[wɔːrn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪli] [juːz] .
worn thin with many years of daily use .
磨损 薄的 和 许多 年 的 日常的 使用 .

多年日常使用，磨损严重。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

"不，不完全是。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
There was a place which we once had reason to think would have been
那里 曾是 一个 地方 哪个 我们 一次 有 原因 到 思考 会 有 到过
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

我们曾经有理由认为，有一个地方会是属于我们的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

which	could	have	been	made	perfectly	beautiful	—	but	it	never	came	into	our
哪个	可以	有	到过	制成	完美	美丽的	—	但	它	绝不	来了	进入	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它原本可以被打造得非常漂亮——但它从未落入我们手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪlt] ['oʊvər] .

and	now	it	is	pulled	down	and	the	land	built	over	.
和	现在	它	是	拉	向下	和	这	土地	建造	超过	.

现在它已被拆除，原址上建起了房子。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

As	things	are	,	I	do	not	regret	it	.
作为	事物	是	,	我	做	不是	后悔	它	.

就目前的情况来看，我并不后悔。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [mɪs] ['mɛriən] ?

Will	you	have	another	cup	of	tea	,	Miss	Maryon	?
将要	你	有	其他	杯子	的	茶	,	错过	玛丽昂	?

玛丽昂小姐，您还要再来一杯茶吗?

[jes] ; [ðæts] [raɪt] .

Yes	;	that's	right	.
是的	;	那就是	正确的	.

是的，没错。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

And	now	we	must	get	to	business	,	and	talk	about	you	,	not	me	.
和	现在	我们	必须	得到	到	商业	,	和	讲话	关于	你	,	不是	我	.

现在我们必须进入正题，谈谈你，而不是我。

" [bʌt; bət] ['wɪnɪfrədz] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	But	Winifred's	enthusiasm	for	her	new	friend	was	so	great	that	even	the
"	但	温妮弗雷德的	热情	为了	她	新的	朋友	曾是	所以	伟大的	那	甚至	这

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

absorbing	interest	of	her	own	affairs	paled	before	it	.
吸收	兴趣	的	她	自己的	事务	苍白	前	它	.

“但是温妮弗雷德对这位新朋友的热情如此之大，以至于她自己的事情也黯然失色。”

“ [aɪ] [lʌv] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	love	so	to	hear	about	yourself	and	what	you	think	and	feel	,	"	she	said	.
“	我	爱	所以	到	听到	关于	你自己	和	什么	你	思考	和	感觉	,	"	她	说	.

“我非常想了解你自己，了解你的想法和感受，”她说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

“	I	cannot	believe	we	really	differ	about	anything	.
“	我	不能	相信	我们	真的	不同	关于	任何事物	.

“我简直不敢相信我们真的在任何事情上存在分歧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtəˌfaɪd] [jʊr; jər][laɪf][soʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

You	have	beautified	your	life	so	,	unconsciously	,
你	有	美化	你的	生活	所以	,	不知不觉	,

你不知不觉地将自己的生活变得如此美好。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmənz]

that	you	can	scarcely	realise	the	dullness	and	monotony	of	some	women's
那	你	能	几乎	意识到	这	乏味	和	单调	的	一些	女性的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

你几乎无法体会有些女性生活的枯燥乏味和单调乏味。

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] .
“ Oh yes , indeed I do , ” replied Miss Norreys .
“ 哦 是的 , 的确 我 做 , ” 回复 错过 诺里斯 .

“哦，是的，我确实有这个意愿，”诺里斯小姐回答道。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
“ If I did not , do you think you would now be sitting here with me ?
“ 如果 我 做过 不是 , 做 你 思考 你 会 现在 是 坐着 这里 和 我 ?

“如果我没有这样做，你认为你现在还会坐在这里和我在一起吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [prɪ'tend] ['sɪmpəθi] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
I could never pretend sympathy I did not feel .
我 可以 绝不 假装 同情 我 做过 不是 感觉 .

我永远无法假装自己没有同情心。

['leɪdi] ['kæmpiən] [toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Lady Campion told me a little , very little , about you , but , of course ,
女士 坎皮恩 讲述 我 一个 小的 , 非常 小的 , 关于 你 , 但 , 的 课程 ,

坎皮恩夫人跟我说过一些关于你的事，非常少，但是，当然，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][fɑ:r] ['betər] [frʌm; frəm] [jɔ:r'self] .
I understand you far better from yourself .
我 理解 你 远的 更好的 从 你自己 .

我从你自己那里更了解你。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] — [tu:; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ]
I sympathise with all my heart in your wish to do something — to strike out a
我 同情 和 全部 我的 心 在 你的 希望 到 做 某物 — 到 罢工 出去 一个
[kə'rɪr] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . ”
career for yourself . ”
职业 为了 你自己 . ”

我非常理解你想要有所作为——想要开创属于自己的事业——的愿望。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['winifrid] , ['breθləsli] .
“ Oh yes , ” said Winifred , breathlessly .
“ 哦 是的 , ” 说 温妮弗雷德 , 气喘吁吁 .

“哦，是的，”温妮弗雷德气喘吁吁地说。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][aɪ] , ” ['hə:θə] [went] [ɑ:n] .
“ No one could sympathise in it more heartily than I , ” Hertha went on .
“ 不 一 可以 同情 在 它 更多的 衷心地 比 我 , ” 柏林赫塔 去 在 .

“没有人比我更能感同身受，”赫塔继续说道。

“ [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
“ For years , you know , I worked hard for my mother and brother ,
“ 为了 年 , 你 知道 , 我 工作 难的 为了 我的 母亲 和 兄弟 ,

“你知道，多年来，我一直努力工作养活我的母亲和哥哥。”

[ænd; ənd] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt]
and — though I don't need you to tell me about it — I am sure that
和 — 尽管 我 不 需要 你 到 告诉 我 关于 它 — 我 是 当然 那
[sʌm; səm]['sɪmələr] ['moʊtɪv] [in'spaiəz] [ju:; jʊ] ,
some similar motive inspires you ,
一些 相似的 动机 鼓舞人心 你 ,

而且——虽然不需要你告诉我——我相信你也有类似的动机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] [sʌm; səm][wʌn] , ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [æn; ən]
as well as the wish to feel yourself some one , something , which an
作为 出色地 作为 这 希望 到 感觉 你自己 一些 一 , 某物 , 哪个 一个
[ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] ,
energetic woman ,
精力充沛 女士 ,

以及渴望成为某个人、某种东西，这对于一个充满活力的女人来说，

[pleɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mʌst; məst] [fiːl] .

placed	as	you	are	,	must	feel	.
放置	作为	你	是	,	必须	感觉	.

身处你现在的位置，你必须有所感受。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] .

"	The	colour	rose	a	little	in	Winifred's	face	.
"	这	颜色	玫瑰	一个	小的	在	温妮弗雷德的	脸	.

温妮弗雷德的脸色微微泛红。

['həːθə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] , [glɑːnst] [ə'weɪ] .

Hertha	,	with	instinctive	delicacy	,	glanced	away	.
柏林赫塔	,	和	本能	美味	,	瞥了一眼	离开	.

赫塔本能地、略带羞涩地移开了目光。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [də'rekt] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

She	knew	that	direct	owning	to	poverty	was	painful	to	some	people	.
她	知道	那	直接的	拥有	到	贫困	曾是	痛苦	到	一些	人们	.

她知道，对某些人来说，直接承认自己贫穷是痛苦的。

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] [mɪs] ['mɛriən] , [æt; ət] [læst] .

"	Ye	-	es	,	"	said	Miss	Maryon	,	at	last	.
"	叶	-	es	,	"	说	错过	玛丽昂	,	在	最后的	.

"是的，是的，"玛丽恩小姐最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['moʊtɪv] .

"	It	is	—	there	are	—	more	than	one	motive	.
"	它	是	—	那里	是	—	更多的	比	一	动机	.

"这——确实——不止一个动机。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][maɪ]['sɪstər] , [tuː] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] .

I	want	to	help	my	sister	,	too	,	the	one	you	saw	.
我	想	到	帮助	我的	姐姐	,	也	,	这	一	你	锯	.

我也想帮助我的妹妹，就是你看到的那个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

I	am	positively	certain	she	has	great	talent	for	painting	if	she	had	a
我	是	积极地	肯定	她	有	伟大的	天赋	为了	绘画	如果	她	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	of	cultivating	it	.
机会	的	耕作	它	.

我非常肯定，如果她有机会培养，她一定很有绘画天赋。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['həːθə] , " [ðæt] ['simplifaiz] [hɜːr; hər] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	Indeed	?	"	said	Hertha	,	"	that	simplifies	her	line	of	action	.
"	的确	?	"	说	柏林赫塔	,	"	那	简化	她	线	的	行动	.

"真的吗？"赫塔说，"这简化了她的行动路线。"

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [test] [hɜːr'self] .

What	she	has	to	do	is	to	test	herself	.
什么	她	有	到	做	是	到	测试	她自己	.

她需要做的就是检验自己。

[ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Then	you	want	to	help	her	to	get	good	teaching	,	and	,	I	suppose	,
然后	你	想	到	帮助	她	到	得到	好的	教学	,	和	,	我	认为	,

然后你想帮助她接受良好的教育，我想，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] ?

to	make	a	home	for	her	in	London	?
到	制作	一个	家	为了	她	在	伦敦	?

让她在伦敦安家?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪ'ðaʊt]
she is too young and too beautiful to attempt anything of the kind without
她 是 也 年轻的 和 也 美丽的 到 试图 任何事物 的 这 种类 没有
[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
some one to take care of her .
一些 一 到 拿 关心 的 她 .

她太年轻也太漂亮了，如果没有人照顾，她根本无法独自做这种事。

[ænd; ənd] — [kæn; kən][juː; jʊ][bəuθ][biː; bi] [sperd] [æt; ət][hoʊm] ? ”
And — can you both be spared at home ? ”
和 — 能 你 两个都 是 幸存 在 家 ? ”

你们俩能抽出时间待在家里吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪstər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ɪn] ['delɪkət] [helθ]
“ We have another sister at home , and , though my father is in delicate health
“ 我们 有 其他 姐姐 在 家 , 和 , 尽管 我的 父亲 是 在 精美的 健康
,
,
,

“我们家还有一位姐姐，虽然我父亲身体虚弱，

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
my mother is well and active .
我的 母亲 是 出色地 和 积极的 .

我母亲身体健康，精神矍铄。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['siːljə] [ænd; ənd][aɪ] . ”
We have thought about it for a long time — Celia and I . ”
我们 有 想法 关于 它 为了 一个 长的 时间 — 西莉亚 和 我 . ”

我和西莉亚已经考虑这个问题很久了。

“ [pʊr] [soʊlz] !
“ Poor souls !
“ 贫穷的 灵魂 !

“可怜的人们！”

[tuː] [fjuːər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['həːθə] .
Two fewer to provide for , no doubt , is a consideration , ” thought Hertha .
二 更少 到 提供 为了 , 不 怀疑 , 是 一个 考虑 , ” 想法 柏林赫塔 .

“少养活两个人，这无疑是一个需要考虑的因素，”赫塔心想。

“ [dʌz] ['mɪsɪz] ['bældɔˌsən] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Does Mrs Balderson know about it ?
“ 做 太太 鲍德森 知道 关于 它 ?

“鲍德森夫人知道这件事吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ?
Is she likely to help you in any way ?
是 她 可能 到 帮助 你 在 任何 方式 ?

她有可能以任何方式帮助你吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'laʊd] .
” she asked aloud .
” 她 问 大声 .

她大声问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli][kaɪnd] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**her**	**personally**	**,**	**but**	**I**	**have**	**heard**	**she**	**is**	**truly**	**kind**	**.**	**”**
”	我	做	不是	知道	她	亲自	,	但	我	有	听到	她	是	真的	种类	.	”

“我并不认识她本人，但我听说她人真的很好。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

“	**She**	**has**	**been**	**very**	**kind**	**in**	**having**	**us**	**here**	**.**
”	她	有	到过	非常	种类	在	拥有	我们	这里	.

“她非常热情地接待了我们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] .

But	**she**	**would**	**not**	**sympathise**	**in**	**our**	**plans**	**.**
但	她	会	不是	同情	在	我们的	计划	.

但她不会赞同我们的计划。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [oʊld] - ['fæʃnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

She	**is**	**—**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
她	是	—	老的	-	造型	,	我	认为	.

我想，她比较老派。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] . ”

She	**thinks**	**girls**	**should**	**stay**	**quietly**	**at**	**home**	**.**	**”**
她	思考	女孩们	应该	停留	悄悄	在	家	.	”

她认为女孩就应该安静地待在家里。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˈhəːθə] , [hɜːr; hər][maɪnd]['ræpɪdli] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] [wʌt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	**Ah**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Hertha**	**,**	**her**	**mind**	**rapidly**	**picturing**	**to**	**itself**	**what**	**,**	**in**	**such**	**a**
”	啊	,	的确	,	”	说	柏林赫塔	,	她	头脑	快速	想象	到	本身	什么	,	在	这样的	一个

[keɪs] ,

case **,**
案件 ,

“啊，的确如此，”赫塔说道，她的脑海中迅速浮现出在这种情况下会发生什么。

[ðə; ði] “ ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] ” [mʌst; məst] [miːn] : [ðə; ði] [pʊr] , [ˌʌn'bjuːtəfjl] [sə'raʊndɪŋz] ,

the	**“**	**staying**	**quietly**	**at**	**home**	**”**	**must**	**mean**	**:**	**the**	**poor**	**,**	**unbeautiful**	**surroundings**	**,**				
这	“	入住	悄悄	在	家	”	必须	意思是	:	这	贫穷的	,	不漂亮	周围环境	,				

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [laɪvz; lɪvz] ,

the	**colourless**	**lives**	**,**
这	无色	生活	,

“安静地待在家里”一定意味着：贫穷、丑陋的环境，单调乏味的生活。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] “ [dʒen'tiːl] ['pɑːvərti] . ”

the	**pain**	**and**	**almost**	**degradation**	**of**	**the**	**terrible**	**“**	**genteel**	**poverty**	**.**	**”**
这	疼痛	和	几乎	降解	的	这	糟糕的	“	文雅的	贫困	.	”

可怕的“体面贫困”带来的痛苦和近乎屈辱。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['winifrid] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['smaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

“	**But**	**she**	**is**	**very**	**kind**	**,**	**”**	**repeated**	**Winifred**	**,**	**her**	**conscience**	**smiting**	**her**	**;**
”	但	她	是	非常	种类	,	”	重复	温妮弗雷德	,	她	良心	惩罚	她	;

“但她心地善良，”温妮弗雷德重复道，良心备受谴责；

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .

“	**she**	**asked**	**us**	**out**	**of**	**kindness**	**.**
”	她	问	我们	出去	的	仁慈	.

“她出于好心向我们求助。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	**would**	**like**	**us**	**to**	**marry**	**,**	**”**	**with**	**a**	**little**	**smile**	**.**
她	会	喜欢	我们	到	结婚	,	”	和	一个	小的	微笑	.

她希望我们结婚，”她带着一丝微笑说道。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

“	But	,	of	course	,	I	never	shall	.
”	但	,	的	课程	,	我	绝不	将	.

“但是，我当然永远不会。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['siːljə] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	likes	Celia	the	best	,	I	think	.
她	点赞	西莉亚	这	最好的	,	我	思考	.

我觉得她最喜欢西莉亚。

” [ə'gen] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

”	Again	Hertha's	imagination	jumped	to	hasty	conclusions	.
”	再次	-	想像力	跳了起来	到	仓促	结论	.

“赫塔的想象力又一次仓促地得出结论。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	see	it	all	,	”	she	thought	.
”	我	看	它	全部	,	”	她	想法	.

“我全都看到了，”她心想。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

“	She	wants	to	show	the	pretty	one	to	advantage	,	to	give	her	a	chance	,
”	她	想要	到	展示	这	漂亮的	一	到	优势	,	到	给	她	一个	机会	,

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] . ”

as	people	say	.	”
作为	人们	说	.	”

“她想让漂亮女孩发挥优势，给她一个机会，就像人们常说的那样。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːliəz] ['mæriŋ] ?

“	And	is	there	any	prospect	of	Celia's	marrying	?
”	和	是	那里	任何	前景	的	西莉亚的	结婚	?

“西莉亚有结婚的可能吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['winifrid] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Winifred	shook	her	head	.
温妮弗雷德	摇晃	她	头	.

温妮弗雷德摇了摇头。

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mɪs] ['nɒrɪz]

”	she	replied	,	with	a	touch	of	something	like	indignation	,	which	Miss	Norreys
”	她	回复	,	和	一个	触碰	的	某物	喜欢	愤慨	,	哪个	错过	诺里斯

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

could	not	understand	.
可以	不是	理解	.

“她回答道，语气中带着一丝愤慨，诺里斯小姐无法理解这种愤慨。

“ ['siːljə] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [soʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] . ”

“	Celia	would	never	change	so	—	she	would	not	desert	me	.	”
”	西莉亚	会	绝不	改变	所以	—	她	会	不是	沙漠	我	.	”

“西莉亚绝不会改变——她不会抛弃我的。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['mɛriən] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
“ **But** , **my** **dear** **Miss** **Maryon** , **it** **might** **be** **a** **very** **good** **thing** , **if** **and** **always**
“ 但 , 我的 亲爱的 错过 玛丽昂 , 它 可能 是 一个 非常 好的 事物 , 如果 和 总是
[sə'poʊzɪŋ] ,
supposing ,
假如 ,

“但是，我亲爱的玛丽昂小姐，如果，而且总是假设，这可能是一件非常好的事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['həːθə] .
of **course** , **that** **it** **was** **some** **one** **she** **cared** **for** , ” **said** **Hertha** .
的 课程 , 那 它 曾是 一些 一 她 关心 为了 , ” 说 柏林赫塔 .

“当然，那是她关心的人，”赫塔说道。

“ [pleɪst] [æz; əz] — ”
“ **Placed** **as** **—** ”
“ 放置 作为 — ”

“放置于——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'moʊt] [kən'tɪndʒənsiːz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['winifrid] , [ænd; ənd] [mɪs]
“ **There** **is** **no** **use** **discussing** **remote** **contingencies** , ” **interrupted** **Winifred** , **and** **Miss**
“ 那里 是 不 使用 讨论 偏僻的 应急措施 , ” 中断 温妮弗雷德 , 和 错过
['nɒrɪz] ,
Norreys ,
诺里斯 ,

“讨论遥远的意外情况毫无用处，”温妮弗雷德打断道，诺里斯小姐也说道。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
imagining **that** **her** **pride** **in** **her** **sister** **made** **it** **bitter** **to** **realise** **that** **the**
想象 那 她 自豪 在 她 姐姐 制成 它 苦的 到 意识到 那 这
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] ,
possibility **was** **remote** ,
可能性 曾是 偏僻的 ,

她想象着自己对妹妹的骄傲，这让她难以接受这种可能性微乎其微的事实。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] ['siːljə] [wʌz; wəz] , [sed] [noʊ] [mɔːr] .
beautiful **though** **Celia** **was** , **said** **no** **more** .
美丽的 尽管 西莉亚 曾是 , 说 不 更多的 .

西莉亚虽然很漂亮，但我没再多说什么。

“ [wel] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Well** , **then** , **to** **be** **practical** , ” **she** **replied** ,
“ 出色地 , 然后 , 到 是 实际的 , ” 她 回复 ,

“那么，为了实际起见，”她回答说，

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ]
“ **what** **you** **have** **told** **me** **makes** **me** **feel** **that** **the** **proposal** **I** **have** **to** **lay**
“ 什么 你 有 讲述 我 制作 我 感觉 那 这 提议 我 有 到 躺
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [suːt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
before **you** **may** **suit** **you** **even** **better** **than** **I** **had** **expected** .
前 你 可能 套装 你 甚至 更好的 比 我 有 预期的 .

“你告诉我的事情让我觉得，我向你提出的建议可能比我预想的还要适合你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['siːljə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
For **you** **cannot** **have** **Celia** **with** **you** ,
为了 你 不能 有 西莉亚 和 你 ,

你不能让西莉亚陪在你身边，

[ɔːr] — [ɔːr] [əˈfɔːrd] [gʊd] [ˈtiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [jɔːrˈself]

or	—	or	afford	good	teaching	for	her	until	you	have	made	a	beginning	yourself
或者	—	或者	买得起	好的	教学	为了	她	直到	你	有	制成	一个	开始	你自己

，

，

，

或者——或者在你开始创业之前，负担得起让她接受良好教育的费用。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈredi] . ”

and	got	a	home	ready	.	”
和	得到	一个	家	准备好	.	”

并且已经准备好了房子。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , ” [sed] [ˈwinifrid] ,

“	I	must	certainly	have	somewhere	to	bring	her	to	,	”	said	Winifred	,
“	我	必须	当然	有	某处	到	带来	她	到	,	”	说	温妮弗雷德	,

[ɪˈveɪsɪvli] ,

evasively	,
闪烁其词	,

“我肯定得找个地方把她带走，”温妮弗雷德闪烁其词地说。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [fɔːr; fər][maɪˈself] [tuː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	and	somewhere	for	myself	too	,	”	with	a	smile	.
“	和	某处	为了	我	也	,	”	和	一个	微笑	.

“也给自己留了个地方，”他笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [soʊ][fɑːr] [ˈsetld] ,

“	I	should	like	to	get	things	a	little	in	order	,	as	it	were	,	so	far	settled	,
“	我	应该	喜欢	到	得到	事物	一个	小的	在	命令	,	作为	它	是	,	所以	远的	定居	,

“我想把事情稍微整理一下，目前为止，事情都已尘埃落定。”

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

for	,	you	see	,	I	am	old	enough	to	decide	for	myself	,
为了	,	你	看	,	我	是	老的	足够的	到	决定	为了	我	,

你看，我已经足够大了，可以自己做决定。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	I	tell	my	people	at	home	about	it	.
前	我	告诉	我的	人们	在	家	关于	它	.

在我告诉家里人之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈæŋkʃəs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	would	make	my	mother	so	much	less	anxious	if	I	could	tell	her	it	was
它	会	制作	我的	母亲	所以	很多	较少的	焦虑的	如果	我	可以	告诉	她	它	曾是

['setld] . ”

settled	.	”
定居	.	”

如果我能告诉她事情已经解决了，我母亲就会安心很多。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhəːθə] , [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , “ [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

“	But	,	”	exclaimed	Hertha	,	rather	taken	aback	,	“	your	people	do	know	what	you
“	但	,	”	惊呼	柏林赫塔	,	相当	已采取	背	,	“	你的	人们	做	知道	什么	你

[ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪŋ] ?

are	intending	?
是	意图	?

“但是，”赫塔颇为惊讶地喊道，“你们的人民知道你们的意图吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ? ”

You	are	not	acting	against	their	wishes	?	”
你	是	不是	表演	反对	他们的	愿望	?	”

你这样做并没有违背他们的意愿吧?

“ [oʊ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [duː] [noʊ] , ['θɜːrəli] , ” [sed] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

“	Oh	no	—	that	is	to	say	,	they	do	know	,	thoroughly	,	”	said	Winifred	,	with	evident
”	哦	不	—	那	是	到	说	,	他们	做	知道	,	彻底	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	明显

['kændər] .

candour	.
坦率	.

“哦，不——也就是说，他们非常清楚，”温妮弗雷德坦率地说。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] — [waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

“	As	for	their	wishes	—	why	,	no	,	mother	does	not	wish	us	to	leave	home	.
”	作为	为了	他们的	愿望	—	为什么	,	不	,	母亲	做	不是	希望	我们	到	离开	家	.

“至于他们的意愿——不，母亲不希望我们离开家。”

['mʌðərz] ['nevər] [duː] — [duː] [ðeɪ] ?

Mothers	never	do	—	do	they	?
母亲们	绝不	做	—	做	他们	?

母亲们从来不会这样做，对吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

She	would	like	us	all	to	stay	near	her	always	,	I	suppose	.
她	会	喜欢	我们	全部	到	停留	靠近	她	总是	,	我	认为	.

我想，她希望我们都能一直待在她身边。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] . ”

But	she	understands	,	and	—	she	is	very	kind	.	”
但	她	明白	,	和	—	她	是	非常	种类	.	”

但她能理解，而且——她人很好。

“ [kaɪnd] ” [strʌk] ['həːθə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [wɜːrd] [tuː; tə] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [sʌtʃ]

“	Kind	”	struck	Hertha	as	a	somewhat	curious	word	to	use	of	a	mother	in	such
”	种类	”	击	柏林赫塔	作为	一个	有些	好奇的	单词	到	使用	的	一个	母亲	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

赫塔觉得用“善良”来形容一位母亲在这种情况下显得有些奇怪。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

“	She	should	be	very	proud	of	you	both	,	”	she	said	quickly	,
”	她	应该	是	非常	自豪的	的	你	两个都	,	”	她	说	迅速地	,

“她应该为你们俩感到非常骄傲，”她连忙说道。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['pɑːrsənz] [waɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]

while	her	mind's	eye	pictured	the	overworked	parson's	wife	reluctant	to	let	her
尽管	她	心灵的	眼睛	如图所示	这	过度劳累	牧师的	妻子	不情愿的	到	让	她

['gɜːlz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

girls	go	forth	to	make	their	way	,
女孩们	去	前进	到	制作	他们的	方式	,

而她的脑海中浮现出一幅画面：一位过度劳累的牧师妻子不愿让女儿们外出闯荡。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [sək'ses]

even	though	the	relief	and	satisfaction	of	seeing	them	in	the	path	of	success
甚至	尽管	这	宽慰	和	满意	的	看到	他们	在	这	小路	的	成功

[kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [greɪt] .

could	not	but	be	great	.
可以	不是	但	是	伟大的	.

尽管看到他们走向成功，心中难免感到无比欣慰和满足。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
“ If you get on well , it cannot but be a comfort to her , I should think
“ 如果 你 得到 在 出色地 , 它 不能 但 是 一个 舒适 到 她 , 我 应该 思考
. ”
. ”
. ”

“如果你们相处融洽，我想这对她来说一定会是一种安慰。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈsiːljə] [hæz; həz] [greɪt] [ˈtælənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
“ She knows Celia has great talent , and she does think it should be cultivated
“ 她 知道 西莉亚 有 伟大的 天赋 , 和 她 做 思考 它 应该 是 栽培
, ” [rɪˈplaɪd] [ˈwinifrid] ,
, ” replied Winifred ,
, ” 回复 温妮弗雷德 ,

“她知道西莉亚很有天赋，她也认为应该培养这种天赋，”温妮弗雷德回答说。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [ˈslaɪtli] [pərˈplekst] [mɪs] [ˈnɒrɪz] .
and again something in her tone slightly perplexed Miss Norreys .
和 再次 某物 在 她 语气 轻微地 困惑 错过 诺里斯 .

诺里斯小姐再次被她语气中的某些东西弄得有些困惑。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ I don't think she feels the same about me , for , you see ,
“ 我 不 思考 她 感觉 这 相同的 关于 我 , 为了 , 你 看 ,

“我觉得她对我的感觉不一样，因为，你看，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [laɪn] .
I have no very special line .
我 有 不 非常 特别的 线 .

我没有什么特别的台词。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd] [jet] [duː]
But there are quantities of men who have no very special line , and yet do
但 那里 是 数量 的 男人 WHO 有 不 非常 特别的 线 , 和 然而 做
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但也有很多人并没有什么特别突出的出身，却依然取得了成功。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
and are of use in their generation .
和 是 的 使用 在 他们的 一代 .

并且对他们这一代人有用。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [ˈwɪmɪn] ?
So why not women ?
所以 为什么 不是 女性 ?

那么为什么不包括女性呢?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ˈhəːθə] .
” And she looked up inquiringly at Hertha .
” 和 她 看起来 向上 询问地 在 柏林赫塔 .

她抬头，疑惑地看着赫塔。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈməutivz] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] ,
There is no reason against it when the motives are sound and good ,
那里 是 不 原因 反对 它 什么时候 这 动机 是 声音 和 好的 ,

只要动机正当合理，就没有理由反对。

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [mɪs] [ˈnɒrɪz] [rɪˈplaɪd] ,

as	in	your	case	I	think	it	must	be	,	”	Miss	Norreys	replied	,
作为	在	你的	案件	我	思考	它	必须	是	,	”	错过	诺里斯	回复	,

“我想你的情况肯定就是这样，”诺里斯小姐回答说。

[hæf] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

half	hoping	that	this	would	lead	to	further	confidence	.
一半	希望	那	这	会	带领	到	更远	信心	.

我心里一半希望这能进一步增强信心。

[bʌt; bət] [ˈwinifrid] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

But	Winifred	did	not	speak	,	so	she	went	on	:
但	温妮弗雷德	做过	不是	说话	,	所以	她	去	在	:

但温妮弗雷德没有说话，于是她继续说道：

“ [ðə; ðiː] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

“	The	chance	I	have	to	tell	you	of	really	is	a	chance	,
“	这	机会	我	有	到	告诉	你	的	真的	是	一个	机会	,

“我即将告诉你的机会，真的是千载难逢的机会。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈsplendɪd] .

though	it	may	not	sound	very	splendid	.
尽管	它	可能	不是	声音	非常	灿烂	.

虽然听起来可能不太好听。

[θruː] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈmɪstər] [ˈmɑːntəˌgjuː] ,

Through	an	old	friend	of	mine	,	Mr	Montague	,
通过	一个	老的	朋友	的	矿	,	先生	蒙塔古	,

通过我的一位老朋友蒙塔古先生，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ðiː] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [help] [səˈsaɪəti] , [prəˈvaɪdɪd] ,

you	can	have	the	offer	of	a	post	in	the	Reasonable	Help	Society	,	provided	,
你	能	有	这	提供	的	一个	邮政	在	这	合理的	帮助	社会	,	假如	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，前提是，您可以获得在“合理援助协会”的职位。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

you	can	pass	a	certain	examination	.
你	能	经过	一个	肯定	考试	.

你可以通过某项考试。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - ['mænɪdʒd] [səˈsaɪəti] :

It	is	a	very	well	-	managed	society	:
它	是	一个	非常	出色地	-	管理	社会	:

这是一个管理非常完善的社会：

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðiː][wɜːrk] —

they	try	to	kill	two	birds	with	one	stone	by	engaging	to	do	the	work	—
他们	尝试	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	经过	引人入胜	到	做	这	工作	—

['tʃærətəbl] [wɜːrk] ,

charitable	work	,
慈善	工作	,

他们试图通过参与慈善工作来一箭双雕，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['gɜːlz] [laɪk] [jɔːr'self] , [huː] — [huː] [fiːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

of	course	—	girls	like	yourself	,	who	—	who	feel	they	should	do	something	for
的	课程	—	女孩们	喜欢	你自己	,	WHO	—	WHO	感觉	他们	应该	做	某物	为了

[ðəm'selvz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

themselves	,	to	be	independent	,
他们自己	,	到	是	独立的	,

当然——像你这样的女孩，觉得她们应该为自己做点什么，应该独立自主，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] .

and	in	many	cases	,	with	the	hope	of	eventually	helping	their	friends	.
和	在	许多	案例	,	和	这	希望	的	最终	帮助	他们的	朋友们	.

而且在很多情况下，他们希望最终能够帮助到自己的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] , " [sed] [mɪs] ['mɛriən] , ['kwɪkli] .

"	It	is	right	they	should	be	paid	,	"	said	Miss	Maryon	,	quickly	.
"	它	是	正确的	他们	应该	是	有薪酬的	,	"	说	错过	玛丽昂	,	迅速地	.

"他们理应得到报酬，"玛丽昂小姐连忙说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	have	thought	a	good	deal	about	that	.
"	我	有	想法	一个	好的	交易	关于	那	.

"我对此深思熟虑过。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌʌn'peɪd] [wɜːrk] . "

I	don't	believe	in	unpaid	work	.	"
我	不	相信	在	未付	工作	.	"

我不相信无偿劳动。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [sed] ['həːθə] , [wɪð; wɪθ]

"	I	should	be	very	sorry	to	make	such	a	sweeping	assertion	,	"	said	Hertha	,	with
"	我	应该	是	非常	对不起	到	制作	这样的	一个	扫荡	断言	,	"	说	柏林赫塔	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

"我非常抱歉做出如此武断的断言，"赫塔笑着说。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] .

"	However	,	in	this	case	,	the	question	is	not	raised	.
"	然而	,	在	这	案件	,	这	问题	是	不是	提高	.

"然而，在这种情况下，并没有提出这个问题。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] — ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

You	will	be	paid	—	fifty	pounds	a	year	to	begin	,	and	the	prospect	of
你	将要	是	有薪酬的	—	五十	磅	一个	年	到	开始	,	和	这	前景	的

[æn; ən] [ɪn'kriːs] ,

an	increase	,
一个	增加	,

你将获得报酬——起薪每年五十英镑，并有望增加。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

if	all	goes	well	.
如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪŋ]

But	remember	,	"	as	she	caught	sight	of	a	bright	gleam	of	satisfaction	lighting
但	记住	,	"	作为	她	捕捉	视线	的	一个	明亮的	闪耀	的	满意	灯光

[ʌp] ['wɪnɪfrədz] [feɪs] ,

up	Winifred's	face	,
向上	温妮弗雷德的	脸	,

但是，当她看到温妮弗雷德脸上绽放出满意的笑容时，她提醒道："记住这一点。"

" ['fɪfti] [paʊndz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

"	fifty	pounds	are	not	a	fortune	.
"	五十	磅	是	不是	一个	财富	.

"五十英镑不算巨款。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

You	are	very	inexperienced	.
你	是	非常	缺乏经验	.

你经验非常不足。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑːr] . ″

I	daresay	it	seems	a	great	deal	to	you	,	but	it	won't	go	very	far	.	″
我	敢说	它	似乎	一个	伟大的	交易	到	你	,	但	它	惯于	去	非常	远的	.	″

我敢说，这在你看来或许很多，但实际上并不会走得很远。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] [mɪs] ['nɒrɪz] , ″ [sed] ['winifrid] ,

“	I	am	not	so	inexperienced	as	you	think	,	dear	Miss	Norreys	,	”	said	Winifred	,
″	我	是	不是	所以	缺乏经验	作为	你	思考	,	亲爱的	错过	诺里斯	,	″	说	温妮弗雷德	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我并不像您想象的那样缺乏经验，亲爱的诺里斯小姐，”温妮弗雷德平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第5/9页

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['siːljə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	I	shall	be	able	to	manage	,	and	to	have	Celia	with	me	before	long	.
“	我	将	是	有能力的	到	管理	,	和	到	有	西莉亚	和	我	前	长的	.

“我一定能应付，不久之后西莉亚就能和我在一起了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]

It	is	not	the	money	,	but	the	feeling	that	it	is	a	beginning	,	something	really
它	是	不是	这	钱	,	但	这	感觉	那	它	是	一个	开始	,	某物	真的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

重要的不是金钱，而是那种感觉——这是一个新的开始，是真正可以做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] .

and	that	I	shall	take	the	greatest	interest	in	.
和	那	我	将	拿	这	最	兴趣	在	.

而我将对此给予最大的关注。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [help]

There	is	nothing	I	have	more	at	heart	than	the	problem	of	how	to	help
那里	是	没有什么	我	有	更多的	在	心	比	这	问题	的	如何	到	帮助

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːpəraɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['loʊər] ['klæsɪz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

without	pauperising	our	lower	classes	I	may	be	of	more	use	to	the	Reasonable
没有	贫困	我们的	降低	课程	我	可能	是	的	更多的	使用	到	这	合理的

[help] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['laɪkli] ,

Help	Society	than	would	be	thought	likely	,
帮助	社会	比	会	是	想法	可能	,

我最关心的问题莫过于如何在不使底层阶级陷入贫困的情况下帮助他们。我或许能为“合理援助协会”做出比人们想象中更大的贡献。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

”	she	concluded	,	with	a	funny	little	touch	of	self	-	assertion	.
”	她	结束	,	和	一个	有趣的	小的	触碰	的	自己	-	断言	.

她总结道，语气中带着一丝滑稽的自信。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,

“	I	hope	so	,
“	我	希望	所以	,

我希望如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [help] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]

I	am	sure	—	and	with	all	my	heart	I	hope	the	Reasonable	Help	Society	will	be
我	是	当然	—	和	和	全部	我的	心	我	希望	这	合理的	帮助	社会	将要	是

[ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

of	use	to	you	.
的	使用	到	你	.

我确信——并且我衷心希望——“合理帮助协会”能对您有所帮助。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	you	decide	on	accepting	it	?	—	that	is	to	say	,
然后	你	决定	在	接受	它	?	—	那	是	到	说	,

那么你决定接受它吗？——也就是说，

[ɑːn] ['ɔːfərɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ? ”

on	offering	yourself	as	a	candidate	for	the	post	?	”
在	提供	你自己	作为	一个	候选人	为了	这	邮政	?	”

你是否愿意毛遂自荐竞选这个职位？

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] .
“ **Oh dear , yes .**
“ 哦 亲爱的 , 是的 .

“哦，天哪，是的。”

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , ” [sed] ['winifrid] .
Most certainly I do , ” said Winifred .
最多 当然 我 做 , ” 说 温妮弗雷德 .

“我当然愿意，”温妮弗雷德说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”
“ And I thank you a thousand times . ”
“ 和 我 感谢 你 一个 千 时代 . ”

“我万分感谢你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] ['duːɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [sed] ['həːθə] .
“ It was much more Mr Montague's doing than mine , ” said Hertha .
“ 它 曾是 很多 更多的 先生 蒙塔古的 正在做 比 矿 , ” 说 柏林赫塔 .

“这更多是蒙塔古先生的主意，而不是我的，”赫塔说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , [aɪ] [trʌst] . ”
“ And , indeed , the whole thing was a chance — a lucky one , I trust . ”
“ 和 , 的确 , 这 所有的 事物 曾是 一个 机会 — 一个 幸运的 一 , 我 相信 . ”

“的确，整件事都是一次偶然——我相信，是一次幸运的偶然。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [raɪt] ,
“ And can you tell me when I must call at the office , or must I write ,
“ 和 能 你 告诉 我 什么时候 我 必须 称呼 在 这 办公室 , 或者 必须 我 写 ,

“请问我什么时候必须亲自到办公室来，还是必须写信？”

[ɔːr] [wʌt] ? ” [æskt] ['winifrid] .
or what ? ” asked Winifred .
或者 什么 ? ” 问 温妮弗雷德 .

“不然呢？”温妮弗雷德问道。

“ [jes] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , ” Miss Norreys replied .
“ 是的 , ” 错过 诺里斯 回复 .

“是的，”诺里斯小姐回答道。

“ ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [sent] [fʊl] [pə'tikuːləz] .
“ Mr Montague sent full particulars .
“ 先生 蒙塔古 发送 满的 细节 .

“蒙塔古先生已发送全部详情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ;
You must call any morning , but the sooner the better , at this address ;
你 必须 称呼 任何 早晨 , 但 这 很快 这 更好的 , 在 这 地址 ;

您必须在任何一个上午打电话，越早越好，电话拨打这个地址；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] .
” and she held out a paper .
” 和 她 握住 出去 一个 纸 .

她递出一张纸。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['winifrid] .
“ I will go to - morrow , ” said Winifred .
“ 我 将要 去 到 - 明天 , ” 说 温妮弗雷德 .

“我明天就去，”温妮弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ And if you say that you have no home in London ,
” 和 如果 你 说 那 你 有 不 家 在 伦敦 ,

“如果你说你在伦敦没有家，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz]
the secretary will give you a list of lodgings where some of their employees
这 秘书 将要 给 你 一个 列表 的 住宿 在哪里 一些 的 他们的 雇员
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

秘书会给你一份他们部分员工居住的住宿地点清单。

['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pleɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrəli]
Nothing very grand , of course , plain , but not uncomfortable , with thoroughly
没有什么 非常 盛大 , 的 课程 , 清楚的 , 但 不是 不舒服 , 和 彻底
[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] . ”
respectable people . ”
可敬 人们 . ”

当然，没什么特别豪华的，很普通，但并不难受，而且都是些很体面的人。

“ [oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['winifrid] .
“ Oh that will be all right , ” said Winifred .
“ 哦 那 将要 是 全部 正确的 , ” 说 温妮弗雷德 .

“哦，那没事的，”温妮弗雷德说。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] ['deə'sei] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will find something to begin with , I daresay , and if I don't like it ,
“ 我 将要 寻找 某物 到 开始 和 , 我 敢说 , 和 如果 我 不 喜欢 它 ,

“我敢说，我会先找到一些东西作为起点，如果我不喜欢它，

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] .
I can easily move .
我 能 容易地 移动 .

我行动自如。

” [hɜːr; hər] [toʊn] [meɪd] ['həːθə] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [ə'gen] .
” Her tone made Hertha rather uneasy again .
” 她 语气 制成 柏林赫塔 相当 不安 再次 .

她的语气让赫塔再次感到不安。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [muːvz] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But all moves are expensive , ” she said .
“ 但 全部 移动 是 昂贵的 , ” 她 说 .

“但所有举措都很昂贵，”她说。

“ [traɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ Try to settle down if possible . ”
“ 尝试 到 定居 向下 如果 可能的 . ”

“尽量安静下来。”

“ [ɑː] , [wel] , [jes] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] ['siːljə] [tuː] . ”
“ Ah , well , yes , if I can get rooms for Celia too . ”
“ 啊 , 出色地 , 是的 , 如果 我 能 得到 房间 为了 西莉亚 也 . ”

“啊，是的，如果我也能给西莉亚订到房间的话。”

“ [ruːmz; rʊmz] ! ” [θɔːt] ['həːθə] .
“ Rooms ! ” thought Hertha .
“ 房间 ! ” 想法 柏林赫塔 .

“房间！”赫塔心想。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspekt] ?
“ What does she expect ?
“ 什么 做 她 预计 ?

她期望什么?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bai] [ɪkˈspɪrɪəns] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
But she must buy experience , I suppose .
但 她 必须 买 经验 , 我 认为 .

但我想她一定是花钱买经验吧。

” [soʊ] [ˈæftər] [ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
” So after detailing to her some more of the information received from
” 所以 后 详细说明 到 她 一些 更多的 的 这 信息 已收到 从
[ˈmɪstər] [ˈmɑːntəˌgju] ,
Mr Montague ,
先生 蒙塔古 ,

“于是，在向她详细介绍了从蒙塔古先生那里得到的一些信息之后，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ədˈvaɪs] .
she let her go , without volunteering further advice .
她 让 她 去 , 没有 志愿服务 更远 建议 .

她放她走了，没有主动提供更多建议。

[ænd; ənd] [ˈwinifrid] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːrst] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈpendəns]
And Winifred , feeling that she had taken the first plunge into independence
和 温妮弗雷德 , 感觉 那 她 有 已采取 这 第一的 暴跌 进入 独立
[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
and “ a career ,
和 “ 一个 职业 ,

而温妮弗雷德觉得自己已经迈出了走向独立和“事业”的第一步，

” [beɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd]
” bade her new friend good - bye for the present , with many times repeated
” 巴德 她 新的 朋友 好的 - 再见 为了 这 展示 , 和 许多 时代 重复
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] .
expressions of gratitude .
表达式 的 感激 .

她向新朋友道别，并多次表达了感激之情。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[æt; ət] [waɪt] [ˈtɜːrɪts] .
At White Turrets .
在 白色的 炮塔 .

在白塔楼。

[ə; eɪ] [klɪr] , [maɪld] , [leɪt] - [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [klɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
A clear , mild , late - autumn morning in the country — clear , though the sunshine ,
一个 清除 , 温和的 , 晚的 - 秋天 早晨 在 这 国家 — 清除 , 尽管 这 阳光 ,
[wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
what there is of it ,
什么 那里 是 的 它 ,

秋末清晨，乡村的天空晴朗而温暖——虽然阳光并不充足，但依然晴朗。

[ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈpælɪd] ; [maɪld] ,
is thin and pallid ; mild ,
是 薄的 和 苍白 ; 温和的 ,

皮肤薄而苍白；性情温和

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sloʊ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ;

yet	with	a	certain	slow	chill	in	the	air	which	is	not	inspiriting	;
然而	和	一个	肯定	慢的	寒意	在	这	空气	哪个	是	不是	鼓舞人心	;

然而，空气中却弥漫着一丝令人不振奋的寒意；

['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɔːtəm] ['fiːlɪŋ] ,

over	and	through	and	behind	all	,	the	indescribable	autumn	feeling	,
超过	和	通过	和	在后面	全部	,	这	无法形容	秋天	感觉	,

贯穿始终，萦绕在一切背后的，是那难以言喻的秋日气息。

[ðə; ði] [səb'duːd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [pæst] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ɪz]

the	subdued	consciousness	of	warmth	and	brightness	passed	,	as	distinct	as	is
这	低沉的	意识	的	温暖	和	亮度	通过了	,	作为	清楚的	作为	是

[eɪdʒ][frʌm; frəm] [juːθ] ,

age	from	youth	,
年龄	从	青年	,

那份温暖和明亮的淡淡感觉已经消逝，就像青春与衰老截然不同一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['dʒiːniəl] [sprɪŋ] - [taɪm] .

from	the	equally	indescribable	hopefulness	of	even	the	least	genial	spring	-	time	.
从	这	同样地	无法形容	希望	的	甚至	这	至少	和蔼可亲	春天	-	时间	.

即使是最不宜人的春天，也蕴藏着同样难以言喻的希望。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [sʌtʃ]

Yet	there	is	no	need	to	remind	any	one	of	the	charm	of	such	a	day	at	such
然而	那里	是	不	需要	到	提醒	任何	一	的	这	魅力	的	这样的	一个	天	在	这样的

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

然而，无需赘述，每个人都能体会到在这样的季节里，这样的日子有多么美好。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['meni] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['evər] - [ðə; ði] - [seɪm]

Perhaps	there	is	none	,	amidst	the	many	fascinations	of	our	ever	-	the	-	same
也许	那里	是	没有任何	,	在……之中	这	许多	魅力	的	我们的	曾经	-	这	-	相同的

[jet] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪs] ,

yet	ever	-	varying	journey	through	space	,
然而	曾经	-	变化	旅行	通过	空间	,

或许，在我们永恒不变却又不断变化的太空旅程中，没有哪一种事物是真正令人着迷的。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

more	powerful	,	more	irresistible	,	than	the	fascination	of	the	fall	of	the	year	.
更多的	强大的	,	更多的	无法抗拒	,	比	这	魅力	的	这	落下	的	这	年	.

比秋季的魅力更强大，更令人无法抗拒。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [lʌv] ['ɔːtəm] [best] :

As	a	rule	,	it	is	the	young	who	love	autumn	best	:
作为	一个	规则	,	它	是	这	年轻的	WHO	爱	秋天	最好的	:

一般来说，最喜欢秋天的还是年轻人：

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [səb'duːd] [vaɪ'tæləti][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

they	can	afford	to	enjoy	its	subdued	vitality	as	a	contrast	to	their	own
他们	能	买得起	到	享受	它是	低沉的	活力	作为	一个	对比	到	他们的	自己的

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [laɪf] .

overflowing	life	.
溢出	生活	.

他们可以享受它内敛的活力，以此与自己充沛的生活形成对比。

[ðə; ði][oʊld] , [ɔːr][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	old	,	or	the	growing	old	,	on	the	contrary	,
这	老的	,	或者	这	生长	老的	,	在	这	相反	,

相反，老年人，或者逐渐老去的人，

[fər'get] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪlɪŋ] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
forget **sometimes** **their** **own** **failing** **powers** **in** **the** **delightful** **exhilaration** **of**
忘记 有时 他们的 自己的 失败 权力 在 这 愉快 兴奋 的
[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
reviving **nature** **around** **them** **,**
复苏 自然 大约 他们 ,

在复苏周围自然带来的愉悦兴奋中，他们有时会忘记自己能力的衰退。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪf]
in **the** **songs** **of** **the** **birds** **and** **the** **blossoming** **of** **the** **buds** **,** **in** **the** **new** **life**
在 这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 盛开 的 这 花蕾 , 在 这 新的 生活
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

在鸟儿的歌唱和花蕾的绽放中，在新生之中，

[tu:; tə] ['meni] , [wʌn] [wʊd] [hoʊp] , [telz] [ʌv; əv] [di:pər] [trʊθs] [ðæn; ðən][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
to **many** **,** **one** **would** **hope** **,** **tells** **of** **deeper** **truths** **than** **lie** **on** **the** **surface** **.**
到 许多 , 一 会 希望 , 讲述 的 更深 真相 比 说谎 在 这 表面 .

人们或许会希望，对许多人来说，它揭示了比表面现象更深层次的真理。

[ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
A **girl** **was** **standing** **by** **a** **window** **—** **an** **open** **window** **,**
一个 女孩 曾是 常设 经过 一个 窗户 — 一个 打开 窗户 ,

一个女孩站在窗边——一扇开着的窗户旁。

[soʊ][maɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['grævld] ['terəs] [wɔ:k] .
so **mild** **was** **the** **morning** **—** **overlooking** **a** **gravelled** **terrace** **walk** **.**
所以 温和的 曾是 这 早晨 — 俯瞰 一个 砾石 阳台 走 .

清晨天气温和——俯瞰着铺满碎石的露台步道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [tɔ:l] , [braʊn] ['herd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪd] .
She **was** **fairly** **tall** **,** **brown** **haired** **,** **and** **gentle** **eyed** **.**
她 曾是 相当 高的 , 棕色的 头发 , 和 温和的 眼睛 .

她个子很高，棕色头发，眼神温柔。

[nɑ:t][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['si:ljə] ; ['skersli] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['hænsəm] , ['strɪktli]
Not **as** **lovely** **as** **her** **sister** **Celia** **;** **scarcely** **,** **perhaps** **,** **as** **handsome** **,** **strictly**
不是 作为 迷人的 作为 她 姐姐 西莉亚 ; 几乎 , 也许 , 作为 英俊的 , 严格
['spi:kɪŋ] , [æz; əz] ['winifrid] ,
speaking **,** **as** **Winifred** **,**
请讲 , 作为 温妮弗雷德 ,

她不如姐姐西莉亚漂亮；严格来说，或许也远不及温妮弗雷德漂亮。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] — [ə; eɪ]
the **eldest** **of** **the** **three** **,** **yet** **with** **an** **undeniable** **charm** **of** **her** **own** **—** **a**
这 长子 的 这 三 , 然而 和 一个 无可否认 魅力 的 她 自己的 — 一个
['veri] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .
very **gracious** **presence** **.**
非常 亲切 在场 .

她是三姐妹中的老大，但她也有着自己独特的魅力——举止优雅得体。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriən] ['dɔtɚz] .
For **this** **was** **Louise** **,** **the** **second** **of** **the** **Maryon** **daughters** **.**
为了 这 曾是 路易丝 , 这 第二 的 这 玛丽昂 女儿们 .

原来她是路易丝，玛丽昂家的第二个女儿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [si:md] [hɑ:r'moʊniəs] .
And **all** **about** **her** **seemed** **harmonious** **.**
和 全部 关于 她 似乎 和谐 .

她周围的一切都显得和谐美好。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] ['steɪtlɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪt] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [soʊ] [rer] [ɪn]

The	simple	yet	stately	room	,	with	the	ancient	white	wainscoting	,	so	rare	in
这	简单的	然而	庄严	房间	,	和	这	古老的	白色的	护墙板	,	所以	稀有的	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] ,

an	English	country	-	house	,
一个	英语	国家	-	房子	,

这间房间简洁而庄重，古老的白色护墙板在英国乡村别墅中极为罕见。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] , [ðoʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [bɪ'haɪnd]

the	perfect	,	though	old	-	fashioned	,	appointments	of	the	breakfast	-	table	behind
这	完美的	,	尽管	老的	-	造型	,	预约	的	这	早餐	-	桌子	在后面

[hɜːr; hər] : [ə'bʌv] [ɔːl] , [pər'hæps] ,

her	:	above	all	,	perhaps	,
她	:	多于	全部	,	也许	,

她身后早餐桌上的摆设完美无瑕，虽然略显老式：或许最重要的是，

[ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['ræmˌpɑːts] ,

the	scene	from	the	window	—	the	broad	terrace	,	with	the	miniature	ramparts	,
这	场景	从	这	窗户	—	这	广阔	阳台	,	和	这	微型	城墙	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] , [kweɪnt] ,

and	the	stiff	,	quaint	,
和	这	僵硬的	,	古雅	,

窗外的景色——宽阔的露台，迷你城墙，以及僵硬、古朴的……

['flaʊər] - [bedz] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'jɑːnd] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn]

flower	-	beds	beneath	;	and	the	park	beyond	,	fading	into	dark	masses	of	trees	in
花	-	床	下面	;	和	这	公园	超过	,	褪色	进入	黑暗的	群众	的	树木	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

下方是花坛；远处是公园，渐渐消失在远处茂密的树林中。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['mɛriən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn]

But	Louise	Maryon	was	not	looking	out	;	her	eyes	were	fixed	on	a	letter	in
但	路易丝	玛丽昂	曾是	不是	寻找	出去	;	她	眼睛	是	固定的	在	一个	信	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

但路易丝·玛丽昂并没有向外看；她的目光一直盯着手中的一封信。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

And	as	the	door	opened	quietly	she	looked	up	with	eagerness	.
和	作为	这	门	打开	悄悄	她	看起来	向上	和	渴望	.

门悄无声息地打开了，她急切地抬起头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] !

“	They	are	coming	,	mamma	!
“	他们	是	未来	,	妈妈	!

“妈妈，他们来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

”	she	exclaimed	joyfully	.
”	她	惊呼	欣喜地	.

她高兴地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	They	are	really	coming	to	-	night	.
“	他们	是	真的	未来	到	-	夜晚	.

“他们今晚真的会来。”

['wɪnɪfrədz] [mɪ'stɪrɪəs] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] [æt; ət] [læst] , ['siːljə] [sez] .

Winifred's	mysterious	business	is	settled	at	last	,	Celia	says	.
温妮弗雷德的	神秘	商业	是	定居	在	最后的	,	西莉亚	说道	.

西莉亚说，温妮弗雷德的神秘事件终于告一段落了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['riːəli] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Isn't	it	delightful	that	we	shall	have	them	really	back	to	-	day	?
不是	它	愉快	那	我们	将	有	他们	真的	后退	到	-	天	?

今天我们真的要让他们回来了，这难道不令人高兴吗?

[bʌt; bət] , ″ — [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː] , [held] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

But	,	″	—	as	a	glance	showed	her	that	her	mother	,	too	,	held	a	letter	in	her	hand	,
但	,	″	—	作为	一个	瞥一眼	显示	她	那	她	母亲	,	也	,	握住	一个	信	在	她	手	,

但是——她瞥了一眼，发现母亲手里也拿着一封信——

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['skersli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] ['luːɪs] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] — “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [tuː] ?

and	that	her	face	scarcely	reflected	the	pleasure	Louise	herself	was	feeling	—	“	have	you	heard	,	too	?
和	那	她	脸	几乎	反映	这	乐趣	路易丝	她自己	曾是	感觉	—	“	有	你	听到	,	也	?

而她的脸上几乎没有流露出路易丝自己感受到的喜悦——“你也听说了吗？″

[ɪz] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ['winifrid] ? ″

Is	your	letter	from	Winifred	?	″
是	你的	信	从	温妮弗雷德	?	″

你的信是温妮弗雷德写的吗?

“ [jes] , [dɪr] , ″ ['mɪsɪz] ['mɛriən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	Yes	,	dear	,	″	Mrs	Maryon	replied	,	with	a	little	sigh	.
″	是的	,	亲爱的	,	″	太太	玛丽昂	回复	,	和	一个	小的	叹	.

“是的，亲爱的，”玛丽昂太太叹了口气回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['winifrid] .

“	It	is	from	Winifred	.
″	它	是	从	温妮弗雷德	.

“这是温妮弗雷德发来的。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːrli] , [soʊ] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] - [sterz] — [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ?

Your	father	was	awake	early	,	so	the	bag	was	brought	up	-	stairs	—	you	found	yours	on	the	table	?
你的	父亲	曾是	醒	早期的	,	所以	这	包	曾是	带来	向上	-	楼梯	—	你	成立	你的	在	这	桌子	?

你父亲醒得很早，所以把包拿到了楼上——你在桌子上找到了你的包?

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	sent	it	down	.
我	发送	它	向下	.

我把它发送下去了。

[jes] , [maɪn] [ɪz] [frʌm; frəm] ['winifrid] .

Yes	,	mine	is	from	Winifred	.
是的	,	矿	是	从	温妮弗雷德	.

是的，我的来自温妮弗雷德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , ['luːɪs] ,

Of	course	I	am	delighted	they	are	really	coming	,	but	,	Louise	,
的	课程	我	是	高兴极了	他们	是	真的	未来	,	但	,	路易丝	,

当然，我很高兴他们真的要来了，但是，路易丝，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][ðɪs]['vɪzɪt][tuː; tə]['lʌndən][hæz; həz][dʌn][noʊ][gʊd] .

I	am	afraid	the	experiment	of	this	visit	to	London	has	done	no	good	.
我	是	害怕的	这	实验	的	这	访问	到	伦敦	有	完毕	不	好的	.

恐怕这次伦敦之行并没有取得任何成效。

[jʊr; jər]['sɪstər][ɪz]['evɪdəntli][æz; əz][dɪ'tɜːrmɪnd][æz; əz]['evər] .

Your	sister	is	evidently	as	determined	as	ever	.
你的	姐姐	是	显然	作为	决定	作为	曾经	.

你妹妹显然和以往一样意志坚定。

〃 [luː'iːzɪz][feɪs][fel][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mɔːr] , [pər'hæps] ,

〃	Louise's	face	fell	a	little	,	more	,	perhaps	,
〃	路易丝的	脸	跌倒	一个	小的	,	更多的	,	也许	,

路易丝的脸色略微黯淡了一些，或许更甚。

[aʊt][ʌv; əv]['sɪmpəθi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mʌðɚz][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni][kiːn]

out	of	sympathy	with	her	mother's	disappointment	than	from	any	keen
出去	的	同情	和	她	母亲的	失望	比	从	任何	敏锐的

[sens][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

sense	of	it	herself	.
感觉	的	它	她自己	.

与其说是出于对母亲失望的深刻感受，不如说是出于对母亲失望的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd]['ʌðərwaɪz] .

She	had	not	expected	otherwise	.
她	有	不是	预期的	否则	.

她原本就没料到会有别的可能。

“['siːljə][siːmz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][freɪm][ʌv; əv][maɪnd] , 〃[ʃiː; ʃi][sed] .

“	Celia	seems	to	me	to	be	in	a	most	reasonable	frame	of	mind	,	〃	she	said	.
〃	西莉亚	似乎	到	我	到	是	在	一个	最多	合理的	框架	的	头脑	,	〃	她	说	.

“我觉得西莉亚的心态非常理智，”她说。

“ ['nʌθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][swiːtər][ænd; ənd]['naɪsər][ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi][sez] . 〃

“	Nothing	could	be	sweeter	and	nicer	than	all	she	says	.	〃
〃	没有什么	可以	是	更甜	和	更漂亮	比	全部	她	说道	.	〃

“她说的每一句话都那么甜美动人。”

“['siːljə][ɪz]['dɪfrənt] , 〃[sed][ðə; ði]['mʌðər] .

“	Celia	is	different	,	〃	said	the	mother	.
〃	西莉亚	是	不同的	,	〃	说	这	母亲	.

“西莉亚不一样，”母亲说。

“[ðer; ðər][ɪz][sens][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wɪʃ][tuː; tə]['kʌltɪveɪt][ðə; ði]['tælənt][ʃiː; ʃi][bɪ'liːvz][ʃiː; ʃi]

“	There	is	sense	and	reason	in	her	wish	to	cultivate	the	talent	she	believes	she
〃	那里	是	感觉	和	原因	在	她	希望	到	培育	这	天赋	她	相信	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“她想培养自己认为自己拥有的才能，这是有道理的。”

[ɔːr][æt; ət][liːst][tuː; tə][faɪnd][aʊt][haʊ][mʌtʃ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

or	at	least	to	find	out	how	much	she	has	.
或者	在	至少	到	寻找	出去	如何	很多	她	有	.

或者至少弄清楚她有多少钱。

[ʃiː; ʃi][wʊd]['nevər][hæv; həv][bɪn][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪf]['winifrid][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]

She	would	never	have	been	unreasonable	if	Winifred	had	not	put	it	into	her
她	会	绝不	有	到过	不合理	如果	温妮弗雷德	有	不是	放	它	进入	她

[hed] ;

head	;
头	;

如果不是温妮弗雷德在她脑子里灌输了这种想法，她绝不会那么不讲道理；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɛriən] [said] [ə'gen] .

"	and	Mrs	Maryon	sighed	again	.
"	和	太太	玛丽昂	叹了口气	再次	.

玛丽昂夫人又叹了口气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ɪn] [ə'pɪrəns] — [ðə; ði] [slaɪt] ,

She	was	more	like	her	eldest	daughter	in	appearance	—	the	slight	,
她	曾是	更多的	喜欢	她	长子	女儿	在	外貌	—	这	轻微	,

她的外貌更像她的大女儿——身材纤细，

[tɔ:l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

tall	figures	and	fairer	complexions	of	the	younger	girls	were	from	their
高的	数据	和	更公平	肤色	的	这	年轻	女孩们	是	从	他们的

['fɑ:ðɚz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

年轻女孩们高挑的身材和白皙的肤色遗传自她们的父亲一方。

[jet] , [ɪn] ['kærəktər] , ['winifrid] [mɔ:r] [ri'zembld] ['mɪstər] ['mɛriən] ,

Yet	,	in	character	,	Winifred	more	resembled	Mr	Maryon	,
然而	,	在	特点	,	温妮弗雷德	更多的	类似	先生	玛丽昂	,

然而，就性格而言，温妮弗雷德更像马里恩先生。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [helθ] — [sɪns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][sʌm; səm]

though	the	long	chastening	of	delicate	health	—	since	a	terrible	accident	some
尽管	这	长的	惩戒	的	精美的	健康	—	自从	一个	糟糕的	事故	一些

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [hæd; həd][soʊ] ['meləud] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æn; ən] [ə'rɪdʒənəli] [self] - [wɪld] [ænd; ənd]

years	before	—	had	so	mellowed	and	refined	an	originally	self	-	willed	and
年	前	—	有	所以	温和的	和	精制	一个	起初	自己	-	意志	和

['ɔ:lmoʊst] [dɪ'spɑ:tɪk] ['neɪtʃər] ,

almost	despotic	nature	,
几乎	专制	自然	,

虽然多年前的一场可怕事故导致他身体虚弱，长期与病魔抗争，使他原本任性专横的性格变得温和而高雅，

[ðæt] ['pɑ:ˌpɑ:z] " ['dʒent(ə)lnəs] " [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['wʊmənli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

that	papa's	"	gentleness	"	and	well	-	nigh	womanly	consideration	for	others	were
那	爸爸的	"	温柔	"	和	出色地	-	夜	女性	考虑	为了	其他的	是

['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

household	words	in	the	family	.
家庭	字	在	这	家庭	.

爸爸的"温柔"和近乎女性般的对他人的体贴，是家里的常识。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

The	mother	,	full	of	intelligence	and	good	sense	,	was	nevertheless
这	母亲	,	满的	的	智力	和	好的	感觉	,	曾是	尽管如此

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃaɪ] .

constitutionally	timid	and	even	shy	.
合宪地	胆小	和	甚至	害羞的	.

这位母亲虽然聪明睿智，但天性胆怯害羞。

[soʊ] , [bɪ'twi:n] ['mɪstər] - [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pɪriəsnəs] ,

So	,	between	Mr	Maryon's	fear	of	his	own	natural	imperiousness	,
所以	,	之间	先生	-	害怕	的	他的	自己的	自然的	专横跋扈	,

所以，在马里昂先生对自身天生专横跋扈的恐惧之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɔ:lmoʊst]['mɔ:rbɪd][wɑ:nt][ʌv; əv] [self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['klevər] , [prɪ'koʊʃəs]

and	his	wife's	almost	morbid	want	of	self	-	assertion	,	the	clever	,	precocious
和	他的	妻子的	几乎	病态的	想	的	自己	-	断言	,	这	聪明的	,	早熟

[tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [self] - [wɪld] ,

child	had	developed	into	the	self	-	willed	,
孩子	有	发达	进入	这	自己	-	意志	,

以及他妻子近乎病态的缺乏自我主张，使得这个聪明早熟的孩子成长为一个任性妄为的人。

[self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz]['kændɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [gɜːrl] .

self	-	opinionated	,	though	always	candid	and	high	-	principled	girl	.
自己	-	自以为是	,	尽管	总是	坦率	和	高的	-	有原则的	女孩	.

她是一位很有主见，但总是坦率真诚、原则性很强的女孩。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ,

In	the	case	of	the	other	sisters	,
在	这	案件	的	这	其他	姐妹	,

至于其他姐妹，

[noʊ][bæd] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] .

no	bad	results	appeared	to	have	followed	their	rather	exceptional	up	-	bringing	.
不	坏的	结果	出现	到	有	随后	他们的	相当	非凡的	向上	-	带来	.

他们特殊的成长经历似乎并没有带来任何不良后果。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wel] ['bælənst] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ; ['siːljə] [tuː] ['tæləntɪd] [tuː; tə][biː; bi][self]

Louise	was	essentially	well	balanced	and	unselfish	;	Celia	too	talented	to	be	self
路易丝	曾是	本质上	出色地	均衡	和	无私	;	西莉亚	也	才华横溢	到	是	自己

- [ɪn'groʊst] .

-	engrossed	.
-	全神贯注	.

路易丝本质上是一个性格平衡、无私的人；西莉亚才华横溢，不会只顾自己。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [self][ɪz] ['kwɪkli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,

She	lived	in	a	world	where	self	is	quickly	lost	sight	of	,
她	居住地	在	一个	世界	在哪里	自己	是	迅速地	丢失的	视线	的	,

她生活在一个很容易迷失自我的世界里，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

though	her	great	capacity	for	affection	kept	her	from	losing	touch	with
尽管	她	伟大的	容量	为了	感情	保留	她	从	输	触碰	和

[ðə; ði]['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

the	real	people	and	the	real	life	around	her	.
这	真实的	人们	和	这	真实的	生活	大约	她	.

尽管她拥有极强的感情能力，但这并没有让她与周围的人和生活脱节。

['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

Louise	,	as	she	took	her	place	at	the	breakfast	-	table	,
路易丝	,	作为	她	采取	她	地方	在	这	早餐	-	桌子	,

路易丝在餐桌旁坐下时，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

tried	to	think	of	what	she	could	say	to	cheer	her	mother	.
尝试	到	思考	的	什么	她	可以	说	到	欢呼	她	母亲	.

她努力想着该说些什么来安慰妈妈。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['winifrid] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	suppose	Winifred	must	judge	for	herself	,	mamma	,	”	she	said	.
“	我	认为	温妮弗雷德	必须	法官	为了	她自己	,	妈妈	,	”	她	说	.

“我想温妮弗雷德应该自己判断，妈妈，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

“	You	have	always	said	so	,	and	,	after	all	,
“	你	有	总是	说	所以	,	和	,	后	全部	,

“你一直都这么说，而且，毕竟，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

even	if	she	is	away	from	home	for	a	few	months	,
甚至	如果	她	是	离开	从	家	为了	一个	很少	几个月	,

即使她离家几个月，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['æftərwərdz] . ”

she	may	settle	down	all	the	better	afterwards	.	”
她	可能	定居	向下	全部	这	更好的	然后	.	”

她之后或许会安定下来，情况会好得多。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	I	doubt	it	,	”	said	Mrs	Maryon	.
”	我	怀疑	它	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“我对此表示怀疑，”玛丽昂夫人说。

“ [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] ,

“	Once	she	has	tasted	the	sweets	of	independence	,	and	a	more	exciting	life	,
”	一次	她	有	尝过	这	糖果	的	独立	,	和	一个	更多的	激动人心	生活	,

“一旦她尝到了独立的甜头，体验到了更精彩的生活，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] - ['set(ə)l] [daʊn] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

I	doubt	if	she	will	ever	'	settle	down	,	'	as	you	say	,	unless	she	married	,
我	怀疑	如果	她	将要	曾经	-	定居	向下	,	-	作为	你	说	,	除非	她	已婚	,

我怀疑她是否会像你所说的那样“安定下来”，除非她结婚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər]

and	of	that	—	at	least	of	the	marriage	we	hoped	for	—	I	suppose	there
和	的	那	—	在	至少	的	这	婚姻	我们	希望	为了	—	我	认为	那里

[ɪz][noʊ] [tʃæns] [naʊ] . ”

is	no	chance	now	.	”
是	不	机会	现在	.	”

而我们所期盼的婚姻——至少是那样的婚姻——我想现在已经没有可能了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['lɛnəks] , ” [sed] ['luːɪs] , ['sɪmpli] .

“	I	am	very	sorry	for	Lennox	,	”	said	Louise	,	simply	.
”	我	是	非常	对不起	为了	伦诺克斯	,	”	说	路易丝	,	简单地	.

“我为伦诺克斯感到非常难过，”路易丝简单地说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] [biː; bi] ['betər] .

“	But	for	his	sake	,	her	being	away	for	a	while	may	be	better	.
”	但	为了	他的	清酒	,	她	存在	离开	为了	一个	尽管	可能	是	更好的	.

“但为了他好，她暂时离开一段时间或许更好。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	he	is	accepting	the	thing	—	but	still	her	being	away	would	make	it
我	思考	他	是	接受	这	事物	—	但	仍然	她	存在	离开	会	制作	它

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

我认为他已经接受了这件事——但如果她不在，情况会更容易些。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz]['juːʒuəl] .

And	then	he	need	not	leave	off	coming	about	us	as	usual	.
和	然后	他	需要	不是	离开	离开	未来	关于	我们	作为	通常	.

然后，他不必停止像往常一样在我们身边出现。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]

We	should	miss	him	,	and	it	would	be	hard	upon	him	,	for	he	is
我们	应该	错过	他	,	和	它	会	是	难的	之上	他	,	为了	他	是

['ræðər] ['loʊnli] . ”

rather	lonely	.	”
相当	孤独	.	”

我们会想念他，这对他也很难过，因为他本来就很孤独。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

“	It	has	been	hard	upon	him	already	.
”	它	有	到过	难的	之上	他	已经	.

对他来说，这已经很艰难了。

[jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['winifrid] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][juː; jʊ]
Yes , if I could think Winifred would have enough of it in a while , as you
是的 , 如果 我 可以 思考 温妮弗雷德 会 有 足够的 的 它 在 一个 尽管 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

是的，我想温妮弗雷德过不了多久就会受够了，就像你说的。

['luːɪs] !
Louise !
路易丝 !

路易丝！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][wʌn] [fʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [hæf] - [boʊ'hiːmiən][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi]
But she seems already to have got one foot into that half - Bohemian society she
但 她 似乎 已经 到 有 得到 一 脚 进入 那 一半 - 波西米亚 社会 她
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
has always been longing for .
有 总是 到过 渴望 为了 .

但她似乎已经一只脚踏入了她一直渴望的那种半波西米亚式的社交圈。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][soʊ]['sɑːlɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]
I cannot think how she has managed it from so solid a house as the
我 不能 思考 如何 她 有 管理 它 从 所以 坚硬的 一个 房子 作为 这
- !
Baldersons ' !
鲍德森 - !

我简直无法想象她是如何从像鲍德森家那样坚固的房子里做到这一点的！

[hɜːr; hər] ['letər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪŋər] — [ə; eɪ] [mɪs] ['nɒrɪz] — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]
Her letter is full of some singer — a Miss Norreys — whom she has taken
她 信 是 满的 的 一些 歌手 — 一个 错过 诺里斯 — 谁 她 有 已采取
[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] - ['fjʊrɔːr] - [fɔːr; fər] ,
a perfect ' furore ' for ,
一个 完美的 - 轰动 - 为了 ,

她的信里满是关于一位歌手——诺里斯小姐——她对这位歌手简直"疯狂"不已。

[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .
and who , she says , has been most kind in helping her .
和 WHO , 她 说道 , 有 到过 最多 种类 在 帮助 她 .

她说，最善良的人是帮助她的。

['riːəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnəs] !
Really , as if the child were a poor little governess !
真的 , 作为 如果 这 孩子 是 一个 贫穷的 小的 家庭教师 !

真是的，好像这孩子是个可怜的小女家庭教师似的！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
And to think of all the responsibilities awaiting her here — of all that
和 到 思考 的 全部 这 职责 等待中 她 这里 — 的 全部 那
[mʌst; məst][biː; bi][hɜːrz][sʌm; səm][deɪ] !
must be hers some day !
必须 是 她的 一些 天 !

想想她将来要承担的所有责任——所有这一切终将属于她！

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['winifrid] [kæn; kən][blaɪnd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrz] .
No , I cannot see how Winifred can blind herself to the duties so distinctly hers .
不 , 我 不能 看 如何 温妮弗雷德 能 瞎的 她自己 到 这 职责 所以 明显地 她的 .

不，我无法理解温妮弗雷德怎么能对那些明显属于她的职责视而不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

And	she	will	fall	more	and	more	out	of	it	all	.
和	她	将要	落下	更多的	和	更多的	出去	的	它	全部	.

她会越来越脱离这一切。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɔːr][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] . ”

She	will	know	nothing	about	the	property	or	its	management	.	”
她	将要	知道	没有什么	关于	这	财产	或者它是		管理	.	”

她对这处房产及其管理一无所知。

“ [bʌt; bət] , [ˈmæmə] [dɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈpɑːpə] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

“	But	,	mamma	dear	,	we	may	hope	that	papa	will	live	a	great	many	years	.
”	但	,	妈妈	亲爱的	,	我们	可能	希望	那	爸爸	将要	居住	一个	伟大的	许多	年	.

“但是，亲爱的妈妈，我们希望爸爸能活很多很多年。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

He	is	no	worse	than	ten	years	ago	.
他	是	不	更糟	比	十	年	前	.

他现在的状况并不比十年前更糟。

[ænd; ənd] [ˈwinifrid] [meɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] .

And	Winifred	may	fall	in	love	and	marry	some	day	.
和	温妮弗雷德	可能	落下	在	爱	和	结婚	一些	天	.

温妮弗雷德或许有一天会坠入爱河并结婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [ˈluːɪs] .

It	would	do	her	all	the	good	in	the	world	,	”	said	Louise	.
它	会	做	她	全部	这	好的	在	这	世界	,	”	说	路易丝	.

“这对她来说绝对是件好事，”路易丝说。

“ [sʌm; səm]['æktər][ɔːr] ['sɪŋər] , [pər'hæps] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Some	actor	or	singer	,	perhaps	,	”	said	her	mother	.
”	一些	演员	或者	歌手	,	也许	,	”	说	她	母亲	.

“也许是某个演员或歌手吧，”她母亲说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

“	I	should	be	thankful	she	has	no	taste	for	the	stage	,	and	no	special	musical	talent	,
”	我	应该	是	感恩	她	有	不	品尝	为了	这	阶段	,	和	不	特别的	音乐	天赋	,

“我应该庆幸她对舞台没有兴趣，也没有什么特别的音乐天赋。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]

for	there	is	no	knowing	what	she	might	not	have	wished	to	do	in	such	a	case	.	”
为了	那里	是	不	会心	什么	她	可能	不是	有	希望	到	做	在	这样的	一个	案件	.	”

因为谁也无法预料在这种情况下她可能不想做什么。

“ [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .

“	The	Baldersons	are	very	musical	.
”	这	鲍德森	是	非常	音乐	.

“鲍德森一家非常有音乐天赋。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['winifrid] [hæz; həz] [met] [mɪs] ['nɒrɪz] .

I	suppose	that	is	how	Winifred	has	met	Miss	Norreys	.
我	认为	那	是	如何	温妮弗雷德	有	遇见	错过	诺里斯	.

我想温妮弗雷德就是这样认识诺里斯小姐的。

['siːljə] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] .

Celia	speaks	of	her	too	.
西莉亚	说话	的	她	也	.

西莉亚也谈到了她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['winifrid] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

She	says	she	is	really	quite	charming	,	and	that	Winifred	can	get	nothing	but
她	说道	她	是	真的	相当	迷人	,	和	那	温妮弗雷德	能	得到	没有什么	但

[gʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

good	from	her	.
好的	从	她	.

她说她真的很有魅力，温妮弗雷德从她那里只会得到好处。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - ['helpɪŋ] - ['winifrid] [ə'baʊt] , ['siːljə] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] . ”

But	what	it	is	that	she	is	'	helping	'	Winifred	about	,	Celia	does	not	say	.	”
但	什么	它	是	那	她	是	-	帮助	-	温妮弗雷德	关于	,	西莉亚	做	不是	说	.	”

但西莉亚并没有说她究竟在“帮助”温妮弗雷德做什么事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] — [ðɪs] [mɪs] ['nɒrɪz] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	I	wish	we	could	see	her	—	this	Miss	Norreys	,	I	mean	,	”	said	Mrs	Maryon	.
“	我	希望	我们	可以	看	她	—	这	错过	诺里斯	,	我	意思是	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“我真希望我们能见见她——我是说这位诺里斯小姐，”玛丽昂太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['winifrid] . ”

“	She	seems	to	be	acquiring	so	much	influence	over	Winifred	.	”
“	她	似乎	到	是	收购	所以	很多	影响	超过	温妮弗雷德	.	”

“她似乎对温妮弗雷德的影响力越来越大。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['luːɪs] .

“	I	have	heard	her	name	,	I	am	sure	,	”	said	Louise	.
“	我	有	听到	她	姓名	,	我	是	当然	,	”	说	路易丝	.

“我肯定听过她的名字，”路易丝说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	Well	,	anyway	,	mother	dear	,	we	shall	know	all	about	it	in	a	few	hours	.
“	出色地	,	反正	,	母亲	亲爱的	,	我们	将	知道	全部	关于	它	在	一个	很少	小时	.

“好吧，亲爱的妈妈，总之，几个小时后我们就会知道一切了。”

[soʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

So	try	not	to	worry	in	the	meantime	.
所以	尝试	不是	到	担心	在	这	与此同时	.

所以，这段时间尽量不要担心。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['pɑːpə] [naʊ] ?

Shall	I	go	up	to	papa	now	?
将	我	去	向上	到	爸爸	现在	?

我现在可以上去找爸爸吗?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	he	be	ready	for	me	?
将要	他	是	准备好	为了	我	?

他会准备好迎接我吗?

” [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['luːɪs] ['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	For	to	a	great	extent	Louise	acted	as	her	father's	secretary	,	and	the
”	为了	到	一个	伟大的	程度	路易丝	行动	作为	她	父亲的	秘书	,	和	这

[poʊst][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

post	was	no	sinecure	.
邮政	曾是	不	闲职	.

“因为路易丝在很大程度上担任了她父亲的秘书，而且这个职位并不轻松。”

“ ['mɪstər] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

“	Mr	Peckerton	is	coming	this	afternoon	,	”	said	Mrs	Maryon	,	“	and	that	always
”	先生	-	是	未来	这	下午	,	”	说	太太	玛丽昂	,	“	和	那	总是

['taɪərz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

tires	your	father	.
轮胎	你的	父亲	.

“佩克顿先生今天下午要来，”玛丽昂太太说，“这总是让你父亲感到疲惫。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] .

Make	him	do	as	little	as	possible	beforehand	.
制作	他	做	作为	小的	作为	可能的	预先	.

事先尽量让他少做些事。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] .

Perhaps	you	had	better	run	up	to	him	now	,	and	talk	the	day	over	.
也许	你	有	更好的	跑步	向上	到	他	现在	,	和	讲话	这	天	超过	.

或许你最好现在就去找他，和他好好谈谈今天发生的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [tuː] — [ðə; ði]['vɪkər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['skuːlmɪstrəs] . ”

I	shall	be	busy	too	—	the	vicar	is	coming	about	the	new	schoolmistress	.	”
我	将	是	忙碌的	也	—	这	牧师	是	未来	关于	这	新的	女教师	.	”

我也会很忙——牧师要来谈新来的女教师的事。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , ”

“	And	there	are	all	the	Christmas	presents	for	the	children	to	go	over	,	”
”	和	那里	是	全部	这	圣诞节	礼物	为了	这	孩子们	到	去	超过	,	”

[sed] ['luːɪs] .

said	Louise	.
说	路易丝	.

“孩子们还有好多圣诞礼物要拆呢，”路易丝说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] ['siːljə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	I	am	thankful	Celia	is	coming	back	.
”	我	是	感恩	西莉亚	是	未来	后退	.

“我很感激西莉亚能回来。”

” [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

”	The	journey	from	London	was	not	a	very	long	one	.
”	这	旅行	从	伦敦	曾是	不是	一个	非常	长的	一	.

从伦敦出发的旅程并不算很长。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Late	in	the	season	as	it	was	,
晚的	在	这	季节	作为	它	曾是	,

虽然已是赛季末期，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [set] [wen] ['winifrid] [ænd; ənd] ['siːljə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː]

the	sun	had	not	yet	set	when	Winifred	and	Celia	found	themselves	steaming	into
这	太阳	有	不是	然而	放	什么时候	温妮弗雷德	和	西莉亚	成立	他们自己	蒸煮	进入

[ðer; ðər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

their	own	station	,
他们的	自己的	车站	,

当温妮弗雷德和西莉亚发现自己正乘着蒸汽机车驶入自己的车站时，太阳还没有落山。

[wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pensld] [noʊt][frʌm; frəm] ['luːɪs] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

where	a	carriage	and	a	pencilled	note	from	Louise	awaited	them	.
在哪里	一个	运输	和	一个	铅笔画	笔记	从	路易丝	等待中	他们	.

那里有一辆马车和路易丝用铅笔写的一张便条在等着他们。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][faɪnd][aɪ] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	have	been	longing	to	go	to	meet	you	,	but	find	I	cannot	manage	it	,
”	我	有	到过	渴望	到	去	到	见面	你	,	但	寻找	我	不能	管理	它	,

“我一直很想去见你，但却发现自己无法做到。”

[æz; əz]['mɪstər] - [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd]['pɑːpə] [niːdz] [ˌem 'iː] .

as	Mr	Peckerton	is	here	and	papa	needs	me	.
作为	先生	-	是	这里	和	爸爸	需求	我	.

佩克顿先生在这里，爸爸需要我。

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”

So	delightful	to	know	you	are	coming	home	.	”
所以	愉快	到	知道	你	是	未来	家	.	”

得知你要回家，真是太好了。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['winifrid] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['siːljə] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn]

“	Dear	me	!	”	said	Winifred	,	when	she	and	Celia	were	comfortably	settled	in
“	亲爱的	我	!	”	说	温妮弗雷德	,	什么时候	她	和	西莉亚	是	舒适地	定居	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

“哎呀！”温妮弗雷德和西莉亚舒服地坐在马车里后，温妮弗雷德说道。

[ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] [waɪt] ['tɜːrɪts] — “ [dɪr]

and	bowling	away	quickly	on	the	smooth	high	-	road	to	White	Turrets	—	“	dear
和	保龄球	离开	迅速地	在	这	光滑的	高的	-	路	到	白色的	炮塔	—	“	亲爱的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

沿着平坦的大路快速驶向白塔楼——“我的天哪，

[wʌt] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - - [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['æftər] ['lʌndən] !

what	a	'	Little	Peddlington	'	life	it	will	seem	after	London	!
什么	一个	-	小的	-	-	生活	它	将要	似乎	后	伦敦	!

离开伦敦之后，这里的生活看起来就像是“小佩德灵顿”一样！

[pʊr] ['luːɪs] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['mætərz] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmənz]

Poor	Louise	,	as	full	of	her	accounts	and	village	matters	and	old	women's
贫穷的	路易丝	,	作为	满的	的	她	账户	和	村庄	事情	和	老的	女性的

['flænl] ['petɪkəʊts] [æz; əz]['evər] ,

flannel	petticoats	as	ever	,
绒布	衬裙	作为	曾经	,

可怜的路易丝，一如既往地满脑子都是她的账目、村里的事和老妇人的法兰绒衬裙。

[aɪ] [sə'poʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想！

” ['siːljə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	Celia	did	not	reply	.
”	西莉亚	做过	不是	回复	.

西莉亚没有回答。

['wɪnɪfrədz] [toʊn] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Winifred's	tone	jarred	upon	her	.
温妮弗雷德的	语气	罐装	之上	她	.

温妮弗雷德的语气让她感到刺耳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rednɪŋ] [skaɪ] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [sʌn]

She	was	gazing	out	of	the	window	at	the	reddening	sky	,	just	where	the	sun
她	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	发红	天空	,	只是	在哪里	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

was	setting	.
曾是	环境	.

她望着窗外渐渐泛红的天空，太阳正在缓缓落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ænd; ənd]

It	was	a	lovely	evening	,	and	her	whole	feelings	were	touched	and
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,	和	她	所有的	情怀	是	感动	和

['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

quickened	by	the	returning	home	.
加速	经过	这	返回	家	.

那是一个美好的夜晚，回家让她百感交集，思绪万千。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [lɑːdʒ] ,

A	moment	or	two	later	they	drove	in	at	their	own	lodge	,
一个	片刻	或者	二	之后	他们	驾驶	在	在	他们的	自己的	小屋	,

过了一会儿，他们开车回到了自己的旅馆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['ævənuː] — [ə; eɪ][grænd][oʊld]['ævənuː] ,

and	then	a	turn	in	the	avenue	—	a	grand	old	avenue	,
和	然后	一个	转动	在	这	大街	—	一个	盛大	老的	大街	,

然后大道拐了个弯——一条宏伟的古老大道，

['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hjuːmən]

bordered	by	trees	which	had	lived	through	more	than	one	or	two	human
带边框	经过	树木	哪个	有	居住地	通过	更多的	比	一	或者	二	人类

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

generations	—	brought	them	,
几代人	—	带来	他们	,

两旁是历经一两代人沧桑的古树——它们带来了……

[waɪl] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

while	still	at	some	distance	,	within	view	of	the	house	itself	.
尽管	仍然	在	一些	距离	,	之内	看法	的	这	房子	本身	.

虽然仍保持着一定的距离，但仍在房屋的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [aʊt] [æz; əz]

It	could	scarcely	have	been	seen	to	greater	advantage	than	standing	out	as
它	可以	几乎	有	到过	已见	到	更大的	优势	比	常设	出去	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ,

it	did	against	the	autumn	sky	,
它	做过	反对	这	秋天	天空	,

在秋日天空的映衬下，它显得格外醒目，美不胜收。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bæŋkt] [ʌp] , [bluː] - [greɪ] [ænd; ənd][koʊld]

with	the	sunset	glow	illuminating	the	clouds	,	banked	up	,	blue	-	grey	and	cold
和	这	日落	辉光	启发性的	这	云	,	银行	向上	,	蓝色的	-	灰色的	和	寒冷的

['lʊkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

looking	near	the	horizon	;
寻找	靠近	这	地平线	;

夕阳的余晖照亮了地平线附近堆积的云层，云层呈蓝灰色，看起来有些寒冷；

[ðoʊ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['pɜːrli] , ['nuːtrəl] - ['tɪntɪd] [ɪk'spæns] , [ɔːl'redi] ['ʃædəuiŋ] ['ɪntuː]['dɑːrkər]

though	overhead	the	pearly	,	neutral	-	tinted	expanse	,	already	shadowing	into	darker
尽管	开销	这	珍珠般的	,	中性的	-	有色	广阔	,	已经	阴影	进入	较暗

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

尽管头顶上方是一片珍珠般光泽、中性色调的大地，但阴影已经开始过渡到更深的色调，

[stɪl] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [weɪnɪŋ] [deɪ] .

still	told	of	the	mildness	and	calm	of	the	fast	-	waning	day	.
仍然	讲述	的	这	温和	和	冷静的	的	这	快速地	-	减弱	天	.

仍然诉说着日渐消逝的白昼的温和与宁静。

“ [lʊk] , ['winifrid] , [lʊk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [mɔːr]
“ **Look** , **Winifred** , **look** , ” **cried** **the** **younger** **girl** , “ **did** **you** **ever** **see** **the** **house** **more**
“ 看 , 温妮弗雷德 , 看 , ” 哭 这 年轻 女孩 , “ 做过 你 曾经 看 这 房子 更多的
[ˌpɪktʃə'resk] ?
picturesque **?**
如画 ?

“温妮弗雷德，你看，你看，”小女孩喊道，“你见过比这更漂亮的房子吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] - [wɜːrld] [lʊk] — [ðə; ði] - ['feri] - ['stɔːri] [lʊk] ,
It **has** **that** **wonderful** **old** **-** **world** **look** **—** **the** **'** **fairy** **-** **story** **look** **,**
它 有 那 精彩的 老的 - 世界 看 — 这 - 仙女 - 故事 看 ,

它有着那种美妙的旧世界风情——就像童话故事里的样子。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .
' **I** **used** **to** **call** **it** **when** **I** **was** **little** **.**
- 我 用过的 到 称呼 它 什么时候 我 曾是 小的 .

我小时候就这么叫它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [pjʊr] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
It **is** **as** **pure** **white** **as** **if** **it** **had** **just** **sprung** **up** **by** **magic** **,**
它 是 作为 纯的 白色的 作为 如果 它 有 只是 弹簧 向上 经过 魔法 ,

它洁白无瑕，仿佛凭空出现一般。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
and **yet** **it** **seems** **as** **if** **it** **might** **have** **been** **standing** **there** **for**
和 然而 它 似乎 作为 如果 它 可能 有 到过 常设 那里 为了
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪdn] [ɔːf] [frʌm; frəm]
thousands **of** **years** **—** **as** **if** **the** **White** **Cat** **had** **just** **ridden** **off** **from**
数千 的 年 — 作为 如果 这 白色的 猫 有 只是 骑 离开 从
[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] . ”
the **door** **on** **a** **hunting** **-** **party** **.** **”**
这 门 在 一个 打猎 - 派对 . ”

然而，它看起来好像已经在那里矗立了数千年——仿佛白猫刚刚骑马从门口出发去狩猎一样。

“ [ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ **Or** **as** **if** **the** **Sleeping** **Beauty** **were** **sleeping** **there** **still** **,** **waiting** **for** **the**
“ 或者 作为 如果 这 睡眠 美丽 是 睡眠 那里 仍然 , 等待 为了 这
['pɜːrfɪkt] [prɪns] ,
perfect **prince** **,**
完美的 王子 ,

“或者就像睡美人依然沉睡在那里，等待着完美的王子，

[huː] ['nevər] [kʌmz] [ɪk'sept] [ɪn] [jʊr; jər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['siːljə] , ” [sed] ['winifrid] ,
who **never** **comes** **except** **in** **your** **fairy** **tales** **,** **Celia** **,** **”** **said** **Winifred** **,**
WHO 绝不 来 除了 在 你的 仙女 故事 , 西莉亚 , ” 说 温妮弗雷德 ,

“他只出现在你的童话故事里，西莉亚，”温妮弗雷德说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
with **a** **touch** **of** **contempt** **in** **her** **tone** **.**
和 一个 触碰 的 鄙视 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝轻蔑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fænsi] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
But **the** **fancy** **did** **not** **displease** **her** **sister** **.**
但 这 想要 做过 不是 得罪 她 姐姐 .

但她妹妹却很喜欢这种奇思妙想。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [læft] ['sɔːftli] .
She **only** **laughed** **softly** **.**
她 仅有的 笑了 轻轻 .

她只是轻轻地笑了笑。

“ [wel] , [wiː; wi][dəunt] [weɪst] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**we**	**don't**	**waste**	**much**	**thought**	**on**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	出色地	,	我们	不	浪费	很多	想法	在	他	,	”	她	说	.

“嗯，我们没怎么关注他，”她说。

“ [dɪr] [oʊld] [waɪt] ['tɜːrɪts] !

“	**Dear**	**old**	**White**	**Turrets**	**!**
”	亲爱的	老的	白色的	炮塔	!

“亲爱的老白塔楼！

[aɪ][duː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**do**	**love**	**it**	**.**
我	做	爱	它	.

我非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [prɪns] , ['winifrid] .

It	**doesn't**	**need**	**a**	**prince**	**,**	**Winifred**	**.**
它	不	需要	一个	王子	,	温妮弗雷德	.

它不需要王子，温妮弗雷德。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['prɔspəd] [best] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	**know**	**it**	**has**	**always**	**prospered**	**best**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**woman**	**.**
你	知道	它	有	总是	繁荣昌盛	最好的	在	这	双手	的	一个	女士	.

你知道，它在女性手中总是发展得最好。

” ['wɪnɪfrədz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

”	**Winifred's**	**face**	**clouded**	**.**
”	温妮弗雷德的	脸	阴天	.

温妮弗雷德的脸色阴沉下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [oʊld] ['nɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**forget**	**that**	**old**	**nonsense**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	希望	你	会	忘记	那	老的	废话	,	”	她	说	.

“我希望你能忘记那些陈年旧事，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

“	**There**	**are**	**women**	**and**	**women**	**—**	**no**	**one**	**will**	**understand**	**that**	**.**
”	那里	是	女性	和	女性	—	不	一	将要	理解	那	.

“女人之间也有区别——没有人会理解这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [droʊn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

It	**may**	**suit**	**some**	**women**	**to**	**drone**	**along**	**and**	**never**	**leave**	**their**	**own**	**village**	**,**
它	可能	套装	一些	女性	到	无人机	沿着	和	绝不	离开	他们的	自己的	村庄	,

有些女性或许乐于安于现状，永远不出门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

but	**it**	**wouldn't**	**suit**	**me**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**that**	**I**	**am**	**concerned**	**about**	**.**
但	它	不会	套装	我	,	和	那	是	全部	那	我	是	担心的	关于	.

但这并不适合我，而这正是我所关心的。

” ['siːljə] [said] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [saɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [wʌn] .

”	**Celia**	**sighed**	**,**	**but**	**her**	**sigh**	**was**	**not**	**a**	**very**	**profound**	**one**	**.**
”	西莉亚	叹了口气	,	但	她	叹	曾是	不是	一个	非常	深刻的	一	.

西莉亚叹了口气，但她的叹息并不深沉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	**was**	**feeling**	**too**	**happy**	**for**	**that**	**.**
她	曾是	感觉	也	快乐的	为了	那	.

她当时高兴得太厉害了，没心情想这些。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] [deɪ]
“ If I could only get up and down to London for painting lessons every day
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 向上 和 向下 到 伦敦 为了 绘画 课程 每一个 天
[baɪ]['mædʒɪk] ,
by magic ,
经过 魔法 ,

“如果我能每天像变魔术一样往返伦敦上绘画课就好了

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] — ['nevər] . ”
” she said , “ I should never want to leave home at all — never . ”
” 她 说 , “ 我 应该 绝不 想 到 离开 家 在 全部 — 绝不 . ”

她说：“我永远都不想离开家——永远都不想。”

“ ['nɑːnsens] , ['siːljə] , ” [sed] ['winifrid] .
“ Nonsense , Celia , ” said Winifred .
“ 废话 , 西莉亚 , ” 说 温妮弗雷德 .

“胡说，西莉亚，”温妮弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [taɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] -
“ You would never do anything worth doing if you tied yourself to the out - of -
“ 你 会 绝不 做 任何事物 值得 正在做 如果 你 系 你自己 到 这 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wɜːrld] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
the - world sort of life we have here .
这 - 世界 种类 的 生活 我们 有 这里 .

“如果你把自己束缚在我们这里这种超脱尘世的生活方式中，你将永远无法做任何有价值的事情。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
You need to imbibe the spirit of the day .
你 需要 到 吸收 这 精神 的 这 天 .

你需要融入当日的气氛。

[juː; jʊ] [niːd] ['frɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['influənsiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
You need friction , a hundred inspiring and inspiriting influences , even if you
你 需要 摩擦 , 一个 百 鼓舞人心 和 鼓舞人心 影响 , 甚至 如果 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
are a genius . ”
是 一个 天才 . ”

即使你是天才，你也需要摩擦，需要无数鼓舞人心、激发灵感的影响。

“ ['winifrid] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ?
“ Winifred , ” said the younger girl reproachfully , “ how can you speak so ?
“ 温妮弗雷德 , ” 说 这 年轻 女孩 责备地 , “ 如何 能 你 说话 所以 ?

“温妮弗雷德，”小女孩责备地说，“你怎么能这样说话呢？”

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Heaven knows I have never thought myself a genius .
天堂 知道 我 有 绝不 想法 我 一个 天才 .

天知道我从来没觉得自己是个天才。

[stɪl] — [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Still — I daresay there is something in what you say .
仍然 — 我 敢说 那里 是 某物 在 什么 你 说 .

不过——我敢说你说的有道理。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [test] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] .
Certainly I need to test myself with others , if that is what you mean by friction .
当然 我 需要 到 测试 我 和 其他的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 经过 摩擦 .

当然，如果这就是你所说的摩擦，那我需要通过与他人的互动来检验自己。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [dɪr] [oʊld] ['luːɪs] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [deɪ]

here	we	are	—	and	there	is	dear	old	Louise	,	looking	just	as	she	did	the	day
这里	我们	是	—	和	那里	是	亲爱的	老的	路易丝	,	寻找	只是	作为	她	做过	这	天

[wiː; wi] [left] ,

we	left	,
我们	左边	,

我们到了——瞧，亲爱的老路易丝，看起来和我们离开那天一模一样。

['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpiːɚ] . ”

only	a	good	deal	happier	.	”
仅有的	一个	好的	交易	更快乐	.	”

只会更快乐。

“ [pʊr] [dɪr] ['luːɪs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['winifrid] .

“	Poor	dear	Louise	,	”	repeated	Winifred	.
“	贫穷的	亲爱的	路易丝	,	”	重复	温妮弗雷德	.

“可怜的露易丝，”温妮弗雷德重复道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔstɪnz] ['herəwənz] .

“	Yes	,	she	is	the	modern	incarnation	of	one	of	Miss	Austen's	heroines	.
“	是的	,	她	是	这	现代的	化身	的	一	的	错过	奥斯汀的	女英雄们	.

“是的，她是简·奥斯汀笔下一位女主人公的现代化身。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

But	it	is	nice	to	see	her	again	.
但	它	是	好的	到	看	她	再次	.

但很高兴再次见到她。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

”	And	the	greetings	between	the	three	sisters	could	not	have	been	more
”	和	这	问候	之间	这	三	姐妹	可以	不是	有	到过	更多的

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

affectionate	and	loving	than	they	were	.
亲热	和	爱	比	他们	是	.

“三姐妹之间的问候再也没有比这更亲切、更充满爱意的了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [gɑːt] ['siːljə] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	not	till	much	later	that	evening	that	Louise	got	Celia	to	herself	for	a
它	曾是	不是	直到	很多	之后	那	晚上	那	路易丝	得到	西莉亚	到	她自己	为了	一个

[gʊd] [tɔːk] .

good	talk	.
好的	讲话	.

直到那天晚上很晚的时候，路易丝才终于有机会和西莉亚单独好好聊聊。

[æt; ət] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['prez(ə)nt] ,

At	dinner	,	with	both	the	father	and	mother	present	,
在	晚餐	,	和	两个都	这	父亲	和	母亲	展示	,

晚餐时，父母都在场。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['winifrid] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

the	conversation	had	been	bright	and	full	of	interest	,	Winifred	describing	,
这	对话	有	到过	明亮的	和	满的	的	兴趣	,	温妮弗雷德	描述	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['redi] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	her	ready	flow	of	language	,
和	她	准备好	流动	的	语言	,

温妮弗雷德用她流畅的语言描述道，谈话内容生动有趣，令人愉快。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ɪn]
what she and her sister had seen and done and been struck by in
什么 她 和 她 姐姐 有 已见 和 完毕 和 到过 击 经过 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

她和她姐姐在伦敦所见所闻、所经历的一切，以及令她们印象深刻的事情，

[ænd; ənd]['si:ljə] [kən'trɪbju:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['kwoʊtə] .
and Celia contributing her quota .
和 西莉亚 贡献 她 配额 .

西莉亚也贡献了自己的一份力量。

['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
Questions about the Baldersons , too , were asked and answered ,
问题 关于 这 鲍德森 , 也 , 是 问 和 回答 ,

会上也提出了关于鲍德森家族的问题，并得到了解答。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['fæməli] “ [ˌʌndər'stændɪŋ] ” [tu:; tə]
and a casual observer would have imagined the family “ understanding ” to
和 一个 随意的 观察员 会 有 想象 这 家庭 “ 理解 ” 到
[hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] .
have been perfect .
有 到过 完美的 .

一个不了解内情的人可能会认为这个家庭的“默契”是完美的。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði][faɪv] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'streɪnt] :
But below it all , the five themselves were conscious of a certain constraint :
但 以下 它 全部 , 这 五 他们自己 是 有意识的 的 一个 肯定 约束 :

但归根结底，这五个人自己也意识到某种限制：

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [feɪs] , [wen]
something was smouldering beneath the surface , and Mrs Maryon's face , when
某物 曾是 闷烧 下面 这 表面 , 和 太太 - 脸 , 什么时候
[ɪn] [rɪ'poʊz] ,
in repose ,
在 休息 ,

表面之下似乎暗流涌动，玛丽昂夫人平静时的脸上，

[ʃoʊd] [laɪnz] [ʌv; əv] [freʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌbld] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
showed lines of fresh anxiety and troubled anticipation .
显示 线条 的 新鲜的 焦虑 和 麻烦 预期 .

脸上流露出新的焦虑和不安的期待。

“ [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] ['winifrid] , [æz; əz][bed] - [taɪm]
“ I won't keep you up to - night , my dear mother , ” said Winifred , as bed - time
“ 我 惯于 保持 你 向上 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 母亲 , ” 说 温妮弗雷德 , 作为 床 - 时间
[ə'proʊtʃt] — ['mɪstər] ['mɛriən] ,
approached — Mr Maryon ,
接近 — 先生 玛丽昂 ,

“亲爱的妈妈，今晚我不会打扰您睡觉的，”温妮弗雷德说，此时已临近就寝时间——马里恩先生

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] - ,
feeling the effects of the afternoon's business with Mr Peckerton ,
感觉 这 效果 的 这 下午 商业 和 先生 - ,

感受到了下午与佩克顿先生洽谈的影响，

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [bɪn] [wi:ld] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] - [tʃer] .
having already been wheeled away in his invalid - chair .
拥有 已经 到过 带轮子的 离开 在 他的 无效的 - 椅子 .

他当时已经被用轮椅推走了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] ,
“ You look tired ,
〃 你 看 疲劳的 ,

你看上去很累，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][poʊst][ɪn][ðə; ði]
and I want to write a letter in my own room for the first post in the
和 我 想 到 写 一个 信 在 我的 自己的 房间 为了 这 第一的 邮政 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我想在自己的房间里写一封信，作为明天早上的第一封邮件。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [gʊd] [tɔːk] ,
But to - morrow we must have a regular good talk ,
但 到 - 明天 我们 必须 有 一个 常规的 好的 讲话 ,

但明天我们必须好好谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] . 〃
and you shall hear everything there is to tell . 〃
和 你 将 听到 一切 那里 是 到 告诉 . 〃

你会听到所有要说的话。

“ ['siːljə] , 〃 [sed] ['luːɪs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['siːliəz]
“ Celia , 〃 said Louise , when the two younger sisters were by themselves in Celia's
〃 西莉亚 , 〃 说 路易丝 , 什么时候 这 二 年轻 姐妹 是 经过 他们自己 在 西莉亚的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“西莉亚，”路易丝说，当时两个妹妹单独待在西莉亚的房间里。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] ['taɪərd] [tuː] .
“ I mustn't keep you up long , for you look rather tired too .
〃 我 不得 保持 你 向上 长的 , 为了 你 看 相当 疲劳的 也 .

“我不能让你熬夜太久，因为你看上去也很累了。”

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [hæz; həz] ['winifrid] [tuː; tə] [seɪ] ?
But do tell me — what has Winifred to say ?
但 做 告诉 我 — 什么 有 温妮弗雷德 到 说 ?

但请告诉我——温妮弗雷德有什么话说?

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What has she been doing , or what is she going to do ?
什么 有 她 到过 正在做 , 或者 什么 是 她 去 到 做 ?

她一直在做什么，或者她将要做什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] — [wiː; wi] ['setld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
Of course you could not tell much in your letters — we settled that before you
的 课程 你 可以 不是 告诉 很多 在 你的 信件 — 我们 定居 那 前 你
[left] — [ænd; ənd] [wen] ['lɛnəks] [sɔː] [juː; jʊ] ,
left — and when Lennox saw you ,
左边 — 和 什么时候 伦诺克斯 锯 你 ,

当然，你在信里不可能说太多——在你离开之前我们已经商量好了——当伦诺克斯见到你时，

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
you had only just arrived there .
你 有 仅有的 只是 到达的 那里 .

你刚到那里不久。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] . 〃
But I am so anxious to know everything , for several reasons . 〃
但 我 是 所以 焦虑的 到 知道 一切 , 为了 一些 原因 . 〃

但我非常渴望了解一切，原因有很多。

“ [wʌz; wəz] ['lɛnəks] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ? ” [æskt] ['siːljə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
“ Was Lennox in very low spirits when he came back ? ” asked Celia in the first
” 曾是 伦诺克斯 在 非常 低的 烈酒 什么时候 他 来了 后退 ? ” 问 西莉亚 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“伦诺克斯回来的时候情绪很低落吗？”西莉亚首先问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['luːɪs] .
instead of answering Louise .
反而 的 回答 路易丝 .

而不是回答路易丝的问题。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['setld] .
“ That's one thing settled .
” 那就是 一 事物 定居 .

“这件事算是定下来了。”

[its] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['winifrid] .
It's as certain as anything can be that he need never dream of Winifred .
它是 作为 肯定 作为 任何事物 能 是 那 他 需要 绝不 梦 的 温妮弗雷德 .

可以肯定的是，他永远不必再梦见温妮弗雷德了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have come not to wish it .
我 有 来 不是 到 希望 它 .

我已经不再希望它发生了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['predʒədɪst] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] . ”
She is too prejudiced to do him justice . ”
她 是 也 有偏见的 到 做 他 正义 . ”

她对他抱有太深的偏见，无法公正地评价他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['luːɪs] .
“ I think so too , ” said Louise .
” 我 思考 所以 也 , ” 说 路易丝 .

“我也这么认为，”路易丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] [seɪk] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ It is only for papa's and mamma's sake I regret it now .
” 它 是 仅有的 为了 爸爸的 和 妈妈的 清酒 我 后悔 它 现在 .

“我现在后悔只是因为爸爸妈妈。”

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .
No , he was not low - spirited .
不 , 他 曾是 不是 低的 - 精神抖擞 .

不，他并没有情绪低落。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
He has made up his mind to it , I think .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 它 , 我 思考 .

我想他已经下定决心了。

[ænd; ənd] , ” — [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɑːfs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['winifrid]
And , ” — she hesitated — “ he even laughs a little at Winifred
和 , ” — 她 犹豫了一下 — “ 他 甚至 笑声 一个 小的 在 温妮弗雷德
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“而且，”她犹豫了一下，“他有时甚至还会嘲笑温妮弗雷德。”

" ['siːliəz] ['kʌlər] [roʊz] .
" Celia's colour rose .
" 西莉亚的 颜色 玫瑰 .

"西莉亚的玫瑰色。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" That is very presumptuous of him , " she said , but she checked herself .
" 那 是 非常 放肆 的 他 , " 她 说 , 但 她 已检查 她自己 .

"他真是太狂妄了,"她说，但她又止住了话头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,
" Of course he can't understand her ,
" 的 课程 他 不能 理解 她 ,

他当然听不懂她的话，

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [laɪn] .
so perhaps it is a good thing if he takes that line .
所以 也许 它 是 一个 好的 事物 如果 他 需要 那 线 .

所以，如果他采取那种做法，也许是一件好事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , ['luːɪs] .
She has quite decided , Louise .
她 有 相当 决定 , 路易丝 .

路易丝，她已经决定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .
It is all settled .
它 是 全部 定居 .

一切都已安排妥当。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn]['dʒænjueri] , [fɔːr; fər] [gʊd] .
She is going to London in January , for good .
她 是 去 到 伦敦 在 一月 , 为了 好的 .

她一月份要去伦敦定居了。

" ['luːɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Louise drew a deep breath .
" 路易丝 画 一个 深的 气息 .

路易丝深吸了一口气。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot believe it , " she said .
" 我 不能 相信 它 , " 她 说 .

"我简直不敢相信，"她说。

" ['liːvɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [hɪr] ,
" Leaving all she might do here ,
" 离开 全部 她 可能 做 这里 ,

"放弃她在这里可能做的一切，

[wen] ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [breɪn] [ænd; ənd] [klɪr]
when every day I see more and more how valuable her strong brain and clear
什么时候 每一个 天 我 看 更多的 和 更多的 如何 有价值的 她 强的 脑 和 清除
['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] .
judgment would be .
判断 会 是 .

我每天都越来越意识到她强大的头脑和清晰的判断力有多么宝贵。

[fɔːr; fər]['pɑːpə] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɜːrs] , [ɪz][nɑːt] ['betər] , ['siːljə] .
For papa , though not worse , is not better , Celia .
为了 爸爸 , 尽管 不是 更糟 , 是 不是 更好的 , 西莉亚 .

西莉亚，对爸爸来说，虽然没有变坏，但也没有变好。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	is	so	quickly	exhausted	.
他	是	所以	迅速地	筋疲力尽的	.

他很快就筋疲力尽了。

[aɪ][duː][maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['klevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	do	my	best	,	but	I	am	not	the	clever	one	of	the	family	.
我	做	我的	最好的	,	但	我	是	不是	这	聪明的	一	的	这	家庭	.

我尽力了，但我不是家里最聪明的人。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Going	out	to	seek	for	work	when	it	is	at	her	very	feet	,	crying	to	be
去	出去	到	寻找	为了	工作	什么时候	它	是	在	她	非常	脚	,	哭泣	到	是

[dʌn] . ”

done	.	”
完毕	.	”

明明工作就在眼前，她却出去找工作，哭着求人让她结束这一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɜːrk] ['winifrid] ['wɒnts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rɪr] , ” [sed] ['siːljə] , [lə'kɑːnɪkli] .

“	It	is	not	work	Winifred	wants	;	it	is	a	career	,	”	said	Celia	,	laconically	.
“	它	是	不是	工作	温妮弗雷德	想要	;	它	是	一个	职业	,	”	说	西莉亚	,	简洁地	.

“这不是温妮弗雷德想要的工作；这是一份事业，”西莉亚简洁地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l] [gɪft] — [noʊ] — [noʊ] - [voʊ'keɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

“	But	she	has	no	special	gift	—	no	—	no	'	vocation	'	to	anything	in	particular	,
“	但	她	有	不	特别的	礼物	—	不	—	不	-	职业	-	到	任何事物	在	特别的	,

” [sed] ['luːɪs] .

”	said	Louise	.
”	说	路易丝	.

“但她并没有什么特殊天赋——没有——没有任何特别的‘天职’，”路易丝说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz]

“	She	thinks	it	is	her	vocation	to	show	that	women	should	be	as	free	as
“	她	思考	它	是	她	职业	到	展示	那	女性	应该	是	作为	自由的	作为

[men] ,

men	,
男人	,

“她认为她的使命就是证明女性应该和男性一样自由。”

” [sed] ['siːljə] .

”	said	Celia	.
”	说	西莉亚	.

“西莉亚说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [bə'nevələnt] [wɜːrk][dʒʌst] [naʊ] ,

“	She	is	full	of	organised	benevolent	work	just	now	,
“	她	是	满的	的	有组织的	仁慈	工作	只是	现在	,

她现在全身心投入到有组织的慈善工作中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] — [noʊ] , [fɑːr]

and	she	wants	to	prove	that	women	can	do	it	as	well	as	—	no	,	far
和	她	想要	到	证明	那	女性	能	做	它	作为	出色地	作为	—	不	,	远的

['betər] [ðæn; ðən][men] .

better	than	men	.
更好的	比	男人	.

她想证明女性不仅能做到这一点，而且能做得比男性好得多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['tæsɪtlɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɜːr; hər][tel] [ɔːl] [pə'tikuːləz] [hɜːr'self] ,

But	I	have	tacitly	promised	her	to	let	her	tell	all	particulars	herself	,
但	我	有	默许地	承诺	她	到	让	她	告诉	全部	细节	她自己	,

但我已经默许她，让她自己讲述所有细节。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] . ”

so	I	had	better	not	say	any	more	.	”
所以	我	有	更好的	不是	说	任何	更多的	.	”

所以我最好还是不要再说了。

“ ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðɪs] [mɪs] — [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['nɒrɪz] ,

“	Only	one	thing	—	this	Miss	—	Miss	something	Norreys	,
”	仅有的	一	事物	—	这	错过	—	错过	某物	诺里斯	,

“只有一件事——这位诺里斯小姐——诺里斯小姐，

[ðæt] ['winifrid] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

that	Winifred	has	mentioned	so	enthusiastically	in	her	letters	—	has	she
那	温妮弗雷德	有	提及	所以	踊跃	在	她	信件	—	有	她

['influənst] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['luːɪs] .

influenced	her	?	”	asked	Louise	.
影响	她	?	”	问	路易丝	.

路易丝问道：“温妮弗雷德在信中热情地提到过这件事——她是否影响了她？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] [frend] ['winifrid] [kʊd; kəd][hæv; həv] , ” ['siːljə] [rɪ'plaɪd] .

“	She	is	the	best	friend	Winifred	could	have	,	”	Celia	replied	.
”	她	是	这	最好的	朋友	温妮弗雷德	可以	有	,	”	西莉亚	回复	.

“她是温妮弗雷德能拥有的最好的朋友，”西莉亚回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [gʊd] .

“	She	is	both	beautiful	and	talented	and	good	.
”	她	是	两个都	美丽的	和	才华横溢	和	好的	.

她既漂亮又有才华，而且人品很好。

[jes] , [ænd; ənd][waɪz] [tuː] .

Yes	,	and	wise	too	.
是的	,	和	明智的	也	.

是的，而且也很明智。

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

But	—	I	have	not	seen	her	much	.
但	—	我	有	不是	已见	她	很多	.

但是——我很少见到她。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	doubt	if	she	really	understands	the	position	.
我	怀疑	如果	她	真的	明白	这	位置	.

我怀疑她是否真正理解这个职位。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

”	There	was	a	little	silence	.
”	那里	曾是	一个	小的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['luːɪs] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	Louise	spoke	again	.
然后	路易丝	辐	再次	.

然后路易丝又开口说话了。

“ ['si:ljə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
“ Celia , ” she said , with a touch of hesitation , “ you have changed a little —
“ 西莉亚 , ” 她 说 , 和 一个 触碰 的 犹豫 , “ 你 有 已更改 一个 小的 —
[ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ?
or a great deal ?
或者 一个 伟大的 交易 ?

“西莉亚,”她略带犹豫地说，“你变化不大——或者说变化很小？”

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['wɪnɪfrədz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
You don't look at things so entirely from Winifred's point of view , do you ? ”
你 不 看 在 事物 所以 完全 从 温妮弗雷德的 观点 的 看法 , 做 你 ? ”

你不会完全从温妮弗雷德的角度来看待问题，对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['si:ljə] , ['fræŋkli] , “ [aɪ][dəunt] .
“ No , ” said Celia , frankly , “ I don't .
“ 不 , ” 说 西莉亚 , 坦率地说 , “ 我 不 .

“不，”西莉亚坦率地说，“我没有。”

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
I have changed .
我 有 已更改 .

我变了。

[aɪ][hoʊp] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['waɪzər] ,
I hope , perhaps , I have grown wiser ,
我 希望 , 也许 , 我 有 生长 更明智 ,

我希望，或许我已经变得更睿智了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:r'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
that I have learned to see things outside ourselves more than I did .
那 我 有 学习 到 看 事物 外部 我们自己 更多的 比 我 做过 .

我学会了更多地从我们自身之外的视角看待事物。

['winifrid] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Winifred would tell you it was all the other way , ” she added , with a smile .
温妮弗雷德 会 告诉 你 它 曾是 全部 这 其他 方式 , ” 她 额外 , 和 一个 微笑 .

“温妮弗雷德会告诉你，事实恰恰相反，”她笑着补充道。

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] . ”
“ She thinks I have grown narrow and conventional . ”
“ 她 思考 我 有 生长 狭窄的 和 传统的 . ”

“她认为我变得目光短浅、墨守成规了。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] — [ə'baʊt][jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['tæləntˌ]
“ But you haven't changed about yourself — about your wish to see what talent
“ 但 你 还没有 已更改 关于 你自己 — 关于 你的 希望 到 看 什么 天赋
[ju:; jʊ][hæv; həv] — [tu:; tə][test] [jɔ:r'self] ,
you have — to test yourself ,
你 有 — 到 测试 你自己 ,

“但你对自己的期望并没有改变——你仍然渴望看看自己拥有什么才能——去检验自己，

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['lu:ɪs] , ['i:gərli] .
as you say ? ” asked Louise , eagerly .
作为 你 说 ? ” 问 路易丝 , 急切地 .

“如你所说？”路易丝急切地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] . ”
“ I should not like that . ”
“ 我 应该 不是 喜欢 那 . ”

“我不应该喜欢那样。”

“ [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ No , I feel just the same .
“ 不 , 我 感觉 只是 这 相同的 .

“不，我的感觉也一样。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I feel that I must try — that is to say ,
我 感觉 那 我 必须 尝试 — 那 是 到 说 ,

我觉得我必须尝试——也就是说，

[ən'les] [sʌm; səm] ['veri] [klɪr] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['duːti] [ˌɪntə'fiəz] .
unless some very clear overmastering question of duty interferes .
除非 一些 非常 清除 过度掌握 问题 的 责任 干扰 .

除非有非常明确的、凌驾一切之上的责任问题介入。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['tælənt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
I know I have some talent , and , even if it is nothing remarkable ,
我 知道 我 有 一些 天赋 , 和 , 甚至 如果 它 是 没有什么 卓越 ,

我知道我有些天赋，即使它并不出众，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
I think I should cultivate it , and if ,
我 思考 我 应该 培育 它 , 和 如果 ,

我认为我应该培养它，如果，

” — [hɪr] [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] —
” — here the girl's voice trembled a little — “ if it were to be remarkable —
” — 这里 这 女孩们 嗓音 颤抖 一个 小的 — “ 如果 它 是 到 是 卓越 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

——说到这里，女孩的声音微微颤抖——“如果这很了不起——嗯，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
all the more reason for developing it . ”
全部 这 更多的 原因 为了 发展 它 . ”

因此，我们更有理由开发它。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['luːɪs] .
I know you are , ” said Louise .
我 知道 你 是 , ” 说 路易丝 .

“我知道你是，”路易丝说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
“ I am so glad .
” 我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['winifrid] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? ”
But then it is about Winifred you have changed ? ”
但 然后 它 是 关于 温妮弗雷德 你 有 已更改 ? ”

但问题是，温妮弗雷德，你变了吗?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] — [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['winifrid] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['gɝːlz]
“ Not exactly — or rather , it is about Winifred , as a type of so many girls
“ 不是 确切地 — 或者 相当 , 它 是 关于 温妮弗雷德 , 作为 一个 类型 的 所以 许多 女孩们
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

“不完全是这样——或者更确切地说，这是关于温妮弗雷德的故事，她代表了当今许多女孩的某种特质。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri]
I cannot go as far as she does , and yet you see the position is very
我 不能 去 作为 远的 作为 她 做 , 和 然而 你 看 这 位置 是 非常
[ɪn'vɪdiəs] .
invidious .
令人厌恶的 .

我无法像她那样走得那么远，但你看，这种处境非常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] — ['ɔːlmoʊst] [kən'siːtɪd] , ”
It makes me seem selfish and presumptuous and — almost conceited , ”
它 制作 我 似乎 自私 和 放肆 和 — 几乎 自负 , ”
[ænd; ənd] ['siːliəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
and Celia's face clouded over .
和 西莉亚的 脸 阴天 超过 .

“这让我显得自私、狂妄，甚至有点自负，”西莉亚的脸色阴沉下来。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ A very little thing began the change in me , ” she went on .
“ 一个 非常 小的 事物 开始 这 改变 在 我 , ” 她 去 在 .

“一件很小的事情开始改变了我，”她继续说道。

“ [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['erɪk] - .
“ An almost chance remark of Eric Balderson's .
“ 一个 几乎 机会 评论 的 埃里克 - .

“埃里克·鲍德森几乎是无意间说的一句话。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Then I tried to think it out ,
然后 我 尝试 到 思考 它 出去 ,

然后我试着思考了一下，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and I wondered at myself for having agreed with Winifred as I did .
和 我 想知道 在 我 为了 拥有 同意 和 温妮弗雷德 作为 我 做过 .

我对自己感到疑惑，为什么我会同意温妮弗雷德的观点。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prˈkjuːliərli] [strɔːŋ] [wʌn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wei] , [aɪ] [naʊ] [siː] .
For her case is a peculiarly strong one the other way , I now see .
为了 她 案件 是 一个 奇特地 强的 一 这 其他 方式 , 我 现在 看 .

我现在明白了，她的案子恰恰相反，却有着异常强的说服力。

[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Her life is before her .
她 生活 是 前 她 .

她的人生还在未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [hedʒ] - [ɪn]
It is not like that of some women who have reason to feel hedged - in
它 是 不是 喜欢 那 的 一些 女性 WHO 有 原因 到 感觉 对冲 - 在
[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
and stunted ,
和 发育不良 ,

这与某些有理由感到束缚和发展受限的女性的情况不同。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] .

even	though	I	am	beginning	to	think	that	very	often	it	is	their	own	fault	.
甚至	尽管	我	是	开始	到	思考	那	非常	经常	它	是	他们的	自己的	过错	.

尽管我开始觉得很多时候这都是他们咎由自取。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kʌmz] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I	am	afraid	a	good	deal	comes	from	love	of	excitement	,	though	,	of	course	,
我	是	害怕的	一个	好的	交易	来	从	爱	的	激动	,	尽管	,	的	课程	,

恐怕很多时候都源于对刺激的追求，当然，这是肯定的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

there	is	the	other	side	of	it	too	.
那里	是	这	其他	边	的	它	也	.

事情也有另一面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['aʊərz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . ”

But	it	would	take	hours	to	tell	you	all	I	have	been	thinking	.	”
但	它	会	拿	小时	到	告诉	你	全部	我	有	到过	思维	.	”

但要把我所有的想法都告诉你，恐怕得花好几个小时。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] , [dɪr] , ” [sed] ['lu:ɪs] .

“	And	I	have	kept	you	up	too	long	already	,	dear	,	”	said	Louise	.
“	和	我	有	保留	你	向上	也	长的	已经	,	亲爱的	,	”	说	路易丝	.

“亲爱的，我已经让你熬夜太久了，”路易丝说。

“ ['oʊnli] — ['si:ljə] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] ['wipər] [hæz; həz] [bɪn] [si:n]

“	Only	—	Celia	,	I	must	tell	you	one	thing	—	the	White	Weeper	has	been	seen
“	仅有的	—	西莉亚	,	我	必须	告诉	你	一	事物	—	这	白色的	哭泣者	有	到过	已见

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“只是——西莉亚，我必须告诉你一件事——白哭鬼又出现了。”

” ['si:ljə] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [gru:] [waɪt] [hɜ:r'self] .

”	Celia	started	,	and	grew	white	herself	.
”	西莉亚	开始	,	和	生长	白色的	她自己	.

“西莉亚开始变白了，她自己也变白了。”

“ [oʊ] , ['lu:ɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

“	Oh	,	Louise	,	”	she	said	,	“	I	wish	you	hadn't	told	me	to	-	night	.
“	哦	,	路易丝	,	”	她	说	,	“	我	希望	你	之前没有	讲述	我	到	-	夜晚	.

“哦，路易丝，”她说，“我真希望你今晚没告诉我。”

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — ”

You	don't	mind	,	I	know	,	but	—	”
你	不	头脑	,	我	知道	,	但	—	”

我知道你不介意，但是——”

“ ['si:ljə] , ['dɪrɪst] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['lu:ɪs] , ['pɛnɪtəntli] .

“	Celia	,	dearest	,	I'm	so	sorry	,	”	said	Louise	,	penitently	.
“	西莉亚	,	亲爱的	,	我是	所以	对不起	,	”	说	路易丝	,	忏悔地	.

“西莉亚，亲爱的，我非常抱歉，”路易丝忏悔地说。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] .

“	I	never	knew	you	minded	it	either	.
“	我	绝不	知道	你	有思想	它	任何一个	.

“我以前也不知道你介意。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	,	in	a	way	,	glad	of	it	.
我	曾是	,	在	一个	方式	,	高兴的	的	它	.

从某种程度上说，我为此感到高兴。

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['winifrid] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [mɔks]

I	fancied	it	might	have	some	effect	on	Winifred	,	even	though	she	only	mocks
我	幻想	它	可能	有	一些	影响	在	温妮弗雷德	,	甚至	尽管	她	仅有的	模拟

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

我感觉这可能会对温妮弗雷德产生一些影响，尽管她只是嘲笑它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] .

It	is	curious	,	for	it	is	a	good	while	since	it	has	been	seen	.
它	是	好奇的	,	为了	它	是	一个	好的	尽管	自从	它	有	到过	已见	.

这很奇怪，因为已经很久没有人见过它了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['ʃædoʊ] , [sʌm; səm] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekt] ,

And	even	if	it	is	only	some	peculiar	shadow	,	some	atmospheric	effect	,
和	甚至	如果	它	是	仅有的	一些	奇特	阴影	,	一些	大气	影响	,

即使只是一些奇特的阴影，一些大气效果，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , [stɪl] — [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [meɪk] ['winifrid]

as	people	try	to	make	out	,	still	—	its	being	seen	just	now	might	make	Winifred
作为	人们	尝试	到	制作	出去	,	仍然	—	它是	存在	已见	只是	现在	可能	制作	温妮弗雷德

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

当人们试图辨认时，仍然——此刻看到它可能会令温妮弗雷德思考。

" ['siːljə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Celia	shook	her	head	.
"	西莉亚	摇晃	她	头	.

西莉亚摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	would	not	allow	it	,	even	if	it	did	,	"	she	said	.
"	她	会	不是	允许	它	,	甚至	如果	它	做过	,	"	她	说	.

“即使真的发生了，她也不会允许的，”她说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	good	telling	her	about	it	.
"	它是	不	好的	讲述	她	关于	它	.

“告诉她这件事也没用。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [gets] ['veri] [krɔːs] .

She	only	gets	very	cross	.
她	仅有的	获得	非常	叉	.

她只会非常生气。

[wen] , " — [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] , [ænd; ənd][baɪ]

When	,	"	—	and	again	she	trembled	a	little	—	"	when	was	it	seen	,	and	by
什么时候	,	"	—	和	再次	她	颤抖	一个	小的	—	"	什么时候	曾是	它	已见	,	和	经过

[huːm] , [ænd; ənd] [wer] ? "

whom	,	and	where	?	"
谁	,	和	在哪里	?	"

“什么时候，”她又微微颤抖了一下，“是什么时候看到的？是谁看到的？在哪里看到的？”

" [twaɪs] , " [sed] ['luːɪs] , " [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Twice	,	"	said	Louise	,	"	just	as	usual	.
"	两次	,	"	说	路易丝	,	"	只是	作为	通常	.

“两次，”路易丝说，“和往常一样。”

[ɪn][ðə; ði] [juː] - [triː] ['ævənuː] .

In	the	yew	-	tree	avenue	.
在	这	紫杉	-	树	大街	.

在紫杉树大道上。

['bɑːrbrə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] — [ðə; ði] [nuː] [wʌn] ,

Barbara	**saw**	**it**	**the**	**first**	**time**	**,**	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**gardeners**	**—**	**the**	**new**	**one**	**,**
芭芭拉	锯	它	这	第一的	时间	,	和	然后	一	的	这	园丁	—	这	新的	一	,

芭芭拉第一次看到它，然后是其中一位园丁——新来的那位——

[kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

quite	**a**	**young**	**man**	**.**
相当	一个	年轻的	男人	.

还很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː] - ['kʌmər] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**always**	**new**	**-**	**comers**	**who**	**see**	**it**	**.**
它	是	总是	新的	-	来者	WHO	看	它	.

总是新来的人才能看到这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ['hɔrtən] ,

And	**none**	**of**	**the**	**people**	**about**	**know**	**of**	**it**	**,**	**except**	**Barbara**	**and**	**Horton**	**,**
和	没有任何	的	这	人们	关于	知道	的	它	,	除了	芭芭拉	和	霍顿	,

除了芭芭拉和霍顿之外，周围的人都不知道这件事。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [oʊld][wʌnz] , [huː] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**very**	**old**	**ones**	**,**	**who**	**never**	**speak**	**of**	**it**	**.**
和	一	或者	二	的	这	非常	老的	一个	,	WHO	绝不	说话	的	它	.

还有一两个年纪很大的人，他们从来不谈论这件事。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld] ['hɔrtən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

Luckily	**the**	**young**	**man**	**told**	**Horton**	**of**	**it**	**first**	**,**
幸运的是	这	年轻的	男人	讲述	霍顿	的	它	第一的	,

幸好这个年轻人先告诉了霍顿。

[ænd; ənd] ['hɔrtən] [baʊnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Horton**	**bound**	**him**	**over**	**not**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**.**
和	霍顿	边界	他	超过	不是	到	说话	的	它	.

霍顿命令他不得将此事说出去。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] . ”

He	**told**	**him**	**he**	**would**	**be**	**laughed**	**at**	**,**	**and**	**so**	**he**	**would**	**.**	**”**
他	讲述	他	他	会	是	笑了	在	,	和	所以	他	会	.	”

他告诉他会被人嘲笑，结果也确实如此。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ” [æskt] ['siːljə] .

“	**How**	**long**	**ago**	**?**	**”**	**asked**	**Celia**	**.**
“	如何	长的	前	?	”	问	西莉亚	.

“多久以前？”西莉亚问道。

“ [læst] [wiːk] .

“	**Last**	**week**	**.**
“	最后的	星期	.

“上星期。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] , ['bɑːrbrə] [sed] .

She	**,**	**or**	**it**	**,**	**was**	**crying**	**quietly**	**,**	**Barbara**	**said**	**.**
她	,	或者	它	,	曾是	哭泣	悄悄	,	芭芭拉	说	.

芭芭拉说，她（或者它）在默默地哭泣。

[nɑːt] ['vaɪələntli] .

Not	**violently**	**.**
不是	暴力	.

并非暴力。

[soʊ] ['bɑːrbrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] — [nɑːt] ['eni] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

So	**Barbara**	**took**	**it**	**as**	**just**	**a**	**gentle**	**warning**	**—**	**not**	**any**	**very**	**dreadful**	**thing**	**.**
所以	芭芭拉	采取	它	作为	只是	一个	温和的	警告	—	不是	任何	非常	可怕	事物	.

所以芭芭拉把它当作一个温和的警告，而不是什么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['winifrid] . ”

She	is	quite	satisfied	that	it	was	for	Winifred	.	”
她	是	相当	使满意	那	它	曾是	为了	温妮弗雷德	.	”

她很满意这是为了温妮弗雷德。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['winifrid] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ” [sed] ['siːljə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt]

“	I	wish	Winifred	could	see	it	for	herself	,	”	said	Celia	,	with	a	little	not
”	我	希望	温妮弗雷德	可以	看	它	为了	她自己	,	”	说	西莉亚	,	和	一个	小的	不是

[ʌn'nætʃrəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

unnatural	irritation	.
不自然	刺激	.

“我真希望温妮弗雷德能亲眼看看，”西莉亚带着一丝并非不自然的恼怒说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	feeling	both	tired	and	frightened	.
她	曾是	感觉	两个都	疲劳的	和	害怕	.

她既感到疲惫又感到害怕。

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] .

“	Louise	,	you	will	leave	the	door	wide	open	between	our	rooms	.
”	路易丝	,	你	将要	离开	这	门	宽的	打开	之间	我们的	房间	.

“路易丝，你得把我们房间之间的门大开着。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] . ”

I	can't	understand	your	not	being	frightened	.	”
我	不能	理解	你的	不是	存在	害怕	.	”

我无法理解你为什么不害怕。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“	Well	,	anyway	,	dear	,	you	know	it	never	comes	into	the	house	,	”	said	Louise	,
”	出色地	,	反正	,	亲爱的	,	你	知道	它	绝不	来	进入	这	房子	,	”	说	路易丝	,

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“嗯，总之，亲爱的，你知道它永远不会进到家里来，”路易丝安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] ['siːljə] , “ [bʌt; bət] [stɪl] ,

“	It	never	has	,	that	we	know	of	,	”	said	Celia	,	“	but	still	,
”	它	绝不	有	,	那	我们	知道	的	,	”	说	西莉亚	,	“	但	仍然	,

“据我们所知，从来没有过，”西莉亚说，“但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [ɔːr] [dɪ'faɪd] .

if	it	were	much	provoked	or	defied	.
如果	它	是	很多	挑衅	或者	违抗	.

如果它受到强烈挑衅或违抗。

[noʊ] , [noʊ] , ['luːɪs] , [dəunt] [tel] ['winifrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	Louise	,	don't	tell	Winifred	about	it	.
不	,	不	,	路易丝	,	不	告诉	温妮弗雷德	关于	它	.

不，不，路易丝，别告诉温妮弗雷德这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ɔːr] [duː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]

I	should	be	afraid	what	she	might	say	or	do	,	for	she	is	never	frightened	of
我	应该	是	害怕的	什么	她	可能	说	或者	做	,	为了	她	是	绝不	害怕	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我应该害怕她会说什么或做什么，因为她什么都不怕。

” ['luːɪs] [lʊkt] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

”	Louise	looked	greatly	distressed	.
”	路易丝	看起来	非常	苦恼	.

路易丝看起来非常沮丧。

“ [dɪr] ['siːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

“	Dear	Celia	,	”	she	said	,	“	I	wish	you	wouldn't	take	it	that	way	.
“	亲爱的	西莉亚	,	”	她	说	,	“	我	希望	你	不会	拿	它	那	方式	.

“亲爱的西莉亚，”她说，“我希望你不要那样想。”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	quite	differently	about	it	.
我	感觉	相当	不同	关于	它	.

我对此的看法截然不同。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['wipər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tektər] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [huː]

I	look	upon	the	White	Weeper	as	a	kind	of	protector	—	a	living	spirit	who
我	看	之上	这	白色的	哭泣者	作为	一个	种类	的	保护者	—	一个	活的	精神	WHO

['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːrm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

wants	to	keep	harm	from	us	.	”
想要	到	保持	伤害	从	我们	.	”

我把白哭神视为一种守护者——一个想要保护我们免受伤害的活生生的精灵。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['siːljə] , ['ræðər] ['grɪmli] .

“	Do	you	?	”	said	Celia	,	rather	grimly	.
“	做	你	?	”	说	西莉亚	,	相当	阴沉地	.

“你真的这么想吗？”西莉亚语气阴沉地问道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ,

“	Well	,	then	,	I'm	afraid	I'm	like	the	boy	who	,
“	出色地	,	然后	,	我是	害怕的	我是	喜欢	这	男生	WHO	,

“那么，恐怕我就像那个男孩一样，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði][dɑːrk] ,

when	he	was	told	he	need	not	mind	the	dark	,
什么时候	他	曾是	讲述	他	需要	不是	头脑	这	黑暗的	,

当有人告诉他不必在意黑暗时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	his	guardian	angel	was	always	beside	him	,
作为	他的	监护人	天使	曾是	总是	旁	他	,

因为他的守护天使一直陪伴在他身边。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'fiəd] [ɑːn] .

replied	that	that	was	just	what	he	was	'	afeared	on	.
回复	那	那	曾是	只是	什么	他	曾是	-	恐惧	在	.

他回答说，这正是他“令人畏惧的地方”。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,

'	I	don't	know	if	I've	a	bad	conscience	—	compared	with	yours	,
-	我	不	知道	如果我已经		一个	坏的	良心	—	比较的	和	你的	,

“我不知道我的良心是否不好——跟你比起来，

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][hæv; həv] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'vaʊtli] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['feɪvərd]

I	daresay	I	have	—	but	I	know	that	I	devoutly	trust	I	shall	never	be	favoured
我	敢说	我	有	—	但	我	知道	那	我	虔诚地	相信	我	将	绝不	是	受青睐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [goʊst] .

with	the	sight	of	our	family	ghost	.
和	这	视线	的	我们的	家庭	鬼	.

我敢说我见过——但我虔诚地相信我永远不会有幸见到我们家族的鬼魂。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['luːɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Do	you	mean	to	say	,	Louise	,	that	you	would	have	courage	to	speak	to
做	你	意思是	到	说	,	路易丝	,	那	你	会	有	勇气	到	说话	到

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

路易丝，你的意思是说，你有勇气和她说话吗？

" ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Louise hesitated .
" 路易丝 犹豫了一下 .

路易丝犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wʊd] .
" I don't know , " she said , " I hope I would .
" 我 不 知道 , " 她 说 , " 我 希望 我 会 .

"我不知道,"她说，"我希望我能。"

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] . "
I think I would if it were to be for good to any of those I love . "
我 思考 我 会 如果 它 是 到 是 为了 好的 到 任何 的 那些 我 爱 . "

如果这样做对我所爱的人来说是件好事，我想我会的。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I do believe you would .
" 我 做 相信 你 会 .

我相信你会的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [luː'iːzɪz] ['weɪvi] [braʊn] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
You are an angel ; " and she drew Louise's wavy brown head down to her ,
你 是 一个 天使 ; " 和 她 画 路易丝的 波浪状 棕色的 头 向下 到 她 ,

"你真是个天使。"说着，她把路易丝波浪状的棕色脑袋拉到自己身边。

[æz; əz][ðə; ði]['eldər][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
as the elder girl was turning to leave her , and kissed her tenderly .
作为 这 长老 女孩 曾是 转弯 到 离开 她 , 和 亲吻 她 温柔地 .

年长的女孩转身要离开她时，温柔地吻了她一下。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] — [waɪd] ['oʊpən] — [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət]
The door was left open — wide open — that night between their rooms , but
这 门 曾是 左边 打开 — 宽的 打开 — 那 夜晚 之间 他们的 房间 , 但
[ðə; ði] ['sɪstər] - ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
the sisters ' slumbers were undisturbed .
这 姐妹 - 睡眠 是 未受干扰 .

当晚，姐妹俩房间之间的门敞开着——大开着——但她们的睡眠却丝毫没有被打扰。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['siːljə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Louise was too happy to know that Celia was beside her again to think of
路易丝 曾是 也 快乐的 到 知道 那 西莉亚 曾是 旁 她 再次 到 思考 的
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

路易丝一想到西莉亚又回到了自己身边就高兴得什么都想不起来了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['goʊstli] [fɪrz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
even if she had been given to ghostly fears , which she certainly was not .
甚至 如果 她 有 到过 给定 到 幽灵般的 恐惧 , 哪个 她 当然 曾是 不是 .

即使她胆子很小，害怕鬼魂，但她肯定不是。

[ænd; ənd] ['siːljə] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː] , [ðoʊ] ['taɪərd] — ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
And Celia was happy too , though tired — happy to be at home again ,
和 西莉亚 曾是 快乐的 也 , 尽管 疲劳的 — 快乐的 到 是 在 家 再次 ,

西莉亚虽然疲惫，但也很高兴——很高兴能再次回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['θɜːrəli] .

and	to	feel	that	Louise	and	she	understood	each	other	so	thoroughly	.
和	到	感觉	那	路易丝	和	她	理解	每个	其他	所以	彻底	.

而且感觉自己和路易丝彼此之间非常了解。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] " [lɔːŋ] [tɔːk] " [bɪ'twiːn] ['winifrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	next	morning	brought	about	the	"	long	talk	"	between	Winifred	and	her
这	下一个	早晨	带来	关于	这	"	长的	讲话	"	之间	温妮弗雷德	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

第二天早上，温妮弗雷德和她母亲进行了一次"长谈"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl] ,

It	was	not	so	very	long	after	all	,
它	曾是	不是	所以	非常	长的	后	全部	,

其实并没有过很久。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪm] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

for	the	same	ground	had	been	gone	over	so	often	that	there	was	not	much
为了	这	相同的	地面	有	到过	已消失	超过	所以	经常	那	那里	曾是	不是	很多

[nuː] [tuː; tə] [seɪ] .

new	to	say	.
新的	到	说	.

因为同样的话题已经被讨论过太多次了，所以没有什么新内容可说了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] ['mɛriən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðiː]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd]['oʊnli]

And	when	Mrs	Maryon	became	convinced	that	the	visit	to	London	had	only
和	什么时候	太太	玛丽昂	成为	确信	那	这	访问	到	伦敦	有	仅有的

[ɪn'tensɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] ,

intensified	her	daughter's	determination	—	had	,
加强	她	女儿的	决心	—	有	,

当玛丽昂夫人确信伦敦之行只会更加坚定她女儿的决心时——难道不是吗?

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

['præktɪkli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

practically	resulted	in	Winifred's	taking	upon	herself	engagements	which	it	would	have
几乎	结果	在	温妮弗雷德的	采取	之上	她自己	订婚	哪个	它	会	有

[bɪn] ['skersli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n]

been	scarcely	honourable	to	break	—	she	had	the	wisdom	to	accept	the	position
到过	几乎	光荣的	到	休息	—	她	有	这	智慧	到	接受	这	位置

,

,

,

这实际上导致温妮弗雷德承担了一些违背誓言有失体面的合约——她明智地接受了这份工作。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hoʊl] [baɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

and	not	to	add	bitterness	to	the	whole	by	further	and	useless	discussion
和	不是	到	添加	苦味	到	这	所有的	经过	更远	和	无用	讨论

.

:

.

不要再进行无谓的讨论，以免雪上加霜。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['dɔːtər] [went] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ,

But	though	the	daughter	went	singing	up	-	stairs	to	her	own	quarters	,
但	尽管	这	女儿	去	歌唱	向上	-	楼梯	到	她	自己的	四分之一	,

但女儿却唱着歌上楼回了自己的房间。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
congratulating **herself** **that** **things** **had** **passed** **off** **more** **easily** **than** **she** **had**
祝贺 她自己 那 事物 有 通过了 离开 更多的 容易地 比 她 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

她暗自庆幸事情比她预想的要顺利得多。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] [lʊkt] ['sædli] [peɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wen] ['luːɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə]
the **mother's** **face** **looked** **sadly** **pained** **and** **anxious** **when** **Louise** **ventured** **to**
这 母亲的 脸 看起来 令人遗憾的是 痛苦 和 焦虑的 什么时候 路易丝 冒险 到
[dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
join **her** **,**
加入 她 ,

当路易丝冒险走近母亲时，母亲的脸上露出悲伤、痛苦和焦虑的神情。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
after **making** **sure** **that** **the** **interview** **with** **her** **elder** **sister** **was** **over** **.**
后 制作 当然 那 这 面试 和 她 长老 姐姐 曾是 超过 .

在确认与姐姐的采访结束后。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mæmə] ?
“ **May** **I** **come** **in** **,** **mamma** **?**
“ 可能 我 来 在 , 妈妈 ?

“妈妈，我可以进来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [tel] [ˌem 'iː] — [oʊ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['trʌbld] ! ”
“ **Tell** **me** **—** **Oh** **dear** **,** **you** **are** **looking** **very** **troubled** **!** **”**
“ 告诉 我 — 哦 亲爱的 , 你 是 寻找 非常 麻烦 ! ”

“告诉我——哦，天哪，你看上去很烦恼！”

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [soʊ] , ” ['mɪsɪz] ['mɛriən] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **dear** **,** **I** **am** **feeling** **so** **,** **”** **Mrs** **Maryon** **replied** **.**
“ 是的 , 亲爱的 , 我 是 感觉 所以 , ” 太太 玛丽昂 回复 .

“是的，亲爱的，我的确有这种感觉，”玛丽昂夫人回答道。

“ ['winifrid] [hæz; həz] ['riːəli] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .
“ **Winifred** **has** **really** **carried** **out** **her** **intentions** **.**
“ 温妮弗雷德 有 真的 携带 出去 她 意图 .

“温妮弗雷德确实实现了她的目标。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] — ['fænsi] ,
She **has** **—** **fancy** **,**
她 有 — 想要 ,

她有——精致的，

['luːɪs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [æz; əz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sʌb] - ['sekrəteri] [ɔːr] [klɜːrk] [tuː; tə]
Louise **—** **she** **has** **engaged** **herself** **as** **some** **sort** **of** **sub** **-** **secretary** **or** **clerk** **to**
路易丝 — 她 有 已订婚的 她自己 作为 一些 种类 的 子 - 秘书 或者 职员 到
[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saɪətiz] .
one **of** **these** **new** **philanthropic** **societies** **.**
一 的 这些 新的 慈善 社会 .

路易丝——她受聘担任其中一个新成立的慈善组织的副秘书或办事员之类的职务。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [help] [sə'saɪəti] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
The **Reasonable** **Help** **Society** **,** **I** **think** **she** **calls** **it** **.**
这 合理的 帮助 社会 , 我 思考 她 呼叫 它 .

我想她称之为“合理援助协会”。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] — [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

I	daresay	it	is	a	very	good	thing	—	no	doubt	it	is	—	and	besides	helping	the
我	敢说	它	是	一个	非常	好的	事物	—	不	怀疑	它	是	—	和	除了	帮助	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

我敢说这是一件非常好的事——毫无疑问——而且除了帮助穷人之外，

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['peniləs] ['gɜːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] .

I	daresay	it	provides	employment	for	many	penniless	girls	of	a	better	class	.
我	敢说	它	提供	就业	为了	许多	身无分文	女孩们	的	一个	更好的	班级	.

我敢说它为许多家境较好的贫困女孩提供了就业机会。

[bʌt; bət] ['winifrid] !

But	Winifred	!
但	温妮弗雷德	!

但是温妮弗雷德!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

with	her	position	and	responsibilities	,	and	the	home	duties	she	could	do
和	她	位置	和	职责	,	和	这	家	职责	她	可以	做

[soʊ] [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — ['luːɪs] ,

so	well	,	if	she	would	—	Louise	,
所以	出色地	,	如果	她	会	—	路易丝	,

以她的身份和责任，再加上她完全可以做得很好的家务，如果她愿意的话——路易丝

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] . ”

it	is	almost	incredible	.	”
它	是	几乎	极好的	.	”

简直难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɑːktər][ɔːr][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] , ['ʃʊrli] , ”

“	It	is	better	than	becoming	a	woman	doctor	or	an	hospital	nurse	,	surely	,	”
”	它	是	更好的	比	成为	一个	女士	医生	或者	一个	医院	护士	,	一定	,	”

[sed] ['luːɪs] .

said	Louise	.
说	路易丝	.

“这肯定比当女医生或医院护士要好得多，”路易丝说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

She	has	no	taste	for	either	.
她	有	不	品尝	为了	任何一个	.

她对这两种食物都提不起兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]

But	if	she	had	become	an	hospital	nurse	it	might	have	brought	her
但	如果	她	有	变得	一个	医院	护士	它	可能	有	带来	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

to	her	senses	,
到	她	感官	,

但如果她当了一名医院护士，或许就能让她幡然醒悟。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . ”

and	at	least	she	would	have	acquired	some	useful	knowledge	.	”
和	在	至少	她	会	有	获得	一些	有用	知识	.	”

至少她能学到一些有用的知识。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , [huː] , [wətˈevər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
“ So she may , as things are , ” replied Louise , who , whatever her own feelings ,
“ 所以 她 可能 , 作为 事物 是 , ” 回复 路易丝 , WHO , 任何 她 自己的 情怀 ,

“事情就是这样，她或许会这么做，”路易丝回答道，无论她自己作何感想，

[traɪd] [dɪˈtɜːrmɪndli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [seɪk] .
tried determinedly to look on the bright side of things for her mother's sake .
尝试 坚定地 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 为了 她 母亲的 清酒 .

为了母亲，她努力让自己往好处想。

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈveksɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hɜːr; hər] [ˌpɜːrtnˈæsəti] [ɪz] [ˈræðər] [faɪn] — [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ And really , vexing as it is , her pertinacity is rather fine — worthy of a
“ 和 真的 , 令人恼火 作为 它 是 , 她 坚韧 是 相当 美好的 — 值得 的 一个
[ˈbetər] [kɔːz] .
better cause .
更好的 原因 .

“说真的，尽管这很令人恼火，但她的坚持不懈还是相当可贵的——值得为更崇高的目标而奋斗。”

[haʊ] [ˈklevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] !
How clever of her to have got this thing !
如何 聪明的 的 她 到 有 得到 这 事物 !

她真聪明，居然能弄到这个东西！

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
for I am sure it is difficult ,
为了 我 是 当然 它 是 难的 ,

因为我确信这很困难，

[ənˈles] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . ”
unless the society is glad to find a girl who gives her services for nothing . ”
除非 这 社会 是 高兴的 到 寻找 一个 女孩 WHO 给予 她 服务 为了 没有什么 . ”

除非社会乐于见到一个不劳而获的女孩。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] .
“ Oh dear , no .
“ 哦 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈmɛriən] .
It is not even that , ” said Mrs Maryon .
它 是 不是 甚至 那 , ” 说 太太 玛丽昂 .

“甚至连那都不是，”玛丽昂夫人说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] !
“ She is to have fifty pounds a year !
“ 她 是 到 有 五十 磅 一个 年 !

“她每年将获得五十英镑！”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈpeɪd] [ˈleɪbər] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
She does not approve of the principle of unpaid labour , she says .
她 做 不是 批准 的 这 原则 的 未付 劳动 , 她 说道 .

她说，她不赞成无偿劳动的原则。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] [θruː] [ðɪs] [nuː] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] — [mɪs] [ˈnɒrɪz] .
She got the offer of this post through this new friend of hers — Miss Norreys .
她 得到 这 提供 的 这 邮政 通过 这 新的 朋友 的 她的 — 错过 诺里斯 .

她是通过这位新朋友——诺里斯小姐——的介绍才获得这份工作的。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] ['bældɚsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	think	Mrs	Balderson	should	have	been	more	careful	whom	she	introduced	to	the
我	思考	太太	鲍德森	应该	有	到过	更多的	小心	谁	她	介绍	到	这

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

我认为鲍德森夫人应该更谨慎地选择介绍给女孩们的人。

[mɪs] ['nɒrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] - ['wɪmənz] [raɪts] - [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . ”

Miss	Norreys	must	be	a	very	advanced	'	women's	rights	'	sort	of	a	person	.	”
错过	诺里斯	必须	是	一个	非常	先进的	-	女性的	权利	-	种类	的	一个	人	.	”

诺里斯小姐一定是位非常进步的“女权主义者”。

“ ['siːljə] [sez] [nɑːt] .

“	Celia	says	not	.
“	西莉亚	说道	不是	.

西莉亚说不是。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['wʊmənli] , ” [sed] ['luːɪs] .

She	says	she	is	perfectly	charming	and	perfectly	womanly	,	”	said	Louise	.
她	说道	她	是	完美	迷人	和	完美	女性	,	”	说	路易丝	.

路易丝说：“她说她魅力十足，很有女人味。”

“ [ðen] — [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['winifrid] .

“	Then	—	she	cannot	have	understood	all	about	Winifred	.
“	然后	—	她	不能	有	理解	全部	关于	温妮弗雷德	.

“那么——她不可能完全了解温妮弗雷德。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

I	wish	I	could	see	her	.
我	希望	我	可以	看	她	.

我真希望能够见到她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'laʊ] ['siːljə] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['winifrid] [ɪn] ['lʌndən] [nekst] [sprɪŋ] ,

I	shall	certainly	not	allow	Celia	to	join	Winifred	in	London	next	spring	,
我	将	当然	不是	允许	西莉亚	到	加入	温妮弗雷德	在	伦敦	下一个	春天	,

我绝对不会允许西莉亚明年春天去伦敦和温妮弗雷德团聚。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]

without	knowing	more	of	this	young	woman	,	who	seems	to	have	done	all	the
没有	会心	更多的	的	这	年轻的	女士	,	WHO	似乎	到	有	完毕	全部	这

['mɪstʃɪf] . ”

mischief	.	”
恶作剧	.	”

对这位看似作恶多端的年轻女子，我们一无所知。

“ [oʊ] [noʊ] , ['mæmə] .

“	Oh	no	,	mamma	.
“	哦	不	,	妈妈	.

“哦，不，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['winifrid] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

It	was	done	before	Winifred	ever	saw	her	.
它	曾是	完毕	前	温妮弗雷德	曾经	锯	她	.

这件事发生在温妮弗雷德见到她之前。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] — [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] — [ðæt] ['lʌndən] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

You	know	we	hoped	—	though	not	very	much	—	that	London	might	have	changed
你	知道	我们	希望	—	尽管	不是	非常	很多	—	那	伦敦	可能	有	已更改

['wɪnɪfrədz] [aɪ'diːəz] .

Winifred's	ideas	.
温妮弗雷德的	想法	.

你知道，我们曾希望——虽然希望并不大——伦敦能改变温妮弗雷德的想法。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [mɪs] [ˈnɒrɪz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] . ”

If	it	has	to	be	,	Miss	Norreys	may	be	a	very	good	friend	.	”
如果	它	有	到	是	,	错过	诺里斯	可能	是	一个	非常	好的	朋友	.	”

如果非要如此的话，诺里斯小姐或许会是一位非常好的朋友。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈmɛriən] [rɪˈpiːtɪd] .

“	I	should	like	to	see	her	,	”	Mrs	Maryon	repeated	.
”	我	应该	喜欢	到	看	她	,	”	太太	玛丽昂	重复	.

“我很想见见她，”玛丽昂夫人重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : “ [ˈwinifrid] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [poʊst][fɔːr; fər]

And	then	she	added	,	with	a	sigh	:	“	Winifred	has	accepted	this	post	for
和	然后	她	额外	,	和	一个	叹	:	“	温妮弗雷德	有	公认	这	邮政	为了

[ˈdʒænjueri] .

January	.
一月	.

然后她叹了口气补充道：“温妮弗雷德已经接受了一月份的这份工作。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][æt; ət][hoʊm] .

She	will	not	be	much	longer	at	home	.
她	将要	不是	是	很多	更长	在	家	.

她不会在家待太久了。

” [ˈtʃæptər] [eɪt] .

”	Chapter	Eight	.
”	章	八	.

第八章。

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .

An	Invitation	and	a	Journey	.
一个	邀请	和	一个	旅行	.

一份邀请，一段旅程。

[ˈhəːθə] [ˈnɒrɪz] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈletər] — [ɔːr] [ˈletərz] [ˈrædər] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn]

Hertha	Norreys	stood	staring	at	a	letter	—	or	letters	rather	—	which	she	held	in
柏林赫塔	诺里斯	站立	凝视	在	一个	信	—	或者	信件	相当	—	哪个	她	握住	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

赫塔·诺里斯站在那里，盯着手里拿着的一封信——或者更确切地说，是几封信。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

with	an	air	of	perplexity	and	surprise	.
和	一个	空气	的	困惑	和	惊喜	.

带着困惑和惊讶的神情。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	I	can't	make	it	out	,	”	she	said	to	herself	.
”	我	不能	制作	它	出去	,	”	她	说	到	她自己	.

“我看不清，”她自言自语道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] .

“	It	seems	so	odd	and	inconsistent	.
”	它	似乎	所以	奇怪的	和	不一致	.

“这看起来很奇怪，也很矛盾。”

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] .

And	—	I	have	not	done	so	very	much	for	her	after	all	.
和	—	我	有	不是	完毕	所以	非常	很多	为了	她	后	全部	.

而且——我最终并没有为她做多少事。

[ðeɪ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

They	write	as	if	I	were	her	dearest	friend	,	and	in	a	sense	responsible
他们	写	作为	如果	我	是	她	亲爱的	朋友	,	和	在	一个	感觉	负责任的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

for	her	!
为了	她	!

他们写信来，就好像我是她最亲密的朋友，某种程度上还要对她负责似的！

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	like	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

There	is	a	great	deal	of	good	in	her	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	她	,

她身上有很多优点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz]

but	the	only	real	service	I	have	done	her	since	she	came	to	London	was
但	这	仅有的	真实的	服务	我	有	完毕	她	自从	她	来了	到	伦敦	曾是

['getɪŋ] ['mɪstər] ['mɑːntəˌgjuː] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][ɪn] [ə'gen] ,

getting	Mr	Montague	to	beg	her	in	again	,
获得	先生	蒙塔古	到	求	她	在	再次	,

但自从她来到伦敦以来，我唯一真正帮过她的事就是让蒙塔古先生再次恳求她过来。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [ruːlz] .

that	time	she	was	given	notice	of	dismissal	for	defiance	of	the	society's	rules	.
那	时间	她	曾是	给定	注意	的	解雇	为了	蔑视	的	这	社会的	规则	.

那次她因违反协会规定而被通知解雇。

〞 [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [mɪs] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

〞	A	smile	came	over	Miss	Norreys's	face	at	the	recollection	of	the	circumstances	,
〞	一个	微笑	来了	超过	错过	-	脸	在	这	回忆	的	这	情况	,

诺里斯小姐回忆起当时的情景，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːt] ['brekfəst]

and	with	the	letters	still	in	her	hand	,	she	sat	down	at	her	neat	breakfast
和	和	这	信件	仍然	在	她	手	,	她	卫星	向下	在	她	整洁的	早餐

- ['teɪbl] .

-	table	.
-	桌子	.

她手里还拿着信，在整洁的餐桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

And	when	she	had	poured	out	her	coffee	and	begun	to	eat	,	she	glanced
和	什么时候	她	有	倾倒	出去	她	咖啡	和	开始	到	吃	,	她	瞥了一眼

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

through	them	again	.
通过	他们	再次	.

当她倒完咖啡开始吃东西时，她又翻阅了一遍。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tə'geðər] , [wʌn][frʌm; frəm] ['winifrid] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ]

They	had	both	come	together	,	one	from	Winifred	enclosing	the	other	,	which
他们	有	两个都	来	一起	,	一	从	温妮弗雷德	封闭	这	其他	,	哪个

[wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['mɛriən] ,

was	from	Mrs	Maryon	,
曾是	从	太太	玛丽昂	,

她们俩凑到一起，一个来自温妮弗雷德，另一个来自玛丽昂夫人。

['sɪmpli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] .

simply	inscribed	to	Miss	Norreys	,	but	without	any	address	.
简单地	铭文	到	错过	诺里斯	,	但	没有	任何	地址	.

只写着"致诺里斯小姐"，但没有写地址。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪnɪfrədz] :

This	was	Winifred's	:
这	曾是	温妮弗雷德的	:

这是温妮弗雷德的：

" ['dɪrɪst] [frend] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] —

"	Dearest	friend	,	"	and	the	words	again	drew	forth	a	smile	from	the	reader	—
"	亲爱的	朋友	,	"	和	这	字	再次	画	前进	一个	微笑	从	这	读者	—

"亲爱的朋友，"这句话再次让读者露出了微笑——

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

"	I	have	just	received	the	enclosed	from	my	mother	.
"	我	有	只是	已收到	这	内	从	我的	母亲	.

我刚刚收到了母亲寄来的附件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

It	was	left	open	for	me	to	read	the	contents	.
它	曾是	左边	打开	为了	我	到	读	这	内容	.

它敞开着，让我可以阅读里面的内容。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ðer; ðər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [wei] ,

I	hope	you	will	not	mind	their	asking	you	in	this	unceremonious	way	,
我	希望	你	将要	不是	头脑	他们的	问	你	在	这	随便	方式	,

希望您不介意他们用这种不礼貌的方式询问您。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	I	confess	I	think	they	should	have	left	the	invitation	to	me	.
尽管	我	承认	我	思考	他们	应该	有	左边	这	邀请	到	我	.

不过我得承认，我觉得他们应该把邀请权留给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [dʌl] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	am	afraid	you	would	find	it	dreadfully	dull	down	there	.
我	是	害怕的	你	会	寻找	它	极其糟糕	乏味的	向下	那里	.

恐怕你会发现下面非常无聊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [daʊn] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['iːstər] ,

I	am	not	at	all	sure	if	I	shall	get	down	myself	for	Easter	,
我	是	不是	在	全部	当然	如果	我	将	得到	向下	我	为了	复活节	,

我完全不确定自己复活节是否会去那里。

[æz; əz][aɪ] ['skersli] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [hɪr] .

as	I	scarcely	see	how	I	am	to	be	spared	here	.
作为	我	几乎	看	如何	我	是	到	是	幸存	这里	.

我几乎看不出我如何才能幸免于难。

[ɪf] [aɪ][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] [pʊr] ["lɪt(ə)l] ['siːliəz] [seɪk] ; [ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

If	I	go	,	it	will	be	principally	for	poor	little	Celia's	sake	;	though	now	it	would	,
如果	我	去	,	它	将要	是	主要	为了	贫穷的	小的	西莉亚的	清酒	;	尽管	现在	它	会	,

如果我去，主要是为了可怜的小西莉亚；虽然现在，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][fɔːr; fər] [jɔːrz] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ker] [tuː; tə][goʊ] .

of	course	,	be	for	yours	too	,	should	you	possibly	care	to	go	.
的	课程	,	是	为了	你的	也	,	应该	你	可能	关心	到	去	.

当然，如果你愿意去的话，也可以去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	certainly	is	very	pretty	in	our	part	of	the	country	in	the	spring	.
它	当然	是	非常	漂亮的	在	我们的	部分	的	这	国家	在	这	春天	.

春天，我们这里景色确实非常优美。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] ！ — [ˈevər] [jɔːrz] [dɪˈvoʊtɪdli] ， —

You	will	let	me	know	what	you	decide	!	—	Ever	yours	devotedly	,	—
你	将要	让	我	知道	什么	你	决定	！	—	曾经	你的	虔诚地	，	—

你一定会告诉我你的决定！——永远忠诚的，——

“ [ˈwinifrid] [ɑːr] . [viː] . [ˈmɛriən] .

“	Winifred	R	.	V	.	Maryon	.
”	温妮弗雷德	拉	.	V	.	玛丽昂	.

“温妮弗雷德 RV 玛丽昂。

” [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [stɪf] [ænd; ənd] [jet] [ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

”	The	enclosure	was	a	slightly	stiff	and	yet	cordial	invitation	—	an	invitation
”	这	外壳	曾是	一个	轻微地	僵硬的	和	然而	亲切	邀请	—	一个	邀请

[wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]

which	gave	one	the	feeling	that	the	writer	had	not	the	slightest	doubt	of	its
哪个	给予	一	这	感觉	那	这	作家	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	它是

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] — [tuː; tə] [mɪs] [ˈnɒrɪz] ，

being	at	once	and	eagerly	accepted	—	to	Miss	Norreys	,
存在	在	一次	和	急切地	公认	—	到	错过	诺里斯	，

“这封信措辞略显生硬，但语气却十分热情——这封信让人感觉，写信的人丝毫没有怀疑诺里斯小姐会立刻欣然接受。”

[tuː; tə] [spend] [ˈiːstər] [wiːk] [æt; ət] [waɪt] [ˈtɜːrɪts] .

to	spend	Easter	week	at	White	Turrets	.
到	花费	复活节	星期	在	白色的	炮塔	.

在白塔楼度过复活节周。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈpleʒər] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ， ” [roʊt] [ˈmɪsɪz] [ˈmɛriən] ，

“	You	would	give	us	pleasure	by	doing	so	,	”	wrote	Mrs	Maryon	,
”	你	会	给	我们	乐趣	经过	正在做	所以	，	”	写道	太太	玛丽昂	，

“你这样做会让我们感到高兴，”玛丽昂夫人写道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	and	we	should	be	glad	to	have	an	opportunity	of	thanking	you	for
”	和	我们	应该	是	高兴的	到	有	一个	机会	的	谢谢	你	为了

[jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] ，

your	kindness	to	my	daughter	,
你的	仁慈	到	我的	女儿	，

“我们应该很高兴有机会感谢您对我女儿的善意，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf][ʃiː; ʃi]

and	of	making	the	acquaintance	of	one	to	whom	in	her	present	life	she
和	的	制作	这	熟人	的	一	到	谁	在	她	展示	生活	她

[lʊks] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

looks	for	advice	and	direction	.
看起来	为了	建议	和	方向	.

并且结识了一位在她目前生活中寻求建议和指导的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	there	are	several	things	I	should	be	glad	to	talk	over	with	you	.
和	那里	是	一些	事物	我	应该	是	高兴的	到	讲话	超过	和	你	.

有几件事我很乐意和你谈谈。

[wiː; wi][ɪkˈspekt] [ˈwinifrid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [neɪm] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l]

We	expect	Winifred	at	the	time	I	name	,	and	you	and	she	could	travel
我们	预计	温妮弗雷德	在	这	时间	我	姓名	，	和	你	和	她	可以	旅行

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

我们预计温妮弗雷德会在我指定的时间到达，届时你和她可以一起旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] ['iːstər] ,

I	think	there	are	special	return	tickets	issued	about	Easter	,
我	思考	那里	是	特别的	返回	门票	发布	关于	复活节	,

我认为复活节期间会发行一些特别的返程机票。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

and	I	hope	a	little	country	air	would	do	you	good	.
和	我	希望	一个	小的	国家	空气	会	做	你	好的	.

希望呼吸一下乡村空气对你有好处。

" ['həːθə] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

"	Hertha	read	and	re	-	read	.
"	柏林赫塔	读	和	关于	-	读	.

“赫塔反复阅读。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] “ - " [ɪn][ðə; ði]

Was	there	,	or	was	there	not	,	a	slight	touch	of	“	patronisingness	”	in	the
曾是	那里	,	或者	曾是	那里	不是	,	一个	轻微	触碰	的	“	-	”	在	这

['letər] ?

letter	?
信	?

信中是否带有一丝居高临下的语气?

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

The	idea	rather	amused	her	.
这	主意	相当	觉得好笑	她	.

这个想法让她觉得挺有意思。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] . "

“	It	is	almost	impossible	,	”	she	said	to	herself	.	”
"	它	是	几乎	不可能的	,	"	她	说	到	她自己	.	"

“这几乎不可能，”她自言自语道。

- [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] - [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

'	Poor	and	proud	'	explains	it	,	I	suppose	.
-	贫穷的	和	自豪的	-	解释	它	,	我	认为	.

我想，“贫穷而骄傲”这句话可以解释这一切。

['winifrid] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] ['sæləri] .

Winifred	was	delighted	to	get	the	fifty	pounds	salary	.
温妮弗雷德	曾是	高兴极了	到	得到	这	五十	磅	薪水	.

温妮弗雷德很高兴能拿到五十英镑的薪水。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['eni] ['vɪzɪtər] ['kɔːzɪz] [ɪk'spens] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

I	wish	they	had	not	asked	me	,	for	any	visitor	causes	expense	when	people	are
我	希望	他们	有	不是	问	我	,	为了	任何	游客	原因	费用	什么时候	人们	是

[soʊ] [pʊr] ,

so	poor	,
所以	贫穷的	,

我真希望他们没邀请我，因为对于如此贫困的人来说，任何访客都会增加开支。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	unaccustomed	to	that	sort	of	thing	.
和	不习惯	到	那	种类	的	事物	.

而且他以前从未遇到过这种情况。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [pʊr] [tuː] — ['puːrɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]

No	doubt	they	think	me	very	poor	too	—	poorer	than	I	am	now	,	I	am	glad
不	怀疑	他们	思考	我	非常	贫穷的	也	—	贫穷	比	我	是	现在	,	我	是	高兴的

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

毫无疑问，他们也认为我很穷——比我现在穷多了，我很高兴地说；

[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	[fer]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['evɪdəntli]	['gɪv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ'diːə]	.
the	**railway**	**fare**	**information**	**is**	**evidently**	**given**	**with**	**that**	**idea**	**.**
这	铁路	票价	信息	是	显然	给定	和	那	主意	.

铁路票价信息显然是按照这个思路提供的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第6/9页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	Then	she	poured	out	a	second	cup	of	coffee	,	and	proceeded	with	her
"	然后	她	倾倒	出去	一个	第二	杯子	的	咖啡	,	和	继续	和	她

[ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .

cogitations	.
思考	.

然后她又倒了一杯咖啡，继续思考。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] ['iːstər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [aʊt] ['biːɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] [ɔːr] [sə'spɪʃəs]

"	I	have	several	invitations	for	Easter	,	but	with	out	being	cynical	or	suspicious
"	我	有	一些	邀请函	为了	复活节	,	但	和	出去	存在	愤世嫉俗	或者	可疑的

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ,

I	know	that	some	,
我	知道	那	一些	,

"我收到了好几份复活节邀请函，但我并非愤世嫉俗或心存怀疑，我知道其中一些邀请函可能并非出于恶意。"

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

at	least	,	of	them	are	more	for	my	voice	than	me	.
在	至少	,	的	他们	是	更多的	为了	我的	嗓音	比	我	.

至少，其中一些人更愿意发声而不是支持我。

[ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

And	my	voice	had	much	better	stay	at	home	or	go	to	sleep	.
和	我的	嗓音	有	很多	更好的	停留	在	家	或者	去	到	睡觉	.

我的嗓子最好还是待在家里或者睡觉吧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]

And	it	would	be	a	rest	of	its	kind	to	be	with	a	simple	country
和	它	会	是	一个	休息	的	它是	种类	到	是	和	一个	简单的	国家

['fæməli] [laɪk] [ðæt] — [noʊ] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [meɪd] .

family	like	that	—	no	dressing	to	speak	of	—	I	need	not	take	a	maid	.
家庭	喜欢	那	—	不	敷料	到	说话	的	—	我	需要	不是	拿	一个	女佣	.

和那样一个简朴的乡村家庭一起休息，也是一种独特的休憩方式——无需操心任何穿着打扮——我也不需要女佣。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [kweɪnt] [pleɪs] , [tuː] , [aɪ] ['fænsi] .

It	must	be	a	pretty	quaint	place	,	too	,	I	fancy	.
它	必须	是	一个	漂亮的	古雅	地方	,	也	,	我	想要	.

我想，那一定也是个相当古雅的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [waɪt] ['tɜːrɪts] - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] [wʌt] ?

I	wonder	if	'	White	Turrets	'	is	the	name	of	a	village	,	or	what	?
我	想知道	如果	-	白色的	炮塔	-	是	这	姓名	的	一个	村庄	,	或者	什么	?

我想知道"白塔楼"是不是某个村庄的名字?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

It	doesn't	seem	likely	that	their	house	would	have	so	important	a	name	,
它	不	似乎	可能	那	他们的	房子	会	有	所以	重要的	一个	姓名	,

他们的房子不太可能有个这么重要的名字。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [oʊld] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔtidʒz] ,

though	there	are	old	farmhouses	in	some	countries	,	scarcely	more	than	cottages	,
尽管	那里	是	老的	农舍	在	一些	国家	,	几乎	更多的	比	小屋	,

[wɪð; wɪθ] ['veri] [grænd] [neɪmz] .

with	very	grand	names	.
和	非常	盛大	姓名	.

虽然有些国家有一些古老的农舍，其实不过是些小屋，却有着非常宏伟的名字。

[aɪ] [rɪ'membər] , ” — [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .

I	remember	,	”	—	she	glanced	at	the	letter	again	.
我	记住	,	”	—	她	瞥了一眼	在	这	信	再次	.

“我记得,”——她又瞥了一眼那封信。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	It	must	be	their	house	or	the	village	,
”	它	必须	是	他们的	房子	或者	这	村庄	,

“那一定是他们的房子或者村子,

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][poʊst] - [taʊn] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['dɪfrənt] .

for	I	see	the	railway	station	and	post	-	town	are	both	different	.
为了	我	看	这	铁路	车站	和	邮政	-	镇	是	两个都	不同的	.

因为在我看来，火车站和邮政城镇是不同的。

[dɪr] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][tu:; tə] [noʊt] - ['peɪpər] !

Dear	me	—	the	Maryons	are	rather	extravagant	as	to	note	-	paper	!
亲爱的	我	—	这	-	是	相当	靡	作为	到	笔记	-	纸	!

我的天哪——玛丽昂一家在信纸上真是太铺张浪费了!

[ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bɪg]

If	one	didn't	know	it	was	impossible	,	this	might	have	come	from	some	big
如果	一	没有	知道	它	曾是	不可能的	,	这	可能	有	来	从	一些	大的

[pleɪs] !

place	!
地方	!

如果不知道这是不可能的，这东西可能来自某个大地方!

” [ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [plænz] .

”	Then	her	thoughts	reverted	to	her	own	plans	.
”	然后	她	想法	恢复	到	她	自己的	计划	.

然后，她的思绪又回到了自己的计划上。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['prɪti] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	I	should	like	to	see	that	pretty	younger	sister	again	,	”	she	thought	.
”	我	应该	喜欢	到	看	那	漂亮的	年轻	姐姐	再次	,	”	她	想法	.

“我真想再见见那位漂亮的妹妹,”她心想。

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,

“	And	,	after	all	,
”	和	,	后	全部	,

“而且，毕竟，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] ['eni] ['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] ['winifrid] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]

it	will	not	increase	any	real	or	imaginary	responsibility	about	Winifred	if	I	come	to
它	将要	不是	增加	任何	真实的	或者	假想	责任	关于	温妮弗雷德	如果	我	来	到

[ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

a	clear	understanding	with	her	mother	.
一个	清除	理解	和	她	母亲	.

如果我和温妮弗雷德的母亲达成明确的共识，我不会因此增加我对温妮弗雷德的任何实际或想象的责任。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃɜ:rk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['du:ti] ,

Not	that	I	would	shirk	responsibility	if	it	were	a	duty	,
不是	那	我	会	推脱	责任	如果	它	是	一个	责任	,

当然，如果这是我的职责，我绝不会推卸责任。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] .

but	in	this	case	it	would	be	a	mockery	.
但	在	这	案件	它	会	是	一个	嘲讽	.

但在这种情况下，这将是一种嘲弄。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [led][ɔːr][əd'vaɪzd] ,

She	is	not	a	girl	to	be	either	led	or	advised	,
她	是	不是	一个	女孩	到	是	任何一个	引领	或者	建议	,

她不是那种需要被引导或建议的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [ɪk'sept] [ɑːn]

and	the	reason	that	I	am	still	her	dearest	friend	is	that	I	have	—	except	on
和	这	原因	那	我	是	仍然	她	亲爱的	朋友	是	那	我	有	—	除了	在

[ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒn] — [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

that	one	occasion	—	left	her	to	buy	her	own	experience	.
那	一	场合	—	左边	她	到	买	她	自己的	经验	.

我之所以仍然是她最亲密的朋友，是因为除了那一次之外，我一直让她自己去体验生活。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

She	needs	to	do	so	.
她	需求	到	做	所以	.

她必须这样做。

" [ðə; ði] " [wʌn] [ə'keɪʒn] " [tuː; tə] [wɪtʃ] - [θɔːts] [rɪ'fɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	"	one	occasion	"	to	which	Hertha's	thoughts	referred	had	been	that	of	a
"	这	"	一	场合	"	到	哪个	-	想法	指	有	到过	那	的	一个

['kraɪsɪs][ɪn] ['wɪnɪfrədz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] — [ə; eɪ]['kraɪsɪs]

crisis	in	Winifred's	relations	with	the	society	for	which	she	worked	—	a	crisis
危机	在	温妮弗雷德的	关系	和	这	社会	为了	哪个	她	工作	—	一个	危机

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

赫塔所指的"那件事"指的是温妮弗雷德与她所服务的社团之间关系的危机——一场危机，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['waɪzər] ['wʊmən] .

at	the	cost	of	considerable	mortification	,	had	left	her	a	wiser	woman	.
在	这	成本	的	大量	屈辱	,	有	左边	她	一个	更明智	女士	.

虽然为此付出了相当大的羞辱代价，但也让她变得更加睿智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	it	was	only	the	finish	up	of	a	series	of	annoyances	which	had
为了	它	曾是	仅有的	这	结束	向上	的	一个	系列	的	烦心事	哪个	有

[bɪ'gʌn] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

begun	almost	from	the	first	day	of	her	engagement	,
开始	几乎	从	这	第一的	天	的	她	订婚	,

因为这只是她订婚第一天起就不断遭遇的一系列烦恼的终结。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['veri] ['ʃɔːrtli] — [mɪs] - ['æbsəluːt]

the	cause	of	which	may	be	summed	up	very	shortly	—	Miss	Maryon's	absolute
这	原因	的	哪个	可能	是	总结	向上	非常	不久	—	错过	-	绝对

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ə'biːdiəns] .

ignorance	of	the	meaning	of	the	word	obedience	.
无知	的	这	意义	的	这	单词	服从	.

其原因可以简单概括为——玛丽昂小姐完全不理解"服从"一词的含义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən]

She	was	quite	sure	she	knew	the	best	way	to	manage	the	work	better	than
她	曾是	相当	当然	她	知道	这	最好的	方式	到	管理	这	工作	更好的	比

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

those	who	had	been	at	it	for	years	;
那些	WHO	有	到过	在	它	为了	年	;

她非常确信自己比那些从事这项工作多年的人更懂得如何最好地完成这项工作；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

she	was	brimful	of	eagerness	to	distinguish	herself	,	and	of	a	kind	of
她	曾是	满满的	的	渴望	到	区分	她自己	,	和	的	一个	种类	的

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

她渴望脱颖而出，并且充满热情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['defərəns]

she	was	energetic	and	hard	-	working	,	but	she	was	entirely	without	deference
她	曾是	精力充沛	和	难的	-	在职的	,	但	她	曾是	完全	没有	尊重

.

:
.

她精力充沛，工作勤奋，但完全没有谦逊之心。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði] [kən'tɛmptəbəlnəs]

And	underlying	all	her	talk	about	the	dignity	of	labour	,	the	contemptibleness
和	潜在的	全部	她	讲话	关于	这	尊严	的	劳动	,	这	卑鄙

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmənz] [hoʊm] - [laɪf] ,

of	an	ordinary	woman's	home	-	life	,
的	一个	普通的	女性的	家	-	生活	,

在她所有关于劳动尊严的言论背后，隐藏着对普通女性家庭生活的鄙夷。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ðoʊ] ,

was	a	strong	,	though	,
曾是	一个	强的	,	尽管	,

虽然很强，

[ˌʌnɪk'sprest] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][noʊ][smɔːl] ['ɑːnər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

unexpressed	belief	that	she	was	doing	the	society	no	small	honour	in	working	for
未表达的	信仰	那	她	曾是	正在做	这	社会	不	小的	荣誉	在	在职的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她内心深处坚信，为社会工作是她莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

and	that	,	by	some	instinct	which	she	did	not	seek	to	define	,
和	那	,	经过	一些	本能	哪个	她	做过	不是	寻找	到	定义	,

而这，是出于某种她不愿去定义的本能。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

the	society	should	be	aware	of	the	fact	.
这	社会	应该	是	意识到的	的	这	事实	.

社会各界应该意识到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	result	of	all	this	can	be	easily	imagined	.
这	结果	的	全部	这	能	是	容易地	想象	.

这一切的结果不难想象。

[ðoʊ] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['zeləs] ['wɜːrkər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

Though	valuable	as	a	steady	and	zealous	worker	,	she	was	entirely
尽管	有价值的	作为	一个	稳定的	和	热心	工人	,	她	曾是	完全

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

inexperienced	,
缺乏经验	,

虽然她工作认真负责、积极主动，很有价值，但她完全缺乏经验。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

and	want	of	compliance	with	the	rules	was	not	to	be	endured	.
和	想	的	遵守	和	这	规则	曾是	不是	到	是	忍受	.

不遵守规则的行为是不能容忍的。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [skɔːrz] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

“	We	can	get	scores	of	girls	better	fitted	for	the	post	at	any	moment	,
”	我们	能	得到	得分	的	女孩们	更好的	适配	为了	这	邮政	在	任何	片刻	,

“我们随时都能找到很多更适合这个职位的女孩，

” [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['wɜːrid] ['sekrəteri] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] [en'triːtiːz] [ðæt] [ðeɪ]

”	said	the	much	-	worried	secretary	in	reply	to	Mr	Montague's	entreaties	that	they
”	说	这	很多	-	担心	秘书	在	回复	到	先生	蒙塔古的	恳求	那	他们

[wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəʒeɪ] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

would	give	his	protégée	another	trial	.
会	给	他的	受庇护者	其他	审判	.

“这位忧心忡忡的秘书在回复蒙塔古先生的请求时说道，他们愿意再给他的得意门生一次机会。”

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pliːdɪŋz] , [meɪd] [ɪn][ɔːl]

And	in	reality	it	was	far	more	owing	to	the	skilful	pleadings	,	made	in	all
和	在	现实	它	曾是	远的	更多的	欠款	到	这	熟练	诉状	,	制成	在	全部

[gʊd] [feɪθ] ,

good	faith	,
好的	信仰	,

而实际上，这更多地归功于那些出于善意、技巧娴熟的辩护。

[ʌv; əv] - [frend] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləri] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][soʊ]

of	Hertha's	friend	,	as	to	the	importance	of	the	salary	to	a	girl	so
的	-	朋友	,	作为	到	这	重要性	的	这	薪水	到	一个	女孩	所以

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

赫塔的朋友谈到薪水对一个身处这种境地的女孩的重要性时说：

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	disappointment	her	dismissal	would	cause	to	her	friends	as	well	as
这	失望	她	解雇	会	原因	到	她	朋友们	作为	出色地	作为

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她被解雇会给她的朋友和她自己带来失望。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [mɪs] - ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri]

than	from	any	conviction	of	Miss	Maryon's	special	abilities	,	that	the	secretary
比	从	任何	定罪	的	错过	-	特别的	能力	,	那	这	秘书

[æt; ət][læst] [geɪv] [ɪn] .

at	last	gave	in	.
在	最后的	给予	在	.

与其说是出于对玛丽昂小姐特殊能力的确信，不如说是秘书最终妥协了。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [wel] ,

He	knew	Mr	Montague	well	,
他	知道	先生	蒙塔古	出色地	,

他很了解蒙塔古先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][poʊst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

and	his	post	had	given	him	exceptional	opportunities	for	the	cultivation
和	他的	邮政	有	给定	他	非凡的	机会	为了	这	栽培

[ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] .

of	discernment	.
的	辨别力	.

他的职位为他提供了培养洞察力的绝佳机会。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

“	Are	you	sure	,	”	he	said	towards	the	close	of	the	interview	,
“	是	你	当然	,	”	他	说	向	这	关闭	的	这	面试	,

“你确定吗？”他在采访接近尾声时问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

looking	up	with	a	keen	glance	from	under	his	bushy	eyebrows	,
寻找	向上	和	一个	敏锐的	瞥一眼	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	,

他从浓密的眉毛下抬起头，目光锐利地望着前方。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['riːəli] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ?

“	are	you	sure	this	girl	is	really	so	dependent	on	her	work	?
“	是	你	当然	这	女孩	是	真的	所以	依赖	在	她	工作	?

你确定这个女孩真的那么依赖她的工作吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There	is	no	story	about	her	that	we	have	not	been	told	,	is	there	?
那里	是	不	故事	关于	她	那	我们	有	不是	到过	讲述	,	是	那里	?

关于她的故事，我们岂止是听过的?

[its] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] - [wɪld] [jʌŋ] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [æn; ən]

It's	no	case	of	a	self	-	willed	young	woman	running	away	from	home	—	an
它是	不	案件	的	一个	自己	-	意志	年轻的	女士	跑步	离开	从	家	—	一个

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['stepmʌðər] ,

uncongenial	stepmother	,
忤	后妈	,

这并非一个任性的年轻女子离家出走的故事——而是一个不和善的继母，

[ɔːr] ['eni] ['nɑːnsens] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

or	any	nonsense	exaggerated	into	importance	?
或者	任何	废话	夸张的	进入	重要性	?

或者任何被夸大其词的无稽之谈?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

She	is	not	a	girl	to	give	in	,	even	if	in	the	wrong	.
她	是	不是	一个	女孩	到	给	在	,	甚至	如果	在	这	错误的	.

即使错了，她也不是那种轻易妥协的女孩。

” ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] ['stɑːrtɪd] .

”	Mr	Montague	started	.
”	先生	蒙塔古	开始	.

蒙塔古先生开口了。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	makes	you	fancy	such	a	thing	?	”	he	asked	.
“	什么	制作	你	想要	这样的	一个	事物	?	”	他	问	.

“你为什么会喜欢这种东西？”他问道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kən'sɪdərd] .

The	secretary	considered	.
这	秘书	经过考虑的	.

秘书沉思片刻。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [pər'hæps] .

“	I	can	scarcely	say	—	an	impression	,	perhaps	.
“	我	能	几乎	说	—	一个	印象	,	也许	.

“我很难说——或许只能说是一种印象吧。”

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mʌni] , [θɪŋks] ['nʌθɪŋ]
Still **there** **are** **trifling** **circumstances** **—** **she** **is** **very** **careless** **about** **money** **,** **thinks** **nothing**
仍然 那里 是 琐事 情况 — 她 是 非常 粗心 关于 钱 , 思考 没有什么
[ʌv; əv] ['hænsəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
of **hansoms** **,** **for** **instance** **.**
的 汉森 , 为了 实例 .

不过也有一些琐碎的情况——比如，她对金钱非常不讲究，对豪车也毫不在意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'fensɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt]
And **you** **know** **one** **of** **her** **great** **offences** **has** **been** **giving** **charity** **without**
和 你 知道 一 的 她 伟大的 罪行 有 到过 给予 慈善机构 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
permission **,** **and** **,**
允许 , 和 ,

你知道她犯下的一大罪行就是未经许可就进行慈善捐赠，而且，

['nætʃ(ə)rəli] , [moʊst][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] — ” [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] .
naturally **,** **most** **injudiciously** **—** **”** **He** **gave** **an** **impatient** **exclamation** **.**
自然 , 最多 不明智地 — ” 他 给予 一个 不耐烦 感叹 .

“当然，最不明智的是——”他不耐烦地惊呼道。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [sə'saɪəti]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌkɔntrə'viːnɪŋ] [ɪts]
“ **Enough** **to** **bring** **our** **whole** **society** **into** **disrepute** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **contravening** **its**
“ 足够的 到 带来 我们的 所有的 社会 进入 名誉受损 , ” 他 说 , “ 违反 它是
['veri] ['reɪsɑːn] - - .
very **raison** **-** **d'être** **.**
非常 理性 - - .

“这足以使我们整个社会蒙羞，”他说，“违背了我们存在的根本理由。”

” ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər]
” **Mr** **Montague** **felt** **uncomfortable** **,** **and** **yet** **he** **had** **no** **real** **grounds** **for**
” 先生 蒙塔古 毛毡 不舒服 , 和 然而 他 有 不 真实的 理由 为了
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
misgiving **.**
疑虑 .

“蒙塔古先生感到很不自在，但他并没有什么真正的理由感到不安。”

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **can** **only** **repeat** **the** **reason** **of** **any** **interest** **I** **feel** **in** **her** **,** **”** **he** **said** **,**
” 我 能 仅有的 重复 这 原因 的 任何 兴趣 我 感觉 在 她 , ” 他 说 ,

“我只能重申我对她感兴趣的原因，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] — [ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
“ **and** **that** **is** **that** **she** **is** **a** **friend** **of** **Miss** **Norreys** **—** **the** **last** **woman** **in** **the**
” 和 那 是 那 她 是 一个 朋友 的 错过 诺里斯 — 这 最后的 女士 在 这
[wɜːrld][tuː; tə][eɪd][ɔːr][ə'bet] ['eni] ['sɪli] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
world **to** **aid** **or** **abet** **any** **silly** **girl** **in** **the** **sort** **of** **conduct** **you** **suggest** **.**
世界 到 援助 或者 助长 任何 愚蠢的 女孩 在 这 种类 的 执行 你 建议 .

“而且，她是诺里斯小姐的朋友——世界上最不可能帮助或教唆任何愚蠢女孩做出你所描述的那种行为的女人。”

” [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [braʊ] [klɪrd] .
” **The** **secretary's** **brow** **cleared** **.**
” 这 秘书的 眉头 已清除 .

秘书眉头舒展开来。

“ [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
“ **True** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **had** **forgotten** **.**
“ 真的 , ” 他 说 , “ 我 有 被遗忘的 .

“没错，”他说，“我都忘了。”

〞 ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [kɔːld] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

〞	Mr	Montague	called	that	very	day	to	relate	his	success	to	Miss	Norreys	,
〃	先生	蒙塔古	称为	那	非常	天	到	涉及	他的	成功	到	错过	诺里斯	,

“蒙塔古先生当天就打电话告诉诺里斯小姐他的成功消息。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

but	she	was	not	at	home	.
但	她	曾是	不是	在	家	.

但她不在家。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] , ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['winifrid] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Then	he	contented	himself	with	a	note	,	merely	stating	that	Winifred	was	to
然后	他	满足	他自己	和	一个	笔记	,	仅仅	声明	那	温妮弗雷德	曾是	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

have	another	chance	,
有	其他	机会	,

然后他只留下一张字条，上面只写着温妮弗雷德将获得另一次机会。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

feeling	that	any	further	discussion	about	her	would	be	more	satisfactory	in	speaking
感觉	那	任何	更远	讨论	关于	她	会	是	更多的	令人满意的	在	请讲

[ðæn; ðən][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

than	in	writing	.
比	在	写作	.

感觉关于她的任何进一步讨论，口头表达比书面表达更能令人满意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['həːθə] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [feɪld] ,

He	tried	to	see	Hertha	again	,	but	again	failed	,
他	尝试	到	看	柏林赫塔	再次	,	但	再次	失败的	,

他试图再次去看望柏林赫塔，但再次失败了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd]['sɪstər][æt; ət]['kaɪəroʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	then	a	summons	to	an	invalid	sister	at	Cairo	took	him	out	of
和	然后	一个	传票	到	一个	无效的	姐姐	在	开罗	采取	他	出去	的

['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

England	for	several	weeks	,
英格兰	为了	一些	周	,

之后，他因要照顾在开罗卧病在床的妹妹而离开英国数周。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['nɒrɪz] [æt; ət][ɔːl] .

without	his	meeting	Miss	Norreys	at	all	.
没有	他的	会议	错过	诺里斯	在	全部	.

他根本没有遇到诺里斯小姐。

['mɪsɪz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪk'spreʃənz]

Mrs	Maryon's	invitation	was	accepted	,	simply	,	and	with	no	effusive	expressions
太太	-	邀请	曾是	公认	,	简单地	,	和	和	不	热情洋溢	表达式

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

of	gratitude	,
的	感激	,

玛丽昂夫人的邀请被简单地接受了，并没有表达任何热情洋溢的感激之情。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['həːθə] [tuː; tə][kɔːl]

though	with	all	the	kindly	acknowledgment	that	it	seemed	to	Hertha	to	call
尽管	和	全部	这	亲切地	致谢	那	它	似乎	到	柏林赫塔	到	称呼

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

尽管赫塔方面似乎也理所当然地表达了友好的感谢。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wer] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] ['iːstər] , ” [roʊt] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [bʌt; bət] ,

| | | |

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['luːɪs] .

She	handed	the	letter	to	Louise	.
她	递交	这	信	到	路易丝	.

她把信递给了路易丝。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	cannot	quite	decide	if	we	shall	like	her	or	not	,	”	she	said	.
”	我	不能	相当	决定	如果	我们	将	喜欢	她	或者	不是	,	”	她	说	.

“我还没能确定我们是否会喜欢她，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

“	What	is	there	in	her	way	of	writing	that	is	not	quite	—	I	don't	know	what	to
”	什么	是	那里	在	她	方式	的	写作	那	是	不是	相当	—	我	不	知道	什么	到

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] - [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,

call	it	—	not	'	deferential	,
称呼	它	—	不是	-	尊重	,

“她的写作方式中有什么地方不太像——我不知道该怎么形容——不太‘恭敬’，

- [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒentlwʊmən] ;

'	that	is	too	strong	,	for	I	suppose	she	is	really	a	perfect	gentlewoman	;
-	那	是	也	强的	,	为了	我	认为	她	是	真的	一个	完美的	淑女	;

“这话说得太重了，因为我认为她真的是一位完美的淑女；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but	almost	as	if	she	thought	we	were	'	out	of	everything	,
但	几乎	作为	如果	她	想法	我们	是	-	出去	的	一切	,

但就好像她认为我们“什么都用光了”一样。

- [æz; əz] [ɪf] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt] [hɪr] ? ”

'	as	if	rest	and	quiet	were	all	she	could	possibly	expect	here	?	”
-	作为	如果	休息	和	安静的	是	全部	她	可以	可能	预计	这里	?	”

仿佛她在这里所能期待的只有休息和宁静?

“ [wel] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Well	,	to	a	certain	extent	they	are	,	”	said	Louise	with	a	smile	.
”	出色地	,	到	一个	肯定	程度	他们	是	,	”	说	路易丝	和	一个	微笑	.

“嗯，在某种程度上，的确如此，”路易丝笑着说。

“ ['veri] ['laɪkli] ['winifrid] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪk'striːm] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd]

“	Very	likely	Winifred	has	impressed	upon	her	the	extreme	monotony	and
”	非常	可能	温妮弗雷德	有	印象深刻	之上	她	这	极端	单调	和

['dʌlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

dullness	of	our	life	.
乏味	的	我们的	生活	.

“温妮弗雷德很可能已经让她感受到了我们生活的极端单调和乏味。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

But	I	suppose	what	you	feel	is	the	tone	of	the	emancipated	young	woman	of
但	我	认为	什么	你	感觉	是	这	语气	的	这	解放	年轻的	女士	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

但我认为你所感受到的，正是当时那些思想解放的年轻女性的语气。

['mʌðər] — [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['siːliəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] ['fænsɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] [ə'bʌv]

mother	—	though	from	Celia's	description	of	her	I	fancied	Miss	Norreys	above
母亲	—	尽管	从	西莉亚的	描述	的	她	我	幻想	错过	诺里斯	多于

[ðæt] .

that	.
那	.

母亲——尽管从西莉亚对她的描述来看，我更喜欢诺里斯小姐。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

However	,	we	shall	soon	see	her	for	ourselves	,
然而	,	我们	将	很快	看	她	为了	我们自己	,

不过，我们很快就能亲眼见到她了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	I	do	agree	with	you	that	it	is	a	very	good	thing	she	is	coming	.
和	我	做	同意	和	你	那	它	是	一个	非常	好的	事物	她	是	未来	.

我同意你的看法，她能来真是件好事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['siːliəz]

You	will	be	able	to	judge	for	yourself	about	her	—	especially	on	Celia's
你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你自己	关于	她	—	尤其	在	西莉亚的

[ə'kaʊnt] . ”

account	.	”
帐户	.	”

你可以自己去判断她怎么样——尤其是根据西莉亚的遭遇来判断。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	Of	course	,	I	hope	she	will	enjoy	it	,	”	said	Mrs	Maryon	.
“	的	课程	,	我	希望	她	将要	享受	它	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“当然，我希望她会喜欢，”玛丽昂夫人说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

“	I	don't	like	the	idea	of	bringing	her	down	here	merely	as	a	satisfaction
“	我	不	喜欢	这	主意	的	带来	她	向下	这里	仅仅	作为	一个	满意

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

“我不喜欢仅仅为了满足自己的私欲而把她带到这里来的想法。”

['lɛnəks] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hæznt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frend]

Lennox	has	promised	to	spend	Easter	with	us	,	hasn't	he	;	and	that	friend
伦诺克斯	有	承诺	到	花费	复活节	和	我们	,	还没有	他	;	和	那	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

伦诺克斯答应和我们一起过复活节，不是吗？还有他的那个朋友，

['kæptɪn] ['hɪliːɚ] ? ”

Captain	Hillyer	?	”
队长	希利尔	?	”

希利尔船长?

“ [jes] , ” [sed] ['luːɪs] , “ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	”	said	Louise	,	“	I'm	sure	we	can	count	upon	them	.
“	是的	,	”	说	路易丝	,	“	我是	当然	我们	能	数数	之上	他们	.

“是的，”路易丝说，“我相信我们可以依靠他们。”

[aɪ] [wɪʃ] ['erɪk] ['bældɚsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ,

I	wish	Eric	Balderson	could	have	come	,
我	希望	埃里克	鲍德森	可以	有	来	,

我希望埃里克·鲍德森能来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	he	is	going	abroad	for	three	weeks	with	his	mother	.
但	他	是	去	国外	为了	三	周	和	他的	母亲	.

但他将和母亲一起出国三周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['winifrid]

It	would	have	been	a	little	return	for	their	great	kindness	to	Winifred
它	会	有	到过	一个	小的	返回	为了	他们的	伟大的	仁慈	到	温妮弗雷德

[ænd; ənd] ['siːljə] . ”

and	Celia	.	”
和	西莉亚	.	”

这只是对她们善待温妮弗雷德和西莉亚的一点小小的回报。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	He	knows	he	can	come	whenever	he	likes	,	”	replied	her	mother	.
”	他	知道	他	能	来	每当	他	点赞	,	”	回复	她	母亲	.

“他知道他想什么时候来都可以，”她母亲回答说。

“ [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['luːɪs] ,

“	Yes	,	they	were	very	kind	;	but	sometimes	,	Louise	,
”	是的	,	他们	是	非常	种类	;	但	有时	,	路易丝	,

“是的，他们非常友善；但有时候，路易丝，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mis'teik] .

I	wonder	if	that	visit	to	London	was	not	a	mistake	.
我	想知道	如果	那	访问	到	伦敦	曾是	不是	一个	错误	.

我怀疑那次伦敦之行是不是个错误。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [klentʃ] ['mætərz] . ”

It	only	seemed	to	clench	matters	.	”
它	仅有的	似乎	到	紧握	事情	.	”

这似乎只会让事情变得更糟。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːɪs] , “ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [bæk] ['winifrid] , ['mʌðər] .

“	No	,	”	said	Louise	,	“	nothing	would	have	kept	back	Winifred	,	mother	.
”	不	,	”	说	路易丝	,	”	没有什么	会	有	保留	后退	温妮弗雷德	,	母亲	.

“不，”路易丝说，“没有什么能阻止温妮弗雷德，妈妈。”

[duː][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Do	try	to	believe	that	.
做	尝试	到	相信	那	.

请试着相信这一点。

” ['iːstər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] , [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd][maɪld] .

”	Easter	,	though	it	fell	early	that	year	,	was	wonderfully	bright	and	mild	.
”	复活节	,	尽管	它	跌倒	早期的	那	年	,	曾是	太棒了	明亮的	和	温和的	.

“那年的复活节虽然来得早，但天气晴朗温暖。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [sɔː] [mɪs] ['nɒrɪz] [ænd; ənd] ['winifrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ,

The	morning	which	saw	Miss	Norreys	and	Winifred	off	to	the	country	was	,
这	早晨	哪个	锯	错过	诺里斯	和	温妮弗雷德	离开	到	这	国家	曾是	,

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ,

as	to	weather	,
作为	到	天气	,

诺里斯小姐和温妮弗雷德去乡下的那天早晨，天气是这样的：

[ə; eɪ] ['riːəl] [red] - ['letər] [deɪ] , [ænd; ənd] - ['spɪrɪts] ,

a	real	red	-	letter	day	,	and	Hertha's	spirits	,
一个	真实的红色的	-	-	信	天	,	和	-	烈酒	,

真是值得纪念的一天，柏林赫塔的士气也高涨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] “ [dɪ'voʊtɪd] [frend] ” [wɜːr; wər]

as	she	drove	to	the	station	where	she	and	her	“	devoted	friend	”	were
作为	她	驾驶	到	这	车站	在哪里	她	和	她	“	奉献	朋友	”	是

[tuː; tə] [miːt] ,

to	meet	,
到	见面	,

她开车前往车站，她和她“忠实的朋友”将在那里见面。

[roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

rose	higher	and	higher	.
玫瑰	更高	和	更高	.

越升越高。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

Not	that	she	was	anticipating	any	special	enjoyments	in	her	visit	.
不是	那	她	曾是	预期	任何	特别的	享受	在	她	访问	.

倒不是说她期待这次访问会有什么特别的乐趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ɪn]

More	than	once	she	had	asked	herself	if	she	were	not	acting	foolishly	in
更多的	比	一次	她	有	问	她自己	如果	她	是	不是	表演	愚蠢地	在

[bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] ['hɑːlədeɪz][ə'pɑːn] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] — [ænd; ənd]

bestowing	a	whole	week	of	her	rare	holidays	upon	perfect	strangers	—	and
授予	一个	所有的	星期	的	她	稀有的	假期	之上	完美的	陌生人	—	和

[st'reɪndʒəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

strangers	whom	she	had	no	particularly	strong	reasons	for	expecting	to	find
陌生人	谁	她	有	不	特别	强的	原因	为了	期待	到	寻找

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] .

sympathetic	and	congenial	.
交感神经	和	相投	.

她不止一次地问自己，把难得的假期整整一周都奉献给完全陌生的人，是不是太愚蠢了——而且她也没有任何特别充分的理由认为这些人会善解人意、和蔼可亲。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ək'septɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	really	don't	know	why	I	accepted	,	”	she	thought	.
“	我	真的	不	知道	为什么	我	公认	,	”	她	想法	.

“我真不知道自己当时为什么会答应，”她心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] — [ɪf] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ,

But	this	morning	she	felt	a	sort	of	reward	—	if	reward	she	deserved	,
但	这	早晨	她	毛毡	一个	种类	的	报酬	—	如果	报酬	她	应得的	,

但今天早上她感到了一种补偿——如果这是她应得的补偿的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [dɪ'laits] [ðæt] [met]

as	she	said	to	herself	—	in	the	beautiful	promises	of	spring	delights	that	met
作为	她	说	到	她自己	—	在	这	美丽的	承诺	的	春天	美味	那	遇见

[hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hænsəm] ['ræpɪdli] ['kærid] [hɜːr; hər] .

her	even	in	the	dingy	streets	through	which	a	hansom	rapidly	carried	her	.
她	甚至	在	这	昏暗的	街道	通过	哪个	一个	汉森	快速	携带	她	.

正如她对自己说的那样——即使在马车快速载着她穿过的昏暗街道上，也充满了春天美好的希望。

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

“	What	will	it	not	be	in	the	country	?	”	was	almost	her	first	greeting	to
“	什么	将要	它	不是	是	在	这	国家	?	”	曾是	几乎	她	第一的	问候	到

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

“这个国家有什么不是这样的呢？”这几乎是她对温妮弗雷德说的第一句话。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪrd] , [mɔːr] ['pʌŋktʃuəli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [ɪn] ['ɑːnər]

when	that	young	lady	appeared	,	more	punctually	than	was	her	habit	,	in	honour
什么时候	那	年轻的	女士	出现	,	更多的	准时	比	曾是	她	习惯	,	在	荣誉

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] [gest] .

of	her	expected	guest	.
的	她	预期的	客人	.

那位年轻女士比往常更加准时地出现了，以迎接她期待已久的客人。

“ [ɪf] [ðɪs] ['weðər] ['læsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] — ['hev(ə)nli] .
“ If this weather lasts it will be perfectly — heavenly .
“ 如果 这 天气 持续时间 它 将要 是 完美 — 天上 .

“如果这种天气能持续下去，那就太好了——简直是人间天堂。”

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [gɔːrs] ['ɔːlweɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][goʊld][fɑːr] [mɔːr]
Primroses and gorse always picture to me the streets of gold far more
报春花 和 金雀花 总是 图片 到 我 这 街道 的 金子 远的 更多的
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ,
exquisitely than the thought of the hard ,
精美绝伦 比 这 想法 的 这 难的 ,

报春花和金雀花总能让我联想到金色的街道，这比想到坚硬的街道要精致得多。

[koʊld]['met(ə)l] .
cold metal .
寒冷的 金属 .

冰冷的金属。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,
” And her eyes sparkled ,
” 和 她 眼睛 闪闪发光 ,

她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spɑːns]
and her beautiful expressive face flushed with the quick instinctive response
和 她 美丽的 富有表现力的 脸 酡 和 这 快的 本能 回复
[tuː; tə] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
to nature which was one of her characteristics .
到 自然 哪个 曾是 一 的 她 特征 .

她那美丽而富有表现力的脸庞泛起红晕，这是她性格特征之一，也是她对自然界迅速而本能的反应。

['winifrid] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
Winifred looked at her in some surprise .
温妮弗雷德 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .

温妮弗雷德有些惊讶地看着她。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['kærəktər] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
This phase of Miss Norreys's character was new to her ,
这 阶段 的 错过 - 特点 曾是 新的 到 她 ,

诺里斯小姐性格中的这一阶段对她来说是全新的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['nɒrɪz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,
but as it was Miss Norreys and no one else ,
但 作为 它 曾是 错过 诺里斯 和 不 一 别的 ,

但因为是诺里斯小姐，没有其他人，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] .
the girl's instinct was to admire and not criticise .
这 女孩们 本能 曾是 到 钦佩 和 不是 批评 .

女孩的本能是欣赏而不是批评。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ You make me afraid to say what I have been wishing all the morning ,
” 你 制作 我 害怕的 到 说 什么 我 有 到过 祝 全部 这 早晨 ,

“你让我不敢说出我一上午以来一直想说的话。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
” she said with a little smile .
” 她 说 和 一个 小的 微笑 .

她带着一丝微笑说道。

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['hə:θə] .

“	Indeed	,	and	what	is	that	?	”	inquired	Hertha	.
”	的确	,	和	什么	是	那	?	”	询问	柏林赫塔	.

“真的吗？那是什么？”赫塔问道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['winifrid] , “ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'i:] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] [naɪs] ['weðər] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

“	Oh	,	”	said	Winifred	,	“	it	just	struck	me	,	seeing	this	nice	weather	,	how	delightful	,
”	哦	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	它	只是	击	我	,	看到	这	好的	天气	,	如何	愉快	,

“哦，”温妮弗雷德说，“看到这么好的天气，我突然觉得真令人愉快。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ][ɪn]

how	much	more	delightful	,	it	would	have	been	to	have	a	week's	holiday	in
如何	很多	更多的	愉快	,	它	会	有	到过	到	有	一个	本周	假期	在

['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

London	with	you	.
伦敦	和	你	.

如果能和你一起在伦敦度过一周的假期，那该是多么令人愉快啊！

[haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] ; [wʌt] [lɔ:ŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [wi:; wi]

How	many	places	we	could	have	gone	to	see	;	what	long	charming	mornings	we
如何	许多	地方	我们	可以	有	已消失	到	看	;	什么	长的	迷人	早晨	我们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] ,

could	have	spent	,
可以	有	花费	,

我们本可以去多少地方游览；我们本可以度过多少个漫长而迷人的早晨，

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] !

reading	and	talking	,	at	the	British	Museum	,	for	instance	!
阅读	和	说	,	在	这	英国	博物馆	,	为了	实例	!

例如，在大英博物馆里边读边聊！

[ˌwer'æz] — [oʊ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ'self] [daʊn]

Whereas	—	oh	dear	,	I	can	scarcely	hope	to	have	you	much	to	myself	down
然而	—	哦	亲爱的	,	我	能	几乎	希望	到	有	你	很多	到	我	向下

[æt; ət] [waɪt] ['tɜ:rɪts] . ”

at	White	Turrets	.	”
在	白色的	炮塔	.	”

然而——哦，天哪，我几乎不可能指望在白塔楼那里能和你单独待一会儿。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [sed] ['hə:θə] .

“	But	it	is	the	country	that	makes	all	the	difference	in	the	world	,	”	said	Hertha	.
”	但	它	是	这	国家	那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	,	”	说	柏林赫塔	.

“但真正起决定性作用的是国家，”赫塔说道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fɪkst] [tu:; tə][goʊ] ,

“	Even	if	I	had	not	fixed	to	go	,
”	甚至	如果	我	有	不是	固定的	到	去	,

“即使我没有计划去，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	don't	think	anything	would	have	kept	me	in	London	to	-	day	.
我	不	思考	任何事物	会	有	保留	我	在	伦敦	到	-	天	.

我觉得今天没有什么能让我留在伦敦了。

['evriθɪŋ] , ['evri] [li:f] , ['evri] ['bɜ:dz] ['twɪtər] , ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,

Everything	,	every	leaf	,	every	bird's	twitter	,	every	breath	of	air	,
一切	,	每一个	叶子	,	每一个	鸟类	叽叽喳喳	,	每一个	气息	的	空气	,

一切事物，每一片叶子，每一只鸟的鸣叫，每一次呼吸，

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [stri:ts] . ”

seems	to	be	calling	us	out	of	the	dust	and	glare	of	the	weary	streets	.	”
似乎	到	是	呼叫	我们	出去	的	这	灰尘	和	强光	的	这	厌倦	街道	.	”

它仿佛在召唤我们走出疲惫街道的尘土和刺眼灯光。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , ” [sed] ['winifrid] .

“	I	suppose	it's	all	a	question	of	novelty	,	”	said	Winifred	.
”	我	认为	它是	全部	一个	问题	的	新奇	,	”	说	温妮弗雷德	.

“我想这都是新鲜感的问题，”温妮弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [siː] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	see	spring	in	the	country	is	such	an	old	experience	to	me	.
”	你	看	春天	在	这	国家	是	这样的	一个	老的	经验	到	我	.

“你看，乡村的春天对我来说是一种非常古老的体验。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	nothing	new	in	it	.	”
有	没有什么	新的	在	它	.	”

没什么新鲜的。

“ ['nʌθɪŋ] [nuː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['həːθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] .

“	Nothing	new	!	”	repeated	Hertha	,	with	a	touch	of	scorn	.
”	没有什么	新的	!	”	重复	柏林赫塔	,	和	一个	触碰	的	轻蔑	.

“没什么新鲜的！”赫塔带着一丝轻蔑重复道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	suppose	I	have	always	lived	in	a	town	,	do	you	?
”	你	不	认为	我	有	总是	居住地	在	一个	镇	,	做	你	?

“你不会以为我一直都住在城镇里吧？”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [nuː] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː] .

But	as	for	'	nothing	new	'	in	the	spring	—	why	it	is	always	new	.
但	作为	为了	-	没有什么	新的	-	在	这	春天	—	为什么	它	是	总是	新的	.

但至于“春天没有什么新鲜事”——为什么春天总是充满新鲜感。

['evər] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [juːθ] [ɪz][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] .

Ever	-	returning	youth	is	its	very	essence	.
曾经	-	返回	青年	是	它是	非常	本质	.

永葆青春是它的精髓所在。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] . ”

You	cannot	know	anything	of	the	true	feeling	of	spring	to	speak	so	.	”
你	不能	知道	任何事物	的	这	真的	感觉	的	春天	到	说话	所以	.	”

你根本不了解春天的真正感受，所以才会这样说。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] ['winifrid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

“	Perhaps	not	,	”	said	Winifred	,	and	for	her	the	tone	was	very	humble	.
”	也许	不是	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	为了	她	这	语气	曾是	非常	谦逊的	.

“也许不是，”温妮弗雷德说道，她的语气非常谦逊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [poʊ'etɪkl] : [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

“	I	am	not	at	all	poetical	:	I	have	told	you	so	.
”	我	是	不是	在	全部	诗意的	:	我	有	讲述	你	所以	.

“我一点也不诗意：我已经告诉过你了。”

” [ðɪs] ['sɔfənd] ['həːθə] , [tuː; tə] [huːz] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm][wʌz; wəz] ['nevər]

”	This	softened	Hertha	,	to	whose	nature	the	position	of	antagonism	was	never
”	这	软化	柏林赫塔	,	到	谁	自然	这	位置	的	对抗	曾是	绝不

[kən'dʒiːniəl] .

congenial	.
相投	.

“这让赫塔的态度有所缓和，因为对抗的立场从来都不符合赫塔的性格。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [pər'hæps] , [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	I	,	perhaps	,	am	foolishly	enthusiastic	in	some	ways	,	”	she	said	.
”	和	我	,	也许	,	是	愚蠢地	热情的	在	一些	方式	,	”	她	说	.

“或许我在某些方面过于热情了，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ][ɪg'zuːbərənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	feel	so	exuberant	this	morning	.	”
”	我	感觉	所以	旺盛	这	早晨	.	”

“我今天早上感觉精神焕发。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [sed] ['winifrid] ['fɜːrvəntli] .

“	I	am	so	glad	,	”	said	Winifred	fervently	.
”	我	是	所以	高兴的	,	”	说	温妮弗雷德	热切地	.

“我太高兴了！”温妮弗雷德激动地说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

Then	it	proved	to	be	time	to	take	their	tickets	.
然后	它	已证实	到	是	时间	到	拿	他们的	门票	.

然后，就到了领取他们的票的时候了。

“ [juː; jʊ]['træv(ə)l][tiː 'eɪtʃ] — , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['winifrid] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	You	travel	th	—	,	”	Miss	Norreys	was	beginning	,	when	Winifred	interrupted
“	你	旅行	th	—	,	”	错过	诺里斯	曾是	开始	,	什么时候	温妮弗雷德	中断

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你旅行——”诺里斯小姐刚开口，温妮弗雷德就打断了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] ['sekənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

“	I	am	quite	pleased	to	go	second	,	”	she	said	eagerly	.
”	我	是	相当	高兴	到	去	第二	,	”	她	说	急切地	.

“我很高兴第二个出场，”她兴奋地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	—	I	thought	you	would	like	it	better	,	and	I	arranged	for	it	.	”
”	我	—	我	想法	你	会	喜欢	它	更好的	,	和	我	安排	为了	它	.	”

“我……我以为你会更喜欢这样，所以我就安排好了。”

“ [pʊr] [gɜːrl] ! ” [θɔːt] ['həːθə] .

“	Poor	girl	!	”	thought	Hertha	.
”	贫穷的	女孩	!	”	想法	柏林赫塔	.

“可怜的女孩！”赫塔心想。

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə]

“	No	doubt	she	has	been	saving	in	something	else	,	to	make	up	for	the	extra
”	不	怀疑	她	有	到过	保存	在	某物	别的	,	到	制作	向上	为了	这	额外的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

毫无疑问，她肯定在其他方面省了钱，以弥补额外的开支。

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

which	,	doubtless	,	is	for	my	sake	.
哪个	,	毫无疑问	,	是	为了	我的	清酒	.

毫无疑问，这都是为了我好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	has	some	very	nice	instincts	about	her	,
她	有	一些	非常	好的	本能	关于	她	,

她有一些非常敏锐的直觉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] [θɜːrd] .

but	I	wish	she	could	believe	I	don't	mind	going	third	.
但	我	希望	她	可以	相信	我	不	头脑	去	第三	.

但我希望她能相信我并不介意排在第三位。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Still	**it**	**might**	**hurt**	**her**	**to**	**urge**	**the**	**point**	**.**
仍然	它	可能	伤害	她	到	敦促	这	观点	.

但坚持这一点可能会伤害到她。

〞 [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəm'pɑːrtmənt] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] ['kraʊdɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət]

〞	**They**	**found**	**a**	**comfortable**	**compartment**	**,**	**not**	**unpleasantly**	**crowded**	**,**	**which**	**at**
〞	他们	成立	一个	舒服的	隔间	,	不是	令人不快的	挤	,	哪个	在

[ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gʊd] [lʌk] ,

that	**season**	**was**	**rather**	**exceptional**	**good**	**luck**	**,**
那	季节	曾是	相当	非凡的	好的	运气	,

“他们找到了一节舒适的车厢，而且并不拥挤，在那个季节，这简直是难得的好运。”

[ænd; ənd] , [θæŋks] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [rɪ'spekt]

and	**,**	**thanks**	**partly**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**strangers**	**,**	**partly**	**to**	**Winifred's**	**respect**
和	,	谢谢	部分	到	这	在场	的	陌生人	,	部分	到	温妮弗雷德的	尊重

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'mɑːrk] ,

for	**her**	**friend's**	**remark**	**,**
为了	她	朋友们	评论	,

部分原因是陌生人在场，部分原因是温妮弗雷德尊重了她朋友的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

that	**she**	**found**	**few**	**things**	**more**	**tiring**	**than**	**much**	**talking**	**in**	**the**	**railway**	**,**
那	她	成立	很少	事物	更多的	令人疲惫	比	很多	说	在	这	铁路	,

她觉得在铁路上长时间说话是最令人疲惫的事情之一。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['saɪləns] .

the	**journey**	**was**	**for**	**the**	**most**	**part**	**performed**	**in**	**silence**	**.**
这	旅行	曾是	为了	这	最多	部分	执行	在	沉默	.

这段旅程大部分时间都是在沉默中进行的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪts] [end] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['həːθə] ,

As	**they**	**approached**	**its**	**end**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**at**	**last**	**alone**	**,**	**and**	**Hertha**	**,**
作为	他们	接近	它是	结尾	,	他们	成立	他们自己	在	最后的	独自的	,	和	柏林赫塔	,

当他们接近终点时，他们最终发现自己只剩下彼此，而赫塔队……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ðoʊ] [ɪn'tens] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [vjuː]

who	**had**	**been**	**enjoying**	**with**	**quiet**	**though**	**intense**	**appreciation**	**the**	**varying**	**view**
WHO	有	到过	享受	和	安静的	尽管	激烈的	欣赏	这	变化	看法

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv]

from	**her**	**window**	**of**	**fields**	**and**	**trees**	**in**	**their**	**first**	**exquisite**	**tenderness**	**of**
从	她	窗户	的	字段	和	树木	在	他们的	第一的	精美的	压痛	的

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

她静静地、却又深深地欣赏着窗外田野和树木变幻莫测的景色，它们初绽的绿色散发着精致的柔嫩气息。

[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] [ɪn] [huːz] ['nestlɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ðə; ði] [fruːt] -

of	**primroses**	**on**	**the**	**banks**	**,**	**and**	**homesteads**	**in**	**whose**	**nestling**	**orchards**	**the**	**fruit**	**-**
的	报春花	在	这	银行	,	和	家园	在	谁	雏鸟	果园	这	水果	-

[triːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['blɑːsəm] ,

trees	**were**	**already**	**in**	**blossom**	**,**
树木	是	已经	在	开花	,

河岸边盛开着报春花，农舍周围的果园里，果树已经开花了。

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['winifrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][glæd] ['pleʒər] .

turned	**to**	**Winifred**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**glad**	**pleasure**	**.**
转向	到	温妮弗雷德	和	一个	微笑	的	高兴的	乐趣	.

温妮弗雷德转过身，脸上带着欣喜的笑容。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [hɪr] ?
“ Is the country remarkably pretty and picturesque about here ?
“ 是 这 国家 非常 漂亮的 和 如画 关于 这里 ?

“这附近地区风景优美，如诗如画吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , “ [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst][tu:; tə][maɪ] ['lʌndən] [aɪz] ?
” she asked , “ or is it all the charm of the contrast to my London eyes ?
” 她 问 , “ 或者 是 它 全部 这 魅力 的 这 对比 到 我的 伦敦 眼睛 ?

她问道：“还是说，这一切都只是我伦敦眼中这种对比的魅力呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ['ri:əli] [bɪ'fɔ:r] . ”
It seems to me I have never loved a spring day really before . ”
它 似乎 到 我 我 有 绝不 喜爱 一个 春天 天 真的 前 . ”

我好像以前从未真正喜欢过春天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [sed] ['winifrid] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
“ I am so glad , ” said Winifred , her own face reflecting the ready sympathy which
“ 我 是 所以 高兴的 , ” 说 温妮弗雷德 , 她 自己的 脸 反思 这 准备好 同情 哪个
,
,
,

“我太高兴了，”温妮弗雷德说道，她脸上也流露出真挚的同情。

[poʊ'etɪkl] [ɔ:r][nɑ:t] , [hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['hə:θə] ['nevər] [feɪld] [ɪn] .
poetical or not , her devotion to Hertha never failed in .
诗意的 或者 不是 , 她 虔诚 到 柏林赫塔 绝不 失败的 在 .

无论这是否充满诗意，她对柏林赫塔的忠诚从未动摇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [glæd] .
“ I am so very glad .
“ 我 是 所以 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][hoʊp] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
It makes me hope that , after all ,
它 制作 我 希望 那 , 后 全部 ,

这让我不禁希望，最终，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [hoʊm] [tu:] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] .
you will not find a week at home too dull and dreary .
你 将要 不是 寻找 一个 星期 在 家 也 乏味的 和 凄凉 .

你不会觉得待在家里的一周太过枯燥乏味。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] :
You see , we can be perfectly independent :
你 看 , 我们 能 是 完美 独立的 :

你看，我们可以完全独立：

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] . ”
you and I can stroll about the woods talking all day long if we like . ”
你 和 我 能 漫步 关于 这 树林 说 全部 天 长的 如果 我们 喜欢 . ”

如果你愿意，我们可以整天在树林里散步聊天。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
“ But you will want to see as much as you can of your mother and
“ 但 你 将要 想 到 看 作为 很多 作为 你 能 的 你的 母亲 和
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

“但你肯定想尽可能多地见到你的母亲和姐妹们，

[kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['həːθə] .

considering	you	are	only	with	them	for	a	week	,	”	said	Hertha	.
考虑	你	是	仅有的	和	他们	为了	一个	星期	,	”	说	柏林赫塔	.

“考虑到你只和他们待一周，”赫塔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['siːljə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

“	And	I	shall	like	to	get	to	know	your	pretty	Celia	a	little	better	.
”	和	我	将	喜欢	到	得到	到	知道	你的	漂亮的	西莉亚	一个	小的	更好的	.

“我很想更深入地了解一下你美丽的西莉亚。”

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['mɛriən] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

Don't	trouble	about	me	,	Miss	Maryon	,	I	beg	you	.
不	麻烦	关于	我	,	错过	玛丽昂	,	我	求	你	.

玛丽昂小姐，请不要为我操心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .

I	shall	be	perfectly	content	.
我	将	是	完美	内容	.

我将非常满足。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

I	only	hope	I	shall	give	no	trouble	,
我	仅有的	希望	我	将	给	不	麻烦	,

我只希望不会给大家添麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] — [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	that	none	of	you	will	—	will	make	the	very	least	difference	with	my	being	there	.
和	那	没有任何	的	你	将要	—	将要	制作	这	非常	至少	不同之处	和	我的	存在	那里	.

你们任何人——无论我是否在那里——都不会产生丝毫影响。

” ['winifrid] [lʊkt] ['slaɪtli] [pər'plekst] .

”	Winifred	looked	slightly	perplexed	.
”	温妮弗雷德	看起来	轻微地	困惑	.

温妮弗雷德看起来有些困惑。

“ ['eni] ['dɪfrəns] !

“	Any	difference	!
“	任何	不同之处	!

“有任何区别吗！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][kʊd; kəd] [meɪk] ,

”	she	repeated	,	“	I	don't	see	what	difference	your	being	with	us	could	make	,
”	她	重复	,	“	我	不	看	什么	不同之处	你的	存在	和	我们	可以	制作	,

她重复道：“我不明白你和我们在一起会有什么不同。”

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] .

except	the	pleasure	of	having	you	.
除了	这	乐趣	的	拥有	你	.

除了拥有你这份快乐之外。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] — [ðer; ðər]

in	a	country	-	house	there	is	always	a	good	deal	of	coming	and	going	—	there
在	一个	国家	-	房子	那里	是	总是	一个	好的	交易	的	未来	和	去	—	那里

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] - [toʊld] - [ɔːf] - ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] .

are	not	the	'	told	-	off	'	hours	and	days	as	in	London	.
是	不是	这	-	讲述	-	离开	-	小时	和	天	作为	在	伦敦	.

乡间别墅里总是人来人往，不像伦敦那样有严格的作息时间。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər][meɪd][æt; ət][ðə; ði]

But	,	by	-	the	-	by	,	”	she	added	suddenly	,	“	I	did	not	see	your	maid	at	the
但	,	经过	-	这	-	经过	,	”	她	额外	突然	,	“	我	做过	不是	看	你的	女佣	在	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“不过，顺便一提，”她突然补充道，“我在车站没看到你的女佣。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ? ”

Have	you	not	brought	her	?	”
有	你	不是	带来	她	?	”

你没把她带来吗?

“ [en] - [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɛriən] , [wen] [aɪ] [roʊt] ,

“	N	-	no	,	”	said	Miss	Norreys	,	“	I	said	to	Mrs	Maryon	,	when	I	wrote	,
“	N	-	不	,	”	说	错过	诺里斯	,	“	我	说	到	太太	玛丽昂	,	什么时候	我	写道	,

“不，”诺里斯小姐说，“我写信给玛丽昂太太的时候是这么说的，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɔːt] . ”

that	I	could	do	without	her	,	I	thought	.	”
那	我	可以	做	没有	她	,	我	想法	.	”

我当时想，没有她我也能过得很好。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['winifrid] , ['kwɪkli] ,

“	Oh	,	of	course	it	will	be	all	right	,	”	said	Winifred	,	quickly	,
“	哦	,	的	课程	它	将要	是	全部	正确的	,	”	说	温妮弗雷德	,	迅速地	,

“哦，当然没事的，”温妮弗雷德连忙说道。

[æt; ət][wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

at	once	thinking	of	the	expense	for	her	friend	.
在	一次	思维	的	这	费用	为了	她	朋友	.

她立刻想到了给朋友带来的开销。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] — [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ,

“	Nothing	will	be	easier	than	for	—	But	here	we	are	,	”	she	broke	off	,
“	没有什么	将要	是	更轻松	比	为了	—	但	这里	我们	是	,	”	她	打破	离开	,

“没有什么比这更容易的了——”但她话还没说完，就停住了。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] ,

as	at	that	moment	the	train	slackened	,
作为	在	那	片刻	这	火车	松弛	,

就在这时，火车突然慢了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	she	turned	to	gather	together	the	odds	and	ends	lying	about	the	carriage
和	她	转向	到	收集	一起	这	赔率	和	结束	说谎	关于	这	运输

.

:
.

她转身去捡拾散落在马车周围的零碎物品。

“ [dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Just	put	them	near	the	door	.
”	只是	放	他们	靠近	这	门	.

“就把它们放在门附近。”

[ˈdɔːsən] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Dawson	**will**	**see**	**to**	**them**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**.**
道森	将要	看	到	他们	,	”	她	去	在	.

“道森会照顾他们的，”她继续说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]

Then	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**little**	**rising**	**colour**	**,**	**“**	**Don't**	**you**	**think**	**—**	**would**	**you**	**mind**
然后	她	额外	,	和	一个	小的	上升	颜色	,	“	不	你	思考	—	会	你	头脑

[ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] - [ˈwinifrid] - ?

calling	**me**	**'**	**Winifred**	**'**	**?**
呼叫	我	-	温妮弗雷德	-	?

然后她脸颊泛红，补充道：“你不觉得——你介意叫我‘温妮弗雷德’吗？”

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

before	**my**	**own**	**people**	**,**	**you**	**know**	**.**
前	我的	自己的	人们	,	你	知道	.

在我的同胞面前，你知道的。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**would**	**so**	**like**	**it**	**.**	**”**
我	会	所以	喜欢	它	.	”

我非常想要。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] [ˈhəːθə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	**I**	**will**	**try**	**,**	**”**	**said**	**Hertha**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	将要	尝试	,	”	说	柏林赫塔	,	微笑	.

“我会尽力的，”赫塔笑着说。

“ [aɪ] [meɪ] [fərˈget] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”

“	**I**	**may**	**forget**	**sometimes**	**,**	**but**	**as**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**I**	**will**	**try**	**.**	**”**
“	我	可能	忘记	有时	,	但	作为	你	希望	它	,	我	将要	尝试	.	”

“我有时可能会忘记，但如果您希望如此，我会尽力。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwinifrid] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Winifred**	**.**
“	感谢	你	,	”	回复	温妮弗雷德	.

“谢谢，”温妮弗雷德回答道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈluːɪs] .

“	**Oh**	**,**	**there**	**is**	**Louise**	**.**
“	哦	,	那里	是	路易丝	.

“哦，路易丝在那里。”

[pʊr] [dɪr] [oʊld] [ˈluːɪs] !

Poor	**dear**	**old**	**Louise**	**!**
贫穷的	亲爱的	老的	路易丝	!

可怜的老路易丝！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [əˈraɪvlz] .

She	**loves**	**coming**	**to**	**meet**	**arrivals**	**.**
她	爱	未来	到	见面	到达	.

她很喜欢来迎接客人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] - [ˈɪntrəstɪŋ] , - [juː; jʊ] [noʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] ,

She	**is**	**not**	**very**	**'**	**interesting**	**,**	**'**	**you**	**know**	**—**	**just**	**a**	**girl**	**of**	**the**	**old**	**type**	**,**
她	是	不是	非常	-	有趣的	,	-	你	知道	—	只是	一个	女孩	的	这	老的	类型	,

她并不怎么“有趣”，你知道——只是个老派的女孩。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

but	**as**	**good**	**as**	**gold**	**.**
但	作为	好的	作为	金子	.

但它和黄金一样好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ][laɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːz] [juː; jʊ] . ”

You	**need**	**not**	**be**	**more**	**with**	**her**	**than**	**you**	**like**	**,**	**if**	**she**	**bores**	**you**	**.**	**”**
你	需要	不是	是	更多的	和	她	比	你	喜欢	,	如果	她	钻孔	你	.	”

如果她让你觉得无聊，你完全可以不用和她待在一起。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] , ” [sed] ['həːθə] ; “ ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Hertha**	**;**	**“**	**very**	**few**	**people**	**bore**	**me**	**.**
”	我	是	不是	害怕的	的	那	,	”	说	柏林赫塔	;	“	非常	很少	人们	钻孔	我	.

“我不怕那样，”赫塔说；“很少有人会让我觉得无聊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	**you**	**have**	**scarcely**	**ever**	**mentioned**	**her**	**to**	**me**	**.**
但	你	有	几乎	曾经	提及	她	到	我	.

但你几乎从未跟我提起过她。

[wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Which	**is**	**she**	**?**
哪个	是	她	?

她是哪一个?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ,

”	**as**	**she**	**ran**	**her**	**eye**	**along**	**the**	**platform**	**,**	**where**	**they**	**were**	**just**	**drawing**	**up**	**,**
”	作为	她	跑	她	眼睛	沿着	这	平台	,	在哪里	他们	是	只是	绘画	向上	,

“当她的目光扫过站台时，他们正停靠在那里，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [kwaɪt] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːbəbli]

and	**seeing**	**no**	**one**	**quite**	**answering**	**to**	**her**	**mental**	**picture**	**of**	**the**	**probably**
和	看到	不	一	相当	回答	到	她	精神的	图片	的	这	大概

['daʊdi] , ['sɜːrt(ə)nli] ['kɑːmənpleɪs] ,

dowdy	**,**	**certainly**	**commonplace**	**,**
土气的	,	当然	平凡	,

但她发现没有人完全符合她脑海中那种可能土气、肯定很普通的形象，

[ʌn'gɪftɪd] “ [hoʊm] ” ['sɪstər] .

ungifted	**“**	**home**	**”**	**sister**	**.**
未获天赋	“	家	”	姐姐	.

没有天赋的“家乡”姐妹。

“ [nɑːt] [ðæt] —

“	**Not**	**that**	**—**
“	不是	那	—

“不是那样——”

” [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] !

”	**How**	**glad**	**she**	**was**	**afterwards**	**that**	**she**	**had**	**never**	**completed**	**the**	**sentence**	**!**
”	如何	高兴的	她	曾是	然后	那	她	有	绝不	完全的	这	句子	!

“事后她多么庆幸自己没有把那句话说完啊！”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [pleɪn] ,

The	**person**	**she**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**pointing**	**out**	**was**	**a**	**remarkably**	**plain**	**,**
这	人	她	曾是	在	这	观点	的	指向	出去	曾是	一个	非常	清楚的	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

她正要指出的那个人，确实是一个非常普通的人。

['ʃæbi] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['berli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] “ ['leɪdi] , ” ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst]

shabby	**,**	**little**	**young**	**woman**	**,**	**barely**	**answering**	**to**	**the**	**word**	**“**	**lady**	**,**	**”**	**even**	**in**	**its**	**most**
破旧	,	小的	年轻的	女士	,	仅仅	回答	到	这	单词	“	女士	,	”	甚至	在	它是	最多

[kən'venʃən(ə)l] [sens] .

conventional	**sense**	**.**
传统的	感觉	.

衣衫褴褛、娇小的年轻女子，即使按照最传统的定义，“女士”这个词也几乎毫无意义。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] , [stɪl] [les] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːliəz] .

No	**,**	**no**	**,**	**that**	**could**	**not**	**be**	**a**	**sister**	**of**	**Winifred's**	**,**	**still**	**less**	**of**	**beautiful**	**Celia's**	**.**
不	,	不	,	那	可以	不是	是	一个	姐姐	的	温妮弗雷德的	,	仍然	较少的	的	美丽的	西莉亚的	.

不，不，那不可能是温妮弗雷德的姐妹，更不可能是美丽的西莉亚的姐妹。

“ [oʊ] , [wʌt] ['prɪti] ['pəuniz] !

“	**Oh**	**,**	**what**	**pretty**	**ponies**	**!**
”	哦	,	什么	漂亮的	小马	!

“哦，多么漂亮的小马啊！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['heɪstɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [loʊ] ['kærɪdʒ] ,

”	**she**	**went**	**on**	**,**	**hastily**	**,**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**charming**	**low**	**carriage**	**,**
”	她	去	在	,	草草	,	作为	她	捕捉	视线	的	一个	迷人	低的	运输	,

她瞥见一辆迷人的低矮马车，便匆匆继续说道：“

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [geɪts] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ['draɪvɪŋ]

just	**visible**	**through**	**the**	**station**	**gates**	**,**	**“**	**and**	**what**	**a**	**sweet**	**-**	**looking**	**girl**	**driving**
只是	可见的	通过	这	车站	大门	,	“	和	什么	一个	甜的	-	寻找	女孩	驾驶

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

透过车站大门隐约可见，“开车的是个多么甜美的女孩啊。”

[haʊ] [hɜːr; hər] [her] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ! ”

How	**her**	**hair**	**glistens**	**in**	**the**	**sunshine**	**!**	**”**
如何	她	头发	闪闪发光	在	这	阳光	!	”

她的头发在阳光下闪闪发光！

“ [jes] , ” [sed] ['winifrid] , ['kɑːmli] , “ [ðæts] ['luːɪs] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**calmly**	**,**	**“**	**that's**	**Louise**	**.**
”	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	平静地	,	”	那就是	路易丝	.

“是的，”温妮弗雷德平静地说，“那是路易丝。”

[oʊ] , ['dɔːsən] — [jes] , [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Oh	**,**	**Dawson**	**—**	**yes**	**,**	**take**	**all**	**these**	**little**	**things**	**and**	**bring**	**them**	**up**	**with**	**the**
哦	,	道森	—	是的	,	拿	全部	这些	小的	事物	和	带来	他们	向上	和	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	**.**
行李	.

哦，道森——是的，把这些小东西都带上行李。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [dɪr] [mɪs] ['nɒrɪz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

Don't	**trouble**	**about**	**anything**	**,**	**dear**	**Miss**	**Norreys**	**—**	**they**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**
不	麻烦	关于	任何事物	,	亲爱的	错过	诺里斯	—	他们	将要	是	全部	正确的	,

诺里斯小姐，您不必担心任何事，他们会没事的。

” [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [kə'rekt] [jʌŋ] [gruːm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [loʊd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

”	**as**	**an**	**unexceptionably**	**correct**	**young**	**groom**	**proceeded**	**to**	**load**	**himself**	**with**
”	作为	一个	毫无例外	正确的	年轻的	新郎	继续	到	加载	他自己	和

[ðer; ðər] ['smɔːlər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] .

their	**smaller**	**goods**	**and**	**chattels**	**.**
他们的	较小的	商品	和	动产	.

一位举止得体、彬彬有礼的年轻新郎开始将他们的小件物品和动产装上车。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	**Nine**	**.**
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] [waɪt] ['wipər] .

The	**White**	**Weeper**	**.**
这	白色的	哭泣者	.

白色哭泣者。

[ˈhəːθə] [felt] [ˈstjuːpifaid] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]

Hertha	felt	stupefied	:	but	she	had	the	presence	of	mind	to	say	nothing	more
柏林赫塔	毛毡	目瞪口呆	:	但	她	有	这	在场	的	头脑	到	说	没有什么	更多的

,

,

,

赫塔感到震惊，但她还算冷静，什么也没再说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .

and	to	wait	for	the	further	development	of	this	extraordinary	mystification	.
和	到	等待	为了	这	更远	发展	的	这	非凡的	神秘化	.

并等待这一非凡谜团的进一步发展。

[ˈwinifrid] , [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ˈhæpi] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

Winifred	,	evidently	in	happy	security	that	their	luggage	was	in	good	hands	,
温妮弗雷德	,	显然	在	快乐的	安全	那	他们的	行李	曾是	在	好的	双手	,

温妮弗雷德显然很放心，觉得她们的行李有人妥善保管。

[led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkærɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] —

led	the	way	to	the	pony	carriage	,	where	a	joyful	—
引领	这	方式	到	这	小马	运输	,	在哪里	一个	快乐	—

领着他走向马车，那里传来一阵欢快的——

“ [dɪr] [ˈwinifrid] — [mɪs] [ˈnɒrɪz] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“ Dear	Winifred	—	Miss	Norreys	—	I	am	so	glad	to	see	you	,
“ 亲爱的	温妮弗雷德	—	错过	诺里斯	—	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,

“亲爱的温妮弗雷德——诺里斯小姐——见到你我太高兴了，

” [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɪksˈkjuːziz][æt; ət][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

” followed	by	excuses	at	not	daring	to	leave	her	place	,
” 随后	经过	借口	在	不是	大胆	到	离开	她	地方	,

随后她又找了些借口，说自己不敢离开住处。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈpəuniz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdʒɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“ as	the	ponies	are	sometimes	just	a	little	fidgety	with	the	trains	,	you	know	,
“ 作为	这	小马	是	有时	只是	一个	小的	坐立不安	和	这	火车	,	你	知道	,

“你知道，小马驹们有时候会对火车有点儿躁动不安。”

” [left] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]

” left	no	shadow	of	doubt	as	to	the	identity	of	the	girl	with	the	bright
” 左边	不	阴影	的	怀疑	作为	到	这	身份	的	这	女孩	和	这	明亮的

[braʊn] [her] .

brown	hair	.
棕色的	头发	.

”这无疑表明了这位有着亮棕色头发的女孩的身份。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] , [æz; əz] [ˈwinifrid] [ˈnevər] [maɪndz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]

“ There	is	comfortable	room	for	three	,	as	Winifred	never	minds	sitting	at
“ 那里	是	舒服的	房间	为了	三	,	作为	温妮弗雷德	绝不	思想	坐着	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

“车里三个人坐得很舒服，因为温妮弗雷德从来不介意坐在后面。”

” [ˈluːɪs] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ˈwinifrid] , [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

” Louise	went	on	;	and	Winifred	,	after	kissing	her	sister	,
” 路易丝	去	在	;	和	温妮弗雷德	,	后	接吻	她	姐姐	,

路易丝继续说道；温妮弗雷德亲吻了她的妹妹之后，

[ɪn'dɔːrst] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] ['eniwer] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə]
endorsed **this** **statement** **by** **declaring** **she** **would** **rather** **sit** **anywhere** **than** **have** **to**
认可 这 陈述 经过 声明 她 会 相当 坐 任何地方 比 有 到
[draɪv] .
drive **.**
驾驶 .

她表示赞同这一说法，并宣称她宁愿坐在任何地方也不愿开车。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk] ['draɪvɪŋ] ? ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Do** **you** **not** **like** **driving** **?** **”** **said** **Miss** **Norreys** **,** **feeling** **that** **she** **must** **say** **something** **,**
“ 做 你 不是 喜欢 驾驶 ? ” 说 错过 诺里斯 , 感觉 那 她 必须 说 某物 ,

“你不喜欢开车吗？”诺里斯小姐觉得她必须说点什么，便问道。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['winifrid] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk]
though **a** **curious** **sensation** **of** **indignation** **against** **Winifred** **for** **the** **sort** **of** **trick**
尽管 一个 好奇的 感觉 的 愤慨 反对 温妮弗雷德 为了 这 种类 的 诡计
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][fæst] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn]
she **seemed** **to** **have** **played** **her** **was** **fast** **taking** **form** **and** **growing** **in**
她 似乎 到 有 玩 她 曾是 快速地 采取 形式 和 生长 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her **heart** **.**
她 心 .

然而，温妮弗雷德似乎对她耍了那种花招，这让她心中涌起一股莫名的愤慨之情，并且这种感觉越来越强烈。

['winifrid] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Winifred **shook** **her** **head** **.**
温妮弗雷德 摇晃 她 头 .

温妮弗雷德摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I** **am** **too** **short** **-** **sighted** **,** **for** **one** **thing** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 是 也 短的 - 目击者 , 为了 一 事物 , ” 她 说 ,

“首先，我的目光太短浅了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪz] ['riːdɪŋ] ,
“ **and** **then** **the** **only** **thing** **that** **I** **enjoy** **in** **driving** **is** **reading** **,**
“ 和 然后 这 仅有的 事物 那 我 享受 在 驾驶 是 阅读 ,

“而我开车时唯一喜欢做的事情就是看书。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [reɪnz] . ”
and **of** **course** **you** **can't** **read** **if** **you've** **got** **the** **reins** **.** **”**
和 的 课程 你 不能 读 如果 你已经 得到 这 缰绳 . ”

当然，如果你掌控着缰绳，就没法读书了。

“ [riːd] !
“ **Read** **!**
“ 读 !

“读！

” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .
” **repeated** **Miss** **Norreys** **,** **with** **a** **slight** **and** **not** **altogether** **approving** **smile** **.**
” 重复 错过 诺里斯 , 和 一个 轻微 和 不是 共 批准 微笑 .

“诺里斯小姐重复道，脸上带着一丝不易察觉的微笑，但并非完全赞同。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ **Certainly** **not** **.**
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːɪs] .
But **reading** **,** **”** **and** **she** **turned** **to** **Louise** **.**
但 阅读 , ” 和 她 转向 到 路易丝 .

但是读书，”她转向路易丝。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [sɔ:z] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Your	sister	soars	above	me	,	”	she	said	.
”	你的	姐姐	翱翔	多于	我	,	”	她	说	.

“你姐姐比我优秀得多，”她说。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] ['vɑ:ljəm] ['evər] ['prɪntɪd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [glæns] [æt; ət][fɔ:r; fər][æn; ən]

“	I	can	imagine	no	volume	ever	printed	that	one	could	glance	at	for	an
”	我	能	想象	不	体积	曾经	打印	那	一	可以	瞥一眼	在	为了	一个

['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ʌv; əv] ['bju:ti] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz] [ðɪs] ;

instant	with	such	an	open	book	of	beauty	before	us	as	this	;
立即的	和	这样的	一个	打开	书	的	美丽	前	我们	作为	这	;

“我想象不出有哪本书能像这本一样，让我们在一瞬间就能欣赏到如此精美绝伦的画面；

” [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt]

”	and	her	eyes	sparkled	with	that	look	of	exquisite	and	intense	enjoyment
”	和	她	眼睛	闪闪发光	和	那	看	的	精美的	和	激烈的	享受

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

which	,	with	some	,
哪个	,	和	一些	,

她的眼中闪烁着那种精致而浓烈的愉悦光芒，这种光芒，在某些人眼中，

[wi:; wi] [fi:l] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] “ [ə'kɪn][tu:; tə] [terz] . ”

we	feel	is	almost	“	akin	to	tears	.	”
我们	感觉	是	几乎	“	类似的	到	眼泪	.	”

我们觉得这几乎“如同泪水一般”。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [felt] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [sprɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

“	I	don't	think	I	ever	felt	the	marvel	and	the	magic	of	spring	more	than
”	我	不	思考	我	曾经	毛毡	这	奇迹	和	这	魔法	的	春天	更多的	比

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“我从未像今天这样真切地感受到春天的奇妙和魔力。”

” ['lu:ɪs] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] ,

”	Louise	glanced	at	her	,	and	by	the	sweetness	of	the	glance	,
”	路易丝	瞥了一眼	在	她	,	和	经过	这	甜味	的	这	瞥一眼	,

路易丝瞥了她一眼，那眼神中流露出的温柔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] ['lʌvəbl]

and	the	kindness	of	the	whole	—	not	remarkably	pretty	,	but	thoroughly	lovable
和	这	仁慈	的	这	所有的	—	不是	非常	漂亮的	,	但	彻底	可爱的

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [feɪs] ,

and	womanly	face	,
和	女性	脸	,

还有她整体的善良——虽然长相不算惊艳，但却十分可爱，很有女人味。

['hə:θə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

Hertha	felt	that	she	ran	no	risk	of	being	misunderstood	.
柏林赫塔	毛毡	那	她	跑	不	风险	的	存在	被误解	.

赫塔觉得自己不会有被误解的风险。

“ [jes] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [wʌn]['ekoʊ][ðə; ði] - ['veri] [gʊd] ,

“	Yes	,	”	the	girl	replied	,	“	a	morning	like	this	makes	one	echo	the	'	very	good	,
”	是的	,	”	这	女孩	回复	,	“	一个	早晨	喜欢	这	制作	一	回声	这	-	非常	好的	,

“是的，”女孩回答说，“像这样的早晨让人不禁感叹‘非常好’，

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wʌnz] [hɑ:rt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

'	with	all	one's	heart	,	as	far	as	Nature	is	concerned	.
-	和	全部	一个人的	心	,	作为	远的	作为	自然	是	担心的	.

就自然而言，要全心全意地投入。

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .
" Then a little sigh made itself heard .
" 然后 一个 小的 叹 制成 本身 听到 .

"然后，传来一声轻微的叹息。"

" ['winifrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] — ['pɑːpə][ɪz][nɑːt] [wel] .
" Winifred , " she said , " you will be very sorry — papa is not well .
" 温妮弗雷德 , " 她 说 , " 你 将要 是 非常 对不起 — 爸爸 是 不是 出色地 .

"温妮弗雷德，"她说，"你会非常难过的——爸爸身体不好。"

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [ə'tæks] ['jestərdeɪ] .
He had one of his bad attacks yesterday .
他 有 一 的 他的 坏的 攻击 昨天 .

他昨天又一次病情严重发作。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [wiːk] , [æz; əz]['juːʒuəl] . "
He is better , but of course very weak , as usual . "
他 是 更好的 , 但 的 课程 非常 虚弱的 , 作为 通常 . "

他情况好转了，但当然还是像往常一样非常虚弱。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pruːd(ə)nt] , " [sed] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He must have been doing something imprudent , " said Winifred , with a
" 他 必须 有 到过 正在做 某物 轻率的 , " 说 温妮弗雷德 , 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][æ'sperəti] [wɪtʃ] ,
touch of asperity which ,
触碰 的 粗糙度 哪个 ,

"他肯定做了什么不明智的事，"温妮弗雷德带着一丝尖刻说道。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːəl][æŋ'zaɪəti] .
with many people , is the expression of real anxiety .
和 许多 人们 , 是 这 表达 的 真实的 焦虑 .

对很多人来说，这是真实焦虑的表现。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] ['leɪtli] . "
" He has been so well lately . "
" 他 有 到过 所以 出色地 最近 . "

"他最近身体一直很好。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] ['luːɪs] .
" It has been leading up to it , I fear , " said Louise .
" 它 有 到过 领导 向上 到 它 , 我 害怕 , " 说 路易丝 .

"恐怕这一切都是早有预兆，"路易丝说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk] ,
" There has been a great deal of extra work ,
" 那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 额外的 工作 ,

"额外工作量很大，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and I am afraid more of it has fallen on him than should have
和 我 是 害怕的 更多的 的 它 有 倒下 在 他 比 应该 有
[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
been the case ,
到过 这 案件 ,

恐怕他承担的责任比他本应承担的还要多。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['klevər][ɔːr] [klɪr] - ['hedɪd] [æz; əz] ['winifrid]
though I have done my best — I am not so clever or clear - headed as Winifred
尽管 我 有 完毕 我的 最好的 — 我 是 不是 所以 聪明的 或者 清除 - 标题 作为 温妮弗雷德
, " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
, " she added ,
, " 她 额外 ,

"虽然我已经尽力了——但我没有温妮弗雷德那么聪明或头脑清晰，"她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prɑːp] —

with	a	smile	,	to	Miss	Norreys	,	“	and	in	a	large	prop	—
和	一个	微笑	,	到	错过	诺里斯	,	“	和	在	一个	大的	支柱	—

他面带微笑地对诺里斯小姐说：“而且在一个大型道具中——”

” [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

”	An	exclamation	from	her	companion	interrupted	her	.
”	一个	感叹	从	她	伴侣	中断	她	.

同伴的一声惊呼打断了她的话。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] !

“	What	a	beautiful	old	house	!
”	什么	一个	美丽的	老的	房子	!

“多么漂亮的老房子啊！”

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sliːpɪŋ] ['bjuːtiz] ['pæləs] , ” [kraɪd] [mɪs] ['nɒrɪz] .

A	perfect	Sleeping	Beauty's	palace	,	”	cried	Miss	Norreys	.
一个	完美的	睡眠	美的	宫殿	,	”	哭	错过	诺里斯	.

“简直就是睡美人的完美宫殿！”诺里斯小姐惊呼道。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Do	tell	me	whose	it	is	.
”	做	告诉	我	谁	它	是	.

“告诉我这是谁的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] .

It	must	be	a	show	place	.
它	必须	是	一个	展示	地方	.

这里一定是展示场所。

” [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] ,

”	It	never	occurred	to	her	that	the	great	white	house	,
”	它	绝不	发生	到	她	那	这	伟大的	白色的	房子	,

她从未想到，那座巨大的白色房子，

[siːn] [tuː; tə][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz]

seen	to	peculiar	advantage	from	their	present	point	of	view	,	as	it	rose
已见	到	奇特	优势	从	他们的	展示	观点	的	看法	,	作为	它	玫瑰

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

从他们现在的角度来看，它显得格外醒目，因为它生长在树林之中。

[ɪts] ['meni] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['dɪgnəti]

its	many	latticed	windows	glistening	in	the	sunshine	—	a	sort	of	fairy	dignity
它是	许多	晶格状	视窗	闪闪发光	在	这	阳光	—	一个	种类	的	仙女	尊严

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] — [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] - - [hoʊm] .

brooding	over	all	—	could	be	the	Maryons	'	home	.
沉思	超过	全部	—	可以	是	这	-	-	家	.

阳光下，它那许多格子窗闪闪发光——仿佛笼罩着一种仙女般的高贵气质——这可能是玛丽昂家的家。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	though	she	felt	that	she	had	been	,	it	seemed	to	her	,
为了	尽管	她	毛毡	那	她	有	到过	,	它	似乎	到	她	,

虽然她觉得自己曾经是，但在她看来，

[ˌɪnɪk'skjuːzəbli][ˌmɪs'led][baɪ] ['winifrid] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

inexcusably	misled	by	Winifred	as	to	her	family's	social	position	and
不可原谅地	被误导	经过	温妮弗雷德	作为	到	她	家庭的	社会的	位置	和

[miːnz] ,

means	,
方法	,

温妮弗雷德对她家庭的社会地位和经济状况做出了不可原谅的误导，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [ˈriəlaizd] [haʊ] “ [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ” [wɜːr; wər] [ðə; ði] [məˈtɪriəl]

she	could	not	all	at	once	have	realised	how	“	very	pleasant	”	were	the	material
她	可以	不是	全部	在	一次	有	意识到	如何	“	非常	令人愉快的	”	是	这	材料

[ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd] .

places	in	which	their	lines	were	laid	.
地方	在	哪个	他们的	线条	是	铺设	.

她不可能一下子就意识到，他们铺设线路的那些地方是多么“令人愉悦”。

[əˈgen] [ˈluːɪs] [smaɪld] ,

Again	Louise	smiled	,
再次	路易丝	微笑	,

路易丝再次露出了笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n]

but	this	time	with	a	surprised	and	almost	reproachful	glance	of	interrogation
但	这	时间	和	一个	惊讶	和	几乎	责备的	瞥一眼	的	审讯

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

at	her	sister	.
在	她	姐姐	.

但这一次，她用惊讶和近乎责备的目光审视着她的妹妹。

“ [hæz; həz] [nɑːt] [ˈwinifrid] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ?

“	Has	not	Winifred	told	you	about	our	dear	old	home	?
”	有	不是	温妮弗雷德	讲述	你	关于	我们的	亲爱的	老的	家	?

“温妮弗雷德难道没跟你说过我们亲爱的老家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	We	think	there	is	nothing	like	it	in	the	world	.
”	我们	思考	那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	世界	.

“我们认为世界上没有其他东西能与之媲美。”

[ˈwinifrid] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnɒrɪz] ? ”

Winifred	,	have	you	never	described	it	to	Miss	Norreys	?	”
温妮弗雷德	,	有	你	绝不	描述	它	到	错过	诺里斯	?	”

温妮弗雷德，你从来没跟诺里斯小姐描述过这件事吗?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , ” [sed] [ˈwinifrid] ,

“	We	have	always	had	so	many	other	things	to	talk	of	,	”	said	Winifred	,
”	我们	有	总是	有	所以	许多	其他	事物	到	讲话	的	,	”	说	温妮弗雷德	,

[ɪnˈdɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

“我们总是有很多其他事情要聊，”温妮弗雷德冷淡地说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [dɪˈskrɪpʃn] .

“	Besides	,	I	am	not	good	at	description	.
”	除了	,	我	是	不是	好的	在	描述	.

此外，我不擅长描述。

” [ˈhəːθə] [felt] [tuː] [prəˈvəukt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

”	Hertha	felt	too	provoked	to	look	at	her	.
”	柏林赫塔	毛毡	也	挑衅	到	看	在	她	.

“赫塔觉得受到了极大的挑衅，不敢看她一眼。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɔːrmli] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,

“	You	are	right	,	”	she	said	warmly	to	Louise	,
”	你	是	正确的	,	”	她	说	热情地	到	路易丝	,

“你说得对，”她热情地对路易丝说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	sure	there	cannot	be	another	place	like	it	.
”	我	是	当然	那里	不能	是	其他	地方	喜欢	它	.

“我确信世上再也不会有第二个像这里一样的地方了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['driːmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] . ”

There	is	something	dreamy	about	it	,	too	,	even	in	this	brilliant	sunshine	.	”
那里	是	某物	梦幻般的	关于	它	,	也	,	甚至	在	这	杰出的	阳光	.	”

即使在如此灿烂的阳光下，这里也透着一股梦幻般的气息。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['iːgərli] .

“	You	feel	that	?	”	said	the	girl	eagerly	.
”	你	感觉	那	?	”	说	这	女孩	急切地	.

“你感觉到了吗？”女孩急切地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

“	I	am	so	glad	.
”	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	there	is	a	very	peculiar	charm	about	it	.
是的	,	那里	是	一个	非常	奇特	魅力	关于	它	.

是的，它确实有一种非常独特的魅力。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

I	think	it	must	be	that	it	is	so	little	changed	from	what	it	must
我	思考	它	必须	是	那	它	是	所以	小的	已更改	从	什么	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

have	been	hundreds	of	years	ago	.
有	到过	数百	的	年	前	.

我想这一定是因为它和几百年前相比几乎没有什么变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [ɪn] [wʌnz] ['fænsi] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

It	is	so	easy	in	one's	fancy	to	re	-	people	it	with	those	who	used	to	live
它	是	所以	简单的	在	一个人的	想要	到	关于	-	人们	它	和	那些	WHO	用过的	到	居住

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .

in	it	and	love	it	as	we	do	now	.
在	它	和	爱	它	作为	我们	做	现在	.

人们很容易凭空想象，把曾经居住在那里并像我们现在一样热爱那里的人们重新安置在那里。

['siːljə] [meɪks] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv]

Celia	makes	up	all	sorts	of	stories	,	based	on	the	real	history	and	legends	of
西莉亚	制作	向上全部	排序	的	故事	,	基于	在	这	真实的	历史	和	传说	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

西莉亚根据当地的真实历史和传说，编造了各种各样的故事。

['sʌmtaɪmz] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , “ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['fraitənz] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

Sometimes	,	”	with	a	little	laugh	,	“	she	really	frightens	herself	,	for	we	have
有时	,	”	和	一个	小的	笑	,	“	她	真的	吓唬	她自己	,	为了	我们	有

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

“有时候，”她笑着说，“她真的会把自己吓到，因为我们家有鬼。”

[wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] — ”

We	call	her	the	—	”
我们	称呼	她	这	—	”

我们称她为——”

“ ['luːɪs] , ” [sed] ['winifrid] , “ [aɪ][dʒʌst][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [mɪs] ['nɒrɪz] [ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk][oʊld]

“	Louise	,	”	said	Winifred	,	“	I	just	won't	have	you	tell	Miss	Norreys	that	idiotic	old
”	路易丝	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	我	只是	惯于	有	你	告诉	错过	诺里斯	那	愚蠢的	老的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“路易丝，”温妮弗雷德说，“我绝不允许你把那个愚蠢的老故事告诉诺里斯小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [goʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ][ækt][ʌv; əv]

I	wish	all	ghost	stories	and	nonsense	of	the	kind	were	forbidden	by	Act	of
我	希望	全部	鬼	故事	和	废话	的	这	种类	是	禁止	经过	行为	的

['pɑːrləmənt] . ”

Parliament	.	”
议会	.	”

我希望议会立法禁止所有鬼故事和类似的无稽之谈。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] ['luːzəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , ” [sed] ['həːθə] , ['kwaɪətli] .

“	We	should	be	in	many	ways	the	losers	if	it	were	so	,	”	said	Hertha	,	quietly	.
”	我们	应该	是	在	许多	方式	这	失败者	如果	它	是	所以	,	”	说	柏林赫塔	,	悄悄	.

“如果真是那样，从很多方面来说，我们才是输家，”赫塔平静地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['winifrid] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['ɜːrnɪstnəs] ['ʌndər]

She	could	not	understand	Winifred	,	for	there	was	evident	earnestness	under
她	可以	不是	理解	温妮弗雷德	,	为了	那里	曾是	明显	认真	在下面

[hɜːr; hər][hæf] - ['læfɪŋ] [toʊn] .

her	half	-	laughing	tone	.
她	一半	-	笑	语气	.

她听不懂温妮弗雷德的话，因为在她半开玩笑的语气中，明显隐藏着一丝认真。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] .

“	What	a	strange	,	inconsistent	girl	she	is	!	”	thought	the	elder	woman	.
”	什么	一个	奇怪的	,	不一致	女孩	她	是	!	”	想法	这	长老	女士	.

“她真是个奇怪又反复无常的女孩！”年长的女人心想。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [siːmz] ['ɑːnəsti] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	She	looks	and	seems	honesty	itself	,	it	is	the	thing	that	attracted	me	to
”	她	看起来	和	似乎	诚实	本身	,	它	是	这	事物	那	吸引	我	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

“她看起来和给人的感觉都非常诚实，这正是她吸引我的地方；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [di'siːvd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ,

and	yet	how	she	has	deceived	,	or	at	least	misled	me	,	and	through	me	,
和	然而	如何	她	有	受骗	,	或者	在	至少	被误导	我	,	和	通过	我	,

然而，她是如何欺骗我，或者至少误导我，并通过我.....

['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Mr	Montague	and	others	.
先生	蒙塔古	和	其他的	.

蒙塔古先生和其他人。

[aɪ] [fiːl] [hɑːt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	feel	hot	when	I	think	of	it	!
我	感觉	热的	什么时候	我	思考	的	它	!

一想到这件事我就觉得浑身发热！

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ,

Still	she	does	not	feel	ashamed	,
仍然	她	做	不是	感觉	羞愧	,

但她并不感到羞耻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm]

and	she	must	have	known	I	should	be	undeceived	as	soon	as	I	came
和	她	必须	有	已知	我	应该	是	悄	作为	很快	作为	我	来了

[hɪr] .

here	.
这里	.

她肯定知道我一到这里就应该识破她的谎言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] ['goʊsts] ?

And	now	this	about	ghosts	?
和	现在	这	关于	鬼魂	?

现在又扯到鬼魂的事了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Is	it	possible	she	is	really	afraid	of	that	sort	of	thing	,
是	它	可能的	她	是	真的	害怕的	的	那	种类	的	事物	,

她真的有可能害怕那种事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

and	that	it	makes	her	dislike	her	home	?
和	那	它	制作	她	不喜欢	她	家	?

这让她讨厌自己的家吗?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪt] .

She	certainly	does	not	look	as	if	she	had	ever	had	a	fright	.
她	当然	做	不是	看	作为	如果	她	有	曾经	有	一个	惊吓	.

她看起来一点也不像受过惊吓的样子。

" [hɜːr; hər] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz][hæd; həd] [ri'æktid] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]

"	Her	silence	during	these	cogitations	had	reacted	on	her	companions	,	and
"	她	沉默	期间	这些	思考	有	反应	在	她	同伴	,	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [spoʊk] .

for	a	few	minutes	neither	spoke	.
为了	一个	很少	分钟	两者都不	辐	.

"她在沉思期间的沉默影响了她的同伴，两人沉默了几分钟。

[ðen] ['winifrid] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['luːɪs] .

Then	Winifred	turned	abruptly	to	Louise	.
然后	温妮弗雷德	转向	突然	到	路易丝	.

然后温妮弗雷德突然转向路易丝。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Who	is	with	you	?
"	WHO	是	和	你	?

"谁和你在一起? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	she	said	,	"	or	who	is	coming	?
"	她	说	,	"	或者	WHO	是	未来	?

"或者谁会来? "她问道。

['lɛnəks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['eni] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "

Lennox	,	of	course	,	and	any	friends	of	his	?	"
伦诺克斯	,	的	课程	,	和	任何	朋友们	的	他的	?	"

当然，伦诺克斯，还有他的朋友们?

" [jes] , " ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Yes	,	"	Louise	replied	with	the	slightest	possible	increase	of	colour	in	her	face	.
"	是的	,	"	路易丝	回复	和	这	丝毫	可能的	增加	的	颜色	在	她	脸	.

"是的，"路易丝回答道，脸上微微泛起了一丝红晕。

“ ['lɛnəks] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɪliːɝ] .
“ Lennox and Captain Hillyer .
” 伦诺克斯 和 队长 希利尔 .

“伦诺克斯和希利尔上尉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːstər] ['pɑːrti] , [ɪf]['oʊnli]['pɑːpə][gets] ['betər] ['kwɪkli] . ”
We shall be quite a cheerful Easter party , if only papa gets better quickly . ”
我们 将 是 相当 一个 快乐 复活节 派对 , 如果仅有的 爸爸 获得 更好的 迅速地 . ”

如果爸爸早日康复，我们的复活节聚会一定会非常热闹。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['femənɪn] ['wiknəsɪz] ,
“ Dear me , ” thought Miss Norreys , who was not above all feminine weaknesses ,
” 亲爱的 我 , ” 想法 错过 诺里斯 , WHO 曾是 不是 多于 全部 女性 弱点 ,

“哎呀，”诺里斯小姐心想，她也并非没有女人的弱点。

“ [aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['winifrid] ['mɛriən] .
“ I do feel very angry with you , Winifred Maryon .
” 我 做 感觉 非常 生气的 和 你 , 温妮弗雷德 玛丽昂 .

“温妮弗雷德·玛丽昂，我真的非常生气。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt][maɪ] [kloʊðz] ['iːv(ə)n] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər]
I shall be all wrong about my clothes even : I shall have to telegraph for
我 将 是 全部 错误的 关于 我的 衣服 甚至 : 我 将 有 到 电报 为了
['iːvnɪŋ] ['dresɪz] .
evening dresses .
晚上 连衣裙 .

就连我的着装我都搞错了：我得发电报预订晚礼服。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [baɪ] [naʊ] .
” They were entering the drive by now .
” 他们 是 进入 这 驾驶 经过 现在 .

“他们现在正驶入车道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
It was in keeping with all the rest .
它 曾是 在 保持 和 全部 这 休息 .

它与其他所有东西都保持一致。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] [triːz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
Long and straight , with thickly growing trees at each side ,
长的 和 直的 , 和 浓密 生长 树木 在 每个 边 ,

又长又直，两旁长满了茂密的树木。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
which gave an additional touch of mystery to the approach to the house .
哪个 给予 一个 额外的 触碰 的 神秘 到 这 方法 到 这 房子 .

这给通往房子的道路增添了一丝神秘感。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [streɪt] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [haɪ] [ɑːn][ɪts] ['terəst]
And though straight — so that the building standing somewhat high on its terraced
和 尽管 直的 — 所以 那 这 建筑 常设 有些 高的 在 它是 梯田
['sʌmɪt] , [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,
summit , was conspicuous ,
首脑 , 曾是 显眼的 ,

虽然建筑笔直——因此这座矗立在梯田式山顶上的建筑显得有些高耸，十分显眼，

[ðə; ði] [waɪt] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði]
the white flights of steps , gleaming like the walls themselves in the sunshine — the
这 白色的 航班 的 步骤 , 闪闪发光 喜欢 这 墙壁 他们自己 在 这 阳光 — 这
[roʊd] ['dɪpt] [kən'sɪdərəbli] ,
road dipped considerably ,
路 浸入 相当 ,

白色的台阶在阳光下闪闪发光，如同墙壁本身一样——道路明显下沉。

[ðoʊ] ['grædʒuəli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ,

though	gradually	,	here	and	there	,	causing	all	but	the	turrets	,
尽管	逐步地	,	这里	和	那里	,	导致	全部	但	这	炮塔	,

虽然逐渐地，零星地，导致除了炮塔以外的所有地方都受到了影响，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] [tʊk] [ɪts] [neɪm] , [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

from	which	the	house	evidently	took	its	name	,	momentarily	to	disappear	.
从	哪个	这	房子	显然	采取	它是	姓名	,	片刻	到	消失	.

房子显然因此得名，但这个名字很快就消失了。

['həːθə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [truː] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Hertha	,	for	the	time	,	forgot	all	else	in	her	true	sense	of	pleasure	and
柏林赫塔	,	为了	这	时间	,	忘了	全部	别的	在	她	真的	感觉	的	乐趣	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

赫塔当时完全沉浸在自己的快乐和兴趣中，忘记了其他一切。

[ænd; ənd][noʊ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kælkjuleɪtɪŋ]

And	no	words	she	could	have	chosen	,	had	she	been	the	most	calculating
和	不	字	她	可以	有	选定	,	有	她	到过	这	最多	计算

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

of	mortals	,
的	凡人	,

即使她是世上最精于算计的人，她也无法选择合适的措辞。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['duːbiəs] ['mɪsɪz] ['mɛriən] [æz; əz]

would	have	made	such	a	pleasing	impression	in	the	still	dubious	Mrs	Maryon	as
会	有	制成	这样的	一个	令人愉悦	印象	在	这	仍然	可疑	太太	玛丽昂	作为

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [gest] [rɪ'pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl][bʌt; bət]

those	with	which	her	new	guest	replied	to	her	words	of	cordial	but
那些	和	哪个	她	新的	客人	回复	到	她	字	的	亲切	但

['slaɪtli] [kən'streɪnd] ['griːtɪŋ] .

slightly	constrained	greeting	.
轻微地	受限	问候	.

如果新客人对她热情但略显拘谨的问候做出回应，一定会给仍然心存疑虑的玛丽昂夫人留下非常愉快的印象。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“ I	have	never	been	so	enchanted	by	anything	as	by	the	first	sight	of	your
“ 我	有	绝不	到过	所以	迷人的	经过	任何事物	作为	经过	这	第一的	视线	的	你的

[ɪk'skwɪzɪt] [oʊld] [haʊs] .

exquisite	old	house	.
精美的	老的	房子	.

“我从未像第一次见到你那座精致的老房子那样被任何事物深深吸引。”

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] ['riːəl] ['feri] - [lænd] .

I	feel	for	once	in	real	fairy	-	land	.
我	感觉	为了	一次	在	真实的	仙女	-	土地	.

我感觉自己仿佛置身于真正的仙境之中。

” [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['siːljə] , [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] - [greɪ] [dres] ,

”	And	graceful	Celia	,	in	her	pale	-	grey	dress	,
”	和	优美	西莉亚	,	在	她	苍白	-	灰色的	裙子	,

“还有优雅的西莉亚，她穿着浅灰色连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] , [maɪt] ,

with	a	flush	on	her	cheeks	and	shy	welcome	in	her	lovely	eyes	,	might	,
和	一个	冲洗	在	她	脸颊	和	害羞的	欢迎	在	她	迷人的	眼睛	,	可能	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她双颊泛红，美丽的眼睛里闪烁着羞涩的光芒，或许真的会如此。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

have	been	the	Sleeping	Beauty	just	awakened	.
有	到过	这	睡眠	美丽	只是	觉醒	.

就像刚刚醒来的睡美人。

[ðæt] “ [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ” [gruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ruːtɪd] .

That	“	first	impression	”	grew	instead	of	fading	,	for	it	was	well	rooted	.
那	“	第一的	印象	”	生长	反而	的	褪色	,	为了	它	曾是	出色地	根	.

那份“第一印象”非但没有消退，反而愈发深刻，因为它根基稳固。

[bəuθ]['mɪsɪz] ['mɛriən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɔːl] [els] ,

Both	Mrs	Maryon	and	her	guest	,	so	different	in	all	else	,
两个都	太太	玛丽昂	和	她	客人	,	所以	不同的	在	全部	别的	,

玛丽昂夫人和她的客人，在其他方面都截然不同。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][wʌn][soʊ]

so	entirely	unlike	each	other	in	the	circumstances	of	their	lives	—	the	one	so
所以	完全	与此不同	每个	其他	在	这	情况	的	他们的	生活	—	这	一	所以

['ʃeltərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

sheltered	and	protected	,
避难所	和	受保护	,

他们的人生境遇截然不同——一个受到庇护和保护，

[soʊ] ['kjʊriəsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] [seɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	curiously	ignorant	of	life	save	in	her	own	experience	of	it	;	the	other	,
所以	奇怪的是	无知	的	生活	节省	在	她	自己的	经验	的	它	;	这	其他	,

她对生活除了自身经历之外的其他方面都如此陌生；而另一个人，

[soʊ] ['ɜːrli] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,

so	early	thrown	upon	herself	,
所以	早期的	抛掷	之上	她自己	,

这么早就把自己置于险境，

[klʌŋ] [tuː; tə][baɪ] ['ʌðər] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][ɑːr; ər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ;

clung	to	by	others	at	an	age	when	most	are	still	clinging	and	dependent	;
紧紧抓住	到	经过	其他的	在	一个	年龄	什么时候	最多	是	仍然	依恋	和	依赖	;

在大多数人仍然依赖和依恋的年纪，却被他人紧紧抓住不放；

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːðər] ['nærəud] [ɔːr] ['hɑrdnd] — [ðiːz] [tuː] ,

yet	neither	of	the	two	either	narrowed	or	hardened	—	these	two	,
然而	两者都不	的	这	二	任何一个	范围缩小	或者	硬化	—	这些	二	,

然而，这两者既没有收窄也没有变硬——这两个人，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['wʊmənlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] , [meɪd]

thanks	to	their	genuine	womanliness	and	unselfish	single	-	mindedness	,	made
谢谢	到	他们的	真的	女性气质	和	无私	单身的	-	心智	,	制成

[frendz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['læsts] .

friends	,	and	such	a	friendship	lasts	.
朋友们	,	和	这样的	一个	友谊	持续时间	.

凭借她们真诚的女性魅力和无私的专注，她们结下了友谊，而且这样的友谊能够长久维系。

[baɪ][sʌm; səm]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðə; ði] “ [tɔːk] ,

By	some	tacit	agreement	the	“	talk	,
经过	一些	默契	协议	这	“	讲话	,

通过某种默契，“谈话，

” [wɪtʃ] [ɑːn]['mɪsɪz] - [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	which	on	Mrs	Maryon's	part	had	been	one	underlying	motive	of	the	invitation	,
”	哪个	在	太太	-	部分	有	到过	一	潜在的	动机	的	这	邀请	,

“而这正是玛丽昂夫人发出邀请的潜在动机之一。”

[wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [i'veidid] .

was	during	the	first	few	days	evaded	.
曾是	期间	这	第一的	很少	天	躲避	.

最初几天都被躲过了。

[ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['winifrid] [æz; əz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]

They	did	talk	,	but	not	so	much	about	Winifred	as	of	themselves	,	their	personal
他们	做过	讲话	,	但	不是	所以	很多	关于	温妮弗雷德	作为	的	他们自己	,	他们的	个人的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他们确实交谈过，但与其说是关于温妮弗雷德，不如说是关于他们自己，关于他们个人的感受。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] ['mɛriən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðɪs] [gɜːrl] ,

and	almost	at	once	Mrs	Maryon	knew	that	she	had	utterly	misjudged	this	girl	,
和	几乎	在	一次	太太	玛丽昂	知道	那	她	有	完全地	判断失误	这	女孩	,

[ɔːr] ['wʊmən] ,

or	woman	,
或者	女士	,

玛丽昂夫人几乎立刻意识到，她完全误判了这个女孩，或者说这个女人。

[æz; əz] ['həːθə] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr'self] .

as	Hertha	preferred	to	call	herself	.
作为	柏林赫塔	首选	到	称呼	她自己	.

正如赫塔更喜欢称呼自己那样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Though	it	had	arisen	through	no	fault	of	her	own	,
尽管	它	有	出现	通过	不	过错	的	她	自己的	,

虽然这并非她自身的过错，

['wɪnɪfrədz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrbər]

Winifred's	mother	was	acutely	conscious	of	the	prejudice	she	had	harboured
温妮弗雷德的	母亲	曾是	急性	有意识的	的	这	偏见	她	有	窝藏

[ə'genst] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

against	Miss	Norreys	,
反对	错过	诺里斯	,

温妮弗雷德的母亲非常清楚自己对诺里斯小姐抱有偏见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

and	it	now	seemed	to	her	as	if	she	could	not	do	enough	to	make
和	它	现在	似乎	到	她	作为	如果	她	可以	不是	做	足够的	到	制作

[ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr] [tuː] ['delɪkət] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [ə'vaʊ]

amends	for	the	mistaken	opinion	she	was	yet	far	too	delicate	-	minded	to	avow
修改	为了	这	错误	观点	她	曾是	然而	远的	也	精美的	-	有思想	到	承认

[tuː; tə][ɪts]['ɑːbdʒekt] ;

to	its	object	;
到	它是	目的	;

她现在觉得，自己无论做什么都无法弥补自己错误的观念，但她又太过敏感，无法向对方承认这种错误观念的后果；

[ænd; ənd] ['həːθə] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , ['baɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Hertha	,	on	her	side	,	bided	her	time	for	the	explanation	which	she
和	柏林赫塔	,	在	她	边	,	竞标	她	时间	为了	这	解释	哪个	她

[nuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

knew	was	unavoidable	.
知道	曾是	不可避免的	.

而赫塔这边，则耐心等待着她知道不可避免的解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ['winifrid] [ˌʌn'duːli] ,

She	was	feeling	her	way	,	anxious	not	to	blame	Winifred	unduly	,
她	曾是	感觉	她	方式	,	焦虑的	不是	到	责备	温妮弗雷德	过度	,

她还在摸索，生怕过度责怪温妮弗雷德。

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

difficult	**as**	**she**	**found**	**it**	**to**	**understand**	**the**	**girl**	**,**
难的	作为	她	成立	它	到	理解	这	女孩	,

她觉得很难理解这个女孩。

[ɔ:r][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] .

or	**to**	**sympathise**	**with**	**the**	**line**	**she**	**had**	**taken**	**up**	**.**
或者	到	同情	和	这	线	她	有	已采取	向上	.

或者表示同情她所采取的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪt] - - - [teɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɛriən] [hæd; həd] [lʊkt]

But	**the**	**long**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**têtes**	**with**	**her**	**friend**	**which**	**Miss**	**Maryon**	**had**	**looked**
但	这	长的	头	-	-	-	头	和	她	朋友	哪个	错过	玛丽昂	有	看起来

['fɔ:rwərd][tu:; tə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][pæs] .

forward	**to**	**did**	**not**	**come**	**to**	**pass**	**.**
向前	到	做过	不是	来	到	经过	.

但玛丽昂小姐一直期待的与朋友的长时间单独谈话并没有发生。

[ɪn'sted] , ['hə:θə] [si:md] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['hoʊstəs] ,

Instead	**,**	**Hertha**	**seemed**	**never**	**tired**	**of**	**talking**	**to**	**her**	**hostess**	**,**
反而	,	柏林赫塔	似乎	绝不	疲劳的	的	说	到	她	女主人	,

相反，赫塔似乎永远不会厌倦与女主人交谈。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] ,

relating	**to**	**her**	**as**	**they**	**grew**	**to**	**know**	**each**	**other**	**better**	**,**
相关	到	她	作为	他们	生长	到	知道	每个	其他	更好的	,

随着彼此了解加深，她也变得更加亲近了。

['tendər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['baɪgɔ:n] [deɪz] ,

tender	**recollections**	**of**	**her**	**own**	**mother**	**and**	**bygone**	**days**	**,**
投标	回忆	的	她	自己的	母亲	和	逝去的	天	,

她对自己的母亲和往昔岁月充满了温柔的回忆。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [naʊ] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] .

which	**she**	**seldom**	**now**	**allowed**	**herself**	**to**	**dwell**	**upon**	**.**
哪个	她	很少	现在	允许	她自己	到	住	之上	.

她现在很少再让自己去想这些事了。

[ænd; ənd] ['winifrid] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]

And	**Winifred**	**,**	**one**	**of**	**whose**	**good**	**qualities**	**was**	**a**	**remarkable**	**absence**	**of**
和	温妮弗雷德	,	一	的	谁	好的	品质	曾是	一个	卓越	缺席	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	**,**
妒忌	,

而温妮弗雷德的优点之一就是她极少嫉妒别人。

[kən'səʊl] [hɜ:r'self][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['hə:θə] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['ri:əl] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]

consoled	**herself**	**by**	**reflecting**	**that**	**Hertha**	**was**	**probably**	**actuated**	**by**	**real**	**regard**	**for**
安慰	她自己	经过	反思	那	柏林赫塔	曾是	大概	驱动	经过	真实的	看待	为了

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

她安慰自己说，赫塔这么做很可能是出于对自己的真正尊重。

“ [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iziə] [fɔ:r; fər] ['mæmə] [tu:; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [trʌst]

“	**She**	**sees**	**that**	**it**	**will**	**make**	**everything**	**easier**	**for**	**mamma**	**to**	**like**	**and**	**trust**
“	她	看到	那	它	将要	制作	一切	更轻松	为了	妈妈	到	喜欢	和	相信

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

她认为这样做会让妈妈更容易喜欢她、信任她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] ['predʒudisiz] [ə'genst] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

and	thus	to	get	rid	of	all	these	old	prejudices	against	women	with	a	career	,
和	因此	到	得到	摆脱	的	全部	这些	老的	偏见	反对	女性	和	一个	职业	,

因此，要消除所有这些针对职业女性的旧偏见，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['plezntli] .

Altogether	the	days	passed	pleasantly	.
共	这	天	通过了	愉快	.

总的来说，日子过得很愉快。

['həːθə] [ə'laʊd] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Hertha	allowed	herself	,	for	the	time	,	to	live	in	the	present	.
柏林赫塔	允许	她自己	,	为了	这	时间	,	到	居住	在	这	展示	.

赫塔暂时让自己活在当下。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [bəuθ] ['siːljə] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['diːpənd] ; [ʌv; əv] ['siːliəz] [ʌn'juːʒuəl] ['tælənt] [ʃiː; ʃi]

Her	interest	in	both	Celia	and	Louise	deepened	;	of	Celia's	unusual	talent	she
她	兴趣	在	两个都	西莉亚	和	路易丝	加深	;	的	西莉亚的	异常	天赋	她

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ,

became	convinced	,
成为	确信	,

她对西莉亚和路易丝的兴趣日益浓厚；她确信西莉亚拥有非凡的才能。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

and	she	determined	to	do	anything	in	her	power	to	help	the	young	girl
和	她	决定	到	做	任何事物	在	她	力量	到	帮助	这	年轻的	女孩

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	cultivate	it	.
到	培育	它	.

她决心尽一切努力帮助这个小女孩培养这种能力。

['mɪstər] ['mɛriən] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Mr	Maryon	recovered	sufficiently	to	join	the	family	party	in	the	later	hours	of
先生	玛丽昂	恢复	足够	到	加入	这	家庭	派对	在	这	之后	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

马里昂先生身体恢复得差不多了，当天晚些时候加入了家庭聚会。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [meɪd] [wʌn] ['ɔːlmoʊst] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['krɑːnɪk] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] .

when	his	cheerfulness	made	one	almost	forget	his	chronic	invalidism	.
什么时候	他的	愉悦	制成	一	几乎	忘记	他的	慢性的	残疾	.

他的乐观开朗让人几乎忘记了他长期的疾病。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['lɛnəks] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['həːθə] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['siːljə] ;

"	I	like	your	cousin	Lennox	so	much	,	"	said	Hertha	one	day	to	Celia	;
"	我	喜欢	你的	表哥	伦诺克斯	所以	很多	,	"	说	柏林赫塔	一	天	到	西莉亚	;

"我非常喜欢你的表弟伦诺克斯，"赫塔有一天对西莉亚说；

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	I	had	no	idea	from	the	little	I	had	heard	of	him	that	he	was
"	我	有	不	主意	从	这	小的	我	有	听到	的	他	那	他	曾是

[soʊ] — [wel] ,

so	—	well	,
所以	—	出色地	,

"我从之前对他的零星了解中，完全没想到他竟然是——嗯，

['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɜːrlɪŋ] . ”

interesting	,	as	well	as	sterling	.	”
有趣的	,	作为	出色地	作为	英镑	.	”

既有趣又出色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['siːljə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

“	I	am	so	glad	you	like	him	,	”	said	Celia	,	her	face	lighting	up	.
“	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	他	,	”	说	西莉亚	,	她	脸	灯光	向上	.

“我很高兴你喜欢他，”西莉亚说着，脸上绽放出笑容。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [ɪg'zæktli] ['klevər] . ”

“	Yes	,	he	is	very	nice	,	though	not	,	perhaps	,	exactly	clever	.	”
“	是的	,	他	是	非常	好的	,	尽管	不是	,	也许	,	确切地	聪明的	.	”

“是的，他很好，虽然可能算不上聪明。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] , ” [sed] ['həːθə] .

“	He	is	not	stupid	,	”	said	Hertha	.
“	他	是	不是	愚蠢的	,	”	说	柏林赫塔	.

“他并不傻，”赫塔说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt]['stuːpɪd] .

“	Oh	,	no	;	not	stupid	.
“	哦	,	不	;	不是	愚蠢的	.

“哦，不；我并不愚蠢。”

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['splendɪdli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He's	just	the	sort	of	man	that	would	have	got	on	splendidly	if	he	had
他是	只是	这	种类	的	男人	那	会	有	得到	在	精彩地	如果	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] [waɪf] .

had	a	clever	wife	.
有	一个	聪明的	妻子	.

他就是那种如果娶了个聪明的妻子，生活一定会非常幸福的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	is	such	a	pity	,	”	and	she	sighed	a	little	.
它	是	这样的	一个	遗憾	,	”	和	她	叹了口气	一个	小的	.

“真是太可惜了，”她轻轻叹了口气。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['winifrid] ,

“	I	daresay	you	have	noticed	—	he	is	so	devoted	to	Winifred	,
“	我	敢说	你	有	注意到	—	他	是	所以	奉献	到	温妮弗雷德	,

“我想你已经注意到了——他对温妮弗雷德非常忠诚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

and	she	doesn't	care	for	him	in	the	least	.	”
和	她	不	关心	为了	他	在	这	至少	.	”

她对他一点也不在乎。

“ [tuː; tə] ['winifrid] ! ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	To	Winifred	!	”	said	Miss	Norreys	.
“	到	温妮弗雷德	!	”	说	错过	诺里斯	.

“敬温妮弗雷德！”诺里斯小姐说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] .

“	No	,	I	certainly	should	not	have	thought	so	.
“	不	,	我	当然	应该	不是	有	想法	所以	.

“不，我当然不应该那样想。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [friːks] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ?

Are	you	sure	—	it	is	not	one	of	Winifred's	freaks	to	think	so	?
是	你	当然	—	它	是	不是	一	的	温妮弗雷德的	怪胎	到	思考	所以	?

你确定——只有温妮弗雷德的怪人才会这么想吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn][taɪm] .

"	she	was	going	to	add	,	but	stopped	in	time	.
"	她	曾是	去	到	添加	,	但	停止	在	时间	.

她正要补充道，但及时止住了话头。

" [oʊ] , [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] ['siːljə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	Oh	,	quite	sure	,	"	said	Celia	,	with	the	slightest	possible	inflection	of	annoyance	.
"	哦	,	相当	当然	,	"	说	西莉亚	,	和	这	丝毫	可能的	拐点	的	烦恼	.

“哦，当然，”西莉亚说道，语气中带着一丝不易察觉的恼怒。

" ['winifrid] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][flɜːrt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Winifred	is	not	at	all	the	sort	of	girl	to	flirt	,	or	anything	like	that	.
"	温妮弗雷德	是	不是	在	全部	这	种类	的	女孩	到	调情	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

“温妮弗雷德根本不是那种会调情或者做类似事情的女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	I	think	it	is	only	natural	that	he	should	be	devoted	to	her	.
和	我	思考	它	是	仅有的	自然的	那	他	应该	是	奉献	到	她	.

我认为他全心全意爱她也是人之常情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['klevər] , [ænd; ənd][soʊ] — [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] ,

She	is	so	clever	,	and	so	—	unlike	the	common	run	,
她	是	所以	聪明的	,	和	所以	—	与此不同	这	常见的	跑步	,

她非常聪明，而且——与普通人不同，

[ænd; ənd] ['lɛnəks] [hæz; həz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Lennox	has	looked	up	to	her	all	his	life	.
和	伦诺克斯	有	看起来	向上	到	她	全部	他的	生活	.

伦诺克斯一生都非常敬仰她。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [æt; ət]

We	should	all	have	been	so	glad	,	for	then	she	could	have	settled	down	at
我们	应该	全部	有	到过	所以	高兴的	,	为了	然后	她	可以	有	定居	向下	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我们都应该感到高兴，因为那样她就可以在家安定下来了。

[ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [gʊd] .

or	close	to	home	,	for	good	.
或者	关闭	到	家	,	为了	好的	.

或者永远留在离家不远的地方。

[lɛnz] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Len's	little	place	is	only	two	miles	away	.
镜片	小的	地方	是	仅有的	二	英里	离开	.

伦的小屋离这里只有两英里远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [waɪt] ['tɜːrɪts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

And	it	would	have	kept	White	Turrets	in	the	family	.
和	它	会	有	保留	白色的	炮塔	在	这	家庭	.

这样就能让白塔楼继续留在家族手中了。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['sekənd] - ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	is	our	second	-	cousin	,	you	know	.	"
他	是	我们的	第二	-	表哥	,	你	知道	.	"

你知道，他是我们的远房表兄。

“ [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ˈseldəm] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [haʊˈevər] , ” [sed] [mɪs] [ˈnɒrɪz] ,
“ These arrangements seldom come to pass , however , ” said Miss Norreys ,
” 这些 安排 很少 来 到 经过 , 然而 , ” 说 错过 诺里斯 ,
[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

“然而，这些安排很少会实现，”诺里斯小姐若有所思地说。

“ [hæd; həd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪfrədz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [duː]
“ Had that anything to do with Winifred's dislike to staying at home , do
” 有 那 任何事物 到 做 和 温妮弗雷德的 不喜欢 到 入住 在 家 , 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
you think ? ”
你 思考 ? ”

“你觉得这跟温妮弗雷德不喜欢待在家里有关系吗？”

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , ” [sed] [ˈsiːljə] .
“ Oh dear , no , ” said Celia .
” 哦 亲爱的 , 不 , ” 说 西莉亚 .

“哦，天哪，不，”西莉亚说。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ She did not think it a matter of much importance .
” 她 做过 不是 思考 它 一个 事情 的 很多 重要性 .

她认为这不是什么大事。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
She has always wanted to take a line of her own ;
她 有 总是 通缉 到 拿 一个 线 的 她 自己的 ;

她一直想开创自己的事业；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [felt] [hɜːrˈself] [kræmpt] [baɪ] [ˈɔːrd(ə)neri] [laɪf] .
she has always felt herself cramped by ordinary life .
她 有 总是 毛毡 她自己 狭窄 经过 普通的 生活 .

她一直觉得平凡的生活让她感到束缚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [juːz] .
And she wants so to be of real use .
和 她 想要 所以 到 是 的 真实的 使用 .

她希望自己能真正发挥作用。

” [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] .
” The two were walking up and down the terrace .
” 这 二 是 步行 向上 和 向下 这 阳台 .

两人在露台上走来走去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ˈhəːθə] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
For a moment or two Hertha did not speak .
为了 一个 片刻 或者 二 柏林赫塔 做过 不是 说话 .

赫塔沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
Then she said quietly :
然后 她 说 悄悄 :

然后她平静地说：

“ [pərˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈsiːljə] .
“ Perhaps I should not discuss the matter with you , dear Celia .
” 也许 我 应该 不是 讨论 这 事情 和 你 , 亲爱的 西莉亚 .

“亲爱的西莉亚，或许我不应该和你讨论这件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ,

You	are	so	much	younger	than	I	.	But	,	before	I	go	,
你	是	所以	很多	年轻	比	我	.	但	,	前	我	去	,

你比我年轻得多。但是，在我离开之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	want	to	have	a	long	talk	with	your	mother	.
我	想	到	有	一个	长的	讲话	和	你的	母亲	.

我想和你母亲好好谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	must	tell	you	that	I	was	completely	mistaken	about	you	all	.
我	必须	告诉	你	那	我	曾是	完全地	错误	关于	你	全部	.

我必须告诉你们，我对你们的看法完全错了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ðæt] ['winifrid] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] , [sʌtʃ] [pleɪn] [hoʊm]

I	had	no	idea	whatever	that	Winifred	had	such	a	home	,	such	plain	home
我	有	不	主意	任何	那	温妮弗雷德	有	这样的	一个	家	,	这样的	清楚的	家

['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

duties	and	responsibilities	,
职责	和	职责	,

我完全不知道温妮弗雷德有这样一个家，承担着如此朴素的家庭责任和义务。

[æz; əz][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

as	I	strongly	suspect	she	has	.
作为	我	强烈	怀疑	她	有	.

我强烈怀疑她确实有这种可能。

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə]

I	—	I	thought	you	were	very	poor	,	and	that	she	had	to	earn	money	to
我	—	我	想法	你	是	非常	贫穷的	,	和	那	她	有	到	赚	钱	到

[help] [juː; jʊ][ɔːl] .

help	you	all	.
帮助	你	全部	.

我……我以为你们家很穷，她必须赚钱养活你们。

" ['siːljə] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Celia	grew	crimson	,	and	almost	gasped	for	breath	.
"	西莉亚	生长	赤红	,	和	几乎	倒吸一口气	为了	气息	.

西莉亚的脸涨得通红，几乎喘不过气来。

" [mɪs] ['nɒrɪz] !

"	Miss	Norreys	!
"	错过	诺里斯	!

"诺里斯小姐！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] , " ['winifrid] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt]

Then	she	added	eagerly	,	"	Winifred	did	not	mean	to	mislead	you	—	she	is	not	like	that	.	"
然后	她	额外	急切地	,	"	温妮弗雷德	做过	不是	意思是	到	误导	你	—	她	是	不是	喜欢	那	.	"

: "

. "

然后她急切地补充道："温妮弗雷德并非有意误导你——她不是那样的人。"

" [en] - [noʊ] , " [sed] ['həːθə] .

"	N	-	no	,	"	said	Hertha	.
"	N	-	不	,	"	说	柏林赫塔	.

"不，不，"赫塔说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] ['eniθɪŋ] ,

“	I	was	very	indignant	at	first	,	but	now	I	don't	think	she	meant	anything	,
”	我	曾是	非常	愤怒	在	第一的	,	但	现在	我	不	思考	她	意思是	任何事物	,

“起初我非常愤怒，但现在我觉得她可能并没有恶意。”

[ɪk'sept] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə][get][hɜːr; hər][oʊn] [wei] .

except	at	all	costs	to	get	her	own	way	.
除了	在	全部	成本	到	得到	她	自己的	方式	.

除了不惜一切代价达到目的之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kælkjuleɪtɪd] [dɪ'siːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	there	was	no	calculated	deceit	about	it	,
的	课程	那里	曾是	不	计算	欺骗	关于	它	,

当然，这其中没有任何蓄意欺骗的成分。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

otherwise	she	would	have	found	some	means	of	preventing	my	coming	here	.
否则	她	会	有	成立	一些	方法	的	预防	我的	未来	这里	.

否则她总会想办法阻止我来这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst]

But	she	has	placed	me	myself	in	a	very	disagreeable	position	,	as	I	must
但	她	有	放置	我	我	在	一个	非常	令人不快的	位置	,	作为	我	必须

[meɪk] [hɜːr; hər] [siː] .

make	her	see	.
制作	她	看	.

但她却让我陷入了非常尴尬的境地，我必须让她明白这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

And	she	must	face	the	consequences	.
和	她	必须	脸	这	结果	.

她必须承担后果。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]

But	I	should	like	to	know	—	you	have	plenty	of	sense	—	do	you	think	she	is
但	我	应该	喜欢	到	知道	—	你	有	很多	的	感觉	—	做	你	思考	她	是

['duːɪŋ] [raɪt] ?

doing	right	?
正在做	正确的	?

但我很想知道——你很有见识——你认为她这样做对吗?

” ['siːljə] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [prest] .

”	Celia	was	sorely	pressed	.
”	西莉亚	曾是	非常	按下	.

西莉亚压力很大。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['winifrid] [roʊz] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] .

Her	loyalty	to	Winifred	rose	up	in	arms	.
她	忠诚	到	温妮弗雷德	玫瑰	向上	在	武器	.

她对温妮弗雷德的忠诚瞬间爆发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] :

But	she	was	taken	at	a	disadvantage	:
但	她	曾是	已采取	在	一个	劣势	:

但她处于不利地位：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] ['wɔːrmli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet]

she	had	always	believed	that	Miss	Norreys	had	warmly	aided	and	abetted
她	有	总是	相信	那	错过	诺里斯	有	热情地	协助	和	教唆

['winifrid] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

Winifred	in	her	search	for	a	career	.
温妮弗雷德	在	她	搜索	为了	一个	职业	.

她一直认为诺里斯小姐曾热情地帮助和支持温妮弗雷德寻找职业。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sər'praɪzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	I	—	I	am	so	surprised	,	”	she	said	at	last	.
”	我	—	我	是	所以	惊讶	,	”	她	说	在	最后的	.

“我……我太惊讶了，”她最后说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

“	I	suppose	it	is	best	for	me	to	tell	you	the	truth	.
”	我	认为	它	是	最好的	为了	我	到	告诉	你	这	真相	.

“我想我最好还是告诉你实话。”

[jes] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] — [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ,

Yes	,	at	the	bottom	of	my	heart	I	now	think	—	I	did	not	always	,
是的	,	在	这	底部	的	我的	心	我	现在	思考	—	我	做过	不是	总是	,

是的，我现在发自内心地认为——我并非一直如此，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

but	I	do	now	—	that	she	could	find	plenty	to	do	,
但	我	做	现在	—	那	她	可以	寻找	很多	到	做	,

但我现在明白了——她可以找到很多事情做。

[ænd; ənd] ['plenti] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

and	plenty	opportunities	of	being	useful	to	others	,	here	at	home	.
和	很多	机会	的	存在	有用	到	其他的	,	这里	在	家	.

在这里，你有很多机会为他人做出贡献。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Especially	as	—	you	know	all	that	,	I	suppose	?
尤其	作为	—	你	知道	全部	那	,	我	认为	?

尤其是——我想你都知道这些吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] , [wɪl] [biː; bi][hɜːrz] .

You	know	that	all	the	property	,	and	it	is	large	,	will	be	hers	.
你	知道	那	全部	这	财产	,	和	它	是	大的	,	将要	是	她的	.

你知道，所有财产，而且面积很大，都将归她所有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] .

She	is	in	the	position	of	an	eldest	son	.
她	是	在	这	位置	的	一个	长子	儿子	.

她扮演的是长子的角色。

” [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [mɪs] ['nɒrɪz] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

”	More	and	more	astonished	,	Miss	Norreys	felt	at	a	loss	for	words	.
”	更多的	和	更多的	惊讶	,	错过	诺里斯	毛毡	在	一个	损失	为了	字	.

诺里斯小姐越来越惊讶，一时语塞。

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	I	had	no	idea	of	that	,	”	she	said	.
”	不	,	我	有	不	主意	的	那	,	”	她	说	.

“不，我对此一无所知，”她说。

“ [ðæt] [pʊts] [hɜːr; hər]['duːti] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

“	That	puts	her	duty	beyond	all	question	.
”	那	放置	她	责任	超过	全部	问题	.

“这无疑证明了她的职责所在。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

I	cannot	understand	her	.
我	不能	理解	她	.

我听不懂她在说什么。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	feel	almost	inclined	to	say	I	have	no	patience	with	her	.
我	感觉	几乎	倾斜	到	说	我	有	不	耐心	和	她	.

我几乎想说我对她一点耐心都没有。

" [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn]['ræpɪdli] .
" In her excitement she walked on rapidly .
" 在 她 激动 她 步行 在 快速 .

她兴奋地快步走着。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][stroʊl] ,
They had just , for the second or third time in their stroll ,
他们 有 只是 , 为了 这 第二 或者 第三 时间 在 他们的 漫步 ,

他们在散步途中第二次或第三次遇到了这种情况。

[riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [frʌnt] ['terəs] ,
reached the end of the long front terrace ,
达到 这 结尾 的 这 长的 正面 阳台 ,

走到长长的前露台尽头，

[wer] [sʌm; səm] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [bʌt; bət] [mɔːr] ['ʃeɪdɪd] [wɔːk] ,
where some steps led down to a straight but more shaded walk ,
在哪里 一些 步骤 引领 向下 到 一个 直的 但 更多的 阴影 走 ,

那里有一些台阶通往一条笔直但更加阴凉的小路，

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
running parallel with one side of the house .
跑步 平行线 和 一 边 的 这 房子 .

与房屋一侧平行。

['həːθə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wen] ['siːljə] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
Hertha was beginning to go down the steps , when Celia laid her hand on
柏林赫塔 曾是 开始 到 去 向下 这 步骤 , 什么时候 西莉亚 铺设 她 手 在
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

赫塔正要走下台阶时，西莉亚把手放在了她的胳膊上。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [mɪs] ['nɒrɪz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Turning in some surprise , Miss Norreys saw that she was paler than usual .
转弯 在 一些 惊喜 , 错过 诺里斯 锯 那 她 曾是 肤色较浅 比 通常 .

诺里斯小姐有些惊讶地转过身，发现自己的脸色比平时苍白。

" [nɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not down there , please , " she said .
" 不是 向下 那里 , 请 , " 她 说 .

"请不要下去，"她说。

" [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [ðæt] [wɔːk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['gluːmi] , [ænd; ənd] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" I do dislike that walk : it is so gloomy , and — to tell you the truth ,
" 我 做 不喜欢 那 走 : 它 是 所以 阴沉 , 和 — 到 告诉 你 这 真相 ,

"我确实不喜欢那条散步路线：它太阴沉了，而且——说实话，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz]
that is the path leading up from the old bowling - green , that they say is
那 是 这 小路 领导 向上 从 这 老的 保龄球 - 绿色的 , 那 他们 说 是
['hɔːntɪd] .
haunted .
闹鬼的 .

那是从旧保龄球场通往山顶的小路，据说那里闹鬼。

" ['həːθə] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] .
" Hertha could scarcely help laughing .
" 柏林赫塔 可以 几乎 帮助 笑 .

赫塔几乎忍不住笑了起来。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Here	,	in	the	broad	daylight	,	it	seemed	so	absurd	to	be	afraid	of	such	things	.
这里	,	在	这	广阔	日光	,	它	似乎	所以	荒诞	到	是	害怕的	的	这样的	事物	.

在这里，在光天化日之下，害怕这种事情似乎很荒谬。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	should	,	all	the	same	,	like	to	explore	it	,	”	she	said	.
”	我	应该	,	全部	这	相同的	,	喜欢	到	探索	它	,	”	她	说	.

“不过，我还是想去探索一下，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

“	Now	I	come	to	think	of	it	,	I	don't	think	I	have	been	down	there	at	all	.
”	现在	我	来	到	思考	的	它	,	我	不	思考	我	有	到过	向下	那里	在	全部	.

“现在想想，我好像从来没有去过那里。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ;

But	of	course	we	won't	go	that	way	if	you	would	rather	not	;
但	的	课程	我们	惯于	去	那	方式	如果	你	会	相当	不是	;

当然，如果您不愿意，我们也不会那样做；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [tɜːrnd] [bæk] .

”	and	she	good	-	naturedly	turned	back	.
”	和	她	好的	-	自然地	转向	后退	.

她和蔼地转身离开了。

“ [aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['siːljə] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] .

“	I	don't	generally	mind	so	much	,	”	said	Celia	,	looking	rather	ashamed	.
”	我	不	一般来说	头脑	所以	很多	,	”	说	西莉亚	,	寻找	相当	羞愧	.

“我一般不太在意，”西莉亚说，看起来有些羞愧。

“ [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['leɪtli] — [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] - [ðə; ði] [waɪt]

“	But	—	she	,	or	it	,	really	has	been	seen	lately	—	they	call	her	'	The	White
”	但	—	她	,	或者	它	,	真的	有	到过	已见	最近	—	他们	称呼	她	-	这	白色的

['wipər] - ,

Weeper	'	,
哭泣者	-	,

“但是——她，或者说它，最近确实有人见过——人们称她为‘白色哭泣者’”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	and	she	instinctively	lowered	her	voice	a	little	.
”	和	她	本能地	降低	她	嗓音	一个	小的	.

她本能地压低了声音。

“ [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['winifrid]

“	I	mind	it	just	now	,	because	,	you	see	,	it	seems	so	mixed	up	with	Winifred
”	我	头脑	它	只是	现在	,	因为	,	你	看	,	它	似乎	所以	混合	向上	和	温妮弗雷德

.

:
.

“我现在很在意这件事，因为你看，它似乎和温妮弗雷德混为一谈了。”

” [mɪs] ['nɒrɪz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Miss	Norreys	looked	puzzled	.
”	错过	诺里斯	看起来	困惑	.

诺里斯小姐一脸困惑。

“ [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['winifrid] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Mixed	up	with	Winifred	?	”	she	repeated	,	“	how	do	you	mean	?
”	混合	向上	和	温妮弗雷德	?	”	她	重复	,	”	如何	做	你	意思是	?

“和温妮弗雷德搞混了吗？”她重复道，“你是什么意思？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wipər] ?

What	is	the	story	of	the	White	Weeper	?
什么	是	这	故事	的	这	白色的	哭泣者	?

白哭神的故事是什么?

" [soʊ] ['siːljə] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['erɪk] ['bældɝsən] , [ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] ;

"	So	Celia	related	,	as	she	had	done	to	Eric	Balderson	,	the	old	legend	;
"	所以	西莉亚	有关的	,	作为	她	有	完毕	到	埃里克	鲍德森	,	这	老的	传奇	;

于是，西莉亚像之前对埃里克·鲍德森那样，把这个古老的传说讲述了出来；

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmwʌt] [fʊlər] ['diːteɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] ['semi] - ['skeptɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

entering	into	it	in	somewhat	fuller	detail	than	to	that	semi	-	sceptical	person	.
进入	进入	它	在	有些	更丰满	细节	比	到	那	半	-	怀疑论者	人	.

与那位半怀疑的人相比，我更详细地阐述了其中的内容。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

For	,	as	she	went	on	,
为了	,	作为	她	去	在	,

因为，随着她继续说道，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['həːθə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]

she	saw	that	Hertha	was	not	at	all	inclined	to	laugh	at	it	;	on	the	contrary
她	锯	那	柏林赫塔	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	笑	在	它	;	在	这	相反

,

,

,

她看出赫塔丝毫没有要嘲笑这件事的意思；相反，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

she	looked	as	interested	and	impressed	as	could	be	desired	.
她	看起来	作为	感兴趣的	和	印象深刻	作为	可以	是	想要的	.

她看起来兴致勃勃，印象深刻，简直无可挑剔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['siːljə] [stɑːpt] .

"	It	is	strange	,	"	she	said	,	when	Celia	stopped	.
"	它	是	奇怪的	,	"	她	说	,	什么时候	西莉亚	停止	.

“这很奇怪，”西莉亚停下来时，她说。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

"	A	curious	tradition	to	have	been	handed	down	through	so	many	generations	.
"	一个	好奇的	传统	到	有	到过	递交	向下	通过	所以	许多	几代人	.

“这是一个奇怪的传统，竟然传承了这么多代。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɔːnɪŋz]

And	I	cannot	see	but	that	we	should	sometimes	take	these	things	as	warnings
和	我	不能	看	但	那	我们	应该	有时	拿	这些	事物	作为	警告

[ɔːr] [gaɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] .

or	guides	to	a	certain	extent	.
或者	指南	到	一个	肯定	程度	.

我认为，在某种程度上，我们有时应该把这些事情当作警告或指导。

[ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] [ə'nɔɪəns] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Then	the	reason	of	Winifred's	annoyance	,	whenever	it	is	mentioned	,
然后	这	原因	的	温妮弗雷德的	烦恼	,	每当	它	是	提及	,

那么，每当提到这件事，温妮弗雷德生气的原因是什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第7/9页

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wipər] [wʊd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪn] ? ”

is	that	the	White	Weeper	would	evidently	not	approve	of	her	present	line	?	”
是	那	这	白色的	哭泣者	会	显然	不是	批准	的	她	展示	线	?	”

难道白哭圣母显然不会赞同她现在的言论?

“ [jes] , ” [sed] ['siːljə] .

“	Yes	,	”	said	Celia	.
“	是的	,	”	说	西莉亚	.

“是的,”西莉亚说。

“ [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [dɪ'stɪŋkt] .

“	And	—	it	does	seem	distinct	.
“	和	—	它	做	似乎	清楚的	.

“而且——它看起来确实很独特。”

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她,

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði]

”	and	the	girl	gave	a	half	-	frightened	look	over	her	shoulder	in	the
”	和	这	女孩	给予	一个	一半	-	害怕	看	超过	她	肩膀	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ,

direction	of	the	shady	walk	,
方向	的	这	阴凉	走	,

“女孩带着几分恐惧，回头朝阴凉的小路方向看了一眼。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['leɪtli] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

“	she	has	been	seen	lately	,	two	or	three	times	.
“	她	有	到过	已见	最近	,	二	或者	三	时代	.

“最近有人见过她两三次。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns]

And	the	people	who	have	seen	her	were	in	more	than	one	instance
和	这	人们	WHO	有	已见	她	是	在	更多的	比	一	实例

[st'reɪndʒəz] [hɪr] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði]

strangers	here	—	and	even	those	who	have	heard	about	the	ghost	don't	know	the
陌生人	这里	—	和	甚至	那些	WHO	有	听到	关于	这	鬼	不	知道	这

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

reason	of	her	coming	.
原因	的	她	未来	.

见过她的人，不止一次都是这里的陌生人——甚至那些听说过这个鬼魂的人，也不知道她出现的原因。

[ðeɪ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

They	only	think	it	portends	some	trouble	.
他们	仅有的	思考	它	预兆	一些	麻烦	.

他们只认为这预示着一些麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

But	I	do	think	it	strange	that	she	should	have	begun	to	come	so	much	more
但	我	做	思考	它	奇怪的	那	她	应该	有	开始	到	来	所以	很多	更多的

[sɪns] ['winifrid] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] . ”

since	Winifred	has	been	so	determined	on	leaving	home	.	”
自从	温妮弗雷德	有	到过	所以	决定	在	离开	家	.	”

但我确实觉得很奇怪，既然温妮弗雷德如此决心要离家，她反而来得更频繁了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌdɪsə'pruːv] [ˌɔːltə'geðər] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ? ” [sed]

“	You	don't	disapprove	altogether	,	at	least	you	did	not	,	of	her	ideas	?	”	said
“	你	不	不赞成	共	,	在	至少	你	做过	不是	,	的	她	想法	?	”	说

['həːθə] .

Hertha	.
柏林赫塔	.

“你并非完全不赞同她的想法，至少你以前不是吧？”赫塔说道。

['siːljə] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

Celia	looked	unhappy	.
西莉亚	看起来	不开心	.

西莉亚看起来很不高兴。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] ['nɒrɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

“	I	told	you	,	dear	Miss	Norreys	,	that	I	have	changed	.
“	我	讲述	你	,	亲爱的	错过	诺里斯	,	那	我	有	已更改	.

“我告诉过你，亲爱的诺里斯小姐，我已经改变了。”

[aɪ][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] ,

I	did	sympathise	more	than	I	do	now	,
我	做过	同情	更多的	比	我	做	现在	,

我当时比现在更同情他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	then	I	feel	as	if	I	were	disloyal	to	her	.
和	然后	我	感觉	作为	如果	我	是	不忠	到	她	.

然后我就觉得自己对她不忠了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	would	rather	not	say	more	than	that	.
我	会	相当	不是	说	更多的	比	那	.

我不想再多说了。

” ['həːθə] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] .

”	Hertha	did	not	press	her	.
”	柏林赫塔	做过	不是	按	她	.

“柏林赫塔并没有给她施加压力。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['winifrid] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wipər] ?

“	You	don't	think	Winifred	is	at	all	afraid	of	the	White	Weeper	?
“	你	不	思考	温妮弗雷德	是	在	全部	害怕的	的	这	白色的	哭泣者	?

“你不认为温妮弗雷德一点也不害怕白哭蛇吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

”	she	said	,	with	a	little	smile	.
”	她	说	,	和	一个	小的	微笑	.

她带着一丝微笑说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [mɔks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gets] ['æŋgri] [tuː] , ” [sed] ['siːljə] .

“	She	always	mocks	at	it	,	but	she	gets	angry	too	,	”	said	Celia	.
“	她	总是	模拟	在	它	,	但	她	获得	生气的	也	,	”	说	西莉亚	.

“她总是嘲笑这件事，但她也会生气，”西莉亚说。

“ [ɑː] , [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['sʌmwer] .

“	Ah	,	that	shows	a	latent	misgiving	somewhere	.
“	啊	,	那	演出	一个	潜	疑虑	某处	.

“啊，这表明你内心深处有些不安。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .

I	am	rather	glad	of	it	,	”	Miss	Norreys	replied	.
我	是	相当	高兴的	的	它	,	”	错过	诺里斯	回复	.

“我对此感到非常高兴，”诺里斯小姐回答道。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Then	,	feeling	that	she	had	perhaps	said	as	much	as	was	wise	to	the	girl	,
然后	,	感觉	那	她	有	也许	说	作为	很多	作为	曾是	明智的	到	这	女孩	,

然后，她觉得自己或许已经对那个女孩说了足够多的忠告，

[huː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

who	was	,	after	all	,	the	youngest	member	of	the	family	,	she	changed	the
WHO	曾是	,	后	全部	,	这	最小的	成员	的	这	家庭	,	她	已更改	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她毕竟是家中最小的成员，于是转移了话题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['mɛriən] ,

But	that	evening	she	had	a	long	and	exhaustive	talk	with	Mrs	Maryon	,
但	那	晚上	她	有	一个	长的	和	详尽的	讲话	和	太太	玛丽昂	,

但那天晚上，她和玛丽昂夫人进行了一次漫长而深入的谈话。

[wɪtʃ] ['endɪd] [baɪ] ['wɪnɪfrədz] ['mʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf]

which	ended	by	Winifred's	mother	feeling	that	she	could	never	be	thankful	enough
哪个	结束	经过	温妮弗雷德的	母亲	感觉	那	她	可以	绝不	是	感恩	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

for	the	chance	which	had	brought	them	the	friendship	of	the	woman	she
为了	这	机会	哪个	有	带来	他们	这	友谊	的	这	女士	她

[hæd; həd][soʊ] [mɪs'dʒʌdʒd] .

had	so	misjudged	.
有	所以	判断失误	.

最后，温妮弗雷德的母亲觉得，她永远也无法充分感激这个机会，正是这个机会让她们结识了这位她曾经如此误解的女人，并建立了友谊。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['winifrid] [jɔːr'self] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [mɪs]

“	And	you	prefer	to	put	it	all	before	Winifred	yourself	,	then	,	my	dear	Miss
“	和	你	更喜欢	到	放	它	全部	前	温妮弗雷德	你自己	,	然后	,	我的	亲爱的	错过

['nɒrɪz] ?

Norreys	?
诺里斯	?

“那么，亲爱的诺里斯小姐，您宁愿把这一切都置于温妮弗雷德本人之上吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	said	Mrs	Maryon	at	the	close	of	their	conversation	.
”	说	太太	玛丽昂	在	这	关闭	的	他们的	对话	.

“玛丽昂夫人在谈话结束时说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	strong	grounds	of	my	own	.
我	有	强的	理由	的	我的	自己的	.

我也有充分的理由。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [əb'zɑːlv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː]

For	,	you	see	,	though	I	do	absolve	her	from	any	intention	of	deceiving	me
为了	,	你	看	,	尽管	我	做	开脱	她	从	任何	意图	的	欺骗	我

,

,

,

因为，你看，虽然我不认为她有任何欺骗我的意图，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] [soʊ] .

the	result	to	me	is	the	same	as	if	she	had	deliberately	done	so	.
这	结果	到	我	是	这	相同的	作为	如果	她	有	故意地	完毕	所以	.

在我看来，这和她故意这么做的结果是一样的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] !

In	fact	,	it	is	almost	worse	—	it	makes	me	seem	such	a	foolish	person	!
在	事实	,	它	是	几乎	更糟	—	它	制作	我	似乎	这样的	一个	愚蠢	人	!

事实上，情况几乎更糟——这让我看起来像个傻瓜！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] ,

I	shall	tell	her	that	the	whole	must	be	explained	to	Mr	Montague	,
我	将	告诉	她	那	这	所有的	必须	是	解释	到	先生	蒙塔古	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我会告诉她，整件事都必须向蒙塔古先生解释清楚，而且，

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	regards	the	society	,	it	must	be	left	in	his	hands	.
作为	问候	这	社会	,	它	必须	是	左边	在	他的	双手	.

至于社会方面，必须交由他来决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['siːljə] [naʊ] .

And	she	will	not	have	the	excuse	of	putting	it	upon	Celia	now	.
和	她	将要	不是	有	这	原谅	的	推杆	它	之上	西莉亚	现在	.

她现在再也没有借口把责任推卸给西莉亚了。

[aɪ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] ? ”

I	may	tell	her	what	we	have	planned	for	her	,	may	I	not	?	”
我	可能	告诉	她	什么	我们	有	计划	为了	她	,	可能	我	不是	?	”

我可以告诉她我们为她做的计划，对吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɛriən] .

“	Certainly	,	most	certainly	,	”	said	Mrs	Maryon	.
“	当然	,	最多	当然	,	”	说	太太	玛丽昂	.

“当然，绝对可以，”玛丽昂夫人说。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	There	is	one	comfort	,	”	she	went	on	.
“	那里	是	一	舒适	,	”	她	去	在	.

“有一点令人欣慰，”她继续说道。

“ [ɪf] ['winifrid] [dʌz] [gɪv] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][soʊ] ['hɑːrtɪli] .

“	If	Winifred	does	give	in	,	she	will	do	so	heartily	.
“	如果	温妮弗雷德	做	给	在	,	她	将要	做	所以	衷心地	.

“如果温妮弗雷德真的屈服了，她也会心甘情愿地屈服。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [noʊ] ['dʒeləsiːz] [ɔːr] [rɪ'zɛntfʊlnɛs] .

There	is	nothing	small	about	her	—	no	jealousies	or	resentfulness	.
那里	是	没有什么	小的	关于	她	—	不	嫉妒	或者	怨恨	.

她身上没有一丝渺小——没有嫉妒，也没有怨恨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] [hɪr] ,

If	she	stays	at	home	or	sets	to	work	to	do	her	duty	here	,
如果	她	停留	在	家	或者	套	到	工作	到	做	她	责任	这里	,

如果她待在家里，或者开始工作履行她在这里的职责，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

she	will	be	thorough	about	it	.	”
她	将要	是	彻底	关于	它	.	”

她会认真细致地处理这件事。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtlɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] [ˈnɒrɪz] .

“	Then	let	us	devoutly	trust	she	will	,	”	said	Miss	Norreys	.
”	然后	让	我们	虔诚地	相信	她	将要	,	”	说	错过	诺里斯	.

“那么，让我们虔诚地相信她会的，”诺里斯小姐说道。

“ [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['hoʊpf(ə)l] .

“	I	feel	rather	hopeful	.
”	我	感觉	相当	充满希望	.

我感到充满希望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	am	not	sure	but	that	at	the	bottom	of	her	heart	she	is	a	little
我	是	不是	当然	但	那	在	这	底部	的	她	心	她	是	一个	小的

-	[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] .
désillusionnée	about her career .
-	关于 她 职业 .

我不敢肯定，但她内心深处对自己的事业多少有些失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

It	has	not	all	been	smooth	sailing	.
它	有	不是	全部	到过	光滑的	帆船	.

并非一切都一帆风顺。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['wɪnɪfrədz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	at	this	Winifred's	mother	shook	her	head	.
”	但	在	这	温妮弗雷德的	母亲	摇晃	她	头	.

“但这时温妮弗雷德的母亲摇了摇头。”

“ [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜːrz] ,

“	That	,	I	fear	,	in	a	nature	like	hers	,
”	那	,	我	害怕	,	在	一个	自然	喜欢	她的	,

“我担心，像她这样性情的人，

[wʊd] ['oʊnlɪ] [raʊz] ['greɪtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ðiˌ] ['hɑːrʃər] [wɜːrd] , ['ɑːbstɪnəsi] , ”

would	only	rouse	greater	determination	—	not	to	use	the	harsher	word	,	obstinacy	,	”
会	仅有的	唤醒	更大的	决心	—	不是	到	使用	这	更严厉	单词	,	固执	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“只会激起更大的决心——不用更严厉的词，就是固执，”她说。

[bʌt; bət] [ˈhəːθə] [wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .

But	Hertha	was	sanguine	and	confident	.
但	柏林赫塔	曾是	乐观	和	自信的	.

但柏林赫塔队却信心满满，保持乐观。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] [ʃʊr] ,

She	felt	her	own	ground	sure	,
她	毛毡	她	自己的	地面	当然	,

她感到自己立足稳固。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɜːrsənəli] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

and	though	personally	willing	enough	to	sink	her	own	cause	of	complaint	,
和	尽管	亲自	愿意的	足够的	到	下沉	她	自己的	原因	的	抱怨	,

尽管她个人愿意为此付出代价，甚至不惜损害自己的申诉理由，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

she	intended	to	make	use	of	it	for	the	sake	of	others	.
她	故意的	到	制作	使用	的	它	为了	这	清酒	的	其他的	.

她打算利用它造福他人。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] — [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['ræðər] — [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

That	was	to	be	a	day	—	an	evening	rather	—	of	explanations	.
那	曾是	到	是	一个	天	—	一个	晚上	相当	—	的	解释	.

那一天——更确切地说是一个晚上——将用来做出解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ['æftər] ['dɪnər] ,

The	young	people	were	amusing	themselves	in	the	billiard	-	room	after	dinner	,
这	年轻的	人们	是	有趣	他们自己	在	这	台球	-	房间	后	晚餐	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

and	Miss	Norreys	,
和	错过	诺里斯	,

晚饭后，年轻人在台球室里消磨时光，诺里斯小姐也在其中。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪljərdz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

feeling	a	little	tired	,	and	having	no	special	liking	for	billiards	,	was	sitting
感觉	一个	小的	疲劳的	,	和	拥有	不	特别的	喜欢	为了	台球	,	曾是	坐着

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

quietly	in	the	drawing	-	room	,
悄悄	在	这	绘画	-	房间	,

他感到有些疲倦，而且对台球也没有什么特别的兴趣，于是静静地坐在客厅里。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

thinking	over	the	family	complications	in	which	she	found	herself	so	unexpectedly
思维	超过	这	家庭	并发症	在	哪个	她	成立	她自己	所以	不料

[ɪn'vɑ:lvd] ,

involved	,
涉及	,

回想起自己意外卷入的复杂家庭关系，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] .

when	the	sound	of	some	one	entering	the	room	made	her	look	up	.
什么时候	这	声音	的	一些	一	进入	这	房间	制成	她	看	向上	.

听到有人进屋的声音，她抬起头来。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['lɛnəks]

Somewhat	to	her	astonishment	,	she	saw	that	the	new	-	comer	was	Lennox
有些	到	她	惊讶	,	她	锯	那	这	新的	-	角	曾是	伦诺克斯

['mɛriən] .

Maryon	.
玛丽昂	.

令她有些惊讶的是，她发现新来的人竟然是伦诺克斯·马里昂。

[stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz]

Still	more	surprised	did	she	feel	when	he	came	forward	and	drew	a	chair	close
仍然	更多的	惊讶	做过	她	感觉	什么时候	他	来了	向前	和	画	一个	椅子	关闭

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .

to	her	own	.
到	她	自己的	.

更让她感到惊讶的是，他走上前去，拉过一把椅子坐在她旁边。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'tru:diŋ] ?

“	Am	I	intruding	?
“	是	我	入侵	?

我打扰到你们了吗?

” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] ['stɑ:rtld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt]

”	he	said	;	“	you	look	nearly	as	startled	as	if	I	were	the	famous	White
”	他	说	;	“	你	看	几乎	作为	惊慌	作为	如果	我	是	这	著名的	白色的

['wipər] [hɜ:r'self] .

Weeper	herself	.
哭泣者	她自己	.

他说：“你看上去几乎和我本人一样惊愕不已，就好像我是那位著名的白哭魔女一样。”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bæntərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] ['həːθə] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
" His tone was bantering , but underneath Hertha perceived a touch of
" 他的 语气 曾是 玩笑 , 但 下 柏林赫塔 感知 一个 触碰 的
['nɜːrvəsnəs] .
nervousness .
紧张 .

"他的语气听起来像是在开玩笑，但柏林赫塔队却从中察觉到一丝紧张。"

" [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [jʊr; jər] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I fancied you were absorbed in your game , " she said .
" 我 幻想 你 是 吸收 在 你的 游戏 , " 她 说 .

"我以为你正全神贯注于游戏呢，"她说。

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪt] ['wipər] ,
" No , I did not fancy you were the White Weeper ,
" 不 , 我 做过 不是 想要 你 是 这 白色的 哭泣者 ,

"不，我并没有觉得你是白哭神。"

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
though I confess I have been thinking about her .
尽管 我 承认 我 有 到过 思维 关于 她 .

虽然我承认我一直在想她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ? "
But she never comes inside the house ? "
但 她 绝不 来 里面 这 房子 ? "

但她从来不进屋?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , " [sed] ['lɛnəks] ,
" She has never done so up to now , " said Lennox ,
" 她 有 绝不 完毕 所以 向上 到 现在 , " 说 伦诺克斯 ,

"她以前从未这样做过，"伦诺克斯说。

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['despərət] [steps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [θɪŋz]
" but Heaven knows what desperate steps she may not be driven to take if things
" 但 天堂 知道 什么 绝望的 步骤 她 可能 不是 是 驱动 到 拿 如果 事物
[goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
go on as they are doing at present .
去 在 作为 他们 是 正在做 在 展示 .

"但是，如果事情继续这样发展下去，天知道她可能会被迫采取多么绝望的措施。"

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" His tone was so peculiar that Miss Norreys glanced at him questioningly .
" 他的 语气 曾是 所以 奇特 那 错过 诺里斯 瞥了一眼 在 他 质疑地 .

他的语气非常古怪，以至于诺里斯小姐疑惑地看了他一眼。

" [aɪ] [hoʊp] [dɪ'vaʊtli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['læfɪŋli] .
" I hope devoutly she will wait till I have gone , then , " she said , half laughingly .
" 我 希望 虔诚地 她 将要 等待 直到 我 有 已消失 , 然后 , " 她 说 , 一半 笑着 .

"我真心希望她能等到我走了以后再说，"她半开玩笑地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
" I have no wish at all to make her acquaintance .
" 我 有 不 希望 在 全部 到 制作 她 熟人 .

"我一点也不想认识她。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪstər] ['mɛriən] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "
Are you joking , Mr Maryon , or are you at all , just a little , in earnest ? "
是 你 开玩笑 , 先生 玛丽昂 , 或者 是 你 在 全部 , 只是 一个 小的 , 在 认真 ? "

马里恩先生，您是在开玩笑吗？还是说，哪怕只有一点点是认真的?

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	and	no	,	”	he	replied	.
”	是的	和	不	,	”	他	回复	.

“算是，也不算，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][hæf][ˈdʒoʊkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrnɪstnəs] .

“	I	am	half	joking	out	of	the	excess	of	my	earnestness	.
”	我	是	一半	开玩笑	出去	的	这	过量的	的	我的	认真	.

“我半开玩笑半认真。”

[mɪs] [ˈnɒrɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

Miss	Norreys	,	I	have	something	to	tell	you	—	a	confession	to	make	.
错过	诺里斯	,	我	有	某物	到	告诉	你	—	一个	忏悔	到	制作	.

诺里斯小姐，我有一件事要告诉你——一件需要坦白的事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [gest] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,

Do	you	know	,	sometimes	I	have	fancied	you	guessed	,	that	I	am	very	seriously	,
做	你	知道	,	有时	我	有	幻想	你	猜对了	,	那	我	是	非常	严重地	,

[ˈveri] [ˈθɜːrəli] ,

very	thoroughly	,
非常	彻底	,

你知道吗，有时候我觉得你已经猜到了，我非常认真、非常彻底地……

[ɪn] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ? ”

in	love	,	for	the	first	time	in	my	life	?	”
在	爱	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	?	”

我这辈子第一次恋爱了？

“ [wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] [ˈhəːθə] .

“	With	?	”	asked	Hertha	.
”	和	?	”	问	柏林赫塔	.

“和谁一起？”赫塔问道。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] [ˈdiːpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“	My	cousin	Louise	,	”	he	said	,	quietly	,	though	his	sunburnt	face	deepened	a	little
”	我的	表哥	路易丝	,	”	他	说	,	悄悄	,	尽管	他的	晒伤	脸	加深	一个	小的

[ɪn] [ˈkʌlər] .

in	colour	.
在	颜色	.

“我的表妹路易丝，”他轻声说道，尽管他晒伤的脸色略微加深了一些。

[ˈhəːθə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

Hertha	nodded	her	head	.
柏林赫塔	点头	她	头	.

赫塔点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	thought	so	.
”	是的	,	”	她	说	,	“	我	想法	所以	.

“是的，”她说，“我就知道。”

[ænd; ənd] — [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈwinifrid] , [ˈmɪstər] [ˈmɛriən] ? ”

And	—	what	about	Winifred	,	Mr	Maryon	?	”
和	—	什么	关于	温妮弗雷德	,	先生	玛丽昂	?	”

还有——温妮弗雷德呢，马里恩先生？

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	I	know	the	difference	now	,	”	he	replied	.
”	我	知道	这	不同之处	现在	,	”	他	回复	.

“我现在明白其中的区别了，”他回答说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

“	That	was	a	case	of	thinking	I	was	what	every	one	wished	me	to	be	.
”	那	曾是	一个	案件	的	思维	我	曾是	什么	每一个	一	希望	我	到	是	.

“那是因为我以为自己成为了每个人都希望我成为的那种人。”

[naʊ] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ! ”

Now	—	oh	,	what	a	difference	!	”
现在	—	哦	,	什么	一个	不同之处	!	”

现在——哦，真是天壤之别！

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['winifrid] , ” [sed] ['həːθə] , ['draɪli] .

“	You	should	be	very	grateful	to	Winifred	,	”	said	Hertha	,	drily	.
”	你	应该	是	非常	感激的	到	温妮弗雷德	,	”	说	柏林赫塔	,	干巴巴地	.

“你应该非常感谢温妮弗雷德，”赫塔冷冷地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːˈiːvli] , “ [moʊst] ['greɪtf(ə)l] .

“	I	am	,	”	he	said	,	naïvely	,	“	most	grateful	.
”	我	是	,	”	他	说	,	天真地	,	“	最多	感激的	.

“我，”他天真地说，“非常感激。”

[bʌt; bət] , ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [gruː] ['trʌbld] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [pleɪn]

But	,	”	—	and	here	his	honest	eyes	grew	troubled	—	“	it	is	far	from	plain
但	,	”	—	和	这里	他的	诚实的	眼睛	生长	麻烦	—	“	它	是	远的	从	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

但是，”——说到这里，他诚实的眼神中流露出担忧——“事情远非一帆风顺。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ['luːɪs] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrd]

As	things	are	,	Louise	won't	hear	of	it	,	and	she	is	a	girl	of	her	word
作为	事物	是	,	路易丝	惯于	听到	的	它	,	和	她	是	一个	女孩	的	她	单词

.

:
.

就目前的情况来看，路易丝是绝对不会同意的，而且她是个言而有信的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['winifrid] .

It	all	depends	upon	Winifred	.
它	全部	取决于	之上	温妮弗雷德	.

这一切都取决于温妮弗雷德。

[mɪs] ['nɒrɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] .

Miss	Norreys	,	she	is	infatuated	.
错过	诺里斯	,	她	是	迷恋	.

诺里斯小姐，她已经着迷了。

” [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

”	A	full	explanation	followed	.
”	一个	满的	解释	随后	.

随后，他给出了完整的解释。

['lɛnəks] [wʌz; wəz] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['kændɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Lennox	was	clear	-	headed	and	entirely	candid	,	and	before	the	conversation
伦诺克斯	曾是	清除	-	标题	和	完全	坦率	,	和	前	这	对话

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

was	at	an	end	,
曾是	在	一个	结尾	,

伦诺克斯头脑清晰，说话坦率真诚，谈话还没结束，

[ˈhəːθə] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] [tɔːk]

Hertha	saw	and	understood	things	more	thoroughly	than	even	after	her	talk
柏林赫塔	锯	和	理解	事物	更多的	彻底	比	甚至	后	她	讲话

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈmɛriən] .

with	Mrs	Maryon	.
和	太太	玛丽昂	.

赫塔比和玛丽昂夫人谈话后看得更透彻、理解得更透彻了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [les] [ˈkɑːnfɪdənt][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

“	I	will	do	what	I	can	,	”	she	said	,	“	but	I	feel	less	confident	than	I	did	,
”	我	将要	做	什么	我	能	,	”	她	说	,	”	但	我	感觉	较少的	自信的	比	我	做过	,

“我会尽我所能，”她说，“但我感觉不如以前那么有信心了。”

[ˈsʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

I	almost	think	I	could	brave	a	visit	from	the	ghostly	guardian	of	the	family	,
我	几乎	思考	我	可以	勇敢的	一个	访问	从	这	幽灵般的	监护人	的	这	家庭	,

我几乎觉得我可以勇敢地面对家族守护幽灵的拜访。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [deɪ] . ”

if	I	thought	her	influence	would	carry	the	day	.	”
如果	我	想法	她	影响	会	携带	这	天	.	”

如果我认为她的影响力能够起到作用的话。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈnɒrɪz] , ” [sed] [ˈlɛnəks] .

“	Hush	,	my	dear	Miss	Norreys	,	”	said	Lennox	.
”	嘘	,	我的	亲爱的	错过	诺里斯	,	”	说	伦诺克斯	.

“嘘，亲爱的诺里斯小姐，”伦诺克斯说道。

“ [aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l] .

“	I	admire	your	devotion	,	but	I	tremble	.
”	我	钦佩	你的	虔诚	,	但	我	颤抖	.

“我钦佩你的奉献精神，但我却感到颤抖。”

[səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ ˈtiː] — [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .

Supposing	she	—	it	—	took	you	at	your	word	.
假如	她	—	它	—	采取	你	在	你的	单词	.

假设她——或者说它——相信了你的话。

” [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhəːθə] [felt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈdʒoʊkɪŋ][ɔːr][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

”	And	again	Hertha	felt	uncertain	if	he	were	joking	or	in	earnest	.
”	和	再次	柏林赫塔	毛毡	不确定	如果	他	是	开玩笑	或者	在	认真	.

“赫塔再次感到不确定他是在开玩笑还是认真的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] , [ˈsiːljə] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

But	before	she	could	say	more	,	Celia	appeared	in	the	doorway	.
但	前	她	可以	说	更多的	,	西莉亚	出现	在	这	门口	.

但她还没来得及说更多，西莉亚就出现在门口了。

“ [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [ˈpiːp(ə)l] !

“	You	lazy	people	!
”	你	懒惰的	人们	!

你们这些懒人！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

”	she	said	,	“	everybody's	asking	for	you	.
”	她	说	,	“	每个人的	问	为了	你	.

她说：“大家都在找你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .

We	are	going	to	have	a	dance	in	the	hall	before	we	go	to	bed	.
我们	是	去	到	有	一个	舞蹈	在	这	大厅	前	我们	去	到	床	.

我们打算在睡觉前在走廊里跳支舞。

" ['tʃæptər] [ten] .

"	Chapter	Ten	.
"	章	十	.

第十章。

[driːmz] [ænd; ənd][noʊ] [driːmz] .

Dreams	and	no	Dreams	.
梦想	和	不	梦想	.

梦想与无梦。

[mɪs] - [maɪnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - ['bælənst] [wʌn] , [wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm]

Miss	Norreys's	mind	,	though	a	remarkably	well	-	balanced	one	,	was	yet	far	from
错过	-	头脑	,	尽管	一个	非常	出色地	-	均衡	一	,	曾是	然而	远的	从

[fleg'mætɪk] [ɔːr] [ˌʌnim'preʃənəbl] .

phlegmatic	or	unimpressionable	.
黏液质的	或者	不受影响的	.

诺里斯小姐的思维虽然非常平衡，但远非冷漠或不易受影响。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪd][jiː; ʃi] [noʊ] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [self][tuː; tə][biː; bi] ,

So	far	,	indeed	,	from	such	did	she	know	her	inner	self	to	be	,
所以	远的	,	的确	,	从	这样的	做过	她	知道	她	内	自己	到	是	,

事实上，她对自己的内心世界并没有这样的认识。

[ðæt] [jiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

that	she	had	learned	by	experience	to	beware	of	her	own	natural
那	她	有	学习	经过	经验	到	提防	的	她	自己的	自然的

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

impulsiveness	,
冲动	,

她从经验中学会了要警惕自己天生的冲动。

[tuː; tə][hæv; həv] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] " ['sekənd] [θɔːts] .

to	have	profound	belief	in	"	second	thoughts	.
到	有	深刻的	信仰	在	"	第二	想法	.

对"三思而后行"抱有深刻的信念。

" [bʌt; bət][jiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪk] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['evər] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] [kiːn] ['ɪntrəst]

"	But	she	was	full	of	quick	sympathy	,	and	ever	ready	to	feel	keen	interest
"	但	她	曾是	满的	的	快的	同情	,	和	曾经	准备好	到	感觉	敏锐的	兴趣

[ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

in	her	surroundings	.
在	她	周围环境	.

但她充满同情心，总是对周围的一切充满浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	scarcely	to	be	wondered	at	,	therefore	,
它	是	几乎	到	是	想知道	在	,	所以	,

因此，这几乎不足为奇。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

that	on	the	night	following	the	day	we	have	been	describing	,
那	在	这	夜晚	下列的	这	天	我们	有	到过	描述	,

在我们所描述的那一天之后的那个晚上，

[jiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['greɪtli] [ɪn'groʊst] [baɪ][ɔːl][jiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

she	went	up	to	her	own	room	greatly	engrossed	by	all	she	had	heard	,
她	去	向上	到	她	自己的	房间	非常	全神贯注	经过	全部	她	有	听到	,

她回到自己的房间，脑海中仍然萦绕着她听到的一切。

['æŋkʃəsli] ['i:gər] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [frend] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

anxiously	eager	to	prove	herself	a	friend	worthy	of	the	name	to	the	various
焦虑地	渴望的	到	证明	她自己	一个	朋友	值得	的	这	姓名	到	这	各种各样的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriən] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ɔ:r]

members	of	the	Maryon	family	who	had	appealed	to	her	for	assistance	or
成员	的	这	玛丽昂	家庭	WHO	有	上诉	到	她	为了	协助	或者

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

她急切地想要向玛丽昂家族的各位成员证明自己配得上“朋友”这个称号，因为这些成员都曾向她寻求帮助或建议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] .

It	was	a	beautiful	night	.
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	.

那是一个美丽的夜晚。

[bɪ'fɔ:r] ['hə:θə] [gɑ:t]['ɪntu:][bed][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz]

Before	Hertha	got	into	bed	she	drew	back	the	curtains	of	one	of	the	two	windows
前	柏林赫塔	得到	进入	床	她	画	后退	这	窗帘	的	一	的	这	二	视窗

— [hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wʌn] — [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] .

—	her	room	was	a	corner	one	—	as	was	her	custom	.
—	她	房间	曾是	一个	角落	一	—	作为	曾是	她	风俗	.

赫塔上床睡觉前，像往常一样拉开了两扇窗户中的一扇窗帘——她的房间是角落里的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,

For	she	loved	the	early	morning	light	,
为了	她	喜爱	这	早期的	早晨	光	,

因为她喜欢清晨的阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['aʊər][fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] .

and	it	never	disturbed	her	slumbers	before	her	usual	hour	for	waking	.
和	它	绝不	不安	她	睡眠	前	她	通常	小时	为了	醒来	.

而且在她平时起床的时间之前，它从未打扰过她的睡眠。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'ni:θ] .

A	flood	of	moonlight	lay	on	the	terrace	beneath	.
一个	洪水	的	月光	躺	在	这	阳台	下面	.

皎洁的月光洒在下方的露台上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] , [pɪ'kju:liərli] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [si:md] [tu:; tə] ['flʌtər] .

The	night	was	perfectly	,	peculiarly	still	,	and	not	a	leaf	seemed	to	flutter	.
这	夜晚	曾是	完美	,	奇特地	仍然	,	和	不是	一个	叶子	似乎	到	扑	.

夜色异常静谧，连一片树叶都没有飘动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəsli] [dri:m] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	was	something	curiously	dream	-	like	about	the	whole	scene	—	for	the
那里	曾是	某物	奇怪的是	梦	-	喜欢	关于	这	所有的	场景	—	为了	这

[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['hə:θə] [stʊd] ,

room	in	which	Hertha	stood	,
房间	在	哪个	柏林赫塔	站立	,

整个场景有一种奇特的梦幻感——赫塔所在的房间，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [wʌz; wəz] ,

and	on	which	she	threw	a	glance	as	she	turned	again	,	was	,
和	在	哪个	她	扔	一个	瞥一眼	作为	她	转向	再次	,	曾是	,

她转过身时瞥了一眼，发现那里是：

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] .

like	most	of	those	in	the	old	house	,	quaint	and	picturesque	in	its	very	simplicity	.
喜欢	最多	的	那些	在	这	老的	房子	,	古雅	和	如画	在	它是	非常	简单	.

就像老房子里的大多数房子一样，它的简洁古朴而富有诗意。

[waɪt] - ['pænld] [ænd; ənd] ['weɪnskətid] ,
White - panelled and wainscoted ,
白色的 - 镶板 和 护墙板 ,

白色镶板和护墙板，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] [ka:vd] ['flaʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['oʊvər]
with little wreaths of carved flowers above the lintel of the door and over
和 小的 花圈 的 雕刻 花朵 多于 这 楣 的 这 门 和 超过
[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['mɪrɚz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
the two old mirrors sunk in the walls ;
这 二 老的 镜子 沉没 在 这 墙壁 ;

门楣上方和墙上嵌着的两面旧镜子上方，都装饰着雕刻着花朵的小花环；

[ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ælkoʊv] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪərpleɪs] ,
the bed in a sort of alcove ; the ancient fireplace ,
这 床 在 一个 种类 的 壁龛 ; 这 古老的 壁炉 ,

床位于一个类似壁龛的地方；古老的壁炉，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ka:vd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['mæntl] - [pi:s] , [ʌv; əv]
surmounted by a very high and narrow carved and moulded mantel - piece , of
克服 经过 一个 非常 高的 和 狭窄的 雕刻 和 模制 壁炉架 - 片 , 的
[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ,
the same dull ,
这 相同的 乏味的 ,

上方是一个又高又窄的雕花壁炉架，同样暗淡无光。

[mæt] , [waɪt] - ['peɪntɪd] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
matt , white - painted wood , which was the chief characteristic of the house ,
马特 , 白色的 - 绘 木头 , 哪个 曾是 这 首席 特征 的 这 房子 ,

哑光白色油漆的木材是这栋房子的主要特征。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'membər] ['evər] [tu:; tə][hæv; həv]
the whole effect was like nothing that Miss Norreys remembered ever to have
这 所有的 影响 曾是 喜欢 没有什么 那 错过 诺里斯 记得 曾经 到 有
[si:n] .
seen .
已见 .

整个场面的效果是诺里斯小姐记忆中从未见过的。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , ['veri] [ən] - [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ,
“ It is very un - English , very un - nineteenth - century ,
“ 它 是 非常 联合国 - 英语 , 非常 联合国 - 第十九 - 世纪 ,

“这非常不像英国的风格，非常不像十九世纪的风格。”

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] , ”
very unlike all the attempted reproductions of the past we have so many of , ”
非常 与此不同 全部 这 尝试过 复制品 的 这 过去的 我们 有 所以 许多 的 , ”
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“这和我们拥有的那么多试图重现过去的尝试截然不同，”心想。

['hə:θə] .
Hertha .
柏林赫塔 .

柏林赫塔。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ,
“ It is so exactly what it may have been , and probably was ,
“ 它 是 所以 确切地 什么 它 可能 有 到过 , 和 大概 曾是 ,

“它完全符合它可能曾经是的样子，而且很可能就是那样。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	or	four	hundred	years	ago	.
三	或者	四	百	年	前	.

三四百年前。

[wʌn] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ʌn'broʊkənli] ,

One	can	realise	how	the	family	life	has	gone	on	unbrokenly	,
一	能	意识到	如何	这	家庭	生活	有	已消失	在	不间断地	,

人们可以看出，这个家庭的生活一直没有中断过。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æktər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

with	all	the	changing	actors	in	it	,	generation	after	generation	.
和	全部	这	变化	演员	在	它	,	一代	后	一代	.

一代又一代，演员不断更迭。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] .

"	And	again	she	glanced	out	.
"	和	再次	她	瞥了一眼	出去	.

她又向外望去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['loʊər] ['terəs]

For	the	first	time	it	struck	her	that	this	window	overlooked	the	lower	terrace
为了	这	第一的	时间	它	击	她	那	这	窗户	被忽视的	这	降低	阳台

[wɔːk] [wɪtʃ] ['siːljə] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

walk	which	Celia	preferred	to	avoid	.
走	哪个	西莉亚	首选	到	避免	.

她第一次意识到，这扇窗户正对着西莉亚不太喜欢去的下层露台走道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['həːθə] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [liːnd]

With	a	sudden	increase	of	interest	,	Hertha	pushed	up	the	sash	,	and	leaned
和	一个	突然	增加	的	兴趣	,	柏林赫塔	推动	向上	这	窗扇	,	和	倾斜

[aʊt] .

out	.
出去	.

随着人们兴趣的突然高涨，赫塔拉起窗帘，探出身子。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɔːk] [ber] [ænd; ənd] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [nɪr] [ðə; ði]

Yes	,	that	was	the	very	place	,	the	walk	bare	and	open	at	the	end	near	the
是的	,	那	曾是	这	非常	地方	,	这	走	裸	和	打开	在	这	结尾	靠近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

是的，就是那里，房子附近尽头那条光秃秃的、空旷的小路。

['groʊɪŋ] [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ['fɑːrðər]

growing	dim	and	shady	as	it	was	lost	to	view	in	the	shrubberies	farther
生长	暗淡	和	阴凉	作为	它	曾是	丢失的	到	看法	在	这	灌木丛	更远

[ɑːn] .

on	.
在	.

随着视线逐渐消失在远处灌木丛中，光线变得越来越昏暗阴沉。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [θɔːt] ['həːθə] ,

“	If	it	were	worth	the	trouble	,	”	thought	Hertha	,
“	如果	它	是	值得	这	麻烦	,	”	想法	柏林赫塔	,

“如果值得这么做的话，”赫塔心想，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [bæk]

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**put**	**on**	**a**	**cloak**	**and**	**go**	**right**	**along**	**to**	**the**	**end**	**and**	**back**
”	我	应该	喜欢	到	放	在	一个	披风	和	去	正确的	沿着	到	这	结尾	和	后退

.

:

.

“我真想披上斗篷，一路走到尽头再走回来。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd] ; [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪz][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]

I	**don't**	**think**	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**;**	**the**	**moonlight**	**is**	**so**	**bright**	**,**	**and**	**everything**	**is**
我	不	思考	我	应该	是	害怕的	;	这	月光	是	所以	明亮的	,	和	一切	是

[soʊ] [stɪl] .

so	**still**	**.**
所以	仍然	.

我觉得我不应该害怕；月光这么明亮，周围一片寂静。

[noʊ] [ˈflɔpiŋ] [ˈbræntʃɪz] [ɔːr] [ˈsaɪɪŋ] [wɪnd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈfænsɪf(ə)l] .

No	**flopping**	**branches**	**or**	**sighing**	**wind**	**to**	**make**	**one**	**fanciful**	**.**
不	扑腾	分支	或者	叹息	风	到	制作	一	奇幻的	.

没有摇曳的树枝，也没有叹息的微风，让人难以产生遐想。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] .

Yes	**,**	**I**	**think**	**I**	**should**	**venture**	**.**
是的	,	我	思考	我	应该	风险投资	.

是的，我想我应该去冒险。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

And	**how**	**proud**	**I**	**should**	**be**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	如何	自豪的	我	应该	是	到	告诉	他们	的	它	在	这	早晨	.

明天早上我该多么自豪地告诉他们这件事啊！

” [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] .

”	**But**	**even**	**as**	**she**	**gazed**	**,**	**a**	**slight**	**misgiving**	**seized**	**her**	**.**
”	但	甚至	作为	她	凝视	,	一个	轻微	疑虑	查获	她	.

“但即便如此，她凝视着眼前的一切，心中还是涌起一丝不安。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ?

Was	**the**	**night**	**so**	**perfectly**	**still**	**,**	**or**	**was**	**the**	**wind**	**suddenly**	**getting**	**up**	**?**
曾是	这	夜晚	所以	完美	仍然	,	或者	曾是	这	风	突然	获得	向上	?

夜色为何如此静谧？还是突然刮起了风？

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] — [ðə; ði] “ [waɪt] - ”

Something	**was**	**moving**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**—**	**the**	**“**	**White**	**Weeper's**	**”**
某物	曾是	移动	在	这	远的	结尾	的	这	走	—	这	“	白色的	-	”

[wɔːk] .

walk	**.**
走	.

步道的尽头——“白哭者”步道——有什么东西在移动。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈprɑːbəbli] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæspən] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈhəːθə]

The	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**probably**	**;**	**there**	**were**	**aspens**	**down**	**there**	**,**	**Hertha**
这	分支	的	一个	树	大概	;	那里	是	白杨	向下	那里	,	柏林赫塔

[rɪˈembər] ,

remembered	**,**
记得	,

大概是树枝吧；赫塔回忆说，那下面长着白杨树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [set][ðem; ðəm] ['kwɪvərɪŋ] .

and	a	mere	nothing	would	set	them	quivering	.
和	一个	仅仅	没有什么	会	放	他们	颤抖	.

哪怕是微不足道的小事，都能让他们颤抖。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] .

A	slight	shiver	ran	through	her	—	it	was	growing	chilly	.
一个	轻微	颤抖	跑	通过	她	—	它	曾是	生长	寒冷	.

她微微打了个寒颤——天气渐渐冷了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

With	a	half	-	contemptuous	smile	at	herself	,	she	drew	down	the	window	,
和	一个	一半	-	轻蔑的	微笑	在	她自己	,	她	画	向下	这	窗户	,

她带着一丝轻蔑的微笑看着自己，摇下了车窗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['seɪfli] [en'skɔnst] [ɪn][bed] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['ʃɪvəri] [stɪl] .

and	in	a	very	few	moments	was	safely	ensconced	in	bed	,	though	somewhat	shivery	still	.
和	在	一个	非常	很少	时刻	曾是	安全	安顿下来	在	床	,	尽管	有些	发抖	仍然	.

没过多久，他就安然地躺在了床上，虽然还有点发抖。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [koʊld] [θruː] [maɪ][oʊn] ['fɑːli] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] .

“	I	hope	I	haven't	caught	cold	through	my	own	folly	,	”	was	her	last	waking	thought	.
“	我	希望	我	还没有	捕捉	寒冷的	通过	我的	自己的	蠢事	,	”	曾是	她	最后的	醒来	想法	.

“我希望我没有因为自己的愚蠢行为而着凉，”这是她醒来后的最后一个念头。

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [pri'ɑːkjupaɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,

For	,	notwithstanding	her	preoccupied	mind	and	a	certain	amount	of	excitement	,	of	which	she	was	conscious	,
为了	,	虽然	她	心事重重	头脑	和	一个	肯定	数量	的	激动	,	的	哪个	她	曾是	有意识的	,

尽管她心事重重，而且内心也有些激动（她自己也意识到了这一点），

['həːθə] [fel] [ə'sliːp] ['kwɪkli] ,

Hertha	fell	asleep	quickly	,
柏林赫塔	跌倒	睡着了	迅速地	,

赫塔很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] .

and	any	one	seeing	her	would	have	said	that	her	slumbers	were	sound	and	untroubled	.
和	任何	一	看到	她	会	有	说	那	她	睡眠	是	声音	和	平静无波	.

任何见到她的人都会说她睡得很香，很安稳。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

But	,	in	point	of	fact	,
但	,	在	观点	的	事实	,

但事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ['vɪvɪdli] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

she	was	dreaming	vividly	—	all	the	events	of	the	last	few	days	seemed	to	be
她	曾是	做梦	生动地	—	全部	这	活动	的	这	最后的	很少	天	似乎	到	是

[ˌɑːr 'iː] - [iː'næktɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

re	-	enacted	before	her	,
关于	-	已颁布	前	她	,

她做梦的画面非常清晰——过去几天发生的一切似乎都在她眼前重现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [fæn'tæstɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['driːməz] [noʊ] [wel]

with	the	addition	of	various	fantastic	accompaniments	such	as	dreamers	know	well
和	这	添加	的	各种各样的	极好的	伴奏	这样的	作为	梦想家	知道	出色地

.

:

.

再加上各种奇妙的伴奏，就像梦想家们所熟知的那样。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['sʌd(ə)nli]

Friends	and	acquaintances	she	had	not	thought	of	for	years	suddenly
朋友们	和	熟人	她	有	不是	想法	的	为了	年	突然

[ə'pɪrd] [æz; əz] [fə'mɪliər] [gests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] .

appeared	as	familiar	guests	among	the	members	of	the	family	at	White	Turrets	.
出现	作为	熟悉的	客人	之中	这	成员	的	这	家庭	在	白色的	炮塔	.

她多年未曾想起的朋友和熟人突然出现在白塔楼庄园，成为家族成员的熟悉客人。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] , [huːm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['həːθə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ,

Her	own	grandmother	,	whom	as	a	child	Hertha	had	been	very	fond	of	,
她	自己的	祖母	,	谁	作为	一个	孩子	柏林赫塔	有	到过	非常	喜爱	的	,

她自己的祖母，赫塔小时候非常喜欢她，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

seemed	to	be	there	as	an	ancient	châtelaine	of	the	place	,	pointing	out
似乎	到	是	那里	作为	一个	古老的	女管家	的	这	地方	,	指向	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她似乎以当地一位古老女主人的身份出现在那里，指着她说道：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]

among	the	visitors	,	historical	personages	whom	no	living	being	could	have	known
之中	这	访客	,	历史	人物	谁	不	活的	存在	可以	有	已知

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .

outside	a	book	.
外部	一个	书	.

来访者中，不乏一些历史上的人物，他们是任何活生生的人除了书本之外都不可能认识的人物。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [kwiːn] [mə'riː]

“	We	are	expecting	the	King	—	Louis	XVI	—	of	course	,	and	Queen	Marie
“	我们	是	期待	这	国王	—	路易斯	十六	—	的	课程	,	和	女王	玛丽

[ˌæntwɑː'net] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Antoinette	,	this	evening	.
安托瓦内特	,	这	晚上	.

“我们今晚当然会迎来国王路易十六和王后玛丽·安托瓦内特。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

They	have	long	wished	to	visit	White	Turrets	,	and	now	,	”	her	grandmother
他们	有	长的	希望	到	访问	白色的	炮塔	,	和	现在	,	”	她	祖母

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	explaining	to	her	,
曾是	解释	到	她	,

“她们一直都想去白塔参观，现在，”她祖母向她解释道，“

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , ['həːθə] [ə'woʊk] .

when	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**start**	**,**	**Hertha**	**awoke**	**.**
什么时候	,	和	一个	突然	开始	,	柏林赫塔	醒来	.

突然，赫塔醒了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] ['fæsɪneɪtɪŋ]

She	**was**	**not**	**sorry**	**,**	**for**	**though**	**the**	**dream**	**had**	**been**	**of**	**curiously**	**fascinating**
她	曾是	不是	对不起	,	为了	尽管	这	梦	有	到过	的	奇怪的是	迷人

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ɪntrəst] ,

and	**fantastic**	**interest**	**,**
和	极好的	兴趣	,

她并不后悔，因为尽管这个梦境奇特迷人，充满奇幻色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n]

she	**had**	**been**	**conscious**	**—**	**and**	**the**	**consciousness**	**remained**	**with**	**her**	**even**
她	有	到过	有意识的	—	和	这	意识	剩余	和	她	甚至

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪr] ,

after	**she**	**was**	**awake**	**—**	**of**	**a**	**strange**	**indescribable**	**fear**	**,**
后	她	曾是	醒	—	的	一个	奇怪的	无法形容	害怕	,

她一直意识到——而且即使在她醒来后，这种意识仍然伴随着她——一种奇怪的、难以言喻的恐惧。

[ðæt] [driːm] [fɪr] [wɪtʃ] , [aɪ]['fænsi] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]

that	**dream**	**fear**	**which**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**	**every**	**one**	**must**	**have**
那	梦	害怕	哪个	,	我	想要	,	在	一些	时间	或者	其他	,	每一个	一	必须	有

[ɪk'spɪriənst] :

experienced	**:**
经验丰富的	:

我想，每个人或多或少都经历过那种梦魇般的恐惧：

[ə; eɪ] [fɪr] [æz; əz][ʌv; əv] [feɪt] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

a	**fear**	**as**	**of**	**fate**	**,**	**all**	**-**	**pervading**	**and**	**irresistible**	**,**	**of**	**perfectly**	**unspeakable**
一个	害怕	作为	的	命运	,	全部	-	普遍存在	和	无法抗拒	,	的	完美	无法形容

['streɪndʒnəs] ,

strangeness	**,**
奇怪	,

一种对命运的恐惧，无处不在，无法抗拒，一种难以言喻的陌生感。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðər] ,

as	**if**	**we**	**had**	**got**	**on**	**to**	**another**	**plane**	**of**	**existence**	**altogether**	**,**
作为	如果	我们	有	得到	在	到	其他	飞机	的	存在	共	,

仿佛我们已经进入了另一个完全不同的存在层面，

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	**nothing**	**was**	**as**	**we**	**had**	**ever**	**known**	**it**	**,**
在哪里	没有什么	曾是	作为	我们	有	曾经	已知	它	,

一切都与我们以往所知的截然不同，

[wer] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['riːəl] [laɪf] [hæz; həz] ['nevər] , ['iːv(ə)n]

where	**we**	**feel**	**ourselves**	**alone**	**in**	**an**	**isolation**	**such**	**as**	**real**	**life**	**has**	**never**	**,**	**even**
在哪里	我们	感觉	我们自己	独自的	在	一个	隔离	这样的	作为	真实的	生活	有	绝不	,	甚至

['feɪntli] ,

faintly	**,**
淡淡的	,

我们感到自己孤立无援，身处一种现实生活中从未有过的孤立状态，哪怕是轻微的。

['fɪgjərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

figured	**to**	**us**	**.**
想	到	我们	.

我们猜到了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] — [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Through	all	the	familiar	scenery	of	her	dream	—	through	the	sound	of	her
通过	全部	这	熟悉的	风景	的	她	梦	—	通过	这	声音	的	她

['grændˌməðɝz] [vɔɪs] ,

grandmother's	voice	,
祖母的	嗓音	,

透过梦境中所有熟悉的景色——透过祖母的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] ,

and	the	perfect	knowledge	that	she	was	here	,	at	White	Turrets	,
和	这	完美的	知识	那	她	曾是	这里	,	在	白色的	炮塔	,

她完全确信自己就在这里，在白塔楼。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] — [θruː] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd]

among	the	friends	she	seemed	now	to	know	so	well	—	through	the	laughter	and
之中	这	朋友们	她	似乎	现在	到	知道	所以	出色地	—	通过	这	笑声	和

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

the	smiles	she	knew	to	be	around	her	,
这	微笑	她	知道	到	是	大约	她	,

在那些她现在似乎非常熟悉的友人之中——透过她熟悉的欢笑和笑容，她知道他们就在她身边。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['gæstli] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [fɪr] .

was	this	terrible	ghastly	consciousness	of	fear	.
曾是	这	糟糕的	阴森	意识	的	害怕	.

那是一种可怕的、令人毛骨悚然的恐惧意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˌdɪsəˈpɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] .

And	it	did	not	at	once	disappear	when	she	awoke	.
和	它	做过	不是	在	一次	消失	什么时候	她	醒来	.

她醒来后，它并没有立即消失。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [er] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

It	seemed	still	to	be	clinging	to	her	,	haunting	the	air	round	about	her	.
它	似乎	仍然	到	是	依恋	到	她	,	令人难忘	这	空气	圆形的	关于	她	.

它似乎仍然萦绕在她身边，挥之不去地笼罩着她周围的空气。

['nevər] [hæd; həd] ['həːθə] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] .

Never	had	Hertha	suffered	in	the	same	way	to	such	an	extent	.
绝不	有	柏林赫塔	遭受	在	这	相同的	方式	到	这样的	一个	程度	.

柏林赫塔从未遭受过如此严重的打击。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

“	What	can	be	the	matter	with	me	?
“	什么	能	是	这	事情	和	我	?

“我到底怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪ] [fiːl] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

“	I	feel	poisoned	with	fear	.
“	我	感觉	中毒	和	害怕	.

我感到恐惧如毒药般袭来。

[dɪr] [ˌem ˈiː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][wʌn][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm] ,

if	this	sort	of	thing	is	the	kind	of	sensation	one	has	in	a	haunted	room	,
如果	这	种类	的	事物	是	这	种类	的	感觉	一	有	在	一个	闹鬼的	房间	,

如果这就是人们在闹鬼的房间里会有的感觉，

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] !

Heaven	preserve	me	from	such	an	experience	!
天堂	保存	我	从	这样的	一个	经验	!

老天保佑我不要经历这种事！

[bʌt; bət][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

But	can	there	be	any	thing	uncanny	in	this	room	?
但	能	那里	是	任何	事物	不可思议	在	这	房间	?

但这个房间里会有什么诡异的事情发生吗?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	felt	it	before	.
我	有	绝不	毛毡	它	前	.

我以前从未有过这种感觉。

[oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['fænsi][ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

Oh	no	,	it	must	all	be	fancy	and	nonsense	.
哦	不	,	它	必须	全部	是	想要	和	废话	.

哦不，这一定是故弄玄虚、毫无意义的。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˌʌp'set] , [aɪ] [sə'poʊz] .

My	nerves	are	upset	,	I	suppose	.
我的	神经	是	沮丧的	,	我	认为	.

我大概是神经紧张吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [frendz] - ['trʌblz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

I	have	been	taking	my	friends	'	troubles	too	much	to	heart	.
我	有	到过	采取	我的	朋友们	-	麻烦	也	很多	到	心	.

我太在意朋友们的烦恼了。

〞 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

〞	But	she	could	not	get	to	sleep	again	.
〞	但	她	可以	不是	得到	到	睡觉	再次	.

但她还是无法再次入睡。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Indeed	,	she	felt	almost	afraid	of	doing	so	for	fear	of	a	repetition	of	her
的确	,	她	毛毡	几乎	害怕的	的	正在做	所以	为了	害怕	的	一个	重复	的	她

[driːm] ['tɛrərz] .

dream	terrors	.
梦	恐怖	.

事实上，她几乎不敢这样做，因为她害怕再次经历噩梦般的恐惧。

[ðeɪ] [gruː] ['feɪntər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['weɪkfl] .

They	grew	fainter	after	a	while	,	but	she	became	increasingly	wakeful	.
他们	生长	较暗	后	一个	尽管	,	但	她	成为	日益	清醒	.

过了一会儿，他们的视线渐渐模糊，但她却越来越清醒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd]

And	at	last	she	got	out	of	bed	,	and	throwing	her	dressing	-	gown	round
和	在	最后的	她	得到	出去	的	床	,	和	投掷	她	敷料	-	袍	圆形的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她终于下了床，把睡袍披在身上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

she	went	towards	the	window	,	of	which	the	blind	was	drawn	up	.
她	去	向	这	窗户	,	的	哪个	这	瞎的	曾是	绘制	向上	.

她走向窗户，窗帘已经拉了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪt]

It	was	the	same	window	where	she	had	sat	looking	out	on	the	moonlight	late
它	曾是	这	相同的	窗户	在哪里	她	有	卫星	寻找	出去	在	这	月光	晚的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

昨晚深夜，她也曾坐在这扇窗户前，眺望月光。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ?

Why	did	she	go	back	there	?
为什么	做过	她	去	后退	那里	?

她为什么还要回去?

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Afterwards	she	could	not	tell	.
然后	她	可以	不是	告诉	.

事后她也说不清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ,

It	seemed	as	if	some	invisible	power	had	drawn	her	thither	,
它	似乎	作为	如果	一些	无形的	力量	有	绘制	她	那里	,

仿佛有一股无形的力量将她吸引到了那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [slaɪt] ['ʃɪvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət]

and	for	the	moment	she	had	forgotten	the	slight	shiver	she	had	felt	at
和	为了	这	片刻	她	有	被遗忘的	这	轻微	颤抖	她	有	毛毡	在

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

believing	she	saw	something	moving	in	the	shrubbery	.
相信	她	锯	某物	移动	在	这	灌木	.

那一刻，她忘记了刚才看到灌木丛里有什么东西在动时，心中涌起的那股轻微的颤栗。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld][poʊst][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	no	sooner	was	she	seated	again	at	her	old	post	than	the
但	不	很快	曾是	她	坐着	再次	在	她	老的	邮政	比	这

[rɪ'membrəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

remembrance	returned	to	her	;
纪念	返回	到	她	;

但她刚回到原来的岗位坐下，那段记忆就又涌上心头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

she	would	have	liked	to	move	away	,	but	a	sort	of	fascination	,	partly	curiosity
她	会	有	喜欢	到	移动	离开	,	但	一个	种类	的	魅力	,	部分	好奇心

,

,

,

她原本想搬走，但某种迷恋，部分是好奇心，让她无法抗拒。

['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] , [rɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] .

partly	a	feeling	she	could	not	describe	,	retained	her	.
部分	一个	感觉	她	可以	不是	描述	,	保留	她	.

某种她无法描述的感觉一直萦绕着她。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['brɪlɪənt] [naʊ] .

The	moonlight	was	much	less	brilliant	now	.
这	月光	曾是	很多	较少的	杰出的	现在	.

月光已不如以往明亮。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] , ['skersli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [klaʊdz] , ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

There	seemed	a	slight	haze	,	scarcely	amounting	to	clouds	,	over	the	sky	.
那里	似乎	一个	轻微	阴霾	,	几乎	金额	到	云	,	超过	这	天空	.

天空似乎笼罩着一层薄雾，几乎算不上云。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] — [fɔːr; fər] [dɑːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] — [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] ,

But	the	night	—	for	dawn	was	still	some	way	off	—	was	very	calm	,
但	这	夜晚	—	为了	黎明	曾是	仍然	一些	方式	离开	—	曾是	非常	冷静的	,

但夜色很平静——因为黎明还有一段时间才会到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [æt; ət][ɔːl] .

and	there	was	no	wind	at	all	.
和	那里	曾是	不	风	在	全部	.

而且一点风都没有。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] , ” [θɔːt] ['həːθə] .

“	There	is	literally	nothing	moving	,	”	thought	Hertha	.
“	那里	是	字面上地	没有什么	移动	,	”	想法	柏林赫塔	.

“这里简直什么动静都没有，”赫塔心想。

“ [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['ɔːlmoʊst] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

“	The	stillness	almost	frightens	me	.
“	这	寂静	几乎	吓唬	我	.

“这寂静几乎让我感到害怕。”

[haʊ] [kwaɪt] [əb'sɜːrdli] ['fænsɪf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] !

How	quite	absurdly	fanciful	I	am	becoming	!
如何	相当	荒谬地	奇幻的	我	是	成为	!

我变得越来越异想天开了吧！

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

”	and	,	as	if	in	a	kind	of	anticipation	of	something	,	she	knew	not	what	,
”	和	,	作为	如果	在	一个	种类	的	预期	的	某物	,	她	知道	不是	什么	,

“而且，仿佛预感到了什么，但她自己也不知道是什么，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

she	held	her	breath	in	an	intensity	of	listening	.
她	握住	她	气息	在	一个	强度	的	聆听	.

她屏住呼吸，全神贯注地倾听。

[ðen] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'troʊl] .

Then	came	over	her	the	feeling	of	being	no	longer	under	her	own	control	.
然后	来了	超过	她	这	感觉	的	存在	不	更长	在下面	她	自己的	控制	.

然后，她突然感到自己不再受自己控制。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

She	could	not	have	moved	had	she	wished	to	do	so	.
她	可以	不是	有	已搬	有	她	希望	到	做	所以	.

即使她想动，也动不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	wish	it	.
但	她	做过	不是	希望	它	.

但她并不希望如此。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

With	this	new	sensation	her	fears	had	all	disappeared	.
和	这	新的	感觉	她	恐惧	有	全部	消失	.

随着这种新感觉的到来，她所有的恐惧都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	came	—	the	something	she	was	watching	for	.
它	来了	—	这	某物	她	曾是	观看	为了	.

她一直期待的东西终于来了。

[fɑːr] [ɔːf] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtər] ,

Far	off	,	at	the	extreme	end	of	the	walk	already	described	,	a	faint	flutter	,
远的	离开	,	在	这	极端	结尾	的	这	走	已经	描述	,	一个	头晕的	扑	,

远处，在前面描述的步行路线的尽头，传来一阵微弱的颤动。

[bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] — [gruː] [pər'septəb(ə)l] .

between	light	and	shadow	—	a	movement	—	grew	perceptible	.
之间	光	和	阴影	—	一个	移动	—	生长	可感知的	.

光影之间——一种运动——变得可以察觉。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	presence	of	some	kind	was	there	.
一个	在场	的	一些	种类	曾是	那里	.

那里似乎有什么东西存在着。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen]

It	came	on	and	on	,	slowly	but	steadily	,	and	the	moon	came	out	again
它	来了	在	和	在	,	缓慢地	但	稳步	,	和	这	月亮	来了	出去	再次

[mɔːr] ['klɪrli] ,

more	clearly	,
更多的	清楚地	,

月亮缓缓地、稳定地升起，又一次清晰地露了出来。

[ɪts] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veɪgli] [dɪ'faɪnd] ['fɪgjər] ,

its	rays	reflected	on	the	vaguely	defined	figure	,
它是	射线	反映	在	这	依稀	定义	数字	,

它的光线反射在轮廓模糊的图形上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['həːθə] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt]

of	which	the	most	Hertha	could	for	some	moments	have	said	was	that
的	哪个	这	最多	柏林赫塔	可以	为了	一些	时刻	有	说	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

it	moved	,
它	已搬	,

柏林赫塔在某个时刻所能说的最多也只是有所行动而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] .

and	that	it	was	white	.
和	那	它	曾是	白色的	.

而且它是白色的。

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] .

She	sat	as	if	turned	to	stone	,	yet	she	was	no	longer	afraid	.
她	卫星	作为	如果	转向	到	石头	,	然而	她	曾是	不	更长	害怕的	.

她像石头一样呆立着，却不再感到害怕。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Not	even	when	,	by	degrees	,
不是	甚至	什么时候	,	经过	学位	,

即使逐渐地，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən]

she	became	aware	that	the	form	was	undoubtedly	that	of	a	woman	—	a	woman
她	成为	意识到的	那	这	形式	曾是	无疑	那	的	一个	女士	—	一个	女士

, [jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] ,

,	young	,	graceful	,
,	年轻的	,	优美	,

她意识到那身形无疑是一个女人——一个年轻、优雅的女人。

[bʌt; bət][ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] , [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] , ['keɪdənst] [step] ,

but	in	dire	distress	,	for	as	it	advanced	,	with	its	slow	,	cadenced	step	,
但	在	可怕的	痛苦	,	为了	作为	它	先进的	,	和	它是	慢的	,	有节奏的	步	,

但它却陷入了极度的困境，因为它迈着缓慢而有节奏的步伐前进时，

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

till	within	a	few	yards	of	the	terrace	just	below	her	,
直到	之内	一个	很少	码	的	这	阳台	只是	以下	她	,

直到离她下方露台几码远的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɪft] [ɪts] ['pælɪd] [ɑːrmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [waɪt] ['dreɪpəri] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pɪtiəs]

she	saw	it	lift	its	pallid	arms	in	their	shadowy	white	drapery	,	as	if	in	piteous
她	锯	它	举起	它是	苍白	武器	在	他们的	阴暗的	白色的	布料	,	作为	如果	在	可怜的

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

她看见它在阴影笼罩的白色帷幔下举起苍白的双臂，仿佛在发出可怜的哀求。

[ðen] ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [hændz] ,

then	wringing	its	hands	,
然后	拧干	它是	双手	,

然后它搓着手，

[fɔːr; fər] [wʌn] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

for	one	fleeting	moment	its	face	was	raised	to	her	as	if	her	presence
为了	一	转瞬即逝	片刻	它是	脸	曾是	提高	到	她	作为	如果	她	在场

[wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] ['riəlaizd] ,

were	known	and	realised	,
是	已知	和	意识到	,

那一瞬间，它的脸抬起来，仿佛它已经察觉到她的存在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ]

and	she	saw	that	it	was	that	of	a	beautiful	woman	,	weeping	,	weeping
和	她	锯	那	它	曾是	那	的	一个	美丽的	女士	,	哭泣	,	哭泣

['sɔːrli] ,

sorely	,
非常	,

她看到那是一个美丽的女人，正在哭泣，哭得非常伤心。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [fɔːr; fər] [woʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] .

as	if	her	very	heart	would	break	,	for	woe	she	was	powerless	to	avert	.
作为	如果	她	非常	心	会	休息	,	为了	悲哀	她	曾是	无力	到	避免	.

仿佛她的心都要碎了，因为她无力阻止悲剧的发生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ræn] [θruː] - [ˌoʊvər'rɔːt] [breɪn] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [waɪt]

And	a	whisper	ran	through	Hertha's	overwrought	brain	:	“	It	is	she	—	the	White
和	一个	耳语	跑	通过	-	雕饰	脑	:	“	它	是	她	—	这	白色的

['wipər] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Weeper	—	she	is	appealing	to	me	.
哭泣者	—	她	是	上诉	到	我	.

赫塔过度紧张的脑海中闪过一个声音：“是她——白衣哭泣者——她在向我发出呼吁。”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] ,

”	But	there	was	no	sound	,
”	但	那里	曾是	不	声音	,

但是没有任何声音，

['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'tens] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ðoʊ] [deθ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] —

only	the	intense	gaze	of	the	exquisite	though	death	-	like	and	mournful	face	—
仅有的	这	激烈的	目光	的	这	精美的	尽管	死亡	-	喜欢	和	悲哀	脸	—

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðoʊz] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	while	she	felt	those	eyes	upon	her	,
和	尽管	她	毛毡	那些	眼睛	之上	她	,

只有那张精致却又死气沉沉、充满哀伤的脸上那灼热的目光——当她感觉到那双眼睛注视着她时，

[ˈhəːθə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈsaɪd] .

Hertha	**could**	**have**	**felt**	**nothing**	**beside**	**.**
柏林赫塔	可以	有	毛毡	没有什么	旁	.

赫塔当时可能什么感觉都没有。

[ðen] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] .

Then	**they**	**withdrew**	**.**
然后	他们	退出	.

然后他们撤退了。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Something	**made**	**her**	**at**	**last**	**able**	**to**	**close**	**her**	**own**	**,**
某物	制成	她	在	最后的	有能力的	到	关闭	她	自己的	,

某种原因最终让她能够关上自己的门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæf] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	**she**	**half**	**fell**	**back**	**on**	**her**	**chair**	**.**
和	她	一半	跌倒	后退	在	她	椅子	.

她半倒在椅子上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	**when**	**she**	**looked**	**again**	**there**	**was**	**nothing**	**—**	**nothing**	**whatever**	**but**	**the**
和	什么时候	她	看起来	再次	那里	曾是	没有什么	—	没有什么	任何	但	这

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

trees	**and**	**the**	**garden**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
树木	和	这	花园	在	这	月光	,

当她再次望去时，却什么也没有——除了月光下的树木和花园，什么也没有。

[ˈʌtərli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [sliːp] .

utterly	**still**	**,**	**as**	**if**	**in**	**an**	**enchanted**	**sleep**	**.**
完全地	仍然	,	作为	如果	在	一个	迷人的	睡觉	.

一动不动，仿佛陷入了梦乡。

[ænd; ənd] [ˈhəːθə] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd]

And	**Hertha**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**fell**	**almost**	**at**	**once**	**into**	**sound**	**and**
和	柏林赫塔	去	后退	到	床	,	和	跌倒	几乎	在	一次	进入	声音	和

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbər] .

perfectly	**dreamless**	**slumber**	**.**
完美	无梦	睡眠	.

赫塔回到床上，几乎立刻就进入了酣畅淋漓、一动不动的睡眠。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] ,

She	**woke**	**at**	**her**	**usual**	**hour**	**,**
她	觉醒	在	她	通常	小时	,

她像往常一样醒来。

[tuː; tə] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - [ˈdʒɔɪəs] [ˈkærəlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

to	**sunshine**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**birds**	**'**	**joyous**	**carolling**	**this**	**time**	**.**
到	阳光	和	这	声音	的	这	鸟类	-	欢乐	颂歌	这	时间	.

这一次，阳光明媚，鸟儿欢快地鸣唱着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] ,

She	**lay**	**still**	**,**	**thinking**	**deeply**	**,**
她	躺	仍然	,	思维	深	,

她静静地躺着，陷入沉思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	**she**	**went**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**the**	**strange**	**experiences**	**of**	**the**	**night**	**.**
作为	她	去	超过	在	她	头脑	这	奇怪的	经历	的	这	夜晚	.

她一遍遍地回想着昨晚的奇特经历。

[ðə; ði] ['kwestʃən] — “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ? ” — ['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'kɜːrd]

The	question	—	“	Was	it	all	a	dream	?	”	—	never	for	one	moment	occurred
这	问题	—	“	曾是	它	全部	一个	梦	?	”	—	绝不	为了	一	片刻	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她从未想过“这一切是不是一场梦？”这个问题。

['niːðər] [ðen] [nɔːr][æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [taɪm] [dɪd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [wʌt]

Neither	then	nor	at	any	future	time	did	any	doubt	of	the	objective	reality	of	what
两者都不	然后	也不	在	任何	未来	时间	做过	任何	怀疑	的	这	客观的	现实	的	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɪn'tensәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn]

she	had	seen	shake	the	intensity	of	the	impression	that	had	been	made	upon
她	有	已见	摇	这	强度	的	这	印象	那	有	到过	制成	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当时以及之后的任何时候，她对所见之事的客观真实性的任何怀疑，都丝毫没有动摇过这件事在她心中留下的深刻印象。

[jet] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] — [ɪn][fækt] ,

Yet	the	fear	was	all	gone	—	in	fact	,
然而	这	害怕	曾是	全部	已消失	—	在	事实	,

然而，恐惧感却完全消失了——事实上，

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['naɪtmer] - [laɪk] [ə'preʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk]

ever	since	she	had	thrown	off	the	nightmare	-	like	oppression	of	her	fantastic
曾经	自从	她	有	抛掷	离开	这	恶梦	-	喜欢	压迫	的	她	极好的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

自从她摆脱了那奇幻梦境带来的噩梦般的压迫之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

it	had	been	no	longer	there	.
它	有	到过	不	更长	那里	.

它已经不在那里了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [rɪ'lʌktәns] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [noʊ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

She	felt	no	reluctance	to	stay	on	at	White	Turrets	,	no	repulsion	to	the	room	,
她	毛毡	不	不情愿	到	停留	在	在	白色的	炮塔	,	不	排斥	到	这	房间	,

她并不觉得留在白塔楼有什么不情愿，对房间也没有任何反感。

[noʊ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['terәs] [wɔːk] ,

no	shrinking	even	from	the	long	terrace	walk	,
不	收缩	甚至	从	这	长的	阳台	走	,

即使沿着长长的露台散步，也丝毫不会感到畏缩。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪst] [ðoʊz] ['goʊstli] [steps] — [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm]

up	and	down	which	had	paced	those	ghostly	steps	—	the	pitiful	,	shadowy	form
向上	和	向下	哪个	有	踱步	那些	幽灵般的	步骤	—	这	可怜	,	阴暗的	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wipər] .

of	the	White	Weeper	.
的	这	白色的	哭泣者	.

上上下下，那是幽灵般的脚步——白哭者的可怜的、阴影般的身影。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['həːθə] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

But	still	there	was	much	for	Hertha	to	consider	.
但	仍然	那里	曾是	很多	为了	柏林赫塔	到	考虑	.

但柏林赫塔仍有很多需要考虑的事情。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪrd] ['fæməli] ['gɑːrdiən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	had	the	weird	family	guardian	appeared	to	her	?
为什么	有	这	诡异的	家庭	监护人	出现	到	她	?

为什么那个古怪的家族监护人会出现在她面前?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] — ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , ” [θɔːt] [mɪs]

“	She	may	be	there	every	night	—	always	,	for	aught	I	know	,	”	thought	Miss
“	她	可能	是	那里	每一个	夜晚	—	总是	,	为了	零	我	知道	,	”	想法	错过

['nɒrɪz] ,

Norreys	,
诺里斯	,

“她可能每晚都在那里——就我所知，她一直都在那里，”诺里斯小姐心想。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɜːr; hər] ?

“	but	why	were	my	eyes	opened	to	perceive	her	?
“	但	为什么	是	我的	眼睛	打开	到	感知	她	?

“但是，为什么我的双眼会睁开，让我看到她呢？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

Why	did	she	appeal	to	me	,	as	I	feel	convinced	she	did	?
为什么	做过	她	上诉	到	我	,	作为	我	感觉	确信	她	做过	?

为什么她会吸引我？我确信她确实吸引了我。

[waɪ] [nɑːt][tuː; tə][self] - [wɪld] ['winifrid] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ?

Why	not	to	self	-	willed	Winifred	,	the	cause	of	all	the	trouble	and	anxiety	?
为什么	不是	到	自己	-	意志	温妮弗雷德	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	和	焦虑	?

为什么不把责任推给任性的温妮弗雷德呢？她可是所有麻烦和焦虑的根源啊！

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] :

Possibly	she	could	not	:
可能	她	可以	不是	:

或许她做不到:

[pər'hæps] ['winifrid] [ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [noʊ]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [noʊn] [tuː; tə]

perhaps	Winifred	is	so	constituted	that	no	spirit	could	make	its	presence	known	to
也许	温妮弗雷德	是	所以	构成	那	不	精神	可以	制作	它是	在场	已知	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许温妮弗雷德的体质如此特殊，以至于任何灵魂都无法在她面前显现。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	must	be	that	,	I	suppose	.
它	必须	是	那	,	我	认为	.

我想应该是这样吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['winifrid] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meɪniə]

Winifred	must	know	by	this	time	that	I	do	not	sympathise	with	her	mania
温妮弗雷德	必须	知道	经过	这	时间	那	我	做	不是	同情	和	她	狂热

[fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

for	'	a	career	,
为了	-	一个	职业	,

温妮弗雷德此时应该已经知道，我并不同情她对事业的狂热。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [weɪ] .

'	and	that	she	has	involved	me	in	her	folly	in	a	far	from	pleasant	way	.
-	和	那	她	有	涉及	我	在	她	蠢事	在	一个	远的	从	令人愉快的	方式	.

'而且她还以一种非常不愉快的方式把我卷入了她的愚蠢行为中。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
I suppose I must speak to her more plainly and strongly than I have
我 认为 我 必须 说话 到 她 更多的 显然 和 强烈 比 我 有
[dʌn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
done — that is the only response I can make to you ,
完毕 — 那 是 这 仅有的 回复 我 能 制作 到 你 ,

我想我只能更直白、更坚定地跟她谈谈了——这是我对你唯一的答复。

[pʊr] ['trʌbld] ['spɪrɪt] !
poor troubled spirit !
贫穷的 麻烦 精神 !

可怜的、饱受折磨的灵魂！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" And before she began to dress she stood for a moment at the window ,
" 和 前 她 开始 到 裙子 她 站立 为了 一个 片刻 在 这 窗户 ,

"在她开始穿衣服之前，她先在窗边站了一会儿，

[geɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [naʊ] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
gazing along the path , now gleaming and brilliant in the clear morning sunshine ,
凝视 沿着 这 小路 , 现在 闪闪发光 和 杰出的 在 这 清除 早晨 阳光 ,

凝视着小路，它在清晨明媚的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .
and while she did so , a sudden idea struck her .
和 尽管 她 做过 所以 , 一个 突然 主意 击 她 .

就在她这样做的时候，一个想法突然涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] , [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['winifrid] ,
She would tell , in the first place at least , no one , except Winifred ,
她 会 告诉 , 在 这 第一的 地方 在 至少 , 不 一 , 除了 温妮弗雷德 ,

至少一开始，她不会告诉任何人，除了温妮弗雷德。

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
of what she had seen .
的 什么 她 有 已见 .

她所看到的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,
" It shall be a confidence between her and me , " she decided ,
" 它 将 是 一个 信心 之间 她 和 我 , " 她 决定 ,

"这将是我和她之间的秘密，"她决定道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][toʊld]
" and as such it may impress her the more — far more than if I told
" 和 作为 这样的 它 可能 令人印象深刻 她 这 更多的 — 远的 更多的 比 如果 我 讲述
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

"因此，这或许会给她留下更深刻的印象——远比我把所有事情都告诉他们要好得多。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wʌn] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she heard every one cross - questioning me about it .
和 她 听到 每一个 一 叉 - 提问 我 关于 它 .

她听到每个人都在就此事盘问我。

" [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	no	sooner	had	she	thus	resolved	than	she	was	conscious	of	a
"	和	不	很快	有	她	因此	已解决	比	她	曾是	有意识的	的	一个

['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

curious	sensation	of	satisfaction	,
好奇的	感觉	的	满意	,

"她刚下定决心，就立刻感受到一种奇特的满足感，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

as	if	for	the	first	time	she	had	fully	grasped	the	nature	of	the	commission
作为	如果	为了	这	第一的	时间	她	有	完全	抓住	这	自然	的	这	委员会

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

entrusted	to	her	to	perform	.
受托	到	她	到	履行	.

仿佛她第一次完全理解了托付给她的任务的性质。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] .

She	did	not	look	quite	like	herself	that	morning	when	she	went	down	-	stairs	.
她	做过	不是	看	相当	喜欢	她自己	那	早晨	什么时候	她	去	向下	-	楼梯	.

那天早上她下楼时，看起来不太像她平时的样子。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [les] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪərd][ænd; ənd] ['slaɪtli]

Her	beautiful	eyes	were	less	clear	and	open	;	she	seemed	tired	and	slightly
她	美丽的	眼睛	是	较少的	清除	和	打开	;	她	似乎	疲劳的	和	轻微地

[priˈɑːkjupaɪd] ,

preoccupied	,
心事重重	,

她那双美丽的眼睛不再那么明亮清澈；她看起来很疲惫，也有些心事重重。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [haɪd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

though	she	did	her	best	to	hide	any	signs	of	disturbance	.
尽管	她	做过	她	最好的	到	隐藏	任何	标志	的	干扰	.

尽管她竭尽全力掩饰任何不安的迹象。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['mɛriən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [kiːn] ['saɪtɪd] , [mʌtʃ]

But	Mrs	Maryon	and	her	two	younger	daughters	were	keen	sighted	,	much
但	太太	玛丽昂	和	她	二	年轻	女儿们	是	敏锐的	目击者	,	很多

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['winifrid] ,

more	so	than	Winifred	,
更多的	所以	比	温妮弗雷德	,

但玛丽昂夫人和她的两个小女儿眼光敏锐，比温妮弗雷德好得多。

[ænd; ənd] ['həːθə] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

and	Hertha	was	assailed	with	affectionate	inquiries	as	to	whether	she
和	柏林赫塔	曾是	遭受攻击	和	亲热	查询	作为	到	无论	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

had	a	headache	,
有	一个	头痛	,

赫塔被粉丝们亲切地询问是否头疼，

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [slept] [wel] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

or	had	she	not	slept	well	,	etc	,	which	she	parried	as	best	she	could	.
或者	有	她	不是	睡着了	出色地	,	ETC	,	哪个	她	招架	作为	最好的	她	可以	.

或者她是不是没睡好等等，她尽力回避了这些问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [wʌn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ræðər] [θɪk] [wʌn] , [ɪn]

There	were	two	or	three	letters	for	her	—	one	,	a	large	,	rather	thick	one	,	in
那里	是	二	或者	三	信件	为了	她	—	一	,	一个	大的	,	相当	厚的	一	,	在

['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] ['hændraɪtɪŋ] ,

Mr	Montague's	handwriting	,
先生	蒙塔古的	手写	,

有两三封信是给她的——其中一封很长，也很厚，是蒙塔古先生的笔迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'rezəluːtli] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʌn'oʊpənd] .

she	looked	at	irresolutely	,	then	put	it	into	her	pocket	unopened	.
她	看起来	在	犹豫不决	,	然后	放	它	进入	她	口袋	未开封	.

她犹豫地看了一眼，然后没有打开就把它放进口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['letər] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ][gɑːt]

“	It	must	be	in	reply	to	the	long	letter	I	sent	him	two	days	after	I	got
”	它	必须	是	在	回复	到	这	长的	信	我	发送	他	二	天	后	我	得到

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“这一定是回复我到这儿两天后给他寄的那封长信的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	I	am	glad	he	is	back	in	England	,
”	我	是	高兴的	他	是	后退	在	英格兰	,

“我很高兴他回到了英国。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə]

but	I	think	I	would	rather	not	know	what	he	says	till	after	I	have	spoken	to
但	我	思考	我	会	相当	不是	知道	什么	他	说道	直到	后	我	有	说	到

['winifrid] .

Winifred	.
温妮弗雷德	.

但我认为，在和温妮弗雷德谈过之后，我还是最好不知道他说了什么。

” [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] ,

”	A	special	and	uninterrupted	talk	with	one	member	of	a	fairly	large	party	,
”	一个	特别的	和	不间断	讲话	和	一	成员	的	一个	相当	大的	派对	,

“与一个相当大的团体中的一位成员进行一次特别且不受干扰的谈话，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['pɑːrti][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][wʌn] , [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

even	if	that	party	be	a	family	one	,	is	not	always	easy	to	achieve	unobserved	,
甚至	如果	那	派对	是	一个	家庭	一	,	是	不是	总是	简单的	到	达到	未被观察到的	,

即使是家庭聚会，也并非总能不被人察觉地进行。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætər] .

though	in	a	country	-	house	it	would	seem	a	simple	enough	matter	.
尽管	在	一个	国家	-	房子	它	会	似乎	一个	简单的	足够的	事情	.

但在乡村别墅里，这似乎是一件很简单的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['winifrid] [hæd; həd] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ðæn; ðən] [sɔːt] [mɪs] - [sə'saɪəti] .

But	of	late	Winifred	had	rather	avoided	than	sought	Miss	Norreys's	society	.
但	的	晚的	温妮弗雷德	有	相当	避免	比	寻求	错过	-	社会	.

但近来，温妮弗雷德与其说是寻求，不如说是刻意回避诺里斯小姐的交往。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['həːθə] [maɪt] [bɪ'liːv] [hɜːr'self][tuː; tə]

Some	idea	of	the	possible	causes	of	complaint	Hertha	might	believe	herself	to
一些	主意	的	这	可能的	原因	的	抱怨	柏林赫塔	可能	相信	她自己	到

[hæv; həv] [ə'genst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['winifrid] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

have	against	her	for	the	conduct	which	Winifred	was	beginning	to	realise
有	反对	她	为了	这	执行	哪个	温妮弗雷德	曾是	开始	到	意识到

[æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ,

as	not	being	,
作为	不是	存在	,

赫塔可能认为自己对温妮弗雷德的行为有所不满，而温妮弗雷德开始意识到这种行为并非她所愿，这或许可以解释赫塔不满的原因。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [liːst] , ['kændɪd] , [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn]

in	appearance	at	least	,	candid	,	made	the	girl	less	at	ease	than	heretofore	in
在	外貌	在	至少	,	坦率	,	制成	这	女孩	较少的	在	舒适	比	此前	在

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [sə'saɪəti] .

her	friend's	society	.
她	朋友们	社会	.

至少从表面上看，坦率让女孩在朋友的陪伴下感到不如以往自在。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ,

She	did	not	as	yet	allow	this	to	herself	:	she	would	not	own	,	even	in	thought	,
她	做过	不是	作为	然而	允许	这	到	她自己	:	她	会	不是	自己的	,	甚至	在	想法	,

她还没有允许自己承认这一点：即使在思想上，她也不愿承认。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

that	she	had	been	to	blame	.
那	她	有	到过	到	责备	.

她才是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] “ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ” [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [mɪs] ['nɒrɪz] [tuː; tə] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [wer] ,

She	“	put	it	all	down	”	to	this	visit	of	Miss	Norreys	to	White	Turrets	,	where	,
她	“	放	它	全部	向下	”	到	这	访问	的	错过	诺里斯	到	白色的	炮塔	,	在哪里	,

她把这一切都“归咎于”诺里斯小姐这次对白塔楼的访问，在那里，

[ðoʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]['mɪsɪz]

though	on	one	side	the	favourable	impression	her	friend	had	made	on	Mrs
尽管	在	一	边	这	有利	印象	她	朋友	有	制成	在	太太

['mɛriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['winifrid] ,

Maryon	and	the	others	was	gratifying	to	Winifred	,
玛丽昂	和	这	其他的	曾是	可喜	到	温妮弗雷德	,

一方面，她的朋友给玛丽昂夫人和其他人留下的良好印象令温妮弗雷德感到欣慰；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

on	the	other	it	was	somewhat	irritating	.
在	这	其他	它	曾是	有些	令人恼火的	.

另一方面，这又有点令人恼火。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	must	wait	till	we	are	back	in	London	again	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	必须	等待	直到	我们	是	后退	在	伦敦	再次	,	”	她	说	到	她自己	.

“我必须等到我们再次回到伦敦之后才能做这件事，”她对自己说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

“	Of	course	she	must	be	civil	and	pleasant	to	them	all	,
“	的	课程	她	必须	是	民用	和	令人愉快的	到	他们	全部	,

“她当然要对他们所有人保持礼貌和友好的态度。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] .

and	they	certainly	have	been	very	kind	and	nice	.
和	他们	当然	有	到过	非常	种类	和	好的	.

他们确实非常友善热情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

But	she	is	more	impressionable	than	I	thought	her	.
但	她	是	更多的	易受影响的	比	我	想法	她	.

但她比我想象中更容易受影响。

['siːɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

Seeing	things	here	as	she	has	done	,
看到	事物	这里	作为	她	有	完毕	,

以她看待这里事物的方式来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['sɪmpəθaɪz] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] ['dʌlnəs]

I	am	afraid	she	will	never	sympathise	thoroughly	in	the	monotony	and	dullness
我	是	害怕的	她	将要	绝不	同情	彻底	在	这	单调	和	乏味

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] [hoʊm] - [laɪf] .

of	this	narrow	home	-	life	.
的	这	狭窄的	家	-	生活	.

恐怕她永远不会真正体会到这种狭隘家庭生活的单调乏味。

[stɪl] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

Still	,	after	all	,	it	can't	be	helped	.
仍然	,	后	全部	,	它	不能	是	帮助	.

不过，归根结底，这也是没办法的事。

[aɪ] [mʌst; məst] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	must	do	without	sympathy	,	I	suppose	.
我	必须	做	没有	同情	,	我	认为	.

我想我只能接受没有同情心的事实了。

[bʌt; bət] — [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [hed] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['həːθə] [daʊn]

But	—	I	do	wish	it	had	never	come	into	mother's	head	to	invite	Hertha	down
但	—	我	做	希望	它	有	绝不	来	进入	母亲的	头	到	邀请	柏林赫塔	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

但是——我真希望我母亲当初没有想到要邀请柏林赫塔来这里。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	She	was	standing	by	herself	in	front	of	one	of	the	windows	of	a	long
"	她	曾是	常设	经过	她自己	在	正面	的	一	的	这	视窗	的	一个	长的

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

她独自一人站在一条长走廊的一扇窗户前，

[ɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,

on	to	which	opened	several	of	the	principal	rooms	on	the	first	floor	,
在	到	哪个	打开	一些	的	这	主要的	房间	在	这	第一的	地面	,

由此便可进入一楼的几个主要房间。

[wen] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [krɔːst] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

when	these	reflections	crossed	her	mind	.
什么时候	这些	反思	交叉	她	头脑	.

当这些念头闪过她的脑海。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːk] [soʊ] ['kerfəli] [es'tʃuːd] [baɪ] ['siːljə] —

This	window	overlooked	the	entrance	to	the	walk	so	carefully	eschewed	by	Celia	—
这	窗户	被忽视的	这	入口	到	这	走	所以	小心	回避	经过	西莉亚	—

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ruːm] ,

though	not	so	much	of	it	could	be	seen	as	from	Miss	Norreys's	room	,
尽管	不是	所以	很多	的	它	可以	是	已见	作为	从	错过	-	房间	,

从这扇窗户可以俯瞰西莉亚刻意避开的那条小路的入口——尽管从诺里斯小姐的房间里看不到那么多东西。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

situated	in	an	angle	of	the	house	.
位于	在	一个	角度	的	这	房子	.

位于房屋的一个角落。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [rɪˈpjuːtɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːk]

The	association	of	the	White	Weeper's	reputed	preference	for	this	walk
这	协会	的	这	白色的	-	知名	偏爱	为了	这	走

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['winifrid] ,

was	always	an	irritation	to	Winifred	,
曾是	总是	一个	刺激	到	温妮弗雷德	,

白哭鸟偏爱这条散步路线的传闻一直让温妮弗雷德感到恼火。

[æz; əz][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] ['riːəl][ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	was	,	in	fact	,	everything	real	or	imaginary	which	had	to	do	with	the
作为	曾是	,	在	事实	,	一切	真实的或者		假想	哪个	有	到	做	和	这

[oʊld] ['stɔːri] .

old	story	.
老的	故事	.

事实上，所有与这个古老故事有关的真实或虚构的事物都是如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɪðər] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['æbsəntli]

She	gave	herself	a	little	shake	when	she	took	in	whither	her	gaze	was	absently
她	给予	她自己	一个	小的	摇	什么时候	她	采取	在	往哪里去	她	目光	曾是	心不在焉地

[dəˈrektɪd] .

directed	.
指导	.

她意识到自己的目光漫不经心地看向了哪里，不由得轻轻摇了摇头。

“ [rɪˈdɪkjələs] ['nɑːnsens] !

“	Ridiculous	nonsense	!
“	荒谬的	废话	!

“荒谬至极！”

” [ʃiː; ʃi][hæf] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd]

”	she	half	murmured	,	as	she	turned	to	go	,	and	why	she	should	have	started
”	她	一半	低声说道	,	作为	她	转向	到	去	,	和	为什么	她	应该	有	开始

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

她转身要走时，低声喃喃自语，并解释了自己为什么一开始反应如此激烈。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

as	at	that	moment	a	hand	was	laid	upon	her	shoulder	,	she	could	not
作为	在	那	片刻	一个	手	曾是	铺设	之上	她	肩膀	,	她	可以	不是

[hæv; həv][toʊld] .

have	told	.
有	讲述	.

就在这时，一只手搭在了她的肩膀上，她不可能察觉到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

It	was	not	the	sign	of	a	guilty	conscience	,	for	,	in	all	good	faith	,
它	曾是	不是	这	符号	的	一个	有罪的	良心	,	为了	,	在	全部	好的	信仰	,

这并非良心不安的迹象，因为，出于完全的善意，

['winifrid] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['berli] ['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

Winifred	as	yet	had	barely	taken	in	that	she	had	been	at	all	to	blame	.
温妮弗雷德	作为	然而	有	仅仅	已采取	在	那	她	有	到过	在	全部	到	责备	.

温妮弗雷德当时几乎还没意识到自己也有错。

“ [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , ”

“	Misunderstood	,	”
“	被误解	,	”

“被误解的”

“ ['nærəʊli] [dʒʌdʒd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

“	narrowly	judged	,	”	she	had	told	herself	she	had	been	,
“	勉强	评判	,	”	她	有	讲述	她自己	她	有	到过	,

她告诉自己，她受到了“狭隘的评判”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] .

and	she	allowed	that	to	others	her	conduct	might	have	seemed	disingenuous	.
和	她	允许	那	到	其他的	她	执行	可能	有	似乎	虚伪的	.

她也承认，在别人看来，她的行为可能显得虚伪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['ɑːnɪst] ,

But	she	was	essentially	honest	,
但	她	曾是	本质上	诚实的	,

但她本质上是诚实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli]['kændɪd] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt]

and	it	is	sometimes	as	difficult	for	naturally	candid	persons	to	take	in	that
和	它	是	有时	作为	难的	为了	自然	坦率	人	到	拿	在	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

they	have	put	themselves	into	a	crooked	position	,
他们	有	放	他们自己	进入	一个	歪	位置	,

而有时，即使是天性坦率的人也很难接受自己已经陷入了不正当的境地。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kræfti] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kærəktər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ɪn]

as	for	a	crafty	and	calculating	character	to	believe	in	straightforwardness	in
作为	为了	一个	狡猾	和	计算	特点	到	相信	在	直率	在

[ɪt'self] [ɔːr] ['ʌðər] .

itself	or	others	.
本身	或者	其他的	.

至于一个狡猾奸诈的人，他不会相信自己或他人的坦率。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

Still	she	started	.
仍然	她	开始	.

她还是开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ['nɜːrvəs] .

And	she	was	assuredly	not	nervous	.
和	她	曾是	当然	不是	紧张的	.

她一点也不紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] : - [aɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ]

It	was	Hertha's	face	she	looked	up	into	as	she	turned	:	Hertha's	eyes	,	searching
它	曾是	-	脸	她	看起来	向上	进入	作为	她	转向	:	-	眼睛	,	搜索

— [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ?

—	and	what	more	?
—	和	什么	更多的	?

她转过身，抬头望向赫塔的脸：赫塔的眼神，充满探寻——还有什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðæt] ['winifrid] [riːd] [ɪn][ðer; ðər]

Was	it	reproach	or	anxiety	,	or	a	mingling	of	both	,	that	Winifred	read	in	their
曾是	它	责备	或者	焦虑	,	或者	一个	混杂	的	两个都	,	那	温妮弗雷德	读	在	他们的

[klɪr] [depθs] ?

clear	depths	?
清除	深度	?

温妮弗雷德从他们清澈的眼神深处读出的，是责备还是焦虑，抑或是两者的混合?

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'weɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['diːpənd] [ə; eɪ]

And	in	spite	of	herself	the	girl	looked	away	,	while	her	colour	deepened	a
和	在	尽管如此	的	她自己	这	女孩	看起来	离开	,	尽管	她	颜色	加深	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

尽管她自己不由自主地移开了视线，但她的脸色却略微加深了一些。

“ [dɪd] [aɪ]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	Did	I	startle	you	?	”	said	Miss	Norreys	.
”	做过	我	惊吓	你	?	”	说	错过	诺里斯	.

“我吓到你了吗？”诺里斯小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['kwaɪətli] .

“	I	am	sorry	,	but	—	I	wanted	to	speak	to	you	quietly	.
”	我	是	对不起	,	但	—	我	通缉	到	说话	到	你	悄悄	.

“对不起，但是——我想和你私下谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	have	been	looking	for	you	.	”
我	有	到过	寻找	为了	你	.	”

我一直在找你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['redi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed]

“	I	am	only	too	ready	and	delighted	to	have	a	chance	of	you	,	”	said
”	我	是	仅有的	也	准备好	和	高兴极了	到	有	一个	机会	的	你	,	”	说

['winifrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

“我非常乐意也很高兴能有机会和你在一起，”温妮弗雷德说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

trying	to	carry	the	war	into	the	enemy's	country	.
尝试	到	携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	.

试图将战争带入敌国。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['skersli] [siː] [juː; jʊ] ; ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'nɑːpəlaɪz] [juː; jʊ][soʊ]

“	But	you	know	I	scarcely	see	you	;	mamma	and	the	others	monopolise	you	so
”	但	你	知道	我	几乎	看	你	;	妈妈	和	这	其他的	独占	你	所以

.

:
.

“但是你知道我很少见到你；妈妈和其他人把你完全占为己有。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] , [bʌt; bət] ['həːθə] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['gɪlti] .

”	There	was	a	touch	of	truth	in	the	reproach	,	but	Hertha	did	not	feel	guilty	.
”	那里	曾是	一个	触碰	的	真相	在	这	责备	,	但	柏林赫塔	做过	不是	感觉	有罪的	.

“指责中确实包含一些事实，但赫塔并没有感到内疚。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [teɪt] - - - [teɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['winifrid] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

She	had	avoided	tête	-	à	-	tête	conversation	with	Winifred	out	of	consideration
她	有	避免	头	-	-	-	头	对话	和	温妮弗雷德	出去	的	考虑

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	the	girl	herself	as	much	as	for	others	.
为了	这	女孩	她自己	作为	很多	作为	为了	其他的	.

她一直避免与温妮弗雷德单独交谈，既是出于对温妮弗雷德本人的考虑，也是出于对其他人的考虑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	It	is	true	that	I	have	not	sought	for	opportunities	of	being	alone	with	you
”	它	是	真的	那	我	有	不是	寻求	为了	机会	的	存在	独自的	和	你

，

，

，

“的确，我并没有刻意寻找与你单独相处的机会，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ,

“	I	am	now	quite	ready	to	explain	why	,
”	我	是	现在	相当	准备好	到	解释	为什么	,

“我现在完全准备好解释原因了，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] .

though	I	think	you	must	have	some	idea	of	what	I	felt	.
尽管	我	思考	你	必须	有	一些	主意	的	什么	我	毛毡	.

不过我想你一定能体会到我的感受。

” ['winifrid] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪ] .

”	Winifred	did	not	at	once	reply	.
”	温妮弗雷德	做过	不是	在	一次	回复	.

温妮弗雷德没有立即回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

She	was	again	staring	out	of	the	window	,	and	again	a	feeling	of	irritation
她	曾是	再次	凝视	出去	的	这	窗户	,	和	再次	一个	感觉	的	刺激

[keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

came	over	her	.
来了	超过	她	.

她再次望着窗外，一阵烦躁感再次涌上心头。

[dɪd] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðæt] [dɪ'testəbl] ['loʊər] ['terəs] ?

Did	every	side	of	the	house	look	out	on	that	detestable	lower	terrace	?
做过	每一个	边	的	这	房子	看	出去	在	那	可恨	降低	阳台	?

房子的每个面都能看到那个令人厌恶的下层露台吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	quite	ready	for	as	long	a	talk	as	you	like	,	”	she	said	.
”	我	是	相当	准备好	为了	作为	长的	一个	讲话	作为	你	喜欢	,	”	她	说	.

“我完全愿意和你谈多久都行，”她说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ɪn][ˌem 'iː] ,

“	I	daresay	you	have	felt	a	little	shaken	in	me	,
”	我	敢说	你	有	毛毡	一个	小的	摇晃	在	我	,

“我敢说你已经感受到我内心的一些动摇了。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

but	—	I	think	I	can	make	you	understand	me	.
但	—	我	思考	我	能	制作	你	理解	我	.

但是——我想我可以让你理解我。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] [soʊ] ['fræŋkli] ,

”	And	she	looked	up	in	Hertha's	face	so	frankly	,
”	和	她	看起来	向上	在	-	脸	所以	坦率地说	,

她抬起头，坦率地看着赫塔的脸，

[ðæt] [ə'gen] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['ɑ:nəsti]

that	again	—	and	she	was	glad	of	it	—	the	conviction	of	Winifred's	honesty
那	再次	—	和	她	曾是	高兴的	的	它	—	这	定罪	的	温妮弗雷德的	诚实

[ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɔ:r][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['nɒrɪz]

of	intention	and	absence	of	cunning	or	calculation	returned	to	Miss	Norreys
的	意图	和	缺席	的	狡猾	或者	计算	返回	到	错过	诺里斯

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] .

almost	as	at	first	.
几乎	作为	在	第一的	.

她再次感到欣慰的是，诺里斯小姐几乎像最初那样，重新确信温妮弗雷德的意图是诚实的，没有丝毫狡诈或算计。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ?

"	Shall	we	go	out	for	our	talk	?
"	将	我们	去	出去	为了	我们的	讲话	?

"我们出去谈谈吧？"

" ['hə:θə] [sed] .

"	Hertha	said	.
"	柏林赫塔	说	.

赫塔说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['hedeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	is	a	lovely	fresh	morning	,	and	I	have	just	a	little	—	headache	of	a
"	它	是	一个	迷人的	新鲜的	早晨	,	和	我	有	只是	一个	小的	—	头痛	的	一个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

"这是一个美好的清晨，空气清新，但我有点——某种程度上的头痛。"

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wel] . "

At	least	,	I	did	not	sleep	well	.	"
在	至少	,	我	做过	不是	睡觉	出色地	.	"

至少，我没睡好。

" [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] : [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [jɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst]

"	No	,	I	remember	:	you	did	not	look	like	yourself	when	you	came	down	to	breakfast
"	不	,	我	记住	:	你	做过	不是	看	喜欢	你自己	什么时候	你	来了	向下	到	早餐

,

,

,

"不，我记得：你下楼吃早饭的时候，看起来不太像你平时的样子。"

" [sed] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

"	said	Winifred	,	with	sudden	compunction	.
"	说	温妮弗雷德	,	和	突然	愧疚	.

"温妮弗雷德突然感到愧疚，说道。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

"	And	I	am	keeping	you	standing	about	.
"	和	我	是	保持	你	常设	关于	.

"我让你们站在这里。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt]['taɪər][ju:; jʊ] ?

Are	you	sure	it	won't	tire	you	?
是	你	当然	它	惯于	胎	你	?

你确定这不会让你感到疲惫吗?

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [aɪ] [hoʊp] .

After	all	,	we	shall	have	plenty	of	time	for	talking	in	the	future	,	I	hope	.
后	全部	,	我们	将	有	很多	的	时间	为了	说	在	这	未来	,	我	希望	.

毕竟，我希望我们将来会有充足的时间交谈。

" [ˈhəːθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Hertha** **shook** **her** **head** **.**
" 柏林赫塔 摇晃 她 头 .

赫塔摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **want** **to** **put** **it** **off** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 想 到 放 它 离开 , " 她 说 .

"我不想拖延，"她说。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] .
" **Indeed** **,** **I** **cannot** **.**
" 的确 , 我 不能 .

"的确，我不能。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
If **there** **were** **no** **other** **reason** **,**
如果 那里 是 不 其他 原因 ,

如果没有其他原因，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈseldəm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hæf] - [deɪ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
you **know** **how** **seldom** **I** **have** **a** **free** **half** **-** **day** **even** **at** **home** **.**
你 知道 如何 很少 我 有 一个 自由的 一半 - 天 甚至 在 家 .

你知道我即使在家也很少能有半天空闲时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
And **there** **are** **other** **reasons** **.**
和 那里 是 其他 原因 .

还有其他原因。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər][hæt] ?
Can **you** **get** **your** **hat** **?**
能 你 得到 你的 帽子 ?

你能拿回你的帽子吗?

[ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] .
The **air** **will** **do** **me** **good** **.**
这 空气 将要 做 我 好的 .

呼吸新鲜空气对我有益。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
I **will** **wait** **for** **you** **by** **the** **sun** **-** **dial** **,** **"** **and** **she** **moved** **away** **as** **she** **spoke** **.**
我 将要 等待 为了 你 经过 这 太阳 - 拨号 , " 和 她 已搬 离开 作为 她 辐 .

"我会在日晷旁等你，"说完，她便走开了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ˈwinifrid] .
" **I** **will** **be** **with** **you** **in** **two** **minutes** **,** **"** **said** **Winifred** **.**
" 我 将要 是 和 你 在 二 分钟 , " 说 温妮弗雷德 .

"我两分钟后就到，"温妮弗雷德说。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter **Eleven** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
A **Victory** **.**
一个 胜利 .

一场胜利。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

The	sun	-	dial	stood	on	the	grass	in	front	of	,	though	at	some	little	distance
这	太阳	-	拨号	站立	在	这	草	在	正面	的	,	尽管	在	一些	小的	距离

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

日晷立在草地上，虽然离前方有一段距离，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

the	principal	entrance	.
这	主要的	入口	.

正门。

[fɔːr; fər][æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

For	at	White	Turrets	the	ground	immediately	round	the	house	was	too	much
为了	在	白色的	炮塔	这	地面	立即地	圆形的	这	房子	曾是	也	很多

[.intə'sektid] [baɪ] ['terəsɪz] ,

intersected	by	terraces	,
相交	经过	露台	,

因为在白塔楼，房屋周围的地面被梯田分割得太多了。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] ['meni] ['levlz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [lɔːn] .

and	on	too	many	levels	,	to	have	any	great	unbroken	expanse	of	lawn	.
和	在	也	许多	级别	,	到	有	任何	伟大的	未破	广阔	的	草地	.

从很多方面来看，都不可能拥有大片连绵不断的草坪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['həːθə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

And	there	,	as	she	had	said	,	Hertha	was	standing	when	,	a	few	minutes
和	那里	,	作为	她	有	说	,	柏林赫塔	曾是	常设	什么时候	,	一个	很少	分钟

['leɪtər] , ['winifrid] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

later	,	Winifred	joined	her	.
之后	,	温妮弗雷德	加入	她	.

正如她所说，赫塔当时就站在那里，几分钟后，温妮弗雷德也站了起来。

['iːv(ə)n] [mɪs] - [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['dʒen(ə)rəl] [lʊk]

Even	Miss	Maryon's	short	-	sighted	eyes	were	struck	by	her	friend's	general	look
甚至	错过	-	短的	-	目击者	眼睛	是	击	经过	她	朋友们	一般的	看

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

and	bearing	,
和	轴承	,

即使是近视的玛丽昂小姐，也被她朋友的整体气质和风度所吸引。

['həːθə] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] ['ætɪtuːd] .

Hertha	was	leaning	against	the	old	stone	,	in	a	tired	attitude	.
柏林赫塔	曾是	倾斜	反对	这	老的	石头	,	在	一个	疲劳的	态度	.

赫塔疲惫地倚靠在古老的石头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['winifrid] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

She	was	pale	,	too	,	and	as	Winifred	drew	near	she	gave	a	slight	shiver	.
她	曾是	苍白	,	也	,	和	作为	温妮弗雷德	画	靠近	她	给予	一个	轻微	颤抖	.

她脸色也很苍白，温妮弗雷德走近时，她微微颤抖了一下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

“	Are	you	cold	?	”	said	the	girl	anxiously	.
“	是	你	寒冷的	?	”	说	这	女孩	焦虑地	.

“你冷吗？”女孩焦急地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ɪn'dɔːrz] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	If	you	are	,	we	can	go	indoors	again	at	once	.	”
“	如果	你	是	,	我们	能	去	室内	再次	在	一次	.	”

“如果你是的话，我们就可以立刻进屋了。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [koʊld] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] ;
“ No , thank you , I am not really cold , ” Miss Norreys replied ;
“ 不 , 感谢 你 , 我 是 不是 真的 寒冷的 , ” 错过 诺里斯 回复 ;

“不，谢谢，我并不觉得冷，”诺里斯小姐回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] - [tə'geðər] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz]['æftər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
“ it is only the creeping - together feeling one has after a bad night .
“ 它 是 仅有的 这 爬行 - 一起 感觉 一 有 后 一个 坏的 夜晚 .

“那只是糟糕的一夜之后那种逐渐靠近的感觉。”

[wen] [aɪ][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] , [aɪ] [slept] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ['hevɪli] .
When I did fall asleep , I slept , I think , too heavily .
什么时候 我 做过 落下 睡着了 , 我 睡着了 , 我 思考 , 也 重度 .

我睡着后，感觉睡得太沉了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .
I daresay it is a sort of nervousness .
我 敢说 它 是 一个 种类 的 紧张 .

我敢说这是一种紧张感。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
The air and moving about will do me good .
这 空气 和 移动 关于 将要 做 我 好的 .

呼吸新鲜空气，四处走动对我有好处。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['winifrid] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
” She turned as she spoke , and followed by Winifred , walked quickly towards the
” 她 转向 作为 她 辐 , 和 随后 经过 温妮弗雷德 , 步行 迅速地 向 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
side of the house .
边 的 这 房子 .

她边说边转身，温妮弗雷德跟在她身后，快步走向房子的一侧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsɪst][ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ It is nicest on the terraces , ” she said ; “ we can walk up and down ,
“ 它 是 最友善的 在 这 露台 , ” 她 说 ; “ 我们 能 走 向上 和 向下 ,

“在露台上最舒服，”她说；“我们可以上下走动，

[ænd; ənd] [tɔːk] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] . ”
and talk quite undisturbed , and always find a seat if we want one . ”
和 讲话 相当 未受干扰 , 和 总是 寻找 一个 座位 如果 我们 想 一 . ”

我们可以畅所欲言，不受打扰，而且如果我们想坐下，总能找到座位。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [sed] ['winifrid] , ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Ye - es , ” said Winifred , lagging a little .
“ 叶 - es , ” 说 温妮弗雷德 , 滞后 一个 小的 .

“是——”温妮弗雷德慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
“ But would you mind coming round to the other side ?
“ 但 会 你 头脑 未来 圆形的 到 这 其他 边 ?

“但是，您介意到另一边来吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] .
it is so much more cheerful and sunny .
它 是 所以 很多 更多的 快乐 和 阳光明媚 .

这里阳光明媚，气氛更加欢快。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [səb'duːd] .
” She was unusually deferential and subdued .
” 她 曾是 异常地 尊重 和 低沉的 .

她表现得异常谦逊和安静。

“ [noʊ] , ” [sed] ['hə:θə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] , “ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [best] ;

“	No	,	”	said	Hertha	,	with	a	touch	of	obstinacy	,	“	I	like	the	shady	side	best	;
“	不	,	”	说	柏林赫塔	,	和	一个	触碰	的	固执	,	“	我	喜欢	这	阴凉	边	最好的	;

“不，”赫塔固执地说，“我最喜欢阴凉的一侧；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][koʊld] [naʊ] .

I	am	not	cold	now	.
我	是	不是	寒冷的	现在	.

我现在不冷了。

[ðæt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æspən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

That	walk	with	the	aspens	at	the	farther	end	is	charming	.
那	走	和	这	白杨	在	这	更远	结尾	是	迷人	.

那条通往远处白杨树林的步道很迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [wɔ:k] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	the	others	don't	like	it	—	it	is	the	haunted	walk	,	isn't	it	?
和	这	其他的	不	喜欢	它	—	它	是	这	闹鬼的	走	,	不是	它	?

其他人都不喜欢——这是鬼屋漫步，不是吗?

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hu:] [dəunt][maɪnd] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt]

So	I	may	as	well	enjoy	it	while	with	you	,	who	don't	mind	nonsense	of	that
所以	我	可能	作为	出色地	享受	它	尽管	和	你	,	WHO	不	头脑	废话	的	那

[kaɪnd] . ”

kind	.	”
种类	.	”

既然和你在一起，我就好好享受吧，反正你也不介意这种无聊事。”

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , ” [sed] ['winifrid] ;

“	But	I	do	mind	it	,	though	in	a	different	way	,	”	said	Winifred	;
“	但	我	做	头脑	它	,	尽管	在	一个	不同的	方式	,	”	说	温妮弗雷德	;

“但我确实介意，虽然方式不同，”温妮弗雷德说；

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iriteits] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .

“	it	irritates	me	more	than	I	can	express	.
“	它	刺激	我	更多的	比	我	能	表达	.

“这件事让我非常恼火，简直无法用语言来表达。”

[aɪ] ['ri:əli] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] . ”

I	really	can	hardly	tell	you	how	I	detest	any	allusion	to	that	old	story	.	”
我	真的	能	几乎	告诉	你	如何	我	厌恶	任何	典故	到	那	老的	故事	.	”

我真的很难形容我有多么厌恶任何提及那个老故事的事情。

“ ['ri:əli] ? ” [sed] ['hə:θə] , ['erəli] .

“	Really	?	”	said	Hertha	,	airily	.
“	真的	?	”	说	柏林赫塔	,	轻盈地	.

“真的吗？”赫塔漫不经心地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] .

“	I	think	you	should	be	above	such	feelings	.
“	我	思考	你	应该	是	多于	这样的	情怀	.

我认为你应该超越这种感情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] — [wel] — [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

It	is	inconsistent	with	your	—	well	—	your	attitude	to	things	in	general	.
它	是	不一致	和	你的	—	出色地	—	你的	态度	到	事物	在	一般的	.

这与你——嗯——你对待事物的总体态度不符。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [let][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ]

Here	we	are	—	let	us	show	our	defiance	of	such	old	wives	'	tales	by
这里	我们	是	—	让	我们	展示	我们的	蔑视	的	这样的	老的	妻子们	-	故事	经过

[maːtʃɪŋ] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] - [oʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [waɪl] [wiː; wi]

marching	boldly	up	and	down	in	the	White	Weeper's	own	hunting	-	ground	while	we
行军	大胆地	向上	和	向下	在	这	白色的	-	自己的	打猎	-	地面	尽管	我们

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [aʊt] .

have	our	talk	out	.
有	我们的	讲话	出去	.

好了，我们来了——让我们在白哭蛇的狩猎场上大胆地来回走动，同时畅所欲言，以此来表明我们对这种老妇人故事的蔑视。

" ['winifrid] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kənst'reɪnədli] .

"	Winifred	laughed	a	little	,	but	constrainedly	.
"	温妮弗雷德	笑了	一个	小的	,	但	受限地	.

温妮弗雷德轻笑了一声，但笑得很勉强。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [frend] [ðɪs]

Matter	-	of	-	fact	as	she	was	,	she	did	not	quite	understand	her	friend	this
事情	-	的	-	事实	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	相当	理解	她	朋友	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

尽管她一向实事求是，但今天早上她并没有完全理解她的朋友。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]['truːli] [laɪk] [ðɪs] [saɪd] [best] .

"	Of	course	,	I	don't	really	mind	,	"	she	said	,	"	if	you	truly	like	this	side	best	.
"	的	课程	,	我	不	真的	头脑	,	"	她	说	,	"	如果	你	真的	喜欢	这	边	最好的	.

"当然，我并不介意，"她说，"如果你真的最喜欢这一面的话。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,

And	now	will	you	tell	me	exactly	what	you	have	been	vexed	with	me	for	,
和	现在	将要	你	告诉	我	确切地	什么	你	有	到过	烦恼	和	我	为了	,

现在你能不能告诉我，你到底为什么生我的气?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst]

and	in	what	way	you	have	come	to	think	less	well	of	me	than	you	used
和	在	什么	方式	你	有	来	到	思考	较少的	出色地	的	我	比	你	用过的

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

你究竟在哪些方面对我的看法不如从前了?

" ['həːθə] [felt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

"	Hertha	felt	somewhat	surprised	.
"	柏林赫塔	毛毡	有些	惊讶	.

赫塔方面感到有些惊讶。

['æftər][ɔːl] , ['winifrid] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dens] [æz; əz] [ə'pɪrd] .

After	all	,	Winifred	was	not	so	dense	as	appeared	.
后	全部	,	温妮弗雷德	曾是	不是	所以	稠密	作为	出现	.

毕竟，温妮弗雷德并不像看起来那么愚笨。

[ænd; ənd] " [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fer] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

And	"	to	be	quite	fair	on	her	,	"	thought	Miss	Norreys	,
和	"	到	是	相当	公平的	在	她	,	"	想法	错过	诺里斯	,

"公平地说，"诺里斯小姐心想，

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riˈzentid] [maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈriːz(ə)nz]

“	she	might	have	resented	my	changing	to	her	without	giving	her	my	reasons
”	她	可能	有	怨恨	我的	变化	到	她	没有	给予	她	我的	原因

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːrˈself][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] .

and	a	chance	of	justifying	herself	to	some	extent	.
和	一个	机会	的	证明其合理性	她自己	到	一些	程度	.

“她可能会对我改变态度却不给她任何理由和解释的机会而感到不满。”

” [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊmənt] .

”	This	reflection	came	at	a	good	moment	.
”	这	反射	来了	在	一个	好的	片刻	.

“这个反思来得正是时候。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔfənd] [hɜːr; hər][toʊn][tuː; tə] [ˈwinifrid] .

It	softened	her	tone	to	Winifred	.
它	软化	她	语气	到	温妮弗雷德	.

她对温妮弗雷德的语气柔和了许多。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	will	be	entirely	frank	with	you	,
”	是的	,	”	她	说	,	“	我	将要	是	完全	坦率	和	你	,

“是的，”她说，“我会对你完全坦诚。”

[ænd; ənd][pʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd]

and	put	before	you	the	whole	story	of	our	acquaintance	,	and	what	I	did
和	放	前	你	这	所有的	故事	的	我们的	熟人	,	和	什么	我	做过

[tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

to	help	you	,
到	帮助	你	,

我会把我们相识的经过，以及我为你做的一切，都告诉你们。

[frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;

from	my	point	of	view	,	which	is	likely	,	I	much	fear	,	to	be	that	of	others	;
从	我的	观点	的	看法	,	哪个	是	可能	,	我	很多	害怕	,	到	是	那	的	其他的	;

从我的角度来看，恐怕其他人也持同样的观点；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [θɪŋz] .

and	I	certainly	will	not	exaggerate	things	.
和	我	当然	将要	不是	夸大	事物	.

我当然不会夸大其词。

[fɔːr; fər] , ” — [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈwɔːrmli] — “ [aɪ][duː]

For	,	”	—	and	here	a	generous	impulse	made	her	add	warmly	—	“	I	do
为了	,	”	—	和	这里	一个	慷慨的	冲动	制成	她	添加	热情地	—	“	我	做

[trʌst] [juː; jʊ] , ['winifrid] .

trust	you	,	Winifred	.
相信	你	,	温妮弗雷德	.

“因为，”——说到这里，她出于慷慨的冲动，热情地补充道——“我确实信任你，温妮弗雷德。

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]

I	trust	your	good	intentions	and	your	honesty	of	purpose	,	though	I	believe	you
我	相信	你的	好的	意图	和	你的	诚实	的	目的	,	尽管	我	相信	你

[dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] ;

deceive	yourself	;
欺骗	你自己	;

我相信你的善意和真诚的目的，尽管我认为你是在自欺欺人；

[ænd; ənd][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ˈterəbli] [ɪnˈsɪdiəs] .

and	self	-	deception	is	terribly	insidious	.
和	自己	-	欺骗	是	可怕	阴险	.

而自欺欺人是极其阴险的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	She	paused	a	moment	,	but	the	girl	did	not	speak	.
"	她	暂停	一个	片刻	,	但	这	女孩	做过	不是	说话	.

她停顿了一下，但女孩没有说话。

['həːθə] [glɑːnst] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Hertha	glanced	round	her	as	if	to	gather	strength	and	breath	for	what	she
柏林赫塔	瞥了一眼	圆形的	她	作为	如果	到	收集	力量	和	气息	为了	什么	她

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

赫塔环顾四周，似乎在积蓄力量和气息，准备开口说话。

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	fair	and	charming	a	prospect	it	was	!
如何	公平的	和	迷人	一个	前景	它	曾是	!

多么公平、多么美好的前景啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌʌn'riːəl][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bjuːti] [ɔːl]

There	was	something	almost	unreal	in	the	vivid	clearness	of	the	spring	beauty	all
那里	曾是	某物	几乎	虚幻	在	这	生动	清晰度	的	这	春天	美丽	全部

[ə'baʊt] — [ˌʌn'rɛkənˌsaɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [jet] [wʌn] [nuː]

about	—	unreconcilable	with	the	troubles	and	anxieties	which	yet	one	knew
关于	—	不可调和的	和	这	麻烦	和	焦虑	哪个	然而	一	知道

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

must	be	there	behind	it	all	.
必须	是	那里	在后面	它	全部	.

周围春天的美景如此鲜活清晰，几乎有些不真实——这与人们明知背后必然存在的烦恼和焦虑形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][æz; əz] - [geɪz] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] , ['oʊvər][tuː; tə] [wer] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

But	as	Hertha's	gaze	wandered	farther	,	over	to	where	,	on	the	other	side	of
但	作为	-	目光	漫步	更远	,	超过	到	在哪里	,	在	这	其他	边	的

[sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

some	rising	ground	,
一些	上升	地面	,

但当赫塔的目光越过远处，看向另一侧隆起的山坡时，

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] [roʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,

the	old	church	spire	rose	up	into	the	blue	,
这	老的	教会	尖塔	玫瑰	向上	进入	这	蓝色的	,

古老的教堂尖顶直插蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzɪli] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['həʊmˌstedz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	the	lazily	curling	smoke	of	the	surrounding	homesteads	told	of	the	human
和	这	懒洋洋	冰壶	抽烟	的	这	周围	家园	讲述	的	这	人类

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

lives	and	interests	close	at	hand	,
生活	和	兴趣	关闭	在	手	,

周围农舍里懒洋洋地袅袅升起的炊烟，诉说着近在咫尺的人类生活和兴趣。

['dɪfrənt] [θɔːts] [ə'roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

different	thoughts	arose	in	her	mind	.
不同的	想法	出现	在	她	头脑	.

她脑海中浮现出各种各样的想法。

[wʌt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːr] ['wʊmən] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ?

What	infatuation	was	over	the	girl	,	or	woman	,	beside	her	?
什么	痴情	曾是	超过	这	女孩	,	或者	女士	,	旁	她	?

她对身边的女孩或女人究竟有什么迷恋?

[huː] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ðæn; ðən] ['winifrid] ['mɛrɪən] [wʌz; wəz]

Who	**could**	**desire**	**a**	**more**	**distinct**	**field**	**of**	**usefulness**	**than**	**Winifred**	**Maryon**	**was**
WHO	可以	欲望	一个	更多的	清楚的	场地	的	用处	比	温妮弗雷德	玛丽昂	曾是

[dɪ'lɪbərətli] [ri'dʒektɪŋ] ?

deliberately	**rejecting**	**?**
故意地	拒绝	?

谁还能渴望比温妮弗雷德·玛丽昂刻意拒绝的更明确的用途领域呢?

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prɔːbləms][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [greɪt] ['sɪtiz]

The	**awful**	**problems**	**relating**	**to**	**the**	**poor**	**of**	**our**	**overcrowded**	**great**	**cities**
这	可怕	问题	相关	到	这	贫穷的	的	我们的	过度拥挤	伟大的	城市

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʃɜːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ðem; ðəm] ,

must	**not**	**be**	**shirked**	**by**	**such**	**as**	**are**	**wise**	**enough**	**to**	**grasp**	**them**	**,**
必须	不是	是	逃避	经过	这样的	作为	是	明智的	足够的	到	抓牢	他们	,

那些有智慧理解并能把握大城市中贫困人口所面临的严峻问题的人们，不应该对此视而不见。

[bʌt; bət] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [huːz] ['duːtiz] [ɪn] ['smɔːlər] [sfiəz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd]

but	**how**	**thankful**	**should**	**be**	**those**	**whose**	**duties**	**in**	**smaller**	**spheres**	**are**	**clear**	**and**
但	如何	感恩	应该	是	那些	谁	职责	在	较小的	球体	是	清除	和

[dɪ'faɪnd] ,

defined	**,**
定义	,

但是，那些在较小领域内职责明确的人应该多么感激才对呢?

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [les] [kən'flɪktɪŋ] [pæðz] !

lying	**among**	**more**	**normal**	**conditions**	**and**	**along**	**less**	**conflicting**	**paths**	**!**
说谎	之中	更多的	普通的	状况	和	沿着	较少的	冲突	路径	!

置身于更正常的环境和更少冲突的道路上!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'brʌptli] .

She	**turned**	**to**	**her**	**companion**	**abruptly**	**.**
她	转向	到	她	伴侣	突然	.

她突然转向她的同伴。

“ ['winifrid] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — [maɪ] [dɪr] [frend] ,

“	**Winifred**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**—**	**my**	**dear**	**friend**	**,**
“	温妮弗雷德	,	我的	亲爱的	孩子	—	我的	亲爱的	朋友	,

“温妮弗雷德，我亲爱的孩子——我亲爱的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ;

if	**you**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**called**	**a**	**child**	**—**	**I**	**wish**	**I**	**understood**	**you**	**;**
如果	你	不	喜欢	到	是	称为	一个	孩子	—	我	希望	我	理解	你	;

如果你不喜欢被叫做孩子——我希望我能理解你;

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	**is**	**at**	**the**	**root**	**of**	**it**	**all**	**.**
那	是	在	这	根	的	它	全部	.

这就是问题的根源。

[aɪ] ['kænɑːt] [get][æt; ət][jʊr; jər] ['məutivz] , [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

I	**cannot**	**get**	**at**	**your**	**motives**	**,**	**your**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**things**	**.**
我	不能	得到	在	你的	动机	,	你的	方式	的	寻找	在	事物	.

我无法理解你的动机，也无法理解你看待事物的方式。

” ['winifrid] [lʊkt] [ʌp] — [ə; eɪ] [fraʊn] , [nɑːt][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [bʌt; bət][ʌv; əv][pər'pleksəti] , ['laɪnɪŋ]

”	**Winifred**	**looked**	**up**	**—**	**a**	**frown**	**,**	**not**	**of**	**annoyance**	**but**	**of**	**perplexity**	**,**	**lining**
”	温妮弗雷德	看起来	向上	—	一个	皱眉	,	不是	的	烦恼	但	的	困惑	,	衬垫

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'rʌfld] ['fɔːrhed] ;

her	**usually**	**unruffled**	**forehead**	**;**
她	通常	镇定自若	前额	;

温妮弗雷德抬起头——她平时平静的额头上，皱起了眉头，不是恼怒，而是困惑;

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'piːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

her	blue	eyes	fixed	on	Hertha's	face	with	a	touch	of	appeal	which	was
她	蓝色的	眼睛	固定的	在	-	脸	和	一个	触碰	的	上诉	哪个	曾是

['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəs] .

almost	piteous	.
几乎	可怜的	.

她那双蓝眼睛紧紧盯着赫塔的脸，眼神中带着一丝近乎怜悯的恳求。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

“	Tell	me	,	”	she	said	,	“	tell	me	everything	;	I	do	want	to	know	.
“	告诉	我	,	”	她	说	,	“	告诉	我	一切	;	我	做	想	到	知道	.

“告诉我，”她说，“把一切都告诉我；我真的想知道。”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['nɒrɪz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	And	Miss	Norreys	did	as	she	asked	.
”	和	错过	诺里斯	做过	作为	她	问	.

“诺里斯小姐照她说的做了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,

She	went	back	to	the	beginning	of	their	acquaintance	,	and	told	her	all	,
她	去	后退	到	这	开始	的	他们的	熟人	,	和	讲述	她	全部	,

她从她们相识之初讲起，把一切都告诉了她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][hɜːr'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər]

as	it	had	affected	her	herself	,	as	it	had	taken	shape	and	colour
作为	它	有	做作的	她	她自己	,	作为	它	有	已采取	形状	和	颜色

,

,

,

就像它对她自身产生的影响一样，就像它逐渐成形、呈现出色彩一样。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	her	point	of	view	.
从	她	观点	的	看法	.

从她的角度来看。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l]

She	spoke	as	simply	as	she	could	,	and	tried	her	best	to	be	practical
她	辐	作为	简单地	作为	她	可以	,	和	尝试	她	最好的	到	是	实际的

[ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

and	matter	-	of	-	fact	.
和	事情	-	的	-	事实	.

她说话尽量简单明了，并且努力做到务实和实事求是。

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['winifrid] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['siːljə] , [huː] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	talking	to	Winifred	was	not	like	talking	to	Celia	,	who	,	young	as	she
为了	说	到	温妮弗雷德	曾是	不是	喜欢	说	到	西莉亚	,	WHO	,	年轻的	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

和温妮弗雷德说话不像和西莉亚说话，西莉亚虽然年轻，

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [ɪk'sprest] ,

could	take	in	the	sense	of	a	sentence	before	it	was	half	expressed	,
可以	拿	在	这	感觉	的	一个	句子	前	它	曾是	一半	表达	,

能够理解句子尚未说完一半时的意思，

[huː] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] “ ['kɑːmənɪst] ”

who	felt	the	spirit	underlying	and	surrounding	even	the	“	commonest	”
WHO	毛毡	这	精神	潜在的	和	周围	甚至	这	“	最常见的	”

['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

commonplaces	of	life	.
俗语	的	生活	.

他们感受到了生活中即使是最“普通”的平凡事物背后所蕴含的精神。

['winifrid] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .

Winifred	did	not	interrupt	her	.
温妮弗雷德	做过	不是	打断	她	.

温妮弗雷德没有打断她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Now	and	then	her	colour	rose	a	little	;	once	or	twice	,
现在	和	然后	她	颜色	玫瑰	一个	小的	;	一次	或者	两次	,

她的脸色偶尔会稍微好转；一两次，

[æz; əz] ['həːθə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɪnst] ,

as	Hertha	was	not	sorry	to	see	,	she	winced	,
作为	柏林赫塔	曾是	不是	对不起	到	看	,	她	畏缩	,

赫塔并不后悔看到这一幕，她畏缩了一下。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	seemed	on	the	point	of	bursting	out	with	some	exclamation	.
和	似乎	在	这	观点	的	爆发	出去	和	一些	感叹	.

他似乎就要忍不住惊呼出声。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːri]

when	Miss	Norreys	had	come	to	the	end	of	the	first	part	of	her	story
什么时候	错过	诺里斯	有	来	到	这	结尾	的	这	第一的	部分	的	她	故事

[ænd; ənd] [stɑːpt] ,

and	stopped	,
和	停止	,

当诺里斯小姐讲完故事的第一部分并停下来时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] .

the	girl	looked	up	.
这	女孩	看起来	向上	.

女孩抬起头来。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] ,

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	see	how	it	must	have	looked	to	you	,	and	I	see	,
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	看	如何	它	必须	有	看起来	到	你	,	和	我	看	,

“是的，”她说，“我明白你当时是怎么想的，我也明白，

[æz; əz] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dʒenjuəs] .

as	I	certainly	did	not	before	,	that	I	was	not	perfectly	ingenuous	.
作为	我	当然	做过	不是	前	,	那	我	曾是	不是	完美	天真无邪	.

而我以前肯定没有意识到，我并非完全天真无邪。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ə'laʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə]

To	a	certain	extent	I	deceived	you	;	at	least	,	I	allowed	circumstances	to
到	一个	肯定	程度	我	受骗	你	;	在	至少	,	我	允许	情况	到

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

deceive	you	and	others	,
欺骗	你	和	其他的	,

在某种程度上，我欺骗了你；至少，我让环境欺骗了你和其他人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

and	I	was	glad	of	it	,	because	it	suited	my	purpose	.
和	我	曾是	高兴的	的	它	,	因为	它	适合	我的	目的	.

我很高兴，因为这正合我意。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

But	remember	I	did	not	start	with	any	intention	of	deceiving	you	,
但	记住	我	做过	不是	开始	和	任何	意图	的	欺骗	你	,

但请记住，我一开始并没有想要欺骗你的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	thought	I	had	a	right	to	take	advantage	of	the	mistake	when	it
和	我	想法	我	有	一个	正确的	到	拿	优势	的	这	错误	什么时候	它

[ə'roʊz] ;

arose	;
出现	;

我认为我有权利用这个错误；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪf] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,

because	,	from	my	point	of	view	,	if	my	work	was	worth	paying	for	,
因为	,	从	我的	观点	的	看法	,	如果	我的	工作	曾是	值得	付费	为了	,

因为在我看来，如果我的作品值得付费，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

I	had	a	right	to	the	payment	,	don't	you	see	?
我	有	一个	正确的	到	这	支付	,	不	你	看	?

我有权获得这笔款项，你不明白吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .

"	and	she	looked	up	anxiously	.
"	和	她	看起来	向上	焦虑地	.

她焦急地抬起头。

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪd] [jʊr; jər]

"	Perhaps	so	,	but	you	had	no	right	to	the	position	,	which	alone	made	your
"	也许	所以	,	但	你	有	不	正确的	到	这	位置	,	哪个	独自的	制成	你的

['ɜːrnɪŋ] ['peɪmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

earning	payment	possible	.
收入	支付	可能的	.

"也许是这样，但你没有资格担任这个职位，而正是这个职位才使你的收入成为可能。"

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

At	least	,	you	have	no	right	to	obtain	it	without	explaining	your	circumstances
在	至少	,	你	有	不	正确的	到	获得	它	没有	解释	你的	情况

, " [sed] ['həːθə] .

,	"	said	Hertha	.
,	"	说	柏林赫塔	.

"至少，你没有权利在不解释你的情况的情况下获得它，"赫塔说道。

['winifrid] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Winifred	was	silent	.
温妮弗雷德	曾是	沉默的	.

温妮弗雷德沉默不语。

" [ænd; ənd] , " ['həːθə] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	And	,	"	Hertha	went	on	,	though	sorry	for	the	mortification	she	felt	that	her
"	和	,	"	柏林赫塔	去	在	,	尽管	对不起	为了	这	屈辱	她	毛毡	那	她

[wɜːrdz] [mʌst; məst] [kɔːz] ,

words	must	cause	,
字	必须	原因	,

"而且，"赫塔继续说道，尽管她对自己的话可能造成的尴尬感到抱歉，

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæktli] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]
“ to tell the truth , I don't think your work has been exactly worth paying for
” 到 告诉 这 真相 , 我 不 思考 你的 工作 有 到过 确切地 值得 付费 为了
[tɪl] [naʊ] .
till now .
直到 现在 .

“说实话，我觉得你目前为止的工作还不值得付费。”

['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] ;
Everything requires an apprenticeship ;
一切 需要 一个 学徒制 ;

任何事物都需要经过学徒期;

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['gɜːlz] [huː] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər]
part of the idea of this society is to give girls who need to earn their
部分 的 这 主意 的 这 社会 是 到 给 女孩们 WHO 需要 到 赚 他们的
['laɪvlihʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
livelihood a chance of fitting themselves to do so ,
生计 一个 机会 的 配件 他们自己 到 做 所以 ,

这个社团的部分理念是给那些需要自食其力的女孩一个机会，让她们能够胜任这项工作。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'prentɪʃɪp] ['grætɪs¦greɪtɪs] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]
by giving them the necessary apprenticeship gratis , and , more than that
经过 给予 他们 这 必要的 学徒制 免费 , 和 , 更多的 比 那
, [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
, by paying them from the first .
, 经过 付费 他们 从 这 第一的 .

通过免费提供必要的学徒机会，而且不仅如此，还从一开始就支付他们工资。

” ['winifrid] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .
” Winifred grew crimson .
” 温妮弗雷德 生长 赤红 .

温妮弗雷德的脸涨得通红。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I never thought of that , ” she said .
” 我 绝不 想法 的 那 , ” 她 说 .

“我从来没想过这一点，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['redi] ,
“ I am perfectly ready ,
” 我 是 完美 准备好 ,

我已经做好了充分的准备。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [peɪ] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
indeed I would much rather pay back what they have given me up to this .
的确 我 会 很多 相当 支付 后退 什么 他们 有 给定 我 向上 到 这 .

事实上，我更愿意回报他们迄今为止给予我的一切。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrk][ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [naʊ] , [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
For I believe my work is , or will be from now , worth paying for . ”
为了 我 相信 我的 工作 是 , 或者 将要 是 从 现在 , 值得 付费 为了 . ”

因为我相信我的作品现在或将来都值得付费观看。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['həːθə] ,
“ Very likely , ” said Hertha ,
” 非常 可能 , ” 说 柏林赫塔 ,

“很有可能，”赫塔方面表示。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ˈæspekts] [bɪˈfɔːr] [ˈwinifrid] — [hɜːr; hər]

but	**then**	**she**	**went**	**on**	**to**	**lay**	**the**	**situation**	**in**	**two**	**aspects**	**before**	**Winifred**	**—**	**her**
但	然后	她	去	在	到	躺	这	情况	在	二	方面	前	温妮弗雷德	—	她

[oʊn] [klɪr] [hoʊm] [ˈduːtiz] ,

own	**clear**	**home**	**duties**	**,**
自己的	清除	家	职责	,

但随后她又从两个方面向温妮弗雷德说明了情况——她自己明确的家庭责任，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第8/9页

[soʊ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ;
so **peculiar** **and** **unmistakable** **;**
所以 奇特 和 毋庸置疑 ;

如此独特，如此鲜明；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv]
and **the** **wrong** **of** **taking** **advantage** **of** **the** **society** **to** **the** **prejudice** **of**
和 这 错误的 的 采取 优势 的 这 社会 到 这 偏见 的
[sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] [ɪn] ['riːəl] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
some **other** **girl** **in** **real** **need** **of** **it** **.**
一些 其他 女孩 在 真实的 需要 的 它 .

并且，这种利用社会资源损害真正需要帮助的其他女孩利益的行为是错误的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['winifrid] [bɪ'gæn] [baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['glɪbli] [ɪ'nʌf] .
The **first** **of** **these** **Winifred** **began** **by** **disposing** **of** **glibly** **enough** **.**
这 第一的 的 这些 温妮弗雷德 开始 经过 处置 的 轻率地 足够的 .

温妮弗雷德首先轻而易举地处理掉了其中的第一件事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['betər] [dʌn] [baɪ] ['luːɪs] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr'self] — ['betər] , [wel] ,
The **work** **of** **home** **was** **better** **done** **by** **Louise** **than** **by** **herself** **—** **better** **,** **well** **,**
这 工作 的 家 曾是 更好的 完毕 经过 路易丝 比 经过 她自己 — 更好的 , 出色地 ,

家务活路易丝做得比她自己做得好——真的好多了。

[nɑːt] ['lɪtərəli] ['betər] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klɪrər] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ,
not **literally** **better** **—** **she** **knew** **she** **had** **a** **clearer** **head** **for** **figures** **,**
不是 字面上地 更好的 — 她 知道 她 有 一个 更清晰 头 为了 数据 ,

倒不是说她真的变得更好了——她知道自己对数字的理解能力更强了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] [græsp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and **a** **more** **ready** **grasp** **of** **things** **than** **her** **sister** **.**
和 一个 更多的 准备好 抓牢 的 事物 比 她 姐姐 .

而且比她姐姐更容易理解事物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempərd] [æz; əz] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi]
But **she** **was** **not** **nearly** **so** **patient** **and** **sweet** **tempered** **as** **Louise** **,** **she**
但 她 曾是 不是 几乎 所以 病人 和 甜的 淬火 作为 路易丝 , 她
[dɪ'saɪdɪd] [kəm'pleɪsntli] :
decided **complacently** **:**
决定 自满地 :

但她自鸣得意地想，自己远没有路易丝那么耐心和温柔：

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] ['nɪrli] .
“ **Oh** **no** **,** **not** **nearly** **.**
“ 哦 不 , 不是 几乎 .

“哦不，差远了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ['pɑːpə] ['ɔːfli] .
I **should** **try** **papa** **awfully** **.**
我 应该 尝试 爸爸 非常 .

我应该好好试试爸爸。

” ['həːθə] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” **Hertha** **stared** **at** **her** **.**
” 柏林赫塔 凝视 在 她 .

赫塔盯着她看。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] ['duːtiz] ?

“	And	you	would	make	your	own	shortcomings	an	excuse	for	neglecting	duties	?
”	和	你	会	制作	你的	自己的	缺点	一个	原谅	为了	疏忽	职责	?

“难道你要以自己的缺点为借口，玩忽职守吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌt] ['sɑːfɪstri] !

“	What	sophistry	!
”	什么	诡辩	!

“真是诡辩！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] !

What	a	vicious	circle	you	are	involving	yourself	in	!
什么	一个	恶毒	圆圈	你	是	涉及	你自己	在	!

你这是陷入了一个多么恶性循环啊！

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

Patience	and	self	-	control	can	be	acquired	.
耐心	和	自己	-	控制	能	是	获得	.

耐心和自制力是可以培养的。

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	speak	as	if	your	besetting	sins	belonged	to	you	,
你	说话	作为	如果	你的	被包围	罪孽	属于	到	你	,

你说话的口气好像你身上那些滔天罪行都是你自己的一样。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] .

like	the	colour	of	your	eyes	or	the	shape	of	your	nose	.
喜欢	这	颜色	的	你的	眼睛	或者	这	形状	的	你的	鼻子	.

比如你的眼睛颜色或者鼻子形状。

” ['winifrid] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	Winifred	did	not	reply	.
”	温妮弗雷德	做过	不是	回复	.

温妮弗雷德没有回答。

“ [ænd; ənd][maɪ]['sekənd] [pɔɪnt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	And	my	second	point	—	that	of	taking	what	is	not	meant	for	you	?
”	和	我的	第二	观点	—	那	的	采取	什么	是	不是	意思是	为了	你	?

“我的第二点——就是拿走不属于你的东西?

” ['həːθə] [went] [ɑːn] .

”	Hertha	went	on	.
”	柏林赫塔	去	在	.

“赫塔继续说道。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['winifrid] , “ [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	That	,	”	said	Winifred	,	“	is	,	I	think	,	for	the	society	to	decide	.
”	那	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	是	,	我	思考	,	为了	这	社会	到	决定	.

“我认为，”温妮弗雷德说，“应该由社会来决定。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Of	course	I	am	now	quite	ready	to	tell	anything	about	my	circumstances	.
的	课程	我	是	现在	相当	准备好	到	告诉	任何事物	关于	我的	情况	.

当然，我现在完全愿意讲述我的情况。

” [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ['həːθə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	In	her	turn	Hertha	was	silent	.
”	在	她	转动	柏林赫塔	曾是	沉默的	.

赫塔则保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈwinifrid] [ðæt] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] ,

She	agreed	with	Winifred	that	the	society	should	decide	,
她	同意	和	温妮弗雷德	那	这	社会	应该	决定	,

她同意温妮弗雷德的观点，认为应该由社会来决定。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] .

and	she	felt	considerably	inclined	to	believe	that	the	society	had	decided	.
和	她	毛毡	相当	倾斜	到	相信	那	这	社会	有	决定	.

她相当倾向于相信社会已经做出了决定。

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [ˈmɑːnˌteɪgz] [θɪk] [ˈletər] , [ðoʊ] [ʌnˈoʊpənd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

For	Mr	Montague's	thick	letter	,	though	unopened	,	was	in	her	pocket	.
为了	先生	蒙塔古的	厚的	信	,	尽管	未开封	,	曾是	在	她	口袋	.

蒙塔古先生那封厚厚的信，虽然还没拆封，却在她口袋里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

But	the	conversation	was	by	no	means	at	an	end	.
但	这	对话	曾是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

但谈话远未结束。

“ [ˈwinifrid] , ” [sed] [mɪs] [ˈnɒrɪz] [əˈgen] ,

“	Winifred	,	”	said	Miss	Norreys	again	,
“	温妮弗雷德	,	”	说	错过	诺里斯	再次	,

“温妮弗雷德，”诺里斯小姐再次说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	have	a	great	deal	more	to	say	to	you	—	to	tell	you	.
“	我	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	说	到	你	—	到	告诉	你	.

“我还有很多话要对你说——要告诉你。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætərz] [ˈɪnfɪnətli]

But	it	would	be	such	a	satisfaction	to	me	,	and	what	matters	infinitely
但	它	会	是	这样的	一个	满意	到	我	,	和	什么	事情	无限地

[mɔːr] , [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ˈæftərwərdz] ,

more	,	to	yourself	afterwards	,
更多的	,	到	你自己	然后	,

但对我来说，这会是一种莫大的满足，而更重要的是，对你来说，事后也会如此。

[ˈɔːlweɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n] , [traɪ] [tuː; tə] [siː] [wer] [jʊr; jər] [ˈriːəl]

always	—	if	you	could	now	,	without	any	further	reason	,	try	to	see	where	your	real
总是	—	如果	你	可以	现在	,	没有	任何	更远	原因	,	尝试	到	看	在哪里	你的	真实的

[ˈduːtiz] [laɪ] . ”

duties	lie	.	”
职责	说谎	.	”

永远——如果你现在能够做到，无需任何其他理由，试着弄清楚你真正的职责在哪里。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] [ˈwinifrid] , “ [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [terz] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

“	I	will	try	,	”	said	Winifred	,	“	but	,	”	and	at	last	the	tears	rose	in	her	eyes
“	我	将要	尝试	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	但	,	”	和	在	最后的	这	眼泪	玫瑰	在	她	眼睛

,

,
,

“我会尽力的，”温妮弗雷德说，“但是，”说着说着，她的眼里涌出了泪水。

“ [aɪ] [dɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwaɪdər] , [ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf] . ”

“	I	did	so	long	for	a	wider	,	a	fuller	life	.	”
“	我	做过	所以	长的	为了	一个	更广泛	,	一个	更丰满	生活	.	”

“我渴望拥有更广阔、更充实的人生。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['peti] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['wɪrisəm] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrk]

“	You	cannot	have	found	the	petty	detail	and	often	wearisome	round	of	work
”	你	不能	有	成立	这	小气	细节	和	经常	令人厌倦的	圆形的	的	工作

[æt; ət] — [striːt] ['veri] ['waɪdnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ʃʊrli] . ”

at	—	Street	very	widening	or	inspiriting	surely	.	”
在	—	街道	非常	扩大	或者	鼓舞人心	一定	.	”

“你肯定不会觉得在——街上那些琐碎的细节和经常令人厌倦的工作很令人振奋或鼓舞吧。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

“	No	,	but	I	thought	that	would	come	.
”	不	,	但	我	想法	那	会	来	.

“不，但我认为那一天终会到来。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	was	beginning	to	feel	that	something	depended	on	me	,	that	I	had	a
我	曾是	开始	到	感觉	那	某物	取决于	在	我	,	那	我	有	一个

[poʊst] — [ə; eɪ] [pleɪs] .

post	—	a	place	.
邮政	—	一个	地方	.

我开始觉得有些事情取决于我，我肩负着一项使命——一个位置。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] - ['lʌndən] , -

And	I	like	the	feeling	of	'	London	,	'
和	我	喜欢	这	感觉	的	-	伦敦	,	-

我喜欢“伦敦”的感觉。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [nɑː'iːvli] .

”	she	added	naïvely	.
”	她	额外	天真地	.

她天真地补充道。

['həːθə] [smaɪld] .

Hertha	smiled	.
柏林赫塔	微笑	.

赫塔笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	know	that	,	and	you	may	still	have	it	.
”	是的	,	”	她	说	,	“	我	知道	那	,	和	你	可能	仍然	有	它	.

“是的，”她说，“我知道，你可能仍然拥有它。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] . ”

I	think	you	should	be	more	in	London	than	you	have	been	.	”
我	思考	你	应该	是	更多的	在	伦敦	比	你	有	到过	.	”

我认为你应该比现在更多地待在伦敦。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['siːljə] , [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['winifrid] .

“	There	is	Celia	,	too	,	”	exclaimed	Winifred	.
”	那里	是	西莉亚	,	也	,	”	惊呼	温妮弗雷德	.

“还有西莉亚呢，”温妮弗雷德惊呼道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] .

“	I	am	not	forgetting	her	.
”	我	是	不是	遗忘	她	.

“我没有忘记她。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɔːr'self] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] .

But	about	yourself	—	you	have	put	it	in	words	.
但	关于	你自己	—	你	有	放	它	在	字	.

但关于你自己——你已经用言语表达过了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [hoʊm] [ˈduːtiz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] ,

It	is	the	sense	of	responsibility	about	home	duties	that	has	been	wanting	,
它	是	这	感觉	的	责任	关于	家	职责	那	有	到过	想要	,

真正缺乏的是对待家庭责任的责任感。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrksəm] .

and	has	made	them	unattractive	and	irksome	.
和	有	制成	他们	不吸引人	和	烦人的	.

这使得它们变得既没有吸引力又令人厌烦。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

That	will	come	,	if	you	set	your	shoulder	to	the	wheel	.
那	将要	来	,	如果	你	放	你的	肩膀	到	这	车轮	.

只要你齐心协力，就一定会实现的。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

You	will	soon	see	that	,	as	I	do	believe	is	the	case	,
你	将要	很快	看	那	,	作为	我	做	相信	是	这	案件	,

你很快就会看到，正如我所相信的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [dʌn] ,

you	will	be	able	to	do	the	work	better	than	it	has	ever	been	done	,
你	将要	是	有能力的	到	做	这	工作	更好的	比	它	有	曾经	到过	完毕	,

你将能够把这项工作做得比以往任何时候都更好。

[ænd; ənd] [nuː] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wʊd] ['oʊpən] [aʊt] .

and	new	developments	and	possibilities	would	open	out	.
和	新的	发展	和	可能性	会	打开	出去	.

新的发展和可能性将会涌现。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] ,

Why	,	with	the	experience	you	have	acquired	,
为什么	,	和	这	经验	你	有	获得	,

为什么？凭借你积累的经验，

[juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði][soʊˈsaɪɪtiːz][hændz] [daʊn] [hɪr] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

you	might	work	into	the	society's	hands	down	here	—	you	might	have	a
你	可能	工作	进入	这	社会的	双手	向下	这里	—	你	可能	有	一个

[ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [hoʊm] ,

convalescent	home	,
康复期	家	,

你可能会在这里落入社会的掌控之中——你可能会住进疗养院，

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːlədeɪ] [hoʊm] .

or	a	children's	holiday	home	.
或者	一个	孩子们的	假期	家	.

或者儿童度假屋。

〞 ['wɪnɪfrədz] ['meləŋkɑːli] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〞	Winifred's	melancholy	face	brightened	a	little	.
〞	温妮弗雷德的	忧郁	脸	明亮	一个	小的	.

温妮弗雷德忧郁的脸上稍稍露出了一丝笑容。

〝 [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,

〝	I	will	think	about	it	all	,	〞	she	repeated	,
〞	我	将要	思考	关于	它	全部	,	〞	她	重复	,

“我会好好考虑的，”她重复道。

〝 [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

〝	and	I	will	write	anything	you	like	to	the	society	,
〞	和	我	将要	写	任何事物	你	喜欢	到	这	社会	,

“我会按照你的意愿，向协会提交任何内容。”

[ɔːr] — [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] — [wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

or	—	but	I	hate	troubling	you	—	would	not	the	best	thing	be	for	you	to
或者	—	但	我	恨	令人不安的	你	—	会	不是	这	最好的	事物	是	为了	你	到

[raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] ['mɑːntəˌgjuː] ?

write	to	Mr	Montague	?
写	到	先生	蒙塔古	?

或者——但我不想麻烦您——您最好写信给蒙塔古先生，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ? ”

And	now	,	have	you	told	me	everything	?	”
和	现在	,	有	你	讲述	我	一切	?	”

现在，你把所有事情都告诉我了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['həːθə] .

“	No	,	”	said	Hertha	.
“	不	,	”	说	柏林赫塔	.

“不，”赫塔说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [wer] [ðə; ðɪ] ['æspən] [stʊd] .

They	were	now	approaching	the	end	where	the	aspens	stood	.
他们	是	现在	接近	这	结尾	在哪里	这	白杨	站立	.

他们现在正接近白杨树林的尽头。

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn][ðer; ðər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] ,

Hitherto	in	their	pacing	up	and	down	they	had	not	gone	so	far	,
迄今为止	在	他们的	踱步	向上	和	向下	他们	有	不是	已消失	所以	远的	,

此前，他们来回踱步，却从未走得这么远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['nɒrɪz] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	this	time	Miss	Norreys	had	purposely	prolonged	their	walk	a	little	.
但	这	时间	错过	诺里斯	有	故意	延长	他们的	走	一个	小的	.

但这一次，诺里斯小姐特意延长了她们的散步时间。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd]

“	No	,	”	she	said	,	stopping	short	and	looking	round	her	with	a	strange	kind
“	不	,	”	她	说	,	停止	短的	和	寻找	圆形的	她	和	一个	奇怪的	种类

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	curiosity	,
的	好奇心	,

“不，”她说着，突然停住脚步，带着一种奇特的好奇心环顾四周。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wer] [dʌz] [ðɪs] [pæθ] [goʊ][tuː; tə] , [ɔːr][end] ,

“	I	have	something	more	to	tell	you	—	where	does	this	path	go	to	,	or	end	,
“	我	有	某物	更多的	到	告诉	你	—	在哪里	做	这	小路	去	到	,	或者	结尾	,

['winifrid] ?

Winifred	?
温妮弗雷德	?

“我还有一些事要告诉你——温妮弗雷德，这条路通向哪里，或者说，这条路的尽头在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	broke	off	suddenly	.
”	她	打破	离开	突然	.

她突然打断了她的话。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

“	Oh	,	I	don't	know	exactly	.
“	哦	,	我	不	知道	确切地	.

“哦，我不太清楚。”

[wiː; wi] ['nevər] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [ðə; ðɪ][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

We	never	come	this	way	,	”	the	girl	replied	impatiently	.
我们	绝不	来	这	方式	,	”	这	女孩	回复	不耐烦地	.

“我们从来不走这条路，”女孩不耐烦地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æspən] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .

“	It	goes	along	among	the	aspens	,	and	then	gets	into	a	tangle	.
”	它	去	沿着	之中	这	白杨	,	和	然后	获得	进入	一个	纠纷	.

“它穿过白杨树丛，然后就缠成了一团。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] .

And	some	way	further	on	there's	a	brook	that	runs	into	a	pond	.
和	一些	方式	更远	在	有	一个	溪	那	跑步	进入	一个	池塘	.

再往前走一段路，有一条小溪流入一个池塘。

[its] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	wilderness	sort	of	a	place	,	and	I	hate	it	.
它是	一个	荒野	种类	的	一个	地方	,	和	我	恨	它	.

那地方荒凉得像个荒野，我讨厌那里。

” ['həːθə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Hertha	looked	at	her	.
”	柏林赫塔	看起来	在	她	.

赫塔看着她。

“ ['winifrid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['wipər] ['stɔːri] ,

“	Winifred	,	”	she	said	,	“	you	have	a	sort	of	belief	in	the	White	Weeper	story	,
”	温妮弗雷德	,	”	她	说	,	“	你	有	一个	种类	的	信仰	在	这	白色的	哭泣者	故事	,

“温妮弗雷德，”她说，“你似乎对白哭神的故事有所信仰。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

otherwise	you	wouldn't	be	so	cross	about	it	.	”
否则	你	不会	是	所以	叉	关于	它	.	”

否则你也不会这么生气。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['winifrid] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	have	not	,	I	have	not	indeed	,	”	said	Winifred	earnestly	.
”	我	有	不是	,	我	有	不是	的确	,	”	说	温妮弗雷德	切实	.

“我没有，我真的没有，”温妮弗雷德认真地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz]['peɪnf(ə)l] .

“	But	I	don't	deny	that	the	association	is	painful	.
”	但	我	不	否定	那	这	协会	是	痛苦	.

“但我并不否认这种联想是痛苦的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən]

It	is	said	to	have	been	down	here	near	the	pond	that	the	unfortunate	woman
它	是	说	到	有	到过	向下	这里	靠近	这	池塘	那	这	不幸	女士

[spent] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [droʊv] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti]

spent	her	last	night	at	home	before	her	husband	drove	her	by	his	cruelty
花费	她	最后的	夜晚	在	家	前	她	丈夫	驾驶	她	经过	他的	残酷

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] - ,

to	take	refuge	in	the	convent	at	Cruxfield	,
到	拿	避难所	在	这	修道院	在	-	,

据说，这位不幸的女子在丈夫的残暴虐待下，被迫逃往克鲁克斯菲尔德修道院寻求庇护之前，就在这里池塘附近度过了她在家里的最后一晚。

[wer] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

where	she	died	.
在哪里	她	死亡	.

她去世的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kriːpi] , ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ;

And	there	is	always	a	creepy	,	shivery	feeling	about	here	;
和	那里	是	总是	一个	爬行	,	发抖	感觉	关于	这里	;

这里总是弥漫着一种令人毛骨悚然、不寒而栗的感觉；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [braɪt] .

the	rest	of	the	place	is	so	open	and	bright	.
这	休息	的	这	地方	是	所以	打开	和	明亮的	.

其他地方都非常开阔明亮。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	could	not	repress	a	slight	shudder	as	she	spoke	.
"	她	可以	不是	抑	一个	轻微	不寒而栗	作为	她	辐	.

“说话间，她忍不住微微颤抖了一下。”

“ [duː] [kʌm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Do	come	away	,	"	she	added	.
"	做	来	离开	,	"	她	额外	.

“请离开吧，”她补充道。

“ [nɑːt] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	Not	just	for	a	moment	.
"	不是	只是	为了	一个	片刻	.

“不仅仅是一瞬间。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] — [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] , [frʌm; frəm] [wer] — [noʊ] ,

I	want	to	tell	you	something	here	—	on	the	very	spot	,	from	where	—	no	,
我	想	到	告诉	你	某物	这里	—	在	这	非常	点	,	从	在哪里	—	不	,

我想在这里——就在这个地方，从这里——告诉你们一些事情。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] .

I	will	begin	at	the	beginning	,	"	said	Miss	Norreys	.
我	将要	开始	在	这	开始	,	"	说	错过	诺里斯	.

“我将从头开始，”诺里斯小姐说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['winifrid] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

And	in	a	few	minutes	Winifred	was	in	possession	of	the	whole	details	of
和	在	一个	很少	分钟	温妮弗雷德	曾是	在	拥有	的	这	所有的	细节	的

-	['naɪts]	[ɪk'spɪriəns]	.
Hertha's	night's	experience	.
-	夜晚	经验	.

几分钟之内，温妮弗雷德就掌握了柏林赫塔当晚的全部细节。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [tɪl]

She	grew	very	pale	,	but	listened	without	a	word	or	gesture	of	interruption	,	till
她	生长	非常	苍白	,	但	听着	没有	一个	单词	或者	手势	的	中断	,	直到

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

她的脸色变得非常苍白，但始终一言不发，没有丝毫打断，直到最后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] :

Then	she	burst	out	:
然后	她	爆裂	出去	:

然后她突然爆发了：

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .

“	Oh	,	surely	,	surely	,	"	she	exclaimed	,	“	it	was	a	dream	.
"	哦	,	一定	,	一定	,	"	她	惊呼	,	"	它	曾是	一个	梦	.

“哦，肯定，肯定，”她惊呼道，“那一定是场梦。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

It	must	have	been	.
它	必须	有	到过	.

肯定是这样。

" [bʌt; bət] [ˈhəːθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Hertha	shook	her	head	.
"	但	柏林赫塔	摇晃	她	头	.

但赫塔摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	"	she	said	,
"	不	,	"	她	说	,

"不，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪˈzemblɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd]

"	it	was	no	dream	—	nothing	in	the	least	resembling	what	we	are	accustomed
"	它	曾是	不	梦	—	没有什么	在	这	至少	类似	什么	我们	是	习惯

[tuː; tə] [kɔːl] [driːmz] .

to	call	dreams	.
到	称呼	梦境	.

"这不是梦——与我们通常所说的梦境完全不同。"

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

A	vision	it	may	have	been	.
一个	想象	它	可能	有	到过	.

或许那只是一种幻象。

[pərˈhæps] [ɔːl] ['goʊstli] [ˌvizi'teiʃənz] [ɑːr; ər] ['vɪʒənz] .

Perhaps	all	ghostly	visitations	are	visions	.
也许	全部	幽灵般的	探访	是	愿景	.

或许所有鬼魂出没都只是幻觉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	was	awake	when	I	saw	it	.
但	我	曾是	醒	什么时候	我	锯	它	.

但我看到它的时候是清醒的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pɜːrfɪktli] .

I	remember	her	face	perfectly	.
我	记住	她	脸	完美	.

我清楚地记得她的脸。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst][aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	I	were	an	artist	I	could	paint	it	.	"
如果	我	是	一个	艺术家	我	可以	画	它	.	"

如果我是艺术家，我可以把它画出来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪmˈprest] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? " [sed] ['winifrid] .

"	And	it	has	impressed	you	very	much	?	"	said	Winifred	.
"	和	它	有	印象深刻	你	非常	很多	?	"	说	温妮弗雷德	.

"它给你留下了非常深刻的印象吗？"温妮弗雷德问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

"自然。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem ˈiː] ? — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	And	you	have	told	no	one	but	me	?	—	thank	you	for	that	.
"	和	你	有	讲述	不	一	但	我	?	—	感谢	你	为了	那	.

"除了我以外，你谁也没告诉过？——谢谢你。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	was	good	of	you	,	for	—	of	course	they	would	associate	it	with
它	曾是	好的	的	你	,	为了	—	的	课程	他们	会	联系	它	和

[ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] . ”

me	,	with	my	being	here	.	”
我	,	和	我的	存在	这里	.	”

你这样做很好，因为——他们当然会把这件事和我联系起来，和我在这里联系起来。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [duː] ['ʌðərwaɪz] , ” [sed] ['həːθə] , ['draɪli] .

“	They	could	scarcely	do	otherwise	,	”	said	Hertha	,	drily	.
“	他们	可以	几乎	做	否则	,	”	说	柏林赫塔	,	干巴巴地	.

“他们几乎别无选择，”赫塔冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['winifrid] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

“	It	is	strange	,	”	said	Winifred	,	as	if	thinking	aloud	.
“	它	是	奇怪的	,	”	说	温妮弗雷德	,	作为	如果	思维	大声	.

“真奇怪，”温妮弗雷德自言自语道。

“ [waɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Why	,	if	such	things	are	,	why	did	she	not	appear	to	me	?	”
“	为什么	,	如果	这样的	事物	是	,	为什么	做过	她	不是	出现	到	我	?	”

“如果真有这样的事，为什么她没有出现在我面前？”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] .

“	Perhaps	she	cannot	.
“	也许	她	不能	.

“或许她做不到。”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , ”

Perhaps	you	are	one	who	could	not	be	made	conscious	of	such	a	presence	,	”
也许	你	是	一	WHO	可以	不是	是	制成	有意识的	的	这样的	一个	在场	,	”

[sed] ['həːθə] .

said	Hertha	.
说	柏林赫塔	.

“或许你就是那种无法意识到这种存在的人，”赫塔说道。

“ [pər'hæps] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	Perhaps	—	”	But	here	she	stopped	,	though	with	a	little	smile	.
“	也许	—	”	但	这里	她	停止	,	尽管	和	一个	小的	微笑	.

“或许——”但她说到这儿就停住了，不过脸上带着一丝微笑。

“ [goʊ][ɑːn] , [duː] , ” [sed] ['winifrid] .

“	Go	on	,	do	,	”	said	Winifred	.
“	去	在	,	做	,	”	说	温妮弗雷德	.

“继续吧，”温妮弗雷德说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪ'revərənt] ,

“	I	was	only	going	to	say	—	don't	think	me	irreverent	,
“	我	曾是	仅有的	去	到	说	—	不	思考	我	不敬的	,

我只是想说——别觉得我无礼，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] - [kən'vɪnst] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , - ['winifrid] .

but	you	are	not	easily	'	convinced	against	your	will	,	'	Winifred	.
但	你	是	不是	容易地	-	确信	反对	你的	将要	,	-	温妮弗雷德	.

但你不是那种“轻易被说服违背自己意愿的人”，温妮弗雷德。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] - ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] - [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

The	verse	about	'	Moses	and	the	prophets	'	came	into	my	mind	.
这	诗	关于	-	摩西	和	这	先知	-	来了	进入	我的	头脑	.

我脑海中浮现出关于“摩西和先知们”的那段经文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

I	am	not	sure	that	you	would	give	more	heed	to	a	ghost	than	to	those	who
我	是	不是	当然	那	你	会	给	更多的	注意	到	一个	鬼	比	到	那些	WHO

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] . ”

have	already	spoken	.	”
有	已经	说	.	”

我不确定你会更重视鬼魂而不是那些已经说过话的人。

“ [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['winifrid] .

“	Not	as	much	,	”	said	Winifred	.
”	不是	作为	很多	,	”	说	温妮弗雷德	.

“没那么多，”温妮弗雷德说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] ,

“	But	what	,	then	,
”	但	什么	,	然后	,

“但是，接下来呢？ ”

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [waɪt] - ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'baʊt]

has	been	the	use	of	the	poor	White	Weeper's	troubling	herself	and	you	about
有	到过	这	使用	的	这	贫穷的	白色的	-	令人不安的	她自己	和	你	关于

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

可怜的白衣哭泣者一直在为自己和你忧心忡忡，你是不是在为我担心?

“ [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ][hændz] , [pər'hæps] — [ɪn][maɪ] [prə'fetɪk] [kə'pæsəti] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ]

“	To	strengthen	my	hands	,	perhaps	—	in	my	prophetic	capacity	,	to	increase	my
”	到	加强	我的	双手	,	也许	—	在	我的	预言	容量	,	到	增加	我的

[kən'vɪkʃn] . ”

conviction	.	”
定罪	.	”

“或许是为了增强我的信心，发挥我的先知才能。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	And	what	is	that	?	”
”	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？ ”

“ [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn] — [ðæt] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'sɪstəns] .

“	A	very	strong	one	—	that	harm	will	come	of	your	persistence	.
”	一个	非常	强的	一	—	那	伤害	将要	来	的	你的	持久性	.

“一个非常强烈的警告——你的坚持终将带来伤害。”

[ɪn'kriːst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] .

Increased	trouble	and	sorrow	to	others	it	will	certainly	cause	.
增加	麻烦	和	悲哀	到	其他的	它	将要	当然	原因	.

这无疑会给他人带来更多麻烦和悲伤。

['lɪs(ə)n] , ['winifrid] .

Listen	,	Winifred	.
听	,	温妮弗雷德	.

听着，温妮弗雷德。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['faɪərd][hɜːr; hər][læst] [ʃɑːt] ,

”	And	then	she	fired	her	last	shot	,
”	和	然后	她	被解雇	她	最后的	射击	,

然后她开了最后一枪。

[baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['lɛnəks] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

by	revealing	to	the	girl	Lennox	Maryon's	confidence	of	the	previous	evening	.
经过	揭示	到	这	女孩	伦诺克斯	-	信心	的	这	以前的	晚上	.

通过向女孩透露伦诺克斯·马里昂前一晚的秘密。

['winifrid] [wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪl] [naʊ] .
Winifred **was** **not** **pale** **now** **.**
温妮弗雷德 曾是 不是 苍白 现在 .

温妮弗雷德的脸色不再苍白了。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bə:nd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
Her **cheeks** **burned** **,** **her** **face** **grew** **crimson** **to** **the** **very** **roots** **of** **her** **hair** **.**
她 脸颊 烧伤 , 她 脸 生长 赤红 到 这 非常 根 的 她 头发 .

她的双颊烧得通红，脸涨得通红，一直到发根。

“ ['lu:ɪs] !
“ **Louise** **!**
“ 路易丝 !

“路易丝！

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , “ ['lu:ɪs] !
” **she** **repeated** **,** **“** **Louise** **!**
” 她 重复 , “ 路易丝 !

她重复道：“路易丝！”

” ['hə:θə] [felt] ['ræðər] [prə'vəukt] .
” **Hertha** **felt** **rather** **provoked** **.**
” 柏林赫塔 毛毡 相当 挑衅 .

“柏林赫塔感觉受到了挑衅。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['lu:ɪs] .
“ **Yes** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **Louise** **.**
“ 是的 , ” 她 说 , “ 路易丝 .

“是的，”她说，“路易丝。”

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] ?
Your **cousin** **is** **heart** **and** **soul** **devoted** **to** **her** **,** **and** **what** **wonder** **?**
你的 表哥 是 心 和 灵魂 奉献 到 她 , 和 什么 想知道 ?

你表妹全心全意爱着她，这有什么奇怪的呢?

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] .
She **is** **charming** **and** **good** **,** **and** **often** **I** **almost** **think** **her** **beautiful** **.**
她 是 迷人 和 好的 , 和 经常 我 几乎 思考 她 美丽的 .

她既迷人又善良，我常常觉得她很漂亮。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɜ:r; hər] . ”
You **have** **always** **underestimated** **her** **.** **”**
你 有 总是 低估 她 . ”

你一直低估了她。

“ [ðen] , ” [sed] ['winifrid] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ri'plaiŋ] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli]
“ **Then** **,** **”** **said** **Winifred** **,** **without** **directly** **replying** **,** **“** **I** **suppose** **he** **never** **really**
“ 然后 , ” 说 温妮弗雷德 , 没有 直接地 回复 , “ 我 认为 他 绝不 真的
[kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”
cared **for** **me** **.** **”**
关心 为了 我 . ”

“那么，”温妮弗雷德没有直接回答，而是说道，“我想他从来就没真正关心过我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] , ” [sed] ['hə:θə] .
“ **I** **am** **inclined** **to** **think** **he** **never** **did** **,** **”** **said** **Hertha** **.**
“ 我 是 倾斜 到 思考 他 绝不 做过 , ” 说 柏林赫塔 .

“我倾向于认为他从未这样做过，”赫塔说道。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ?
“ **But** **surely** **you** **should** **be** **very** **glad** **if** **it** **be** **so** **?**
“ 但 一定 你 应该 是 非常 高兴的 如果 它 是 所以 ?

“但如果真是这样，你难道不应该非常高兴吗？”

[juː; jʊ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

You	never	cared	for	him	.	”
你	绝不	关心	为了	他	.	”

你从来都不在乎他。

“ [noʊ] , ” [sed] ['winifrid] , “ ['nevər] .

“	No	,	”	said	Winifred	,	“	never	.
“	不	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	绝不	.

“不,”温妮弗雷德说，“绝不。”

[bʌt; bət] , ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] — “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	,	”	—	and	a	curious	expression	came	into	her	face	—	“	I	suppose	it	is
但	,	”	—	和	一个	好奇的	表达	来了	进入	她	脸	—	“	我	认为	它	是

['veri] [kən'temptəbl] ,

very	contemptible	,
非常	可鄙	,

但是,”——她脸上露出一种奇怪的表情——“我想这非常卑鄙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	it	may	be	a	sort	of	horrid	mortification	.
但	它	可能	是	一个	种类	的	可怕的	屈辱	.

但这可能是一种可怕的羞辱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	I	feel	about	it	.
我	不	知道	如何	我	感觉	关于	它	.

我不知道该作何感想。

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] [jes] , [aɪ][duː] [lʌv] ['luːɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]

And	yet	—	oh	yes	,	I	do	love	Louise	,	and	I	know	she	is	an	angel	of
和	然而	—	哦	是的	,	我	做	爱	路易丝	,	和	我	知道	她	是	一个	天使	的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

然而——哦，是的，我确实很爱路易丝，我知道她是一位善良的天使。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɛn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	I'm	very	fond	of	Len	,	in	his	way	.
和	我是	非常	喜爱	的	伦	,	在	他的	方式	.

我很喜欢Len，喜欢他的方式。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] — [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pleɪnli] .

I	love	them	all	,	but	—	I'm	beginning	to	see	it	so	plainly	.
我	爱	他们	全部	,	但	—	我是	开始	到	看	它	所以	显然	.

我爱他们所有人，但是——我开始越来越清楚地看到这一点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [ˌem 'iː] .

None	of	them	love	me	.
没有任何	的	他们	爱	我	.

他们都不喜欢我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] ['eldɪst] ?

I	am	out	of	it	all	—	why	was	I	the	eldest	?
我	是	出去	的	它	全部	—	为什么	曾是	我	这	长子	?

我完全置身事外——为什么我是老大?

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] [æz; əz][aɪ] [plænd] ?

Why	can't	I	go	away	and	make	my	own	way	as	I	planned	?
为什么	不能	我	去	离开	和	制作	我的	自己的	方式	作为	我	计划	?

为什么我不能像我计划的那样离开，走自己的路呢?

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [bentʃ] .
〃 They were near a bench .
〃 他们 是 靠近 一个 长椅 .

他们当时在长椅附近。

['winifrid] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['gɜːrlɪʃ] ['sɒbz] .
Winifred flung herself upon it and burst into uncontrollable girlish sobs .
温妮弗雷德 扔 她自己 之上 它 和 爆裂 进入 不可控的 少女 啜泣 .

温妮弗雷德扑到上面，放声痛哭，像个小女孩一样嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['həːθə] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,
She seemed to Hertha to have grown ten years younger ,
她 似乎 到 柏林赫塔 到 有 生长 十 年 年轻 ,

在赫塔看来，她仿佛年轻了十岁。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [mɪs] ['nɒrɪz] - [hɑːrt] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .
and never had Miss Norreys ' heart gone out to her so much as now .
和 绝不 有 错过 诺里斯 - 心 已消失 出去 到 她 所以 很多 作为 现在 .

诺里斯小姐从未像现在这样对她如此同情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [kraɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] :
For a minute or two she let her cry undisturbed , then she said very gently :
为了 一个 分钟 或者 二 她 让 她 哭 未受干扰 , 然后 她 说 非常 轻轻地 :

她让她哭了一两分钟，没有打扰她，然后轻声说道：

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
“ My dear child , I think I understand you and the whole story .
〃 我的 亲爱的 孩子 , 我 思考 我 理解 你 和 这 所有的 故事 .

“我亲爱的孩子，我想我理解你和整个故事了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [sɔːt] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
You have not sought their love in the past as you might have done ,
你 有 不是 寻求 他们的 爱 在 这 过去的 作为 你 可能 有 完毕 ,

你过去并没有像你本可以做的那样去寻求他们的爱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
but you have it .
但 你 有 它 .

但你拥有它。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .
You do not know how much they all love you .
你 做 不是 知道 如何 很多 他们 全部 爱 你 .

你不知道他们有多爱你。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] — [siː] [haʊ] ['duːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]
And — you are very fortunate — see how duty and affection are pointing the
和 — 你 是 非常 幸运 — 看 如何 责任 和 感情 是 指向 这
[seɪm] [weɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] .
same way in your case .
相同的 方式 在 你的 案件 .

而且——你非常幸运——你看，在你的情况下，责任和情感是如何指向同一个方向的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːl] [tuː; tə]
You have it now in your power to win love and gratitude such as fall to
你 有 它 现在 在 你的 力量 到 赢 爱 和 感激 这样的 作为 落下 到
[ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [fjuː] ,
the lot of few ,
这 很多 的 很少 ,

你现在有能力赢得爱和感激，而这种幸福和感激只有极少数人才能拥有。

[baɪ] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [raɪt] . ”

by	simply	doing	right	.	”
经过	简单地	正在做	正确的	.	”

只需做正确的事即可。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['grætɪtuːd] , ” [sed]

“	If	it	is	right	and	done	for	that	reason	,	I	don't	deserve	gratitude	,	”	said
”	如果	它	是	正确的	和	完毕	为了	那	原因	,	我	不	应得	感激	,	”	说

['winifrid] , [dɪ'dʒektɪdli] .

Winifred	,	dejectedly	.
温妮弗雷德	,	沮丧地	.

“如果这样做是正确的，而且是出于那个原因，那我不配得到感激，”温妮弗雷德沮丧地说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , ['eniweɪ] .

“	They	will	think	so	,	anyway	.
”	他们	将要	思考	所以	,	反正	.

“反正他们会这么想的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

And	it	will	be	a	sacrifice	of	your	own	wishes	to	those	of	others	.
和	它	将要	是	一个	牺牲	的	你的	自己的	愿望	到	那些	的	其他的	.

这将意味着你为了满足他人的愿望而牺牲自己的愿望。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['grætɪtuːd] .

That	should	and	will	bring	gratitude	.
那	应该	和	将要	带来	感激	.

这应该也必将带来感激之情。

” ['winifrid] [said] ['diːpli] .

”	Winifred	sighed	deeply	.
”	温妮弗雷德	叹了口气	深	.

温妮弗雷德深深地叹了口气。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	I	will	do	it	then	,	”	she	said	,	“	and	once	I	say	a	thing	,
”	我	将要	做	它	然后	,	”	她	说	,	“	和	一次	我	说	一个	事物	,

“那我就这么做，”她说，“一旦我开口，

[aɪ][dəunt][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	go	back	from	it	.
我	不	去	后退	从	它	.

我不会回头。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	will	give	it	up	.
我	将要	给	它	向上	.

我放弃吧。

[bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

But	please	leave	me	alone	about	it	for	to	-	day	.
但	请	离开	我	独自的	关于	它	为了	到	-	天	.

但今天请别再跟我提这件事了。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

I	will	keep	out	of	the	way	till	I	am	all	right	again	.
我	将要	保持	出去	的	这	方式	直到	我	是	全部	正确的	再次	.

我会尽量避开，直到我完全康复为止。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	They	were	not	far	from	the	house	by	this	time	.
”	他们	是	不是	远的	从	这	房子	经过	这	时间	.

“这时他们离房子已经不远了。”

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
“ I will run in by one of the side doors , and get to my own room ,
” 我 将要 跑步 在 经过 一 的 这 边 门 , 和 得到 到 我的 自己的 房间 ,

“我会从侧门进去，然后回到自己的房间。”

” ['winifrid] [went] [ɑːn] .
” Winifred went on .
” 温妮弗雷德 去 在 .

温妮弗雷德继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ Will you forgive my leaving you here — and — and I want to thank you ,
” 将要 你 原谅 我的 离开 你 这里 — 和 — 和 我 想 到 感谢 你 ,

“你会原谅我把你留在这里吗？——而且——我想谢谢你，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . ”
but I don't quite know how I feel . ”
但 我 不 相当 知道 如何 我 感觉 . ”

但我不太清楚自己的感受。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Never mind about me .
” 绝不 头脑 关于 我 .

“别在意我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
It is all right as far as I am concerned .
它 是 全部 正确的 作为 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言，一切都很好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] , ” [sed] ['həːθə] .
I am very thankful , ” said Hertha .
我 是 非常 感恩 , ” 说 柏林赫塔 .

“我非常感激，”赫塔说道。

['winifrid] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
Winifred was turning away when another thought struck her .
温妮弗雷德 曾是 转弯 离开 什么时候 其他 想法 击 她 .

温妮弗雷德正要转身离开时，另一个念头突然闪过她的脑海。

“ [ə'baʊt] ['siːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ About Celia , ” she said .
” 关于 西莉亚 , ” 她 说 .

“关于西莉亚的事，”她说。

“ [aɪ] [dɪd] — [ʌn'selfɪʃli] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
“ I did — unselfishly , I think — I did want to help her ,
” 我 做过 — 无私地 , 我 思考 — 我 做过 想 到 帮助 她 ,

“我的确想帮助她——我想，这并非出于自私的目的。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʌtʃt] ['həːθə] [ə'gen] .
” and the choke in her voice touched Hertha again .
” 和 这 呛 在 她 嗓音 感动 柏林赫塔 再次 .

她声音里的哽咽再次触动了赫塔。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
“ I know you did , and rightly , and you may take comfort in the thought that
” 我 知道 你 做过 , 和 没错 , 和 你 可能 拿 舒适 在 这 想法 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
it will ,
它 将要 ,

我知道你这么做了，而且做得对，你可以从这件事上得到安慰，

['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] ['siːljə] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʃiː; ʃi]

after	all	,	have	been	through	you	that	Celia	is	to	have	the	opportunities	she
后	全部	,	有	到过	通过	你	那	西莉亚	是	到	有	这	机会	她

[niːdz] .

needs	.
需求	.

毕竟，通过你，Celia 将会拥有她需要的机会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [tɪl] ,

She	is	to	come	to	me	,	to	live	with	me	for	a	time	,	till	,
她	是	到	来	到	我	,	到	居住	和	我	为了	一个	时间	,	直到	,

她要来我这里，和我一起生活一段时间，直到.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [test] - [hɜːr'self] .

as	she	expresses	it	,	she	can	'	test	'	herself	.
作为	她	表达	它	,	她	能	-	测试	-	她自己	.

正如她所表达的那样，她可以“检验”自己。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dɪr] ['winifrid] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [duː][soʊ] .

That	is	to	say	,	dear	Winifred	,	she	can	now	do	so	.
那	是	到	说	,	亲爱的	温妮弗雷德	,	她	能	现在	做	所以	.

也就是说，亲爱的温妮弗雷德，她现在可以这样做了。

[hæd; həd][juː; jʊ][held] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

Had	you	held	out	,	she	would	never	have	consented	to	leave	home	.
有	你	握住	出去	,	她	会	绝不	有	同意	到	离开	家	.

如果你坚持不让她离开家，她永远不会同意离开。

” [θruː] ['wɪnɪfrədz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

”	Through	Winifred's	flushed	and	tear	-	stained	face	her	blue	eyes	looked	up	at
”	通过	温妮弗雷德的	酡	和	撕	-	染色	脸	她	蓝色的	眼睛	看起来	向上	在

['hɜːθə] [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] .

Hertha	with	perplexity	.
柏林赫塔	和	困惑	.

温妮弗雷德的脸上满是泪痕，她那双蓝色的眼睛困惑地望着赫塔。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	think	I	yet	quite	understand	your	point	of	view	,	”	she	said	.
“	我	不	思考	我	然而	相当	理解	你的	观点	的	看法	,	”	她	说	.

“我好像还没完全理解你的观点，”她说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['siːljə] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

“	Tell	me	,	is	it	because	you	think	Celia	has	special	gifts	,	or	that	I	have
“	告诉	我	,	是	它	因为	你	思考	西莉亚	有	特别的	礼物	,	或者	那	我	有

['speʃ(ə)l] [kɔːlz] ,

special	calls	,
特别的	呼叫	,

“告诉我，是因为你认为西莉亚有特殊天赋，还是因为我有特殊能力？”

[ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][soʊ] ['dɪfrəntli] ? ”

that	you	advise	us	so	differently	?	”
那	你	建议	我们	所以	不同	?	”

你给我们的建议为何如此不同?

“ [bəuθ] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] .

“	Both	,	”	Miss	Norreys	replied	.
“	两个都	,	”	错过	诺里斯	回复	.

“两者都是，”诺里斯小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [gɪfts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [kɔːlz] , [wʌt] [ðen] ?

“	But	supposing	I	had	had	her	gifts	as	well	as	my	calls	,	what	then	?
“	但	假如	我	有	有	她	礼物	作为	出色地	作为	我的	呼叫	,	什么	然后	?

“但是假设我既得到了她的礼物，也得到了我的电话，那又会怎样呢？”

" [ˈhəːθə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	Hertha	hesitated	.
"	柏林赫塔	犹豫了一下	.

赫塔犹豫了一下。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	cannot	really	say	,	"	she	replied	.
"	我	不能	真的	说	,	"	她	回复	.

“我真的说不准，”她回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

"	It	would	have	been	more	difficult	to	decide	.
"	它	会	有	到过	更多的	难的	到	决定	.

“做出决定会更加困难。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

At	least	,	it	seems	as	if	it	would	have	been	so	.
在	至少	,	它	似乎	作为	如果	它	会	有	到过	所以	.

至少，看起来原本应该是这样。

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪneri] [pəˈziʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

But	imaginary	positions	are	not	what	we	have	to	deal	with	.
但	假想	职位	是	不是	什么	我们	有	到	交易	和	.

但我们无需面对虚构的立场。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['bæləns t] [kleɪmz] [əˈpɑːn]

And	when	there	are	what	appear	to	be	almost	equally	balanced	claims	upon
和	什么时候	那里	是	什么	出现	到	是	几乎	同样地	均衡	索赔	之上

[ˌjuː ˈes] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ,

us	,	as	sometimes	,
我们	,	作为	有时	,

而当看似势均力敌的诉求摆在我们面前时，就像有时那样，

[ðoʊ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [əˈkɜːrz] , [wel] , [pərˈhæps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] ['veri]

though	not	often	,	occurs	,	well	,	perhaps	in	such	a	case	it	does	not	matter	so	very
尽管	不是	经常	,	发生	,	出色地	,	也许	在	这样的	一个	案件	它	做	不是	事情	所以	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

虽然不常发生，但确实存在，嗯，也许在这种情况下，这并不那么重要。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [pæθ] [wiː; wi] [teɪk] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]

in	the	highest	sense	of	all	,	which	path	we	take	if	we	do	it	heartily	and
在	这	最高	感觉	的	全部	,	哪个	小路	我们	拿	如果	我们	做	它	衷心地	和

[ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] .

conscientiously	.
切实	.

从最高意义上讲，如果我们全心全意、认真负责地去做，我们所选择的道路就是最好的道路。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [daʊt] [lɔːŋ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

You	would	not	have	been	left	in	doubt	long	,	I	feel	sure	,
你	会	不是	有	到过	左边	在	怀疑	长的	,	我	感觉	当然	,

我相信你不会犹豫太久的。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [keɪs] . "

if	such	had	been	your	case	.	"
如果	这样的	有	到过	你的	案件	.	"

如果你的情况真是如此的话。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['winifrid] , ['præktɪkli] .

"	And	it	is	not	,	so	we	need	not	trouble	about	it	,	"	said	Winifred	,	practically	.
"	和	它	是	不是	,	所以	我们	需要	不是	麻烦	关于	它	,	"	说	温妮弗雷德	,	几乎	.

“事实并非如此，所以我们不必为此烦恼，”温妮弗雷德务实地说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðɪs] .

“	But	one	thing	more	,	as	we	have	come	upon	this	.
〃	但	一	事物	更多的	,	作为	我们	有	来	之上	这	.

“但是还有一件事，正如我们所发现的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪtərəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ]

Do	you	think	all	girls	who	are	not	literally	forced	to	earn	their	bread	should	stay
做	你	思考	全部	女孩们	WHO	是	不是	字面上地	强制	到	赚	他们的	面包	应该	停留

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][oʊld] [ruːˈtiːn] [ˈhʌmdrʌm] [laɪvz; lɪvz] — [aɪ] [miːn] ,

at	home	and	lead	the	old	routine	humdrum	lives	—	I	mean	,
在	家	和	带领	这	老的	常规	平淡无奇	生活	—	我	意思是	,

你认为所有没有被迫挣钱养家的女孩都应该待在家里，过着过去那种单调乏味的生活吗？我的意思是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ɔːr] [ˈspeʃ(ə)l] [gɪfts] ?

of	course	,	those	who	have	no	great	or	special	gifts	?
的	课程	,	那些	WHO	有	不	伟大的	或者	特别的	礼物	?

当然，那些没有伟大或特殊天赋的人呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ? 〃

Have	you	no	sympathy	with	all	the	feeling	of	the	day	about	women	?	〃
有	你	不	同情	和	全部	这	感觉	的	这	天	关于	女性	?	〃

你对当今社会对女性的各种看法难道没有丝毫同情吗?

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] [ænd; ənd] [ˈdiːpəst] , 〃 [sed] [ˈhəːθə] .

“	The	very	greatest	and	deepest	,	〃	said	Hertha	.
〃	这	非常	最	和	最深处	,	〃	说	柏林赫塔	.

“最伟大、最深邃的，”赫塔说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈhoʊlseɪl] [ˈfæʃ(ə)n] .

“	But	it	is	an	immense	subject	,	and	cannot	be	treated	in	wholesale	fashion	.
〃	但	它	是	一个	巨大	主题	,	和	不能	是	治疗	在	批发的	时尚	.

“但这是一个非常庞大的课题，不能一概而论。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] [ˈdɪfər] [soʊ] [trəˈmendəsli] .

Individual	lives	differ	so	tremendously	.
个人	生活	不同	所以	非常	.

每个人的生活都截然不同。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌfli] [ɪz] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

All	I	can	say	about	it	roughly	is	that	love	of	excitement	and	change	and
全部	我	能	说	关于	它	大致	是	那	爱	的	激动	和	改变	和

[ˈnɑːv(ə)lti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] ,

novelty	should	not	be	mistaken	for	real	,
新奇	应该	不是	是	错误	为了	真实的	,

我只能粗略地说，对刺激、变化和新鲜事物的热爱不应被误认为是真正的热爱。

[dɪˈlɪbərət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [wiː; wi][hæv; həv] .

deliberate	desire	to	make	the	best	and	the	most	of	the	powers	we	have	.
商榷	欲望	到	制作	这	最好的	和	这	最多	的	这	权力	我们	有	.

有意识地渴望充分发挥我们所拥有的能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] - [hoʊm] - [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ˈɪntuː]

And	it	should	never	be	forgotten	that	'	home	'	is	the	place	we	are	born	into
和	它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	-	家	-	是	这	地方	我们	是	出生	进入

— [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [sens] [ˈwʊmənz] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] .

—	in	a	very	special	sense	woman's	own	kingdom	.
—	在	一个	非常	特别的	感觉	女性的	自己的	王国	.

永远不应忘记，“家”是我们出生的地方——从某种特殊意义上说，它是女性自己的王国。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlv] [raʊnd] [hoʊm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl]

Outside interests should radiate from and revolve round home — that is the ideal

外部 兴趣 应该 辐射 从 和 围绕 圆形的 家 — 那 是 这 理想的

.

:

.

外部兴趣应该以家庭为中心，围绕家庭展开——这才是理想状态。

[wen] [hoʊm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz][ə; eɪ]

When home has to be given up , it should be done regretfully , as a

什么时候 家 有 到 是 给定 向上 , 它 应该 是 完毕 遗憾的是 , 作为 一个

[sæd] [nə'sesəti] ,

sad necessity ,

伤心 必要性 ,

当不得不放弃家园时，应该感到遗憾，视之为一种无奈之举。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði]

whereas the wish to escape from it is , I fear , in many cases nowadays , the

然而 这 希望 到 逃脱 从 它 是 , 我 害怕 , 在 许多 案例 如今 , 这

[greɪt] ['moʊtɪv] . ”

great motive . ”

伟大的 动机 . ”

而我担心，在当今许多情况下，逃避现实才是最大的动机。

“ [bʌt; bət]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['winifrid] .

“ But girls are not alone to blame for that , ” said Winifred .

“ 但 女孩们 是 不是 独自的 到 责备 为了 那 , ” 说 温妮弗雷德 .

“但女孩们不应该为此承担全部责任，”温妮弗雷德说。

“ [θɪŋk] [wʌt] [sʌm; səm] ['perənts] [ɑːr; ər] : [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

“ Think what some parents are : tyrannical and selfish ,

“ 思考 什么 一些 父母 是 : 强横 和 自私 ,

想想有些父母是什么样的：专横跋扈、自私自利，

['skersli] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ɔːr][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] . ”

scarcely allowing a daughter to have a mind or a soul of her own . ”

几乎 允许 一个 女儿 到 有 一个 头脑 或者 一个 灵魂 的 她 自己的 . ”

几乎不让女儿拥有自己的思想和灵魂。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['həːθə] .

“ I know that some are like that , ” said Hertha .

“ 我 知道 那 一些 是 喜欢 那 , ” 说 柏林赫塔 .

“我知道有些人就是这样，”赫塔说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] ,

“ If a girl does not marry ,

“ 如果 一个 女孩 做 不是 结婚 ,

“如果一个女孩没有结婚，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][self][æt; ət][ɔːl] !

she is treated as if she had no right to have a self at all !

她 是 治疗 作为 如果 她 有 不 正确的 到 有 一个 自己 在 全部 !

她被对待得好像根本没有自我意识一样！

[bʌt; bət] , [wer] ['perənts] [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [hoʊm] - [laɪf] [niːd] [biː; bi] ['næroʊ]

But , where parents are reasonable , I doubt if any home - life need be narrow

但 , 在哪里 父母 是 合理的 , 我 怀疑 如果 任何 家 - 生活 需要 是 狭窄的

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

and stifling ,

和 令人窒息 ,

但是，如果父母通情达理，我认为家庭生活未必会狭隘压抑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[məˈnɑːtəni] [ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] .

Monotony	is	not	necessarily	an	evil	.
单调	是	不是	一定	一个	邪恶的	.

单调乏味未必是件坏事。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈmens] [məˈnɑːtəni] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [wɜːrk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ] [wʌnz] [self]

There	is	immense	monotony	in	all	good	work	,	at	least	in	the	qualifying	one's	self
那里	是	巨大	单调	在	全部	好的	工作	,	在	至少	在	这	资格赛	一个人的	自己

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

所有好的工作都极其单调乏味，至少在为胜任这项工作而努力的过程中是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [meɪks] [hoʊm] - [laɪf][soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˌʌnˈmærid]

I	think	what	makes	home	-	life	so	trying	and	unsatisfying	to	so	many	unmarried
我	思考	什么	制作	家	-	生活	所以	尝试	和	不令人满意	到	所以	许多	未婚

[ˈwɪmɪn] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

women	is	the	want	of	the	sense	of	responsibility	,
女性	是	这	想	的	这	感觉	的	责任	,

我认为，让很多未婚女性感到家庭生活如此艰难和不满足的原因在于她们缺乏责任感。

[ðə; ði][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætərz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

the	not	feeling	that	it	really	matters	,	except	for	themselves	,
这	不是	感觉	那	它	真的	事情	,	除了	为了	他们自己	,

他们感觉除了自己以外，其他一切都无关紧要。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ɔːr][nɑːt] .

whether	they	are	idle	and	frivolous	or	not	.
无论	他们	是	闲置的	和	轻浮	或者	不是	.

无论他们是否游手好闲、轻浮无聊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈmærid]

It	is	that	sense	of	responsibility	which	makes	even	a	dull	,	commonplace	,	married
它	是	那	感觉	的	责任	哪个	制作	甚至	一个	乏味的	,	平凡	,	已婚

[laɪf] [əˈtræktɪv] .

life	attractive	.
生活	吸引人的	.

正是这种责任感，使得原本平淡无奇的婚姻生活也变得充满吸引力。

[ðə; ði] [waɪf] [fiːlz] [hɜːrˈself] [ˈsʌmbɑːdi] , [ə; eɪ] [ˈsentər] . ″

The	wife	feels	herself	somebody	,	a	centre	.	”
这	妻子	感觉	她自己	某人	,	一个	中心	.	″

妻子觉得自己很重要，是中心人物。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ″ [sed] [ˈwinifrid] .

“	Yes	,	I	am	sure	it	must	be	,	”	said	Winifred	.
“	是的	,	我	是	当然	它	必须	是	,	″	说	温妮弗雷德	.

“是的，我确信一定是这样，”温妮弗雷德说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] ?

“	But	how	is	it	all	to	be	set	right	?
“	但	如何	是	它	全部	到	是	放	正确的	?

“但是，如何才能把这一切纠正过来呢？″

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [huː] [kɑːnt] [ˈmæri] [ˈnaʊdeɪz] , [ðeɪ] [seɪ] . ″

There	are	so	many	girls	who	can't	marry	nowadays	,	they	say	.	”
那里	是	所以	许多	女孩们	WHO	不能	结婚	如今	,	他们	说	.	″

他们说，现在有很多女孩嫁不出去。

“ [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , they must bear it .
“ 出色地 , 他们 必须 熊 它 .

“好吧，他们必须承受。”

['tʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv]['iːvəlz] , [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Cheerful acceptance of evils , irremediable for us ,
快乐 验收 的 罪恶 , 无法补救 为了 我们 ,

欣然接受我们无力回天的罪恶

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][set] [raɪt] [ə'gen] , [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
though in the long run they may be set right again , is , after all ,
尽管 在 这 长的 跑步 他们 可能 是 放 正确的 再次 , 是 , 后 全部 ,

虽然从长远来看，它们最终可能会再次得到纠正，毕竟……

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
a very big part of our life's work , is it not ?
一个 非常 大的 部分 的 我们的 生活的 工作 , 是 它 不是 ?

这难道不是我们毕生事业中非常重要的一部分吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['æktʃuəl] , ['præktɪk(ə)l][wɜːrk] , - ['juːsflnəs] - [ɪn][ðə; ði]['nəublist] [sens] ,
And as to actual , practical work , ' usefulness ' in the noblest sense ,
和 作为 到 实际的 , 实际的 工作 , - 用处 - 在 这 最高贵 感觉 ,

至于实际的、实际的工作，即最高意义上的“有用性”，

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [æt; ət][wʌns] [wət'evər] [kʌmz] [ɪn]
I have great faith in its coming to those who take at once whatever comes in
我 有 伟大的 信仰 在 它是 未来 到 那些 WHO 拿 在 一次 任何 来 在
[ðer; ðər] [weɪ] .
their way .
他们的 方式 .

我坚信，成功终将降临到那些立即抓住一切机遇的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['kæpɪt(ə)l] .
It is like capital .
它 是 喜欢 首都 .

它就像资本一样。

['mʌni] [meɪks] ['mʌni] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .
Money makes money , we are told .
钱 制作 钱 , 我们 是 讲述 .

人们常说，钱能生钱。

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [brɪŋz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
Well , I believe that doing work brings work to do .
出色地 , 我 相信 那 正在做 工作 带来 工作 到 做 .

我认为，做事本身就会带来新的工作。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] [laɪk] [ðɪs] . ”
But I did not mean to preach like this . ”
但 我 做过 不是 意思是 到 布道 喜欢 这 . ”

但我本意并非要这样说教。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am glad of it .
“ 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['winifrid] , ['dʒentli] .
I will think about it , ” said Winifred , gently .
我 将要 思考 关于 它 , ” 说 温妮弗雷德 , 轻轻地 .

“我会考虑一下的，”温妮弗雷德轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] , [haʊˈevər] ,

Then	she	turned	away	towards	the	house	,	walking	slowly	,	however	,
然后	她	转向	离开	向	这	房子	,	步行	缓慢地	,	然而	,

然后她转身朝房子走去，但走得很慢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ] [soʊ] [rer] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	she	felt	weak	and	faint	from	the	violent	weeping	so	rare	to	her	.
为了	她	毛毡	虚弱的	和	头晕的	从	这	暴力	哭泣	所以	稀有的	到	她	.

因为她极少放声痛哭，这让她感到虚弱无力，几乎晕厥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] .

And	the	sun	had	been	beating	on	her	head	more	than	she	realised	.
和	这	太阳	有	到过	殴打	在	她	头	更多的	比	她	意识到	.

太阳晒得她头上火辣辣的，她自己都没意识到。

[laɪk] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

Like	many	English	people	,
喜欢	许多	英语	人们	,

像许多英国人一样，

['winifrid] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] — [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli]

Winifred	did	not	know	the	danger	of	the	spring	sun	—	altogether	she	felt	strangely
温妮弗雷德	做过	不是	知道	这	危险	的	这	春天	太阳	—	共	她	毛毡	奇怪的

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] .

unlike	herself	.
与此不同	她自己	.

温妮弗雷德并不知道春天的阳光有多么危险——总之，她感觉自己和以前不太一样了。

[ænd; ənd] ['həːθə] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] ,

And	Hertha	did	not	keep	her	in	sight	,
和	柏林赫塔	做过	不是	保持	她	在	视线	,

赫塔并没有盯紧她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,

for	she	herself	moved	towards	the	front	in	search	of	a	shady	spot	,
为了	她	她自己	已搬	向	这	正面	在	搜索	的	一个	阴凉	点	,

因为她自己也走到前面去寻找阴凉的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] ['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] ['letər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

where	she	might	read	Mr	Montague's	letter	undisturbed	.
在哪里	她	可能	读	先生	蒙塔古的	信	未受干扰	.

她可以在那里不受打扰地阅读蒙塔古先生的信。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

After	all	these	Years	.
后	全部	这些	年	.

这么多年过去了。

[mɪs] ['nɒrɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Norreys	found	the	sheltered	corner	she	was	in	search	of	,	and	then	she
错过	诺里斯	成立	这	避难所	角落	她	曾是	在	搜索	的	,	和	然后	她

[riːd] [hɜːr; hər] ['letər] .

read	her	letter	.
读	她	信	.

诺里斯小姐找到了她一直在寻找的僻静角落，然后她读了她的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]

It	was	a	very	long	one	,	full	of	interest	to	her	for	reasons	besides	those
它	曾是	一个	非常	长的	一	,	满的	的	兴趣	到	她	为了	原因	除了	那些

[ə'fektɪŋ] ['winifrid] .

affecting	Winifred	.
影响	温妮弗雷德	.

这是一篇很长的文章，除了影响温妮弗雷德的事情之外，这篇文章对她来说也充满了趣味。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][læst] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]

And	more	than	an	hour	had	passed	before	,	at	last	recalling	herself	to
和	更多的	比	一个	小时	有	通过了	前	,	在	最后的	回忆	她自己	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

一个多小时过去了，她终于回过神来。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	rose	from	her	seat	to	return	to	the	house	.
她	玫瑰	从	她	座位	到	返回	到	这	房子	.

她起身离开座位，返回屋内。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	How	perfectly	beautiful	it	is	!
“	如何	完美	美丽的	它	是	!

“它真是太美了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sʌnʃaɪni] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	place	is	almost	too	sunshiny	,	so	far	as	I	have	seen	it	.
“	这	地方	是	几乎	也	阳光明媚	,	所以	远的	作为	我	有	已见	它	.

“就我所见，这里阳光似乎太充足了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] , [ɔːr][ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] ;

I	should	like	to	know	it	in	winter	,	or	in	cloudy	weather	;
我	应该	喜欢	到	知道	它	在	冬天	,	或者	在	多云	天气	;

我想知道在冬天或者阴天会发生什么；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] - [waɪt] ['kæts] ['pæləs] - ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

I	wonder	if	the	'	White	cat's	palace	'	feeling	could	still	remain	,
我	想知道	如果	这	-	白色的	猫的	宫殿	-	感觉	可以	仍然	保持	,

我想知道“白猫宫殿”的感觉是否还能保留下来。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] . ”

or	if	it	would	seem	more	commonplace	and	homely	.	”
或者	如果	它	会	似乎	更多的	平凡	和	家常的	.	”

或者，如果它看起来更普通、更家常一些的话。”

“ ['hoʊmli] , ” [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] .

“	Homely	,	”	in	the	sweetest	sense	of	the	word	,	it	always	was	,	however	.
“	家常的	,	”	在	这	最甜美的	感觉	的	这	单词	,	它	总是	曾是	,	然而	.

然而，从最美好的意义上来说，它一直都是“温馨的”。

[æz; əz] ['həːθə] [went] ['sloʊli] [ɪn] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['pænld] ['entrəns] [hɔːl] ,

As	Hertha	went	slowly	in	,	crossing	the	white	-	panelled	entrance	hall	,
作为	柏林赫塔	去	缓慢地	在	,	过境	这	白色的	-	镶板	入口	大厅	,

赫塔缓缓走进去，穿过白色镶板的入口大厅。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	down	one	or	two	of	the	long	passages	,
和	向下	一	或者	二	的	这	长的	段落	,

然后沿着一两条长长的通道向下走，

[ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] [haʊs]

on	a	rather	roundabout	route	to	her	quarters	—	for	she	now	knew	the	house
在	一个	相当	迂回	路线	到	她	四分之一	—	为了	她	现在	知道	这	房子

[wel] ,

well	,
出色地	,

她绕了相当远的路才回到自己的住处——因为她现在对这栋房子很熟悉了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['oʊpən] [dɔːz] ,

and	felt	a	fascination	in	strolling	about	it	—	she	passed	one	or	two	open	doors	,
和	毛毡	一个	魅力	在	漫步	关于	它	—	她	通过了	一	或者	二	打开	门	,

她觉得在附近漫步很有意思——她路过一两扇敞开的门，

[rɪ'viːlɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] “ [in'tiəriəz] ” [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn] ['fænsi] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr]

revealing	glimpses	of	“	interiors	”	which	carried	her	in	fancy	back	by	a	century	or
揭示	惊鸿一瞥	的	“	室内	”	哪个	携带	她	在	想要	后退	经过	一个	世纪	或者

[tuː] .

two	.
二	.

展现出的“室内景象”让她仿佛回到了一两个世纪前的幻想世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

There	was	the	still	-	room	as	it	might	have	been	in	the	days	of	the	great
那里	曾是	这	仍然	-	房间	作为	它	可能	有	到过	在	这	天	的	这	伟大的

- [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] ;

-	great	-	grandmothers	of	the	present	inhabitants	;
-	伟大的	-	祖母们	的	这	展示	居民	;

房间里有一间蒸馏室，就像现在居民的曾祖母那一代人一样；

[ðə; ði] [waɪt] - [ʃelvd] “ ['neɪpəri] ” [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [paɪlz] , [wɪtʃ] [wʌn] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

the	white	-	shelved	“	napery	”	room	with	its	snowy	piles	,	which	one	knew	by	instinct
这	白色的	-	搁置	“	抹布	”	房间	和	它是	下雪的	堆	,	哪个	一	知道	经过	本能

[mʌst; məst][biː; bi]['lævəndər] - ['sentɪd] ;

must	be	lavender	-	scented	;
必须	是	薰衣草	-	香味	;

摆放着白色架子的“餐巾”房间里，堆满了雪白的餐巾，人们凭直觉就知道那一定是薰衣草香味的；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz] - [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr]

even	the	girls	'	own	sitting	-	room	,	which	she	passed	on	one	of	the	first	-	floor
甚至	这	女孩们	-	自己的	坐着	-	房间	,	哪个	她	通过了	在	一	的	这	第一的	-	地面

['lændɪŋz] ,

landings	,
着陆	,

甚至连女孩们自己的起居室，她也经过了二楼的其中一个楼梯平台。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv]

in	spite	of	the	very	nineteenth	-	century	piano	and	easel	and	wealth	of
在	尽管如此	的	这	非常	第十九	-	世纪	钢琴	和	画架	和	财富	的

[bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] - ['keɪsɪz] ,

books	and	book	-	cases	,
图书	和	书	-	案例	,

尽管有十九世纪的钢琴、画架以及大量的书籍和书柜，

[maɪt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ræpɪd] [glæns] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ledʒənderi] ['tæbi] - ['leɪdiːz] [oʊn]

might	,	at	the	first	rapid	glance	,	have	been	the	legendary	tabby	-	lady's	own
可能	,	在	这	第一的	迅速的	瞥一眼	,	有	到过	这	传奇	虎斑猫	-	女士的	自己的

['buːdwɑːr] ,

boudoir	,
闺房	,

乍一看，这或许是那位传奇虎斑猫女士的闺房。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lætɪs] - ['pend] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

with	its	lattice	-	paned	windows	and	polished	floor	.
和	它是	格子	-	窗格	视窗	和	抛光	地面	.

它有着格子窗和抛光地板。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	It	is	like	no	other	place	in	the	world	,
“	它	是	喜欢	不	其他	地方	在	这	世界	,

“这里与世界上任何其他地方都截然不同，

” [sed] ['həːθə] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

”	said	Hertha	to	herself	for	the	twentieth	time	.
”	说	柏林赫塔	到	她自己	为了	这	第二十	时间	.

“赫塔第二十次这样自言自语道。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə] [pʊr] ['winifrid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

“	I	only	wish	I	could	give	to	poor	Winifred	some	of	the	quite	indescribable
“	我	仅有的	希望	我	可以	给	到	贫穷的	温妮弗雷德	一些	的	这	相当	无法形容

[tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

charm	it	has	for	me	.
魅力	它	有	为了	我	.

“我只希望我能把这种难以言喻的魅力传递给可怜的温妮弗雷德。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [jet] ['siːljə] ,

I	suppose	it	is	just	that	she	has	grown	up	in	it	;	but	yet	Celia	,
我	认为	它	是	只是	那	她	有	生长	向上	在	它	;	但	然而	西莉亚	,

我想这只是因为她从小就生活在这样的环境中；但是西莉亚，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['luːɪs] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ][duː] .

and	even	Louise	,	feel	it	almost	as	I	do	.
和	甚至	路易丝	,	感觉	它	几乎	作为	我	做	.

就连路易丝也几乎和我一样有这种感觉。

[wel] , ['winifrid] [meɪ] [ə'weɪk] [ɪn] ['meni] [weɪz] [jet] .

Well	,	Winifred	may	awake	in	many	ways	yet	.
出色地	,	温妮弗雷德	可能	醒	在	许多	方式	然而	.

温妮弗雷德或许还会以多种方式苏醒。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lʌv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['betər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['staɪf(ə)ld] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

She	will	probably	love	her	home	better	when	there	is	no	stifled	consciousness	of
她	将要	大概	爱	她	家	更好的	什么时候	那里	是	不	窒息	意识	的

[self] - [rɪ'proʊtʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

self	-	reproach	mixed	up	with	it	.
自己	-	责备	混合	向上	和	它	.

如果家里没有压抑的自责感，她可能会更爱自己的家。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] — [ɔːr][aɪ] — [nuː] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['mɪstər]

How	glad	I	am	she	gave	in	before	she	—	or	I	—	knew	the	contents	of	Mr
如何	高兴的	我	是	她	给予	在	前	她	—	或者	我	—	知道	这	内容	的	先生

['mɑːnˌteɪgz] ['letər] .

Montague's	letter	.
蒙塔古的	信	.

我很庆幸她在知道蒙塔古先生信的内容之前就屈服了。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] .

I	must	answer	it	at	once	,	by	the	bye	.
我	必须	回答	它	在	一次	,	经过	这	再见	.

顺便说一句，我必须马上回答这个问题。

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] ['oʊpənd] ,

〞	She	was	standing	in	the	corridor	out	of	which	her	own	room	opened	,
〞	她	曾是	常设	在	这	走廊	出去	的	哪个	她	自己的	房间	打开	,

她当时站在走廊里，自己的房间就从走廊通向那里。

['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstərz] [hɪr] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæləri] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

leaning	idly	against	the	balusters	here	surrounding	a	sort	of	gallery	overlooking	the
倾斜	闲散地	反对	这	栏杆	这里	周围	一个	种类	的	画廊	俯瞰	这

['ɪnər] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

inner	hall	below	,
内	大厅	以下	,

他懒洋洋地倚靠在这里的栏杆上，这里像是一个俯瞰下方内厅的廊台。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

admiring	the	charming	effects	of	the	morning	sunshine	creeping	in	at	the
钦佩	这	迷人	效果	的	这	早晨	阳光	爬行	在	在	这

[kə'prɪʃəsli] [pleɪst] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

capriciously	placed	windows	of	this	part	of	the	house	,
反复无常	放置	视窗	的	这	部分	的	这	房子	,

欣赏着清晨阳光透过房屋这部分位置随意设置的窗户洒进来的迷人景象，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bræsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] 〝 [dɔːg]['faɪərpleɪs] ,

lighting	up	the	brasses	of	the	great	〝	dog	fireplace	,
灯光	向上	这	黄铜	的	这	伟大的	〝	狗	壁炉	,

点亮了巨大的〝狗壁炉〞的黄铜灯，

〞 [ænd; ənd] [flek] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['krɪmz(ə)n]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] - [stept] ['sterkeɪs] —

〞	and	flecking	the	well	-	worn	crimson	carpet	of	the	shallow	-	stepped	staircase	—
〞	和	斑点	这	出色地	-	磨损	赤红	地毯	的	这	浅的	-	步	楼梯	—

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['slʌmbrəs] ['piːsflnəs] .

a	perfect	picture	of	somewhat	slumbrous	peacefulness	.
一个	完美的	图片	的	有些	昏昏欲睡的	宁静	.

〞并点缀着浅台阶楼梯上磨损的深红色地毯——构成了一幅略带慵懒宁静的完美画面。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,

All	at	once	,	through	the	morning	quiet	and	stillness	,
全部	在	一次	,	通过	这	早晨	安静的	和	寂静	,

突然间，在清晨的宁静中，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]

re	-	echoing	up	and	down	from	no	direction	that	she	could	at	once
关于	-	回声	向上	和	向下	从	不	方向	那	她	可以	在	一次

[dɪ'faɪn] ,

define	,
定义	,

回声从她无法立即辨别的方向上下响起，

[keɪm] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] — [ə; eɪ] [skriːm] [soʊ] ['ʌtərli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

came	a	piercing	scream	—	a	scream	so	utterly	at	variance	with	everything	around
来了	一个	冲孔	尖叫	—	一个	尖叫	所以	完全地	在	方差	和	一切	大约

,

,
,

一声刺耳的尖叫传来——这声尖叫与周围的一切格格不入。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌbld] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

that	the	startling	terror	of	it	was	doubled	in	intensity	.
那	这	令人震惊	恐怖	的	它	曾是	双倍	在	强度	.

它带来的惊悚感反而加倍加剧了。

['hə:θə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['hɔ:rər] - ['strɪkən] .

Hertha	looked	about	her	,	horror	-	stricken	.
柏林赫塔	看起来	关于	她	,	恐怖	-	受打击的	.

赫塔惊恐地环顾四周。

[ðen] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r'self]

Then	realising	that	the	sound	had	entirely	died	away	,	she	began	to	collect	herself
然后	意识到	那	这	声音	有	完全	死亡	离开	,	她	开始	到	收集	她自己

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

随后她意识到声音已经完全消失了，这才开始稍微镇定下来。

[tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌm; səm] [trɪk] [ɔ:r] ['fɑ:li] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

to	hope	that	it	was	some	trick	or	folly	among	the	servants	,
到	希望	那	它	曾是	一些	诡计	或者	蠢事	之中	这	仆人	,

希望这只是仆人们搞的什么恶作剧或愚蠢举动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , [wen] [ə'gen] [broʊk] [aʊt][ðə; ði][kraɪ] ; [ðɪs] [taɪm] ,

and	she	was	hurrying	to	the	stairs	,	when	again	broke	out	the	cry	;	this	time	,
和	她	曾是	匆忙	到	这	楼梯	,	什么时候	再次	打破	出去	这	哭	;	这	时间	,

她正匆匆走向楼梯，这时哭声再次响起；这一次，

[haʊ'evər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][waɪld] [kən'fju:zd] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['futsteps]

however	,	accompanied	by	wild	confused	words	and	the	sound	of	hurrying	footsteps
然而	,	伴随	经过	荒野	使困惑	字	和	这	声音	的	匆忙	脚步声

.

:
.

然而，同时还伴随着混乱的言语和匆忙的脚步声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mɪs] ['nɒrɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd]

They	were	hurrying	towards	her	,	and	in	another	moment	Miss	Norreys	recognised
他们	是	匆忙	向	她	,	和	在	其他	片刻	错过	诺里斯	已确认

[ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] ['si:liəz] .

the	voice	as	Celia's	.
这	嗓音	作为	西莉亚的	.

她们匆匆向她走来，片刻之后，诺里斯小姐认出那是西莉亚的声音。

“ [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] , ” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .

“	Oh	,	come	,	come	quickly	,	”	she	was	calling	.
“	哦	,	来	,	来	迅速地	,	”	她	曾是	呼叫	.

“哦，快来，快来，”她喊道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !

“	She	is	dead	!
“	她	是	死的	!

她死了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ! ”

I	am	sure	she	is	dead	!	”
我	是	当然	她	是	死的	!	”

我确信她已经死了！

“ ['si:ljə] , ” [sed] ['hə:θə] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['waɪldli] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	Celia	,	”	said	Hertha	,	as	the	girl	came	flying	along	wildly	,	“	what	is	the	matter	?
“	西莉亚	,	”	说	柏林赫塔	,	作为	这	女孩	来了	飞行	沿着	疯狂地	,	”	什么	是	这	事情	?

“西莉亚，”赫塔说，女孩疯狂地飞奔过来，“怎么了？”

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] ['siːljə] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['bækwərdz]
" For all answer Celia caught her by the arm and dragged her backwards
" 为了 全部 回答 西莉亚 捕捉 她 经过 这 手臂 和 拖拽 她 向后
[ə'gen] — [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,
again — across the hall ,
再次 — 穿过 这 大厅 ,

"塞莉娅一把抓住她的胳膊，又把她往后拖——穿过走廊，试图回答所有问题。"

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['həːθə] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] — [daʊn] [ə; eɪ]
for by this time Hertha had got to the foot of the staircase — down a
为了 经过 这 时间 柏林赫塔 有 得到 到 这 脚 的 这 楼梯 — 向下 一个
[saɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .
side passage to a door leading out to the grounds .
边 通道 到 一个 门 领导 出去 到 这 理由 .

这时，赫塔已经走到了楼梯底部——沿着一条侧通道走到通往室外庭院的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fjuː] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
And there , just below the few steps leading from the terrace ,
和 那里 , 只是 以下 这 很少 步骤 领导 从 这 阳台 ,

就在那里，从露台通往露台的几级台阶下方，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['terəsɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
for even here there were terraces to descend from as in the front ,
为了 甚至 这里 那里 是 露台 到 下降 从 作为 在 这 正面 ,

即使在这里，也有像前面那样可以下去的平台，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['siːliəz] ['ægənaiz] [skriːmz] .
lay the cause of Celia's agonised screams .
躺 这 原因 的 西莉亚的 痛苦的 尖叫 .

这正是西莉亚痛苦尖叫的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['winifrid] , [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['veri] , ['veri] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] -
It was Winifred , white and unconscious , very , very white , with the half -
它 曾是 温妮弗雷德 , 白色的 和 无意识 , 非常 , 非常 白色的 , 和 这 一半 -
[kloʊzd] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,
closed , unseeing eyes ,
关闭 , 看不见 眼睛 ,

那是温妮弗雷德，脸色苍白，昏迷不醒，非常非常苍白，双眼半闭，看不见东西。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best] [noʊn] [feɪs] [lʊk] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
that make the dearest and best known face look strange and dreadful .
那 制作 这 亲爱的 和 最好的 已知 脸 看 奇怪的 和 可怕 .

这使得最亲切、最熟悉的面孔看起来既陌生又可怕。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [gɑːspt] ['siːljə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Is she dead ? " gasped Celia , who was almost as white as her sister .
" 是 她 死的 ? " 倒吸一口气 西莉亚 , WHO 曾是 几乎 作为 白色的 作为 她 姐姐 .

"她死了吗？"西莉亚倒吸一口凉气，她的脸色几乎和她姐姐一样苍白。

['həːθə] [hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pʊr] ['winifrid] , ['bendɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Hertha had stooped down beside poor Winifred , bending very closely over her .
柏林赫塔 有 弯腰 向下 旁 贫穷的 温妮弗雷德 , 弯曲 非常 密切 超过 她 .

赫塔弯下腰，走到可怜的温妮弗雷德身边，凑得很近地俯身看着她。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

"死的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" she repeated , looking up , " of course not .
" 她 重复 , 寻找 向上 , " 的 课程 不是 .

她抬起头，重复道："当然不是。"

[maɪ] [dɪr] ['siːljə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl] .

My	dear	Celia	,	you	must	have	more	self	-	control	.
我的	亲爱的	西莉亚	,	你	必须	有	更多的	自己	-	控制	.

亲爱的西莉亚，你必须更有自制力。

〞 [ðə; ði] ['ræðər] [koʊld] ,

〞	The	rather	cold	,
〞	这	相当	寒冷的	,

“天气有点冷，

['siːmɪŋli] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən]

seemingly	unsympathising	words	brought	the	young	girl	more	quickly	to	herself	than
似乎	冷漠无情	字	带来	这	年轻的	女孩	更多的	迅速地	到	她自己	比

['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

anything	else	could	have	done	,
任何事物	别的	可以	有	完毕	,

那些看似冷漠无情的话语，比任何其他方法都更能迅速地让小女孩恢复平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] ,

which	was	Hertha's	intention	,	though	,	in	truth	,
哪个	曾是	-	意图	,	尽管	,	在	真相	,

但这确实是柏林赫塔的本意，尽管事实上……

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz] ['siːljə] .

at	the	first	moment	she	had	been	nearly	as	terrified	as	Celia	.
在	这	第一的	片刻	她	有	到过	几乎	作为	恐惧	作为	西莉亚	.

一开始，她几乎和西莉亚一样害怕。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
〞	的	课程	不是	.

当然不是。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .

She	has	only	fainted	.
她	有	仅有的	昏厥	.

她只是晕倒了。

[rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪsɪz] - — [ænd; ənd]['wɔːtər] — [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , ['luːɪs] .

Run	and	fetch	Mrs	Grimthorp	—	and	water	—	and	then	,	perhaps	,	Louise	.
跑步	和	拿来	太太	-	—	和	水	—	和	然后	,	也许	,	路易丝	.

快去把格林索普太太叫来——还要带水——然后，或许还要把路易丝叫来。

[jes] , ['luːɪs] , [tel] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] [tuː] .

Yes	,	Louise	,	tell	her	quietly	so	as	not	to	startle	her	too	.
是的	,	路易丝	,	告诉	她	悄悄	所以	作为	不是	到	惊吓	她	也	.

是的，路易丝，小声点告诉她，别吓到她了。

〞 ['sʌmwʌt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪ'liːvd] , ['siːljə] [rʌʃt] [ɔːf] .

〞	Somewhat	hurt	,	but	inexpressibly	relieved	,	Celia	rushed	off	.
〞	有些	伤害	,	但	难以言喻地	松了口气	,	西莉亚	匆忙	离开	.

“西莉亚有些受伤，但又无比如释重负，她匆匆离开了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['redi] [hændz][wʌz; wəz]

And	in	a	few	minutes	the	crowd	of	anxious	faces	and	ready	hands	was
和	在	一个	很少	分钟	这	人群	的	焦虑的	面孔	和	准备好	双手	曾是

['oʊnli] [tuː] [greɪt] .

only	too	great	.
仅有的	也	伟大的	.

几分钟之内，焦急的面孔和跃跃欲试的双手就挤满了人，实在太多了。

[mɪs] ['nɒrɪz] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Miss	Norreys	dismissed	them	all	,
错过	诺里斯	解雇	他们	全部	,

诺里斯小姐打发他们所有人走了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['haʊskiːpər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['winifrid] [raʊnd] [ə'gen] .

while	she	and	the	housekeeper	set	to	work	to	bring	Winifred	round	again	.
尽管	她	和	这	管家	放	到	工作	到	带来	温妮弗雷德	圆形的	再次	.

她和管家开始努力让温妮弗雷德恢复意识。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] : [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [smaɪld]

After	a	while	they	succeeded	:	she	shivered	and	opened	her	eyes	,	smiled
后	一个	尽管	他们	成功了	:	她	瑟瑟发抖	和	打开	她	眼睛	,	微笑

['feɪntli] [æt; ət] ['həːθə] ,

faintly	at	Hertha	,
淡淡的	在	柏林赫塔	,

过了一会儿，他们成功了：她打了个寒颤，睁开眼睛，对赫塔微微一笑。

['menʃənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['semi] -

mentioning	something	about	her	head	,	then	seemed	to	relapse	into	semi	-
提及	某物	关于	她	头	,	然后	似乎	到	复发	进入	半	-

['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .

consciousness	again	.
意识	再次	.

她提到自己的头部出了点问题，然后似乎又陷入了半昏迷状态。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪnt] , ” [sed] ['həːθə] , [rɪ'gretfəli] .

“	It	is	more	than	a	common	faint	,	”	said	Hertha	,	regretfully	.
“	它	是	更多的	比	一个	常见的	头晕的	,	”	说	柏林赫塔	,	遗憾的是	.

“这不仅仅是普通的晕厥，”赫塔遗憾地说。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] .

“	I	fear	it	may	have	been	something	of	a	sunstroke	.
“	我	害怕	它	可能	有	到过	某物	的	一个	中暑	.

“我担心他可能是中暑了。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Poor	child	,	I	hope	I	was	not	too	hard	upon	her	,	”	she	added	to	herself	.
贫穷的	孩子	,	我	希望	我	曾是	不是	也	难的	之上	她	,	”	她	额外	到	她自己	.

“可怜的孩子，我希望我没有对她太严厉，”她心想。

['winifrid] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [haʊs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Winifred	had	to	be	carried	into	the	house	,	to	a	bedroom	,
温妮弗雷德	有	到	是	携带	进入	这	房子	,	到	一个	卧室	,

温妮弗雷德不得不被人抬进屋里，送到卧室。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [sʌtʃ] [æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] [flɔːr] ; [ðə; ðiː] ['dɑːktər]

for	there	were	several	such	at	White	Turrets	,	on	the	ground	floor	;	the	doctor
为了	那里	是	一些	这样的	在	白色的	炮塔	,	在	这	地面	地面	;	这	医生

[sent] [fɔːr; fər] ,

sent	for	,
发送	为了	,

因为白塔楼一楼就有好几间这样的房间；医生派人去叫人来。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kə'tæstrəfi] ,

and	worst	of	all	,	her	father	and	mother	told	of	the	catastrophe	,
和	最差	的	全部	,	她	父亲	和	母亲	讲述	的	这	灾难	,

最糟糕的是，她的父母也讲述了这场灾难。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ˈhəːθə] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [sperd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː]

a	shock	which	Hertha	and	Louise	would	gladly	have	spared	them	had	it
一个	震惊	哪个	柏林赫塔	和	路易丝	会	乐意	有	幸存	他们	有	它

[bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

been	possible	.
到过	可能的	.

如果可以的话，赫塔和路易丝很想让他们免受这种打击。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [æŋˈzaɪəti] .

And	for	a	few	hours	there	was	some	serious	anxiety	.
和	为了	一个	很少	小时	那里	曾是	一些	严肃的	焦虑	.

那几个小时里，我感到非常焦虑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈspɜːrst] .

But	it	gradually	dispersed	.
但	它	逐步地	分散的	.

但它逐渐消散了。

- [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌnstroʊk] ,

Hertha's	idea	had	been	correct	:	it	was	a	mild	case	of	sunstroke	,
-	主意	有	到过	正确的	:	它	曾是	一个	温和的	案件	的	中暑	,

[ˈægrəveɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

aggravated	,	no	doubt	,
加重	,	不	怀疑	,

赫塔的判断是正确的：这无疑是一起轻微的中暑病例，只是病情加重了。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwinifrid] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [seɪm]

by	the	unusual	agitation	and	emotion	that	Winifred	had	gone	through	that	same
经过	这	异常	搅动	和	情感	那	温妮弗雷德	有	已消失	通过	那	相同的

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

温妮弗雷德那天早上经历了异常的激动和情绪波动。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

By	the	third	day	she	was	much	better	,	though	not	yet	well	enough	to	leave	her
经过	这	第三	天	她	曾是	很多	更好的	,	尽管	不是	然而	出色地	足够的	到	离开	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

到了第三天，她的身体状况好转了很多，但还不能离开房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən]

And	this	was	the	day	on	which	she	was	to	have	returned	to	London
和	这	曾是	这	天	在	哪个	她	曾是	到	有	返回	到	伦敦

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] .

with	her	friend	.
和	她	朋友	.

而就在这一天，她本应和朋友一起返回伦敦。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [bæd] — [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	It	is	rather	too	bad	—	don't	you	think	so	?
“	它	是	相当	也	坏的	—	不	你	思考	所以	?

“这真是太糟糕了——你不觉得吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈhəːθə] ,

”	she	said	to	Hertha	,
”	她	说	到	柏林赫塔	,

她对赫塔说：

“ [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][baɪ][ðə; ði][leg] [laɪk] [ðɪs] ,

“	that	when	I	had	given	in	I	should	be	tied	by	the	leg	like	this	,
”	那	什么时候	我	有	给定	在	我	应该	是	系	经过	这	腿	喜欢	这	,

“当我屈服之后，我的腿会被像这样绑起来，

['lɪtərəli] , ” — [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][fɔːl][wʌn]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [spreɪnd] .

literally	,	”	—	for	in	her	fall	one	ankle	had	been	sprained	.
字面上地	,	”	—	为了	在	她	落下	一	踝	有	到过	扭伤	.

字面上来说，“——因为她摔倒时扭伤了一只脚踝。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	seems	to	take	away	all	the	—	the	credit	of	it	,	as	it	were	,	”	she
”	它	似乎	到	拿	离开	全部	这	—	这	信用	的	它	,	作为	它	是	,	”	她

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

“这似乎剥夺了它所有的——或者说，所有的功劳，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

with	a	rueful	smile	.
和	一个	懊悔的	微笑	.

带着一丝苦笑。

“ [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

“	No	,	dear	,	it	does	not	.
”	不	,	亲爱的	,	它	做	不是	.

“不，亲爱的，不是这样的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] — [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ,

They	all	know	—	your	parents	and	your	sisters	,	and	,
他们	全部	知道	—	你的	父母	和	你的	姐妹	,	和	,

他们都知道——你的父母、你的姐妹，还有，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] , “ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

”	with	a	glance	round	to	make	sure	that	no	one	could	hear	,	“	your	cousin	.
”	和	一个	瞥一眼	圆形的	到	制作	当然	那	不	一	可以	听到	,	“	你的	表哥	.

“你表哥。”他环顾四周，确保没有人能听到，“

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ,

They	all	know	what	you	had	resolved	,
他们	全部	知道	什么	你	有	已解决	,

他们都知道你已经解决了什么问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

and	as	soon	as	you	are	well	enough	to	talk	more	you	will	see	what	they
和	作为	很快	作为	你	是	出色地	足够的	到	讲话	更多的	你	将要	看	什么	他们

[fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

feel	about	it	,
感觉	关于	它	,

等你身体好转，能多说话的时候，你就会明白他们对此有何感想了。

” ['həːθə] [rɪ'plaɪd] .

”	Hertha	replied	.
”	柏林赫塔	回复	.

赫塔回答道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] ['pleʒər] [krɔːst] ['wɪnɪfrədz] [peɪl] [feɪs] .

A	gleam	of	bright	pleasure	crossed	Winifred's	pale	face	.
一个	闪耀	的	明亮的	乐趣	交叉	温妮弗雷德的	苍白	脸	.

温妮弗雷德苍白的脸上闪过一丝明媚的笑容。

“ [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] [goʊst] ,

“	**Still**	,	”	**she**	**said**	,	“	**does**	**it**	**not**	**a**	**little**	**destroy**	**your**	**faith**	**in**	**our**	**guardian**	**ghost**	,
”	仍然	,	”	她	说	,	“	做	它	不是	一个	小的	破坏	你的	信仰	在	我们的	监护人	鬼	,

“然而，”她说，“这难道不会稍微动摇你对我们守护神灵的信仰吗？”

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ?

as	**you**	**choose**	**to**	**consider**	**her**	**?**
作为	你	选择	到	考虑	她	?

你选择如何看待她?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

If	**I**	**had**	**been**	**standing**	**out**	**about**	**it**	,	**determined**	**not**	**to**	**give**	**in**	,
如果	我	有	到过	常设	出去	关于	它	,	决定	不是	到	给	在	,

如果我当时态度坚决，不肯屈服的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] —

she	**might**	**have**	**tried**	**something**	**of**	**the**	**kind**	,	**but**	**as**	**I**	**had**	**given**	**in**	**—**
她	可能	有	尝试	某物	的	这	种类	,	但	作为	我	有	给定	在	—

她或许尝试过类似的方法，但我已经妥协了——

” [hɜːr; hər] [toʊn] ['pʌz(ə)ld] [mɪs] ['nɒrɪz] .

”	**Her**	**tone**	**puzzled**	**Miss**	**Norreys**	**.**
”	她	语气	困惑	错过	诺里斯	.

她的语气让诺里斯小姐感到困惑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['wipər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**the**	**White**	**Weeper**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**
”	你	不	意思是	到	说	那	这	白色的	哭泣者	有	任何事物	到	做	和

[jʊr; jər] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] — [jʊr; jər][fɔːl] ?

your	**fainting**	**-**	**fit**	**—**	**your**	**fall**	**?**
你的	昏厥	-	合身	—	你的	落下	?

“你不会是说白哭神和你的晕厥——你的摔倒——有什么关系吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [en] - [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['winifrid] .

“	**N**	**-**	**no**	**,**	”	**replied**	**Winifred**	**.**
”	N	-	不	,	”	回复	温妮弗雷德	.

“不，不，”温妮弗雷德回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

“	**But**	**if**	**she**	**is**	**really**	**so**	**concerned**	**about**	**us**	**all**	,	**about**	**me**	**in**	**particular**	,
”	但	如果	她	是	真的	所以	担心的	关于	我们	全部	,	关于	我	在	特别的	,

“但如果她真的如此关心我们所有人，尤其是关心我，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

she	**might**	**have**	**prevented**	**it**	**somehow**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
她	可能	有	阻止	它	不知何故	,	不	你	思考	?

她或许可以想办法阻止这件事，你不觉得吗?

” [hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

”	**Her**	**tone**	**of**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**discussion**	**of**	**the**	**subject**	**was**	**almost**
”	她	语气	的	事情	-	的	-	事实	讨论	的	这	主题	曾是	几乎

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	**.**
有趣	.

她用一种不带感情色彩的语气讨论这个话题，这几乎有点滑稽。

['winifrid] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['winifrid] !

Winifred	**would**	**always**	**be**	**Winifred**	**!**
温妮弗雷德	会	总是	是	温妮弗雷德	！

温妮弗雷德永远都是温妮弗雷德!

“ [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ,

“	**As**	**things**	**have**	**turned**	**out**	**,**
”	作为	事物	有	转向	出去	，

“事情的发展结果证明，

[aɪ] ['skersli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['veri] [mʌtʃ]

I	**scarcely**	**see**	**that**	**the**	**catastrophe**	**affects**	**you**	**or**	**the**	**whole**	**question**	**very**	**much**
我	几乎	看	那	这	灾难	影响	你	或者	这	所有的	问题	非常	很多

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**
一	方式	或者	这	其他	，

我几乎看不出这场灾难对你或整个问题有什么显著的影响。

” [sed] [mɪs] ['nɒrɪz] , “ [ɪk'sept] [ðæt] — ['winifrid] ,

”	**said**	**Miss**	**Norreys**	**,**	**“**	**except**	**that**	**—**	**Winifred**	**,**
”	说	错过	诺里斯	,	“	除了	那	—	温妮弗雷德	，

诺里斯小姐说：“除了温妮弗雷德之外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

it	**must**	**show**	**you**	**how**	**mistaken**	**you**	**have**	**been**	**in**	**thinking**	**you**	**are**	**not**
它	必须	展示	你	如何	错误	你	有	到过	在	思维	你	是	不是

['diːpli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʌvd] . ”

deeply	**cared**	**for**	**and**	**loved**	**.**	**”**
深	关心	为了	和	喜爱	.	”

它必须让你明白，你之前认为自己不被深爱和关心的想法是多么错误。

“ [jes] , ” [sed] ['winifrid] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**flushing**	**a**	**little**	**,**	**“**	**it**	**may**	**have**	**been**	**to**	**show**	**me**	**that**	**.**
”	是的	,	”	说	温妮弗雷德	,	冲洗	一个	小的	,	“	它	可能	有	到过	到	展示	我	那	.

“是的，”温妮弗雷德说着，脸颊微微泛红，“这可能是为了向我证明这一点。”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] : “ ['præktɪkli] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

”	**Then**	**,**	**after**	**a**	**little**	**pause**	**:**	**“**	**Practically**	**,**	**it**	**only**	**affects**	**me**	**in**	**this**	**way**	**,**
”	然后	,	后	一个	小的	暂停	:	“	几乎	,	它	仅有的	影响	我	在	这	方式	,

然后，他停顿了一下，接着说：“实际上，它只会以这种方式影响我。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][maɪ]

that	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**go**	**back**	**to**	**London**	**with**	**you**	**to**	**do**	**my**
那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	后退	到	伦敦	和	你	到	做	我的

[wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] — [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

work	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**—**	**for**	**nothing**	**,**
工作	为了	一个	星期	或者	二	—	为了	没有什么	，

我当时已经决定和你一起回伦敦工作一两个星期——而且是无偿的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [flʌʃt] , “ [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] .

of	**course**	**,**	**”**	**and**	**here**	**she**	**grew**	**still**	**more**	**flushed**	**,**	**“**	**till**	**they**	**replace**	**me**	**.**
的	课程	,	”	和	这里	她	生长	仍然	更多的	酡	,	“	直到	他们	代替	我	.

当然，”说着说着，她的脸更红了，“直到他们取代我为止。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː]

And	**I**	**wanted**	**to**	**collect**	**my**	**things**	**and**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**two**	**or**	**three**
和	我	通缉	到	收集	我的	事物	和	到	说	好的	-	再见	到	二	或者	三

['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [aɪ] [lɑːdʒd] ,

people	**—**	**the**	**people**	**where**	**I**	**lodged**	**,**
人们	—	这	人们	在哪里	我	已提交	，

我想收拾一下我的东西，并向两三个人告别——我借宿的那两三个人。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	**them**	**.**
在	他们	.

其中就包括他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [tuː] [pʊr] [ˈdɔtɜ-z] ;

I	**have**	**been**	**so**	**interested**	**in**	**them**	**—**	**in**	**the**	**two**	**poor**	**daughters**	**;**
我	有	到过	所以	感兴趣的	在	他们	—	在	这	二	贫穷的	女儿们	;

我一直对她们——对那两个可怜的女儿——非常感兴趣；

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]

the	**father**	**and**	**mother**	**are**	**dreadful**	**people**	**,**	**very**	**often**	**intoxicated**	**,**	**”**	**she**	**added**
这	父亲	和	母亲	是	可怕	人们	,	非常	经常	酣	,	”	她	额外

[ˈkɑːmli] .

calmly	**.**
平静地	.

“父母都是很糟糕的人，经常喝得酩酊大醉，”她平静地补充道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈwinifrid] !

“	**My**	**dear**	**Winifred**	**!**
”	我的	亲爱的	温妮弗雷德	!

“我亲爱的温妮弗雷德！”

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˌrekəˈmendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ?

And	**the**	**society**	**recommended**	**such**	**a**	**place**	**for**	**a**	**young**	**girl**	**to**	**live**	**at**	**?**
和	这	社会	受到推崇的	这样的	一个	地方	为了	一个	年轻的	女孩	到	居住	在	?

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhəːθə] ,

”	**exclaimed**	**Hertha**	**,**
”	惊呼	柏林赫塔	,

“社会竟然推荐年轻女孩住在这种地方？”赫塔惊呼道。

[əˈgæst] .

aghast	**.**
惊愕	.

惊愕不已。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

“	**Oh**	**dear**	**no**	**,**	**I**	**found**	**it**	**out**	**for**	**myself**	**.**
”	哦	亲爱的	不	,	我	成立	它	出去	为了	我	.

“哦，天哪，不，我自己发现了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

And	**I**	**am**	**not**	**a**	**young**	**girl**	**.**
和	我	是	不是	一个	年轻的	女孩	.

而且我也不是年轻女孩。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	**was**	**able**	**to**	**be**	**of**	**great**	**use**	**to**	**them**	**.**
我	曾是	有能力的	到	是	的	伟大的	使用	到	他们	.

我帮了他们很大的忙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ]

But	**for**	**me**	**there**	**would**	**have**	**been**	**an**	**execution**	**in**	**the**	**house**	**ever**	**so**	**long**
但	为了	我	那里	会	有	到过	一个	执行	在	这	房子	曾经	所以	长的

[əˈgoʊ] .

ago	**.**
前	.

但对我来说，这房子里早就发生过处决了。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] ['letər] — [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['nuːbɔːrn]
" And then some allusion in Mr Montague's letter — which , in her newborn
" 和 然后 一些 典故 在 先生 蒙塔古的 信 — 哪个 , 在 她 新生
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sper] ['winifrid] ['fɜːrðər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
anxiety to spare Winifred further mortification ,
焦虑 到 空闲的 温妮弗雷德 更远 屈辱 ,

"然后，蒙塔古先生的信中还有一些暗示——温妮弗雷德急于避免她遭受进一步的羞辱，

['həːθə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] , [ri'kəːd] [tuː; tə] [mɪs] - [maɪnd] .
Hertha had determined she should never see , recurred to Miss Norreys's mind .
柏林赫塔 有 决定 她 应该 绝不 看 , 复发 到 错过 - 头脑 .

赫塔曾下定决心永远不要再见到她，诺里斯小姐脑海中再次浮现出这个念头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n][set][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [ruːlz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
" It appears she has even set the society's rules at defiance with regard to
" 它 出现 她 有 甚至 放 这 社会的 规则 在 蔑视 和 看待 到
[hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] .
her lodgings .
她 住宿 .

"看来她甚至在住宿方面公然违反了协会的规定。"

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sentəns] [naʊ] .
" She understood the sentence now .
" 她 理解 这 句子 现在 .

她现在明白了这句话的意思。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [kə'miʃənz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I can do any commissions that need to be done for you .
" 我 能 做 任何 佣金 那 需要 到 是 完毕 为了 你 .

"我可以承接您需要的任何委托。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I have arranged now to stay till the day after to - morrow ,
我 有 安排 现在 到 停留 直到 这 天 后 到 - 明天 ,

我已经安排好要待到后天。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][baɪ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
and you will be able to tell me all by then , " she said quietly ,
和 你 将要 是 有能力的 到 告诉 我 全部 经过 然后 , " 她 说 悄悄 ,

"到那时你就能把一切都告诉我了，"她平静地说。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] [wel] [ðæt] ['winifrid] [wʌz; wəz][nɑːt]
thinking in her own mind that it was probably very well that Winifred was not
思维 在 她 自己的 头脑 那 它 曾是 大概 非常 出色地 那 温妮弗雷德 曾是 不是
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [self] - ['tʃoʊzn] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ɔːl] .
to return to her self - chosen quarters at all .
到 返回 到 她 自己 - 选定 四分之一 在 全部 .

她心里想，温妮弗雷德最好还是不要回到她自己选择的住处。

" [ðə; ði] [waɪt] ['wipər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði]
" The White Weeper must have been very wise not to have prevented the
" 这 白色的 哭泣者 必须 有 到过 非常 明智的 不是 到 有 阻止 这
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

"白哭神没有阻止这场事故发生，一定是明智之举。"

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
even supposing she could have done so , " she thought to herself ,
甚至 假如 她 可以 有 完毕 所以 , " 她 想法 到 她自己 ,

"即便假设她能够做到这一点，"她心想。

[waɪl] [hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˊfænsifulnis] .

while	half	laughing	at	her	own	fancifulness	.
尽管	一半	笑	在	她	自己的	奇思妙想	.

她一边半开玩笑地嘲笑自己的异想天开。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	the	idea	suggested	a	question	.
但	这	主意	建议	一个	问题	.

但这个想法引出了一个问题。

“ [wʌt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	What	did	make	you	fall	,	I	wonder	?
”	什么	做过	制作	你	落下	,	我	想知道	?

我想知道是什么原因导致你跌倒?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] [fɜːrst] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [meɪd] [juː; jʊ] [feɪnt] ? ”

“	Do	you	think	you	fainted	first	,	or	that	the	shock	of	the	fall	made	you	faint	?	”
”	做	你	思考	你	昏厥	第一的	,	或者	那	这	震惊	的	这	落下	制成	你	头晕的	?	”

“你觉得你是先晕倒的，还是摔下去的冲击力让你晕倒的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['winifrid] .

“	I	don't	know	,	”	said	Winifred	.
”	我	不	知道	,	”	说	温妮弗雷德	.

“我不知道，”温妮弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

“	It	was	very	strange	.
”	它	曾是	非常	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnstroʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	was	dizzy	—	that	was	the	sunstroke	,	I	suppose	.
我	曾是	晕眩的	—	那	曾是	这	中暑	,	我	认为	.

我当时头晕目眩——我想那是中暑了。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['sʌnstroʊk] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr] ['feɪntɪŋ] .

But	I	might	have	had	a	slight	sunstroke	without	either	falling	or	fainting	.
但	我	可能	有	有	一个	轻微	中暑	没有	任何一个	坠落	或者	昏厥	.

但我可能只是轻微中暑了，既没有摔倒也没有昏厥。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	fainted	before	,	so	I	don't	know	anything	about	it	.
我	有	绝不	昏厥	前	,	所以	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我以前从未晕倒过，所以对此一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

But	it	was	very	strange	.
但	它	曾是	非常	奇怪的	.

但这很奇怪。

[aɪ] [felt] ['dɪzi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['terəs] [steps] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	felt	dizzy	,	as	I	said	,	and	I	was	going	up	the	terrace	steps	—	it	was
我	毛毡	晕眩的	,	作为	我	说	,	和	我	曾是	去	向上	这	阳台	步骤	—	它	曾是

[ðə; ði] ['terəs] ,

the	terrace	,
这	阳台	,

正如我刚才所说，我感到头晕，当时我正走上露台的台阶——那就是露台。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['æspən] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [bɪ'keɪm] ['aɪsi] [koʊld] ,

you	know	,	that	runs	on	to	the	aspens	—	when	all	at	once	I	became	icy	cold	,
你	知道	,	那	跑步	在	到	这	白杨	—	什么时候	全部	在	一次	我	成为	冰冷的	寒冷的	,

你知道，那条路一直延伸到白杨树林——突然间，我感到一阵冰冷。

[nɑːt][koʊld][ɪn][maɪ'self] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

not	cold	in	myself	,	but	as	if	something	outside	me	,	something	coming	to	me
不是	寒冷的	在	我	,	但	作为	如果	某物	外部	我	,	某物	未来	到	我

,

,

,

我内心并不冷，但感觉好像有什么东西在我之外，有什么东西向我袭来。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][koʊld] .

had	made	me	cold	.
有	制成	我	寒冷的	.

让我感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] , [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ˌem 'iː]

It	was	so	startling	,	so	extraordinary	,	that	the	shock	seemed	to	paralyse	me
它	曾是	所以	令人震惊	,	所以	非凡的	,	那	这	震惊	似乎	到	麻痹	我

— [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] ,

—	I	felt	myself	going	,
—	我	毛毡	我	去	,

这太令人震惊了，太不可思议了，以至于我几乎麻痹了——我感觉自己快要崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] .

and	then	I	must	have	fallen	.
和	然后	我	必须	有	倒下	.

然后我一定是摔倒了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][jʊr; jər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

The	next	thing	I	remember	is	your	face	looking	at	me	.	”
这	下一个	事物	我	记住	是	你的	脸	寻找	在	我	.	”

我接下来的记忆就是你的脸正看着我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['həːθə] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['feɪntɪŋ] ['iːðər] . ”

“	It	is	strange	,	”	said	Hertha	,	“	but	I	do	not	know	much	about	fainting	either	.	”
“	它	是	奇怪的	,	”	说	柏林赫塔	,	“	但	我	做	不是	知道	很多	关于	昏厥	任何一个	.	”

“这很奇怪，”赫塔说，“但我对晕厥也不太了解。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['winifrid] , [nɑː'iːvli] ,

“	You	see	,	”	said	Winifred	,	naïvely	,
“	你	看	,	”	说	温妮弗雷德	,	天真地	,

“你看，”温妮弗雷德天真地说，

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [kraɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] ,

“	I	don't	think	in	all	my	life	before	I	had	ever	cried	so	violently	,
“	我	不	思考	在	全部	我的	生活	前	我	有	曾经	哭	所以	暴力	,

“我以前从未哭得这么厉害过，我想在我之前的生命中，我从来没有哭得这么厉害过。”

[ɔːr] — [ɔːr] [felt] [soʊ] — [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [maɪ'self] . ”

or	—	or	felt	so	—	so	unlike	myself	.	”
或者	—	或者	毛毡	所以	—	所以	与此不同	我	.	”

或者——或者感觉如此——如此不像我自己。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] ['həːθə] .

“	No	,	”	agreed	Hertha	.
“	不	,	”	同意	柏林赫塔	.

“不，”赫塔同意道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] “ [mɔːr] [θɪŋz] ” [kloʊz]

And	in	her	own	mind	she	said	that	there	are	certainly	“	more	things	”	close
和	在	她	自己的	头脑	她	说	那	那里	是	当然	“	更多的	事物	”	关闭

[ə'baʊt] [juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] .

about	us	than	we	dream	of	.
关于	我们	比	我们	梦	的	.

她心里想，我们身边肯定有比我们想象中“更多”的东西。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrədz] ['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [pər'septɪv] ['neɪtʃər]

Who	could	say	if	the	awakening	of	Winifred's	finer	and	more	perceptive	nature
WHO	可以	说	如果	这	唤醒	的	温妮弗雷德的	更精细	和	更多的	有洞察力的	自然

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ?

might	not	have	begun	?
可能	不是	有	开始	?

谁又能说温妮弗雷德更细腻、更敏锐的本性是否已经开始觉醒呢?

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [mɪs] ['nɒrɪz] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

Two	days	later	,	Miss	Norreys	found	herself	in	the	train	on	her	return	journey	to
二	天	之后	,	错过	诺里斯	成立	她自己	在	这	火车	在	她	返回	旅行	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

两天后，诺里斯小姐坐上了返回伦敦的火车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['berli] [ten] [deɪz] [hæd; həd]

She	was	alone	this	time	—	she	could	scarcely	believe	that	barely	ten	days	had
她	曾是	独自的	这	时间	—	她	可以	几乎	相信	那	仅仅	十	天	有

[pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['winifrid] ['trævld] [daʊn]

passed	since	the	exquisite	spring	morning	when	she	and	Winifred	travelled	down
通过了	自从	这	精美的	春天	早晨	什么时候	她	和	温妮弗雷德	旅行	向下

[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['həːθə] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][soʊ]['mɑːdɪst] ,

together	to	the	home	Hertha	had	pictured	to	herself	as	so	modest	,
一起	到	这	家	柏林赫塔	有	如图所示	到	她自己	作为	所以	谦虚的	,

这次她独自一人——她简直不敢相信，距离她和温妮弗雷德一起前往赫塔想象中那座简朴的家，那个美好的春日清晨，仅仅过去了十天。

[ɪf] [nɑːt]['hʌmb(ə)l] , [æn; ən][ə'boʊd] .

if	not	humble	,	an	abode	.
如果	不是	谦逊的	,	一个	住所	.

即使不是简陋的住所，也是一个栖身之所。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

And	even	now	she	could	not	repress	a	smile	at	the	thought	of	her	own
和	甚至	现在	她	可以	不是	抑	一个	微笑	在	这	想法	的	她	自己的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['tɜːrɪts] ,

astonishment	at	the	first	sight	of	White	Turrets	,
惊讶	在	这	第一的	视线	的	白色的	炮塔	,

即使现在，她想起自己第一次见到白塔楼时的惊讶表情，还是忍不住露出微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['winifrid] .

and	her	indignation	against	Winifred	.
和	她	愤慨	反对	温妮弗雷德	.

以及她对温妮弗雷德的愤慨。

[haʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] !

How	much	seemed	to	have	happened	in	those	few	days	!
如何	很多	似乎	到	有	发生	在	那些	很少	天	!

短短几天内似乎发生了好多事!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['həːθə] [laɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ]

It	had	been	to	Hertha	like	the	reading	of	a	very	interesting	book	,	in	which
它	有	到过	到	柏林赫塔	喜欢	这	阅读	的	一个	非常	有趣的	书	,	在	哪个

,

,

,

对赫塔来说，这就像读了一本非常有趣的书，书中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['mɝːdʒd] .

for	the	time	,	her	own	life	and	thoughts	had	been	merged	.
为了	这	时间	,	她	自己的	生活	和	想法	有	到过	合并	.

在那段时间里，她自己的生活和思想已经融为一体。

“ [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːri] ['wɑːntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['ɔːrθədɑːks]

“	And	not	even	the	ghost	story	wanting	,	which	is	to	be	found	in	every	orthodox
“	和	不是	甚至	这	鬼	故事	想要	,	哪个	是	到	是	成立	在	每一个	正统

['nɑːv(ə)l] ['naʊədeɪz] ,

novel	nowadays	,
小说	如今	,

“甚至连鬼故事也不例外，如今几乎所有正统小说里都能找到鬼故事。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] [jet] .

“	But	I	am	not	at	the	end	of	my	story	of	real	life	yet	.
“	但	我	是	不是	在	这	结尾	的	我的	故事	的	真实的	生活	然而	.

“但我的真实人生故事还没有结束。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['siːljə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [mʌnθ] ,

I	have	to	prepare	for	pretty	Celia	coming	to	me	next	month	,
我	有	到	准备	为了	漂亮的	西莉亚	未来	到	我	下一个	月	,

我得做好准备，迎接下个月即将到来的漂亮西莉亚。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] ['wɪnɪfrədz] [smɔːl] [ə'ferz] .

and	to	settle	up	Winifred's	small	affairs	.
和	到	定居	向上	温妮弗雷德的	小的	事务	.

并处理温妮弗雷德的一些琐事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æksɪdənt] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

I	am	sorry	for	her	accident	,	poor	child	,
我	是	对不起	为了	她	事故	,	贫穷的	孩子	,

我为她的意外感到难过，可怜的孩子。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

but	very	glad	she	is	not	coming	up	to	London	just	now	.
但	非常	高兴的	她	是	不是	未来	向上	到	伦敦	只是	现在	.

但我很高兴她现在没有来伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl] [steɪt]

It	would	have	been	almost	impossible	to	conceal	from	her	the	real	state
它	会	有	到过	几乎	不可能的	到	隐藏	从	她	这	真实的	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

几乎不可能对她隐瞒案件的真实情况。

" [fɔːr; fər]['mɪstər] ['mɑːnˌteɪgz] ['letər] — [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['həːθə] [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm]

"	For	Mr	Montague's	letter	—	the	letter	which	Hertha	had	refrained	from
"	为了	先生	蒙塔古的	信	—	这	信	哪个	柏林赫塔	有	克制	从

['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] — [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['mætər] [wɪtʃ] [wʊd]

reading	before	her	talk	with	Winifred	—	had	contained	matter	which	would
阅读	前	她	讲话	和	温妮弗雷德	—	有	包含	事情	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [waɪt] ['tɜːrɪts] .

have	been	sorely	mortifying	to	the	heiress	of	White	Turrets	.
有	到过	非常	令人羞愧	到	这	女继承人	的	白色的	炮塔	.

“因为蒙塔古先生的信——赫塔在与温妮弗雷德谈话之前一直没有阅读的那封信——包含了令白塔楼女继承人非常难堪的内容。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [huːz] ['wɜːrkərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪn] [ɪn'roʊld]

The	society	among	whose	workers	she	had	for	a	short	time	been	enrolled
这	社会	之中	谁	工人	她	有	为了	一个	短的	时间	到过	已注册

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] ,

had	decided	on	dismissing	her	,
有	决定	在	解雇	她	,

她曾短暂加入过的那个工人协会决定解雇她。

['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] ['hedz] [kən'sɪdərd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

feeling	naturally	indignant	at	the	deception	which	its	heads	considered	had	been	put
感觉	自然	愤怒	在	这	欺骗	哪个	它是	头部	经过考虑的	有	到过	放

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们的首脑们自然对他们认为自己遭受的欺骗感到愤慨。

['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'luːʒ(ə)n] ,

Mr	Montague	was	,	of	course	,	exonerated	from	all	intentional	collusion	,
先生	蒙塔古	曾是	,	的	课程	,	无罪释放	从	全部	故意	共谋	,

蒙塔古先生当然被证明与任何蓄意串谋无关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

but	his	position	in	the	matter	was	unpleasant	,
但	他的	位置	在	这	事情	曾是	令人不快的	,

但他在这件事上的立场很尴尬。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedi] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['həːθə] ,

and	but	for	his	firm	and	steady	regard	for	Hertha	,
和	但	为了	他的	公司	和	稳定的	看待	为了	柏林赫塔	,

但若非他对柏林赫塔的坚定不移的感情，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

he	might	have	visited	on	her	some	of	his	annoyance	.
他	可能	有	到访	在	她	一些	的	他的	烦恼	.

他可能把一些恼怒发泄在了她身上。

“ [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , ” [θɔːt] [mɪs] ['nɒrɪz] .

“	Nor	could	I	have	resented	it	if	he	had	done	so	,	”	thought	Miss	Norreys	.
“	也不	可以	我	有	怨恨	它	如果	他	有	完毕	所以	,	”	想法	错过	诺里斯	.

“如果他那样做，我也不会怨恨他，”诺里斯小姐心想。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] .

But	Mr	Montague	had	behaved	well	and	unselfishly	.
但	先生	蒙塔古	有	表现	出色地	和	无私地	.

但蒙塔古先生的行为举止得体，无私奉献。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

All	he	could	do	he	had	done	,
全部	他	可以	做	他	有	完毕	,

他能做的他都做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [ˈmɛriən] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ɪn]

and	that	had	been	to	obtain	a	promise	that	if	Miss	Maryon	at	once	sent	in
和	那	有	到过	到	获得	一个	承诺	那	如果	错过	玛丽昂	在	一次	发送	在

[hɜːr; hər] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

her	resignation	it	would	be	accepted	in	lieu	of	a	dismissal	.
她	辞职	它	会	是	公认	在	代替	的	一个	解雇	.

而这是为了获得一个承诺：如果玛丽昂小姐立即递交辞呈，公司将接受辞呈代替解雇。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

“ They	are	by	no	means	sorry	to	be	free	of	her	, ”	he	wrote	,
“ 他们	是	经过	不	方法	对不起	到	是	自由的	的	她	, ”	他	写道	,

“他们一点也不后悔摆脱了她，”他写道。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜːrl] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] ,

“ for	though	a	clever	girl	in	several	ways	,
“ 为了	尽管	一个	聪明的	女孩	在	一些	方式	,

“虽然她是个在很多方面都很聪明的女孩，

[hɜːr; hər] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] ,

her	self	-	will	and	defiance	of	authority	were	impossible	to	stand	,
她	自己	-	将要	和	蔑视	的	权威	是	不可能的	到	站立	,

她的任性和对权威的蔑视令人无法容忍。

[ˈkʌpld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [æsk] [ɔːr]

coupled	as	they	were	with	complete	inexperience	and	reluctance	to	ask	or
耦合	作为	他们	是	和	完全的	缺乏经验	和	不情愿	到	问	或者

[teɪk] [ədˈvaɪs] .

take	advice	.
拿	建议	.

他们俩因为完全缺乏经验，而且不愿寻求或接受建议而走到了一起。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] [əˈbaʊt] [ˈwɪnɪfrədz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrtərz] .

” And	then	followed	the	remark	already	quoted	about	Winifred's	change	of	quarters	.
” 和	然后	随后	这	评论	已经	引	关于	温妮弗雷德的	改变	的	四分之一	.

“然后，接着就是前面引述的关于温妮弗雷德更换住处的评论。

[ˈhəːθə] [said] .

Hertha	sighed	.
柏林赫塔	叹了口气	.

赫塔叹了口气。

“ [aɪ] [duː] [fiːl] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈmɪstər] [ˈmɑːntəˌgju] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] ,

“ I	do	feel	terribly	sorry	to	have	involved	Mr	Montague	so	uncomfortably	,
“ 我	做	感觉	可怕	对不起	到	有	涉及	先生	蒙塔古	所以	不舒服地	,

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	said	.
” 她	说	.

“我非常抱歉让蒙塔古先生如此尴尬地卷入其中，”她说。

“ [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˈwinifrid] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

“ Even	now	I	feel	as	if	I	could	shake	Winifred	with	pleasure	.
“ 甚至	现在	我	感觉	作为	如果	我	可以	摇	温妮弗雷德	和	乐趣	.

“即使现在，我仍然高兴得想摇醒温妮弗雷德。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæg] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

” She	took	the	letter	out	of	her	bag	to	read	it	again	.
” 她	采取	这	信	出去	的	她	包	到	读	它	再次	.

她从包里拿出那封信，又读了一遍。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt]

She	did	not	own	to	herself	that	in	the	postscript	—	for	there	was	a	postscript
她	做过	不是	自己的	到	她自己	那	在	这	后记	—	为了	那里	曾是	一个	后记

— [leɪ] [ɪts] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

—	lay	its	greatest	interest	.
—	躺	它是	最	兴趣	.

她自己并没有意识到，本书最大的亮点在于后记——因为确实有后记。

[jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ɪn] [ðem; ðəm]

Yet	her	eyes	dwelt	on	the	two	or	three	lines	as	if	they	would	read	in	them
然而	她	眼睛	居住	在	这	二	或者	三	线条	作为	如果	他们	会	读	在	他们

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然而，她的目光却停留在那两三行字上，仿佛要从中读出更多东西。

[fɑːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

far	more	,	than	was	there	.
远的	更多的	,	比	曾是	那里	.

远比实际数量要多得多。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [roʊt] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] , “ [ðæt] [æt; ət] [læst] ,

“	I	think	I	must	tell	you	,	”	wrote	her	old	friend	,	“	that	at	last	,
“	我	思考	我	必须	告诉	你	,	”	写道	她	老的	朋友	,	“	那	在	最后的	,

“我想我必须告诉你，”她的老朋友写道，“最终，

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ɔːstən] .

after	all	these	years	,	I	have	heard	from	Austin	.
后	全部	这些	年	,	我	有	听到	从	奥斯汀	.

这么多年过去了，我终于收到了奥斯汀的消息。

[hiː; hi] [raɪts] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] [nekst]

He	writes	cheerfully	,	and	hopes	to	be	able	to	return	home	for	good	next
他	写	愉快地	,	和	希望	到	是	有能力的	到	返回	家	为了	好的	下一个

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

他语气轻松愉快，希望明年秋天能够永远回家。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['mærid] .

He	is	not	married	.
他	是	不是	已婚	.

他未婚。

” [bʌt; bət] ['həːθə] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['letər] ['rezəluːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

”	But	Hertha	folded	the	page	and	replaced	the	letter	resolutely	in	the	envelope	.
”	但	柏林赫塔	折叠	这	页	和	替换	这	信	坚决地	在	这	信封	.

“但赫塔折起信纸，果断地把信放回信封里。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

“	No	,	”	she	said	to	herself	,	“	I	must	not	think	of	him	at	all	.
“	不	,	”	她	说	到	她自己	,	“	我	必须	不是	思考	的	他	在	全部	.

“不，”她对自己说，“我绝对不能想起他。”

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [æz; əz] ['mɪstər] ['mɑːntəˌgjuː] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːli] ,

After	all	these	years	,	as	Mr	Montague	says	,	it	would	be	worse	than	folly	,
后	全部	这些	年	,	作为	先生	蒙塔古	说道	,	它	会	是	更糟	比	蠢事	,

['ʌtər] ['mædnəs] ,

utter	madness	,
说出	疯狂	,

正如蒙塔古先生所说，这么多年过去了，这比愚蠢更糟糕，简直是彻头彻尾的疯狂。

[tuː; tə] [rɪsk] [ˌriːˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wuːndz] .

to	risk	reopening	the	old	wounds	.
到	风险	重新开放	这	老的	伤口	.

冒着揭开旧伤疤的风险。

" [ænd; ənd] ['həːθə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

"	And	Hertha	knew	how	to	use	a	mental	lock	and	key	.
"	和	柏林赫塔	知道	如何	到	使用	一个	精神的	锁	和	钥匙	.

“而柏林赫塔懂得如何运用心理锁和钥匙。”

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [θruː] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [nɑːt]

all	through	the	weeks	and	months	that	followed	—	through	the	fatigue	and	not
全部	通过	这	周	和	几个月	那	随后	—	通过	这	疲劳	和	不是

[ɪn'friːkwənt] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['bɪzi] [laɪf] —

infrequent	trials	and	annoyances	of	her	own	almost	overwhelmingly	busy	life	—
不频繁	试验	和	烦心事	的	她	自己的	几乎	压倒性的	忙碌的	生活	—

[θruː] [hɜːr; hər] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ,

through	her	newly	awakened	,
通过	她	新	觉醒	,

在接下来的几周和几个月里——在她几乎忙得不可开交的生活中，疲惫不堪，也常常遭遇各种考验和烦恼——在她新近觉醒的.....

['ɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [waɪt] ['tɜːrɪts] — [θruː]

interest	in	,	and	friendship	for	,	the	family	at	White	Turrets	—	through
兴趣	在	,	和	友谊	为了	,	这	家庭	在	白色的	炮塔	—	通过

['evriθɪŋ] , [ðer; ðər] [ræn] ,

everything	,	there	ran	,
一切	,	那里	跑	,

对白塔楼家族的兴趣和友谊——贯穿始终，

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

like	the	rippling	of	an	all	but	inaudible	brook	in	the	summer	time	,
喜欢	这	涟漪	的	一个	全部	但	听不清	溪	在	这	夏天	时间	,

就像夏日里几乎听不见的小溪潺潺的涟漪，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒd] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ʌv; əv] [hoʊp] .

a	little	acknowledged	refrain	of	gladness	,	of	hope	.
一个	小的	已确认	避免	的	欢乐	,	的	希望	.

鲜为人知的喜悦与希望的低语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [ðɪs] ['feri] ['mjuːzɪk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	words	,	which	were	set	to	this	fairy	music	were	always	the	same	.
和	这	字	,	哪个	是	放	到	这	仙女	音乐	是	总是	这	相同的	.

而配上这首仙乐的歌词，始终如一。

“ ['ɔːstən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] [nekst] ['ɔːtəm] .

“	Austin	is	coming	home	for	good	next	autumn	.
"	奥斯汀	是	未来	家	为了	好的	下一个	秋天	.

“奥斯汀将于明年秋天永久回家。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['mærid] .

He	is	not	married	.
他	是	不是	已婚	.

他未婚。

" ['siːljə] , ['prɪti] ['siːljə] , [æz; əz] ['həːθə] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [dʒɔɪnd] [mɪs] ['nɒrɪz] [bɪ'fɔːr]

" Celia , pretty Celia , as Hertha called her to herself , joined Miss Norreys before

" 西莉亚 , 漂亮的 西莉亚 , 作为 柏林赫塔 称为 她 到 她自己 , 加入 错过 诺里斯 前

[lɔːŋ] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

long , as arranged .

长的 , 作为 安排 .

“漂亮的西莉亚，”赫塔自言自语地称呼她，“不久之后，西莉亚就按照约定加入了诺里斯小姐的行列。”

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] — ['ɔːlweɪz] ['æftərwərdz] ,

Long afterwards — always afterwards ,

长的 然后 — 总是 然后 ,

很久以后——总是以后，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['həːθə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]

perhaps I should say — Hertha came to see what a happy thing for her at

也许 我 应该 说 — 柏林赫塔 来了 到 看 什么 一个 快乐的 事物 为了 她 在

[ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ædvent]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] ,

this juncture had been the advent into her own daily life of this fresh ,

这 契机 有 到过 这 来临 进入 她 自己的 日常的 生活 的 这 新鲜的 ,

或许我应该说——赫塔逐渐意识到，在此时此刻，这种新鲜的事物进入她的日常生活，对她来说是多么幸运的事情。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [jet] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] ['neɪtʃər] .

enthusiastic , yet thoughtful young nature .

热情的 , 然而 周到 年轻的 自然 .

热情而又深思熟虑的年轻天性。

[ðeɪ] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ædmərəbli] .

They suited each other admirably .

他们 适合 每个 其他 令人钦佩地 .

他们俩非常般配。

['siːljə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][self][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Celia was so entirely in earnest , so forgetful of self in her work ,

西莉亚 曾是 所以 完全 在 认真 , 所以 健忘 的 自己 在 她 工作 ,

西莉亚工作时全神贯注，完全忘却了自己。

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

so grateful for the advantages she owed in considerable measure to her friend ,

所以 感激的 为了 这 优势 她 欠款 在 大量 措施 到 她 朋友 ,

她非常感激朋友带给她的诸多好处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

that she seemed never in the way .

那 她 似乎 绝不 在 这 方式 .

她似乎从不碍事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

She had , of course , many difficulties to contend with ,

她 有 , 的 课程 , 许多 困难 到 抗衡 和 ,

当然，她也面临着许多困难。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs]['kænɑːt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [roʊd][fɔːr; fər] ['meni] [steps] [tə'geðər] ;

for even genius cannot walk along a royal road for many steps together ;

为了 甚至 天才 不能 走 沿着 一个 皇家 路 为了 许多 步骤 一起 ;

即使是天才，也无法一口气沿着大道走完许多步；

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [rʌf] ['bɪts] , [ðə; ði] [flæt] , [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] ['stretʃɪz] ,

then come the rough bits , the flat , dull , monotonous stretches ,

然后 来 这 粗糙的 比特 , 这 平坦的 , 乏味的 , 单调 伸展 ,

接下来就是难熬的部分，平坦、乏味、单调的段落，

[wen] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːrst] , [jet] [best][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] ,

when	one	seems	to	be	making	no	way	,	and	worst	,	yet	best	of	all	,	perhaps	,
什么时候	一	似乎	到	是	制作	不	方式	,	和	最差	,	然而	最好的	的	全部	,	也许	,

当一个人似乎走投无路时，最糟糕的是，但或许也是最好的，

[ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['evər] [ə'sendɪŋ] [aɪ'diːəl] .

the	ever	-	increasing	consciousness	of	falling	short	of	one's	ever	ascending	ideal	.
这	曾经	-	增加	意识	的	坠落	短的	的	一个人的	曾经	上升	理想的	.

越来越意识到自己与不断提高的理想之间的差距。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'testəbl] — [ðə; ði]['dʒiːniəs][wʌz; wəz]

But	by	degrees	the	great	fact	came	to	be	incontestable	—	the	genius	was
但	经过	学位	这	伟大的	事实	来了	到	是	无可争议的	—	这	天才	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但渐渐地，这个伟大的事实变得无可辩驳——天才确实存在。

[ænd; ənd] ['winifrid] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [mæn] — [ɔːr] ['wʊmənfəli] .

And	Winifred	,	for	her	part	,	kept	her	promise	man	—	or	womanfully	.
和	温妮弗雷德	,	为了	她	部分	,	保留	她	承诺	男人	—	或者	女性化	.

而温妮弗雷德则信守了她的承诺——无论从男性还是女性的角度来看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['boʊstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

She	had	not	boasted	in	saying	she	was	not	one	to	do	things	by	halves	.
她	有	不是	吹嘘	在	说	她	曾是	不是	一	到	做	事物	经过	一半	.

她并没有自夸自己做事从不敷衍了事。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən]

She	set	her	shoulder	to	the	wheel	of	the	duties	she	had	never	before	taken
她	放	她	肩膀	到	这	车轮	的	这	职责	她	有	绝不	前	已采取

['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] .

any	real	interest	in	.
任何	真实的	兴趣	在	.

她全身心投入到那些她以前从未真正感兴趣的工作中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['siːljə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɪsts][ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋli] ['klevər] [bʊks] [ɑːn]

There	came	up	to	Celia	now	and	then	lists	of	appallingly	clever	books	on
那里	来了	向上	到	西莉亚	现在	和	然后	列表	的	令人震惊地	聪明的	图书	在

['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

eminently	practical	subjects	,
非常	实际的	主题	,

西莉亚时不时会收到一些书单，上面列着一些内容极其精辟却又极其实用的书籍。

[ɔːl][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ɑːn][ðə; ði][best]

all	directly	or	indirectly	connected	with	the	management	,	on	the	best
全部	直接地	或者	间接	连接	和	这	管理	,	在	这	最好的

['pɑːsəb(ə)l][laɪnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] .

possible	lines	,	of	a	large	estate	.
可能的	线条	,	的	一个	大的	财产	.

所有与大型庄园的管理（以最佳方式）直接或间接相关的事项。

[ænd; ənd] [wen] ['siːljə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməsˌtaɪd] [æt; ət] [waɪt]

And	when	Celia	returned	to	London	again	,	after	a	happy	Christmastide	at	White
和	什么时候	西莉亚	返回	到	伦敦	再次	,	后	一个	快乐的	圣诞节	在	白色的

['tɜːrɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] ,

Turrets	the	following	winter	,
炮塔	这	下列的	冬天	,

第二年冬天，西莉亚在白塔楼度过了一个愉快的圣诞节后，返回伦敦。

[hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

her	report	was	most	encouraging	.
她	报告	曾是	最多	鼓励	.

她的报告令人鼓舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白色炮塔(White Turrets)
第9/9页

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wel] ['winifrid] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ I cannot tell you how well Winifred is getting on , ” she said ,
“ 我 不能 告诉 你 如何 出色地 温妮弗雷德 是 获得 在 , ” 她 说 ,

“我无法告诉你温妮弗雷德现在过得有多好,”她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['eksələntli] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
“ and how excellently she does everything .
“ 和 如何 非常出色 她 做 一切 .

“她做什么都做得非常出色。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [hænd] , ['pɑ:pə] [si:mz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
And with her as his more than right hand , papa seems a different
和 和 她 作为 他的 更多的 比 正确的 手 , 爸爸 似乎 一个 不同的
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

有了她这位得力助手，爸爸仿佛变成了另一个人。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] ['veri] ['klevər] . ”
She really is very clever . ”
她 真的 是 非常 聪明的 . ”

她真的很聪明。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [mɪs] ['nɒrɪz] [rɪ'plaɪd] ['wɔ:rmli] .
“ I am sure of it , ” Miss Norreys replied warmly .
“ 我 是 当然 的 它 , ” 错过 诺里斯 回复 热情地 .

“我对此深信不疑,”诺里斯小姐热情地回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ]['ju:sf(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]
“ And the queer thing is , that though she has never been so useful in her
“ 和 这 酷儿 事物 是 , 那 尽管 她 有 绝不 到过 所以 有用 在 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“而奇怪的是，尽管她一生中从未如此有用过，

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] , ” [sed] ['si:ljə] .
she is so much less self - confident , ” said Celia .
她 是 所以 很多 较少的 自己 - 自信的 , ” 说 西莉亚 .

“她现在自信心差了很多,”西莉亚说。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪmpəθaɪz] ! ”
“ She is , oh , so much softer and more sympathising ! ”
“ 她 是 , 哦 , 所以 很多 更柔和 和 更多的 同情的 ! ”

“她真是温柔多了，也更善解人意了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
“ I think that is natural .
“ 我 思考 那 是 自然的 .

“我认为这很自然。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
She is no longer at war with herself , and unconsciously on the defensive ,
她 是 不 更长 在 战争 和 她自己 , 和 不知不觉 在 这 防守 ,

她不再与自己作斗争，也不再无意识地处于防御状态。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['eldər] ['wʊmən] .
" **replied** **the** **elder** **woman** **.**
" 回复 这 长老 女士 .

"年长的妇女回答道。"

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,
" **But** **is** **it** **not** **delightful** **to** **you** **to** **think** **that** **it** **is** **really** **all** **your** **doing** **,**
" 但 是 它 不是 愉快 到 你 到 思考 那 它 是 真的 全部 你的 正在做 ,

"但是，想到这一切都是你一手造成的，难道你不觉得很开心吗？"

[dɪr] ['həːθə] ? " [æskt] ['siːljə] .
dear **Hertha** **?** **"** **asked** **Celia** **.**
亲爱的 柏林赫塔 ? " 问 西莉亚 .

"亲爱的赫塔？"西莉亚问道。

['həːθə] [smaɪld] .
Hertha **smiled** **.**
柏林赫塔 微笑 .

赫塔笑了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **do** **not** **feel** **that** **it** **was** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 做 不是 感觉 那 它 曾是 , " 她 说 .

"我不觉得是这样，"她说。

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['streŋθnd] ['veri] ['streɪndʒli] .
" **At** **least** **,** **my** **hands** **were** **strengthened** **very** **strangely** **.**
" 在 至少 , 我的 双手 是 加强 非常 奇怪的 .

"至少，我的双手以一种非常奇特的方式变得强壮了。"

[aɪ] — ['siːljə] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I **—** **Celia** **,** **"** **she** **broke** **off** **abruptly** **,** **"** **I** **want** **to** **ask** **you** **something** **.**
我 — 西莉亚 , " 她 打破 离开 突然 , " 我 想 到 问 你 某物 .

"我——西莉亚，"她突然停了下来，"我想问你一件事。"

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [waɪt] ['wipər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [siːn] [ʌv; əv] [leɪt] ? "
Has **the** **White** **Weeper** **been** **heard** **of** **or** **seen** **of** **late** **?** **"**
有 这 白色的 哭泣者 到过 听到 的 或者 已见 的 晚的 ? "

最近有人听到或看到过白哭鸟吗?

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt][wʌns] , " [sed] ['siːljə] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **No** **,** **I** **believe** **not** **once** **,** **"** **said** **Celia** **in** **surprise** **.**
" 不 , 我 相信 不是 一次 , " 说 西莉亚 在 惊喜 .

"不，我想一次也没有，"西莉亚惊讶地说。

['həːθə] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Hertha **bent** **her** **head** **in** **sign** **of** **satisfaction** **.**
柏林赫塔 弯曲 她 头 在 符号 的 满意 .

赫塔低头表示满意。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想法 所以 , " 她 说 .

"我就知道，"她说。

" ['siːljə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" **Celia** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 西莉亚 , " 她 去 在 ,

"西莉亚，"她继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['winifrid] .
" **I** **think** **I** **will** **tell** **you** **now** **what** **I** **have** **never** **told** **any** **one** **but** **Winifred** **.**
" 我 思考 我 将要 告诉 你 现在 什么 我 有 绝不 讲述 任何 一 但 温妮弗雷德 .

"我想现在就告诉你一些我除了温妮弗雷德之外从未告诉过任何人的事。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [æt; ət]
" And she related the story of her strange experience that moonlight night at
" 和 她 有关的 这 故事 的 她 奇怪的 经验 那 月光 夜晚 在
[waɪt] ['tɜːrɪts] .
White Turrets .
白色的 炮塔 .

"她讲述了她在白塔楼那个月光之夜的奇特经历。"

['siːljə] ['lisnd] ['breθləsli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .
Celia listened breathlessly , her face growing a shade paler .
西莉亚 听着 气喘吁吁 , 她 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

西莉亚屏住呼吸听着，脸色渐渐苍白起来。

" [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" How extraordinary , how strange !
" 如何 非凡的 , 如何 奇怪的 !

"多么非凡，多么奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['winifrid] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you think Winifred was really influenced by it ? "
" 和 你 思考 温妮弗雷德 曾是 真的 影响 经过 它 ? "

"你认为温妮弗雷德真的受到了它的影响吗？"

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mɑːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] , " [sed] ['həːθə] .
" At least she did not mock at it — not in the very slightest , " said Hertha .
" 在 至少 她 做过 不是 嘲笑 在 它 — 不是 在 这 非常 丝毫 , " 说 柏林赫塔 .

"至少她没有嘲笑这件事——一点也没有，"赫塔说道。

" [ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
" And — there was something more , that day she fainted , you remember ? "
" 和 — 那里 曾是 某物 更多的 , 那 天 她 昏厥 , 你 记住 ? "

"而且——那天她晕倒的时候，还有别的事，你记得吗？"

" [jes] , " [sed] ['siːljə] .
" Yes , " said Celia .
" 是的 , " 说 西莉亚 .

"是的，"西莉亚说。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ?
" Did she never tell you what she had felt ?
" 做过 她 绝不 告诉 你 什么 她 有 毛毡 ?

"她难道从来没告诉过你她的感受吗？"

" [ænd; ənd] ['həːθə] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] ['winifrid] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
" And Hertha repeated what Winifred had told her .
" 和 柏林赫塔 重复 什么 温妮弗雷德 有 讲述 她 .

"赫塔重复了温妮弗雷德告诉她的话。"

['siːljə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Celia shook her head .
西莉亚 摇晃 她 头 .

西莉亚摇了摇头。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .
" No , she never told me .
" 不 , 她 绝不 讲述 我 .

"不，她从来没告诉我。"

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knows	I	have	always	been	so	frightened	about	it	.
她	知道	我	有	总是	到过	所以	害怕	关于	它	.

她知道我一直对此感到非常害怕。

[bʌt; bət] — [aɪ] ['skersli] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] ['winifrid] [hɜːr'self] ,

But	—	I	scarcely	see	why	she	came	,	or	tried	to	come	,	to	Winifred	herself	,
但	—	我	几乎	看	为什么	她	来了	,	或者	尝试	到	来	,	到	温妮弗雷德	她自己	,

但是——我实在不明白她为什么要来找温妮弗雷德，或者说，为什么要试图来找她。

[wen] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ? ”

when	the	point	was	gained	and	she	had	given	in	?	”
什么时候	这	观点	曾是	获得	和	她	有	给定	在	?	”

什么时候她得分了，才最终认输的?

“ [ɑː] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] [rest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪm'prest] [jʊr; jər] ['sɪstər] [moʊst]

“	Ah	—	I	must	tell	you	the	rest	,	and	this	I	think	impressed	your	sister	most
“	啊	—	我	必须	告诉	你	这	休息	,	和	这	我	思考	印象深刻	你的	姐姐	最多

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

“啊——我必须把剩下的事情告诉你，我想这一点最让你的妹妹印象深刻。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['æftər] [ðæt] ['iːstər] [taɪm] — [aɪ] [went] , [æt; ət]

A	day	or	two	after	I	returned	to	London	,	after	that	Easter	time	—	I	went	,	at
一个	天	或者	二	后	我	返回	到	伦敦	,	后	那	复活节	时间	—	我	去	,	在

[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

her	request	,
她	要求	,

复活节过后，我回到伦敦一两天后，应她的要求去了那里。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l]

to	collect	her	things	and	pay	some	money	she	thought	due	to	the	people
到	收集	她	事物	和	支付	一些	钱	她	想法	到期的	到	这	人们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] .

she	had	lodged	with	.
她	有	已提交	和	.

她要收拾自己的东西，还要付给她寄宿家庭的一些钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?

What	do	you	think	I	found	?
什么	做	你	思考	我	成立	?

你觉得我发现了什么?

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] — [ɪn][ðə; ðiˌ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [pə'liːs] .

A	deserted	house	—	in	the	possession	of	the	police	.
一个	荒凉的	房子	—	在	这	拥有	的	这	警察	.

一栋废弃的房屋——目前由警方接管。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər][ðə; ðiˌ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔːr] , [kɔːzd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ðiˌ]

There	had	been	a	fire	the	night	but	one	before	,	caused	,	no	doubt	,	by	the
那里	有	到过	一个	火	这	夜晚	但	一	前	,	导致	,	不	怀疑	,	经过	这

['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,

people	themselves	,
人们	他们自己	,

前天晚上也发生过一场火灾，毫无疑问是人们自己造成的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][lɑːt] .

for	they	were	a	very	undesirable	lot	.
为了	他们	是	一个	非常	不理想的	很多	.

因为他们是一群非常不受欢迎的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,

They	had	all	escaped	,	however	,	as	they	lived	below	;	but	the	upper	rooms	,
他们	有	全部	逃脱	,	然而	,	作为	他们	居住地	以下	;	但	这	上	房间	,

然而，由于他们住在楼下，所以都逃了出来；但是楼上的房间，

[ðə; ði] ['veri] [ruːmz; rʊmz] ['winifrid] [hæd; həd][hæd; həd] , [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['gʌtɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

the	very	rooms	Winifred	had	had	,	were	literally	gutted	—	in	a	state	of
这	非常	房间	温妮弗雷德	有	有	,	是	字面上地	掏空	—	在	一个	状态	的

[blæk] , [tʃɑːrd] [ˌdesə'leɪʃn] .

black	,	charred	desolation	.
黑色的	,	烧焦的	荒凉	.

温妮弗雷德曾经住过的房间，如今已荡然无存，只剩下一片漆黑、焦黑的荒凉景象。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['erənd] ,

We	cannot	say	,	of	course	,	but	when	I	explained	my	errand	,
我们	不能	说	,	的	课程	,	但	什么时候	我	解释	我的	差事	,

我们当然不能说，但是当我解释我的来意时，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid]

the	policeman	said	the	lady	should	be	thankful	that	she	had	been	prevented
这	警察	说	这	女士	应该	是	感恩	那	她	有	到过	阻止

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

警察说，这位女士应该庆幸自己被阻止返回。

- [ten] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [aʊt] [ə'laɪv] , - [hiː; hi] [sed] . ″

'	Ten	to	one	if	she	could	have	been	got	out	alive	,	'	he	said	.	″
-	十	到	一	如果	她	可以	有	到过	得到	出去	活	,	-	他	说	.	″

“十有八九她能活着出来，”他说。

“ [oʊ] , ['həːθə] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['siːljə] , ['hɔːrər] - [strʌk] .

“	Oh	,	Hertha	!	″	exclaimed	Celia	,	horror	-	struck	.
″	哦	,	柏林赫塔	!	″	惊呼	西莉亚	,	恐怖	-	击	.

“哦，赫塔！”西莉亚惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld] ['winifrid] ? ″

“	And	you	told	Winifred	?	″
″	和	你	讲述	温妮弗雷德	?	″

你告诉温妮弗雷德了？

“ [jes] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] .

“	Yes	,	though	not	immediately	.
″	是的	,	尽管	不是	立即地	.

“是的，虽然不是马上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

She	was	still	ill	when	it	happened	.
她	曾是	仍然	患病的	什么时候	它	发生	.

事发时她还在生病。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

But	I	think	it	impressed	her	exceedingly	.
但	我	思考	它	印象深刻	她	非常	.

但我认为这给她留下了极其深刻的印象。

[stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	,	as	she	has	not	told	you	about	it	,
仍然	,	作为	她	有	不是	讲述	你	关于	它	,

但是，她并没有告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”

it	may	be	as	well	never	to	mention	it	.	”
它	可能	是	作为	出色地	绝不	到	提到	它	.	”

或许最好还是别提这件事。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː][soʊ] , ” [sed] ['siːljə] .

“	I	will	never	do	so	,	”	said	Celia	.
”	我	将要	绝不	做	所以	,	”	说	西莉亚	.

“我绝不会那样做，”西莉亚说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wipər] [ə'gen] .

“	But	I	think	I	shall	never	feel	afraid	of	the	White	Weeper	again	.
”	但	我	思考	我	将	绝不	感觉	害怕的	的	这	白色的	哭泣者	再次	.

“但我认为我再也不会害怕白哭神了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frend] [ə'baʊt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['lɛnəks] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

”	Then	she	went	on	to	tell	her	friend	about	Louise	and	Lennox	in	their	own
”	然后	她	去	在	到	告诉	她	朋友	关于	路易丝	和	伦诺克斯	在	他们的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后她又把路易丝和伦诺克斯在他们自己家里的事告诉了她的朋友。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] .

their	marriage	having	taken	place	the	preceding	autumn	.
他们的	婚姻	拥有	已采取	地方	这	前	秋天	.

他们的婚礼是在前一年秋天举行的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	as	happy	as	the	good	people	in	a	fairy	tale	,	”	she	said	.
”	他们	是	作为	快乐的	作为	这	好的	人们	在	一个	仙女	故事	,	”	她	说	.

“他们就像童话故事里的好人一样幸福，”她说。

[wen] ['siːljə] [went] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ʃiː; ʃi]

When	Celia	went	home	the	next	time	—	a	little	more	than	a	year	after	she
什么时候	西莉亚	去	家	这	下一个	时间	—	一个	小的	更多的	比	一个	年	后	她

[hæd; həd][dʒɔɪnd] [mɪs] ['nɒrɪz] ,

had	joined	Miss	Norreys	,
有	加入	错过	诺里斯	,

西莉亚下一次回家是在她加入诺里斯小姐的团队一年多之后。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

she	took	with	her	an	astonishing	piece	of	news	.
她	采取	和	她	一个	惊人	片	的	消息	.

她带走了一条令人震惊的消息。

['həːθə] , ['wɪnɪfrədz] ['tɪpɪk(ə)l] , [self] - [dɪ'pendənt] ['wʊmən] , ['həːθə] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Hertha	,	Winifred's	typical	,	self	-	dependent	woman	,	Hertha	,	was	going	to	be
柏林赫塔	,	温妮弗雷德的	典型的	,	自己	-	依赖	女士	,	柏林赫塔	,	曾是	去	到	是

['mærid] !

married	!
已婚	!

赫塔，温妮弗雷德笔下典型的独立自主的女性赫塔，即将结婚！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , ” [sed] ['siːljə] , ['kɑːmli] .

“	It	is	an	old	story	,	”	said	Celia	,	calmly	.
”	它	是	一个	老的	故事	,	”	说	西莉亚	,	平静地	.

“这是个老掉牙的故事了，”西莉亚平静地说。

“ [æn; ən][oʊld]['stɔːri] , ['endɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪfli] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	An	old	story	,	ending	very	beautifully	,	I	think	.
”	一个	老的	故事	,	结束	非常	非常漂亮	,	我	思考	.

“这是一个古老的故事，但结局非常美好，我想。”

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] .

I	cannot	tell	you	much	,	for	I	do	not	know	the	whole	.
我	不能	告诉	你	很多	,	为了	我	做	不是	知道	这	所有的	.

我无法告诉你太多，因为我并不了解全部情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [θruː] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] [ɪg'zæktli] ,

But	they	were	separated	for	years	,	through	nobody's	fault	exactly	,
但	他们	是	分开	为了	年	,	通过	没有人	过错	确切地	,

但他们分开了好几年，这并非任何人的过错。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæz; həz]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

and	neither	has	ever	cared	for	any	one	else	,	"	she	added	simply	.
和	两者都不	有	曾经	关心	为了	任何	一	别的	,	"	她	额外	简单地	.

“他们俩从来没有关心过其他人，”她简单地补充道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['winifrid] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

“	All	the	same	,	"	said	Winifred	,	“	I	am	just	a	little	disappointed	in	her	.
“	全部	这	相同的	,	"	说	温妮弗雷德	,	“	我	是	只是	一个	小的	失望的	在	她	.

“尽管如此，”温妮弗雷德说，“我还是有点失望。”

" ['siːliəz] [oʊn] [plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , [æz; əz] ,

"	Celia's	own	plans	were	not	materially	affected	by	this	unexpected	event	,	as	,
"	西莉亚的	自己的	计划	是	不是	重大	做作的	经过	这	意外	事件	,	作为	,

“塞莉娅自己的计划并没有受到这一意外事件的实质性影响，因为，

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðərd] [ɪk'spɪriəns] ,

having	by	this	time	gathered	experience	,
拥有	经过	这	时间	聚集	经验	,

到那时，他已经积累了一些经验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər]

she	was	able	to	go	on	with	her	studies	without	actually	sharing	her
她	曾是	有能力的	到	去	在	和	她	研究	没有	实际上	分享	她

['frɛndz] [hoʊm] .

friend's	home	.
朋友们	家	.

她无需与朋友同住，就能继续学业。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðoʊz] ['stʌdiz] [led][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Before	long	,	those	studies	led	her	further	afield	for	a	time	.
前	长的	,	那些	研究	引领	她	更远	田野	为了	一个	时间	.

不久之后，这些研究又将她带到了更远的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sketʃ] , [ɔːr] [rʌf] ['aʊtlaɪn] , ['rɑðər] — [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri]

But	this	sketch	,	or	rough	outline	,	rather	—	not	worthy	of	the	name	of	a	story
但	这	草图	,	或者	粗糙的	大纲	,	相当	—	不是	值得	的	这	姓名	的	一个	故事

— [ʌv; əv][sʌm; səm]['gɜːlz] - [iks'piəriənsiz] ,

—	of	some	girls	'	experiences	,
—	的	一些	女孩们	-	经历	,

但是，这幅草图，或者说粗略的轮廓——与其说是故事，不如说是一些女孩经历的粗略描述，实在称不上完整。

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər]

must	come	to	an	end	without	chronicling	the	successes	of	the	young	painter
必须	来	到	一个	结尾	没有	编年史	这	成功	的	这	年轻的	画家

,

,

,

如果没有详细记录这位年轻画家的成就，故事就无法结束了。

[ʌv; əv] [huːm] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɔfɪˌsaɪd] .

of	whom	great	things	are	prophesied	.
的	谁	伟大的	事物	是	预言	.

预言中将有伟大的事发生在他们身上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [tuː] ,
There are those , too ,
那里 是 那些 , 也 ,

也有这样的。

[huː] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['siːljə] ['mɛriən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði]
who predict that Celia Maryon is about to try the experiment of reconciling the
WHO 预测 那 西莉亚 玛丽昂 是 关于 到 尝试 这 实验 的 和解 这
[kleɪmz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
claims and duties of married life with those of a special vocation .
索赔 和 职责 的 已婚 生活 和 那些 的 一个 特别的 职业 .

有人预测，西莉亚·玛丽昂即将尝试将婚姻生活的责任和义务与特殊职业的责任和义务相协调。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ə'ʃʊrədli] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
And if it be possible to succeed in so doing , assuredly no woman could
和 如果 它 是 可能的 到 成功 在 所以 正在做 , 当然 不 女士 可以
[hæv; həv][ə; eɪ]['waɪzər] ,
have a wiser ,
有 一个 更明智 ,

如果这样做能够成功，那么肯定没有哪个女人会比她更明智。

[les] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmpəθaɪz] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['ruːmər] [hæz; həz]
less exacting , and more sympathising husband than the one whom rumour has
较少的 严格 , 和 更多的 同情的 丈夫 比 这 一 谁 谣言 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['erɪk] ['bældɚsən] .
selected for her — Eric Balderson .
已选 为了 她 — 埃里克 鲍德森 .

与传闻中为她选定的丈夫埃里克·鲍德森相比，他要求更少，也更体贴。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - |
11 | | Chapter 12 |
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神